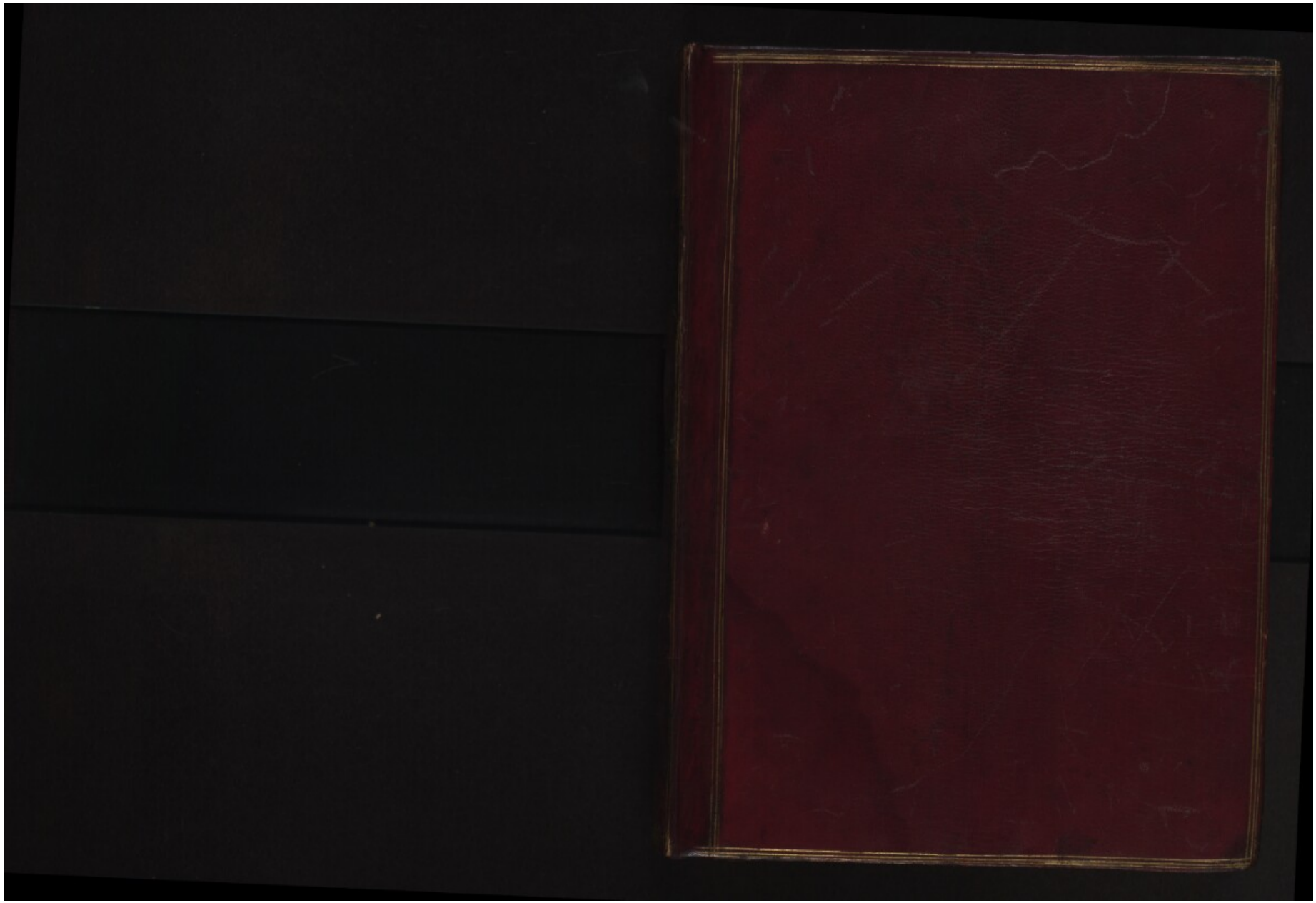
This PDF was generated on 16/10/2019 from online resources as part of the Qatar Digital Library's digital archive.

The online record contains extra information, high resolution zoomable views and transcriptions. It can be viewed at:
http://www.qdl.qa/en/archive/qnlhc/10676

Reference	10676
Title	Compendium of Latin Translations of Persian Astronomical Tables
Date(s)	1665 (CE, Gregorian)
Written in	Farsi and Latin in Persian and Latin script
Extent and Format	268 items
Holding Institution	Qatar National Library
Copyright for document	Public Domain

About this record

This volume is a compendium of six works that includes Latin translations of portions of the Zīj-i Sulṭānī by Muḥammad Ṭaraghāy ibn Shāhrukh ibn Tīmūr (1394–1449), known as Ulugh Beg. The other works include an excerpt
from the Taqwīm al-Buldān (entitled “A Description of Khwārazm and Transoxiana from the Tables of Abū al-Fidāʾ”) by Abū al-Fidāʾ Ismāʿīl Ibn ʿAlī (1273-1331), and a star table by Muhammad ibn Muhammad Tizīnī. Ulugh Beg (“Great Commander” in Turkish) was a grandson of Tīmūr (known in the West as Tamerlane) and the governor of Transoxiana. In the brief period following the death, in 1447, of his father, Shāhrukh ibn Tīmūr, Ulugh Beg was sultan of the Tīmūrid realms. He is known as a patron of poetry, literature, and especially of architecture. He built madrasahs in Bukhara and in his capital city of Samarqand, both of which were supported by substantial waqfs (religious endowments). His other building projects included those at Gur-Emir, Shahrisabz, and Shah-i Zindah. His most famous act of patronage, however, was the building, in circa 1420, of the observatory at Samarqand, of which he also served as director. There he assembled a large number of scientists, the most famous of whom were the renowned astronomer Jamshīd ibn Mas‘ūd Kāshī and the head professor in Ulugh Beg’s madrasah, Mūsá ibn Muḥammad Qāḍī'zādah. The observational program was led by Kāshī and Qāḍīzāda until their deaths (Kāshi in 1429 and Qāḍīzāda in 1436). The astronomical observations were continued under ‘Alī Qūshchī, a student of Qāḍīzāda and Ulugh Beg. Ulugh Beg completed his astronomical tables, the Zīj al-Sulṭānī or Zīj-i Ulugh Beg, in about 1441. Based largely on observations carried out at his observatory, this work became the standard star table well into the following century. The sections from the Zīj-i Ulugh Beg included in this book were translated by John Greaves (1602–52) and Thomas Hyde (1636–1703) and printed at the Oxford University Press in London in 1655. Greaves was an English mathematician, astronomer, orientalist and antiquary. Hyde was professor of Arabic and Persian and Bodley’s librarian at Oxford.



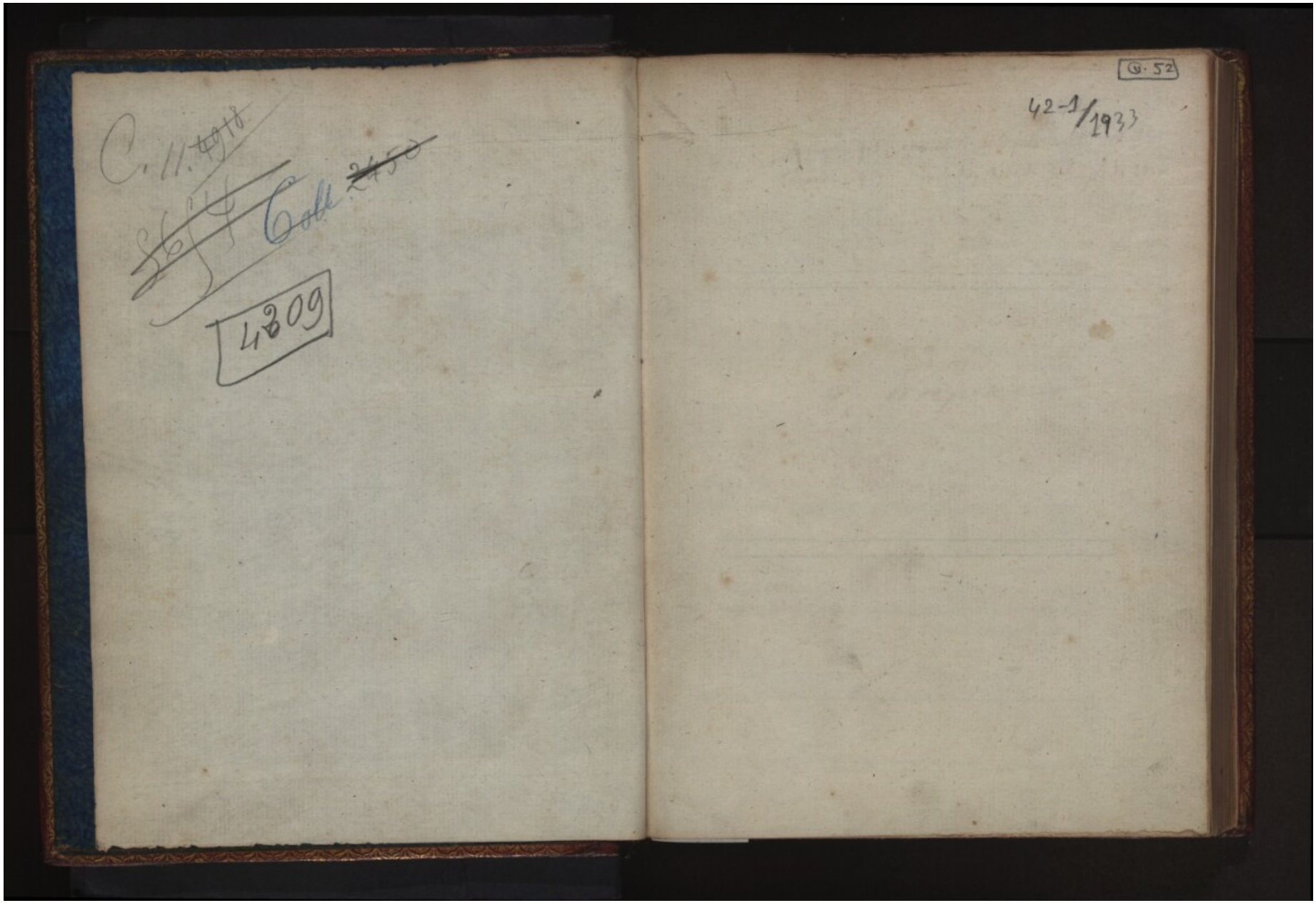
Reference: 10676. Copyright for this page: Public Domain

View on the Qatar Digital Library: http://www.qdl.qa/en/archive/qnlhc/10676.1

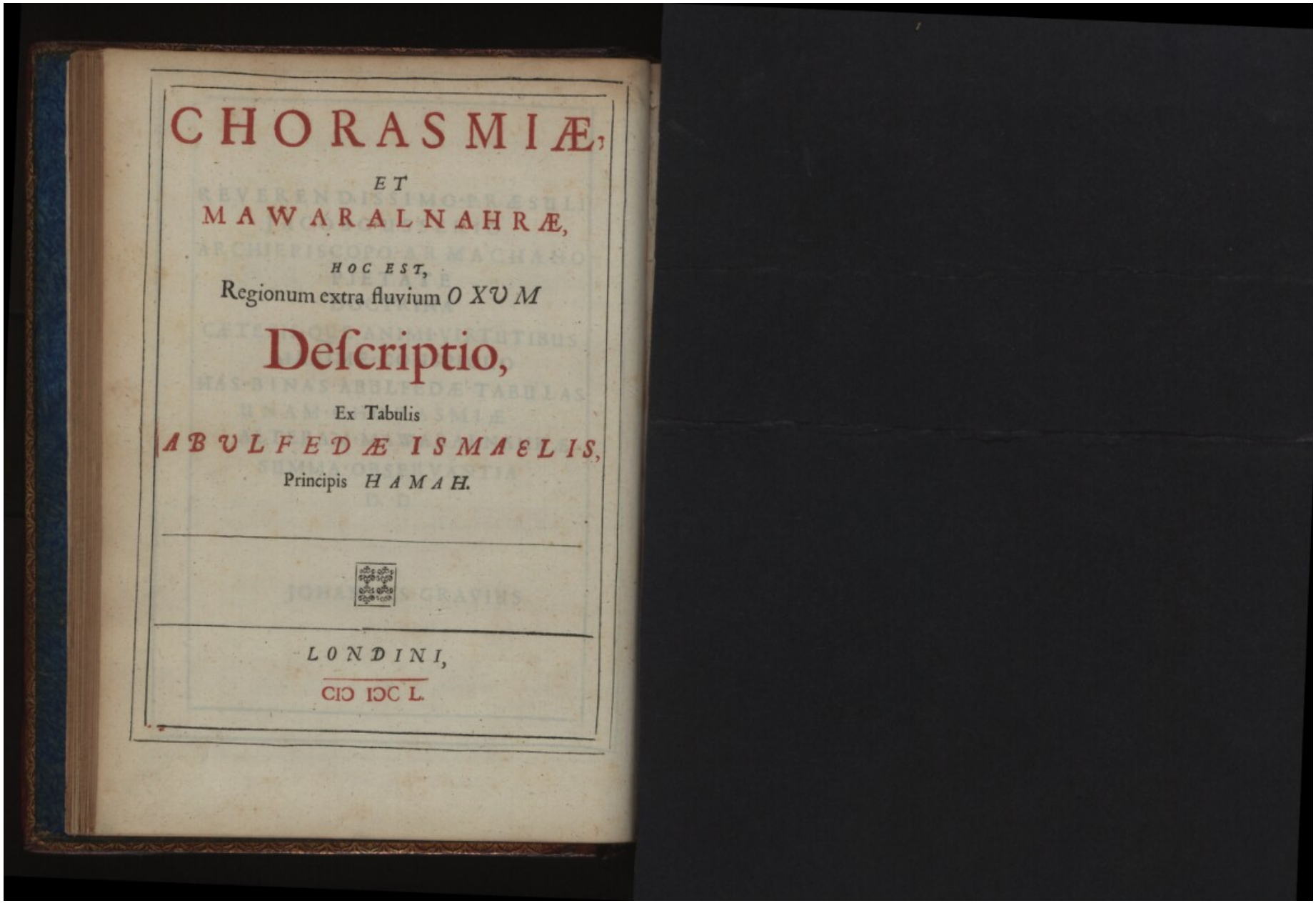


Reference: 10676. Copyright for this page: Public Domain

View on the Qatar Digital Library: http://www.qdl.qa/en/archive/qnlhc/10676.2



Reference: 10676. Copyright for this page: Public Domain
View on the Qatar Digital Library: http://www.qdl.qa/en/archive/qnlhc/10676.3



CHORASMIÆ,

ET

MAWARALNAHRÆ,

HOC EST,

Regionum extra fluvium OXUM

Descriptio,

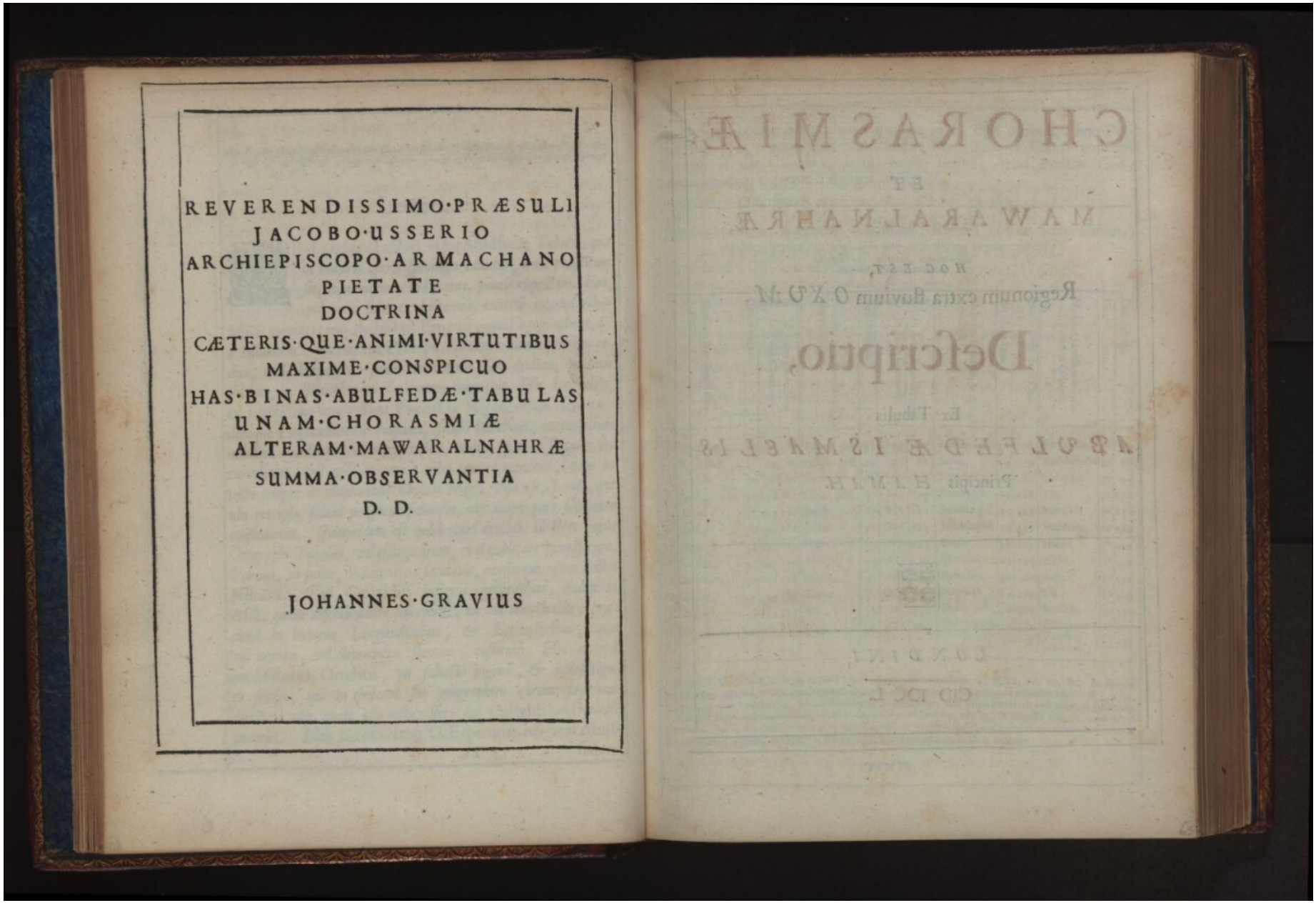
Ex Tabulis

ABULFEDÆ ISMAELIS,

Principis HAMAH.

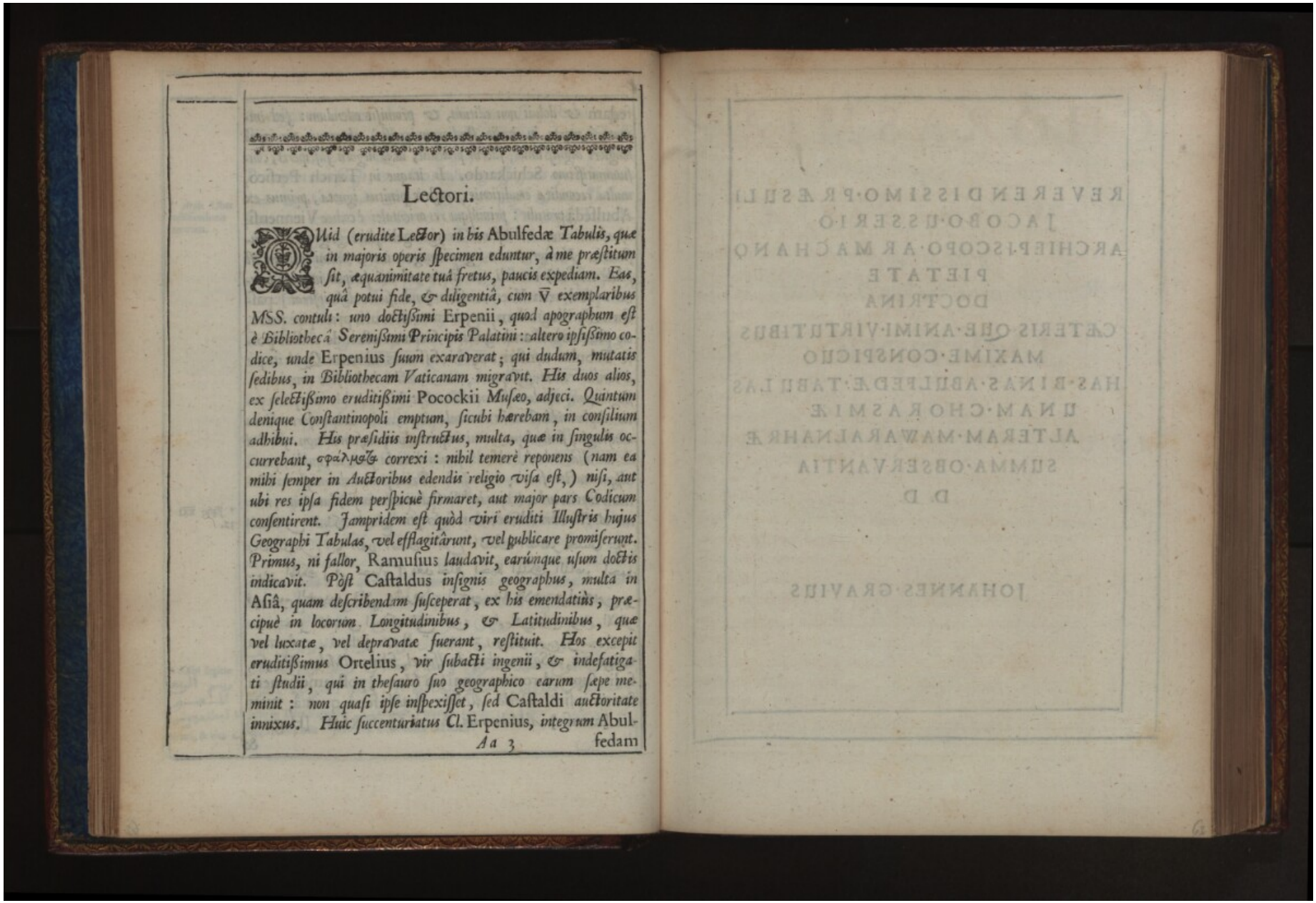
LONDINI,

CIↃ IↃC L.



REVERENDISSIMO·PRÆSULI
JACOBO·USSERIO
ARCHIEPISCOPO·ARMACHANO
PIETATE
DOCTRINA
CÆTERIS·QUE·ANIMI·VIRTUTIBUS
MAXIME·CONSPICUO
HAS·BINAS·ABULFEDÆ·TABULAS
UNAM·CHORASMIÆ
ALTERAM·MAWARALNAHRÆ
SUMMA·OBSERVANTIA
D. D.

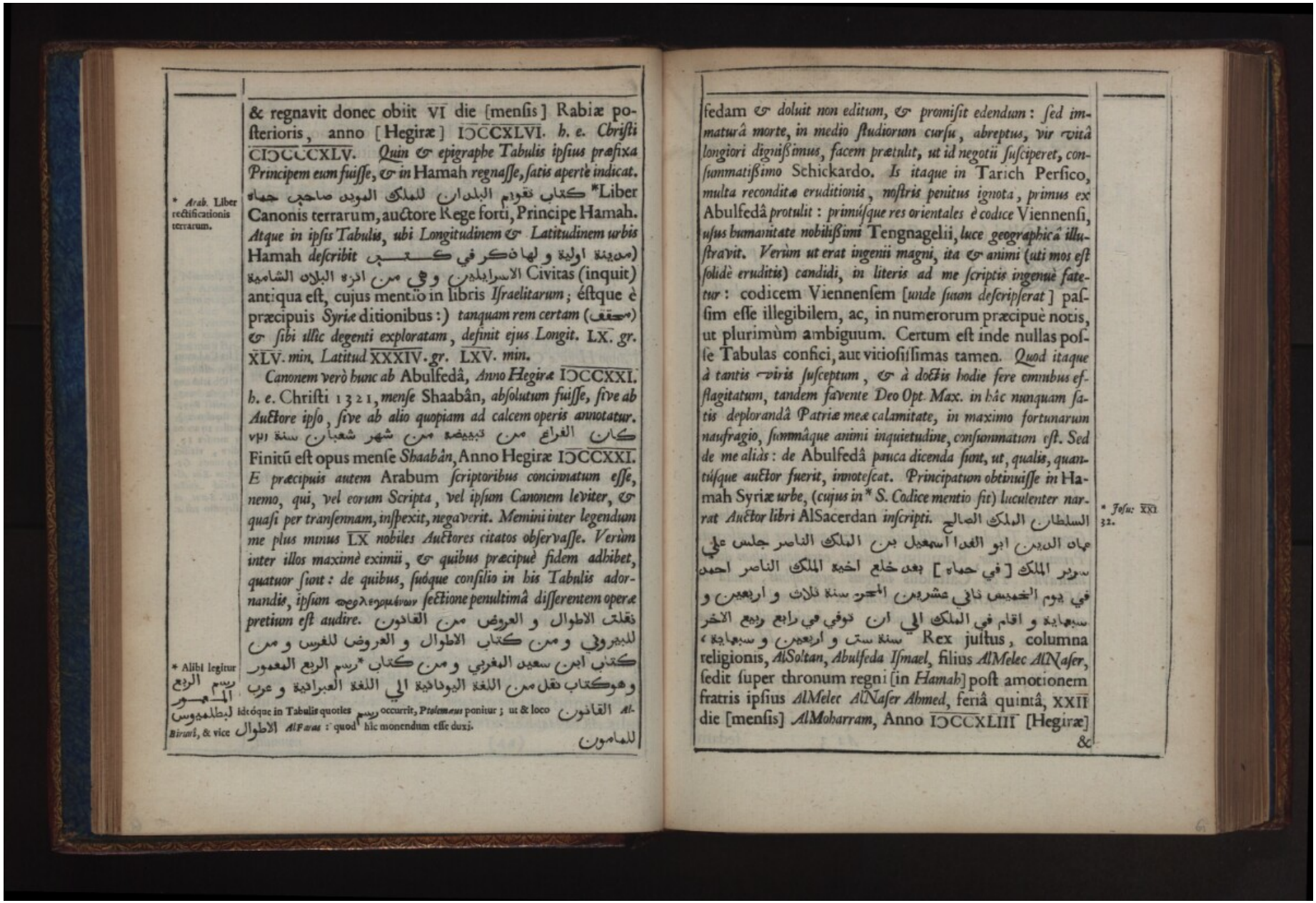
JOHANNES·GRAVIUS



Lectori.

Quid (erudite Lector) in his Abulfedæ Tabulis, quæ in majoris operis ſpecimen eduntur, à me præſtitum ſit, æquanimitate tuâ fretus, paucis expediam. Eas, quâ potui fide, & diligentiâ, cum V exemplaribus MSS. contuli: uno doctiſſimi Erpenii, quod apographum eſt è Bibliothecâ Sereniſſimi Principis Palatini: altero ipſiſſimo codice, unde Erpenius ſuum exaraverat; qui dudum, mutatis ſedibus, in Bibliothecam Vaticanam migravit. His duos alios, ex ſelectiſſimo eruditiſſimi Pocockii Muſæo, adjeci. Quantum denique Conſtantinopoli emptum, ſicubi hærebam, in conſilium adhibui. His præſidiis inſtructus, multa, quæ in ſingulis occurrebant, σφάλματα correxi: nihil temerè reponens (nam ea mihi ſemper in Auctoribus edendis religio viſa eſt,) niſi, aut ubi res ipſa fidem perſpicuè firmaret, aut major pars Codicum conſentirent. Jampridem eſt quòd viri eruditi Illuſtris hujus Geographi Tabulas, vel efflagitârunt, vel publicare promiſerunt. Primus, ni fallor, Ramuſius laudavit, earúmque uſum doctis indicavit. Pòſt Caſtaldus inſignis geographus, multa in Aſiâ, quam deſcribendam ſuſceperat, ex his emendatiùs, præcipuè in locorum Longitudinibus, & Latitudinibus, quæ vel luxatæ, vel depravatæ fuerant, reſtituit. Hos excepit eruditiſſimus Ortelius, vir ſubacti ingenii, & indefatigati ſtudii, qui in theſauro ſuo geographico earum ſæpe meminit: non quaſi ipſe inſpexiſſet, ſed Caſtaldi auctoritate innixus. Huic ſuccenturiatus Cl. Erpenius, integrum Abul-

Reference: 10676. Copyright for this page: Public Domain
View on the Qatar Digital Library: http://www.qdl.qa/en/archive/qnlhc/10676.6



& regnavit donec obiit VI die [mensis] Rabiæ posterioris, anno [Hegiræ] IↃCCXLVI. *h. e. Christi* CIↃCCCXLV. *Quin & epigraphe Tabulis ipsius præfixa Principem eum fuisse, & in* Hamah *regnasse, satis apertè indicat.* كتاب تقويم البلدان للملك المؤيد صاحب حماه *Liber Canonis terrarum, auctore Rege forti, Principe Hamah. Atque in ipsis Tabulis, ubi Longitudinem & Latitudinem urbis* Hamah *describit* (مدينة اولية و لها ذكر في كتب الاسرائيليين و هي من اقدم البلاد الشامية) Civitas (inquit) antiqua est, cujus mentio in libris *Israelitarum*; éstque è præcipuis *Syriæ* ditionibus:) *tanquam rem certam* (محقق) *& sibi illîc degenti exploratam, definit ejus Longit.* LX. *gr.* XLV. *min. Latitud* XXXIV. *gr.* LXV. *min.*

Canonem verò hunc ab Abulfedâ, *Anno Hegiræ* IↃCCXXI. *h. e.* Christi 1321, *mense* Shaabân, *absolutum fuisse, sive ab Auctore ipso, sive ab alio quopiam ad calcem operis annotatur.* كان الفراغ من تبييضه من شهر شعبان سنة ١٢١ Finitū est opus mense *Shaabân*, Anno Hegiræ IↃCCXXI. *E præcipuis autem* Arabum *scriptoribus concinnatum esse, nemo, qui, vel eorum Scripta, vel ipsum Canonem leviter, & quasi per transennam, inspexit, negaverit. Memini inter legendum me plus minus* LX *nobiles Auctores citatos observasse. Verùm inter illos maximè eximii, & quibus præcipuè fidem adhibet, quatuor sunt: de quibus, suóque consilio in his Tabulis adornandis, ipsum* Θεολογούμενον *sectione penultimâ differentem operæ pretium est audire.* نقلت الاطوال و العروض من القانون للبيروني و من كتاب الاطوال و العروض للفرس و من كتاب ابن سعيد المغربي و من كتاب *ربع المعمور و هو كتاب نقل من اللغة اليونانية الي اللغة العبرانية و عرب لبطلميوس

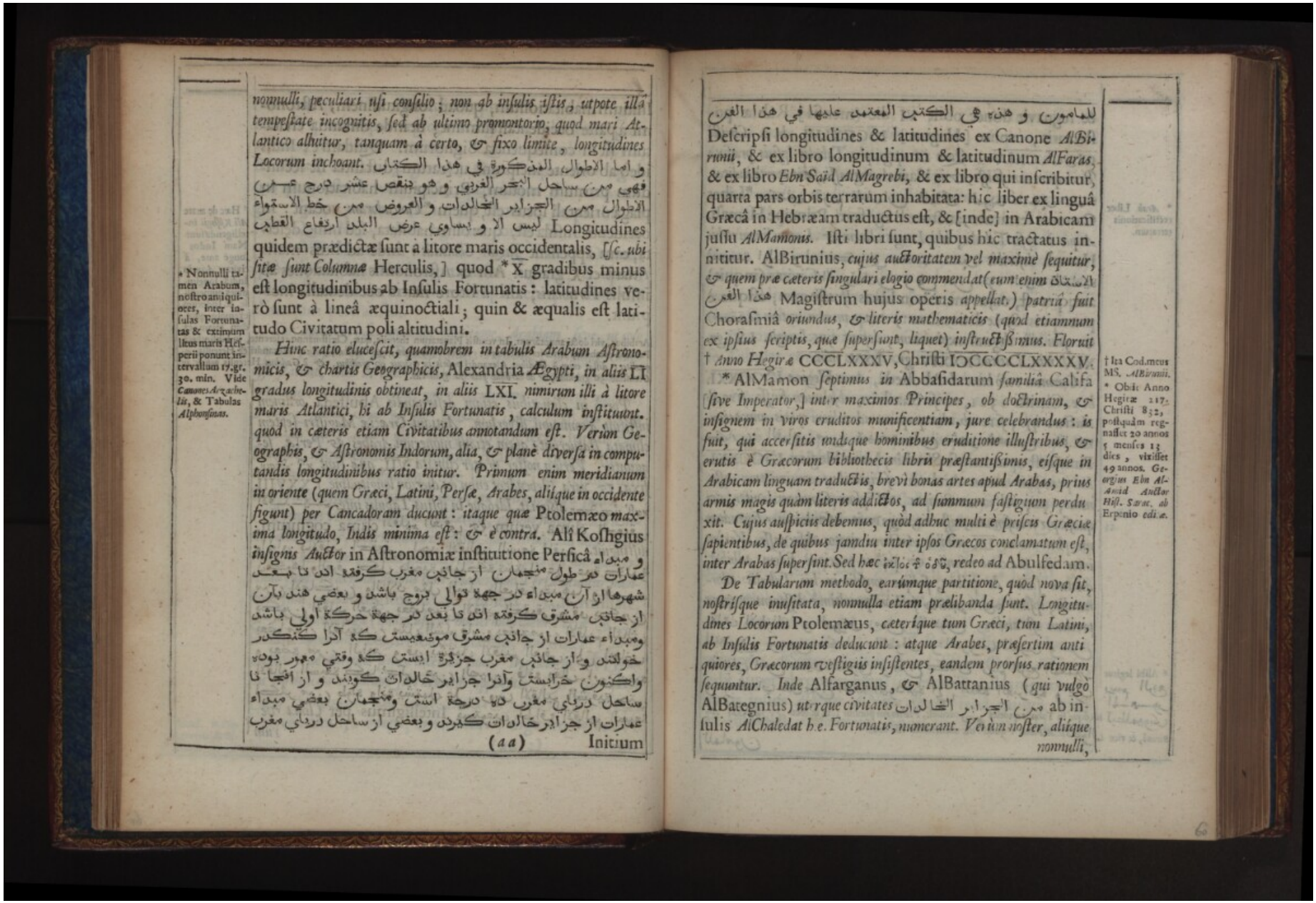
* *Arab.* Liber rectificationis terrarum.

* Alibi legitur ربع المعمور

Biruni, & vice *Al-Farasi*: quod hîc monendum esse duxi. Idcóque in Tabulis quoties ربع occurrit, *Ptolemæus* ponitur; ut & loco القانون الاطوال للمامون

fedam & doluit non editum, & promisit edendum: *sed immaturâ morte, in medio studiorum cursu, abreptus, vir vitâ longiori dignissimus, facem prætulit, ut id negotii susciperet, consummatissimo* Schickardo. *Is itaque in* Tarich Persico, *multa reconditæ eruditionis, nostris penitus ignota, primus ex* Abulfedâ *protulit: primúsque res orientales è codice* Viennensi, *usus humanitate nobilissimi* Tengnagelii, *luce geographicâ illustravit. Verùm ut erat ingenii magni, ita & animi (uti mos est solidè eruditis) candidi, in literis ad me scriptis ingenuè fatetur:* codicem Viennensem [*unde suum describeret*] passim esse illegibilem, ac, in numerorum præcipuè notis, ut plurimùm ambiguum. Certum est inde nullas posse Tabulas confici, aut vitiosissimas tamen. *Quod itaque à tantis viris susceptum, & à doctis hodie fere omnibus efflagitatum, tandem favente Deo Opt. Max. in hâc nunquam satis deplorandâ Patriæ meæ calamitate, in maximo fortunarum naufragio, summâque animi inquietudine, consummatum est. Sed de me aliàs: de* Abulfedâ *pauca dicenda sunt, ut, qualis, quantúsque auctor fuerit, innotescat. Principatum obtinuisse in* Hamah Syriæ *urbe, (cujus in* * *S. Codice mentio fit) luculenter narrat Auctor libri* AlSacerdan *inscripti.* السلطان الملك الصالح عماد الدين ابو الفدا اسمعيل بن الملك الناصر جلس علي سرير الملك [في حماه] بعد خلع اخيه الملك الناصر احمد في يوم الخميس ثاني عشرين المحرم سنة ثلاث و اربعين و سبعماية و اقام في الملك الي ان توفي في رابع ربيع الاخر سنة ست و اربعين و سبعماية Rex justus, columna religionis, *AlSoltan, Abulfeda Ismael*, filius *AlMelec AlNaser*, sedit super thronum regni [in *Hamah*] post amotionem fratris ipsius *AlMelec AlNaser Ahmed*, feriâ quintâ, XXII die [mensis] *AlMoharram*, Anno IↃCCXLIII [Hegiræ] &

* *Josu:* XXI 32.



nonnulli, peculiari usi consilio; non ab insulis istis, utpote illâ tempestate incognitis, sed ab ultimo promontorio, quod mari Atlantico alluitur, tanquam à certo, & fixo limite, longitudines Locorum inchoant. و اما الاطوال المذكورة في هذا الكتاب فهي من ساحل البحر الغربي و هو بنقص عشر درج عن الاطوال من الجزاير الخالدات و العروض من خط الاستواء ليس الا و يساوي عرض البلد ارتفاع القطب Longitudines quidem prædictæ sunt à litore maris occidentalis, [sc. ubi sitæ sunt Columnæ Herculis,] quod * X gradibus minus est longitudinibus ab Insulis Fortunatis: latitudines verò sunt à lineâ æquinoctiali; quin & æqualis est latitudo Civitatum poli altitudini.

* Nonnulli tamen Arabum, nostro aniquiores, inter insulas Fortunatas & extimum littus maris Hesperii ponunt intervallum 17. gr. 30. min. Vide *Canones Azarchelis*, & Tabulas *Alphonsinas*.

Hinc ratio eluceſcit, *quamobrem in tabulis Arabum Aſtronomicis, & chartis Geographicis*, Alexandria Ægypti, *in aliis* LI *gradus longitudinis obtineat, in aliis* LXI. *nimirum illi à litore maris Atlantici, hi ab Inſulis Fortunatis, calculum inſtituunt. quod in cæteris etiam Civitatibus annotandum eſt. Verùm Geographis, & Aſtronomis Indorum, alia, & planè diverſa in computandis longitudinibus ratio initur. Primum enim meridianum in oriente (quem Græci, Latini, Perſæ, Arabes, aliique in occidente ſigunt) per Cancadoram ducunt: itaque quæ* Ptolemæo *maxima longitudo, Indis minima eſt: & è contra.* Alî Koſhgius *inſignis Auctor* in Aſtronomiæ inſtitutione Perſicâ و مبداء عمارات در طول منجمان از جانب مغرب كرفته اند تا بعد شهرها از آن مبداء در جهة توالي بروج باشد و بعضي هند بآن از جانب مشرق كرفته اند تا بعد در جهة حركة اولى باشد ومبداء عمارات از جانب مشرق موضعيست كه آنرا كنكدر خوانند و از جانب مغرب جزيرة ايست كه وقتي معمور بوده واكنون خرابست وآنرا جزاير خالدات كويند و از انجا تا ساحل دريای مغرب ده درجة است ومنجمان بعضي مبداء عمارات از جزاير خالدات كيرند و بعضي از ساحل دريای مغرب

للمامون و هذه هي الكتب المعتمد عليها في هذا الفن

Deſcripſi longitudines & latitudines ex Canone *AlBirunii*, & ex libro longitudinum & latitudinum *AlFaras*, & ex libro *Ebn Said AlMagrebi*, & ex libro qui inſcribitur, quarta pars orbis terrarum inhabitata: hic liber ex linguâ Græcâ in Hebræam traductus eſt, & [inde] in Arabicam juſſu *AlMamonis*. Iſti libri ſunt, quibus hic tractatus initiatur. AlBirunius, *cujus auctoritatem vel maximè ſequitur, & quem præ cæteris ſingulari elogio commendat* (eum enim الاستاذ هذا الفن Magiſtrum hujus operis *appellat.*) *patriâ fuit* Choraſmiâ *oriundus, & literis mathematicis* (*quod etiamnum ex ipſius ſcriptis, quæ ſuperſunt, liquet*) *inſtructiſſimus. Floruit* † *Anno Hegiræ* CCCLXXXV, Chriſti IↃCCCCLXXXV.

† Ita Cod. meus MS. *AlBirunii.*

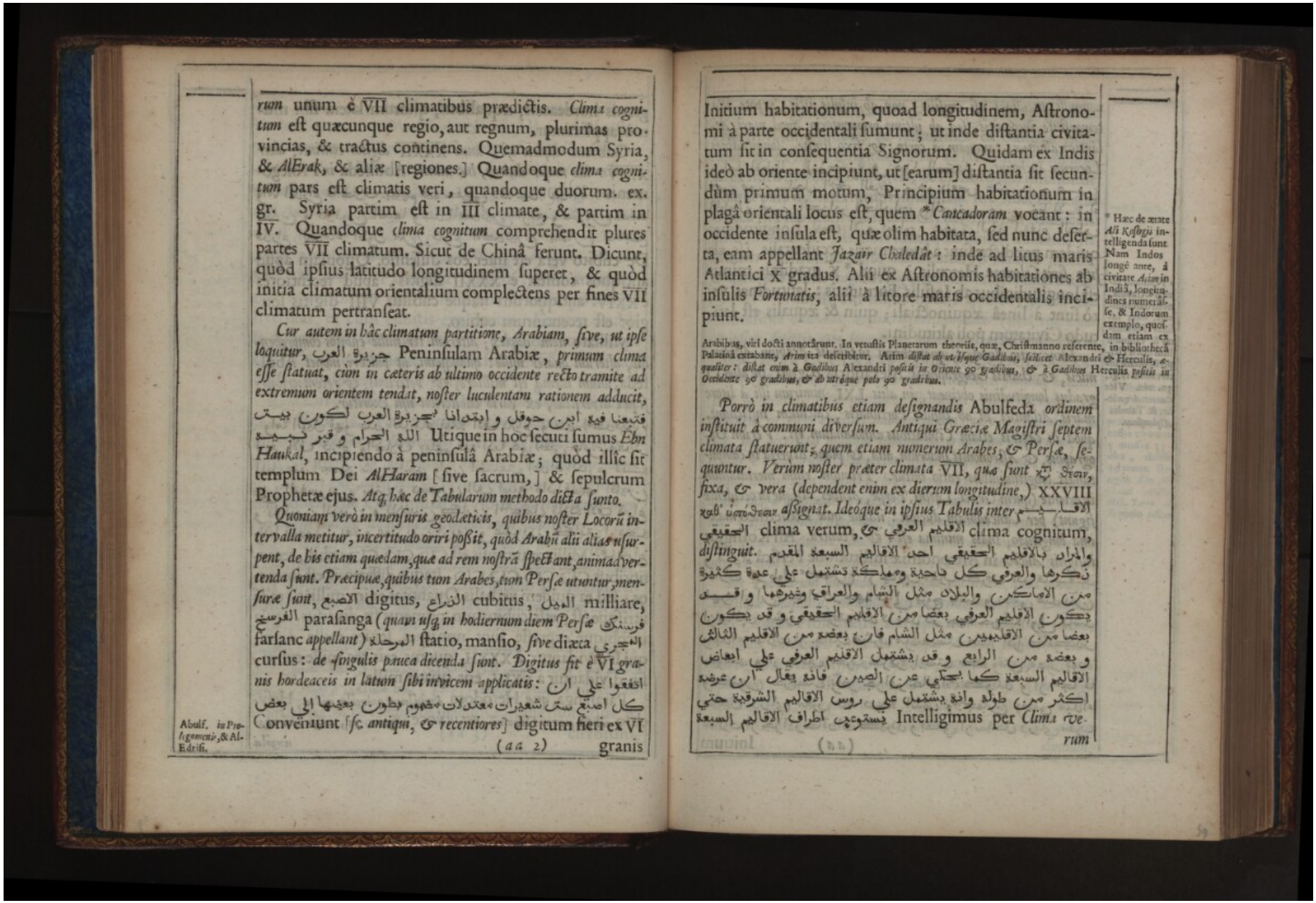
* AlMamon *ſeptimus in* Abbaſidarum *familiâ* Califa *(ſive Imperator,) inter maximos Principes, ob doctrinam, & inſignem in viros eruditos munificentiam, jure celebrandus: is fuit, qui accerſitis undique hominibus eruditione illuſtribus, & erutis è Græcorum bibliothecis libris præſtantiſſimis, eiſque in Arabicam linguam traductis, brevi bonas artes apud Arabas, prius armis magis quàm literis addictos, ad ſummum faſtigium perduxit. Cujus auſpiciis debemus, quòd adhuc multi è priſcis Græciæ ſapientibus, de quibus jamdiu inter ipſos Græcos conclamatum eſt, inter Arabas ſuperſint. Sed hæc ἐκβολικῶτερα, redeo ad* Abulfedam.

* Obiit Anno Hegiræ 217. Chriſti 832, poſtquàm regnaſſet 20 annos 9 menſes 13 dies, vixiſſet 49 annos. *Georgius Ebn Amid Auctor Hiſt. Sarac. ab* Erpenio *edit.*

De Tabularum methodo, earúmque partitione, quòd nova ſit, noſtríſque inuſitata, nonnulla etiam prælibanda ſunt. Longitudines Locorum Ptolemæus, *cæteríque tum Græci, tum Latini, ab Inſulis Fortunatis deducunt: atque Arabes, præſertim antiquiores, Græcorum veſtigiis inſiſtentes, eandem prorſus rationem ſequuntur. Inde* Alfarganus, & AlBattanius (*qui vulgò* AlBategnius) *utrique civitates* من الجزاير الخالدات ab inſulis *AlChaledat h.e. Fortunatis, numerant. Verùm noſter, aliíque nonnulli,*

Reference: 10676. Copyright for this page: Public Domain

View on the Qatar Digital Library: http://www.qdl.qa/en/archive/qnlhc/10676.8



rum unum è VII climatibus prædictis. *Clima cognitum* est quæcunque regio, aut regnum, plurimas provincias, & tractus continens. Quemadmodum Syria, & *AlErak*, & aliæ [regiones.] Quandoque *clima cognitum* pars est climatis veri, quandoque duorum. ex. gr. Syria partim est in III climate, & partim in IV. Quandoque *clima cognitum* comprehendit plures partes VII climatum. Sicut de Chinâ ferunt. Dicunt, quòd ipsius latitudo longitudinem superet, & quòd initia climatum orientalium complectens per fines VII climatum pertranseat.

Cur autem in hâc climatum partitione, Arabiam, sive, ut ipse loquitur, جزيرة العرب Peninsulam Arabiæ, *primum clima esse statuat, cùm in cæteris ab ultimo occidente recto tramite ad extremum orientem tendat, noster luculentam rationem adducit,* فتبعنا فيه ابن حوقل و ابتدانا بجزيرة العرب لكون بيت الله الحرام و قبر نبيه Utique in hoc secuti sumus *Ebn Haukal*, incipiendo à peninsulâ Arabiæ; quòd illîc sit templum Dei *AlHaram* [sive sacrum,] & sepulcrum Prophetæ ejus. *Atq; hæc de Tabularum methodo dicta sunto.*

Quoniam verò in mensuris geodæticis, quibus noster Locorũ intervalla metitur, incertitudo oriri posit, quòd Arabũ alii alias usurpent, de his etiam quædam, quæ ad rem nostrã spectant, animadvertenda sunt. Præcipuæ, quibus tum Arabes, tum Persæ utuntur, mensuræ sunt, الاصبع digitus, الذراع cubitus, الميل milliare, الفرسخ parasanga (*quam usq; in hodiernum diem Persæ* فرسنگ farsanc *appellant*) المرحلة statio, mansio, *sive* diæta المجري cursus: *de singulis pauca dicenda sunt. Digitus fit è VI granis hordeaceis in latum sibi invicem applicatis:* اتفقوا على ان كل اصبع ستّ شعيرات معتدلات مضموم بطون بعضها إلى بعض Conveniunt [*sc. antiqui, & recentiores*] digitum fieri ex VI granis

Abulf. in Prolegomenis, & Al-Edrisi.

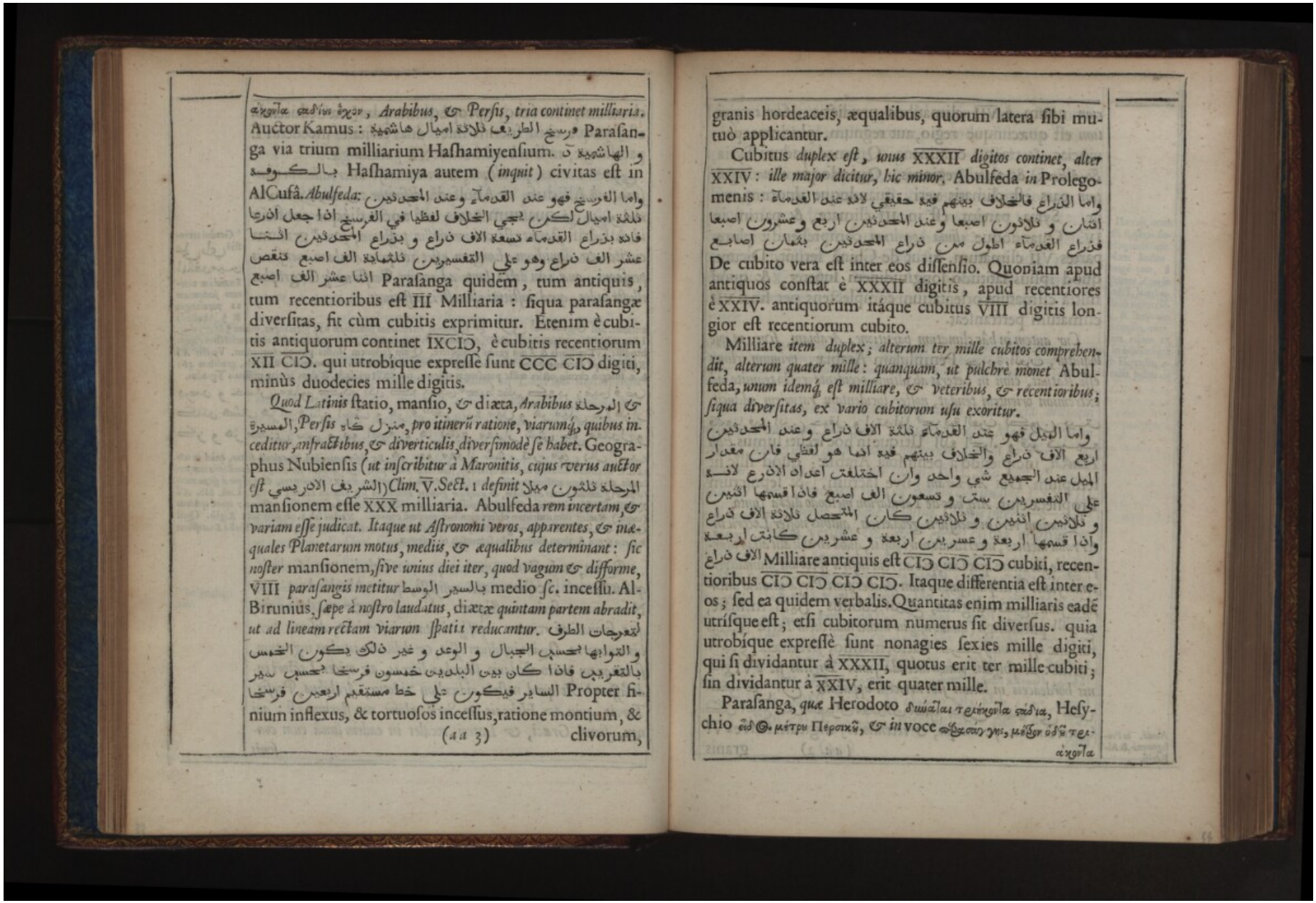
(aa 2)

Initium habitationum, quoad longitudinem, Astronomi à parte occidentali sumunt; ut inde distantia civitatum sit in consequentia Signorum. Quidam ex Indis ideò ab oriente incipiunt, ut [earum] distantia sit secundùm primum motum, Principium habitationum in plagâ orientali locus est, quem **Cancadoram* vocant: in occidente insula est, quæ olim habitata, sed nunc deserta, eam appellant *Jazair Chaledât*: inde ad litus maris Atlantici X gradus. Alii ex Astronomis habitationes ab insulis *Fortunatis*, alii à litore maris occidentalis inciPiunt.

* Hæc de ætate *Alî Kosbegii* intelligenda sunt. Nam Indos longè ante, à civitate *Arim* in Indiâ, longitudines numerâsse, & Indorum exemplo, quosdam etiam ex Arabibus, viri docti annotârunt. In vetustis Planetarum theoriis, quæ, Christmanno referente, in bibliothecâ Palatinâ extabant, *Arim* ita describitur. Arim *distat ab ultimo Gadibus, scilicet* Alexandri & Herculis, *aequaliter: distat enim à Gadibus* Alexandri *positis in Oriente* 90 *gradibus, & à Gadibus* Herculis *positis in Occidente* 90 *gradibus, & ab utroque polo* 90 *gradibus.*

Porrò in climatibus etiam designandis Abulfeda *ordinem instituit à communi diversum. Antiqui Græciæ Magistri septem climata statuerunt; quem etiam numerum Arabes, & Persæ, sequuntur. Verùm noster præter climata* VII, *quæ sunt* ☿ *Stav, fixa, & vera (dependent enim ex dierum longitudine,)* XXVIII الاقليم الحقيقي *assignat. Ideòque in ipsius Tabulis inter* clima verum, الاقليم العرفي clima cognitum, *distinguit.* والمراد بالاقليم الحقيقي احد الاقاليم السبعة المقدم ذكرها والعرفي كل ناحية ومملكة تشتمل على عدة كثيرة من الاماكن والبلاد مثل الشام والعراق وغيرهما و قد يكون الاقليم العرفي بعضا من الاقليم الحقيقي و قد يكون بعضا من الاقليمين مثل الشام فان بعضه من الاقليم الثالث و بعضه من الرابع و قد يشتمل الاقليم العرفي على ابعاض الاقاليم السبعة كما يحكي عن الصين فانه يقال ان عرضه اكثر من طوله وانه يشتمل على رؤس الاقاليم الشرقية حتي يستوعب اطراف الاقاليم السبعة Intelligimus per *Clima verum*

(bb)



ἀκρῦλα quidem ἔχων, *Arabibus, & Perſis, tria continet milliaria.* Auctor Kamus : ورسخ الطريق ثلاثة اميال هاشمية Paraſanga via trium milliarium Haſhamiyenſium. و الهاشمية بالكوفة Haſhamiya autem (*inquit*) civitas eſt in AlCufâ. *Abulfeda:* واما الفرسخ فهو عند القدماء وعند المحدثين ثلثة اميال لكن يجي الخلاف لفظيا في الفرسخ اذا جعل اذرعا فانه بذراع القدماء تسعة الاف ذراع و بذراع المحدثين اثنا عشر الف ذراع وهو على التقسيرين ثلثمائة الف اصبع تنقص اصبع اثنا عشر الف Paraſanga quidem, tum antiquis, tum recentioribus eſt III Milliaria : ſiqua paraſangæ diverſitas, fit cùm cubitis exprimitur. Etenim è cubitis antiquorum continet IXCIↃ, è cubitis recentiorum XII CIↃ. qui utrobique expreſſè ſunt CCC CIↃ digiti, minùs duodecies mille digitis.

Quod Latinis ſtatio, manſio, & diæta, *Arabibus* المرحلة و المسيرة, *Perſis* كاه منزل, *pro itinerũ ratione, viarumq́, quibus inceditur, anfractibus, & diverticulis, diverſimodè ſe habet.* Geographus Nubienſis (*ut inſcribitur à Maronitis, cujus verus auctor eſt* الشريف الادريسي) *Clim.* V. *Sect.* 1 *definit* المرحلة ثلثون ميلا manſionem eſſe XXX milliaria. Abulfeda *rem incertam, & variam eſſe judicat. Itaque ut Aſtronomi veros, apparentes, & inæquales Planetarum motus, mediis, & æqualibus determinant : ſic noſter* manſionem, *ſive unius diei iter, quod vagum & difforme,* VIII *paraſangis metitur* بالسير الوسط medio *ſc.* inceſſu. Al-Biruniùs, *ſæpe à noſtro laudatus,* diætæ *quintam partem abradit, ut ad lineam rectam viarum ſpatia reducantur.* لتعرجات الطرق و التوائها بحسب الجبال و الوعد و غير ذلك يكون الخمس بالتقريب فاذا كان بين البلدين خمسون فرسخا بحسب السير السابر فيكون على خط مستقيم اربعين فرسخا Propter finium inflexus, & tortuoſos inceſſus, ratione montium, & clivorum,

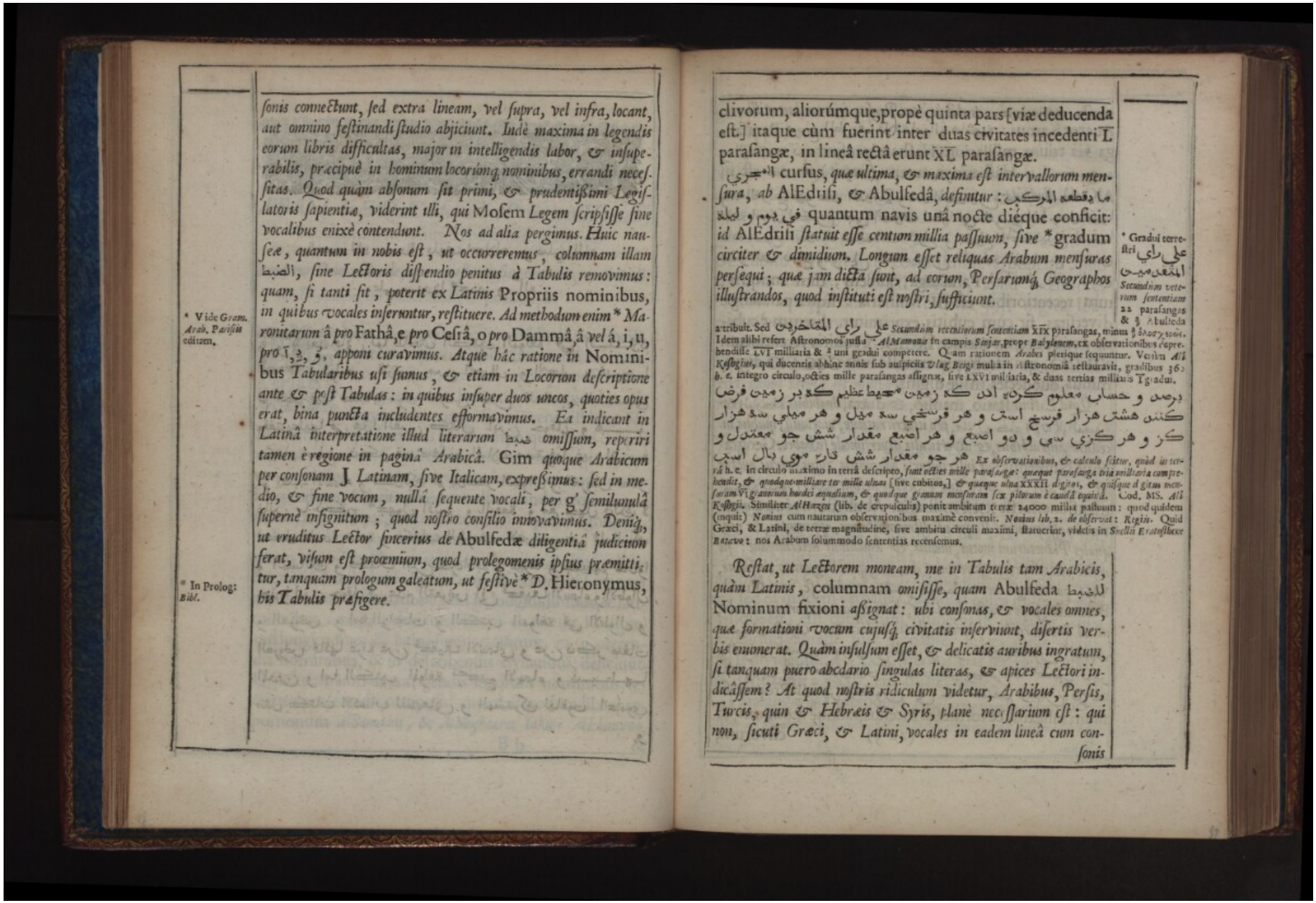
granis hordeaceis, æqualibus, quorum latera ſibi mutuò applicantur.

Cubitus *duplex eſt, unus* XXXII *digitos continet, alter* XXIV : *ille major dicitur, hic minor.* Abulfeda *in* Prolegomenis : واما الذراع فالخلاف بينهم فيه حقيقي لانه عند القدماء اثنان و ثلاثون اصبعا وعند المحدثين اربع وعشرون اصبعا فذراع القدماء اطول من ذراع المحدثين بثمان اصابع De cubito vera eſt inter eos diſſenſio. Quoniam apud antiquos conſtat è XXXII digitis, apud recentiores è XXIV. antiquorum itáque cubitus VIII digitis longior eſt recentiorum cubito.

Milliare *item duplex; alterum ter mille cubitos comprehendit, alterum quater mille : quanquam, ut pulchrè monet* Abulfeda, *unum idemq́, eſt milliare, & veteribus, & recentioribus; ſiqua diverſitas, ex vario cubitorum uſu exoritur.* واما الميل فهو عند القدماء ثلثة الاف ذراع وعند المحدثين اربع الاف ذراع والخلاف بينهم فيه ايضا هو لفظي فان مقدار الميل عند الجميع شي واحد وان اختلفت اعداد الاذرع لانه على التقسيرين ستة و تسعون الف اصبع فاذا قسمها اثنين و ثلاثين اثنين و ثلاثين كان المتحصل ثلاثة الاف ذراع واذا قسمها اربعة و عشرين اربعة و عشرين كانت اربعة الاف ذراع Milliare antiquis eſt CIↃ CIↃ CIↃ cubiti, recentioribus CIↃ CIↃ CIↃ CIↃ. Itaque differentia eſt inter eos; ſed ea quidem verbalis. Quantitas enim milliaris eadẽ utríſque eſt; etſi cubitorum numerus ſit diverſus. quia utrobique expreſſè ſunt nonagies ſexies mille digiti, qui ſi dividantur à XXXII, quotus erit ter mille cubiti; ſin dividantur à XXIV, erit quater mille.

Paraſanga, *quæ* Herodoto διάϛαϛι τεϱάϰοντα ϛάδια, Heſychio ἐπὶ Θ. μέτρῳ Περσικῷ, & *in* voce ἀκρῦλα μέτρον ὁδῷ τε-

Reference: 10676. Copyright for this page: Public Domain
View on the Qatar Digital Library: http://www.qdl.qa/en/archive/qnlhc/10676.10



sonis connectunt, sed extra lineam, vel supra, vel infra, locant, aut omnino festinandi studio abjiciunt. Indè maxima in legendis eorum libris difficultas, major in intelligendis labor, & insuperabilis, præcipuè in hominum locorúmq; nominibus, errandi necessitas. Quod quàm absonum sit primi, & prudentissimi Legislatoris sapientiæ, viderint illi, qui Mosem Legem scripsisse sine vocalibus enixè contendunt. Nos ad alia pergimus. Huic nauseæ, quantum in nobis est, ut occurreremus, columnam illam الضبط, sine Lectoris dispendio penitus à Tabulis removimus: quam, si tanti sit, poterit ex Latinis Propriis nominibus, in quibus vocales inseruntur, restituere. Ad methodum enim * Maronitarum â pro Fathâ, e pro Cesrâ, o pro Dammâ, â vel á, i, u, pro ī, ē, ō, apponi curavimus. Atque hâc ratione in Nominibus Tabularibus usi sumus, & etiam in Locorum descriptione ante & post Tabulas: in quibus insuper duos uncos, quoties opus erat, bina puncta includentes efformavimus. Ea indicant in Latinâ interpretatione illud literarum ضبط omissum, reperiri tamen è regione in paginâ Arabicâ. Gim quoque Arabicum per consonam J Latinam, sive Italicam, expressimus: sed in medio, & fine vocum, nullâ sequente vocali, per g' semiunulâ supernè insignitum; quod nostro consilio innovavimus. Deniq; ut eruditus Lector sinceriùs de Abulfedæ diligentiâ judicium ferat, visum est proœmium, quod prolegomenis ipsius præmitti tur, tanquam prologum galeatum, ut festivè * D. Hieronymus, his Tabulis præfigere.

* Vide *Gram. Arab. Parisiis* editam.

* In Prolog: *Bibl.*

clivorum, aliorúmque, propè quinta pars [viæ deducenda est.] itaque cùm fuerint inter duas civitates incedenti L parasangæ, in lineâ rectâ erunt XL parasangæ.

الجري curſus, *quæ ultima, & maxima est intervallorum mensura, ab* AlEdriſi, & Abulfedâ, *definitur:* ما يقطعه المركب quantum navis unâ nocte dieque conficit: *id* AlEdriſi *statuit esse centum millia passuum, sive* *gradum *circiter & dimidium. Longum esset reliquas Arabum mensuras persequi; quæ jam dictæ sunt, ad eorum, Persarumq; Geographos illustrandos, quod instituti est nostri, sufficiunt.*

* Gradui terrestri على راي المتعدميں *Secundùm veterum sententiam* 22 parasangas & ⅔ Abulfeda attribuit. Sed على راي المتاخرين *Secundùm recentiorum sententiam* XIX parasangas, minus ⅓ ὀλοσχερῶς. Idem alibi refert Astronomos jussu *Almamonis* in campis *Sinjar*, prope *Babylonem*, ex observationibus deprehendisse LVI milliaria & ⅔ unî gradui competere. Quam rationem *Arabes* plerique sequuntur. Verùm *Alî Kesbgius*, qui ducentis abhinc annis sub auspiciis *Ulug Beigi* mulâ in Astronomiâ restauravit, gradibus 360 h. e. integro circulo, octies mille parasangas assignat, sive LXVI mil liaria, & duas tertias milliaris Tgradui.

برصد و حساب معلوم كردند كه زمين محيط عظيم كره بر زمين فرض كنند هشت هزار فرسخ است و هر فرسخي سه ميل و هر ميلي سه هزار گز و هر گزي سي و دو اصبع و هر اصبع مقدار شش جو معتدل و هر جو مقدار شش تار موي بال اسب *Ex observationibus, & calculo scitur, quòd in terrâ* h. e. *in circulo maximo in terrâ descripto, sunt octies mille parasangæ: quæque parasanga tria milliaria comprehendit, & quodque milliare ter mille ulnas* [sive cubitos,] *& quæque ulna* XXXII *digitos, & quisque digitus mensuram VI granorum hordei æqualium, & quodque granum mensuram sex pilorum è caudâ equinâ.* Cod. MS. *Alî Kesbgii.* Similiter *Alhazeni* (lib. de crepusculis) ponit ambitum terræ 24000 millia passuum: quod quidem (inquit) *Nonius* cum nautarum observationibus maximè convenit. *Nonius lib. 2. de observat: Regiis.* Quid Græci, & Latini, de terræ magnitudine, sive ambitu circuli maximi, statuerint, videbis in *Strellii Eratosthene Batavo*: nos Arabum solummodo sententias recensemus.

Restat, ut Lectorem moneam, me in Tabulis tam Arabicis, quàm Latinis, columnam omisisse, quam Abulfeda الضبط Nominum fixioni *assignat: ubi consonas, & vocales omnes, quæ formationi vocum cujusq; civitatis inserviunt, disertis verbis enumerat. Quàm insulsum esset, & delicatis auribus ingratum, si tanquam puero abcdario singulas literas, & apices Lectori indicâssem? At quod nostris ridiculum videtur, Arabibus, Persis, Turcis, quin & Hebræis & Syris, planè necessarium est: qui non, sicuti Græci, & Latini, vocales in eadem lineâ cum consonis*



2

ABVLFEDÆ Iſmaelis, Principis Hamah,

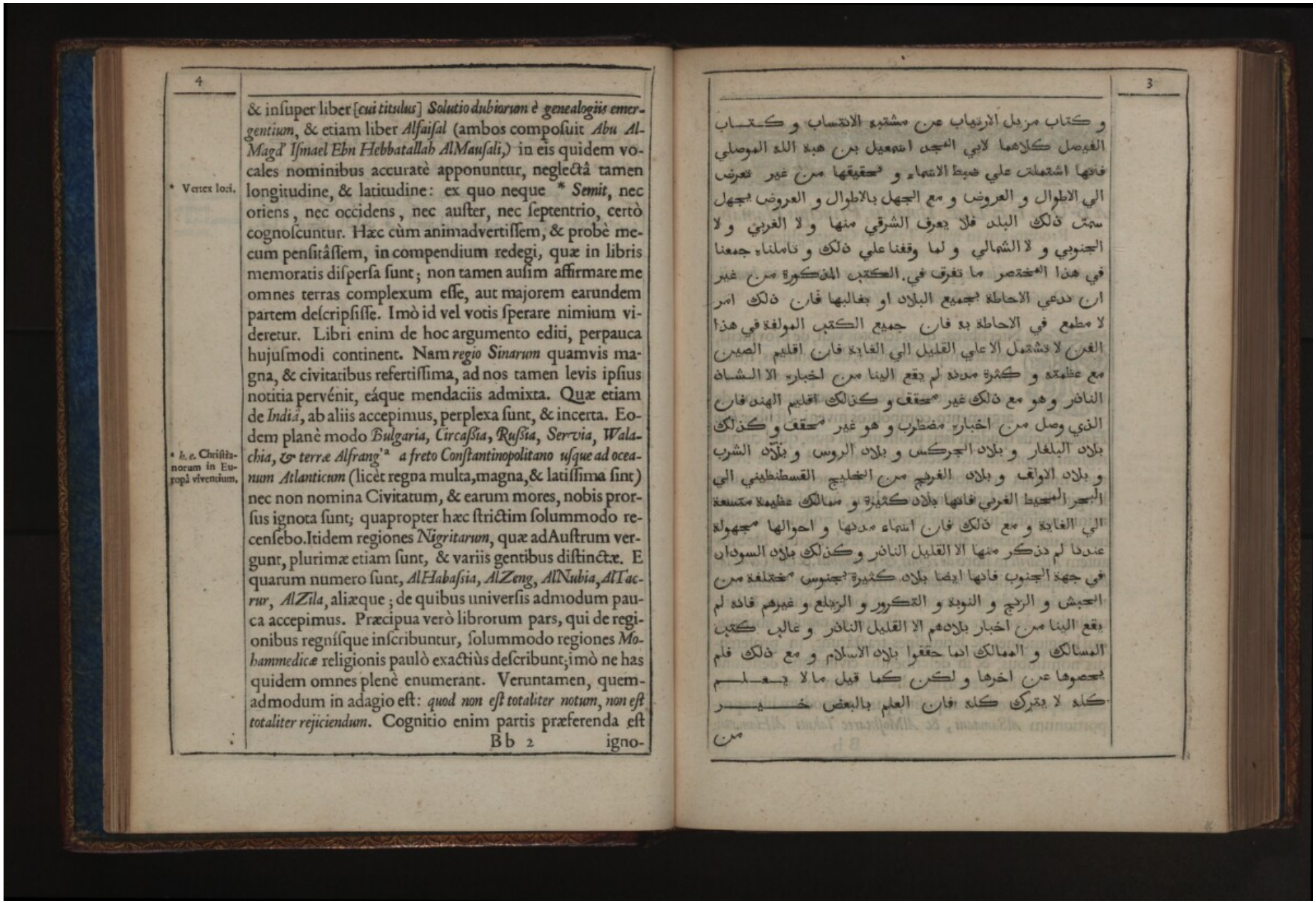
Proœmium in ipſius Tabulas Geographicas.

Laudetur Deus eâ laude, quæ majeſtati ipſius convenit, & benedicat Domino noſtro Mohammedi, & familiæ ejus.

INter libros, quos ſcriptos vidi, de provinciis, terrarúmque tractibus, de montibus, maribus, aliiſque, nullum reperi propoſito meo congruentem. Inter verò eos, quos hoc de argumento compoſitos inveni, eſt liber *Ebn Haukal:* opus quidem ſatis prolixum, in quo, quid cuique regioni proprium ſit, exactè recenſetur: ſed neque locorum nomina vocalibus deſignantur, neque ad eorum longitudines, & latitudines attenditur, unde frequens nominis, regioniſque, oritur incertitudo: quibus ignoratis, utilitas undiquaque abſoluta minimè obtinetur. Nobilis autem *AlEdriſi* in libro *de regnis, & regionibus*, & *Ebn Cordadabah*, aliique veſtigia *Ebn Haukal* univerſi conſecuti ſunt; tum in nominum deſignatione, tum in longitudinibus, & latitudinibus, à veritate deviantes. Porrò eæ tabulæ, libríque, qui longitudines & latitudines tractârunt, in proferendis nominibus, & in deſcribendis civitatibus, deficiunt. Quin etiam libri de corrigendis locorum nominibus, reteéque proferendis compoſiti, quemadmodum liber proportionum *AlSamaani*, & *AlMoſhtarec Yakuti AlHamawi*,

الحمد لله حمدا يليق بجلاله و صلي الله
علي سيدنا محمد و آله

و بعد فاني لما طالعت الكتب المولفة في البلاد و نواحي الارض من الجبال و البحار و غيرها لم اجد فيها كتابا موفيا لغرضي فمن الكتب التي وقفت عليها في هذا الفن كتاب ابن حوقل و هو كتاب مطول ذكر فيه صفات البلاد مستوفيا غير انه لم يضبط الاسماء و كذلك لم يذكر الاطوال و العروض فصار غالب ما ذكر مجهول الاسم و البقعة و مع جهل ذلك لا تحصل فايدة تامة و كتاب الشريف الادريسي في الممالك و المسالك و كتاب ابن خرداذبة و غيرها و جميعهم حذوا حذوا ابن حوقل في عدم التعرض الي تحقيق الاسماء و الاطوال و العروض و اما الزيجات و الكتب المولفة في الاطوال و العروض فانها عرية عن تحقيق الاسامي و عن ذكر صفات المدن و اما الكتب المولفة تصحيح الاسماء و ضبطها مثل كتاب الانساب للسمعاني و المشترك لياقوت الحموي و



4

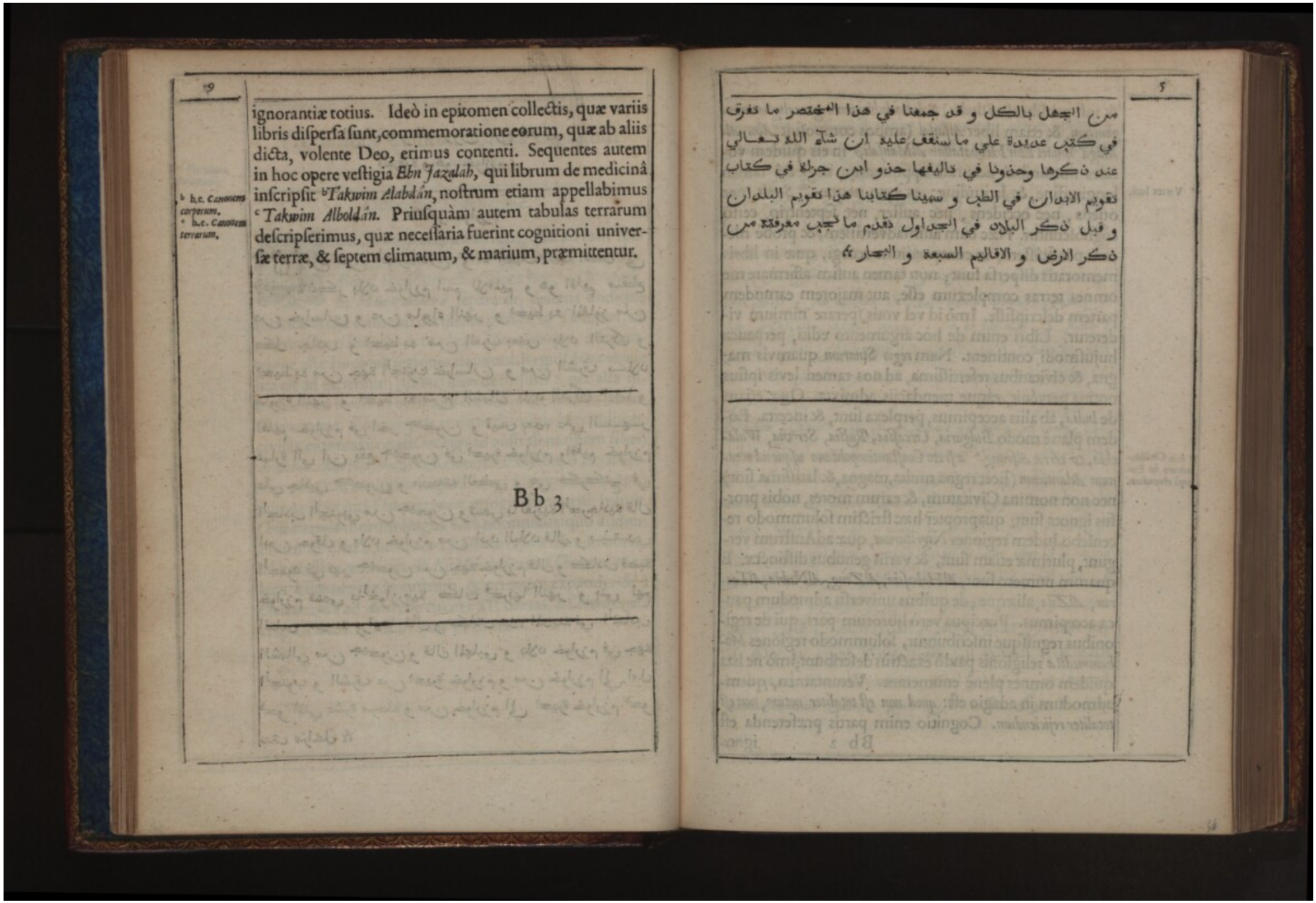
& insuper liber [*cui titulus*] *Solutio dubiorum è genealogiis emergentium*, & etiam liber *Alfaisal* (ambos composuit *Abu Al-Magd Ismael Ebn Hebbatallah AlMausali,*) in eis quidem vocales nominibus accuratè apponuntur, neglectâ tamen longitudine, & latitudine: ex quo neque * *Semit*, nec oriens, nec occidens, nec auster, nec septentrio, certò cognoscuntur. Hæc cùm animadvertissem, & probè mecum pensitâssem, in compendium redegi, quæ in libris memoratis dispersa sunt; non tamen ausim affirmare me omnes terras complexum esse, aut majorem earundem partem descripsisse. Imò id vel votis sperare nimium videretur. Libri enim de hoc argumento editi, perpauca hujusmodi continent. Nam *regio Sinarum* quamvis magna, & civitatibus refertissima, ad nos tamen levis ipsius notitia pervénit, eáque mendaciis admixta. Quæ etiam de *India*, ab aliis accepimus, perplexa sunt, & incerta. Eodem planè modo *Bulgaria, Circassia, Russia, Servia, Walachia, & terræ Alfrang*[a] *a freto Constantinopolitano usque ad oceanum Atlanticum* (licèt regna multa, magna, & latissima sint) nec non nomina Civitatum, & earum mores, nobis prorsus ignota sunt; quapropter hæc strictim solummodo recensebo. Itidem regiones *Nigritarum*, quæ ad Austrum vergunt, plurimæ etiam sunt, & variis gentibus distinctæ. E quarum numero sunt, *AlHabassia, AlZeng, AlNubia, AlTacrur, AlZila*, aliæque; de quibus universis admodum pauca accepimus. Præcipua verò librorum pars, qui de regionibus regnisque inscribuntur, solummodo regiones *Mohammedicæ* religionis paulò exactiùs describunt; imò ne has quidem omnes plenè enumerant. Veruntamen, quemadmodum in adagio est: *quod non est totaliter notum, non est totaliter rejiciendum*. Cognitio enim partis præferenda est

* Vertex loci.

[a] *i. e.* Christianorum in Europâ viventium.

3

و كتاب مزيل الارتياب عن مشتبه الانتساب و كتاب
الفيصل كلاهما لابي المجد اسمعيل بن هبة الله الموصلي
فانها اشتملت علي ضبط الاسماء و تحقيقها من غير تعرض
الي الاطوال و العروض و مع الجهل بالاطوال و العروض بجهل
سمت ذلك البلد فلا يعرف الشرقي منها و لا الغربي و لا
الجنوبي و لا الشمالي و لما وقفنا علي ذلك و تاملناه جمعنا
في هذا المختصر ما تفرق في الكتب المذكورة من غير
ان ندعي الاحاطة بجميع البلاد او بغالبها فان ذلك امر
لا مطمع في الاحاطة به فان جميع الكتب المولفة في هذا
الفن لا تشتمل الا علي القليل الي الغاية فان اقليم الصين
مع عظمته و كثرة مدنه لم يقع الينا من اخباره الا الشاذ
النادر وهو مع ذلك غير محقق و كذلك اقليم الهند فان
الذي وصل من اخباره مضطرب و هو غير محقق و كذلك
بلاد البلغار و بلاد الجركس و بلاد الروس و بلاد الشرب
و بلاد الاوالف و بلاد الفرنج من الخليج القسطنطيني الي
البحر المحيط الغربي فانها بلاد كثيرة و ممالك عظيمة متسعة
الي الغاية و مع ذلك فان اسماء مدنها و احوالها مجهولة
عندنا لم نذكر منها الا القليل النادر وكذلك بلاد السودان
في جهة الجنوب فانها ايضا بلاد كثيرة لجنوس مختلفة من
الحبش و الزنج و النوبة و التكرور و الزغاوة و غيرهم فانه لم
يقع الينا من اخبار بلادهم الا القليل النادر و غالب كتب
المسالك و الممالك انما حققوا بلاد الاسلام و مع ذلك فلم
يحصوها عن اخرها و لكن كما قيل ما لا يعلم
كله لا يترك كله فان العلم بالبعض خير
من



9

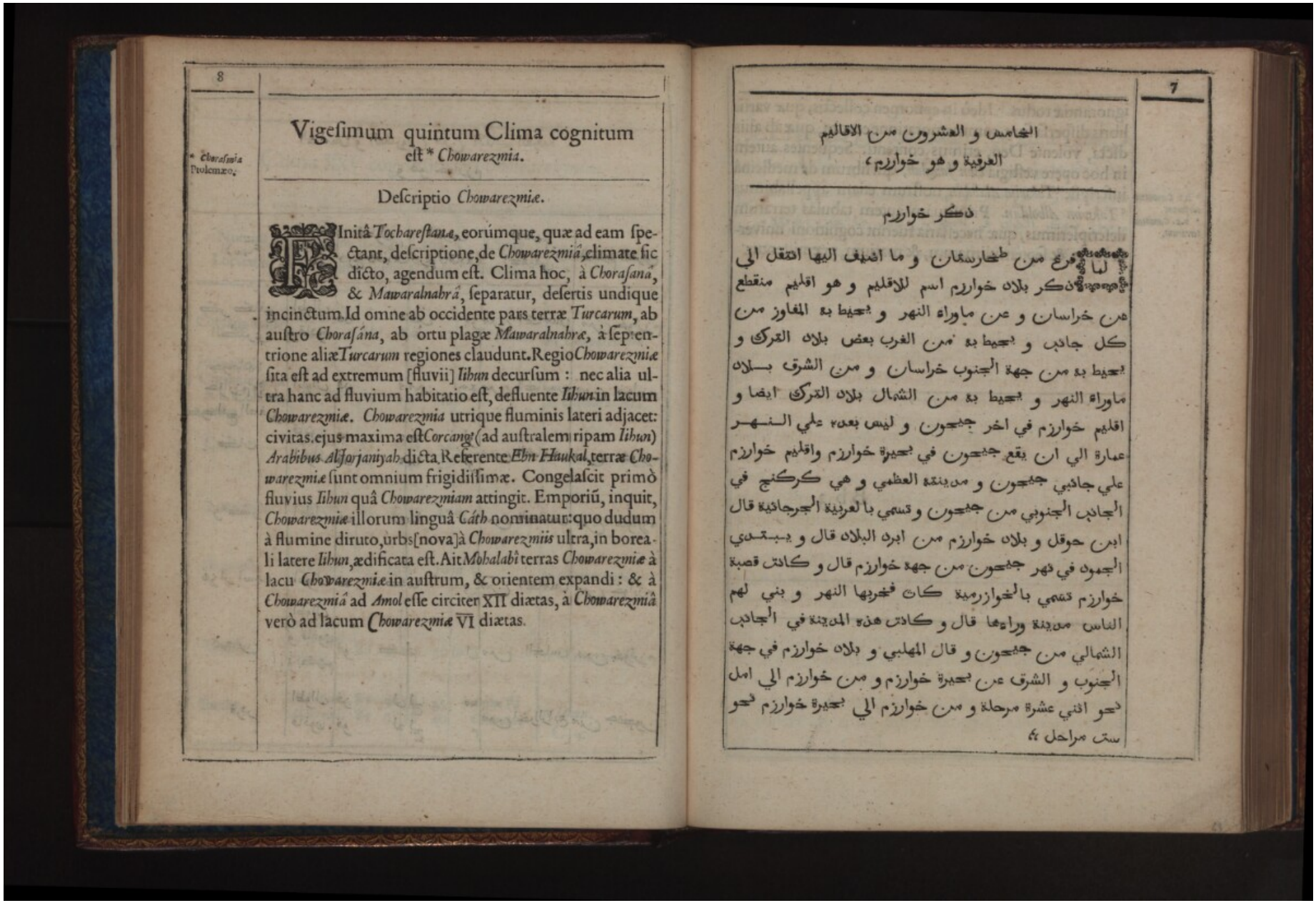
ignorantiæ totius. Ideò in epitomen collectis, quæ variis libris dispersa sunt, commemoratione eorum, quæ ab aliis dicta, volente Deo, erimus contenti. Sequentes autem in hoc opere vestigia *Ebn Jazalah*, qui librum de medicinâ inscripsit [b]*Takwim Alabdân*, nostrum etiam appellabimus [c]*Takwim Albodân*. Priusquàm autem tabulas terrarum describerimus, quæ necessaria fuerint cognitioni universæ terræ, & septem climatum, & marium, præmittentur.

[b] h.e. *Canonem corporum.*
[c] h.e. *Canonem terrarum.*

Bb 3

٥

من الجهل بالكل و قد جمعنا في هذا المختصر ما تفرق
في كتب عديدة علي ما نسعف عليه ان شاء الله تعالي
عند ذكرها وحذونا في تاليفها حذو ابن جزلة في كتاب
تقويم الابدان في الطب و سمينا كتابنا هذا تقويم البلدان
و قبل ذكر البلدان في الجداول تقدم ما يجب معرفته من
ذكر الارض و الاقاليم السبعة و البحار ٤



8

* Chorasmia Ptolemæo.

Vigesimum quintum Clima cognitum est * *Chowarezmia*.

Descriptio *Chowarezmiæ*.

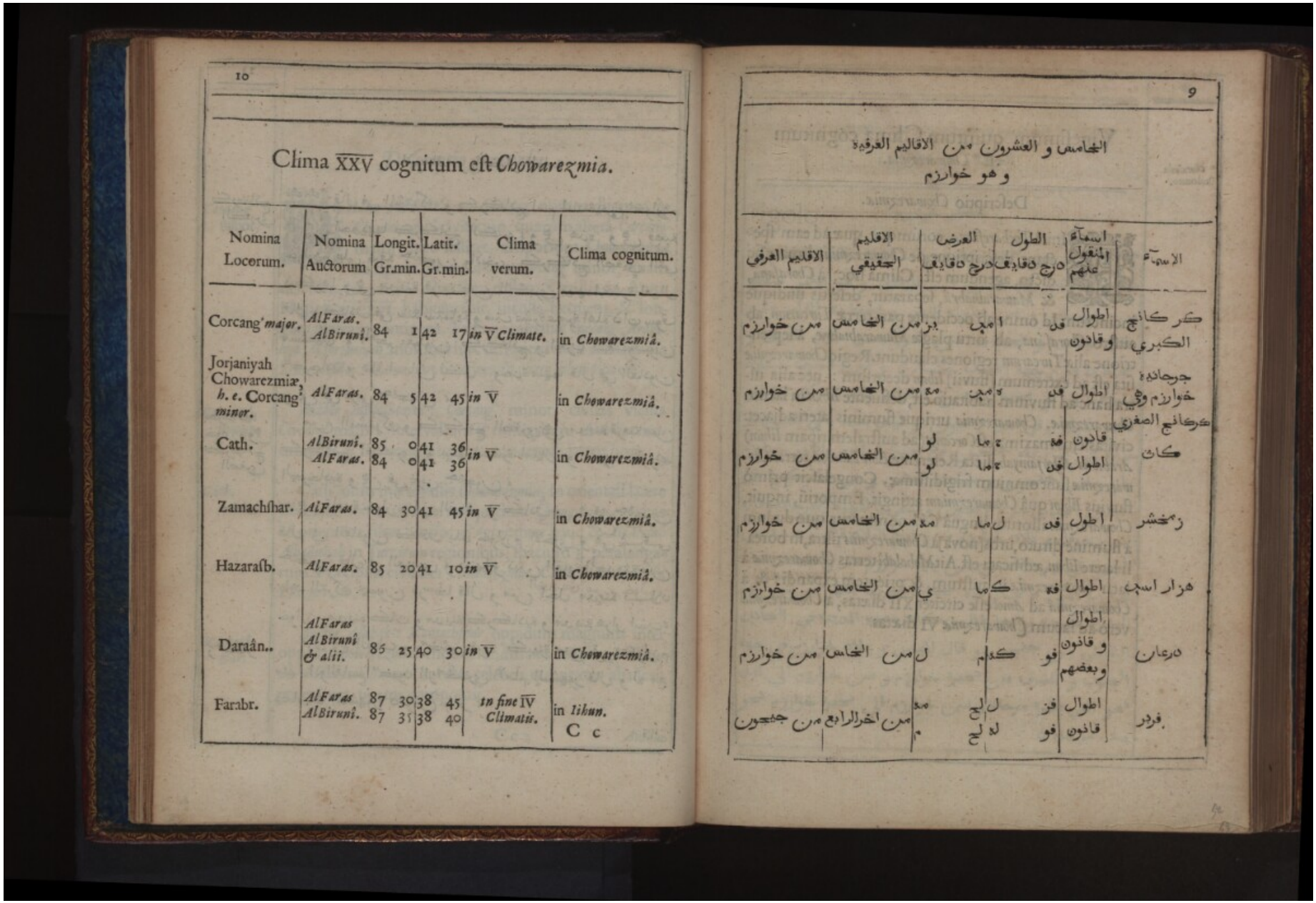
FInitâ *Tocharestanæ*, eorúmque, quæ ad eam spectant, descriptione, de *Chowarezmiâ*, climate sic dicto, agendum est. Clima hoc, à *Chorasanâ*, & *Mawaralnahrâ*, separatur, desertis undique incinctum. Id omne ab occidente pars terræ *Turcarum*, ab austro *Chorasána*, ab ortu plagæ *Mawaralnahræ*, à septentrione aliæ *Turcarum* regiones claudunt. Regio *Chowarezmiæ* sita est ad extremum [fluvii] *Iihun* decursum : nec alia ultra hanc ad fluvium habitatio est, defluente *Iihun* in lacum *Chowarezmiæ*. *Chowarezmia* utrique fluminis lateri adjacet: civitas ejus maxima est *Corcang* (ad australem ripam *Iihun*) *Arabibus Aljorjaniyah* dicta. Referente *Ebn Haukal*, terræ *Chowarezmiæ* sunt omnium frigidissimæ. Congelascit primò fluvius *Iihun* quâ *Chowarezmiam* attingit. Emporiũ, inquit, *Chowarezmiæ* illorum linguâ *Cáth* nominatur: quo dudum à flumine diruto, urbs [nova] à *Chowarezmiis* ultra, in boreali latere *Iihun*, ædificata est. Ait *Mohalabî* terras *Chowarezmiæ* à lacu *Chowarezmiæ* in austrum, & orientem expandi : & à *Chowarezmiâ* ad *Amol* esse circiter XII diætas, à *Chowarezmiâ* verò ad lacum *Chowarezmiæ* VI diætas.

7

الخامس و العشرون من الاقاليم
الغربية و هو خوارزم ،

ذكر خوارزم

لما فرغ من طخارستان و ما اضيف اليها انتقل الي
ذكر بلاد خوارزم اسم للاقليم و هو اقليم منقطع
من خراسان و عن ماوراء النهر و يحيط به المفاوز من
كل جانب و يحيط به من الغرب بعض بلاد الترك و
يحيط به من جهة الجنوب خراسان و من الشرق بلاد
ماوراء النهر و يحيط به من الشمال بلاد الترك ايضا و
اقليم خوارزم في اخر جيحون و ليس بعده علي النهر
عمارة الي ان يقع جيحون في بحيرة خوارزم واقليم خوارزم
علي جانبي جيحون و مدينته العظمي و هي كركنج في
الجانب الجنوبي من جيحون و تسمي بالعربية الجرجانية قال
ابن حوقل و بلاد خوارزم من ابرد البلاد قال و يبتدي
الجمود في نهر جيحون من جهة خوارزم قال و كانت قصبة
خوارزم تسمي بالخوارزمية كانت فخربها النهر و بني لهم
الناس مدينة وراءها قال و كانت هذه المدينة في الجانب
الشمالي من جيحون و قال المهلبي و بلاد خوارزم في جهة
الجنوب و الشرق عن بحيرة خوارزم و من خوارزم الي امل
نحو اثني عشرة مرحلة و من خوارزم الي بحيرة خوارزم نحو
ست مراحل ،



10

Clima XXV cognitum est *Chowarezmia.*

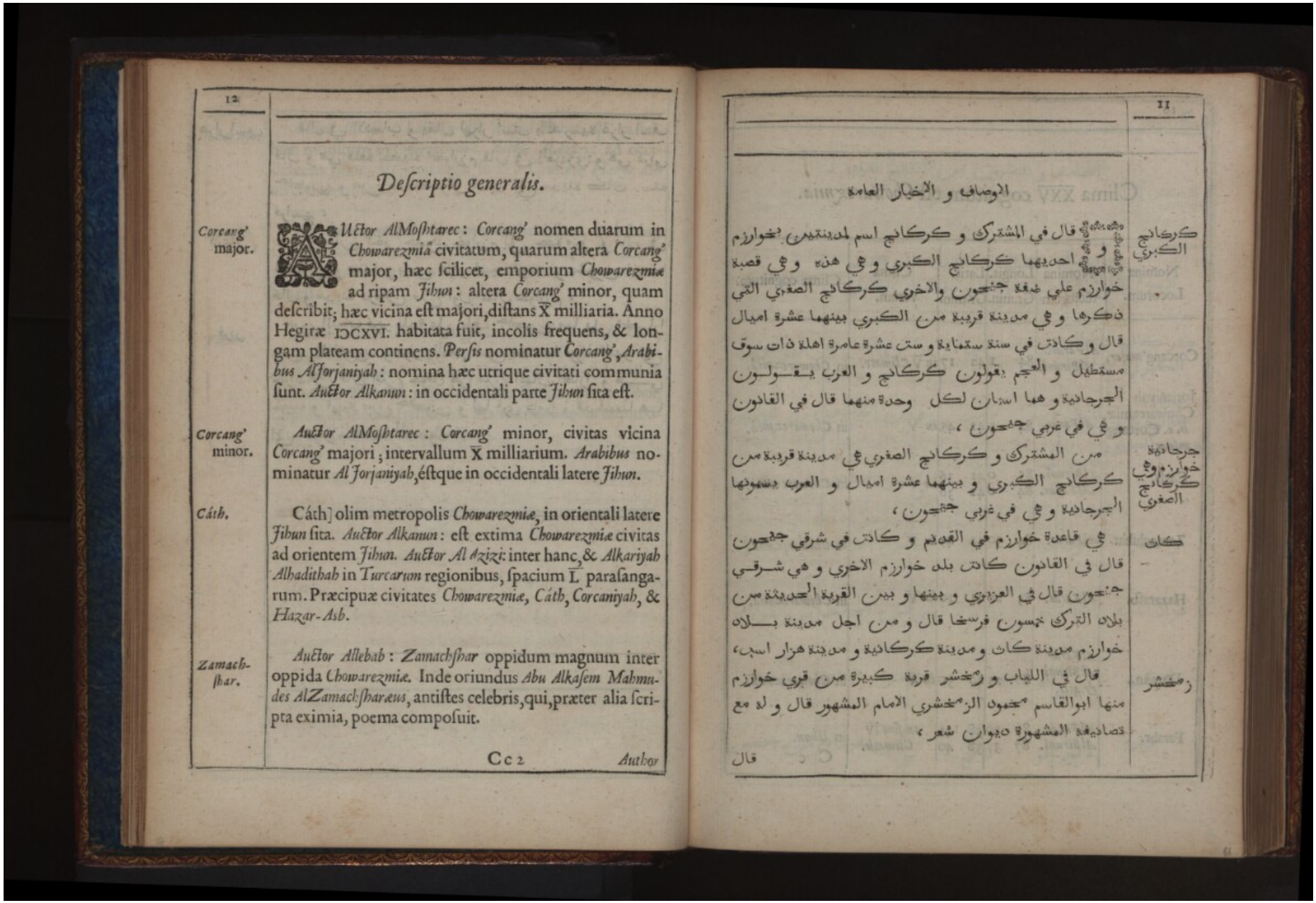
Nomina Locorum.	Nomina Auctorum	Longit. Gr.	Longit. min.	Latit. Gr.	Latit. min.	Clima verum.	Clima cognitum.
Corcang' *major.*	*AlFaras. AlBiruni.*	84	1	42	17	*in* V *Climate.*	in *Chowarezmiâ.*
Jorjaniyah Chowarezmiæ, *h. e.* Corcang' *minor.*	*AlFaras.*	84	5	42	45	*in* V	in *Chowarezmiâ.*
Cath.	*AlBiruni.*	85	0	41	36	*in* V	in *Chowarezmiâ.*
	AlFaras.	84	0	41	36		
Zamachſhar.	*AlFaras.*	84	30	41	45	*in* V	in *Chowarezmiâ.*
Hazaraſb.	*AlFaras.*	85	20	41	10	*in* V	in *Chowarezmiâ.*
Daraân..	*AlFaras AlBiruni & alii.*	85	25	40	30	*in* V	in *Chowarezmiâ.*
Farabr.	*AlFaras*	87	30	38	45	*in fine* IV	in *Iihun.*
	AlBiruni.	87	35	38	40	*Climatis.*	

C c

9

الخامس و العشرون من الاقاليم الغربية
و هو خوارزم

الاسماء	اسماء المنقول عنهم	الطول درج	الطول دقايق	العرض درج	العرض دقايق	الاقليم الحقيقي	الاقليم العرفي
كركانج الكبري	اطوال و قانون	فن	ا	مب	بز	من الخامس	من خوارزم
جرجانية خوارزم وهي كركانج الصغري	اطوال	فد	ه	مب	مه	من الخامس	من خوارزم
كاث	قانون	فه	ما	لو	لو	من الخامس	من خوارزم
	اطوال	فن	ما	لو			
زمخشر	اطوال	فن	ل	ما	مه	من الخامس	من خوارزم
هزار اسب	اطوال	فه	كا	ما	ي	من الخامس	من خوارزم
درعان	اطوال و قانون وبعضهم	فو	كه	م	ل	من الخاس	من خوارزم
فردر	اطوال	فز	ل	لح	مه	من اخر الرابع	من جيحون
	قانون	فو	له	لح	م		



12

Descriptio generalis.

Corcang' major. AUctor AlMoshtarec: *Corcang'* nomen duarum in *Chowarezmiâ* civitatum, quarum altera *Corcang'* major, hæc scilicet, emporium *Chowarezmiæ* ad ripam *Jihun*: altera *Corcang'* minor, quam describit; hæc vicina est majori, distans X milliaria. Anno Hegiræ IↃCXVI. habitata fuit, incolis frequens, & longam plateam continens. *Persis* nominatur *Corcang'*, *Arabibus AlJorjaniyah*: nomina hæc utrique civitati communia sunt. *Auctor Alkanun*: in occidentali parte *Jihun* sita est.

Corcang' minor. *Auctor AlMoshtarec*: *Corcang'* minor, civitas vicina *Corcang'* majori; intervallum X milliarium. *Arabibus* nominatur *Al Jorjaniyah*, éstque in occidentali latere *Jihun*.

Cáth. Cáth] olim metropolis *Chowarezmiæ*, in orientali latere *Jihun* sita. *Auctor Alkanun*: est extima *Chowarezmiæ* civitas ad orientem *Jihun*. *Auctor Al Azizi*: inter hanc, & *Alkariyah Alhadithah* in *Turcarum* regionibus, spacium L parasangarum. Præcipuæ civitates *Chowarezmiæ*, *Cáth*, *Corcaniyah*, & *Hazar-Asb*.

Zamachshar. *Auctor Allebab*: *Zamachshar* oppidum magnum inter oppida *Chowarezmiæ*. Inde oriundus *Abu Alkasem Mahmudes AlZamachsharæus*, antistes celebris, qui, præter alia scripta eximia, poema composuit.

11

الاوصاف و الاخبار العامة

كركانج الكبري

قال في المشترك و كركانج اسم لمدينتين بخوارزم و احديهما كركانج الكبري و هي هذه و هي قصبة خوارزم علي ضفة جيحون والاخري كركانج الصغري التي ذكرها و هي مدينة قريبة من الكبري بينهما عشرة اميال قال و كانت في سنة ستمائة و ست عشرة عامرة اهلة ذات سوق مستطيل و العجم يقولون كركانج و العرب يقولون الجرجانية و هما اسمان لكل وحدة منهما قال في القانون و هي في غربي جيحون ،

جرجانية خوارزم وهي كركانج الصغري

من المشترك و كركانج الصغري هي مدينة قريبة من كركانج الكبري و بينهما عشرة اميال و العرب يسمونها الجرجانية و هي في غربي جيحون ،

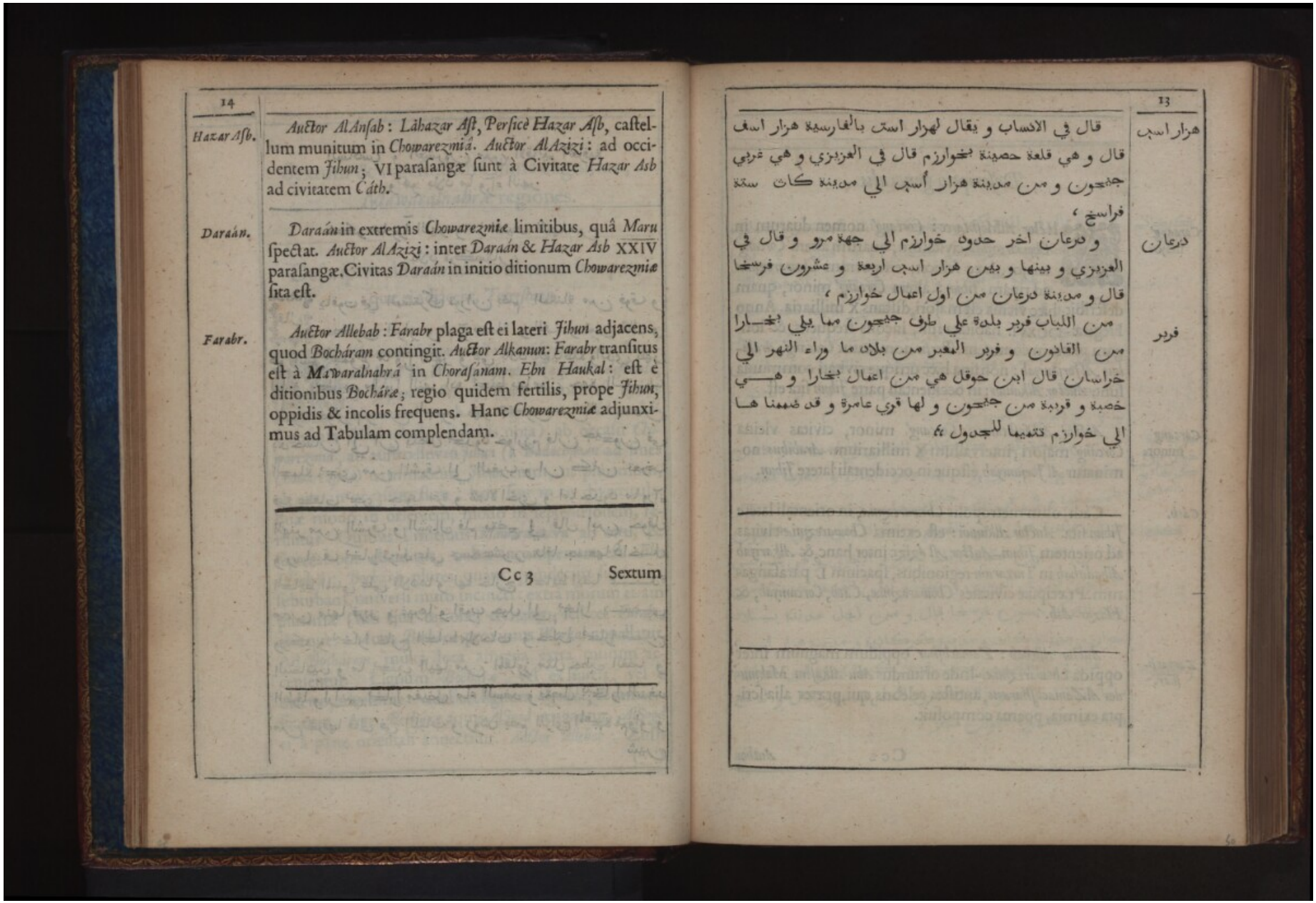
كاث

في قاعدة خوارزم في القديم و كانت في شرقي جيحون قال في القانون كانت بلد خوارزم الاخري و هي شرقي جيحون قال في العزيزي و بينها و بين القرية الحديثة من بلاد الترك خمسون فرسخا قال و من اجل مدينة بلاد خوارزم مدينة كاث و مدينة كركانية و مدينة هزار اسب ،

زمخشر

قال في اللباب و زمخشر قرية كبيرة من قري خوارزم منها ابوالقاسم محمود الزمخشري الامام المشهور قال و له مع تصانيفه المشهورة ديوان شعر ،

قال



14

Hazar Asb.

Auctor Al Ansab: *Lâhazar Ast*, *Persicè Hazar Asb*, castellum munitum in *Chowarezmiâ*. *Auctor Al Azizi*: ad occidentem *Jihun*; VI parasangæ sunt à Civitate *Hazar Asb* ad civitatem *Cáth*.

Daraán.

Daraán in extremis *Chowarezmiæ* limitibus, quâ *Maru* spectat. *Auctor Al Azizi*: inter *Daraán* & *Hazar Asb* XXIV parasangæ. Civitas *Daraán* in initio ditionum *Chowarezmiæ* sita est.

Farabr.

Auctor Allebab: *Farabr* plaga est ei lateri *Jihun* adjacens, quod *Bocháram* contingit. *Auctor Alkanun*: *Farabr* transitus est à *Mawaralnahrâ* in *Chorasanam*. *Ebn Haukal*: est è ditionibus *Bocháræ*; regio quidem fertilis, prope *Jihun*, oppidis & incolis frequens. Hanc *Chowarezmiæ* adjunximus ad Tabulam complendam.

13

هزار اسب

قال في الانساب و يقال لهزار است بالفارسية هزار اسف قال و هي قلعة حصينة بخوارزم قال في العزيزي و هي غربي جيحون و من مدينة هزار أسب الي مدينة كاث ستة فراسخ ،

درعان

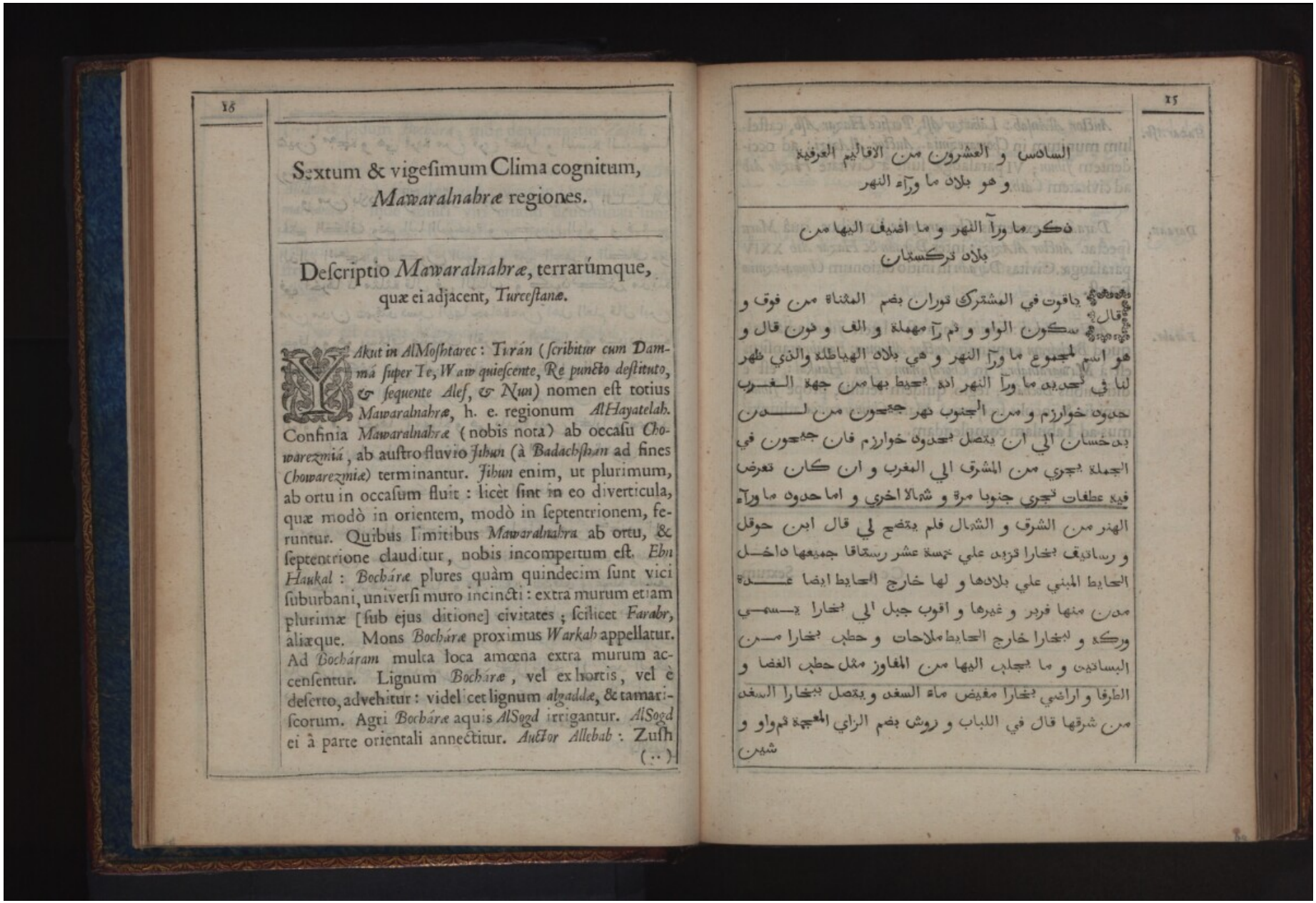
و درعان اخر حدود خوارزم الي جهة مرو و قال في العزيزي و بينها و بين هزار اسب اربعة و عشرون فرسخا قال و مدينة درعان من اول اعمال خوارزم ،

فرير

من اللباب فرير بلدة علي طرف جيحون مما يلي بخارا من القانون و فرير المعبر من بلاد ما وراء النهر الي خراسان قال ابن حوقل هي من اعمال بخارا و هي خصبة و قريبة من جيحون و لها قري عامرة و قد ضممنا ها الي خوارزم تتميما للجدول ؛

Reference: 10676. Copyright for this page: Public Domain

View on the Qatar Digital Library: http://www.qdl.qa/en/archive/qnlhc/10676.18



١٤

Sextum & vigeſimum Clima cognitum, *Mawaralnahræ* regiones.

Deſcriptio *Mawaralnahræ*, terrarúmque, quæ ei adjacent, *Turceſtanæ*.

Akut in AlMoſhtarec: *Turán* (*ſcribitur cum Dammá ſuper Te, Waw quieſcente, Re puncto deſtituto, & ſequente Alef, & Nun*) nomen eſt totius *Mawaralnahræ*, h. e. regionum *AlHayatelah*. Confinia *Mawaralnahræ* (nobis nota) ab occaſu *Chowarezmiá*, ab auſtro fluvio *Jihun* (à *Badachſhán* ad fines *Chowarezmiæ*) terminantur. *Jihun* enim, ut plurimum, ab ortu in occaſum fluit: licèt ſint in eo diverticula, quæ modò in orientem, modò in ſeptentrionem, feruntur. Quibus limitibus *Mawaralnahra* ab ortu, & ſeptentrione clauditur, nobis incompertum eſt. *Ebn Haukal*: *Bocháræ* plures quàm quindecim ſunt vici ſuburbani, univerſi muro incincti: extra murum etiam plurimæ [ſub ejus ditione] civitates; ſcilicet *Farabr*, aliæque. Mons *Bocháræ* proximus *Warkah* appellatur. Ad *Bocháram* multa loca amœna extra murum accenſentur. Lignum *Bocháræ*, vel ex hortis, vel è deſerto, advehitur: videlicet lignum *algaddæ*, & tamariſcorum. Agri *Bocháræ* aquis *AlSogd* irrigantur. *AlSogd* ei à parte orientali annectitur. *Auctor Allebab*: Zuſh

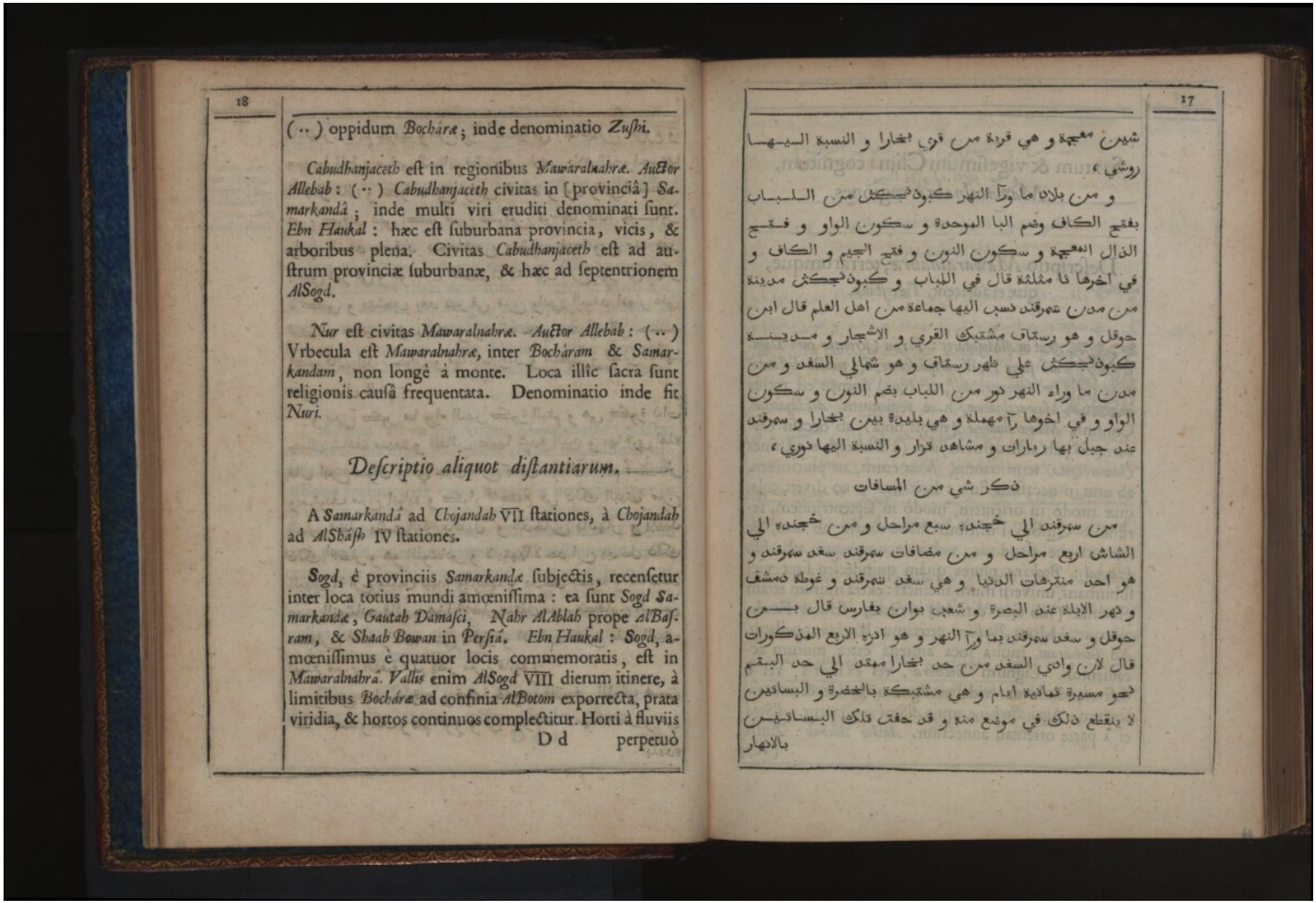
(..)

١٥

السادس و العشرون من الاقاليم العرفية
و هو بلاد ما وراء النهر

ذكر ما وراء النهر و ما اضيف اليها من
بلاد تركستان

ياقوت في المشترك تووران بضم المثناة من فوق و
قال
سكون الواو و ثم راء مهملة و الف و نون قال و
هو اسم لمجموع ما وراء النهر و هي بلاد الهياطلة والذي ظهر
لنا في تحديد ما وراء النهر انه يحيط بها من جهة الغرب
حدود خوارزم و من الجنوب نهر جيحون من لدن
بدخسان الي ان يتصل بحدود خوارزم فان جيحون في
الجملة يجري من المشرق الي المغرب و ان كان تعرض
فيه عطفات تجري جنوبا مرة و شمالا اخري و اما حدود ما وراء
النهر من الشرق و الشمال فلم يتضح لي قال ابن حوقل
و رساتيف بخارا قريب علي خمسة عشر رستاقا جميعها داخل
الحايط المبني علي بلادها و لها خارج الحايط ايضا عدة
مدن منها فربر و غيرها و اقوب جبل الي بخارا يسمي
وركه و لبخارا خارج الحايط ملاحات و حطب بخارا من
البساتين و ما يجلب اليها من المفاوز مثل حطب الغضا و
الطرفا و اراضي بخارا مفيض ماء السغد و يتصل ببخارا السغد
من شرقها قال في اللباب و زوش بضم الزاي المعجمة ثم واو و
شين



18

(‥) oppidum *Bocharæ*; inde denominatio *Zuſhi*.

Cabudhanjaceth eſt in regionibus *Mawaralnahræ*. *Auctor Allebab*: (‥) *Cabudhanjaceth* civitas in [provinciâ] *Samarkandâ*; inde multi viri eruditi denominati ſunt. *Ebn Haukal*: hæc eſt ſuburbana provincia, vicis, & arboribus plena. Civitas *Cabudhanjaceth* eſt ad auſtrum provinciæ ſuburbanæ, & hæc ad ſeptentrionem *AlSogd*.

Nur eſt civitas *Mawaralnahræ*. *Auctor Allebab*: (‥) Vrbecula eſt *Mawaralnahræ*, inter *Bocharam* & *Samarkandam*, non longè à monte. Loca illîc ſacra ſunt religionis cauſâ frequentata. Denominatio inde fit *Nuri*.

Deſcriptio aliquot diſtantiarum.

A *Samarkandâ* ad *Chojandah* VII ſtationes, à *Chojandah* ad *AlShâſh* IV ſtationes.

Sogd, è provinciis *Samarkandæ* ſubjectis, recenſetur inter loca totius mundi amœniſſima: ea ſunt *Sogd Samarkandæ*, *Gautah Damaſci*, *Nahr AlAblah* prope *AlBaſſam*, & *Shaab Bowan* in *Perſiâ*. *Ebn Haukal*: *Sogd*, amœniſſimus è quatuor locis commemoratis, eſt in *Mawaralnahrâ*. *Vallis* enim *AlSogd* VIII dierum itinere, à limitibus *Bocharæ* ad confinia *AlBotom* exporrecta, prata viridia, & hortos continuos complectitur. Horti à fluviis

D d perpetuò

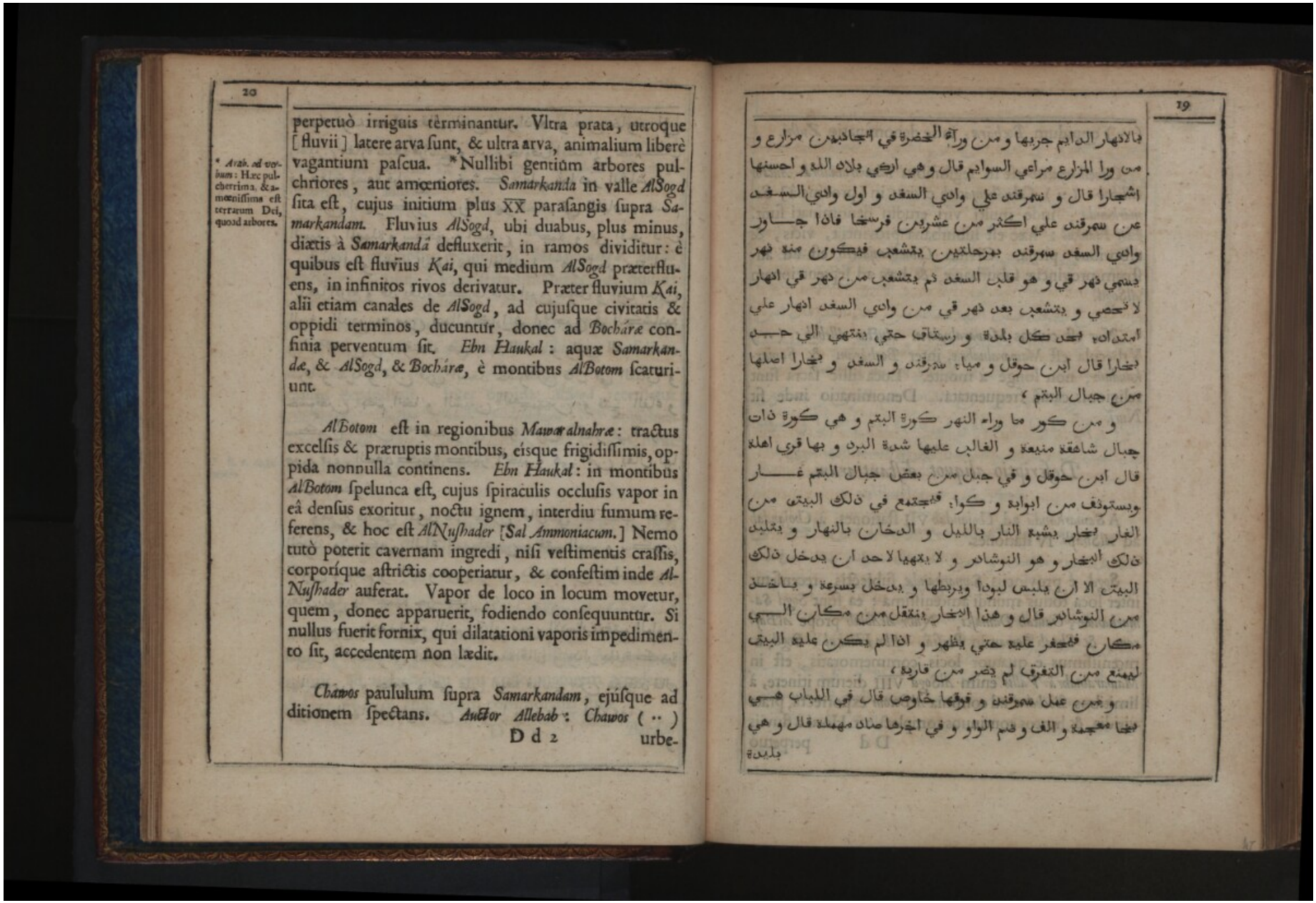
17

شين معجمة و هي قرية من قري بخارا و النسبة اليها روشني،

و من بلاد ما وراء النهر كبودنجكث من اللباب بفتح الكاف وضم الباء الموحدة و سكون الواو و فتح الذال المعجمة و سكون النون و فتح الجيم و الكاف و في آخرها ثا مثلثة قال في اللباب و كبودنجكث مدينة من مدن سمرقند نسب اليها جماعة من اهل العلم قال ابن حوقل و هو رستاق مشتبك القري و الاشجار و مدينة كبودنجكث علي ظهر رستاق و هو شمالي السغد و من مدن ما وراء النهر نور من اللباب بضم النون و سكون الواو و في آخرها راء مهملة و هي بليدة بين بخارا و سمرقند عند جبل بها زيارات و مشاهد فزار و النسبة اليها نوري،

ذكر شي من المسافات

من سمرقند الي خجندة سبع مراحل و من خجندة الي الشاش اربع مراحل و من مضافات سمرقند سغد سمرقند و هو احد متنزهات الدنيا و هي سغد سمرقند و غوطة دمشق و نهر الابلة عند البصرة و شعب بوان بفارس قال بن حوقل و سغد سمرقند بما وراء النهر و هو اذرة الاربع المذكورات قال لان وادي السغد من حد بخارا ممتد الي حد البقم نحو مسيرة ثمانية ايام و هي مشتبكة بالخضرة و البساتين لا ينقطع ذلك في موضع منه و قد حفت تلك البساتين بالانهار



20

perpetuò irriguis terminantur. Vltra prata, utroque [fluvii] latere arva sunt, & ultra arva, animalium liberè vagantium pascua. *Nullibi gentium arbores pulchriores, aut amœniores. *Samarkanda* in valle *AlSogd* sita est, cujus initium plus XX parasangis supra *Samarkandam*. Fluvius *AlSogd*, ubi duabus, plus minus, diætis à *Samarkandâ* defluxerit, in ramos dividitur: è quibus est fluvius *Kai*, qui medium *AlSogd* præterfluens, in infinitos rivos derivatur. Præter fluvium *Kai*, alii etiam canales de *AlSogd*, ad cujusque civitatis & oppidi terminos, ducuntur, donec ad *Bocháræ* confinia perventum sit. *Ebn Haukal*: aquæ *Samarkandæ*, & *AlSogd*, & *Bocháræ*, è montibus *AlBotom* scaturiunt.

* *Arab. ad verbum*: Hæc pulcherrima, & amœnissima est terrarum Dei, quoad arbores.

AlBotom est in regionibus *Mawaralnahræ*: tractus excelsis & præruptis montibus, eisque frigidissimis, oppida nonnulla continens. *Ebn Haukal*: in montibus *AlBotom* spelunca est, cujus spiraculis occlusis vapor in eâ densus exoritur, noctu ignem, interdiu fumum referens, & hoc est *AlNushader* [*Sal Ammoniacum.*] Nemo tutò poterit cavernam ingredi, nisi vestimentis crassis, corporique astrictis cooperiatur, & confestim inde *AlNushader* auferat. Vapor de loco in locum movetur, quem, donec apparuerit, fodiendo consequuntur. Si nullus fuerit fornix, qui dilatationi vaporis impedimento sit, accedentem non lædit.

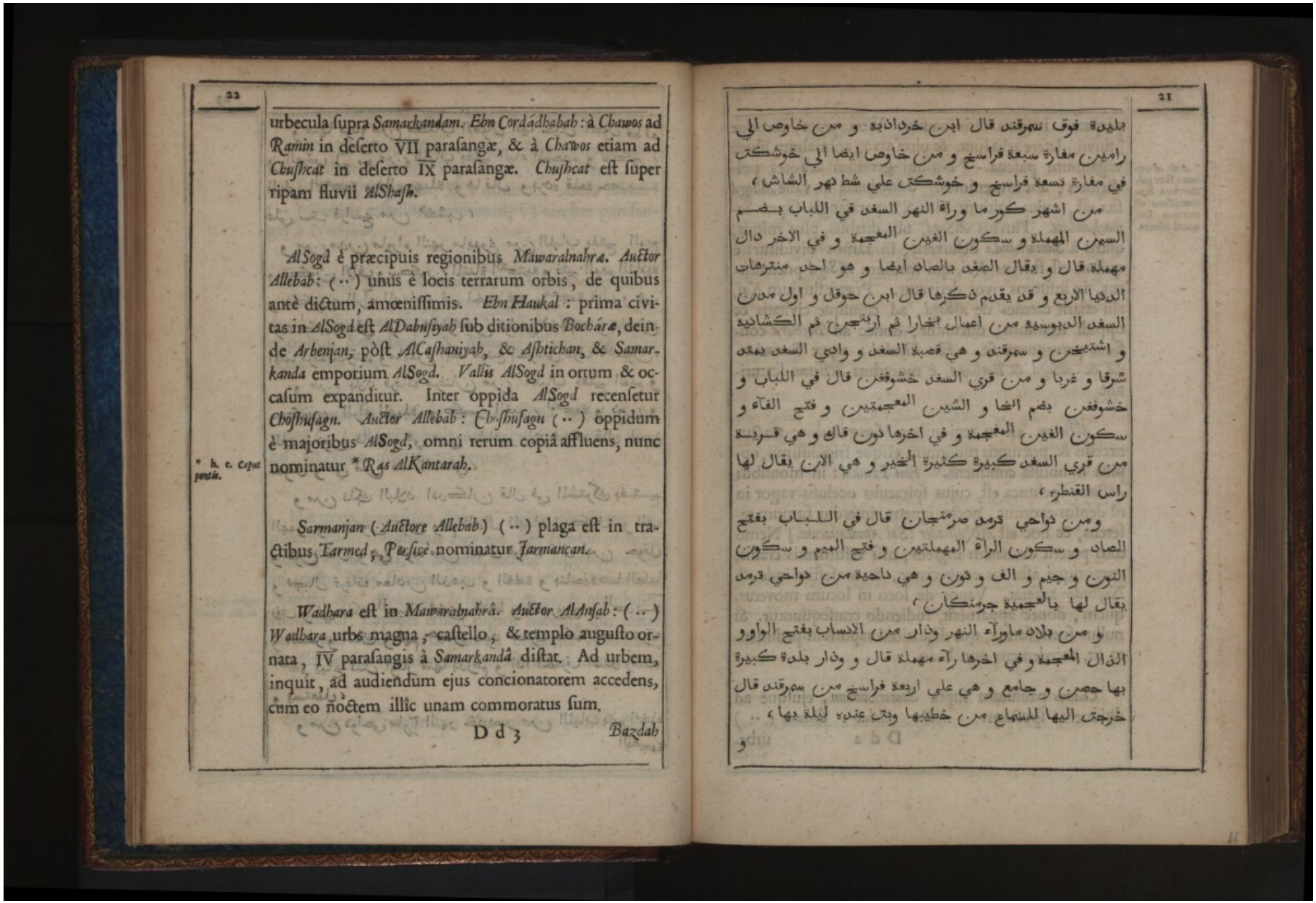
Chawos paululum supra *Samarkandam*, ejúsque ad ditionem spectans. *Auctor Allebab*: *Chawos* (..)

 urbe-

19

بالانهار الدايم جريها و من وراء الخضرة في الجانبين مزارع و
من ورا المزارع مراعي السوايم قال و هي ارضي بلاد الله و احسنها
اشجارا قال و سمرقند علي وادي السغد و اول وادي السغد
عن سمرقند علي اكثر من عشرين فرسخا فاذا جاوز
وادي السغد سمرقند بمرحلتين يتشعب فيكون منه نهر
يسمي نهر قي و هو قلب السغد ثم يتشعب من نهر قي انهار
لا تحصي و يتشعب بعد نهر قي من وادي السغد انهار علي
امتداد بعد كل بلدة و رستاق حتي ينتهي الي حد
بخارا قال ابن حوقل و مياه سمرقند و السغد و بخارا اصلها
من جبال البتم ،
و من كور ما وراء النهر كورة البتم و هي كورة ذات
جبال شاهقة منيعة و الغالب عليها شدة البرد و بها قري اهلة
قال ابن حوقل و في جبل من بعض جبال البتم غار
ويستوثق من ابوابه و كواه فيجتمع في ذلك البيت من
الغار بخار يشبه النار بالليل و الدخان بالنهار و يتولد
ذلك البخار و هو النوشادر و لا يقربها لاحد ان يدخل ذلك
البيت الا ان يلبس لبودا ويربطها و يدخل بسرعة و ياخذ
من النوشادر قال و هذا البخار ينتقل من مكان الي
مكان فيحفر عليه حتي يظهر و اذا لم يكن عليه البيت
ليمنع من التفرق لم يضر من قاربه ،
و من عمل سمرقند و فوقها خاوص قال في اللباب هي
بخا معجمة و الف و ضم الواو و في اخرها صاد مهملة قال و هي
بلدة

Reference: 10676. Copyright for this page: Public Domain
View on the Qatar Digital Library: http://www.qdl.qa/en/archive/qnlhc/10676.21



22

urbecula ſupra *Samarkandam*. *Ebn Cordádhabah*: à *Chawos* ad *Ramin* in deſerto VII paraſangæ, & à *Chawos* etiam ad *Chuſhcat* in deſerto IX paraſangæ. *Chuſhcat* eſt ſuper ripam fluvii *AlShaſh*.

AlSogd è præcipuis regionibus *Mawaralnahræ*. *Auctor Allebáb*: (..) unus è locis terrarum orbis, de quibus antè dictum, amœniſſimis. *Ebn Haukal*: prima civitas in *AlSogd* eſt *AlDabuſiyah* ſub ditionibus *Bocháræ*, deinde *Arbenjan*, pòſt *AlCaſhaniyah*, & *Aſhtichan*, & *Samarkanda* emporium *AlSogd*. *Vallis AlSogd* in ortum & occaſum expanditur. Inter oppida *AlSogd* recenſetur *Choſhuſagn*. *Auctor Allebáb*: *Choſhuſagn* (..) oppidum è majoribus *AlSogd*, omni rerum copiâ affluens, nunc nominatur * *Ras AlKantarah*.

* h. e. Caput pontis.

Sarmanjan (*Auctore Allebáb*) (..) plaga eſt in tractibus *Tarmed*, *Perſicè* nominatur *Jarmancan*.

Wadhara eſt in *Mawaralnahrâ*. *Auctor AlAnſab*: (..) *Wadhara* urbs magna, caſtello, & templo auguſto ornata, IV paraſangis à *Samarkandâ* diſtat. Ad urbem, inquit, ad audiendum ejus concionatorem accedens, cum eo noctem illîc unam commoratus ſum.

21

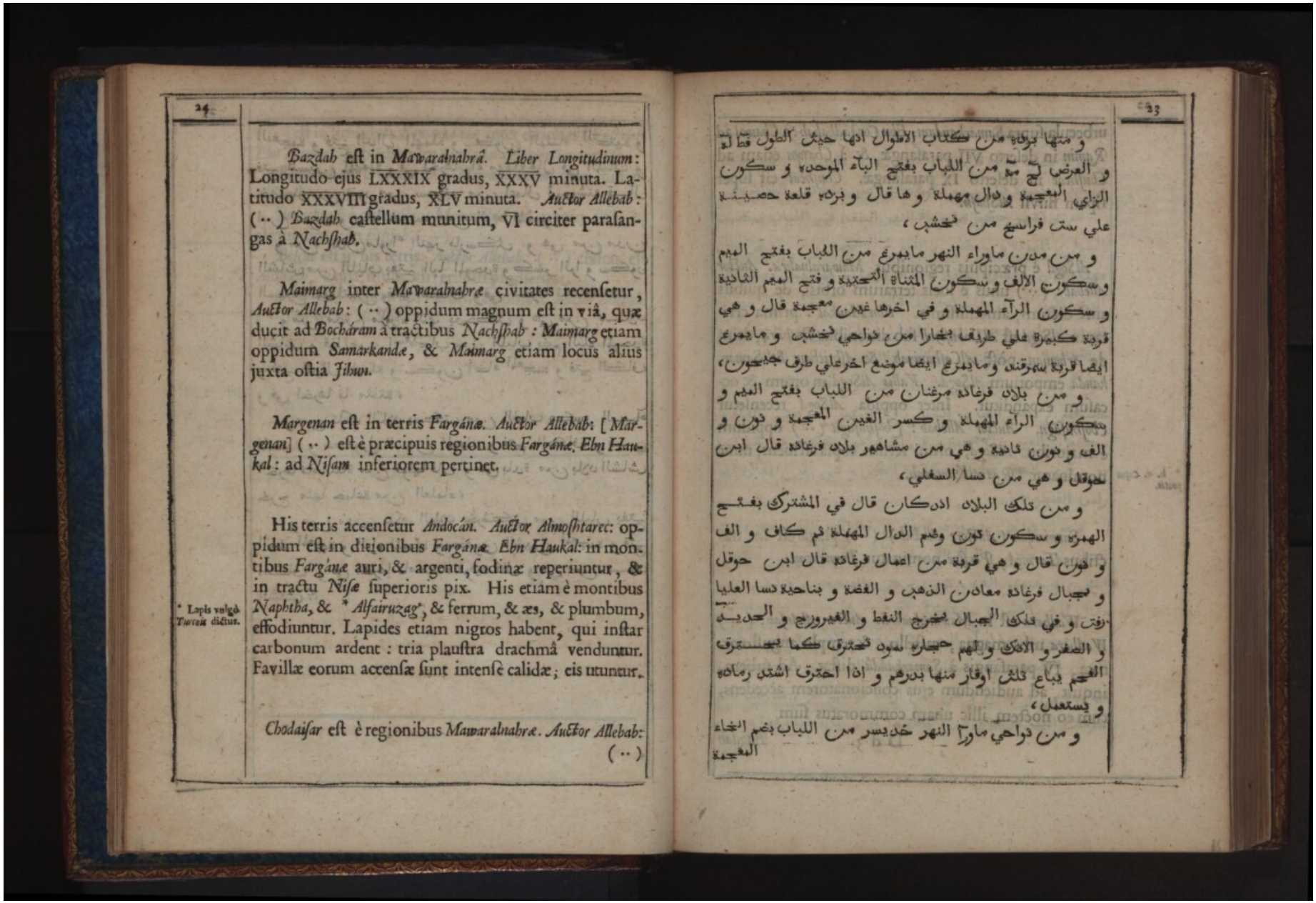
بليدة فوق سمرقند قال ابن خرداذبه و من خاوص الي رامين مفازة سبعة فراسخ و من خاوص ايضا الي خوشكث في مفازة تسعة فراسخ و خوشكث علي شط نهر الشاش ،

من اشهر كورما وراء النهر السغد في اللباب بضم السين المهملة و سكون الغين المعجمة و في الاخر دال مهملة قال و يقال الصغد بالصاد ايضا و هو احد منتزهات الدنيا الاربع و قد يقدم ذكرها قال ابن حوقل و اول مدن السغد الدبوسية من اعمال بخارا ثم ارنجن ثم الكشانية و اشتيخن و سمرقند و هي قصبة السغد و وادي السغد يمتد شرقا و غربا و من قري السغد خشوفغن قال في اللباب و خشوفغن بضم الخا و الشين المعجمتين و فتح الفاء و سكون الغين المعجمة و في اخرها نون قال و هي قرية من قري السغد كبيرة كثيرة الخير و هي الان يقال لها راس القنطرة ،

و من نواحي ترمد صرمنجان قال في اللباب بفتح الصاد و سكون الراء المهملتين و فتح الميم و سكون النون و جيم و الف و نون و هي ناحية من نواحي ترمد يقال لها بالعجمية جرمنكان ،

و من بلاد ماوراء النهر وذار من الادساب بفتح الواو و الذال المعجمة و في اخرها راء مهملة قال و وذار بلدة كبيرة بها حصن و جامع و هي علي اربعة فراسخ من سمرقند قال خرجت اليها للسماع من خطيبها وبت عنده ليلة بها ،

و



24

Bazdah eſt in *Mavaralnahrâ*. *Liber Longitudinum*: Longitudo ejus LXXXIX gradus, XXXV minuta. Latitudo XXXVIII gradus, XLV minuta. *Auctor Allebab*: (‥) *Bazdah* caſtellum munitum, VI circiter paraſangas à *Nachſhab*.

Maimarg inter *Mavaralnahræ* civitates recenſetur, *Auctor Allebab*: (‥) oppidum magnum eſt in viâ, quæ ducit ad *Bocháram* à tractibus *Nachſhab*: *Maimarg* etiam oppidum *Samarkandæ*, & *Maimarg* etiam locus alius juxta oſtia *Jihun*.

Margenan eſt in terris *Fargánæ*. *Auctor Allebab*: [*Margenan*] (‥) eſt è præcipuis regionibus *Fargánæ*. *Ebn Haukal*: ad *Niſam* inferiorem pertinet.

His terris accenſetur *Andocán*. *Auctor Almoſhtarec*: oppidum eſt in ditionibus *Fargánæ*. *Ebn Haukal*: in montibus *Fargánæ* auri, & argenti, ſodinæ reperiuntur, & in tractu *Niſæ* ſuperioris pix. His etiam è montibus *Naphtha*, & * *Alfairuzag*, & ferrum, & æs, & plumbum, effodiuntur. Lapides etiam nigros habent, qui inſtar carbonum ardent: tria plauſtra drachmâ venduntur. Favillæ eorum accenſæ ſunt intenſè calidæ; eis utuntur.

* Lapis vulgò *Turcis* dictus.

Chodaiſar eſt è regionibus *Mavaralnahræ*. *Auctor Allebab*: (‥)

23

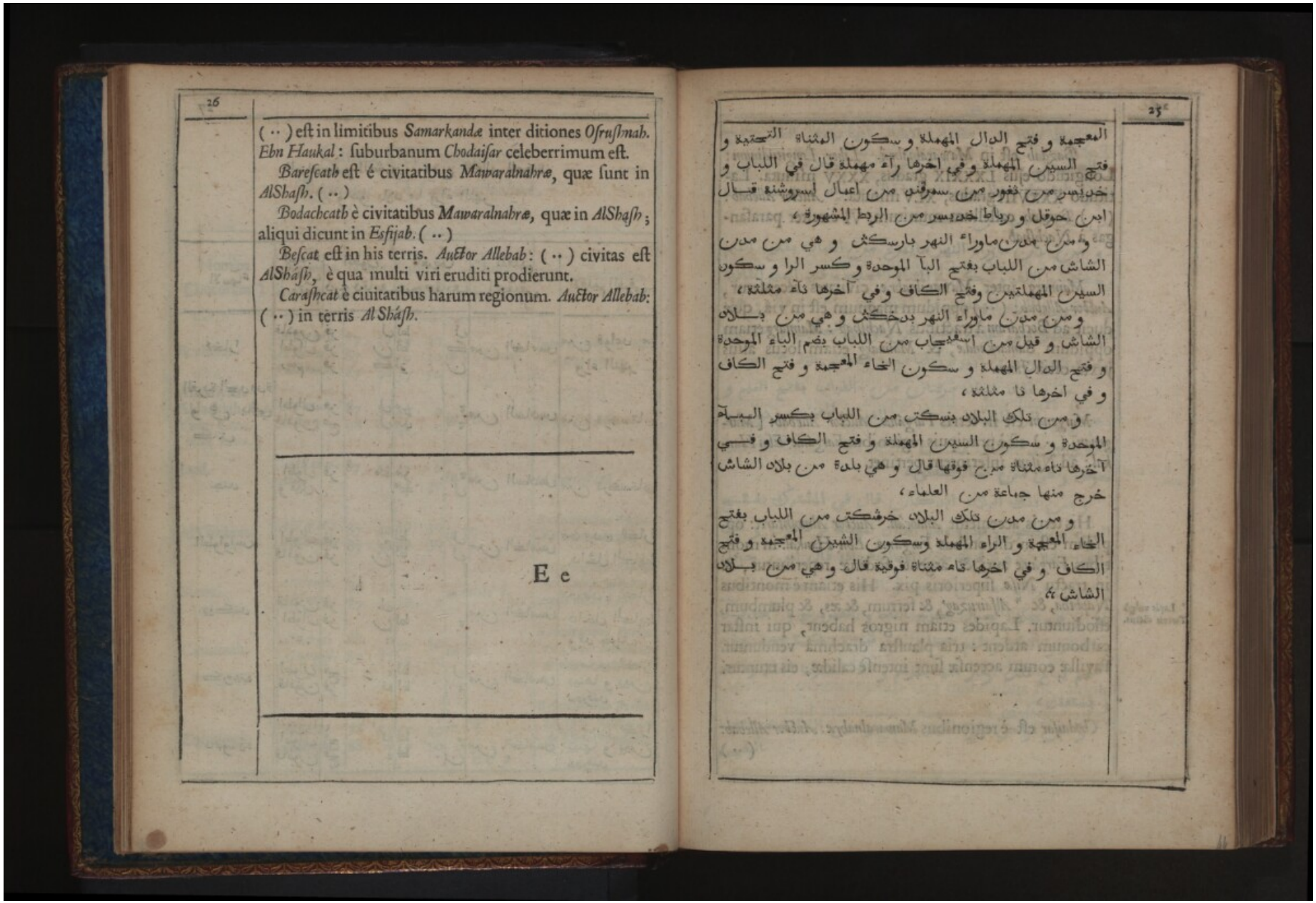
و منها بردعة من كتاب الاطوال اذها حيث الطول قط لة
و العرض لح مة من اللباب بفتح الباء الموحدة و سكون
الزاي المعجمة و دال مهملة و ها قال و بردعة قلعة حصينة
علي ست فراسخ من خشب،

و من مدن ماوراء النهر مايمرغ من اللباب بفتح الميم
و سكون الالف و سكون المثناة التحتية و فتح الميم الثانية
و سكون الراء المهملة و في اخرها غين معجمة قال و هي
قرية كبيرة علي طريق بخارا من نواحي خشب و مايمرغ
ايضا قرية سمرقند و مايمرغ ايضا موضع اخر علي طرف جيحون،

و من بلاد فرغانة مرغنان من اللباب بفتح الميم و
سكون الراء المهملة و كسر الغين المعجمة و نون و
الف و نون ثانية و هي من مشاهير بلاد فرغانة قال ابن
حوقل و هي من دسا السفلي،

و من تلك البلاد اندكان قال في المشترك بفتح
الهمزة و سكون نون و ضم الدال المهملة ثم كاف و الف
و نون قال و هي قرية من اعمال فرغانة قال ابن حوقل
و جبال فرغانة معادن الذهب و الفضة و بناحية دسا العليا
رقت و في تلك الجبال يخرج النفط و الفيروزج و الحديد
و الصفر و الاثك و لهم حجارة سود تحترق كما يحترق
الفحم يباع ثلث اواقر منها بدرهم و اذا احترق اشتد رماده
و يستعمل،

و من نواحي ماوراء النهر خديسر من اللباب بضم الخاء
المعجمة



26

(··) eſt in limitibus *Samarkandæ* inter ditiones *Ofruſmah*. *Ebn Haukal*: ſuburbanum *Chodaiſar* celeberrimum eſt.

Barefcath eſt é civitatibus *Mawaralnahræ*, quæ ſunt in *AlShaſh*. (··)

Bodachcath è civitatibus *Mawaralnahræ*, quæ in *AlShaſh*; aliqui dicunt in *Esfijab*. (··)

Beſcat eſt in his terris. *Auctor Allebab*: (··) civitas eſt *AlShâſh*, è qua multi viri eruditi prodierunt.

Caraſhcat è ciuitatibus harum regionum. *Auctor Allebab*: (··) in terris *Al Shâſh*.

E e

25

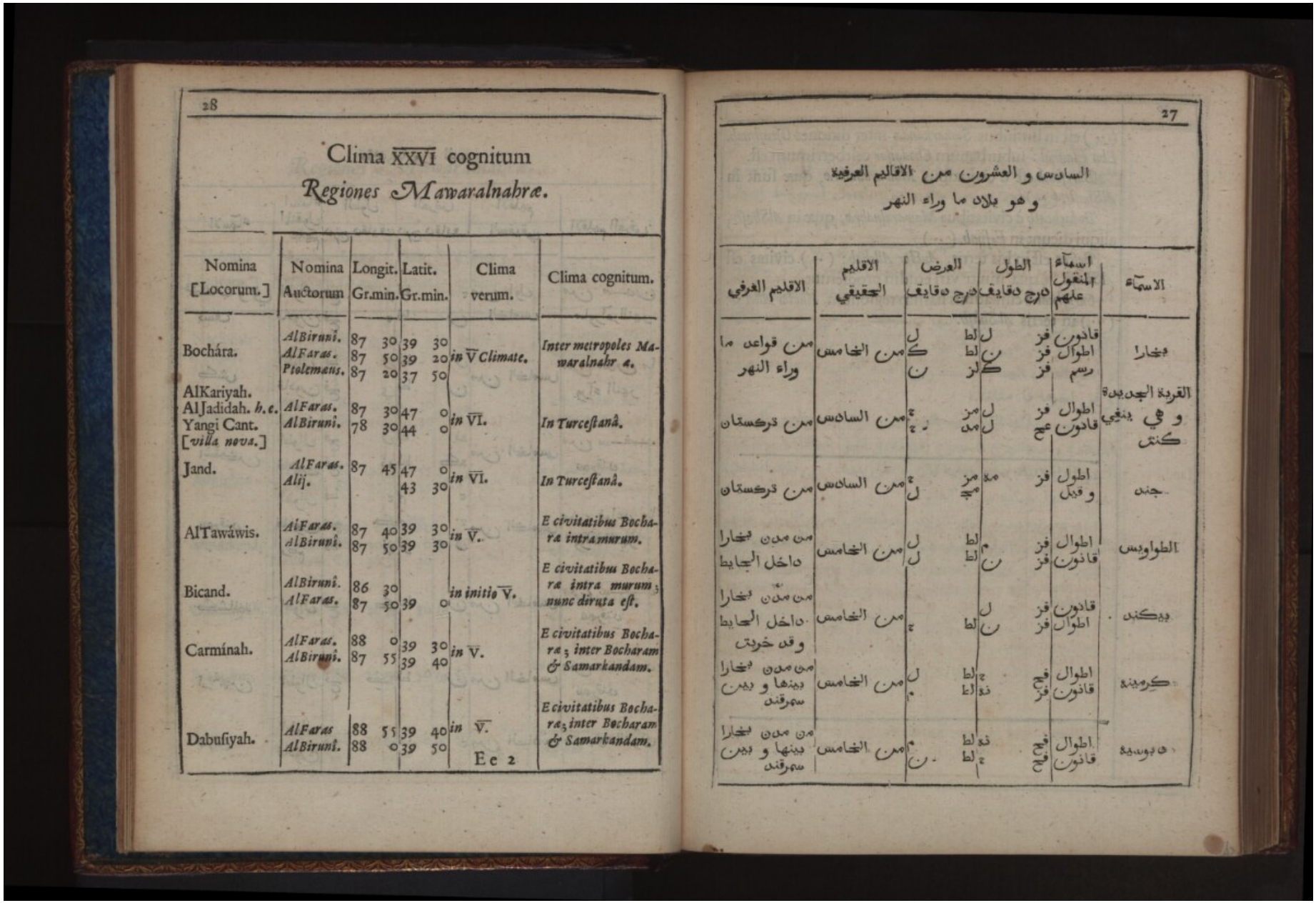
المعجمة و فتح الدال المهملة و سكون المثناة التحتية و فتح السين المهملة و في اخرها راء مهملة قال في اللباب و خدرسر من قغور من سغرقند من اعمال اسروشنة قال ابن حوقل و رباط خدرسر من الربط المشهورة،

و من مدن ماوراء النهر بارسكث و هي من مدن الشاش من اللباب بفتح الباء الموحدة و كسر الرا و سكون السين المهملتين وفتح الكاف و في اخرها ثاء مثلثة،

و من مدن ماوراء النهر بدخكث و هي من بلاد الشاش و قيل من اسغنجاب من اللباب بضم الباء الموحدة و فتح الدال المهملة و سكون الخاء المعجمة و فتح الكاف و في اخرها ثا مثلثة،

و من تلك البلاد بنسكث من اللباب بكسر الباء الموحدة و سكون السين المهملة و فتح الكاف و في آخرها ثاء مثناة من فوقها قال و هي بلدة من بلاد الشاش خرج منها جماعة من العلماء،

و من مدن تلك البلاد خرشكث من اللباب بفتح الخاء المعجمة و الراء المهملة وسكون الشين المعجمة و فتح الكاف و في اخرها ثاء مثناة فوقية قال و هي من بلاد الشاش ؛



28

Clima XXVI cognitum
Regiones Mawaralnahræ.

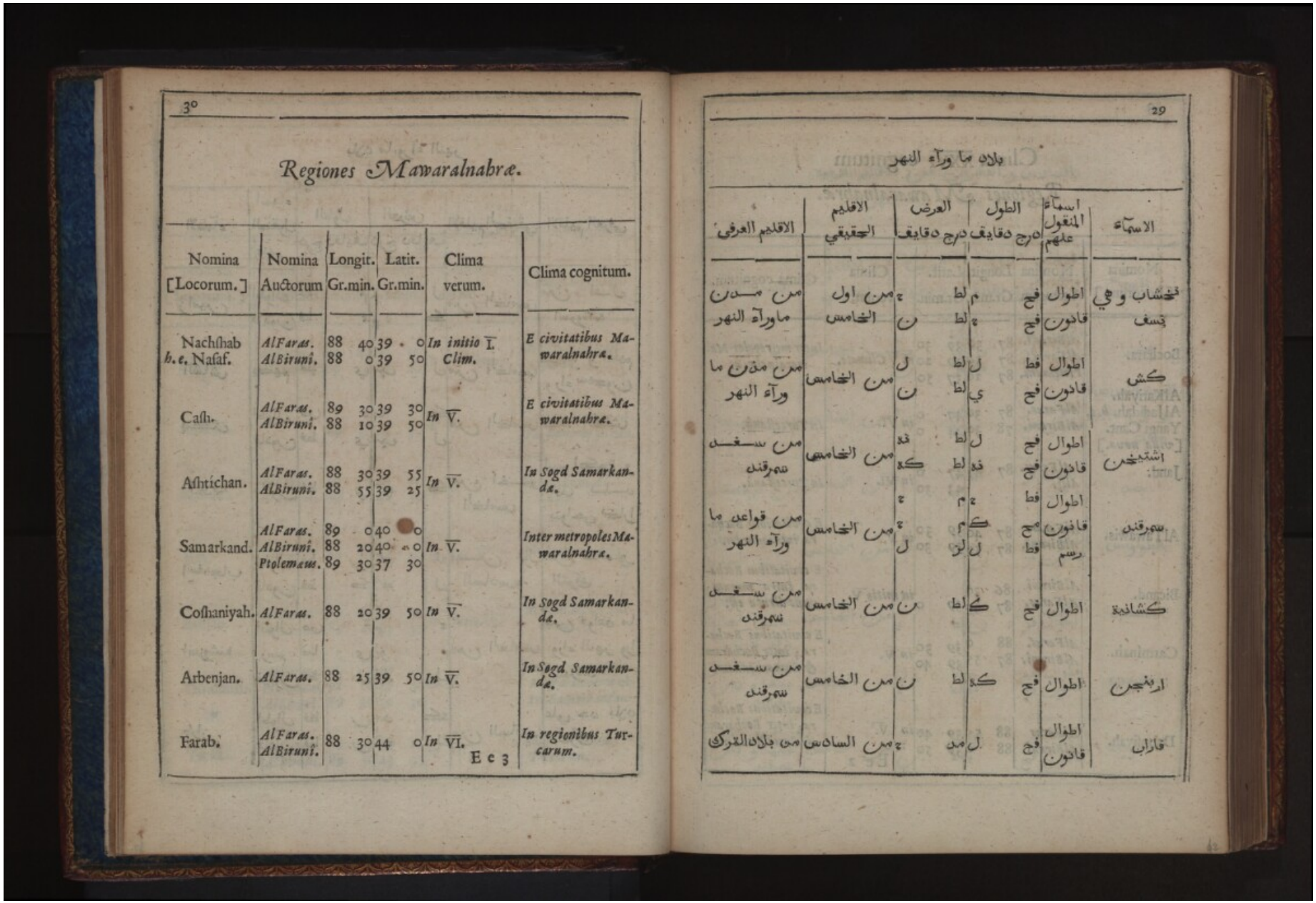
Nomina [Locorum.]	Nomina Auctorum	Longit. Gr.	Longit. min.	Latit. Gr.	Latit. min.	Clima verum.	Clima cognitum.
Bochára.	AlBiruni.	87	30	39	30	in V Climate.	Inter metropoles Mawaralnahr a.
	AlFaras.	87	50	39	20		
	Ptolemæus.	87	20	37	50		
AlKariyah. AlJadidah. h.e. Yangi Cant. [villa nova.]	AlFaras.	87	30	47	0	in VI.	In Turceſtanâ.
	AlBiruni.	78	30	44	0		
Jand.	AlFaras.	87	45	47	0	in VI.	In Turceſtanâ.
	Alij.			43	30		
AlTawáwis.	AlFaras.	87	40	39	30	in V.	E civitatibus Bocharæ intramurum.
	AlBiruni.	87	50	39	30		
Bicand.	AlBiruni.	86	30			in initio V.	E civitatibus Bocharæ intra murum, nunc diruta eſt.
	AlFaras.	87	50	39	0		
Carminah.	AlFaras.	88	0	39	30	in V.	E civitatibus Bocharæ, inter Bocharam & Samarkandam.
	AlBiruni.	87	55	39	40		
Dabuſiyah.	AlFaras	88	55	39	40	in V.	E civitatibus Bocharæ, inter Bocharam & Samarkandam.
	AlBiruni.	88	0	39	50		

Ee 2

27

السادس و العشرون من الاقاليم العرفية
و هو بلاد ما وراء النهر

الاسماء	اسماء المنقول عليهم	الطول درج	الطول دقايق	العرض درج	العرض دقايق	الاقليم الحقيقي	الاقليم العرفي
بخارا	قادون	فز	ل	لط	ل	من الخامس	من قواعد ما وراء النهر
	اطوال	فز	ن	لط	ك		
	رسم	فز	ك	لز	ن		
القرية الجديدة و هي ينغي كنت	اطوال	فز	ل	مز	ل	من السادس	من تركستان
	قادون	عح	ل	من	ج		
جند	اطوال و قيل	فز	مة	مز	ج	من السادس	من تركستان
الطواويس	اطوال	فز	م	لط	ل	من الخامس	من مدن بخارا داخل الحايط
	قادون	فز	ن	لط	ل		
بيكند	قادون	فز	ل	لط	ج	من الخامس	من مدن بخارا داخل الحايط و قد خربت
	اطوال	فز	ن	لط	ج		
كرمينة	اطوال	فج	ج	لط	ل	من الخامس	من مدن بخارا بينها و بين سمرقند
	قادون	فز	ذ	لط	م		
دبوسية	اطوال	فج	فج	لط	ذ	من الخامس	من مدن بخارا بينها و بين سمرقند
	قادون	فج	ج	لط	ن		



30

Regiones Mawaralnahræ.

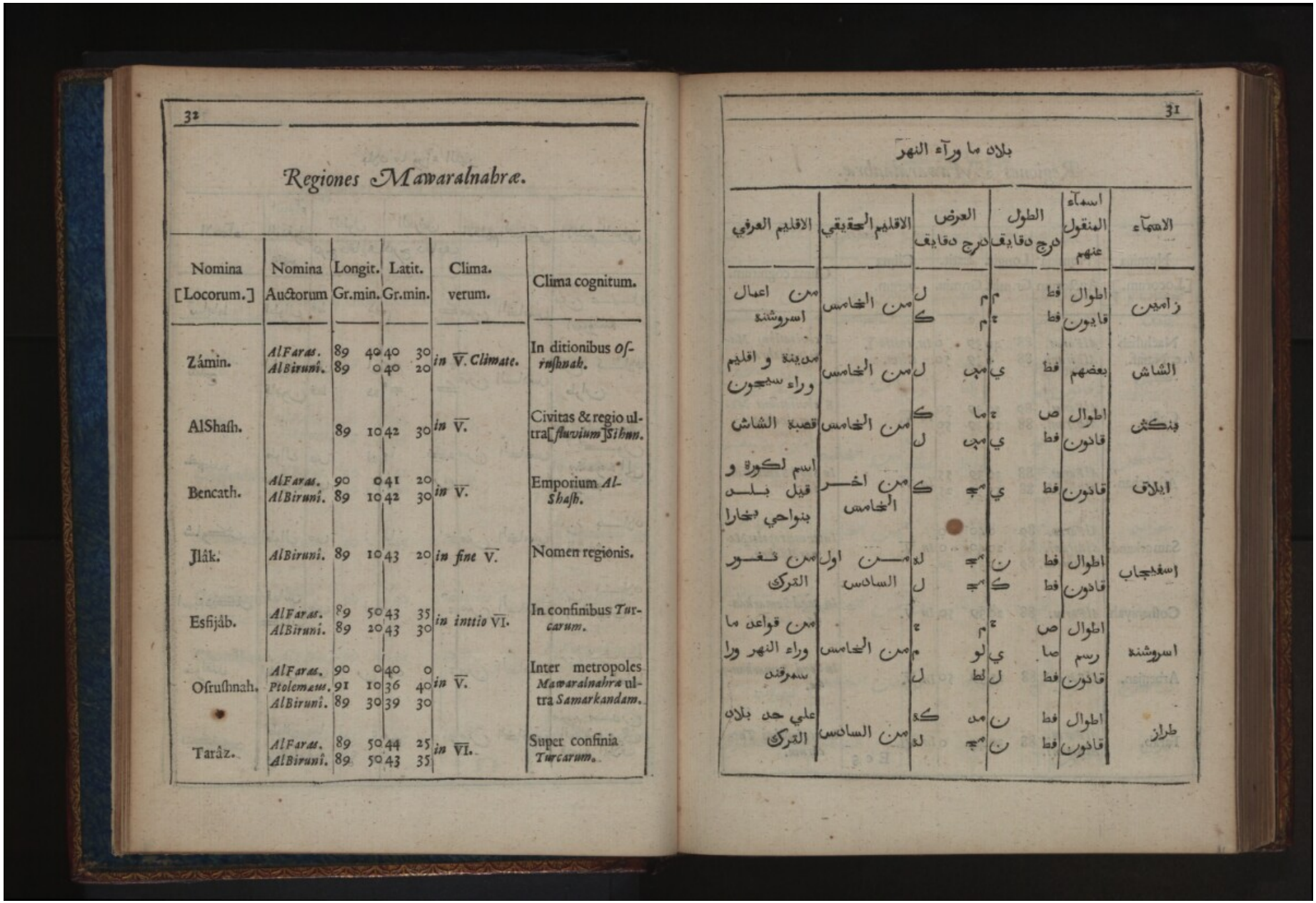
Nomina [Locorum.]	Nomina Auctorum	Longit. Gr.	Longit. min.	Latit. Gr.	Latit. min.	Clima verum.	Clima cognitum.
Nachſhab h. e. Naſaf.	*AlFaras.*	88	40	39	0	*In initio* I. *Clim.*	*E civitatibus Mawaralnahræ.*
	AlBiruni.	88	0	39	50		
Caſh.	*AlFaras.*	89	30	39	30	*In* V.	*E civitatibus Mawaralnahræ.*
	AlBiruni.	88	10	39	50		
Aſhtichan.	*AlFaras.*	88	30	39	55	*In* V.	*In Sogd Samarkandæ.*
	AlBiruni.	88	55	39	25		
Samarkand.	*AlFaras.*	89	0	40	0	*In* V.	*Inter metropoles Mawaralnahræ.*
	AlBiruni.	88	20	40	0		
	Ptolemæus.	89	30	37	30		
Coſhaniyah.	*AlFaras.*	88	20	39	50	*In* V.	*In Sogd Samarkandæ.*
Arbenjan.	*AlFaras.*	88	25	39	50	*In* V.	*In Sogd Samarkandæ.*
Farab.	*AlFaras.*	88	30	44	0	*In* VI.	*In regionibus Turcarum.*
	AlBiruni.						

Ec 3

29

بلاد ما وراء النهر

الاسماء	اسماء المنقول عليهم	الطول درج	الطول دقايق	العرض درج	العرض دقايق	الاقليم الحقيقي	الاقليم العرفي
فخشاب وهي نسف	اطوال	فج	م	لط	ج	من اول الخامس	من مدن ماوراء النهر
	قانون	فج	ج	لط	ن		
كش	اطوال	فط	ل	لط	ل	من الخامس	من مدن ما وراء النهر
	قانون	فج	ي	لط	ن		
اشتيخن	اطوال	فج	ل	لط	فد	من الخامس	من سغد سمرقند
	قانون	فج	فد	لط	كد		
سمرقند	اطوال	فط	ج	م	ج	من الخامس	من قواعد ما وراء النهر
	قانون	مج	كم	م	ج		
	رسم	فط	ل	لز	ل		
كشانية	اطوال	فج	ن	لط	ك	من الخامس	من سغد سمرقند
ارنجن	اطوال	فج	ن	لط	كد	من الخامس	من سغد سمرقند
فاراب	اطوال	فج	ل	مد	ج	من السادس	من بلاد الترك
	قانون						



32

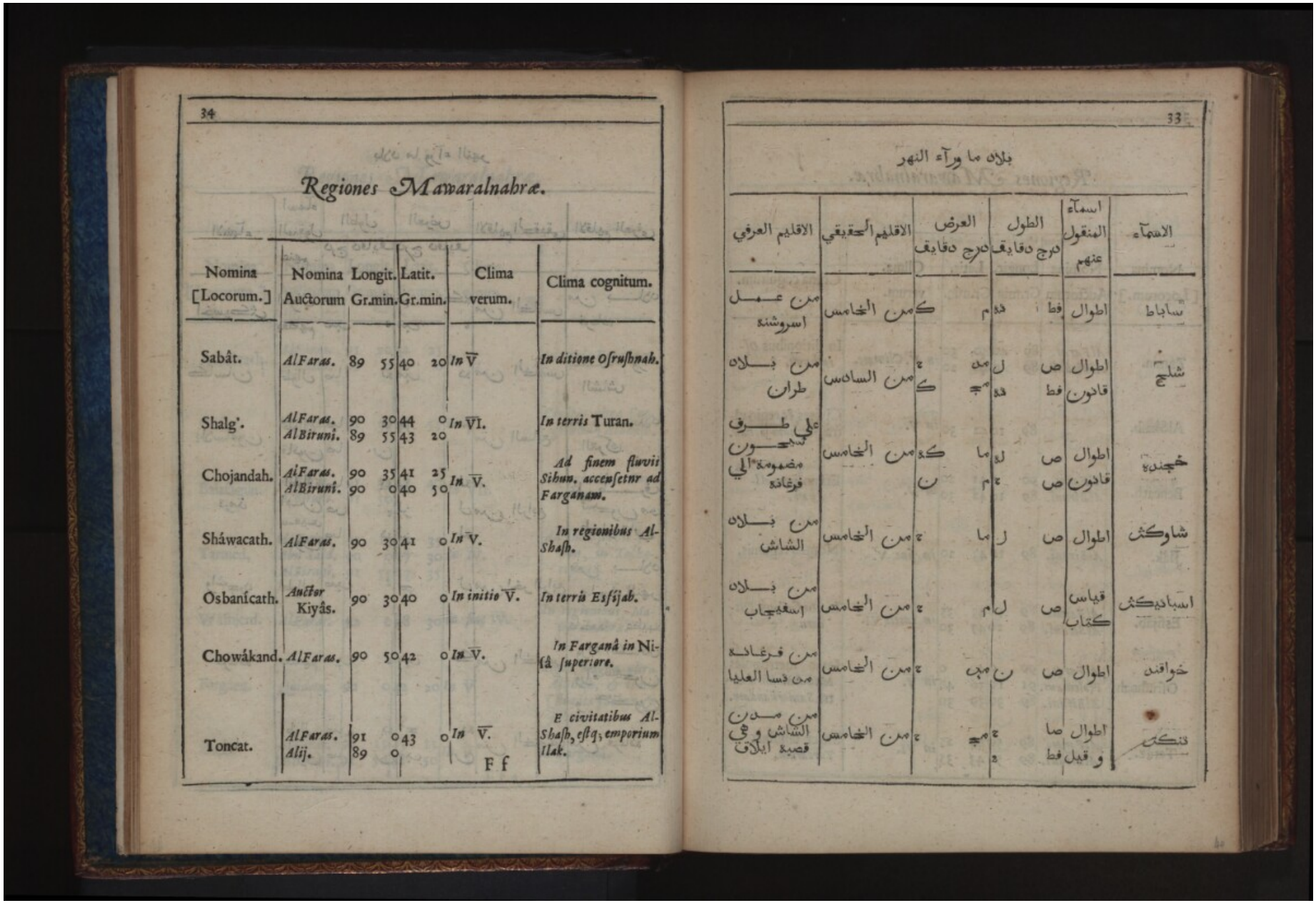
Regiones Mawaralnahræ.

Nomina [Locorum.]	Nomina Auctorum	Longit. Gr.	Longit. min.	Latit. Gr.	Latit. min.	Clima. verum.	Clima cognitum.
Zámin.	*AlFaras.*	89	40	40	30	*in* V. *Climate.*	In ditionibus *Oſrúſhnah.*
	AlBiruni.	89	0	40	20		
AlShaſh.		89	10	42	30	*in* V.	Civitas & regio ultra [*fluvium*] *Sihun.*
Bencath.	*AlFaras.*	90	0	41	20		Emporium *Alshaſh.*
	AlBiruni.	89	10	42	30	*in* V.	
Jlák.	*AlBiruni.*	89	10	43	20	*in fine* V.	Nomen regionis.
Esfijáb.	*AlFaras.*	89	50	43	35	*in inttio* VI.	In confinibus *Turcarum.*
	AlBiruni.	89	20	43	30		
Oſrúſhnah.	*AlFaras.*	90	0	40	0	*in* V.	Inter metropoles *Mawaralnahræ* ultra *Samarkandam.*
	Ptolemæus.	91	10	36	40		
	AlBiruni.	89	30	39	30		
Taráz.	*AlFaras.*	89	50	44	25	*in* VI.	Super confinia *Turcarum.*
	AlBiruni.	89	50	43	35		

31

بلاد ما وراء النهر

الاسماء	اسماء المنقول عنهم	الطول درج	الطول دقايق	العرض درج	العرض دقايق	الاقليم الحقيقي	الاقليم العرفي
زامين	اطوال	فط	م	ل	م	من الخامس	من اعمال اسروشنة
	قايدون	فط	ي	ك	م		
الشاش	بعضهم	فط	ي	ل	مب	من الخامس	مدينة و اقليم وراء سيحون
فنكث	اطوال	ص	ي	ك	ما	من الخامس	قصبة الشاش
	قانون	فط	ي	ل	مب		
ايلاق	قانون	فط	ي	ك	مج	من اخر الخامس	اسم لكورة و قيل بلد بنواحي بخارا
اسفيجاب	اطوال	فط	ن	لا	مج	من اول السادس	من ثغور الترك
	قانون	فط	ك	ل	مج		
اسروشنة	اطوال	ص	ي	ك	م	من الخامس	من قواعد ما وراء النهر ورا سمرقند
	رسم	صا	ي	لو	م		
	قانون	فط	ل	لط	ل		
طراز	اطوال	فط	ن	مد	ك	من السادس	على حد بلاد الترك
	قانون	فط	ن	مج	لا		



34

Regiones Mawaralnahræ.

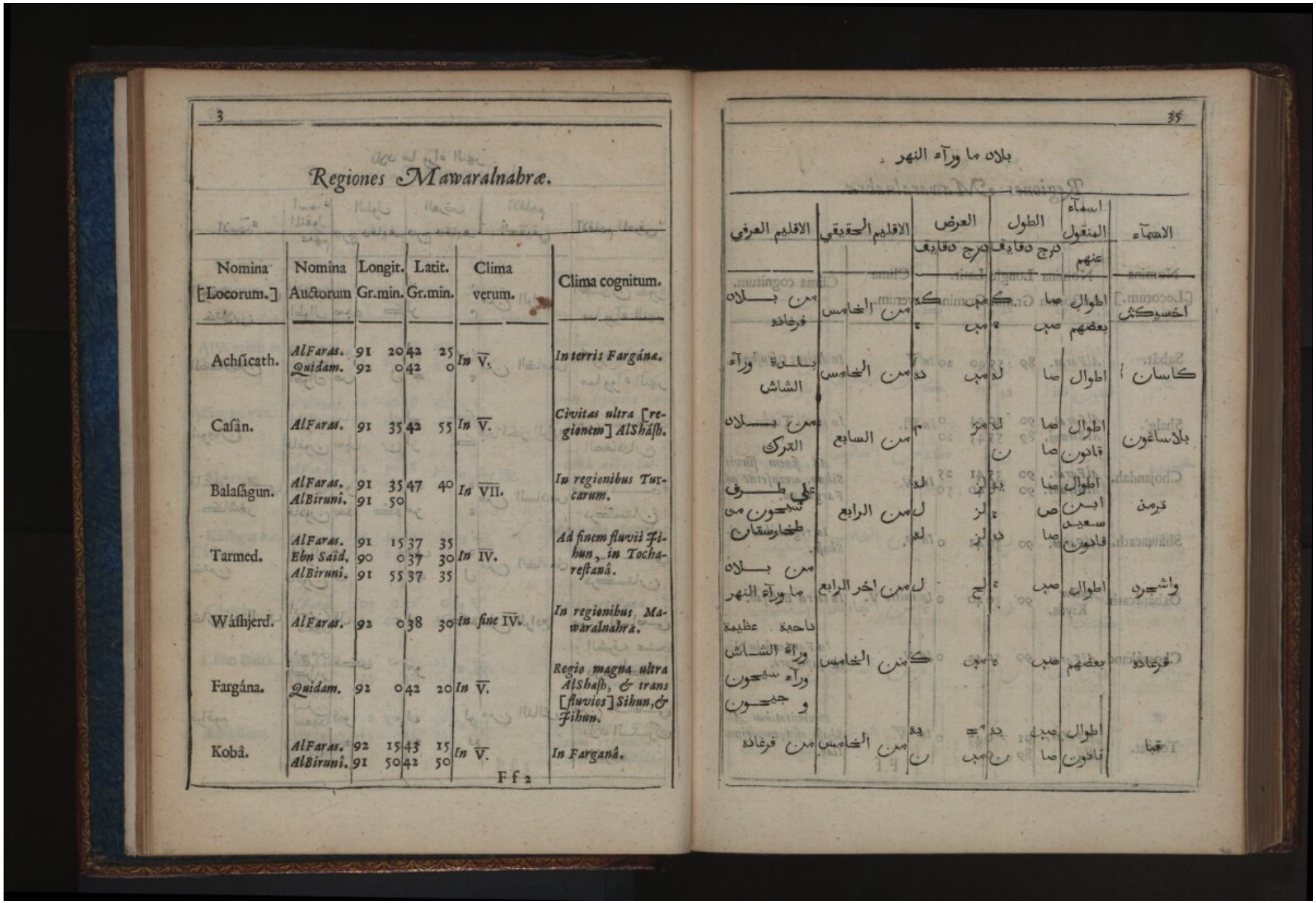
Nomina [Locorum.]	Nomina Auctorum	Longit. Gr.	Longit. min.	Latit. Gr.	Latit. min.	Clima verum.	Clima cognitum.
Sabât.	*AlFaras.*	89	55	40	20	*In* V	*In ditione Ofruſhnah.*
Shalg'.	*AlFaras.*	90	30	44	0	*In* VI.	*In terris* Turan.
	AlBiruni.	89	55	43	20		
Chojandah.	*AlFaras.*	90	35	41	25	*In* V.	*Ad finem fluvii Sihun, accenſetur ad Farganam.*
	AlBiruni.	90	0	40	50		
Sháwacath.	*AlFaras.*	90	30	41	0	*In* V.	*In regionibus Al-Shaſh.*
Osbanícath.	*Auctor* Kiyâs.	90	30	40	0	*In initio* V.	*In terris Esſijab.*
Chowâkand.	*AlFaras.*	90	50	42	0	*In* V.	*In Farganâ in Niſâ ſuperiore.*
Toncat.	*AlFaras.*	91	0	43	0	*In* V.	*E civitatibus Al-Shaſh, eſtq; emporium Ilak.*
	Alij.	89	0				

Ff

33

بلاد ما وراء النهر

الاسماء	اسماء المنقول عنهم	الطول درج	الطول دقايق	العرض درج	العرض دقايق	الاقليم الحقيقي	الاقليم العرفي
ساباط	اطوال	فط	دو	ك	م	من الخامس	من عمل اسروشنه
شلج	اطوال قادون	ص فط	ل قد	ه ك	من مج	من السادس	من بلاد طران
خجندة	اطوال قادون	ص ص	لو ما	كه ن	ما م	من الخامس	على طرف سيحون مضمومة الى فرغانه
شاوكث	اطوال	ص	ل	ه	ما	من الخامس	من بلاد الشاش
اسبانيكث	قياس كتاب	ص	ل	ه	م	من الخامس	من بلاد اسفيجاب
خواقند	اطوال	ص	ن	ه	من	من الخامس	من فرغانه من دسا العليا
تنكث	اطوال ما و قبل	صا فط	ه ز	ه	مج	من الخامس	من مدن الشاش و هي قصبة ايلاق



3

Regiones Mawaralnahræ.

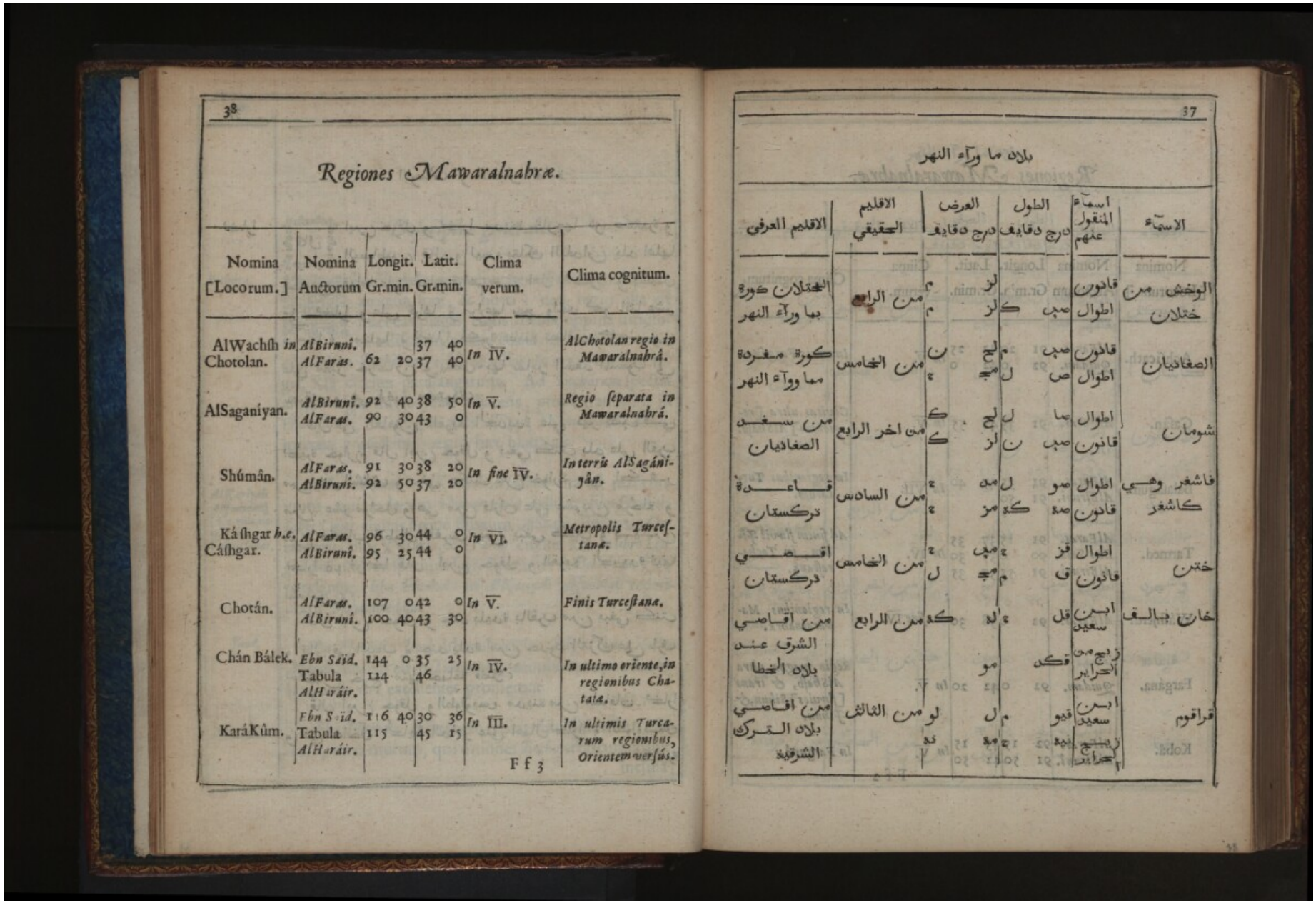
Nomina [Locorum.]	Nomina Auctorum	Longit. Gr.	Longit. min.	Latit. Gr.	Latit. min.	Clima verum.	Clima cognitum.
Achſicath.	*AlFaras.*	91	20	42	25	*In* V.	*In terris Fargánæ.*
	Quidam.	92	0	42	0		
Caſân.	*AlFaras.*	91	35	42	55	*In* V.	*Civitas ultra [regionem] AlShâſh.*
Balaſâgun.	*AlFaras.*	91	35	47	40	*In* VII.	*In regionibus Turcarum.*
	AlBiruni.	91	50				
Tarmed.	*AlFaras.*	91	15	37	35	*In* IV.	*Ad finem fluvii Fihun, in Tocharestaná.*
	Ebn Said.	90	0	37	30		
	AlBirunî.	91	55	37	35		
Wâſhjerd.	*AlFaras.*	92	0	38	30	*In fine* IV.	*In regionibus Mawaralnahra.*
Fargána.	*Quidam.*	92	0	42	20	*In* V.	*Regio magna ultra AlShaſh, & trans [fluvios] Sihun, & Fihun.*
Kobâ.	*AlFaras.*	92	15	43	15	*In* V.	*In Farganâ.*
	AlBirunî.	91	50	42	50		

Ff 2

35

بلاد ما وراء النهر

الاسماء	اسماء المنقول عنهم	الطول درج دقايق	العرض درج دقايق	الاقليم الحقيقي	الاقليم العرفي
اخسيكث	اطوال صا بعضهم صب	كه مب	ه مب	من الخامس	من بلاد فرغانه
كاسان	اطوال صا	لد	مب	من الخامس	بلدة وراء الشاش
بلاساغون	اطوال صا قادون صا	لز ن	مز	من السابع	من بلاد الترك
ترمذ	اطوال صا ابن سعيد قادون صا	يد ص د	لز لز لز	من الرابع	على طرف سيحون من طخارستان
واشجرد	اطوال صب	ه	لج	من اخر الرابع	من بلاد ما وراء النهر
فرغانه	بعضهم صب	ه	مب	من الخامس	ناحية عظيمة وراء الشاش وراء سيحون و جيحون
قبا	اطوال صبا قادون صا	جد ن	ه مب	من الخامس	من فرغانه



38

Regiones Mawaralnabræ.

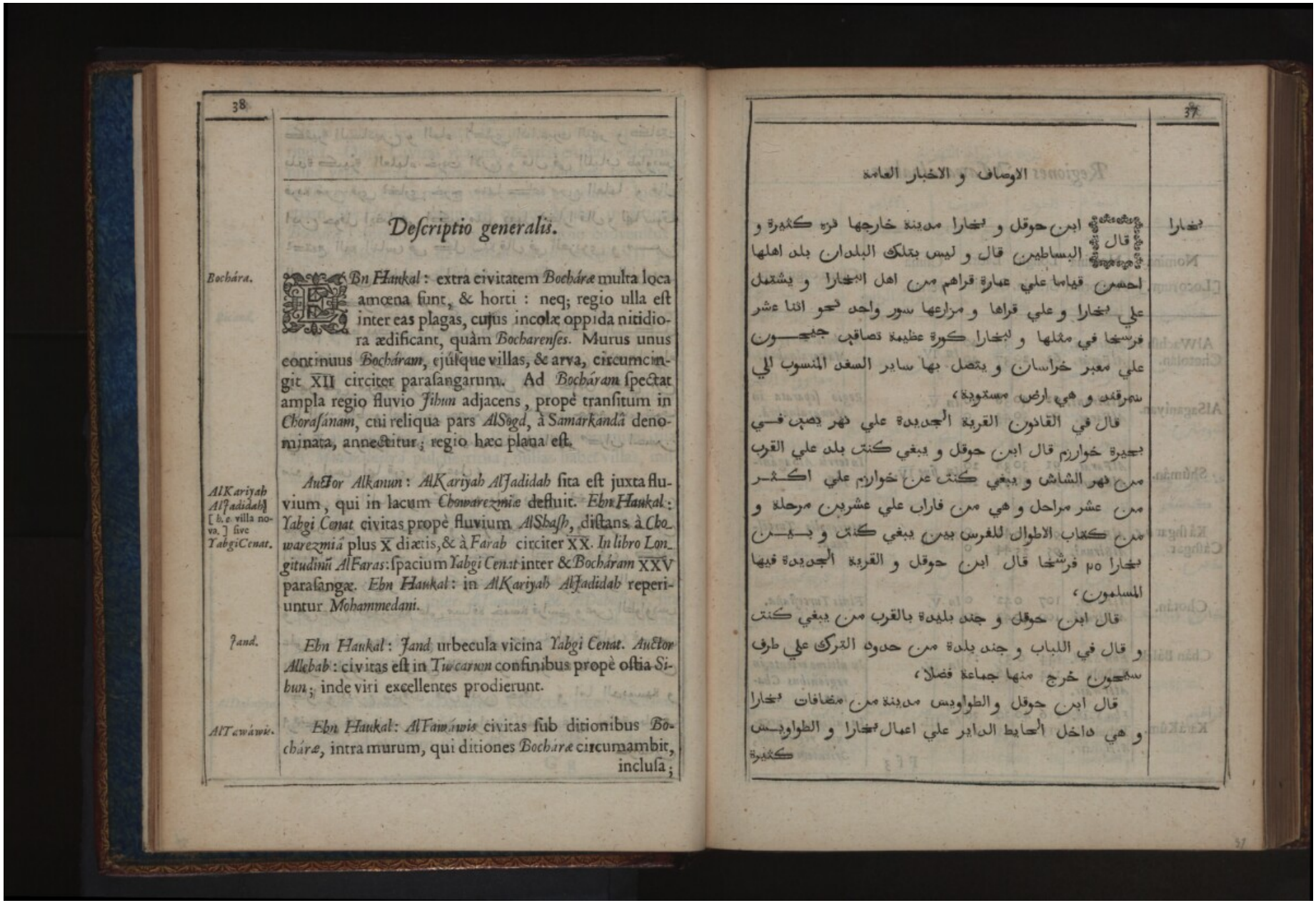
Nomina [Locorum.]	Nomina Auctorum	Longit. Gr.	Longit. min.	Latit. Gr.	Latit. min.	Clima verum.	Clima cognitum.
AlWachſh in Chotolan.	AlBiruni.			37	40	In IV.	AlChotolan regio in Mawaralnahrâ.
	AlFaras.	62	20	37	40		
AlSaganiyan.	AlBiruni.	92	40	38	50	In V.	Regio ſeparata in Mawaralnahrâ.
	AlFaras.	90	30	43	0		
Shúmân.	AlFaras.	91	30	38	20	In fine IV.	In terris AlSagánigân.
	AlBiruni.	92	50	37	20		
Káſhgar h.e. Cáſhgar.	AlFaras.	96	30	44	0	In VI.	Metropolis Turceſtanæ.
	AlBiruni.	95	25	44	0		
Chotán.	AlFaras.	107	0	42	0	In V.	Finis Turceſtanæ.
	AlBiruni.	100	40	43	30		
Chán Bálek.	Ebn Said.	144	0	35	25	In IV.	In ultimo oriente, in regionibus Chatalæ.
	Tabula AlHaráir.	124		46			
KaráKûm.	Ebn Said.	116	40	30	36	In III.	In ultimis Turcarum regionibus, Orientem verſus.
	Tabula AlHaráir.	115		45	15		

Ff 3

37

بلاد ما وراء النهر

الاسماء	اسماء المنقول عنهم	الطول درج	الطول دقايق	العرض درج	العرض دقايق	الاقليم الحقيقي	الاقليم العرفي
الوخش من ختلان	قانون	لز	م	لز	م	من الرابع	الختلان كورة بما وراء النهر
	اطوال	صب	كـ	لز	م		
الصغانيان	قانون	صب	م	لج	ن	من الخامس	كورة مفردة مما ووراء النهر
	اطوال	ص	ل	مج	ع		
شومان	اطوال	صا	ل	لج	ك	من اخر الرابع	من سغد الصغانيان
	قانون	صب	ن	لز	ك		
فاشغر وهي كاشغر	اطوال	صو	ل	مه	ع	من السادس	قاعدة تركستان
	قانون	صه	كـ	مز	ع		
ختن	اطوال	قز	ع	مب	ع	من الخامس	اقصي تركستان
	قانون	ق	م	مج	ل		
خان بالق	ابن سعيد	قل	ع	لـه	كـ	من الرابع	من اقاصي الشرق عند بلاد الخطا
	زيج من الجرابر			مو	قكـ		
قراقوم	ابن سعيد	قيو	م	ل	لو	من الثالث	من اقاصي بلاد الترك الشرقية
	زيج الجرابر	نه	ع	مه	نـه		



38

Descriptio generalis.

Bochára.

Bn Haukal: extra civitatem *Bochárae* multa loca amœna sunt, & horti: neq; regio ulla est inter eas plagas, cujus incolæ oppida nitidiora ædificant, quàm *Bocharenses*. Murus unus continuus *Bochâram*, ejúsque villas, & arva, circumcingit XII circiter parasangarum. Ad *Bochâram* spectat ampla regio fluvio *Jihun* adjacens, propè transitum in *Chorasánam*, cui reliqua pars *AlSogd*, à *Samarkandâ* denominata, annectitur; regio hæc plana est.

AlKariyah AlJadidah [*i.e.* villa nova.] sive *YabgiCenat.*

Auctor Alkanun: *AlKariyah AlJadidah* sita est juxta fluvium, qui in lacum *Chowarezmiæ* defluit. *Ebn Haukal*: *Yabgi Cenat* civitas propè fluvium *AlShash*, distans à *Chowarezmiâ* plus X diætis, & à *Farab* circiter XX. *In libro Longitudinũ AlFaras*: spacium *Yabgi Cenat* inter & *Bochâram* XXV parasangæ. *Ebn Haukal*: in *AlKariyah AlJadidah* reperiuntur *Mohammedani*.

Jand.

Ebn Haukal: *Jand* urbecula vicina *Yabgi Cenat*. *Auctor Allebab*: civitas est in *Turcarum* confinibus propè ostia *Sihun*; inde viri excellentes prodierunt.

AlTawáwis.

Ebn Haukal: *AlTawáwis* civitas sub ditionibus *Bochárae*, intra murum, qui ditiones *Bocharæ* circumambit, inclusa;

37

الاوصاف و الاخبار العامة

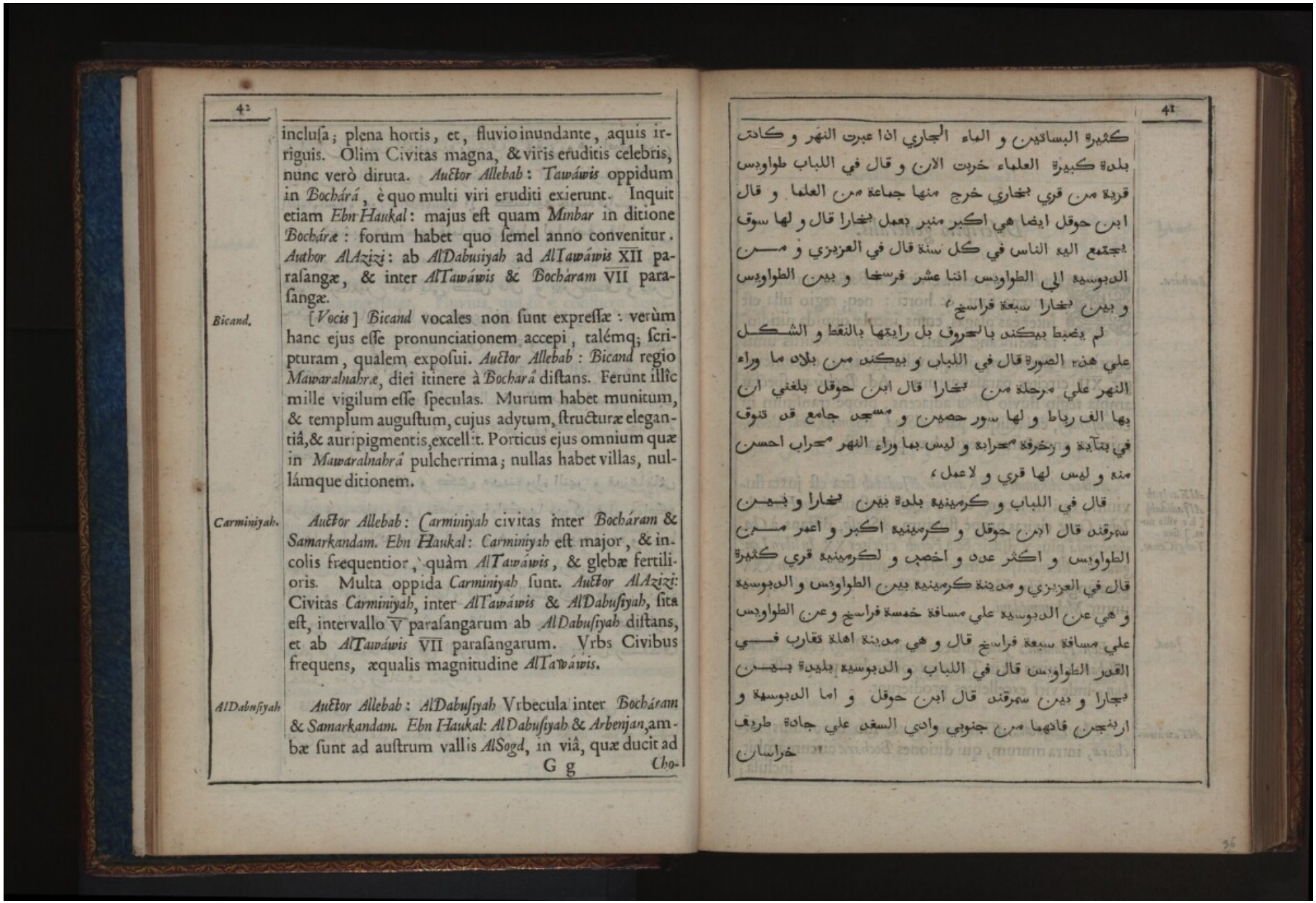
بخارا

قال ابن حوقل و بخارا مدينة خارجها قرى كثيرة و قال البساطيين قال و ليس بتلك البلدان بلد اهلها احسن قياما علي عمارة قراهم من اهل البخارا و يشتمل علي بخارا و علي قراها و مزارعها سور واحد نحو اثنا عشر فرسخا في مثلها و لبخارا كورة عظيمة تصاقب جيحون علي معبر خراسان و يتصل بها سايد السغد المنسوب الي سمرقند و هي ارض مستوية،

قال في القانون القرية الجديدة علي نهر يصب في بحيرة خوارزم قال ابن حوقل و يبغي كنت بلد علي القرب من نهر الشاش و يبغي كنت من خوارزم علي اكثر من عشر مراحل و هي من فاراب علي عشرين مرحلة و من كتاب الاطوال للفرس بين يبغي كنت و بين بخارا ٢٥ فرسخا قال ابن حوقل و القرية الجديدة فيها المسلمون،

قال ابن حوقل و جند بليدة بالقرب من يبغي كنت و قال في اللباب و جند بلدة من حدود الترك علي طرف سيحون خرج منها جماعة فضلا،

قال ابن حوقل و الطواويس مدينة من مضافات بخارا و هي داخل الحايط الدايز علي اعمال بخارا و الطواويس كثيرة



42

inclusa; plena hortis, et, fluvio inundante, aquis irriguis. Olim Civitas magna, & viris eruditis celebris, nunc verò diruta. *Auctor Allebab*: *Tawáwis* oppidum in *Bochárá*, è quo multi viri eruditi exierunt. Inquit etiam *Ebn Haukal*: majus est quam *Minbar* in ditione *Bocháræ*: forum habet quo semel anno convenitur. *Author AlAzizi*: ab *AlDabusiyah* ad *AlTawáwis* XII parasangæ, & inter *AlTawáwis* & *Bocháram* VII parasangæ.

Bicand. [*Vocis*] *Bicand* vocales non sunt expressæ: verùm hanc ejus esse pronunciationem accepi, talémq; scripturam, qualem exposui. *Auctor Allebab*: *Bicand* regio *Mawaralnahræ*, diei itinere à *Bocharâ* distans. Ferunt illîc mille vigilum esse speculas. Murum habet munitum, & templum augustum, cujus adytum, structuræ elegantiâ, & auripigmentis, excellit. Porticus ejus omnium quæ in *Mawaralnahrâ* pulcherrima; nullas habet villas, nullámque ditionem.

Carminiyah. *Auctor Allebab*: *Carminiyah* civitas inter *Bocháram* & *Samarkandam*. *Ebn Haukal*: *Carminiyah* est major, & incolis frequentior, quàm *AlTawáwis*, & glebæ fertilioris. Multa oppida *Carminiyah* sunt. *Auctor AlAzizi*: Civitas *Carminiyah*, inter *AlTawáwis* & *AlDabusiyah*, sita est, intervallo V parasangarum ab *AlDabusiyah* distans, et ab *AlTawáwis* VII parasangarum. Vrbs Civibus frequens, æqualis magnitudine *AlTawáwis*.

AlDabusiyah *Auctor Allebab*: *AlDabusiyah* Vrbecula inter *Bocháram* & *Samarkandam*. *Ebn Haukal*: *AlDabusiyah* & *Arbenjan*, ambæ sunt ad austrum vallis *AlSogd*, in viâ, quæ ducit ad

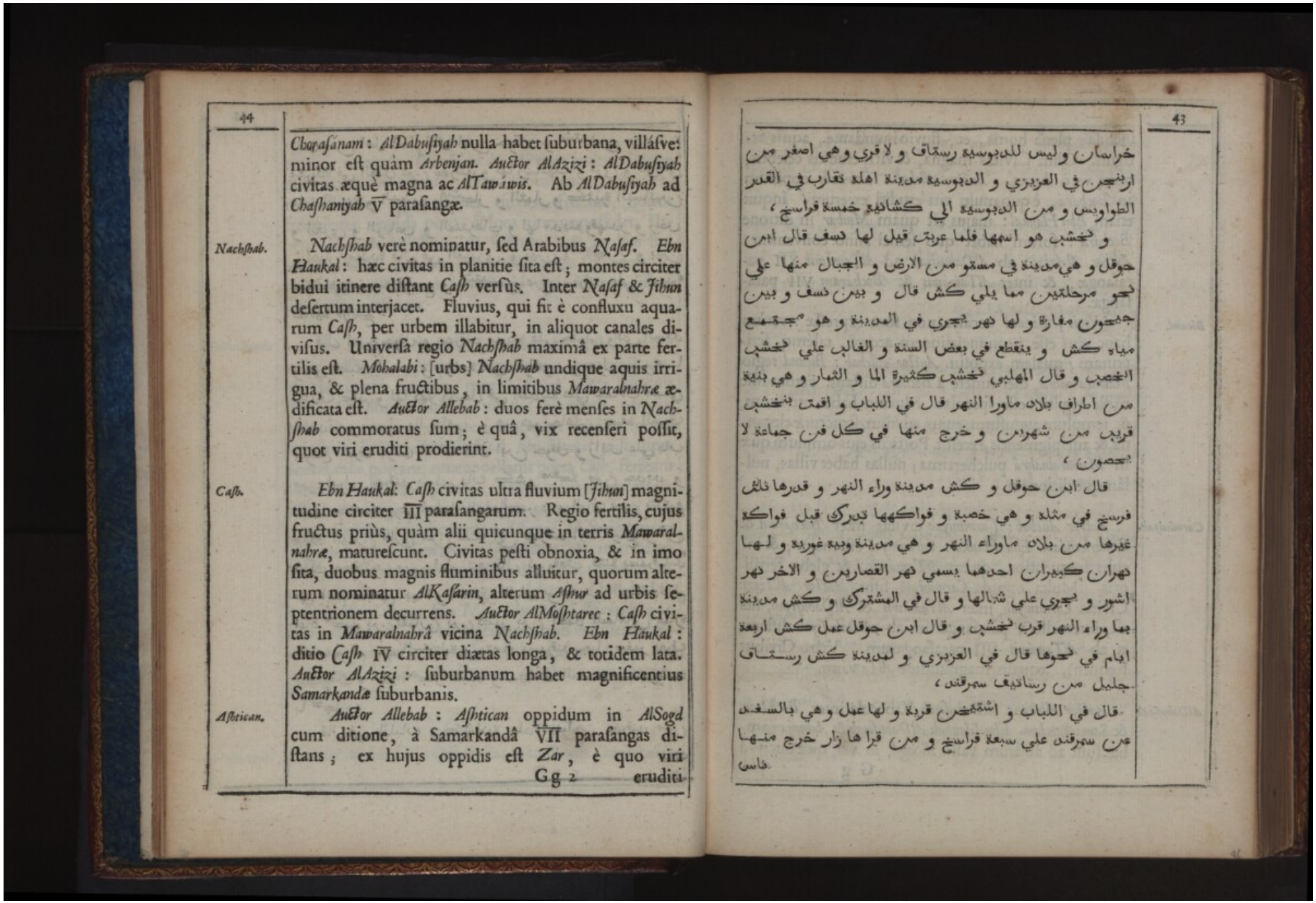
42

كثيرة البساتين و الماء الجاري اذا عبرت النهر و كانت
بلدة كبيرة العلماء خربت الان و قال في اللباب طواويس
قرية من قري بخاري خرج منها جماعة من العلما و قال
ابن حوقل ايضا هي اكبر منبر بعمل بخارا قال و لها سوق
يجتمع اليه الناس في كل سنة قال في العزيزي و من
الدبوسية الي الطواويس اثنا عشر فرسخا و بين الطواويس
و بين بخارا سبعة فراسخ،

لم يضبط بيكند بالحروف بل رايتها بالنقط و الشكل
علي هذه الصورة قال في اللباب و بيكند من بلاد ما وراء
النهر علي مرحلة من بخارا قال ابن حوقل بلغني ان
بها الف رباط و لها سور حصين و مسجد جامع قد تنوق
في بنآية و زخرفة محرابه و ليس بما وراء النهر محراب احسن
منه و ليس لها قري و لا عمل،

قال في اللباب و كرمينية بلدة بين بخارا و بين
سمرقند قال ابن حوقل و كرمينية اكبر و اعمر من
الطواويس و اكثر عدد و اخصب و لكرمينية قري كثيرة
قال في العزيزي و مدينة كرمينية بين الطواويس و الدبوسية
و هي عن الدبوسية علي مسافة خمسة فراسخ و عن الطواويس
علي مسافة سبعة فراسخ قال و هي مدينة اهلة تقارب في
القدر الطواويس قال في اللباب و الدبوسية بلدة بين
بخارا و بين سمرقند قال ابن حوقل و اما الدبوسة و
اربنجن فانهما من جنوبي وادي السغد علي جادة طريق
خراسان

Reference: 10676. Copyright for this page: Public Domain
View on the Qatar Digital Library: http://www.qdl.qa/en/archive/qnlhc/10676.32



44

Chorasanam: AlDabusiyah nulla habet suburbana, villáve: minor est quàm Arbenjan. Auctor AlAzizi: AlDabusiyah civitas æquè magna ac AlTawáwis. Ab AlDabusiyah ad Chashaniyah V parasangæ.

Nachshab. Nachshab verè nominatur, sed Arabibus Nasaf. Ebn Haukal: hæc civitas in planitie sita est; montes circiter bidui itinere distant Cash versùs. Inter Nasaf & Jihun desertum interjacet. Fluvius, qui fit è confluxu aquarum Cash, per urbem illabitur, in aliquot canales divisus. Universâ regio Nachshab maximâ ex parte fertilis est. Mohalabi: [urbs] Nachshab undique aquis irrigua, & plena fructibus, in limitibus Mawaralnahræ ædificata est. Auctor Allebab: duos ferè menses in Nachshab commoratus sum; è quâ, vix recenseri possit, quot viri eruditi prodierint.

Cash. Ebn Haukal: Cash civitas ultra fluvium [Jihun] magnitudine circiter III parasangarum. Regio fertilis, cujus fructus priùs, quàm alii quicunque in terris Mawaralnahræ, matureścunt. Civitas pesti obnoxia, & in imo sita, duobus magnis fluminibus alluitur, quorum alterum nominatur AlKasarin, alterum Ashur ad urbis septentrionem decurrens. Auctor AlMoshtarec: Cash civitas in Mawaralnahrâ vicina Nachshab. Ebn Haukal: ditio Cash IV circiter diætas longa, & totidem lata. Auctor AlAzizi: suburbanum habet magnificentius Samarkandæ suburbanis.

Aftican. Auctor Allebab: Ashtican oppidum in AlSogd cum ditione, à Samarkandâ VII parasangas distans; ex hujus oppidis est Zar, è quo viri

 eruditi

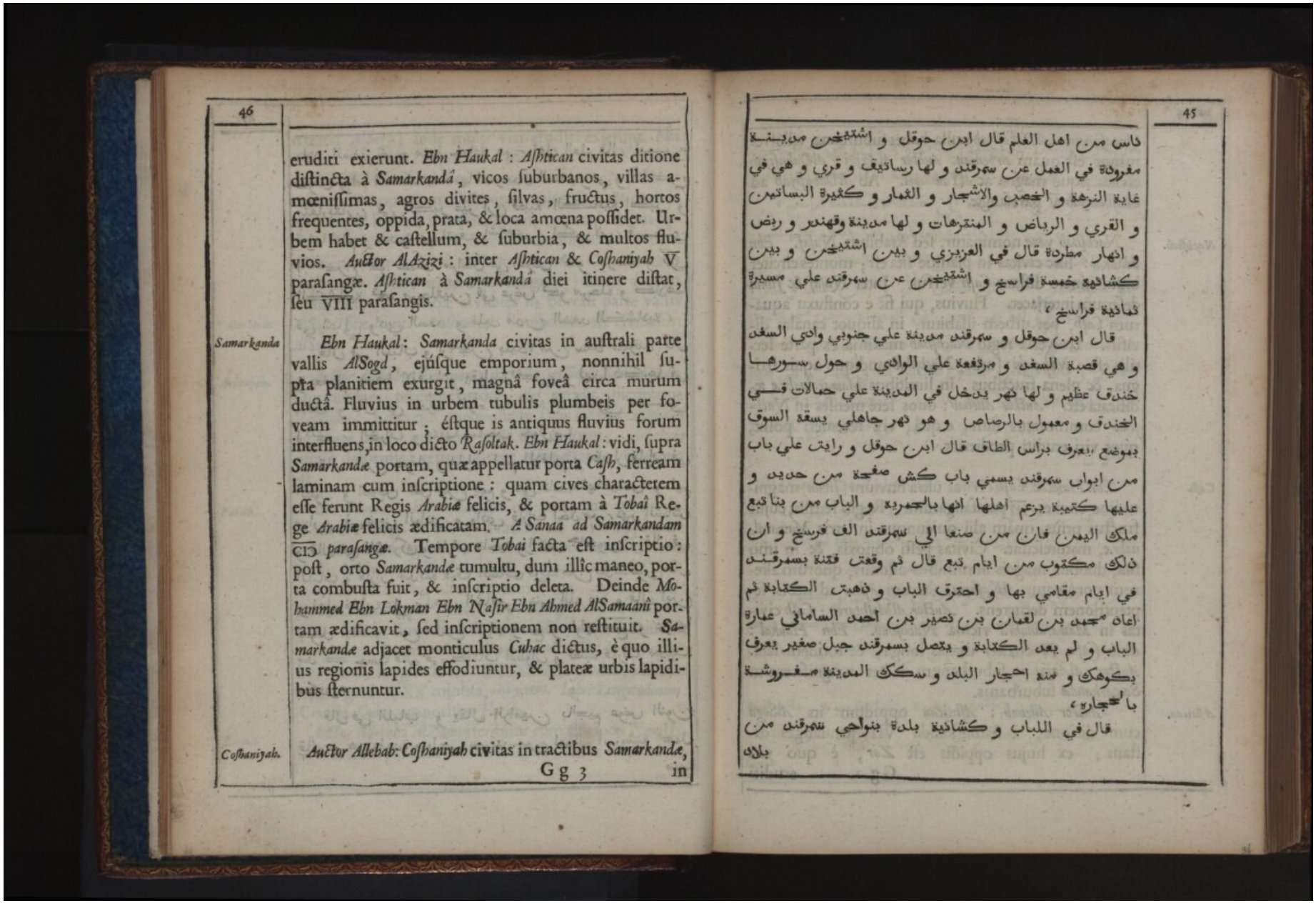
43

خراسان وليس للدبوسية رستاق و لا قري وهي اصغر من اربنجن في العزيزي و الدبوسية مدينة اهله تقارب في القدر الطواويس و من الدبوسية الي كشانيه خمسة فراسخ ،

و خشب هو اسمها فلما عربت قيل لها نسف قال ابن حوقل و هي مدينة في مستو من الارض و الجبال منها علي نحو مرحلتين مما يلي كش قال و بين نسف و بين جيحون مفازة و لها نهر يجري في المدينة و هو مجتمع مياه كش و ينقطع في بعض السنة و الغالب علي خشب الخصب و قال المهلبي خشب كثيرة الما و الثمار و هي بنية من اطراف بلاد ماوراء النهر قال في اللباب و اقمت بخشب قريب من شهرين و خرج منها في كل فن جماعة لا يحصون ،

قال ابن حوقل و كش مدينة وراء النهر و قدرها ثالث فرسخ في مثله و هي خصبة و فواكهها تدرك قبل فواكه غيرها من بلاد ماوراء النهر و هي مدينة وبيه غوريه و لها نهران كبيران احدهما يسمي نهر القصارين و الاخر نهر اشور و يجري علي شمالها و قال في المشترك و كش مدينة بما وراء النهر قرب خشب و قال ابن حوقل عمل كش اربعة ايام في نحوها قال في العزيزي و لمدينة كش رستاق جليل من رساتيف سمرقند ،

قال في اللباب و اشتيخن قرية و لها عمل و هي بالسغد عن سمرقند علي سبعة فراسخ و من قراها زار خرج منها فاس



46

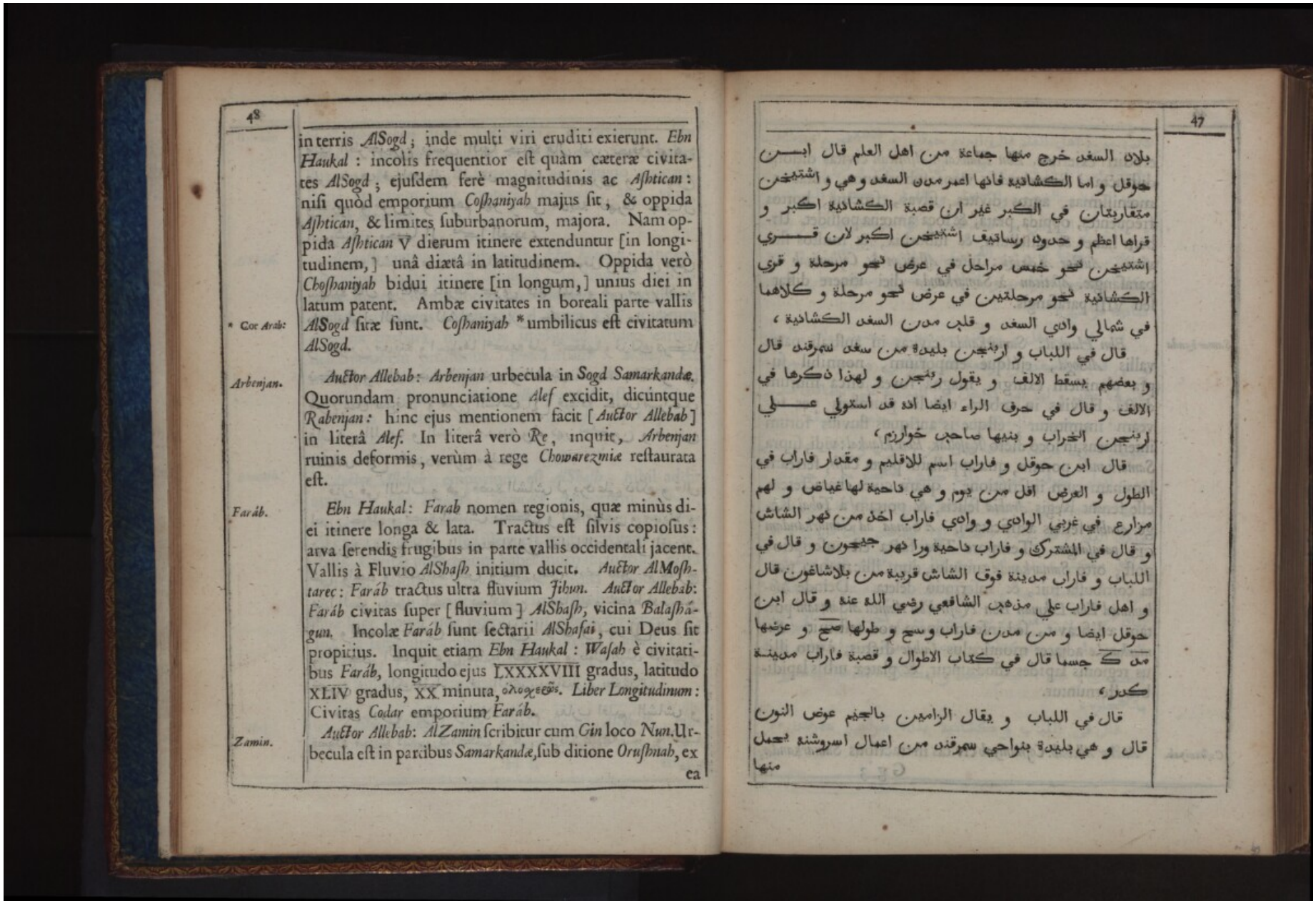
eruditi exierunt. *Ebn Haukal*: *Aſhtican* civitas ditione diſtincta à *Samarkandâ*, vicos ſuburbanos, villas amœniſſimas, agros divites, ſilvas, fructus, hortos frequentes, oppida, prata, & loca amœna poſſidet. Urbem habet & caſtellum, & ſuburbia, & multos fluvios. *Auctor AlAzizi*: inter *Aſhtican* & *Coſhaniyah* V paraſangæ. *Aſhtican* à *Samarkandâ* diei itinere diſtat, ſeu VIII paraſangis.

Samarkanda *Ebn Haukal*: *Samarkanda* civitas in auſtrali parte vallis *AlSogd*, ejúſque emporium, nonnihil ſupra planitiem exurgit, magnâ foveâ circa murum ductâ. Fluvius in urbem tubulis plumbeis per foveam immittitur; éſtque is antiquus fluvius forum interfluens, in loco dicto *Raſoltak*. *Ebn Haukal*: vidi, ſupra *Samarkandæ* portam, quæ appellatur porta *Caſh*, ferream laminam cum inſcriptione: quam cives characterem eſſe ferunt Regis *Arabiæ* felicis, & portam à *Tobaî* Rege *Arabiæ* felicis ædificatam. *A Sanaa ad Samarkandam* CIↃ *paraſangæ*. Tempore *Tobai* facta eſt inſcriptio: poſt, orto *Samarkandæ* tumultu, dum illîc maneo, porta combuſta fuit, & inſcriptio deleta. Deinde *Mohammed Ebn Lokman Ebn Naſir Ebn Ahmed AlSamaanî* portam ædificavit, ſed inſcriptionem non reſtituit. *Samarkandæ* adjacet monticulus *Cuhac* dictus, è quo illius regionis lapides effodiuntur, & plateæ urbis lapidibus ſternuntur.

Coſhaniyah. *Auctor Allebab*: *Coſhaniyah* civitas in tractibus *Samarkandæ*,

45

ناس من اهل العلم قال ابن حوقل و اشتيخن مدينة
مغرودة في العمل عن سمرقند و لها رساتيف و قري و هي في
غاية النزهة و الخصب والاشجار و الثمار و كثيرة البساتين
و القري و الرياض و المتنزهات و لها مدينة وقهندز و ربض
و انهار مطردة قال في العزيزي و بين اشتيخن و بين
كشانية خمسة فراسخ و اشتيخن عن سمرقند علي مسيرة
ثمانية فراسخ،
قال ابن حوقل و سمرقند مدينة علي جنوبي وادي السغد
و هي قصبة السغد و مرتفعة علي الوادي و حول سورها
خندق عظيم و لها نهر يدخل في المدينة علي حمالات في
الخندق و معمول بالرصاص و هو نهر جاهلي يسقة السوق
بموضع يعرف براس الطاق قال ابن حوقل و رايت علي باب
من ابواب سمرقند يسمي باب كش صفحة من حديد و
عليها كتبة يزعم اهلها انها بالحميرية و الباب من بنا تبع
ملك اليمن فان من صنعا الي سمرقند الف فرسخ و ان
ذلك مكتوب من ايام تبع قال ثم وقعت فتنة بسمرقند
في ايام مقامي بها و احترق الباب و ذهبت الكتابة ثم
اعاد محمد بن لقمان بن نصير بن احمد السامانى عمارة
الباب و لم يعد الكتابة و يتصل بسمرقند جبل صغير يعرف
بكوهك و منه احجار البلد و سكك المدينة مفروشة
بالحجارة،
قال في اللباب و كشانية بلدة بنواحي سمرقند من
بلاد



48

in terris *AlSogd*; inde multi viri eruditi exierunt. *Ebn Haukal*: incolis frequentior est quàm cæteræ civitates *AlSogd*; ejusdem ferè magnitudinis ac *Ashtican*: nisi quòd emporium *Coshaniyah* majus sit, & oppida *Ashtican*, & limites suburbanorum, majora. Nam oppida *Ashtican* V dierum itinere extenduntur [in longitudinem,] unâ diætâ in latitudinem. Oppida verò *Choshaniyah* bidui itinere [in longum,] unius diei in latum patent. Ambæ civitates in boreali parte vallis *AlSogd* sitæ sunt. *Coshaniyah* *umbilicus est civitatum *AlSogd*.

* Cor Arab:

Arbenjan. *Auctor Allebab*: *Arbenjan* urbecula in *Sogd Samarkandæ*. Quorundam pronunciatione *Alef* excidit, dicúntque *Rabenjan*: hinc ejus mentionem facit [*Auctor Allebab*] in literâ *Alef*. In literâ verò *Re*, inquit, *Arbenjan* ruinis deformis, verùm à rege *Chowarezmiæ* restaurata est.

Farâb. *Ebn Haukal*: *Farab* nomen regionis, quæ minùs diei itinere longa & lata. Tractus est silvis copiosus: arva serendis frugibus in parte vallis occidentali jacent. Vallis à Fluvio *AlShash* initium ducit. *Auctor AlMoshtarec*: *Farâb* tractus ultra fluvium *Jihun*. *Auctor Allebab*: *Farâb* civitas super [fluvium] *AlShash*, vicina *Balashágun*. Incolæ *Farâb* sunt sectarii *AlShafai*, cui Deus sit propitius. Inquit etiam *Ebn Haukal*: *Wasah* è civitatibus *Farâb*, longitudo ejus LXXXVIII gradus, latitudo XLIV gradus, XX minuta, ολοχρονος. *Liber Longitudinum*: Civitas *Codar* emporium *Farâb*.

Zamin. *Auctor Allebab*: *AlZamin* scribitur cum *Gin* loco *Nun*. Urbecula est in partibus *Samarkandæ*, sub ditione *Orushnah*, ex ea

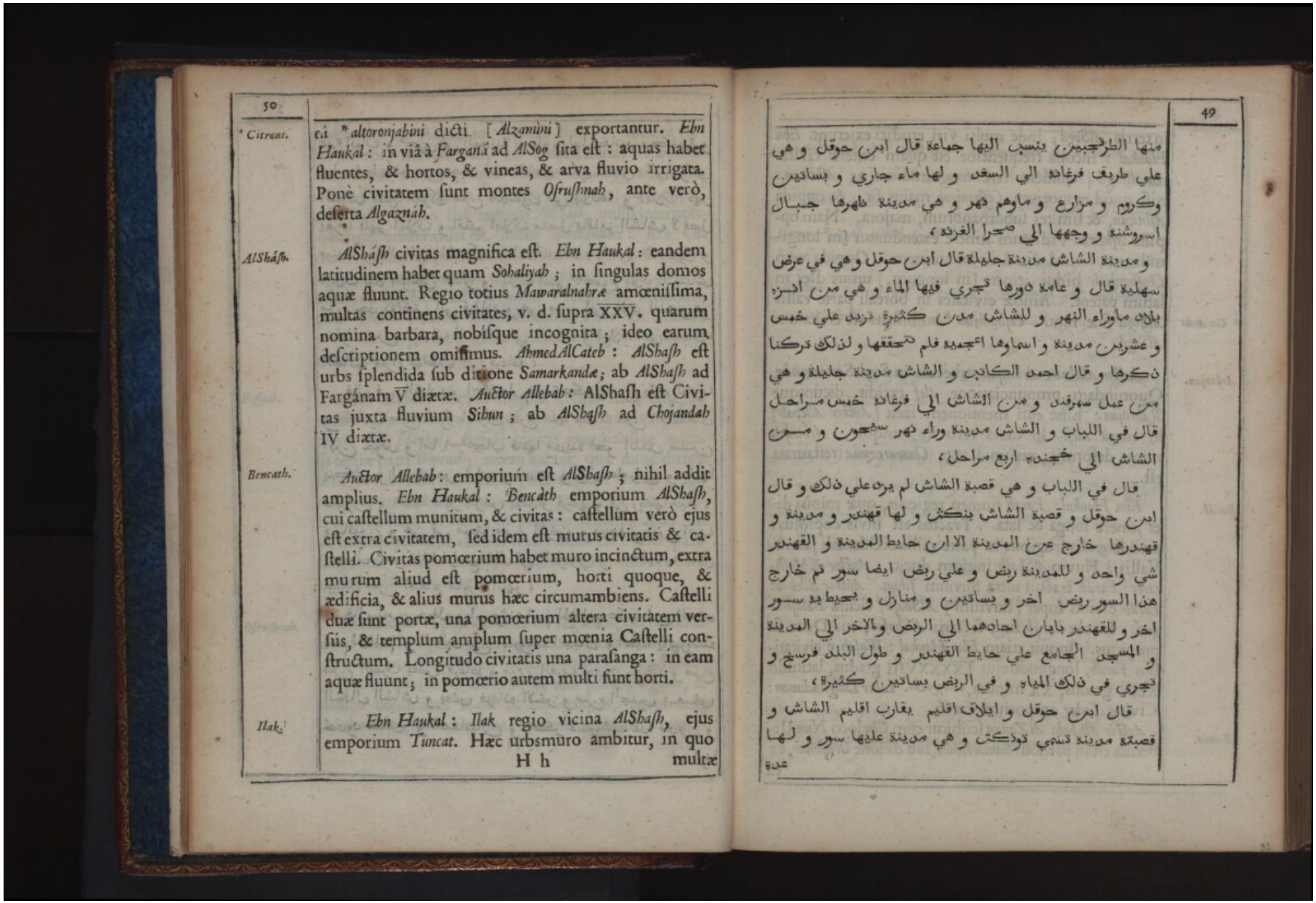
47

بلاد السغد خرج منها جماعة من اهل العلم قال ابن حوقل و اما الكشانية فانها اعمر مدن السغد وهي و اشتيخن متقاربتان في الكبر غير ان قصبة الكشانية اكبر و قراها اعظم و حدود رساتيف اشتيخن اكبر لان قري اشتيخن نحو خمس مراحل في عرض نحو مرحلة و قري الكشانية نحو مرحلتين في عرض نحو مرحلة و كلاهما في شمالي وادي السغد و قلب مدن السغد الكشانية ،

قال في اللباب و ارنجن بليدة من سغد سمرقند قال و بعضهم بسقط الالف و يقول رنجن و لهذا ذكرها في الالف و قال في حرف الراء ايضا اذه قد استولي علي ارنجن الخراب و بنيها صاحب خوارزم ،

قال ابن حوقل و فاراب اسم للاقليم و مقدار فاراب في الطول و العرض اقل من يوم و هي ناحية لها غياض و لهم مزارع في غربي الوادي و وادي فاراب اخذ من نهر الشاش و قال في المشترك و فاراب ناحية وراء نهر جيحون و قال في اللباب و فاراب مدينة فوق الشاش قريبة من بلاشاغون قال و اهل فاراب علي مذهب الشافعي رضي الله عنه و قال ابن حوقل ايضا و من مدن فاراب وسج و طولها صح و عرضها مد كد جسما قال في كتاب الاطوال و قصبة فاراب مدينة كدر ،

قال في اللباب و يقال الزامين بالجيم عوض النون قال و هي بليدة بنواحي سمرقند من اعمال اسروشنه تحمل منها



50

*Citrons. ea *altoronjabini dicti [*Alzamini*] exportantur. *Ebn Haukal*: in viâ à *Fargana* ad *AlSog* ſita eſt: aquas habet fluentes, & hortos, & vineas, & arva fluvio irrigata. Ponè civitatem ſunt montes *Ofruſhnah*, ante verò, deſerta *Algaznah*.

AlShaſh. *AlShaſh* civitas magnifica eſt. *Ebn Haukal*: eandem latitudinem habet quam *Sohaliyah*; in ſingulas domos aquæ fluunt. Regio totius *Mawaralnahræ* amœniſſima, multas continens civitates, v. d. ſupra XXV. quarum nomina barbara, nobiſque incognita; ideo earum deſcriptionem omiſimus. *AhmedAlCateb*: *AlShaſh* eſt urbs ſplendida ſub ditione *Samarkandæ*; ab *AlShaſh* ad Fargánam V diætæ. *Auctor Allebab*: AlShaſh eſt Civitas juxta fluvium *Sihun*; ab *AlShaſh* ad *Chojandah* IV diætæ.

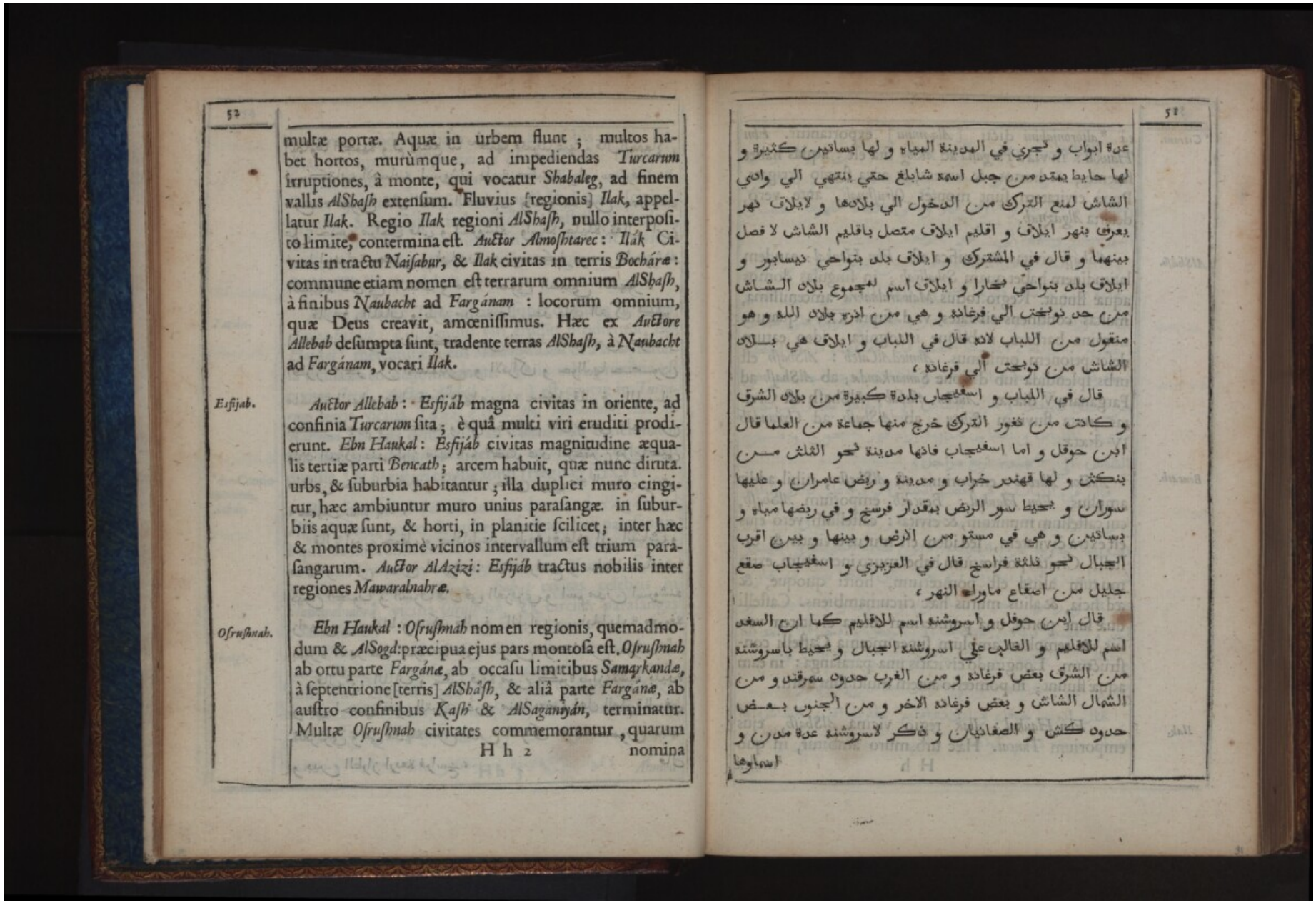
Bencath. *Auctor Allebab*: emporium eſt *AlShaſh*; nihil addit amplius. *Ebn Haukal*: *Bencàth* emporium *AlShaſh*, cui caſtellum munitum, & civitas: caſtellum verò ejus eſt extra civitatem, ſed idem eſt murus civitatis & caſtelli. Civitas pomœrium habet muro incinctum, extra murum aliud eſt pomœrium, horti quoque, & ædificia, & alius murus hæc circumambiens. Caſtelli duæ ſunt portæ, una pomœrium altera civitatem verſus, & templum amplum ſuper mœnia Caſtelli conſtructum. Longitudo civitatis una paraſanga: in eam aquæ fluunt; in pomœrio autem multi ſunt horti.

Ilak. *Ebn Haukal*: *Ilak* regio vicina *AlShaſh*, ejus emporium *Tuncat*. Hæc urbs muro ambitur, in quo

49

منها الطرخجيين ينسب اليها جماعة قال ابن حوقل و هي
علي طريق فرغانه الي السغد و لها ماء جاري و بساتين
وكروم و مزارع و ماوهم نهر و هي مدينة ظهرها جبال
اسروشنه و وجهها الي صحرا الغزنه،
و مدينة الشاش مدينة جليلة قال ابن حوقل و هي في عرض
سهلية قال و عامة دورها تجري فيها الماء و هي من اخره
بلاد ماوراء النهر و للشاش مدن كثيرة تزيد علي خمس
و عشرين مدينة و اسماوها اعجميه فلم نحققها و لذلك تركنا
ذكرها و قال احمد الكاتب و الشاش مدينة جليلة و هي
من عمل سمرقند و من الشاش الي فرغانه خمس مراحل
قال في اللباب و الشاش مدينة وراء نهر سيحون و من
الشاش الي خجندة اربع مراحل،
قال في اللباب و هي قصبة الشاش لم يزد علي ذلك و قال
ابن حوقل و قصبة الشاش بنكث و لها قهندز و مدينة و
قهندزها خارج من المدينة الا ان حايط المدينة و القهندز
شي واحد و للمدينة ربض و علي ربض ايضا سور ثم خارج
هذا السور ربض اخر و بساتين و منازل و يحيط به سور
اخر و للقهندز بابان احادهما الي الربض والاخر الي المدينة
و المسجد الجامع علي حايط القهندز و طول البلد فرسخ و
تجري في ذلك المياه و في الربض بساتين كثيرة،
قال ابن حوقل و ايلاق اقليم يقارب اقليم الشاش و
قصبته مدينة تسمي نوذكث و هي مدينة عليها سور و لها

Reference: 10676. Copyright for this page: Public Domain
View on the Qatar Digital Library: http://www.qdl.qa/en/archive/qnlhc/10676.36



52

multæ portæ. Aquæ in urbem fluunt ; multos habet hortos, murùmque, ad impediendas *Turcarum* irruptiones, à monte, qui vocatur *Shabaleg*, ad finem vallis *AlShaſh* extenſum. Fluvius [regionis] *Ilak*, appellatur *Ilak*. Regio *Ilak* regioni *AlShaſh*, nullo interpoſito limite, contermina eſt. *Auctor Almoſhtarec* : *Ilák* Civitas in tractu *Naiſabur*, & *Ilak* civitas in terris *Bocháræ* : commune etiam nomen eſt terrarum omnium *AlShaſh*, à finibus *Naubacht* ad *Fargánam* : locorum omnium, quæ Deus creavit, amœniſſimus. Hæc ex *Auctore Allebab* deſumpta ſunt, tradente terras *AlShaſh*, à *Naubacht* ad *Fargánam*, vocari *Ilak*.

Eſfijab. *Auctor Allebab* : *Eſfijáb* magna civitas in oriente, ad confinia *Turcarum* ſita ; è quâ multi viri eruditi prodierunt. *Ebn Haukal* : *Eſfijáb* civitas magnitudine æqualis tertiæ parti *Bencath* ; arcem habuit, quæ nunc diruta. urbs, & ſuburbia habitantur ; illa duplici muro cingitur, hæc ambiuntur muro unius paraſangæ. in ſuburbiis aquæ ſunt, & horti, in planitie ſcilicet ; inter hæc & montes proximè vicinos intervallum eſt trium paraſangarum. *Auctor AlAzizi* : *Eſfijáb* tractus nobilis inter regiones *Mawaralnahræ*.

Oſruſhnah. *Ebn Haukal* : *Oſruſhnah* nomen regionis, quemadmodum & *AlSogd* : præcipua ejus pars montoſa eſt. *Oſruſhnah* ab ortu parte *Fargánæ*, ab occaſu limitibus *Samarkandæ*, à ſeptentrione [terris] *AlShāſh*, & aliâ parte *Fargánæ*, ab auſtro confinibus *Kaſh* & *AlSaganiyán*, terminatur. Multæ *Oſruſhnah* civitates commemorantur, quarum

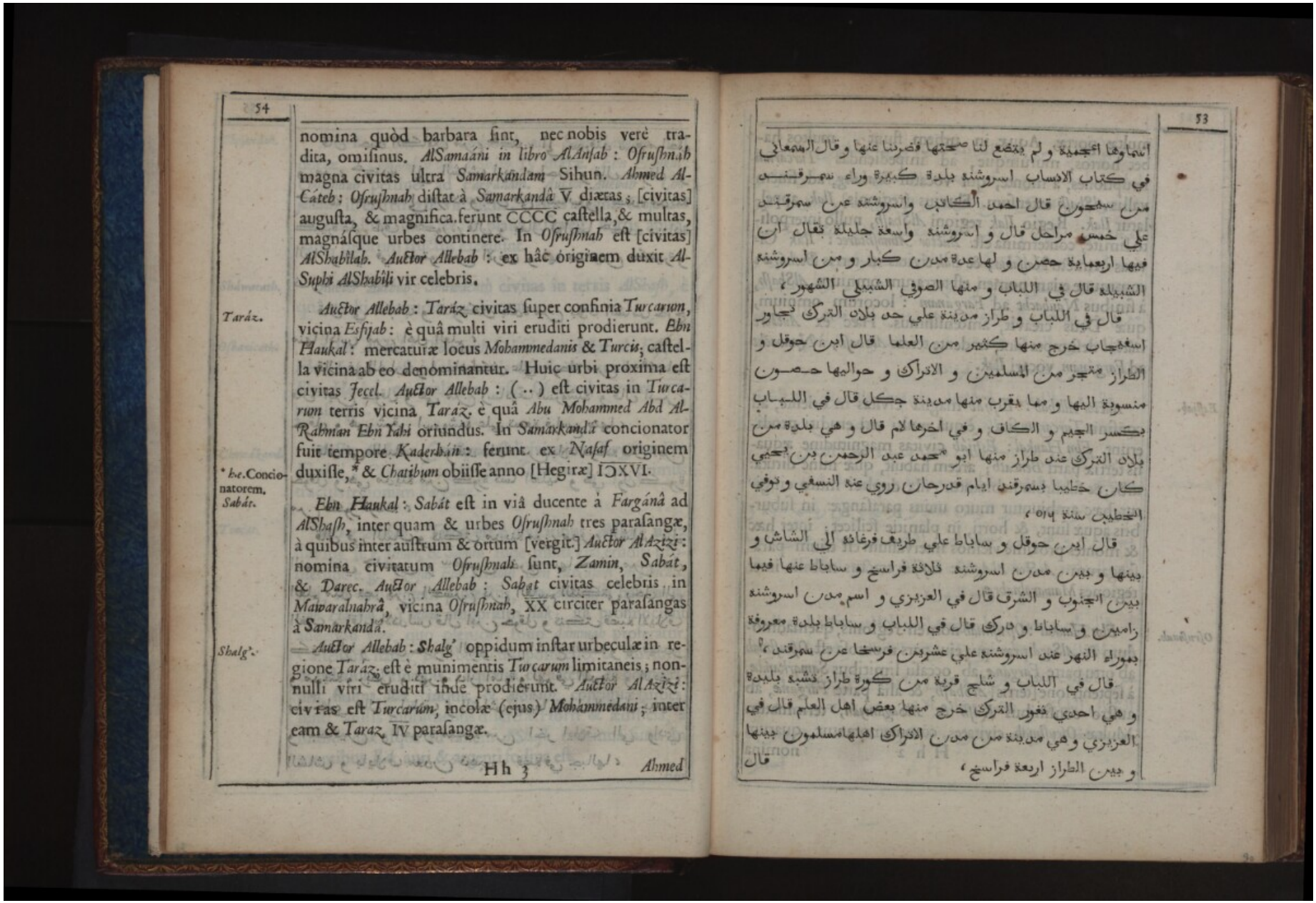
51

عدة ابواب و تجري في المدينة المياه و لها بساتين كثيرة و
لها حايط يمتد من جبل اسمه شابلغ حتي ينتهي الي وادي
الشاش لمنع الترك من الدخول الي بلادها و لايلاق نهر
يعرف بنهر ايلاق و اقليم ايلاق متصل باقليم الشاش لا فصل
بينهما و قال في المشترك و ايلاق بلد بنواحي نيسابور و
ايلاق بلد بنواحي بخارا و ايلاق اسم لمجموع بلاد الشاش
من حد نوبخت الي فرغانه و هي من اذر بلاد اللد و هو
منقول من اللباب لانه قال في اللباب و ايلاق هي بلاد
الشاش من نوبخت الي فرغانه ،

قال في اللباب و اسفيجاب بلدة كبيرة من بلاد الشرق
و كانت من ثغور الترك خرج منها جماعة من العلما قال
ابن حوقل و اما اسفيجاب فانها مدينة نحو الثلث من
بنكث و لها قهندز خراب و مدينة و ربض عامران و عليها
سوران و يحيط سور الربض بمقدار فرسخ و في ربضها مياه و
بساتين و هي في مستو من الارض و بينها و بين اقرب
الجبال نحو ثلثة فراسخ قال في العزيزي و اسفيجاب صقع
جليل من اصقاع ماوراء النهر ،

قال ابن حوقل و اسروشنه اسم للاقليم كما ان السغد
اسم للاقليم و الغالب علي اسروشنه الجبال و يحيط باسروشنه
من الشرق بعض فرغانه و من الغرب حدود سمرقند و من
الشمال الشاش و بعض فرغانه الاخر و من الجنوب بعض
حدود كش و الصغانيان و ذكر لاسروشنه عدة مدن و
اسماوها

Reference: 10676. Copyright for this page: Public Domain
View on the Qatar Digital Library: http://www.qdl.qa/en/archive/qnlhc/10676.37



54

nomina quòd barbara ſint, nec nobis verè tradita, omiſimus. *AlSamaáni in libro AlAnſab*: *Ofruſhnáh* magna civitas ultra *Samarkandam* Sihun. *Ahmed Alcáteb*: *Ofruſhnah* diſtat à *Samarkandâ* V diætas; [civitas] auguſta, & magnifica. ferunt CCCC caſtella, & multas, magnáſque urbes continere. In *Ofruſhnah* eſt [civitas] *AlShabilah*. *Auctor Allebab*: ex hâc originem duxit *AlSuphi AlShabili* vir celebris.

Taráz. *Auctor Allebab*: *Taráz* civitas ſuper confinia *Turcarum*, vicina *Esfijab*: è quâ multi viri eruditi prodierunt. *Ebn Haukal*: mercaturæ locus *Mohammedanis* & *Turcis*; caſtella vicina ab eo denominantur. Huic urbi proxima eſt civitas *Jeccl*. *Auctor Allebab*: (..) eſt civitas in *Turcarum* terris vicina *Taraz*, è quâ *Abu Mohammed Abd Alrahman Ebn Yahi* oriundus. In *Samarkandâ* concionator fuit tempore *Kaderkán*: ferunt ex *Naſaf* originem duxiſſe, * & *Chatibum* obiiſſe anno [Hegiræ] IↃXVI.

* *be.* Concionatorem. *Sabát.* *Ebn Haukal*: *Sabát* eſt in viâ ducente à *Fargánâ* ad *AlShaſh*, inter quam & urbes *Ofruſhnah* tres paraſangæ, à quibus inter auſtrum & ortum [vergit.] *Auctor AlAzizi*: nomina civitatum *Ofruſhnah* ſunt, *Zamin*, *Sabát*, & *Darec*. *Auctor Allebab*: *Sabat* civitas celebris in *Mawaralnahrâ*, vicina *Ofruſhnah*, XX circiter paraſangas à *Samarkandâ*.

Shalg'. *Auctor Allebab*: *Shalg'* oppidum inſtar urbeculæ in regione *Taráz*; eſt è munimentis *Turcarum* limitaneis; nonnulli viri eruditi inde prodierunt. *Auctor AlAzizi*: civitas eſt *Turcarum*, incolæ (ejus) *Mohammedani*, inter eam & *Taraz* IV paraſangæ.

53

انما وها اعجمية و لم يتضح لنا صحتها فضربنا عنها و قال السمعاني
في كتاب الانساب اسروشنه بلدة كبيرة وراء سمرقند
من سجستان قال احمد الكاتب واسروشنه عن سمرقند
على خمس مراحل قال و اسروشنه واسعة جليلة يقال ان
فيها اربعماية حصن و لها عدة مدن كبار و من اسروشنه
الشبيلة قال في اللباب و منها الصوفي الشبيلي الشهور،
قال في اللباب و طراز مدينة على حد بلاد الترك تجاور
اسفيجاب خرج منها كثير من العلما قال ابن حوقل و
الطراز متجر من المسلمين و الاتراك و حوالها حصون
منسوبة اليها و مما يقرب منها مدينة جكل قال في اللباب
بكسر الجيم و الكاف و في اخرها لام قال و هي بلدة من
بلاد الترك عند طراز منها ابو محمد عبد الرحمن بن يحيى
كان خطيبا بسمرقند ايام قدرخان روى عنه النسفي و توفي
الخطيب سنة ٥١٩،
قال ابن حوقل و بساباط على طريق فرغانه الى الشاش و
بينها و بين مدن اسروشنه ثلاثة فراسخ و ساباط عنها فيما
بين الجنوب و الشرق قال في العزيزي و اسم مدن اسروشنه
زامين و ساباط و درك قال في اللباب و ساباط بلدة معروفة
بموراء النهر عند اسروشنه على عشرين فرسخا من سمرقند،
قال في اللباب و شلج قرية من كورة طراز تشبه بلدة
و هي احدى ثغور الترك خرج منها بعض اهل العلم قال في
العزيزي و هي مدينة من مدن الاتراك اهلها مسلمون بينها
و بين الطراز اربعة فراسخ، قال



56

Chojandah. *Ahmed AlCáteb* : à *Chojandah* ad *Samarkandam.* VII diætæ, à *Chojandah* ad *AlShâſh* IV diætæ. *Ebn Haukal*: *Chojandah* pertinet ad *Fargánam*. *Auctor Allebab*: *Chojandah*, in extremo fluvii Sihun, civitas magna. *Chojandah* dicitur additâ [literâ] *be*: in planitie ſita eſt, hortis abundans, quorum fructus excellunt.

Sháwacath. *Auctor Allebab*: *Sháwacath* civitas in terris *AlShaſh*, è quâ multi viri eruditi prodierunt.

Oſbanicath. *Auctor Allebab*: *Oſbanicath* diei itinere diſtat ab *Eſrijab*. *Ebn Haukal*: eſt è ſuburbanis *Oſruſhnah*: tradit etiam *Ebn Haukal* orientaliorem eſſe *Oſruſhnah* circiter VII paraſangis.

Chowákand. *Auctor Allebab*: *Cowákand* eſt è civitatibus *Fargánæ*. *Ebn Haukal*: Civitas in tractu *Niſæ* ſuperioris, éſtq; primus tractus regionum *Fargánæ*.

Toncat. *Auctor Allebab*: *Toncat* eſt è civitatibus *AlShaſh* ultra fluvios, h. e. *Jihun*, & *Sihun*: inde multi viri eruditi prodierunt: e.g. *Naſar Ebn AlHoſn Ebn AlKáſem AlToncati*, qui, in occidentem profectus, in *Andalnſiâ* habitavit. *Ebn Haukal*: *Toncat* emporium *Ilák*; ita pronunciant addendo *waw*, quo pleniori ſono *dammah* proferatur. Caſtellum habet, & urbem cum pomœrio, & fluvium, & palatium Principis: aquæ in civitatem, & pomœrium, fluunt. *Ilák*, inquit, & *AlShaſh*, contiguæ [urbes] ſunt, nullis munimentis diſcretæ. Horti & ædificia, à finibus *Ilák* uſque ad vallem *AlShaſh*, continua ſunt. In montibus *Ilák* auri & argenti fodina eſt.

Ebn

55

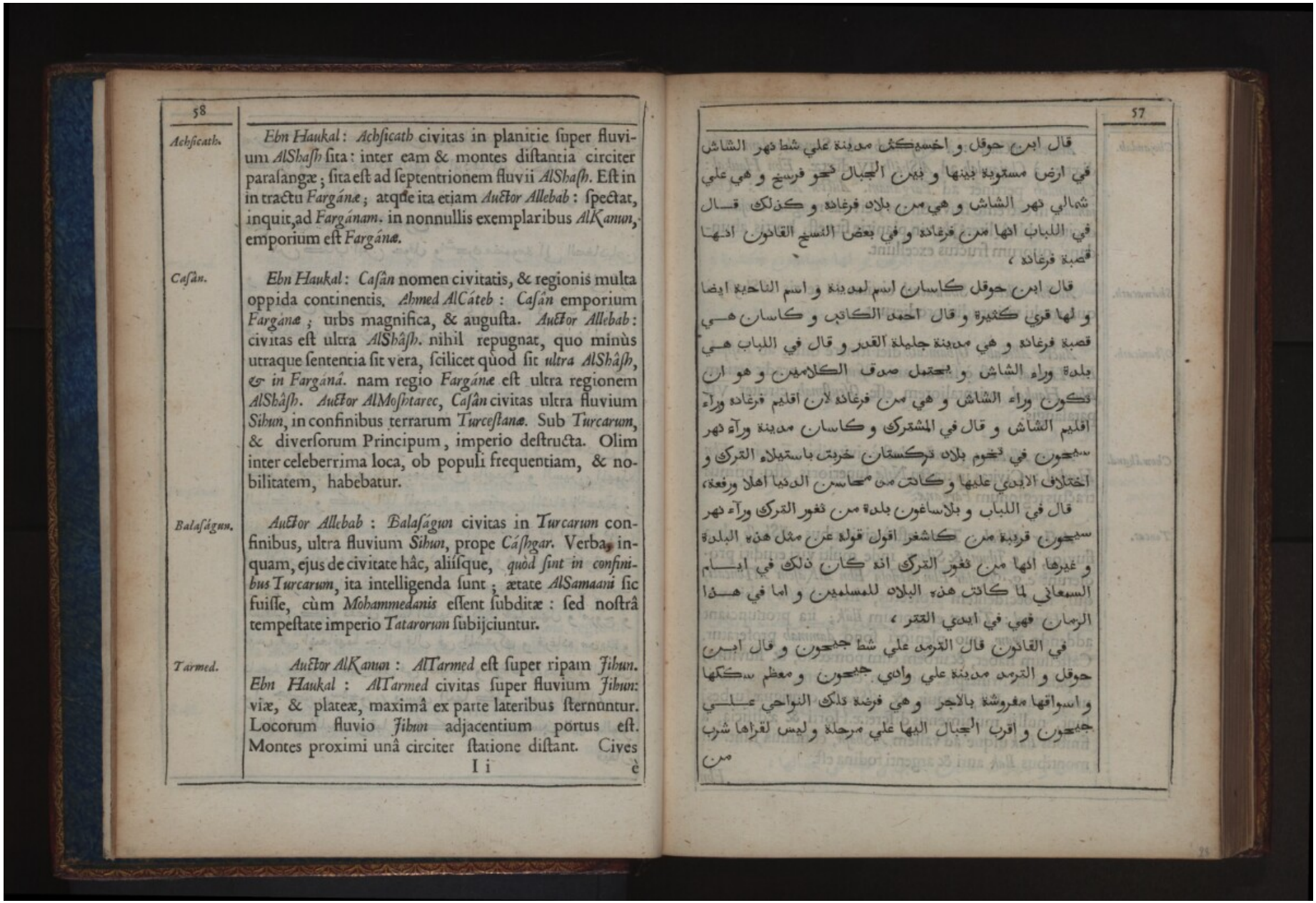
قال احمد الكاتب من خجنده الي سمرقند سبع مراحل
و من خجنده الي الشاش اربع مراحل و قال حوقل و
خجنده مضمومة الي فرغانه و قال في اللباب و خجنده مدينة
كبيرة علي طرف سيحون قال و يقال لها ايضا خجنده بزيادة
الها و هي في منبسط من الارض و لها بساتين كثيرة و
ثمارها مغلة ،

قال في اللباب و شاوكث بلدة من بلاد الشاش خرج
منها اناس من اهل العلم ،

قال في اللباب و اسبيجكث علي مرحلة من اسفيجاب
قال ابن حوقل و هي من رساتيق اسروشنه و قال ابن
حوقل و هي شرقي اسروشنه علي تسعة فراسخ منها ،

قال في اللباب و خواقند بلدة من بلاد فرغانه قال ابن
حوقل و هي مدينة من كورة نسا العليا و هي اول كورة
من كور فرغانه ،

قال في اللباب و تنكث مدينة من مدن الشاش وراء
النهر اعني جيحون و سيحون خرج منها جماعة من اهل
العلم مثل نصر بن الحسن بن القاسم التنكتي رحل الي
الغرب و اقام بالاندلس قال ابن حوقل و تنكث قصبة الايلاق
كذا قالوا و محل حدوث الواو من اشباع الضمة و لها قهندز
و مدينة و ربض و نهر و دار امارة و لهم في المدينة و الربض
ماء جاري قال و ايلاق و الشاش جميعا متصل لا فصل بينهما
و البساتين و العمارة متصلة من اخر ايلاق الي وادي
الشاش و بايلاق معدن ذهب و فضة في جبالها ،



58

Achſicath. *Ebn Haukal*: *Achſicath* civitas in planitie ſuper fluvium *AlShaſh* ſita: inter eam & montes diſtantia circiter paraſangæ; ſita eſt ad ſeptentrionem fluvii *AlShaſh*. Eſt in in tractu *Fargánæ*; atque ita etiam *Auctor Allebab*: ſpectat, inquit, ad *Fargánam*. in nonnullis exemplaribus *AlKanun*, emporium eſt *Fargánæ*.

Caſân. *Ebn Haukal*: *Caſân* nomen civitatis, & regionis multa oppida continentis. *Ahmed AlCáteb*: *Caſân* emporium *Fargánæ*; urbs magnifica, & auguſta. *Auctor Allebab*: civitas eſt ultra *AlShâſh*. nihil repugnat, quo minùs utraque ſententia ſit vera, ſcilicet quòd ſit *ultra AlShâſh*, & *in Fargánâ*. nam regio *Fargánæ* eſt ultra regionem *AlShâſh*. *Auctor AlMoſhtarec*, *Caſân* civitas ultra fluvium *Sihun*, in confinibus terrarum *Turceſtanæ*. Sub *Turcarum*, & diverſorum Principum, imperio deſtructa. Olim inter celeberrima loca, ob populi frequentiam, & nobilitatem, habebatur.

Balaſágun. *Auctor Allebab*: *Balaſágun* civitas in *Turcarum* confinibus, ultra fluvium *Sihun*, prope *Cáſhgar*. Verba, inquam, ejus de civitate hâc, aliiſque, *quòd ſint in confinibus Turcarum*, ita intelligenda ſunt; ætate *AlSamaani* ſic fuiſſe, cùm *Mohammedanis* eſſent ſubditæ: ſed noſtrâ tempeſtate imperio *Tatarorum* ſubijciuntur.

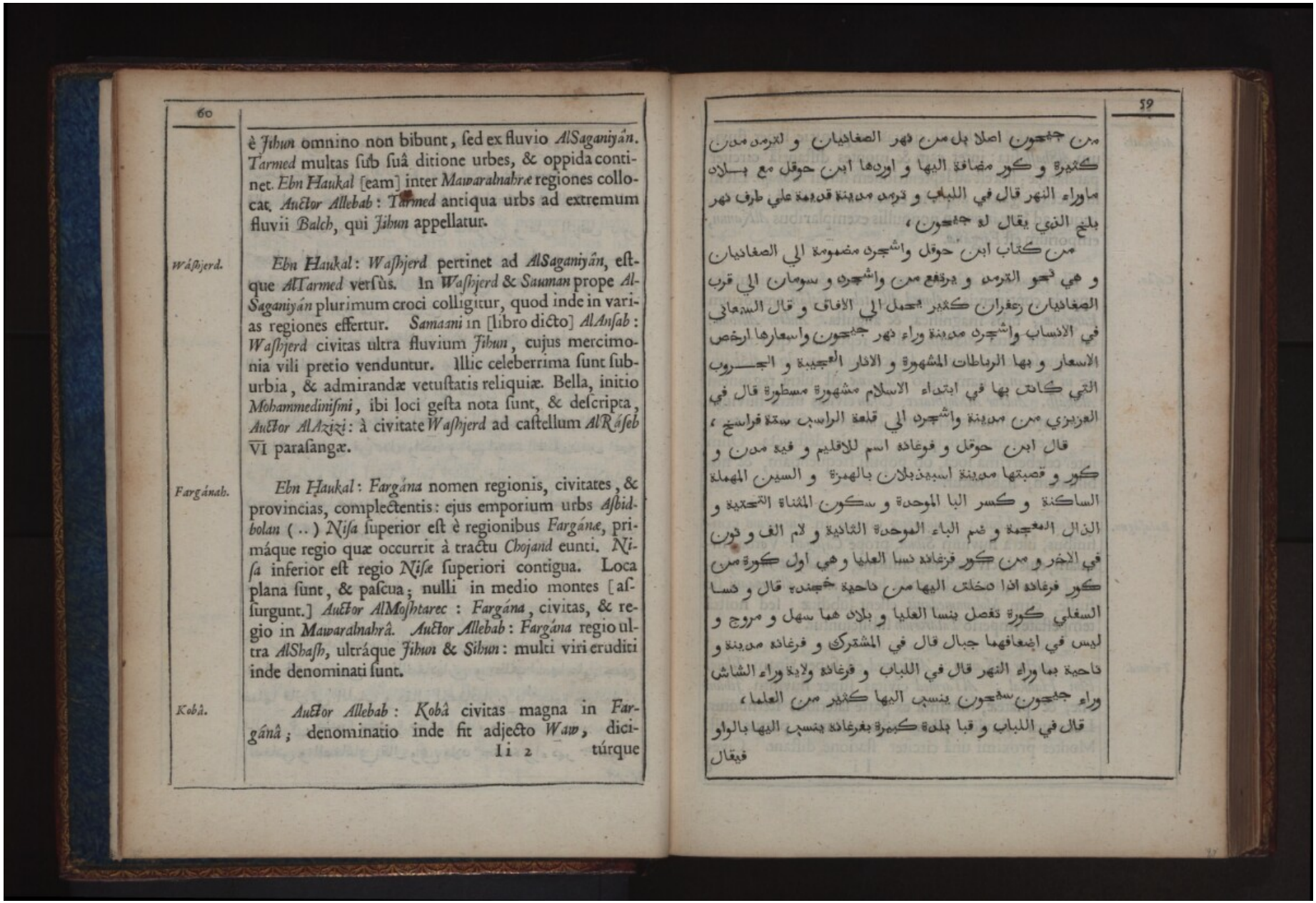
Tarmed. *Auctor AlKanun*: *AlTarmed* eſt ſuper ripam *Jihun*. *Ebn Haukal*: *AlTarmed* civitas ſuper fluvium *Jihun*: viæ, & plateæ, maximâ ex parte lateribus ſternuntur. Locorum fluvio *Jihun* adjacentium portus eſt. Montes proximi unâ circiter ſtatione diſtant. Cives

57

قال ابن حوقل و اخصكث مدينة علي شط نهر الشاش
في ارض مستوية بينها و بين الجبال نحو فرسخ و هي علي
شمالي نهر الشاش و هي من بلاد فرغانه و كذلك قال
في اللباب انها من فرغانه و في بعض النسخ القانون انها
قصبة فرغانه ،

قال ابن حوقل كاسان اسم لمدينة و اسم الناحية ايضا
و لها قري كثيرة و قال احمد الكاتب و كاسان هي
قصبة فرغانه و هي مدينة جليلة القدر و قال في اللباب هي
بلدة وراء الشاش و يحتمل صدق الكلامين و هو ان
تكون وراء الشاش و هي من فرغانه لان اقليم فرغانه وراء
اقليم الشاش و قال في المشترك و كاسان مدينة وراء نهر
سيحون في نحوم بلاد تركستان خربت باستيلاء التركز و
اختلاف الايدي عليها و كانت من محاسن الدنيا اهلا ورفعة،
قال في اللباب و بلاساغون بلدة من ثغور التركز وراء نهر
سيحون قريبة من كاشغر اقول قوله عن مثل هذه البلدة
و غيرها انها من ثغور التركز انه كان ذلك في ايام
السعاني لما كانت هذه البلاد للمسلمين و اما في هذا
الزمان فهي في ايدي التتر ،

في القانون قال الترمذ علي شط جيحون و قال ابن
حوقل و الترمذ مدينة علي وادي جيحون و معظم سكنها
و اسواقها مفروشة بالاجر و هي فرضة تلك النواحي علي
جيحون و اقرب الجبال اليها علي مرحلة و ليس لقراها شرب
من



60

è *Jihun* omnino non bibunt, ſed ex fluvio *AlSaganiyân*. *Tarmed* multas ſub ſuâ ditione urbes, & oppida continet. *Ebn Haukal* [eam] inter *Mawaralnahræ* regiones collocat. *Auctor Allebab*: *Tarmed* antiqua urbs ad extremum fluvii *Balch*, qui *Jihun* appellatur.

Wáſhjerd. *Ebn Haukal*: *Waſhjerd* pertinet ad *AlSaganiyân*, eſtque *AlTarmed* verſùs. In *Waſhjerd* & *Sauman* prope *AlSaganiyán* plurimum croci colligitur, quod inde in varias regiones effertur. *Samaani* in [libro dicto] *AlAnſab*: *Waſhjerd* civitas ultra fluvium *Jihun*, cujus mercimonia vili pretio venduntur. Illic celeberrima ſunt ſuburbia, & admirandæ vetuſtatis reliquiæ. Bella, initio *Mohammediniſmi*, ibi loci geſta nota ſunt, & deſcripta, *Auctor AlAzizi*: à civitate *Waſhjerd* ad caſtellum *AlRáſeb* VI paraſangæ.

Fargánah. *Ebn Haukal*: *Fargána* nomen regionis, civitates, & provincias, complectentis: ejus emporium urbs *Aſhidbolan* (..) *Niſa* ſuperior eſt è regionibus *Fargánæ*, primáque regio quæ occurrit à tractu *Chojand* eunti. *Niſa* inferior eſt regio *Niſæ* ſuperiori contigua. Loca plana ſunt, & paſcua; nulli in medio montes [aſſurgunt.] *Auctor AlMoſhtarec*: *Fargána*, civitas, & regio in *Mawaralnahrâ*. *Auctor Allebab*: *Fargána* regio ultra *AlShaſh*, ultráque *Jihun* & *Sihun*: multi viri eruditi inde denominati ſunt.

Kobâ. *Auctor Allebab*: *Kobâ* civitas magna in *Fargánâ*; denominatio inde fit adjecto *Waw*, dici-

59

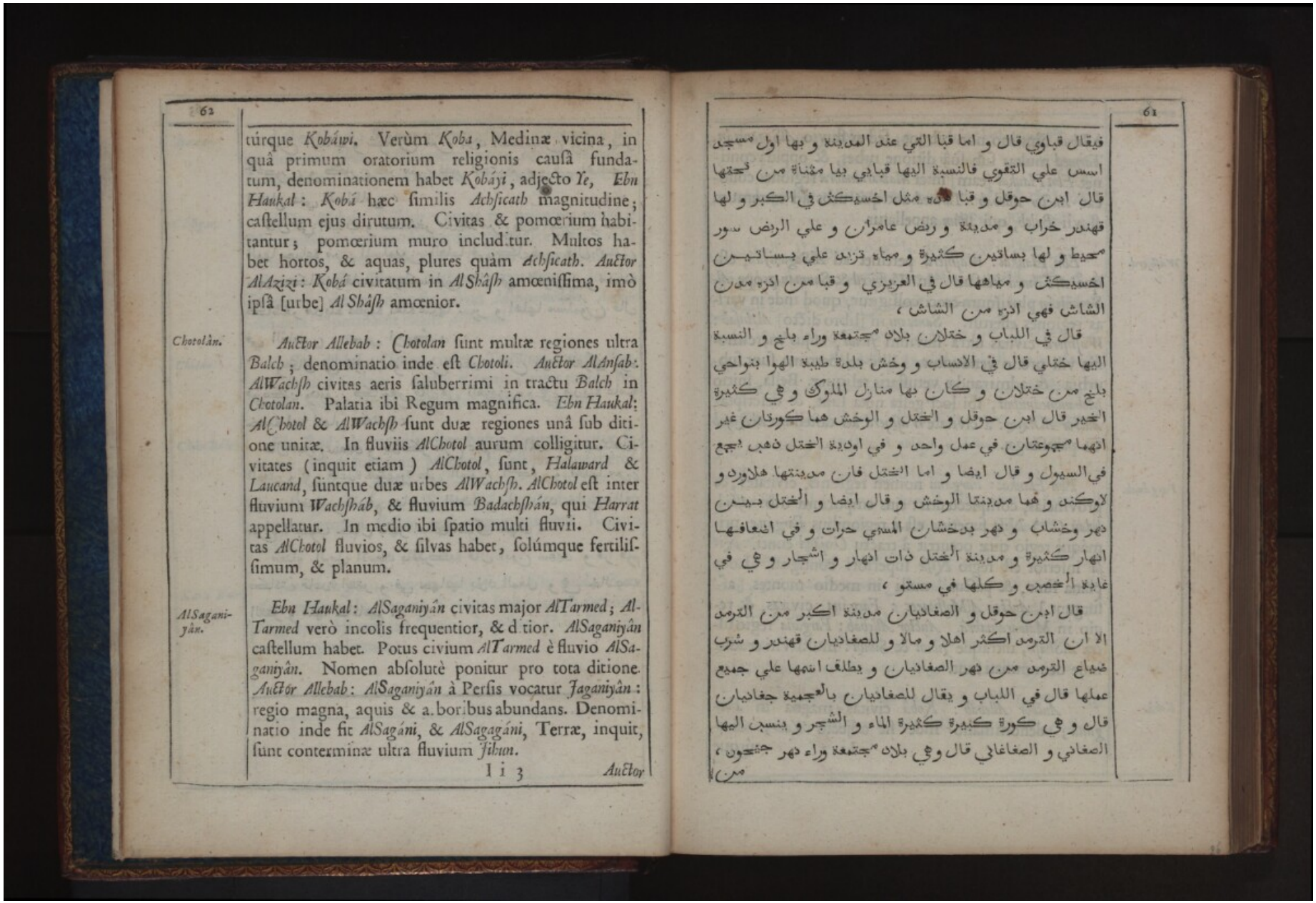
من جيحون اصلا بل من نهر الصغانيان و الترمذ مدن كثيرة و كور مضافة اليها و اوردها ابن حوقل مع بلاد ماوراء النهر قال في اللباب و ترمذ مدينة قديمة على طرف نهر بلخ الذي يقال له جيحون ،

من كتاب ابن حوقل واشجرد مضمومة الي الصغانيان و هي نحو الترمذ و يرتفع من واشجرد و سومان الي قرب الصغانيان زعفران كثير يحمل الي الافاق و قال السمعاني في الانساب واشجرد مدينة وراء نهر جيحون واسعارها ارخص الاسعار و بها الرباطات المشهورة و الاثار العجيبة و الحروب التي كانت بها في ابتداء الاسلام مشهورة مسطورة قال في العزيزي من مدينة واشجرد الي قلعة الراسب ستة فراسخ ،

قال ابن حوقل و فوغانه اسم للاقليم و فيه مدن و كور و قصبتها مدينة اسبيذبلان بالهمزة و السين المهملة الساكنة و كسر الباء الموحدة و سكون المثناة التحتية و الذال المعجمة و ضم الباء الموحدة الثانية و لام الف و نون في الاخر و من كور فرغانه نسا العليا و هي اول كورة من كور فرغانه اذا دخلت اليها من ناحية خجندة قال و نسا السفلي كورة تفصل بنسا العليا و بلاد هما سهل و مروج و ليس في اضعافهما جبال قال في المشترك و فرغانه مدينة و ناحية بما وراء النهر قال في اللباب و فرغانة ولاية وراء الشاش وراء جيحون سمحون ينسب اليها كثير من العلماء ،

قال في اللباب و قبا بلدة كبيرة بفرغانه ينسب اليها بالواو فيقال

Reference: 10676. Copyright for this page: Public Domain
View on the Qatar Digital Library: http://www.qdl.qa/en/archive/qnlhc/10676.41



62

turque *Kobáwi*. Verùm *Koba*, Medinæ vicina, in quâ primum oratorium religionis causâ fundatum, denominationem habet *Kobáji*, adjecto *Ye*, *Ebn Haukal*: *Kobá* hæc similis *Achsicath* magnitudine; castellum ejus dirutum. Civitas & pomœrium habitantur; pomœrium muro includitur. Multos habet hortos, & aquas, plures quàm *Achsicath*. *Auctor AlAzizi*: *Kobá* civitatum in *Al Shâsh* amœnissima, imò ipsâ [urbe] *Al Shâsh* amœnior.

Chotolân.

Auctor Allebab: *Chotolan* sunt multæ regiones ultra *Balch*; denominatio inde est *Chotoli*. *Auctor AlAnsab*: *AlWachsh* civitas aeris saluberrimi in tractu *Balch* in *Chotolan*. Palatia ibi Regum magnifica. *Ebn Haukal*: *AlChotol* & *AlWachsh* sunt duæ regiones unâ sub ditione unitæ. In fluviis *AlChotol* aurum colligitur. Civitates (inquit etiam) *AlChotol*, sunt, *Halaward* & *Laucand*, suntque duæ urbes *AlWachsh*. *AlChotol* est inter fluvium *Wachsháb*, & fluvium *Badachshán*, qui *Harrat* appellatur. In medio ibi spatio multi fluvii. Civitas *AlChotol* fluvios, & silvas habet, solúmque fertilissimum, & planum.

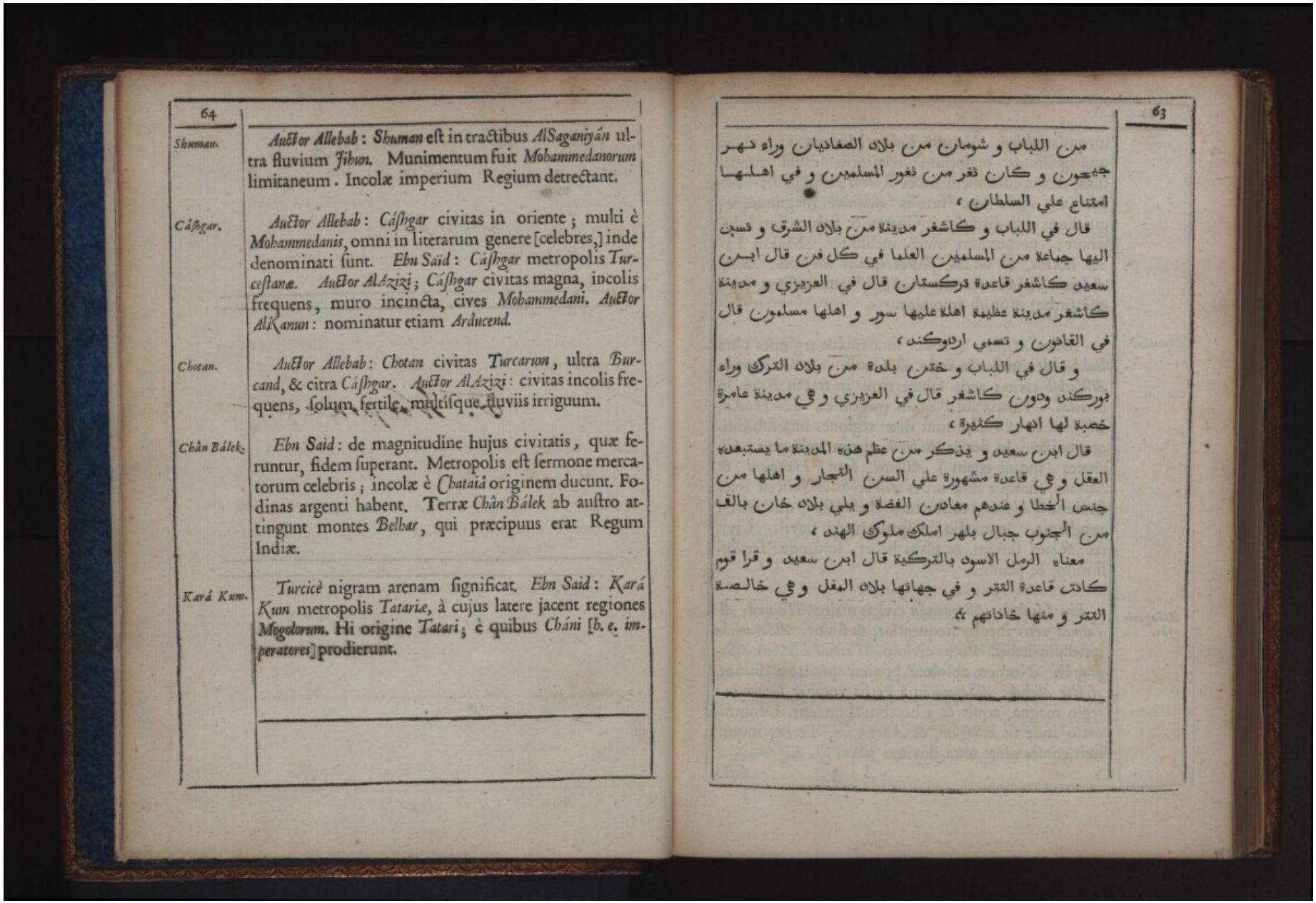
AlSaganiyân.

Ebn Haukal: *AlSaganiyân* civitas major *AlTarmed*; *AlTarmed* verò incolis frequentior, & d tior. *AlSaganiyân* castellum habet. Potus civium *AlTarmed* è fluvio *AlSaganiyân*. Nomen absolutè ponitur pro tota ditione. *Auctor Allebab*: *AlSaganiyân* à Persis vocatur *Jaganiyân*: regio magna, aquis & a.boribus abundans. Denominatio inde fit *AlSagáni*, & *AlSagagáni*, Terræ, inquit, sunt conterminæ ultra fluvium *Jihun*.

61

فيقال قباوي قال و اما قبا التي عند المدينة و بها اول مسجد
اسس علي التقوي فالنسبة اليها قبايي بيا مثناة من تحتها
قال ابن حوقل و قبا كورة مثل اخسيكث في الكبر و لها
قهندر خراب و مدينة و رض عامران و علي الرض سور
محيط و لها بساتين كثيرة و مياه تزيد علي بساتين
اخسيكث و مياهها قال في العزيزي و قبا من اذر مدن
الشاش فهي اذر من الشاش ،
قال في اللباب و ختلان بلاد مجتمعة وراء بلخ و النسبة
اليها ختلي قال في الانساب و وخش بلدة طيبة الهوا بنواحي
بلخ من ختلان و كان بها منازل الملوك و هي كثيرة
الخير قال ابن حوقل و الختل و الوخش هما كورتان غير
انهما مجموعتان في عمل واحد و في اودية الختل ذهب يجمع
في السيول و قال ايضا و اما الختل فان مدينتها هلاورد و
لوكند و هما مدينتا الوخش و قال ايضا و الختل بين
نهر وخشاب و نهر بدخشان المسمي حرات و في اضعافها
انهار كثيرة و مدينة الختل ذات انهار و اشجار و هي في
غابة الخصب و كلها في مستو ،
قال ابن حوقل و الصغانيان مدينة اكبر من الترمذ
الا ان الترمذ اكثر اهلا و مالا و للصغانيان قهندر و شرب
ضياع الترمذ من نهر الصغانيان و يطلق اسمها علي جميع
عملها قال في اللباب و يقال للصغانيان بالعجمية جغانيان
قال و هي كورة كبيرة كثيرة الماء و الشجر و ينسب اليها
الصغاني و الصغاغاني قال و هي بلاد مجتمعة وراء نهر جيحون ،
من

Reference: 10676. Copyright for this page: Public Domain
View on the Qatar Digital Library: http://www.qdl.qa/en/archive/qnlhc/10676.42



64

Shuman. *Auctor Allebab*: *Shuman* est in tractibus *AlSaganiyân* ultra fluvium *Jihun*. Munimentum fuit *Mohammedanorum* limitaneum. Incolæ imperium Regium detrectant.

Cáshgar. *Auctor Allebab*: *Cáshgar* civitas in oriente; multi è *Mohammedanis*, omni in literarum genere [celebres,] inde denominati sunt. *Ebn Saïd*: *Cáshgar* metropolis *Turcestanæ*. *Auctor AlAzizi*; *Cáshgar* civitas magna, incolis frequens, muro incincta, cives *Mohammedani*. *Auctor AlKanun*: nominatur etiam *Arducend*.

Chotan. *Auctor Allebab*: *Chotan* civitas *Turcarum*, ultra *Burcand*, & citra *Cáshgar*. *Auctor AlAzizi*: civitas incolis frequens, solum fertile, multisque fluviis irriguum.

Chân Bálek. *Ebn Said*: de magnitudine hujus civitatis, quæ feruntur, fidem superant. Metropolis est sermone mercatorum celebris; incolæ è *Chataiâ* originem ducunt. Fodinas argenti habent. Terræ *Chân Bálek* ab austro attingunt montes *Belhar*, qui præcipuus erat Regum Indiæ.

Karâ Kum. *Turcicè* nigram arenam significat. *Ebn Said*: *Karâ Kum* metropolis *Tatariæ*, à cujus latere jacent regiones *Mogolorum*. Hi origine *Tatari*; è quibus *Cháni* [*h. e. imperatores*] prodierunt.

63

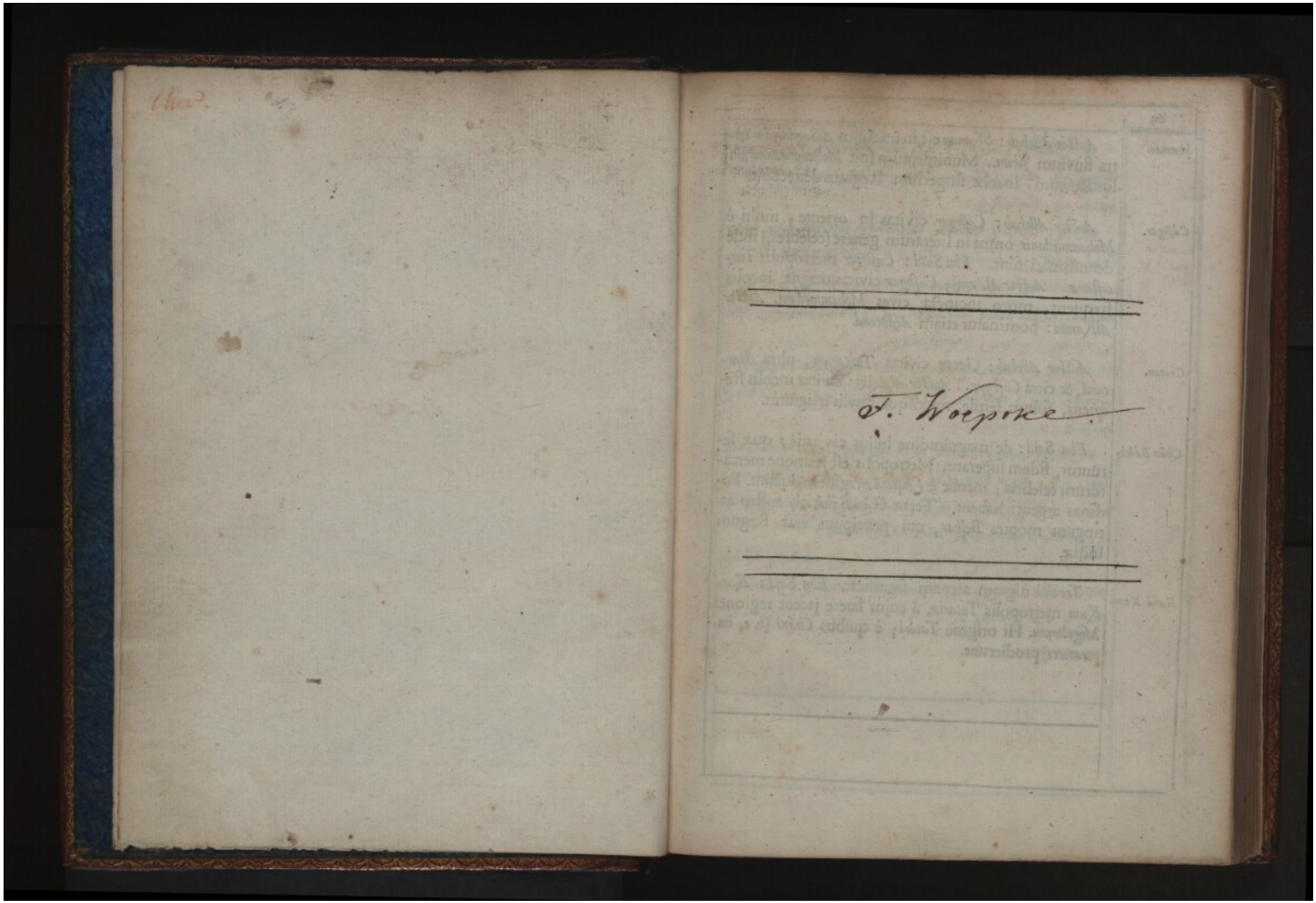
من اللباب و شومان من بلاد الصغانيان وراء نهر جيحون و كان ثغر من ثغور المسلمين و في اهلها امتناع علي السلطان ،

قال في اللباب و كاشغر مدينة من بلاد الشرق و نسب اليها جماعة من المسلمين العلما في كل فن قال ابن سعيد كاشغر قاعدة تركستان قال في العزيزي و مدينة كاشغر مدينة عظيمة اهلة عليها سور و اهلها مسلمون قال في القانون و تسمي اردوكند ،

و قال في اللباب و ختن بلدة من بلاد الترك وراء تركند ودون كاشغر قال في العزيزي و هي مدينة عامرة خصبة لها انهار كثيرة ،

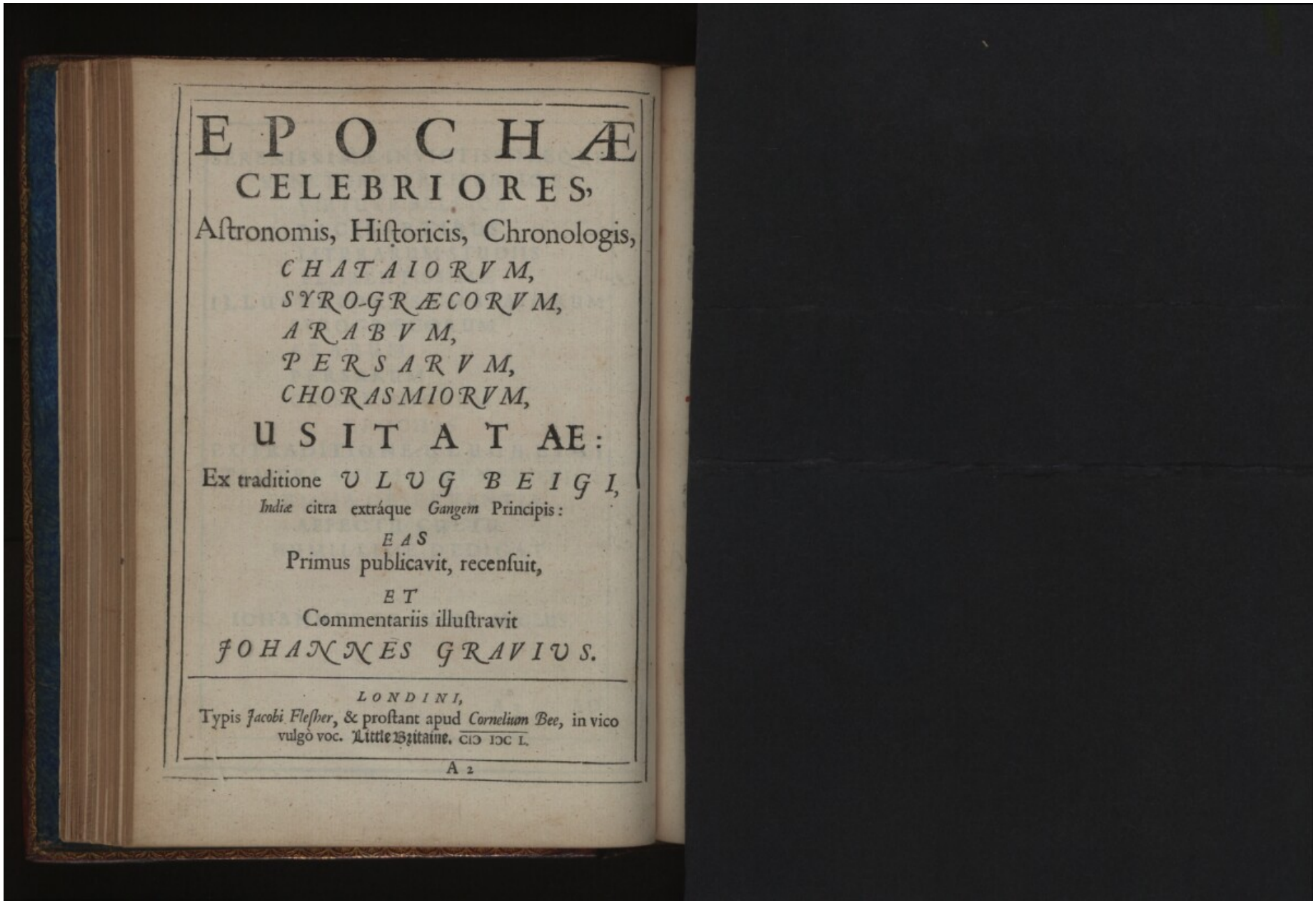
قال ابن سعيد و يذكر من عظم هذه المدينة ما يستبعده العقل و هي قاعدة مشهورة علي السن التجار و اهلها من جنس الخطا و عندهم معادن الفضة و يلي بلاد ختن بالق من الجنوب جبال بلهر املك ملوك الهند ،

معناه الرمل الاسود بالتركية قال ابن سعيد و قرا قوم كانت قاعدة التتر و في جهاتها بلاد المغل و هي خالصة التتر و منها خاقانهم &c



Reference: 10676. Copyright for this page: Public Domain

View on the Qatar Digital Library: http://www.qdl.qa/en/archive/qnlhc/10676.44

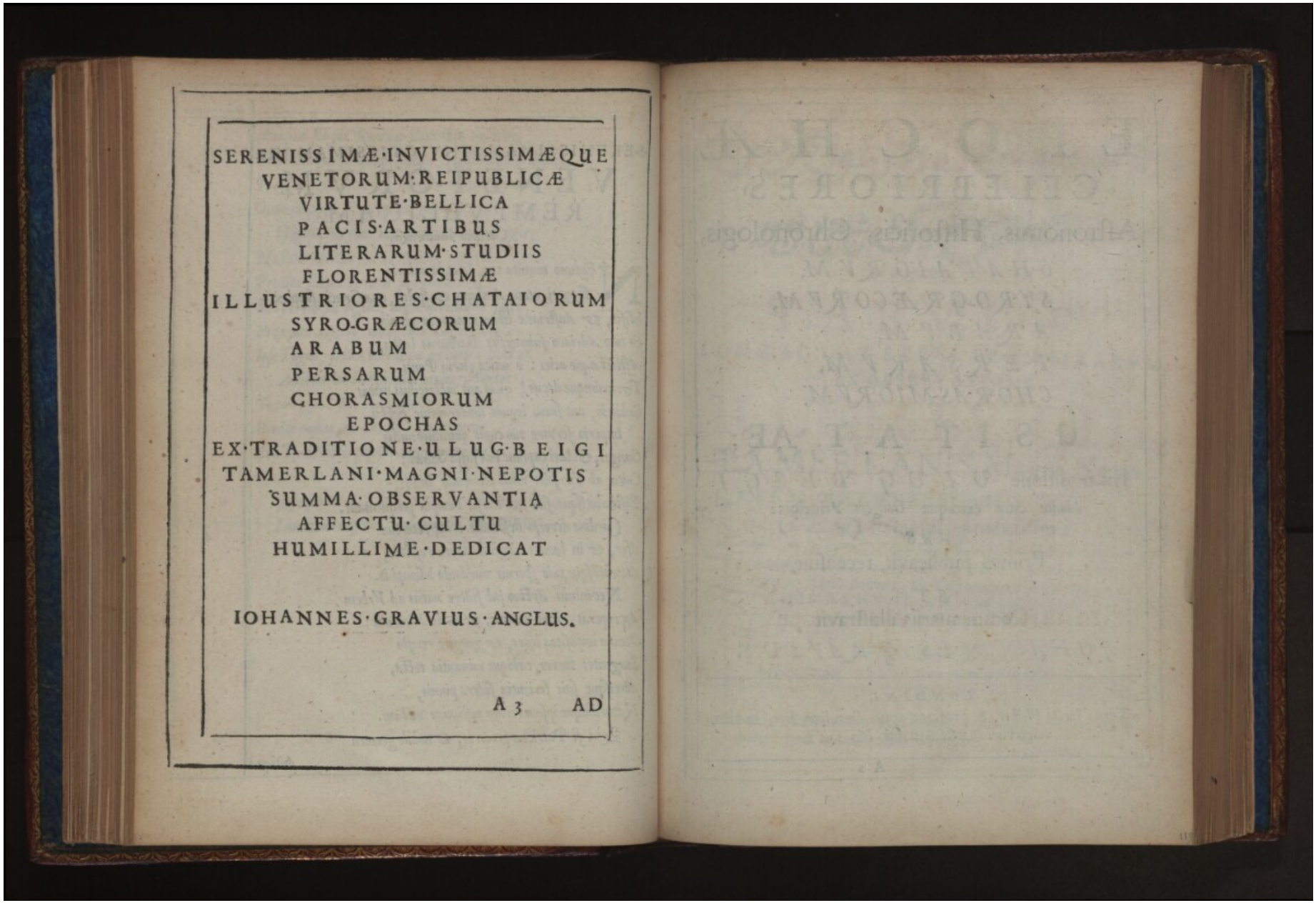


EPOCHÆ
CELEBRIORES,
Astronomis, Historicis, Chronologis,
CHATAIORVM,
SYRO-GRÆCORVM,
ARABVM,
PERSARVM,
CHORASMIORVM,
USITATAE:
Ex traditione VLUG BEIGI,
Indiæ citra extráque Gangem Principis:
EAS
Primus publicavit, recensuit,
ET
Commentariis illustravit
JOHANNES GRAVIUS.

LONDINI,
Typis Jacobi Flesher, & prostant apud Cornelium Bee, in vico vulgò voc. Little Britaine. CIↃ IↃC L.

A 2

Reference: 10676. Copyright for this page: Public Domain
View on the Qatar Digital Library: http://www.qdl.qa/en/archive/qnlhc/10676.45



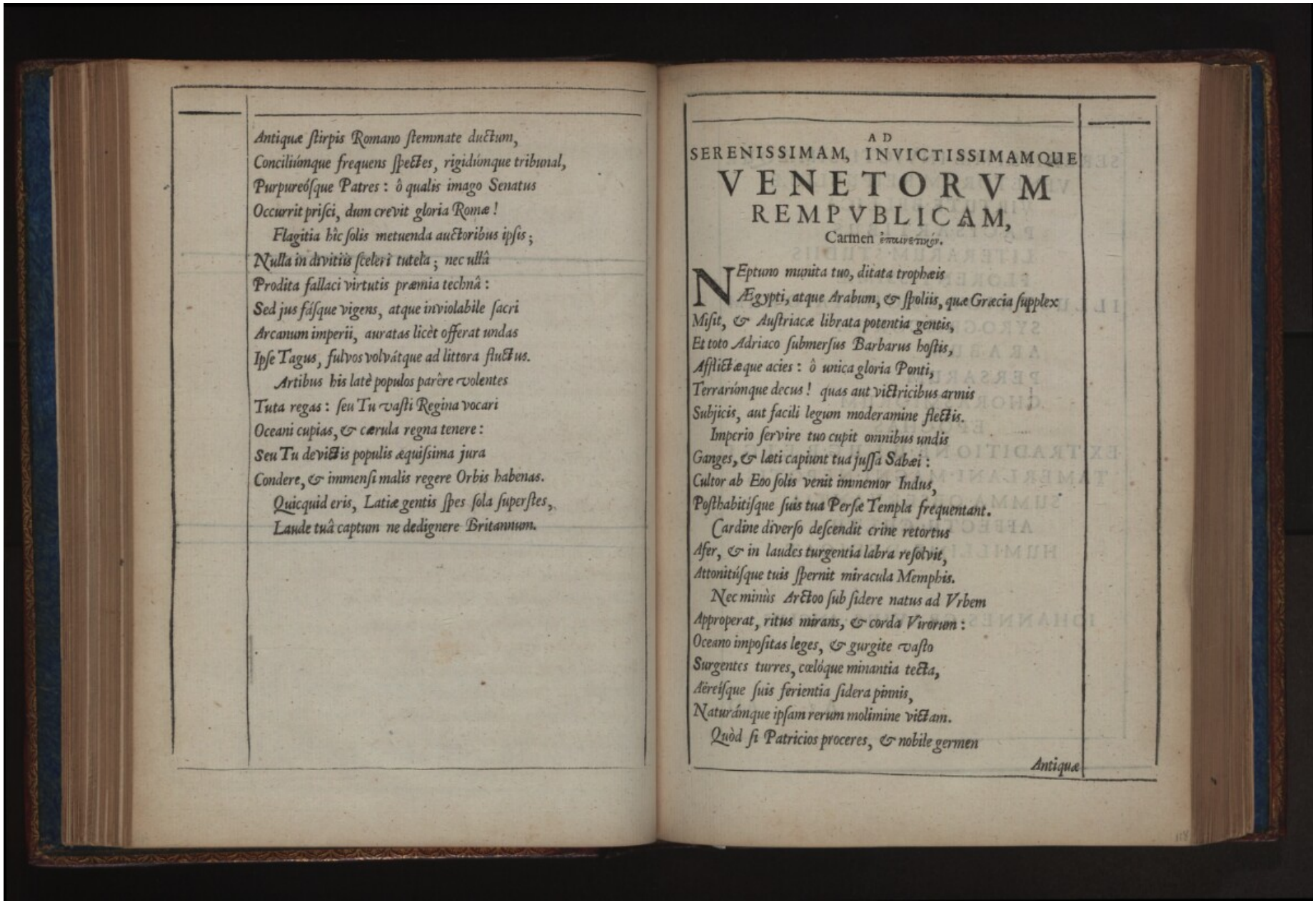
SERENISSIMÆ·INVICTISSIMÆQUE
VENETORUM·REIPUBLICÆ
VIRTUTE·BELLICA
PACIS·ARTIBUS
LITERARUM·STUDIIS
FLORENTISSIMÆ
ILLUSTRIORES·CHATAIORUM
SYRO-GRÆCORUM
ARABUM
PERSARUM
CHORASMIORUM
EPOCHAS
EX·TRADITIONE·ULUG·BEIGI
TAMERLANI·MAGNI·NEPOTIS
SUMMA·OBSERVANTIA
AFFECTU·CULTU
HUMILLIME·DEDICAT

IOHANNES·GRAVIUS·ANGLUS.

A 3 AD

Reference: 10676. Copyright for this page: Public Domain

View on the Qatar Digital Library: http://www.qdl.qa/en/archive/qnlhc/10676.46

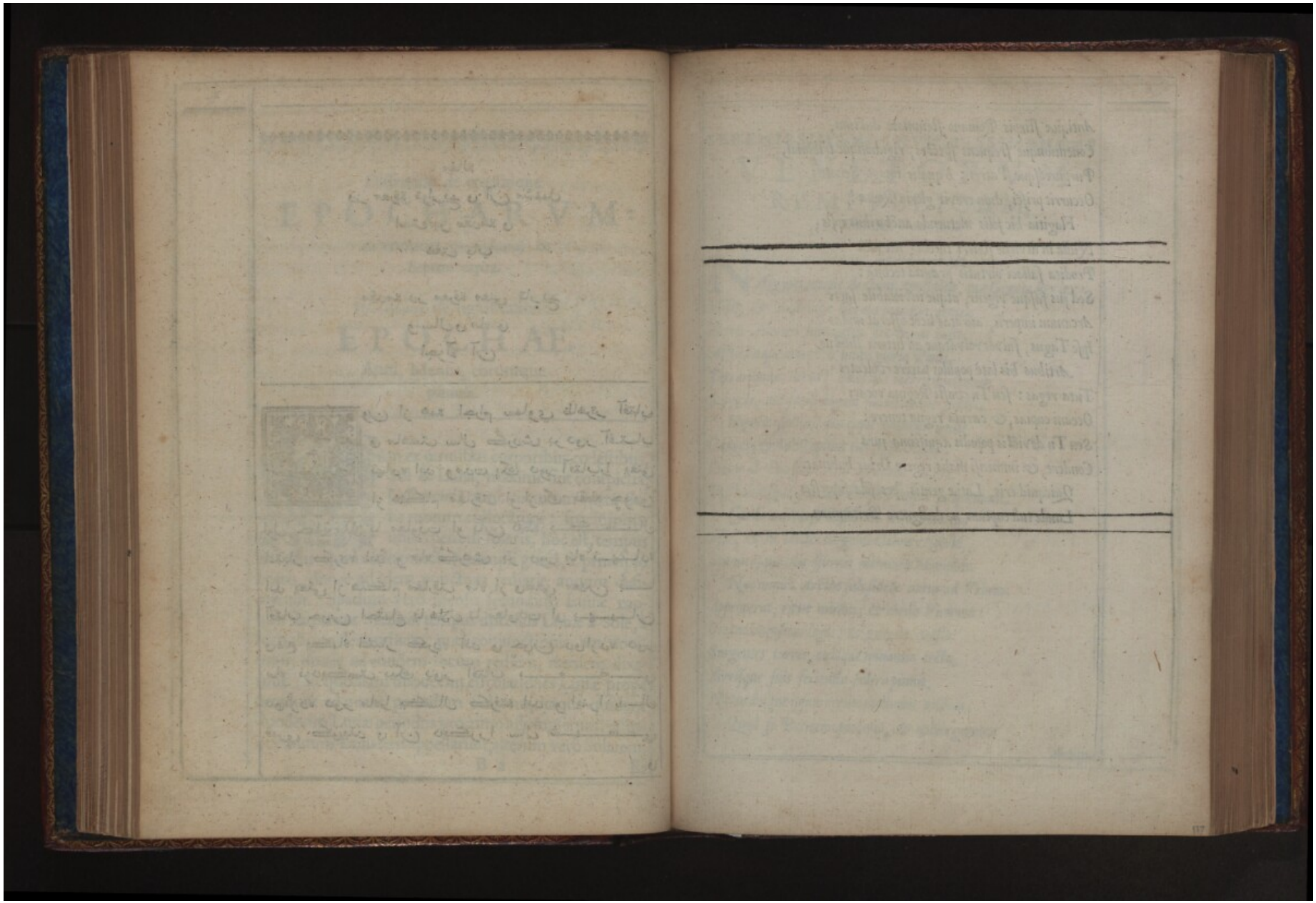


Antiquæ ſtirpis Romano ſtemmate ductum,
Conciliúmque frequens ſpectes, rigidúmque tribunal,
Purpureóſque Patres: ô qualis imago Senatus
Occurrit priſci, dum crevit gloria Romæ!
Flagitia hic ſolis metuenda auctoribus ipſis;
Nulla in divitiis ſceleri tutela; nec ullâ
Prodita fallaci virtutis præmia techná:
Sed jus fáſque vigens, atque inviolabile ſacri
Arcanum imperii, auratas licèt offerat undas
Ipſe Tagus, fulvos volvátque ad littora fluctus.
Artibus his latè populos parêre volentes
Tuta regas: ſeu Tu vaſti Regina vocari
Oceani cupias, & cærula regna tenere:
Seu Tu devictis populis æquiſſima jura
Condere, & immenſi malis regere Orbis habenas.
Quicquid eris, Latiæ gentis ſpes ſola ſuperſtes,
Laude tuâ captum ne dedignere Britannum.

AD
SERENISSIMAM, INVICTISSIMAMQUE
VENETORVM REMPVBLICAM,
Carmen ἐπινικτικόν.

NEptuno munita tuo, ditata trophæis
Ægypti, atque Arabum, & ſpoliis, quæ Græcia ſupplex
Miſit, & Auſtriacæ librata potentia genteis,
Et toto Adriaco ſubmerſus Barbarus hoſtis,
Afflictæque acies: ô unica gloria Ponti,
Terrariúmque decus! quas aut victricibus armis
Subjicis, aut facili legum moderamine flectis.
Imperio ſervire tuo cupit omnibus undis
Ganges, & læti capiunt tua juſſa Sabæi:
Cultor ab Eoo ſolis venit immemor Indus,
Poſthabitiſque ſuis tua Perſæ Templa frequentant.
Cardine diverſo deſcendit crine retortus
Afer, & in laudes turgentia labra reſolvit,
Attonitiſque tuis ſpernit miracula Memphis.
Nec minùs Arctoo ſub ſidere natus ad Vrbem
Approperat, ritus mirans, & corda Virorum:
Oceano impoſitas leges, & gurgite vaſto
Surgentes turres, cœlóque minantia tecta,
Æreiſque ſuis ferientia ſidera pinnis,
Naturámque ipſam rerum molimine victam.
Quòd ſi Patricios proceres, & nobile germen

Antiquæ



Reference: 10676. Copyright for this page: Public Domain

View on the Qatar Digital Library: http://www.qdl.qa/en/archive/qnlhc/10676.48



2

Dissertatio de cognitione

EPOCHARVM:

ea continet προλεγόμενα, &
Septem capita.

Προλεγόμενα de significatione

EPOCHAE,

Anni, Mensis, eorúmque
partium.

Cùm ex omnibus corporibus cœlestibus, Sol & Luna, maximè sint conspicua, [*Astronomi*] anni circuitum juxta Solis motum collocârunt: spaciúmque unius periodi solaris, hoc est, tempus discessus ejus à certo puncto, exempli gratiâ, à principio arietis, donec ad idem punctum redierit, annum definierunt. Spatium verò mensis secundùm Lunæ motum statuerunt: scilicet tempus discessus Lunæ à Sole, à loco aliquo determinato, puta conjunctionis, aut novilunii, donec ad eundem locum redierit, mensem dixerunt. Et quoniam duodecim circulationes Lunæ propè accedunt ad unam periodum Solarem, itaque quidam duodecim Lunæ periodos pro anno assumpserunt: eúmque annum Lunarem appellarunt, alterum verò Solarem.

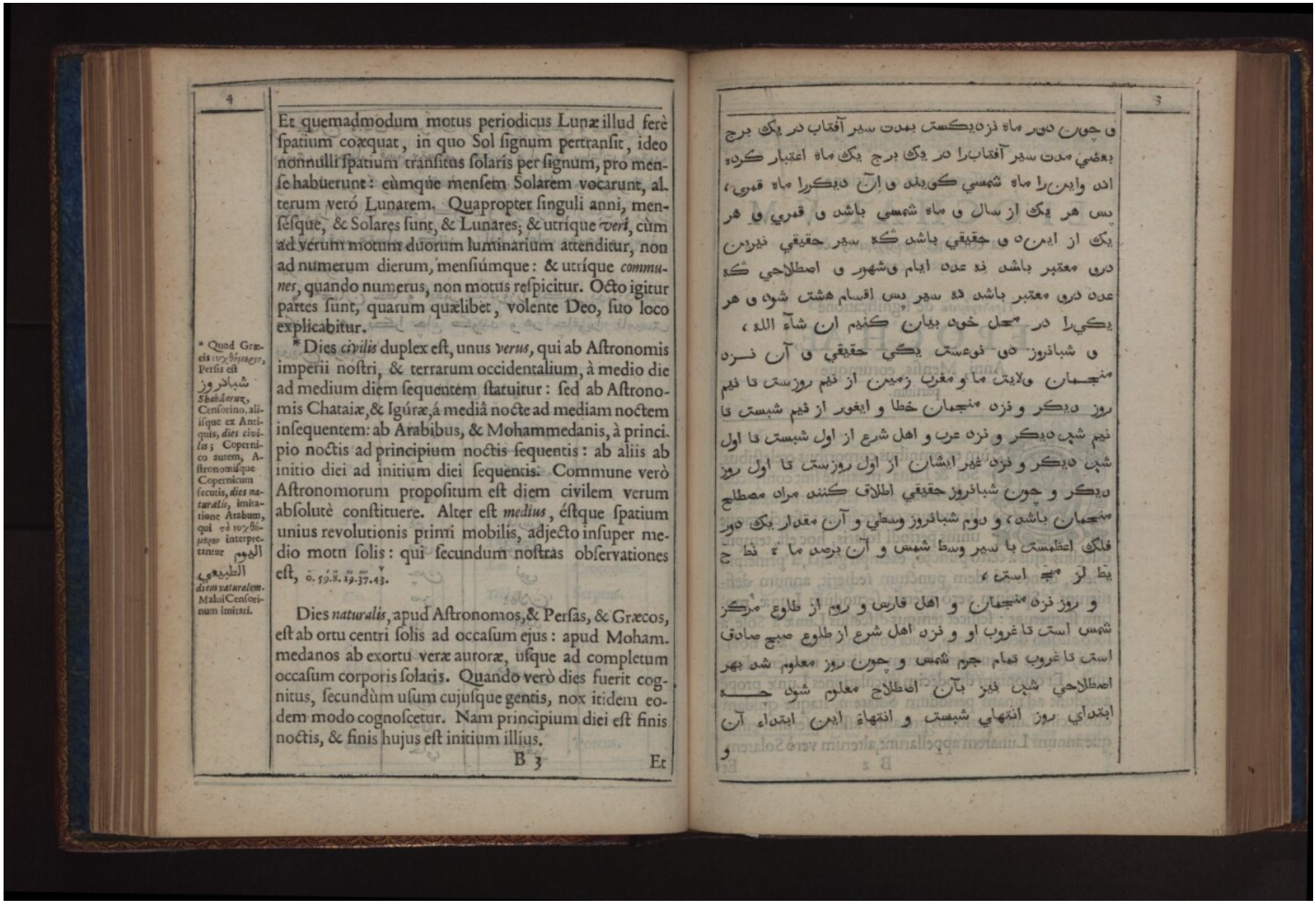
1

مقالة
در معرفة تواريخ و آن مشتمل
است بر مقدمة و
هفت باب

مقدمة در معرفة معني تاريخ
و سال و ماه و
اجزآء آن

چ ون از همه اجرام سماوي ظاهرتر آفتاب
و ماهست سال گردش بر دور آفتاب
نهاده اند ومدت يک دور آفتابرا يعني
از هنگام مفارقت او ازيک نقطه چون
اول حمل مثلا تا معاودت او بآن نقطه يکسال
اعتبار کرده اند و ماه گردش بر دور ماه نهاده
اند يعني از هنگام مفارقت ماه از وضعي معين با
آفتاب چون اجتماع يا هلال تا معاودت او بهمان
وضع يکماه اعتبار کرده اند و چون دوازده دور
ماه نزديکست بيک دور آفتاب بعضي
دوازده دور ماهرا يکسال گرفته اند و اينرا سال
قمري گويند و آن ديگررا سال شمسي

Reference: 10676. Copyright for this page: Public Domain
View on the Qatar Digital Library: http://www.qdl.qa/en/archive/qnlhc/10676.49



4

Et quemadmodum motus periodicus Lunæ illud ferè ſpatium coæquat, in quo Sol ſignum pertranſit, ideo nonnulli ſpatium tranſitus ſolaris per ſignum, pro menſe habuerunt: cùmque menſem Solarem vocarunt, alterum verò Lunarem. Quapropter ſinguli anni, menſeſque, & Solares ſunt, & Lunares; & utríque *veri*, cùm ad verum motum duorum luminarium attenditur, non ad numerum dierum, menſiúmque: & utríque *communes*, quando numerus, non motus reſpicitur. Octo igitur partes ſunt, quarum quælibet, volente Deo, ſuo loco explicabitur.

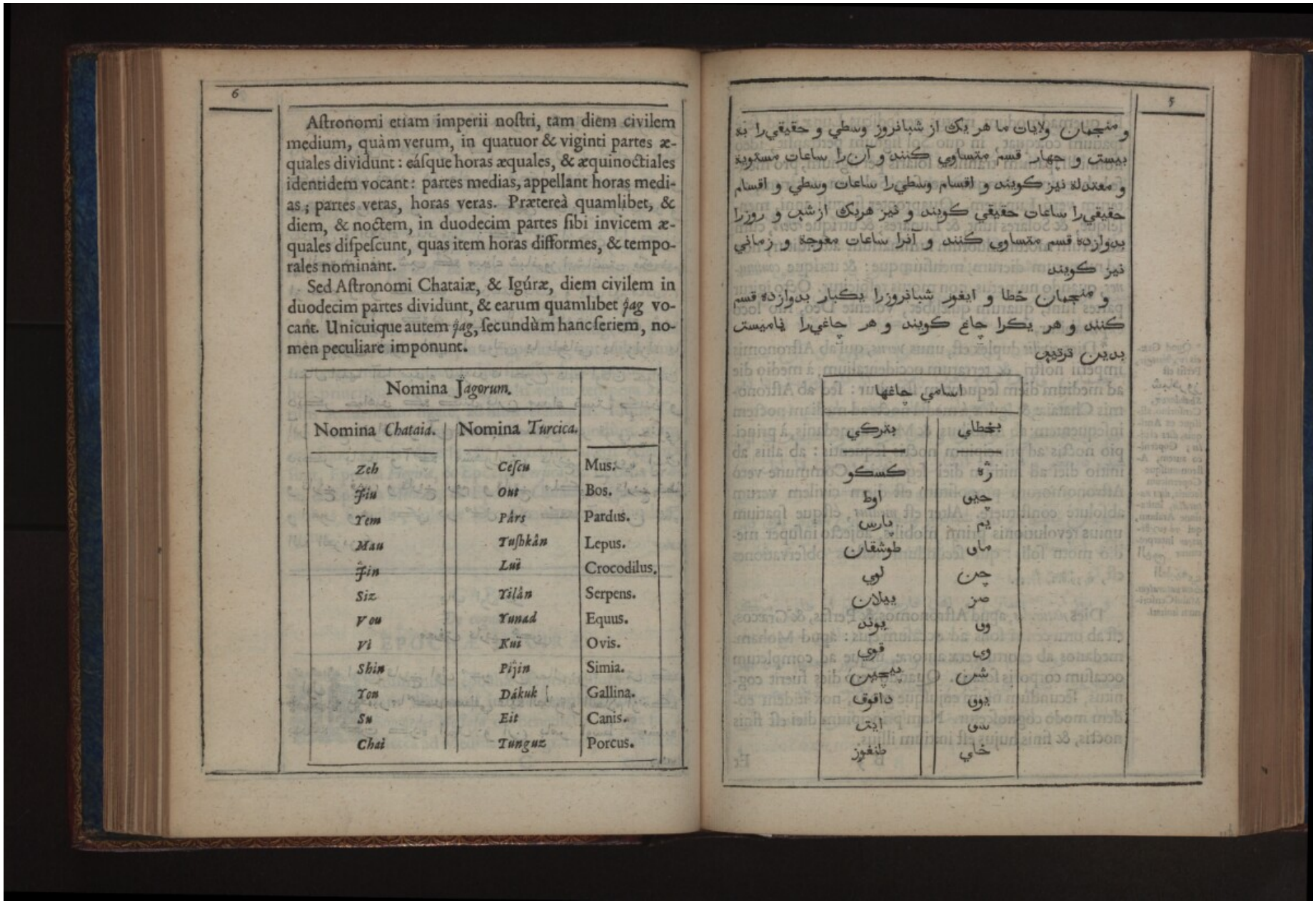
* Quod Græcis νυχθήμερον, Perſis eſt شبانروز *Shabâruz*, Cenſorino, aliíſque ex Antiquis, *dies civilis*; Copernico autem, Aſtronomíſque Copernicum ſecutis, *dies naturalis*, imitatione Arabum, qui τὸ νυχθήμερον interpretantur اليوم الطبيعي *diem naturalem*. Malui Cenſorinum imitari.

* Dies *civilis* duplex eſt, unus *verus*, qui ab Aſtronomis imperii noſtri, & terrarum occidentalium, à medio die ad medium diem ſequentem ſtatuitur: ſed ab Aſtronomis Chataiæ, & Igúræ, á mediâ nocte ad mediam noctem inſequentem: ab Arabibus, & Mohammedanis, à principio noctis ad principium noctis ſequentis: ab aliis ab initio diei ad initium diei ſequentis. Commune verò Aſtronomorum propoſitum eſt diem civilem verum abſolutè conſtituere. Alter eſt *medius*, éſtque ſpatium unius revolutionis primi mobilis, adjecto inſuper medio motu ſolis: qui ſecundum noſtras obſervationes eſt, o. 59.8. 19.37.43.

Dies *naturalis*, apud Aſtronomos, & Perſas, & Græcos, eſt ab ortu centri ſolis ad occaſum ejus: apud Mohammedanos ab exortu veræ auroræ, uſque ad completum occaſum corporis ſolaris. Quando verò dies fuerit cognitus, ſecundùm uſum cujuſque gentis, nox itidem eodem modo cognoſcetur. Nam principium diei eſt finis noctis, & finis hujus eſt initium illius.

3

و چون دور ماه نزدیکست بمدت سیر آفتاب در یک برج
بعضي مدت سیر آفتابرا در یک برج یک ماه اعتبار کرده
اند واین‌را ماه شمسي گویند و آن دیگررا ماه قمري،
پس هر یک از سال و ماه شمسي باشد و قمري و هر
یک از این‌دو حقیقي باشد که سیر حقیقي نیزدر
وی معتبر باشد نه عدد ایام وشهور و اصطلاحي که
عدد وی معتبر باشد نه سیر پس اقسام هشت شود و هر
یکیرا در محل خود بیان کنیم ان شآء الله،
و شبانروز دو نوعست یکي حقیقي و آن نزد
منجمان ولایت ما و مغرب زمین از نیم روزست تا نیم
روز دیگر و نزد منجمان خطا و ایغور از نیم شبست تا
نیم شب دیگر و نزد عرب و اهل شرع از اول شبست تا اول
شب دیگر و نزد غیر ایشان از اول روزست تا اول روز
دیگر و چون شبانروز حقیقي اطلاق کنند مراد مصطلح
منجمان باشد، و دوم شبانروز وسطي و آن مقدار یک دور
فلک اعظمست با سیر وسط شمس و آن برصد ما ۲ نط ح
یط لز مج استه،
و روز نزد منجمان و اهل فارس و روم از طلوع مرکز
شمس استه تا غروب او و نزد اهل شرع از طلوع صبح صادق
استه تا غروب تمام جرم شمس و چون روز معلوم شد بهر
اصطلاحي شب نیز بآن اصطلاح معلوم شود چه
ابتداي روز انتهاي شبست و انتهاء این ابتداء آن
و



6

Aſtronomi etiam imperii noſtri, tàm diem civilem medium, quàm verum, in quatuor & viginti partes æquales dividunt: eáſque horas æquales, & æquinoctiales identidem vocant: partes medias, appellant horas medias; partes veras, horas veras. Prætereà quamlibet, & diem, & noctem, in duodecim partes ſibi invicem æquales diſpeſcunt, quas item horas difformes, & temporales nominant.

Sed Aſtronomi Chataiæ, & Igúræ, diem civilem in duodecim partes dividunt, & earum quamlibet *jag* vocant. Unicuique autem *jag*, ſecundùm hanc ſeriem, nomen peculiare imponunt.

Nomina *Jagorum.*

Nomina *Chataia.*	Nomina *Turcica.*	
Zeh	*Ceſcu*	Mus.
Jiu	*Out*	Bos.
Yem	*Pårs*	Pardus.
Mau	*Tuſhkân*	Lepus.
Jin	*Luï*	Crocodilus.
Siz	*Yilân*	Serpens.
You	*Yunad*	Equus.
Yi	*Kui*	Ovis.
Shin	*Pijin*	Simia.
Yeu	*Dákuk*	Gallina.
Su	*Eit*	Canis.
Chai	*Tunguz*	Porcus.

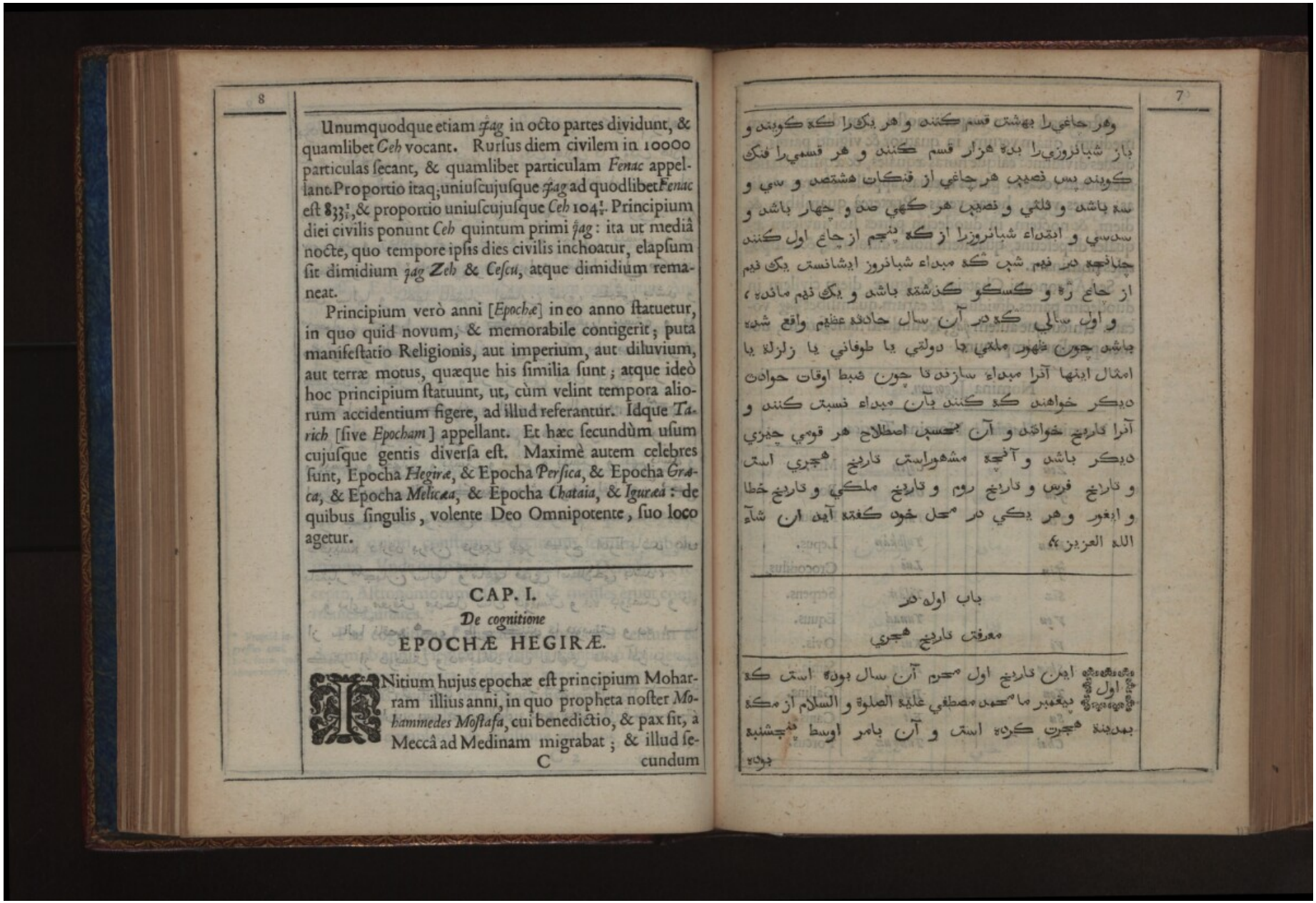
5

و منجمان ولایات ما هر یک از شبانروز وسطی و حقیقی را به بیست و چهار قسم متساوی کنند و آن را ساعات مستویه و معتدله نیز گویند و اقسام وسطی را ساعات وسطی و اقسام حقیقی را ساعات حقیقی گویند و نیز هریک از شب و روز را بدوازده قسم متساوی کنند و آنرا ساعات معوجه و زمانی نیز گویند

و منجمان خطا و ایغور شبانروز را بکبار بدوازده قسم کنند و هر یکرا چاغ گویند و هر چاغی را نامیست بدین ترتیب

اسامی چاغها

بخطای	بترکی
زه	کسکو
چیو	اوط
یم	پارس
مای	طوشقان
چن	لوی
صز	یلان
وی	یوند
وی	قوی
شن	پیچین
یوی	داقوق
سی	ایت
خای	طنغوز



8

Unumquodque etiam *ſag* in octo partes dividunt, & quamlibet *Ceh* vocant. Rurſus diem civilem in 10000 particulas ſecant, & quamlibet particulam *Fenac* appellant. Proportio itaq; uniuſcujuſque *ſag* ad quodlibet *Fenac* eſt $8\frac{33}{100}$, & proportio uniuſcujuſque *Ceh* $104\frac{1}{6}$. Principium diei civilis ponunt *Ceh* quintum primi *ſag*: ita ut mediâ nocte, quo tempore ipſis dies civilis inchoatur, elapſum ſit dimidium *ſag Zeh* & *Ceſcu*, atque dimidium remaneat.

Principium verò anni [*Epochæ*] in eo anno ſtatuetur, in quo quid novum, & memorabile contigerit; puta manifeſtatio Religionis, aut imperium, aut diluvium, aut terræ motus, quæque his ſimilia ſunt; atque ideò hoc principium ſtatuunt, ut, cùm velint tempora aliorum accidentium figere, ad illud referantur. Idque *Tarich* [ſive *Epocham*] appellant. Et hæc ſecundùm uſum cujuſque gentis diverſa eſt. Maximè autem celebres ſunt, Epocha *Hegiræ*, & Epocha *Perſica*, & Epocha *Græca*, & Epocha *Melicæa*, & Epocha *Chataia*, & *Iguræa*: de quibus ſingulis, volente Deo Omnipotente, ſuo loco agetur.

CAP. I.

De cognitione

EPOCHÆ HEGIRÆ.

INitium hujus epochæ eſt principium Moharram illius anni, in quo propheta noſter *Mohammedes Moſtafa*, cui benedictio, & pax ſit, a Meccâ ad Medinam migrabat; & illud ſe-

C cundum

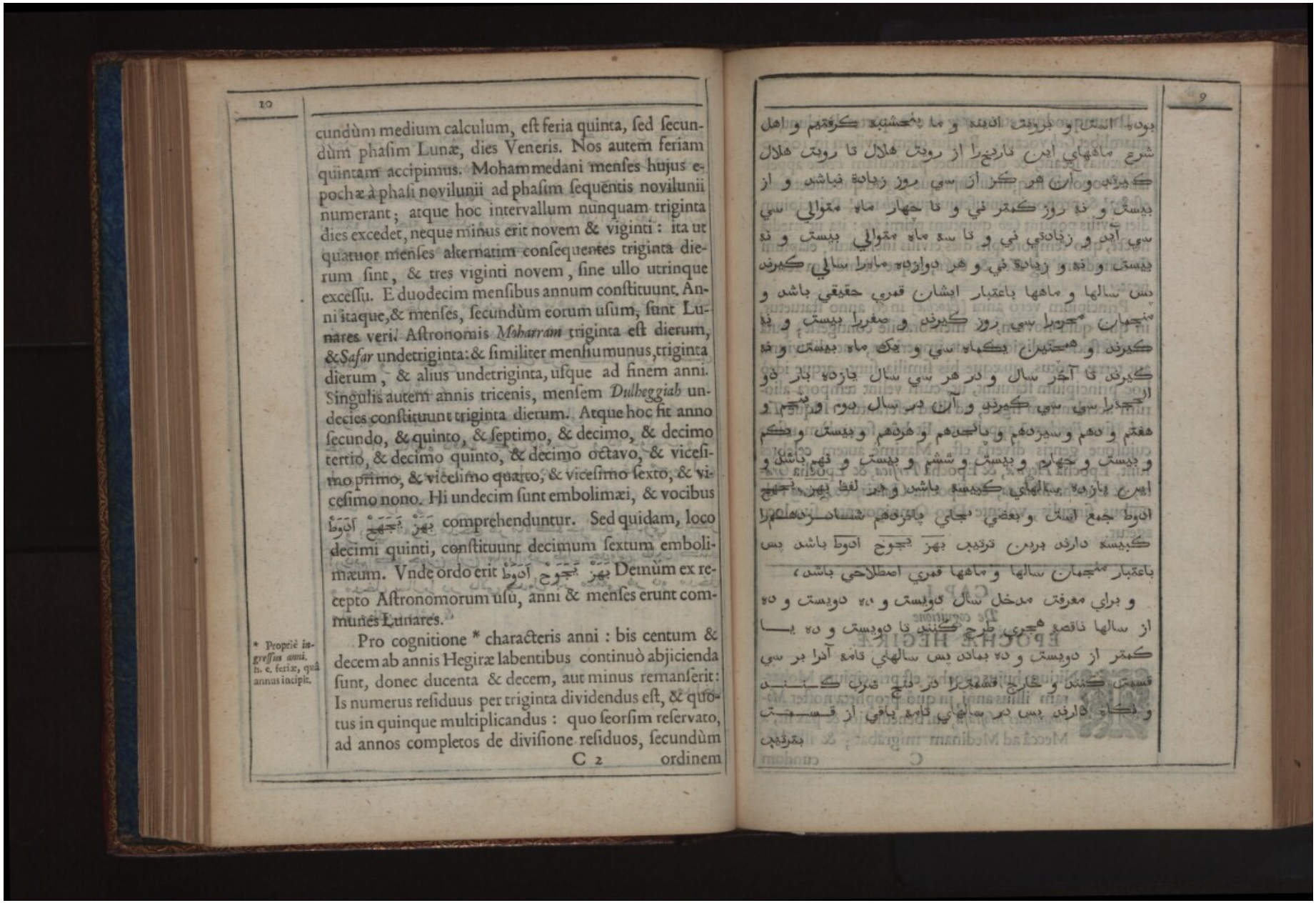
7

وهر جاغي را بهشت قسم كنند و هر يك را كه كويند و
باز شبانروزي را بده هزار قسم كنند و هر قسمي را فنك
كويند پس نصيب هر جاغي از فنكات هشتصد و سي و
سه باشد و ثلثي و نصيب هر كهي صد و چهار باشد و
سدسي و ابتداء شبانروزرا از كه پنجم از جاغ اول كنند
چنانچه در نيم شب كه مبداء شبانروز ايشانست يك نيم
از جاغ زه و كسكو كذشته باشد و يك نيم مانده،
و اول سالي كه در آن سال حادثه عظيم واقع شده
باشد چون ظهور ملتي يا دولتي يا طوفاني يا زلزله يا
امثال اينها آنرا مبداء سازند تا چون ضبط اوقات حوادث
ديكر خواهند كه كنند بآن مبداء نسبت كنند و
آنرا تاريخ خواهند و آن بحسب اصطلاح هر قومي چيزي
ديكر باشد و آنچه مشهوراست تاريخ هجري است
و تاريخ فرس و تاريخ روم و تاريخ ملكي و تاريخ خطا
و اغور و هر يكي در محل خود كفته آيد ان شاء
الله العزيز

باب اوله در

معرفت تاريخ هجري

اين تاريخ اول محرم آن سال بوده است كه
اول پيغمبر ما محمد مصطفي عليه الصلوة و السلام از مكه
بمدينه هجرت كرده است و آن بامر اوسط پنجشنبه
بوده



10

cundùm medium calculum, eſt feria quinta, ſed ſecundùm phaſim Lunæ, dies Veneris. Nos autem feriam quintam accipimus. Mohammedani menſes hujus epochæ à phaſi novilunii ad phaſim ſequentis novilunii numerant; atque hoc intervallum nunquam triginta dies excedet, neque minus erit novem & viginti: ita ut quatuor menſes alternatim conſequentes triginta dierum ſint, & tres viginti novem, ſine ullo utrinque exceſſu. E duodecim menſibus annum conſtituunt. Anni itaque, & menſes, ſecundùm eorum uſum, ſunt Lunares veri. Aſtronomis *Moharram* triginta eſt dierum, & *Safar* undetriginta: & ſimiliter menſium unus, triginta dierum, & alius undetriginta, uſque ad finem anni. Singulis autem annis tricenis, menſem *Dulheggiab* undecies conſtituunt triginta dierum. Atque hoc fit anno ſecundo, & quinto, & ſeptimo, & decimo, & decimo tertio, & decimo quinto, & decimo octavo, & vicesimo primo, & vicesimo quarto, & vicesimo ſexto, & vicesimo nono. Hi undecim ſunt embolimæi, & vocibus اَدوط بهز تجوخ comprehenduntur. Sed quidam, loco decimi quinti, conſtituunt decimum ſextum embolimæum. Vnde ordo erit بهز تجوخ اَدوط Demùm ex recepto Aſtronomorum uſu, anni & menſes erunt communes Lunares.

* Propriè *ingreſſus anni*. h. e. feriæ, quâ annus incipit.

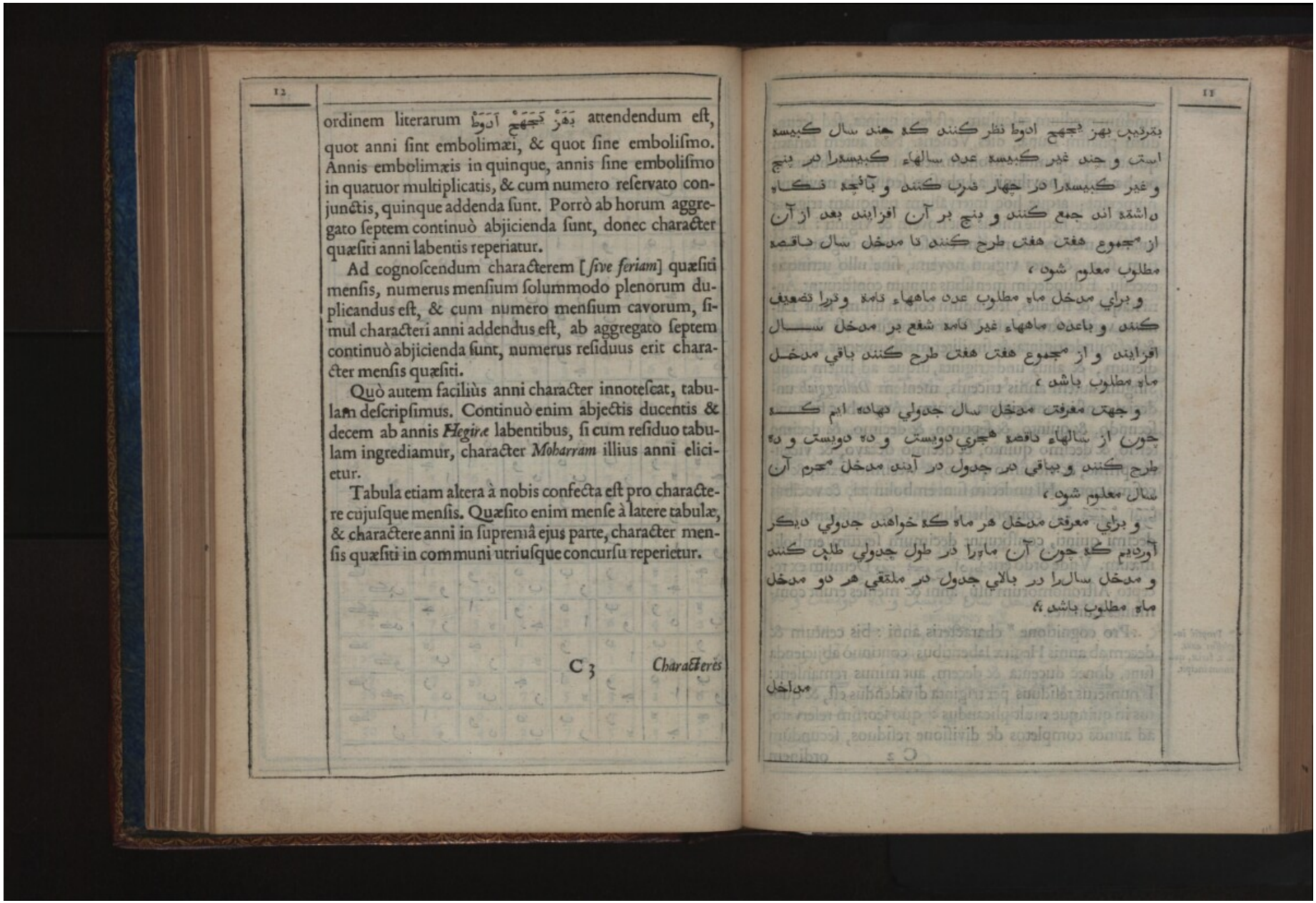
Pro cognitione * characteris anni: bis centum & decem ab annis Hegiræ labentibus continuò abjicienda ſunt, donec ducenta & decem, aut minus remanſerit: Is numerus reſiduus per triginta dividendus eſt, & quotus in quinque multiplicandus: quo ſeorſim reſervato, ad annos completos de diviſione reſiduos, ſecundùm

C 2 ordinem

٩

بود، امّا و بروجت اديده و ما بمحسبه كرفتيم و اهل
شرع ماههاي اين تاريخرا از روئت هلال تا روئت هلال
كيرند و آن هر كز از سي روز زيادة نباشد و از
بيست و نه روز كمتر نمي و تا چهار ماه متوالي سي
سي آيد و زيادتي نمي و تا سه ماه متوالي بيست و نه
بيست و نه و زيادة نمي و هر دوازده ماهرا سالي كيرند
پس سالها و ماهها باعتبار ايشان قمري حقيقي باشد و
منجمان محررا سي سي روز كيرند و صفررا بيست و نه
كيرند و همچنين يكماه سي و يك ماه بيست و نه
كيرند تا آخر سال و در هر سي سال يازده بار دو
از مجررا سي سي كيرند و آن در سال دوم و پنجم و
هفتم و دهم و سيزدهم و پانزدهم و هژدهم و بيست و يكم
و بيست و چهارم و بيست و ششم و بيست و نهم باشد و
اين يازده سالهاي كبيسه باشد و در لفظ بهز تجوخ
ادوط جمع امثل و بعضي بجاي پانزدهم شانزدهمرا
كبيسه دارند برين ترتيب بهز تجوخ ادوط باشد پس
باعتبار منجمان سالها و ماهها قمري اصطلاحي باشد،

و براي معرفت مدخل سال دويست و ده دويست و ده
از سالها ناقصه هجري طرح كنند تا دويست و ده يا
كمتر از دويست و ده بماند پس سالهاي تامه آنرا بر سي
قسمت كنند و خارج قسمترا در پنج ضرب كنند
و دكاء دارند پس در سالهاي تامه باقي از قسمت
بترتيب



12

ordinem literarum بَهَزْ جَجَهْجَ اَدَوَطْ attendendum eſt, quot anni ſint embolimæi, & quot ſine emboliſmo. Annis embolimæis in quinque, annis ſine emboliſmo in quatuor multiplicatis, & cum numero reſervato conjunctis, quinque addenda ſunt. Porrò ab horum aggregato ſeptem continuò abjicienda ſunt, donec character quæſiti anni labentis reperiatur.

Ad cognoſcendum characterem [*ſive feriam*] quæſiti menſis, numerus menſium ſolummodo plenorum duplicandus eſt, & cum numero menſium cavorum, ſimul characteri anni addendus eſt, ab aggregato ſeptem continuò abjicienda ſunt, numerus reſiduus erit character menſis quæſiti.

Quò autem faciliùs anni character innoteſcat, tabulam deſcripſimus. Continuò enim abjectis ducentis & decem ab annis *Hegiræ* labentibus, ſi cum reſiduo tabulam ingrediamur, character *Mohharram* illius anni elicietur.

Tabula etiam altera à nobis confecta eſt pro charactere cujuſque menſis. Quæſito enim menſe à latere tabulæ, & charactere anni in ſuprema ejus parte, character menſis quæſiti in communi utriuſque concurſu reperietur.

C 3 Characteres

11

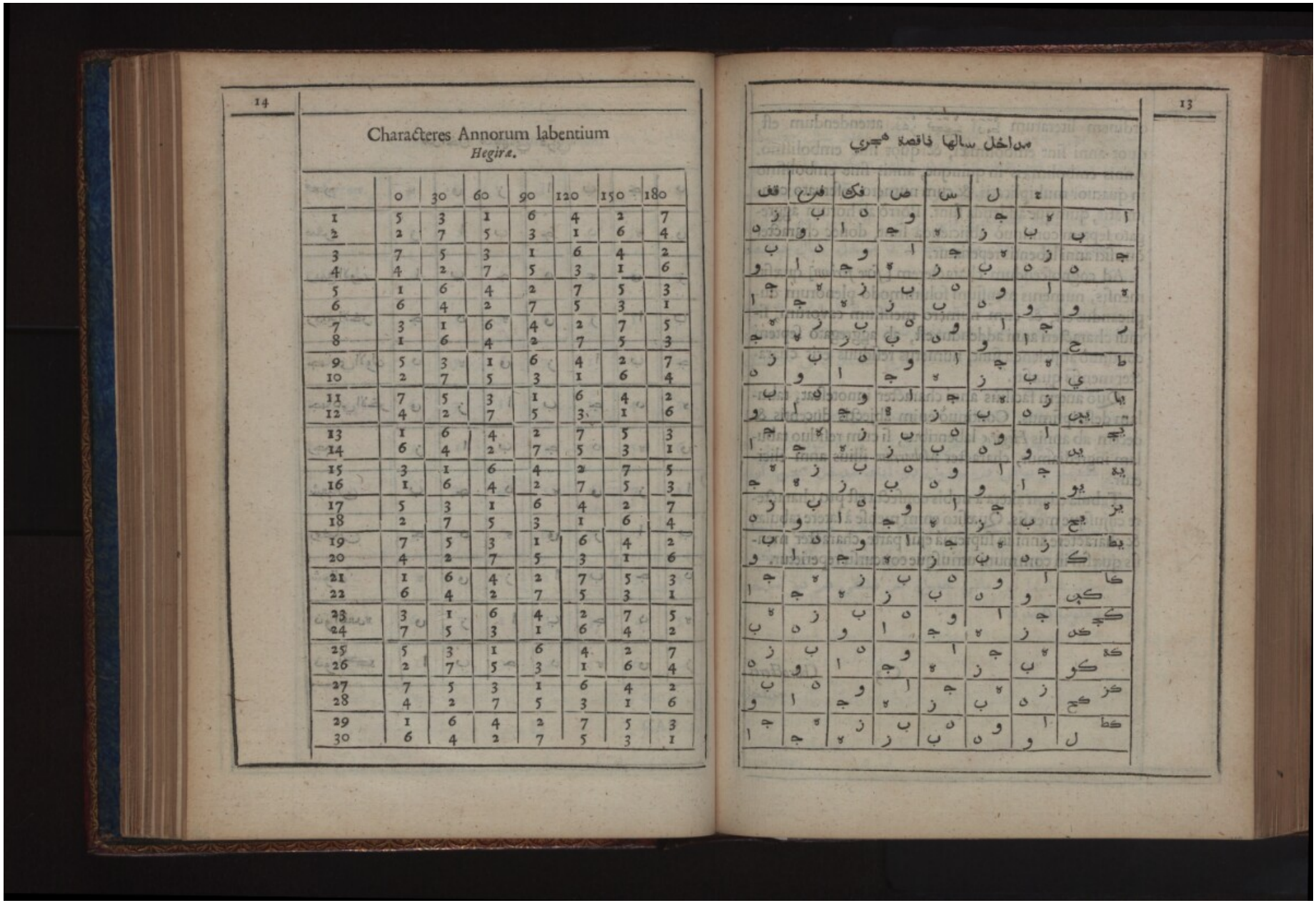
بترتيب بهز ججهج ادوط نظر كنند كه چند سال كبيسه است و چند غير كبيسه عدد سالهاء كبيسه را در پنج و غير كبيسه را در چهار ضرب كنند و بآنچه نگاه داشته اند جمع كنند و پنج بر آن افزايند بعد از آن از مجموع هفت هفت طرح كنند تا مدخل سال ناقصه مطلوب معلوم شود ،

و براي مدخل ماه مطلوب عدد ماههاء تامه وترا تضعيف كنند و باعدد ماههاء غير تامه شفع بر مدخل سال افزايند و از مجموع هفت هفت طرح كنند باقي مدخل ماه مطلوب باشد ،

و جهت معرفت مدخل سال جدولي نهاده ايم كه چون از سالهاء ناقصه هجري دويست و ده دويست و ده طرح كنند و باقي در جدول در آيند مدخل محرم آن سال معلوم شود ،

و براي معرفت مدخل هر ماه كه خواهند جدولي ديگر آورديم كه چون آن ماهرا در طول جدولي طلب كنند و مدخل سالرا در بالاي جدول در ملتقي هر دو مدخل ماه مطلوب باشد ،

مداخل



14

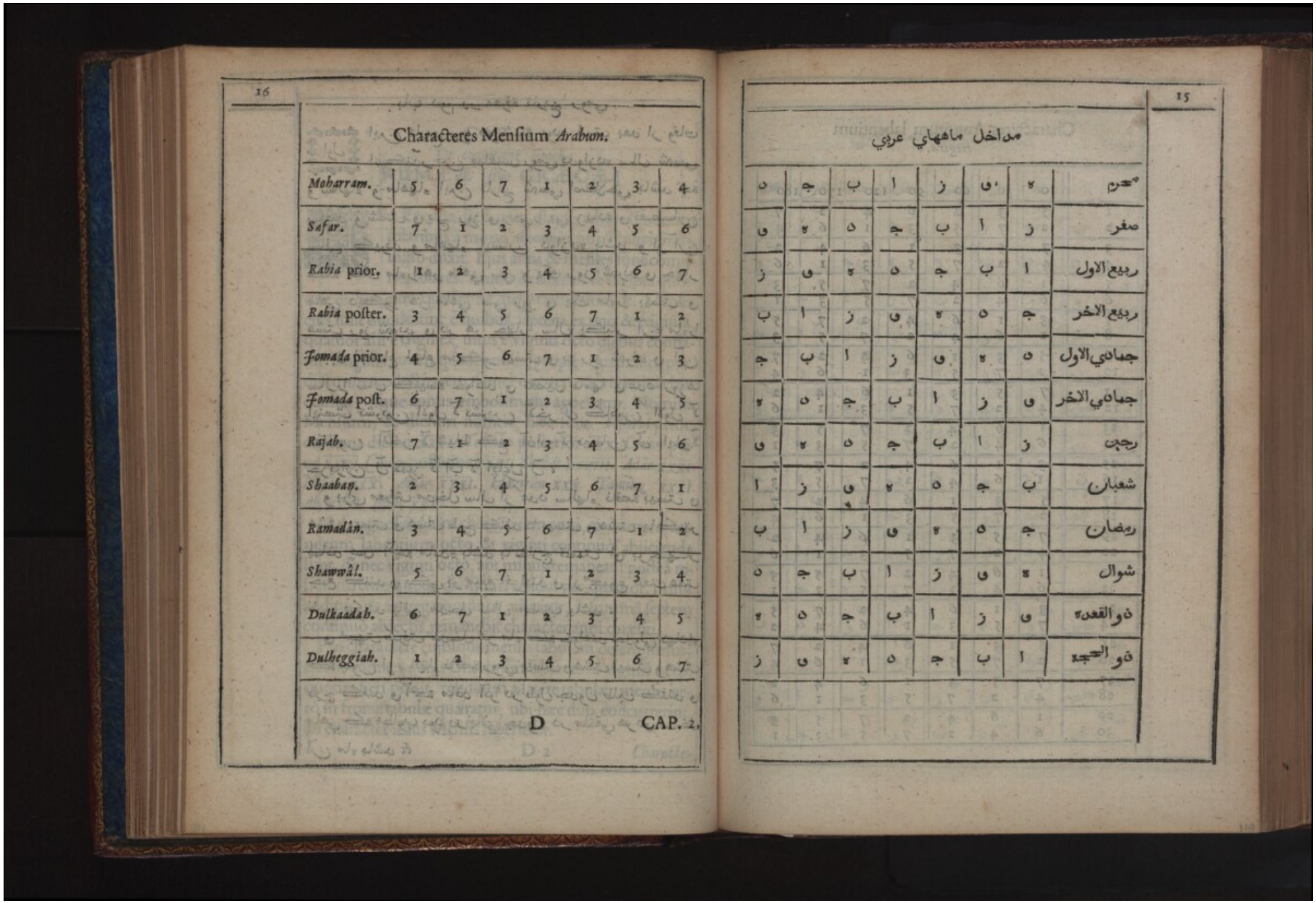
Characteres Annorum labentium
Hegiræ.

	0	30	60	90	120	150	180
1	5	3	1	6	4	2	7
2	2	7	5	3	1	6	4
3	7	5	3	1	6	4	2
4	4	2	7	5	3	1	6
5	1	6	4	2	7	5	3
6	6	4	2	7	5	3	1
7	3	1	6	4	2	7	5
8	1	6	4	2	7	5	3
9	5	3	1	6	4	2	7
10	2	7	5	3	1	6	4
11	7	5	3	1	6	4	2
12	4	2	7	5	3	1	6
13	1	6	4	2	7	5	3
14	6	4	2	7	5	3	1
15	3	1	6	4	2	7	5
16	1	6	4	2	7	5	3
17	5	3	1	6	4	2	7
18	2	7	5	3	1	6	4
19	7	5	3	1	6	4	2
20	4	2	7	5	3	1	6
21	1	6	4	2	7	5	3
22	6	4	2	7	5	3	1
23	3	1	6	4	2	7	5
24	7	5	3	1	6	4	2
25	5	3	1	6	4	2	7
26	2	7	5	3	1	6	4
27	7	5	3	1	6	4	2
28	4	2	7	5	3	1	6
29	1	6	4	2	7	5	3
30	6	4	2	7	5	3	1

13

مداخل سالها فاقصة هجري

	ا	ب	ج	د	ه	و	ز	ح	ط	ي	يا	يب	يج	يد	يه	يو	يز	يح	يط	ك	كا	كب	كج	كد	كه	كو	كز	كح	كط	ل
ا	ب	ج	د	ه	و	ز	ح	ط	ي	يا	يب	يج	يد	يه	يو	يز	يح	يط	ك	كا	كب	كج	كد	كه	كو	كز	كح	كط	ل
ب	ج	د	ه	و	ز	ح	ط	ي	يا	يب	يج	يد	يه	يو	يز	يح	يط	ك	كا	كب	كج	كد	كه	كو	كز	كح	كط	ل	ا
ج	د	ه	و	ز	ح	ط	ي	يا	يب	يج	يد	يه	يو	يز	يح	يط	ك	كا	كب	كج	كد	كه	كو	كز	كح	كط	ل	ا	ب
د	ه	و	ز	ح	ط	ي	يا	يب	يج	يد	يه	يو	يز	يح	يط	ك	كا	كب	كج	كد	كه	كو	كز	كح	كط	ل	ا	ب	ج
ه	و	ز	ح	ط	ي	يا	يب	يج	يد	يه	يو	يز	يح	يط	ك	كا	كب	كج	كد	كه	كو	كز	كح	كط	ل	ا	ب	ج	د
و	ز	ح	ط	ي	يا	يب	يج	يد	يه	يو	يز	يح	يط	ك	كا	كب	كج	كد	كه	كو	كز	كح	كط	ل	ا	ب	ج	د	ه
ز	ح	ط	ي	يا	يب	يج	يد	يه	يو	يز	يح	يط	ك	كا	كب	كج	كد	كه	كو	كز	كح	كط	ل	ا	ب	ج	د	ه	و
ح	ط	ي	يا	يب	يج	يد	يه	يو	يز	يح	يط	ك	كا	كب	كج	كد	كه	كو	كز	كح	كط	ل	ا	ب	ج	د	ه	و	ز
ط	ي	يا	يب	يج	يد	يه	يو	يز	يح	يط	ك	كا	كب	كج	كد	كه	كو	كز	كح	كط	ل	ا	ب	ج	د	ه	و	ز	ح
ي	يا	يب	يج	يد	يه	يو	يز	يح	يط	ك	كا	كب	كج	كد	كه	كو	كز	كح	كط	ل	ا	ب	ج	د	ه	و	ز	ح	ط
يا	يب	يج	يد	يه	يو	يز	يح	يط	ك	كا	كب	كج	كد	كه	كو	كز	كح	كط	ل	ا	ب	ج	د	ه	و	ز	ح	ط	ي
يب	يج	يد	يه	يو	يز	يح	يط	ك	كا	كب	كج	كد	كه	كو	كز	كح	كط	ل	ا	ب	ج	د	ه	و	ز	ح	ط	ي	يا
يج	يد	يه	يو	يز	يح	يط	ك	كا	كب	كج	كد	كه	كو	كز	كح	كط	ل	ا	ب	ج	د	ه	و	ز	ح	ط	ي	يا	يب
يد	يه	يو	يز	يح	يط	ك	كا	كب	كج	كد	كه	كو	كز	كح	كط	ل	ا	ب	ج	د	ه	و	ز	ح	ط	ي	يا	يب	يج
يه	يو	يز	يح	يط	ك	كا	كب	كج	كد	كه	كو	كز	كح	كط	ل	ا	ب	ج	د	ه	و	ز	ح	ط	ي	يا	يب	يج	يد
يو	يز	يح	يط	ك	كا	كب	كج	كد	كه	كو	كز	كح	كط	ل	ا	ب	ج	د	ه	و	ز	ح	ط	ي	يا	يب	يج	يد	يه
يز	يح	يط	ك	كا	كب	كج	كد	كه	كو	كز	كح	كط	ل	ا	ب	ج	د	ه	و	ز	ح	ط	ي	يا	يب	يج	يد	يه	يو
يح	يط	ك	كا	كب	كج	كد	كه	كو	كز	كح	كط	ل	ا	ب	ج	د	ه	و	ز	ح	ط	ي	يا	يب	يج	يد	يه	يو	يز
يط	ك	كا	كب	كج	كد	كه	كو	كز	كح	كط	ل	ا	ب	ج	د	ه	و	ز	ح	ط	ي	يا	يب	يج	يد	يه	يو	يز	يح
ك	كا	كب	كج	كد	كه	كو	كز	كح	كط	ل	ا	ب	ج	د	ه	و	ز	ح	ط	ي	يا	يب	يج	يد	يه	يو	يز	يح	يط
كا	كب	كج	كد	كه	كو	كز	كح	كط	ل	ا	ب	ج	د	ه	و	ز	ح	ط	ي	يا	يب	يج	يد	يه	يو	يز	يح	يط	ك
كب	كج	كد	كه	كو	كز	كح	كط	ل	ا	ب	ج	د	ه	و	ز	ح	ط	ي	يا	يب	يج	يد	يه	يو	يز	يح	يط	ك	كا
كج	كد	كه	كو	كز	كح	كط	ل	ا	ب	ج	د	ه	و	ز	ح	ط	ي	يا	يب	يج	يد	يه	يو	يز	يح	يط	ك	كا	كب
كد	كه	كو	كز	كح	كط	ل	ا	ب	ج	د	ه	و	ز	ح	ط	ي	يا	يب	يج	يد	يه	يو	يز	يح	يط	ك	كا	كب	كج
كه	كو	كز	كح	كط	ل	ا	ب	ج	د	ه	و	ز	ح	ط	ي	يا	يب	يج	يد	يه	يو	يز	يح	يط	ك	كا	كب	كج	كد
كو	كز	كح	كط	ل	ا	ب	ج	د	ه	و	ز	ح	ط	ي	يا	يب	يج	يد	يه	يو	يز	يح	يط	ك	كا	كب	كج	كد	كه
كز	كح	كط	ل	ا	ب	ج	د	ه	و	ز	ح	ط	ي	يا	يب	يج	يد	يه	يو	يز	يح	يط	ك	كا	كب	كج	كد	كه	كو
كح	كط	ل	ا	ب	ج	د	ه	و	ز	ح	ط	ي	يا	يب	يج	يد	يه	يو	يز	يح	يط	ك	كا	كب	كج	كد	كه	كو	كز
كط	ل	ا	ب	ج	د	ه	و	ز	ح	ط	ي	يا	يب	يج	يد	يه	يو	يز	يح	يط	ك	كا	كب	كج	كد	كه	كو	كز	كح



16

Characteres Menſium *Arabum.*

Moharram.	5	6	7	1	2	3	4
Safar.	7	1	2	3	4	5	6
Rabia prior.	1	2	3	4	5	6	7
Rabia poſter.	3	4	5	6	7	1	2
Jomada prior.	4	5	6	7	1	2	3
Jomada poſt.	6	7	1	2	3	4	5
Rajab.	7	1	2	3	4	5	6
Shaaban.	2	3	4	5	6	7	1
Ramadân.	3	4	5	6	7	1	2
Shawwâl.	5	6	7	1	2	3	4
Dulkaadah.	6	7	1	2	3	4	5
Dulheggiah.	1	2	3	4	5	6	7

D CAP. 2.

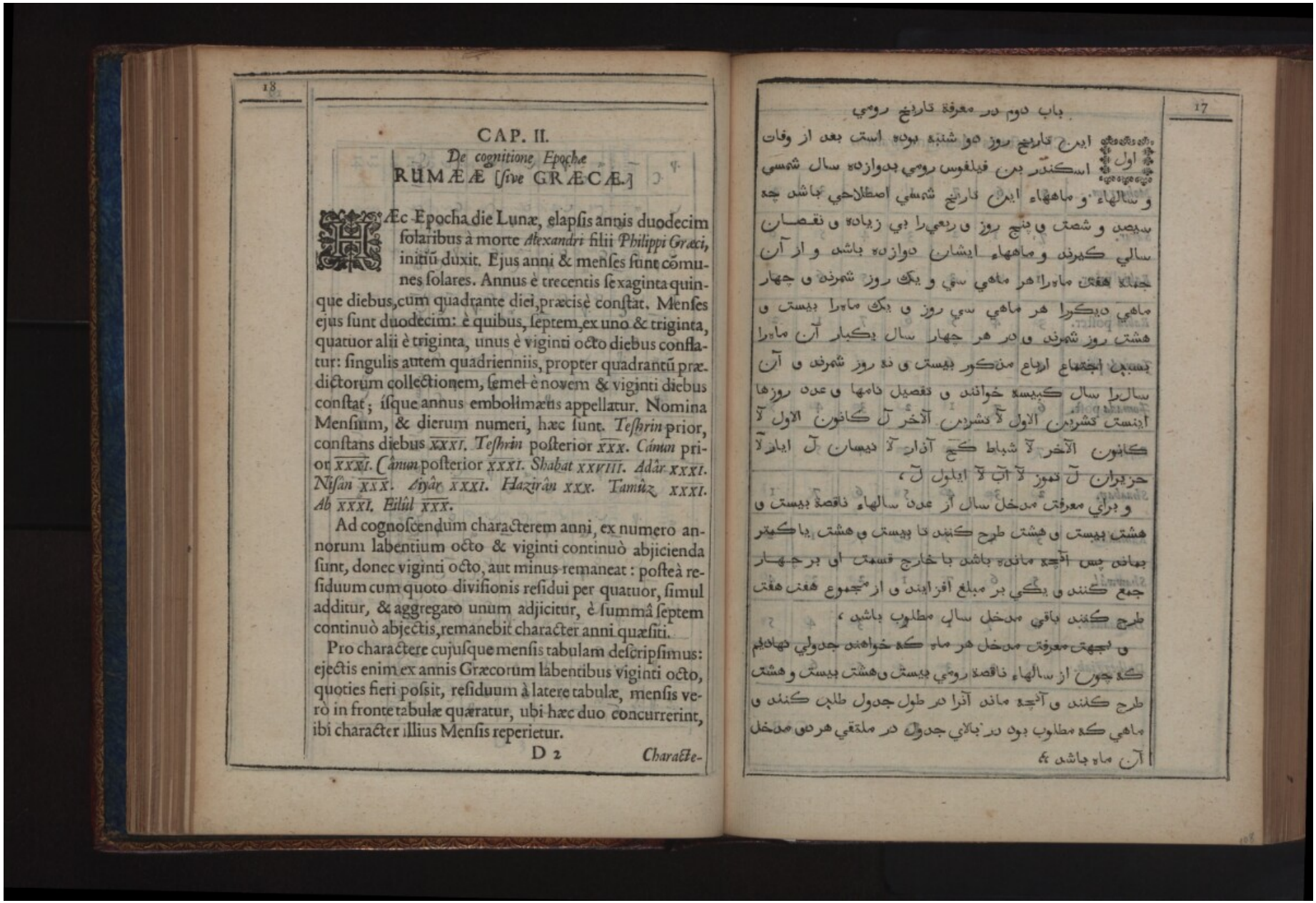
15

مداخل ماههاي عربي

محرم	ه	و	ز	ا	ب	ج	د
صفر	ز	ا	ب	ج	د	ه	و
ربيع الاول	ا	ب	ج	د	ه	و	ز
ربيع الاخر	ج	د	ه	و	ز	ا	ب
جمادي الاول	د	ه	و	ز	ا	ب	ج
جمادي الاخر	و	ز	ا	ب	ج	د	ه
رجب	ز	ا	ب	ج	د	ه	و
شعبان	ب	ج	د	ه	و	ز	ا
رمضان	ج	د	ه	و	ز	ا	ب
شوال	ه	و	ز	ا	ب	ج	د
ذوالقعده	و	ز	ا	ب	ج	د	ه
ذوالحجه	ا	ب	ج	د	ه	و	ز

Reference: 10676. Copyright for this page: Public Domain

View on the Qatar Digital Library: http://www.qdl.qa/en/archive/qnlhc/10676.56



18

CAP. II.

De cognitione Epochæ

RUMÆÆ [*ſive* GRÆCÆ.]

HÆc Epocha die Lunæ, elapſis annis duodecim ſolaribus à morte *Alexandri* filii *Philippi Græci*, initiũ duxit. Ejus anni & menſes ſunt cõmunes ſolares. Annus è trecentis ſexaginta quinque diebus, cum quadrante diei, præcisè conſtat. Menſes ejus ſunt duodecim: è quibus, ſeptem ex uno & triginta, quatuor alii è triginta, unus è viginti octo diebus conflatur: ſingulis autem quadrienniis, propter quadrantũ præ. dictorum collectionem, ſemel è novem & viginti diebus conſtat; iſque annus embolimæus appellatur. Nomina Menſium, & dierum numeri, hæc ſunt. *Teſhrin* prior, conſtans diebus XXXI. *Teſhrin* poſterior XXX. *Cánun* prior XXXI. *Cânun* poſterior XXXI. *Shabat* XXVIII. *Adâr* XXXI. *Niſan* XXX. *Ziyâr* XXXI. *Hazirân* XXX. *Tamûz* XXXI. *Ab* XXXI. *Eilûl* XXX.

Ad cognoſcendum characterem anni, ex numero annorum labentium octo & viginti continuò abjicienda ſunt, donec viginti octo, aut minus remaneat: poſteà reſiduum cum quoto diviſionis reſidui per quatuor, ſimul additur, & aggregato unum adjicitur, è ſummâ ſeptem continuò abjectis, remanebit character anni quæſiti.

Pro charactere cujuſque menſis tabulam deſcripſimus: ejectis enim ex annis Græcorum labentibus viginti octo, quoties fieri poſsit, reſiduum à latere tabulæ, menſis verò in fronte tabulæ quæratur, ubi hæc duo concurrerint, ibi character illius Menſis reperietur.

17

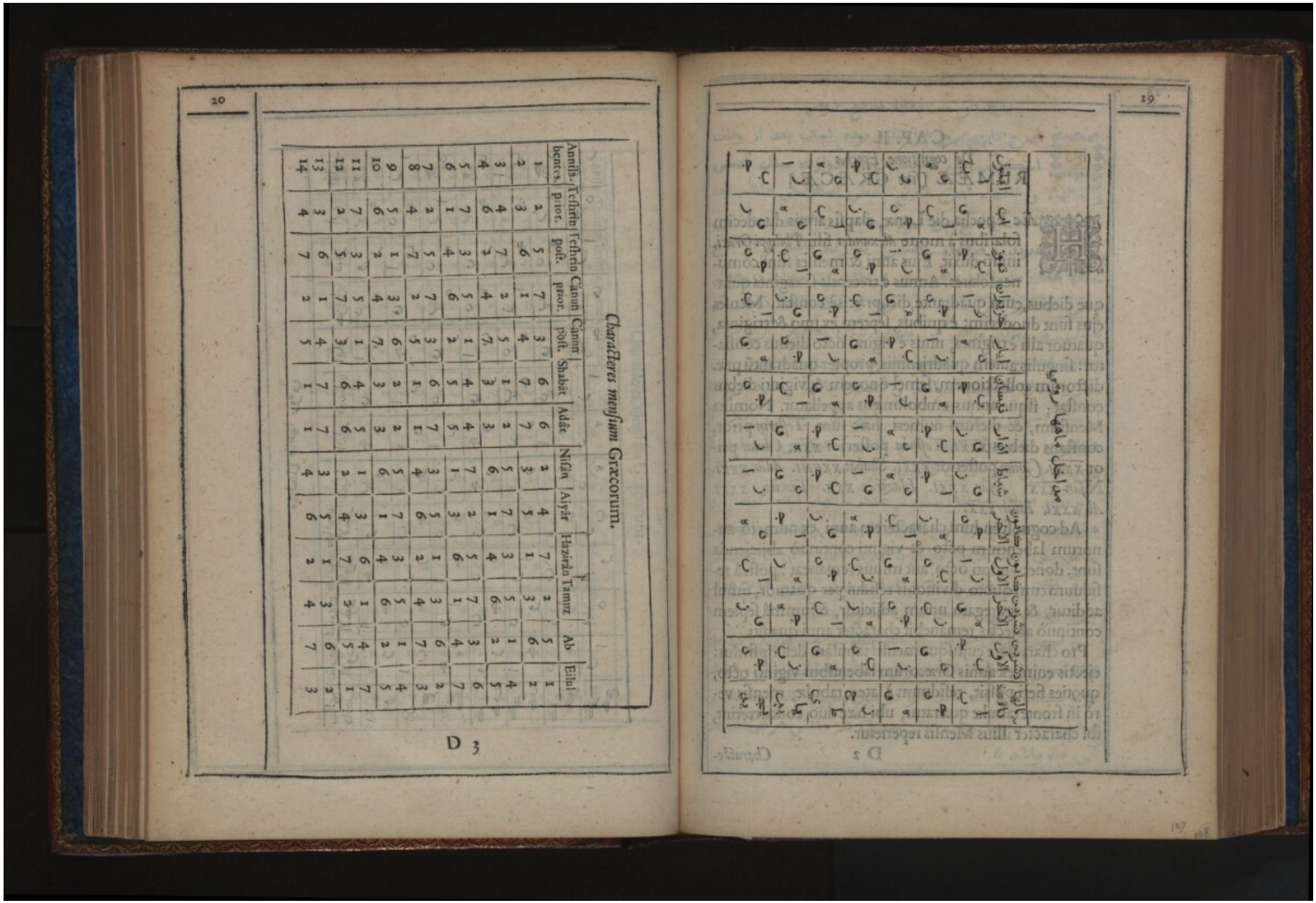
باب دوم در معرفة تاريخ رومي

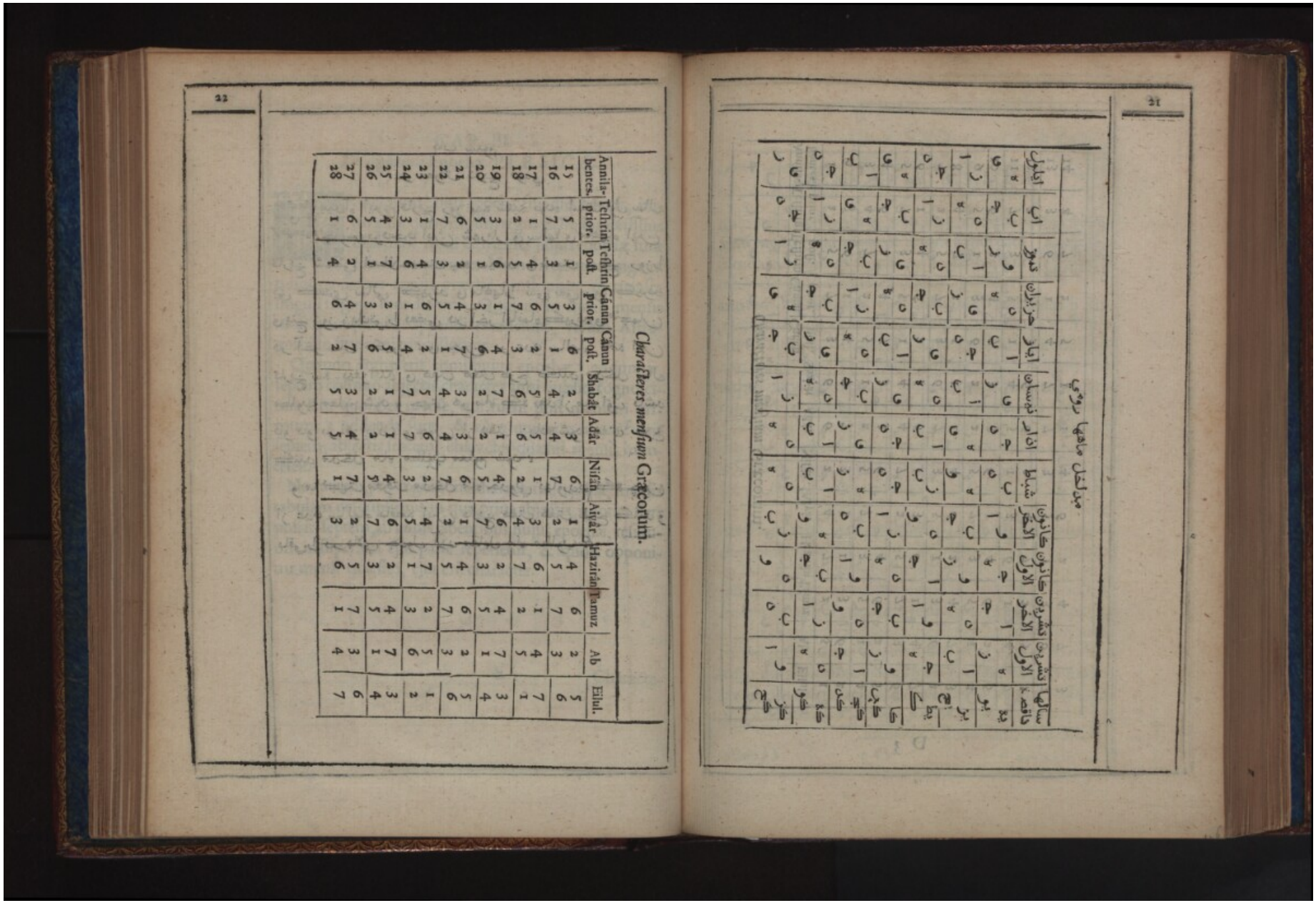
اول اسكندر بن فيلقوس رومي بدوازده سال شمسي
ايين تاريخ روز دو شنبه بوده است بعد از وفات
و سالهاء و ماههاء ايين تاريخ شمسي اصطلاحي باشد چه
بيضه و شصت و پنج روز و ربعي را بي زياده و نقصان
سالي كيرند و ماههاء ايشان دوازده باشد و از آن
جمله هفت ماه را هر ماهي سي و يك روز شمرند و چهار
ماهي ديكررا هر ماهي سي روز و يك ماه را بيست و
هشت روز شمرند و در هر چهار سال يكبار آن ماه را
بسبب اجتماع ارباع مذكور بيست و نه روز شمرند و آن
سال را سال كبيسه خوانند و تفصيل نامها و عدد روزها
اينست تشرين الاول لا تشرين الآخر ل كانون الاول لا
كانون الآخر لا شباط كج آذار لا نيسان ل ايار لا
حزيران ل تموز لا آب لا ايلول ل ،

و براي معرفت مدخل سال از عدد سالهاء ناقصة بيست و
هشت بيست و هشت طرح كنند تا بيست و هشت يا كمتر
بماند پس آنچه مانده باشد با خارج قسمت اي بر چهار
جمع كنند و يكي بر مبلغ افزايند و از مجموع هفت هفت
طرح كنند باقي مدخل سال مطلوب باشد ،

و بجهت معرفت مدخل هر ماه كه خواهند جدولي نهاديم
كه چون از سالهاء ناقصة رومي بيست و هشت بيست و هشت
طرح كنند و آنچه ماند آنرا در طول جدول طلب كنند و
ماهي كه مطلوب بود در بالاي جدول در ملتقي هر دو مدخل
آن ماه باشد ،

Reference: 10676. Copyright for this page: Public Domain
View on the Qatar Digital Library: http://www.qdl.qa/en/archive/qnlhc/10676.57







24

CAP. III.

De cognitione Epochæ PERSICÆ.

PRincipium hujus epochæ fuit dies Martis, initio anni quo primùm regnavit *Iezdejerdus* filius *Shahriari*. Anni & menſes hujus epochæ ſunt ſolares communes. Nam è trecentis ſexaginta quinque diebus annus præcisè conſtituitur, & menſes ſinguli triginta ſunt dierum. Quidam in finem menſis *Abân* quinque dies appendices rejiciunt; verùm Aſtronomi in fine anni eas collocant.

Quando completis annis hujus epochæ 3 adduntur, ſeptem cõtinuò abjectis, character anni quæſiti cognoſcitur. Pro quolibet menſe, qui fuerit poſt menſem primum, 2 addenda ſunt; & cùm numerus major fuerit ſeptem, abjectis ſeptem, character quæſiti menſis innoteſcit.

Nos autem, pro cognitione characteris [*cujuſque*] menſis tabulam deſcripſimus, in quâ, priùs abjectis, quoties fieri poſsit, ſeptem, ab annis labentibus hujus epochæ, reſiduum in ſuperiori ejus parte reperietur, & quod opponitur menſi quæſito, ejus erit character.

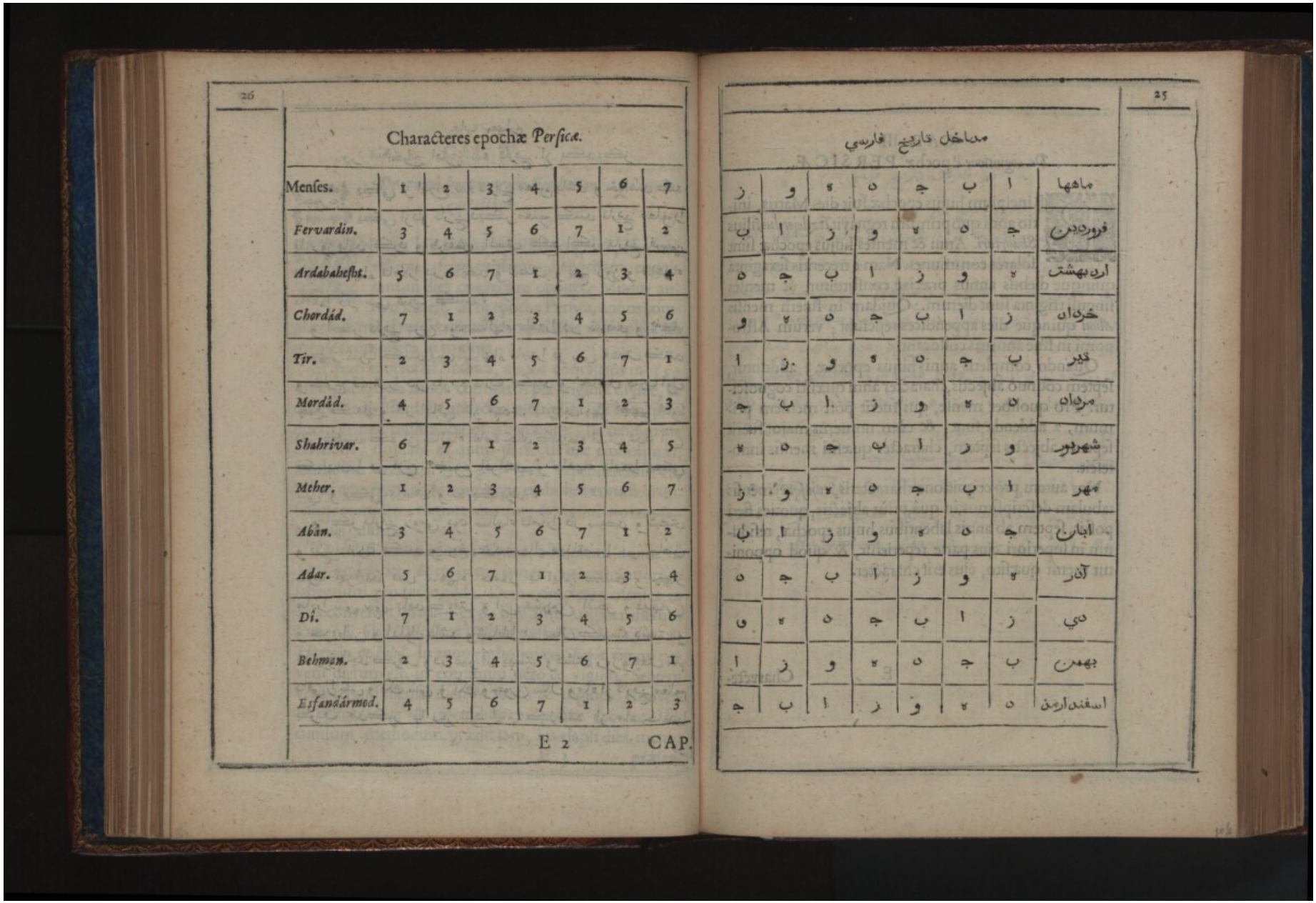
E Characte-

باب سيوم

در معرفت تاريخ فرسي

و مبدآء اين تاريخ روز سه شنبه بوده است اول سال جلوس يزدجرد اين شهريار و سالها و ماههاء اين تاريخ شمسي اصطلاحيست چه سيصد و شصت و پنج روزرا بي كسري سالي كيرند و ماههارا سي سي روز كيرند و پنج روز زيادتيرا بعضي در آخر ابانماه كيرند و منجمان در آخر سال كيرند، و چون بر عدد سالهاء نامه اين تاريخ سه بيفزايند و هفت هفت طرح كنند مدخل سال مطلوب معلوم شود و جهت هر ماه كه بعد از ماه اول باشد دو دو بر افزايند، و چون از هفت زياده شود هفت طرح كنند مدخل ماه مطلوب معلوم شود،

و ما بجهت معرفت مدخل ماه جدولي بياورديم كه چون از عدد سالهاء ناقصهٔ اين تاريخ هفت هفت طرح كنند و باقيرا در بالاي جدول آرند مقابل ماه مطلوب



26

Characteres epochæ *Perſicæ*.

Menſes.	1	2	3	4	5	6	7
Fervardin.	3	4	5	6	7	1	2
Ardabahesht.	5	6	7	1	2	3	4
Chordâd.	7	1	2	3	4	5	6
Tir.	2	3	4	5	6	7	1
Mordâd.	4	5	6	7	1	2	3
Shahrivar.	6	7	1	2	3	4	5
Meher.	1	2	3	4	5	6	7
Abân.	3	4	5	6	7	1	2
Adar.	5	6	7	1	2	3	4
Di.	7	1	2	3	4	5	6
Behman.	2	3	4	5	6	7	1
Esfandármod.	4	5	6	7	1	2	3

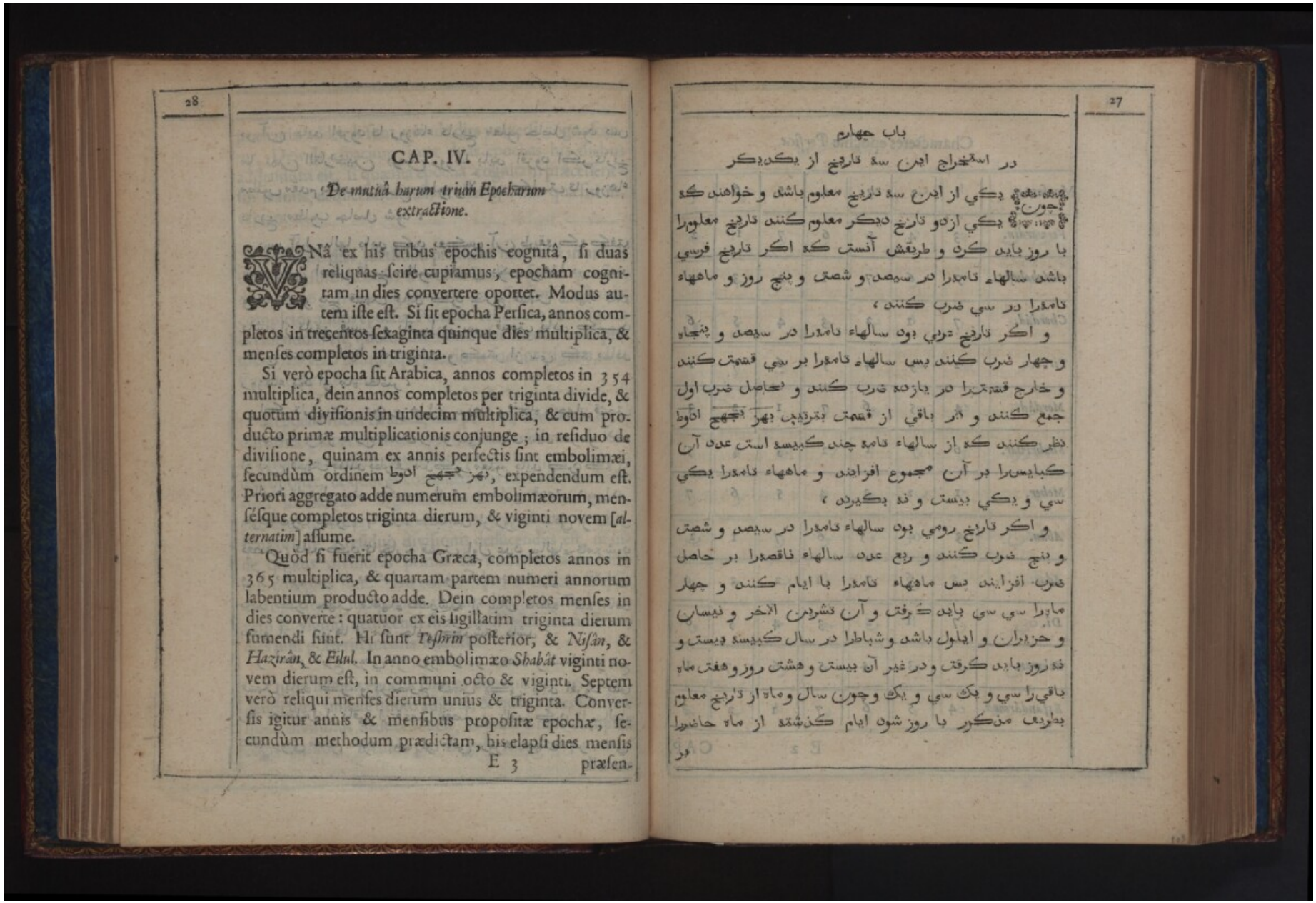
25

مداخل تاريخ فارسي

ماهها	ا	ب	ج	د	ه	و	ز
فروردين	ج	د	ه	و	ز	ا	ب
ارديهشت	ه	و	ز	ا	ب	ج	د
خرداد	ز	ا	ب	ج	د	ه	و
تير	ب	ج	د	ه	و	ز	ا
مرداد	د	ه	و	ز	ا	ب	ج
شهريور	و	ز	ا	ب	ج	د	ه
مهر	ا	ب	ج	د	ه	و	ز
ابان	ج	د	ه	و	ز	ا	ب
آذر	ه	و	ز	ا	ب	ج	د
دي	ز	ا	ب	ج	د	ه	و
بهمن	ب	ج	د	ه	و	ز	ا
اسفندارمذ	د	ه	و	ز	ا	ب	ج

Reference: 10676. Copyright for this page: Public Domain

View on the Qatar Digital Library: http://www.qdl.qa/en/archive/qnlhc/10676.61



28

CAP. IV.

De methodo harum trium Epocharum extractione.

VNa ex his tribus epochis cognitâ, si duas reliquas scire cupiamus, epocham cognitam in dies convertere oportet. Modus autem iste est. Si sit epocha Persica, annos completos in trecentos sexaginta quinque dies multiplica, & menses completos in triginta.

Si verò epocha sit Arabica, annos completos in 354 multiplica, dein annos completos per triginta divide, & quotum divisionis in undecim multiplica, & cum producto primæ multiplicationis conjunge; in residuo de divisione, quinam ex annis perfectis sint embolimæi, secundùm ordinem اوط هج زهر, expendendum est. Priori aggregato adde numerum embolimæorum, mensésque completos triginta dierum, & viginti novem [*alternatim*] assume.

Quòd si fuerit epocha Græca, completos annos in 365 multiplica, & quartam partem numeri annorum labentium producto adde. Dein completos menses in dies converte: quatuor ex eis sigillatim triginta dierum sumendi sunt. Hi sunt *Tesbrin* posterior, & *Nisân*, & *Hazirân*, & *Eilul*. In anno embolimæo *Shabât* viginti novem dierum est, in communi octo & viginti. Septem verò reliqui menses dierum unius & triginta. Conversis igitur annis & mensibus propositæ epochæ, secundùm methodum prædictam, his elapsi dies mensis

 præsen-

27

باب چهارم

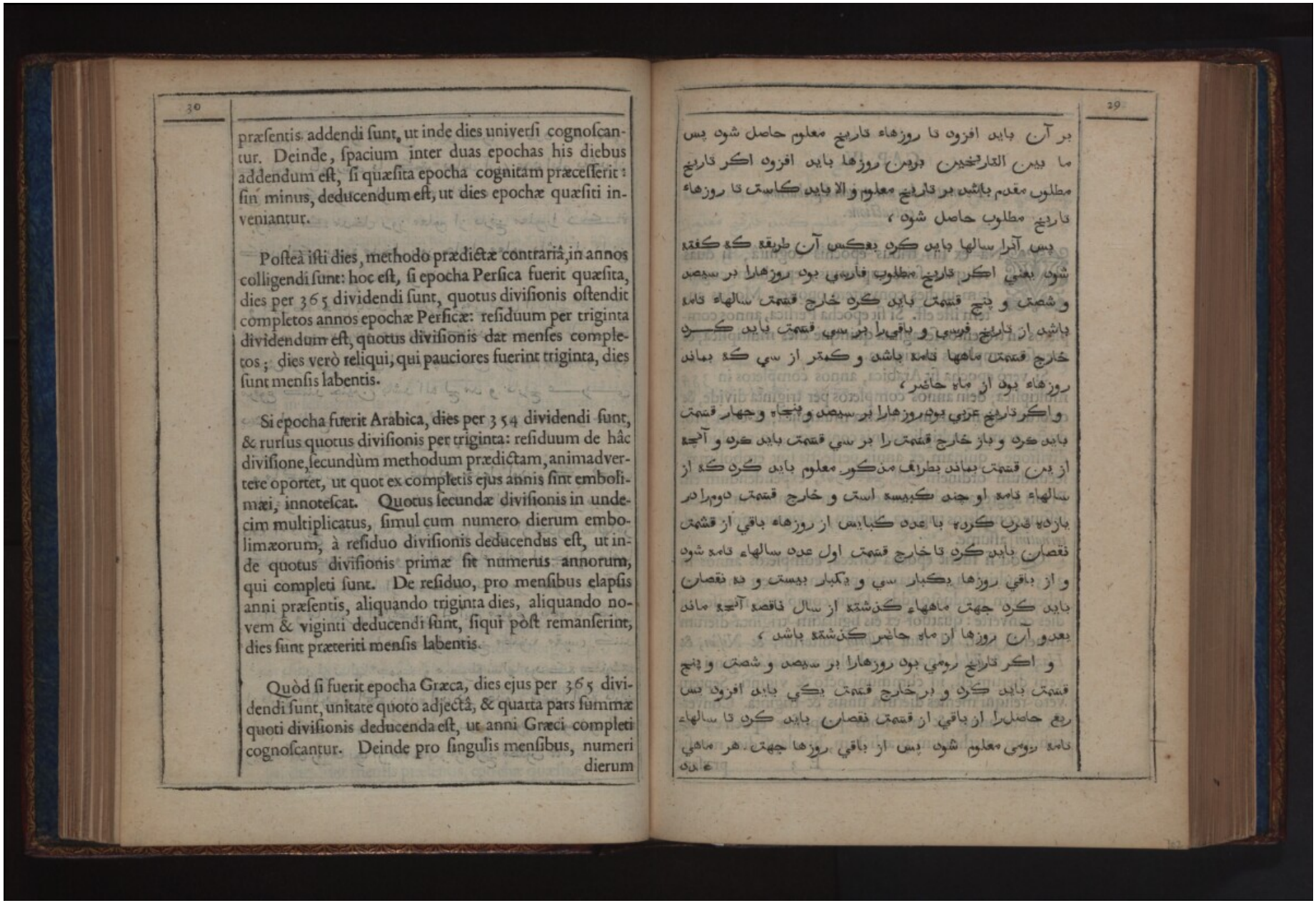
در استخراج این سه تاریخ از یکدیگر

چون یکی از این سه تاریخ معلوم باشد و خواهند که یکی ازدو تاریخ دیگر معلوم کنند تاریخ معلومرا با روز باید کرد و طریقش آنست که اگر تاریخ فرسی باشد سالهای تمامرا در سیصد و شصت و پنج روز و ماههای تمامرا در سی ضرب کنند،

و اگر تاریخ عربی بود سالهای تمامرا در سیصد و پنجاه و چهار ضرب کنند پس سالهای تمامرا بر سی قسمت کنند و خارج قسمترا در یازده ضرب کنند و حاصل ضرب اول جمع کنند و آنرا باقی از قسمت بترتیب بهر هج اوط نظر کنند که از سالهای تمام چند کبیسه است عدد آن کبایسرا بر آن مجموع افزایند و ماههای تمامرا یکی سی و یکی بیست و نه بگیرند،

و اگر تاریخ رومی بود سالهای تمامرا در سیصد و شصت و پنج ضرب کنند و ربع عدد سالهای ناقصرا بر حاصل ضرب افزایند پس ماههای تمامرا با ایام کنند و چهار ماهرا سی سی باید گرفت و آن تشرین الاخر و نیسان و حزیران و ایلول باشد و شباطرا در سال کبیسه بیست و نه روز باید گرفت و در غیر آن بیست و هشت روز و هفت ماه باقی را سی و یک سی و یک و چون سال و ماه از تاریخ معلوم بطریق مذکور با روز شود ایام گذشته از ماه حاضرا

Reference: 10676. Copyright for this page: Public Domain
View on the Qatar Digital Library: http://www.qdl.qa/en/archive/qnlhc/10676.62



30

præsentis addendi sunt, ut inde dies universi cognoscantur. Deinde, spacium inter duas epochas his diebus addendum est, si quæsita epocha cognitam præcesserit: sin minus, deducendum est, ut dies epochæ quæsiti inveniantur.

Posteà isti dies, methodo prædictæ contrariâ, in annos colligendi sunt: hoc est, si epocha Persica fuerit quæsita, dies per 365 dividendi sunt, quotus divisionis ostendit completos annos epochæ Persicæ: residuum per triginta dividendum est, quotus divisionis dat menses completos; dies verò reliqui, qui pauciores fuerint triginta, dies sunt mensis labentis.

Si epocha fuerit Arabica, dies per 354 dividendi sunt, & rursus quotus divisionis per triginta: residuum de hâc divisione, secundùm methodum prædictam, animadvertere oportet, ut quot ex completis ejus annis sint embolimæi, innotescat. Quotus secundæ divisionis in undecim multiplicatus, simul cum numero dierum embolimæorum, à residuo divisionis deducendus est, ut inde quotus divisionis primæ sit numerus annorum, qui completi sunt. De residuo, pro mensibus elapsis anni præsentis, aliquando triginta dies, aliquando novem & viginti deducendi sunt, siqui pòst remanserint, dies sunt præteriti mensis labentis.

Quòd si fuerit epocha Græca, dies ejus per 365 dividendi sunt, unitate quoto adjectâ, & quarta pars summæ quoti divisionis deducenda est, ut anni Græci completi cognoscantur. Deinde pro singulis mensibus, numeri dierum

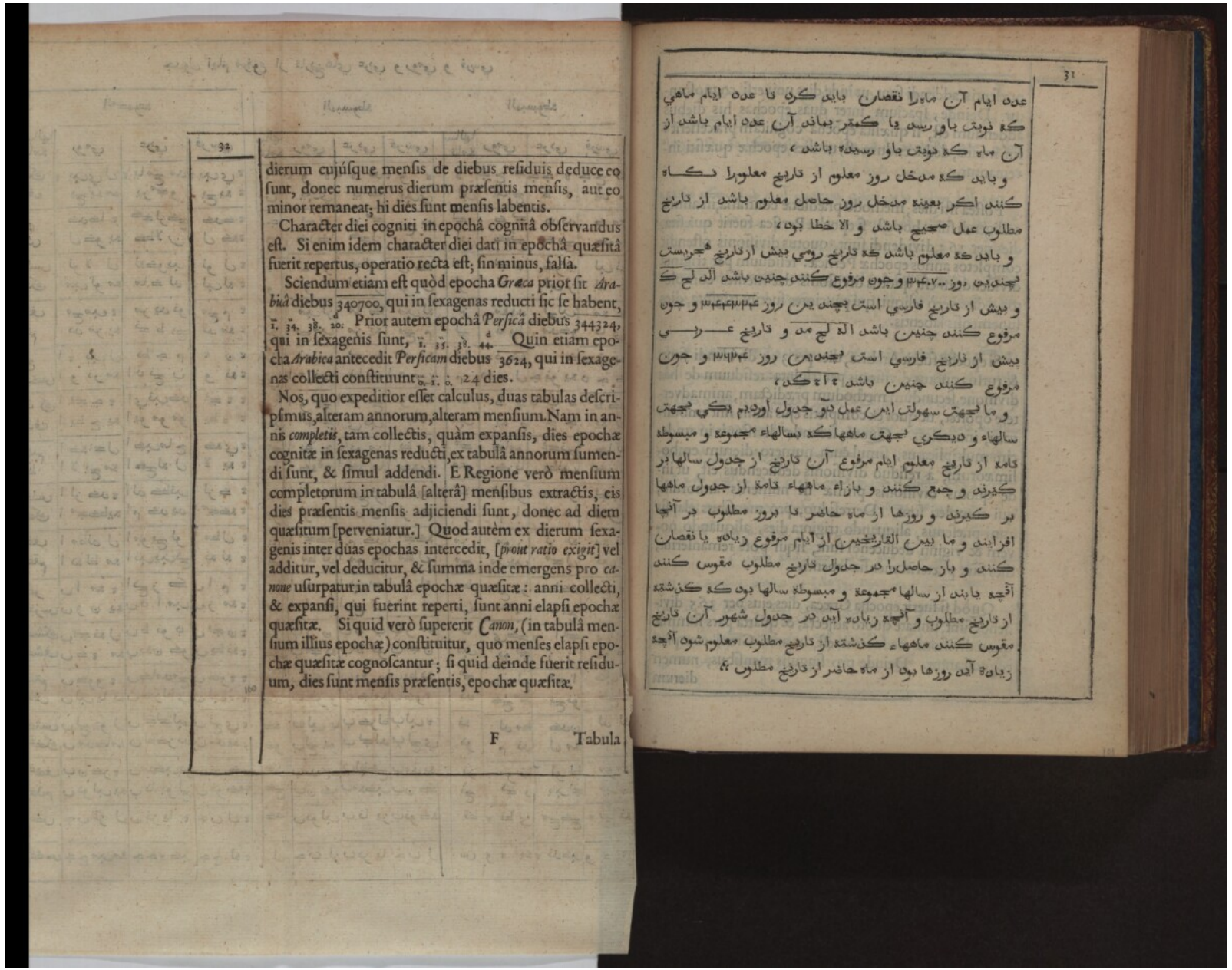
29

بر آن باید افزود تا روزهای تاریخ معلوم حاصل شود پس ما بین التاریخین درین روزها باید افزود اگر تاریخ مطلوب مقدم باشد بر تاریخ معلوم والا باید کاست تا روزهای تاریخ مطلوب حاصل شود ،

پس آنرا سالها باید کرد بعکس آن طریقه که گفته شود یعنی اگر تاریخ مطلوب فارسی بود روزهارا بر سیصد و شصت و پنج قسمت باید کرد خارج قسمت سالهای تامه باشد از تاریخ فرسی و باقیرا بر سی قسمت باید کرد خارج قسمت ماهها تامه باشد و کمتر از سی که بماند روزهای بود از ماه حاضر ،

و اگر تاریخ عربی بود روزهارا بر سیصد و پنجاه و چهار قسمت باید کرد و باز خارج قسمت را بر سی قسمت باید کرد و آنچه از بین قسمت بماند بطریق مذکور معلوم باید کرد که از سالهای تامه او چند کبیسه است و خارج قسمت دوم را در یازده ضرب کرده با عدد کبایس از روزهای باقی از قسمت نقصان باید کرد تا خارج قسمت اول عدد سالهای تامه شود و از باقی روزها بکبار سی و بکبار بیست و نه نقصان باید کرد جهت ماههای گذشته از سال ناقصه آنچه ماند بعدد آن روزها از ماه حاضر گذشته باشد ،

و اگر تاریخ رومی بود روزهارا بر سیصد و شصت و پنج قسمت باید کرد و بر خارج قسمت یکی باید افزود پس ربع حاصلرا از باقی از قسمت نقصان باید کرد تا سالهای تامه رومی معلوم شود پس از باقی روزها جهت هر ماهی



32

dierum cujúſque menſis de diebus reſiduis deduce eo ſunt, donec numerus dierum præſentis menſis, aut eo minor remaneat; hi dies ſunt menſis labentis.

Character diei cogniti in epochâ cognitâ obſervandus eſt. Si enim idem character diei dati in epochâ quæſitâ fuerit repertus, operatio recta eſt; ſin minus, falſa.

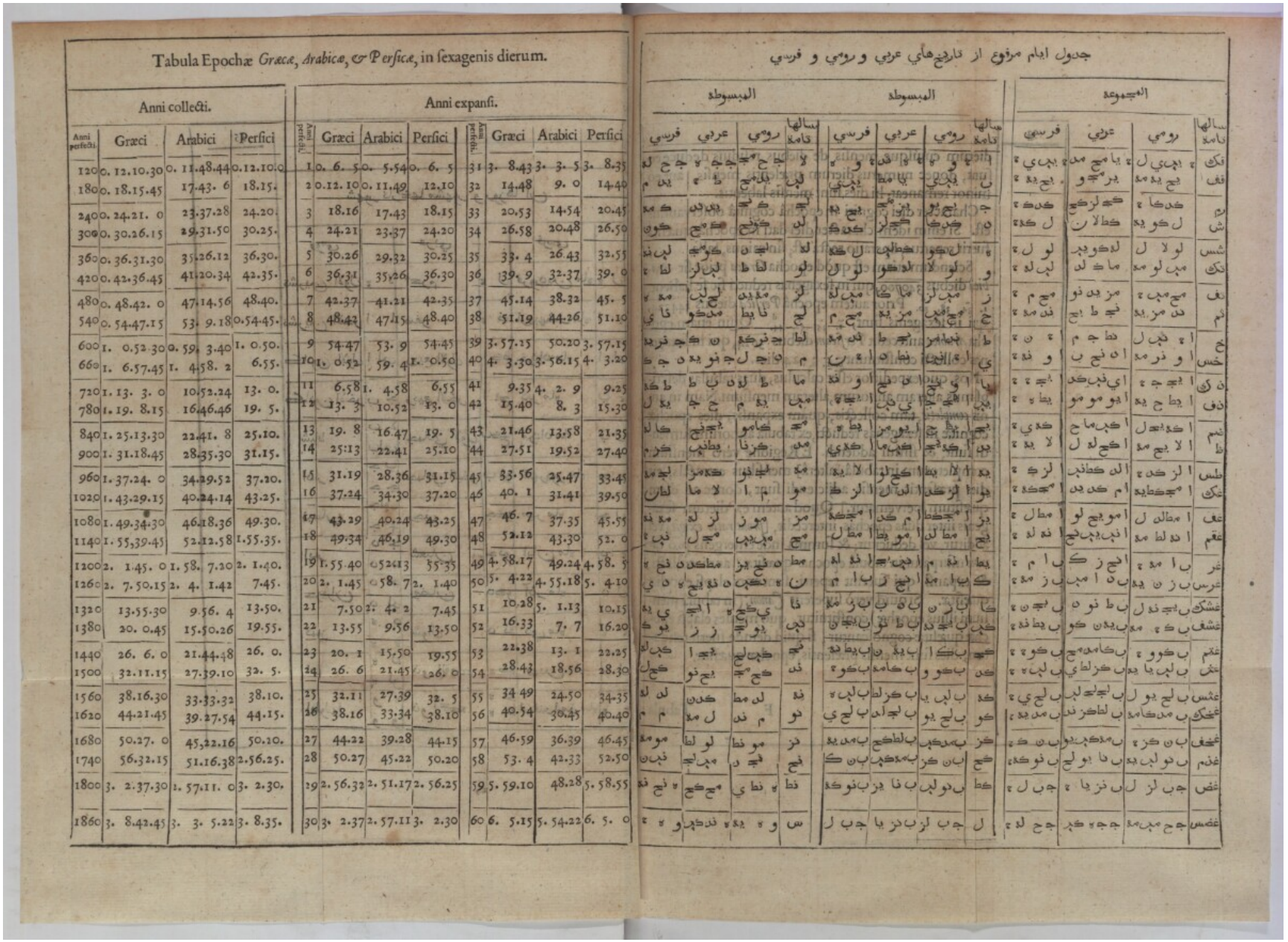
Sciendum etiam eſt quòd epocha *Græca* prior ſit *Arabicâ* diebus 340700, qui in ſexagenas reducti ſic ſe habent, ī. ȷ̈4. 38. 20. Prior autem epochâ *Perſicâ* diebus 344324, qui in ſexagenis ſunt, ī. 35. 3ª. 44ª. Quin etiam epocha *Arabica* antecedit *Perſicam* diebus 3624, qui in ſexagenas collecti conſtituunt ō. ī. ō. 24 dies.

Nos, quo expeditior eſſet calculus, duas tabulas deſcripſimus, alteram annorum, alteram menſium. Nam in annis *completis*, tam collectis, quàm expanſis, dies epochæ cognitæ in ſexagenas reducti, ex tabulâ annorum ſumendi ſunt, & ſimul addendi. E Regione verò menſium completorum in tabulâ [alterâ] menſibus extractis, eis dies præſentis menſis adjiciendi ſunt, donec ad diem quæſitum [perveniatur.] Quod autèm ex dierum ſexagenis inter duas epochas intercedit, [*prout ratio exigit*] vel additur, vel deducitur, & ſumma inde emergens pro *canone* uſurpatur in tabulâ epochæ quæſitæ: anni collecti, & expanſi, qui fuerint reperti, ſunt anni elapſi epochæ quæſitæ. Si quid verò ſupererit *Canon*, (in tabulâ menſium illius epochæ) conſtituitur, quo menſes elapſi epochæ quæſitæ cognoſcantur; ſi quid deinde fuerit reſiduum, dies ſunt menſis præſentis, epochæ quæſitæ.

F Tabula

31

عدد ایام آن ماه را نقصان باید کرد تا عدد ایام ماهی
که نوبت باو رسد یا کمتر بماند آن عدد ایام باشد از
آن ماه که نوبت باو رسیده باشد ،
و باید که مدخل روز معلوم از تاریخ معلوم را دکاه
کنند اگر بعینه مدخل روز حاصل معلوم باشد از تاریخ
مطلوب عمل صحیح باشد و الا خطا بود ،
و باید که معلوم باشد که تاریخ رومی بیش از تاریخ هجریست
چندین روز ۳۴۰۷۰۰ و چون مرفوع کنند چنین باشد الد لج ک
و بیش از تاریخ فارسی است چندین روز ۳۴۴۳۲۴ و چون
مرفوع کنند چنین باشد الد لج مد و تاریخ عربی
بیش از تاریخ فارسی است چندین روز ۳۶۲۴ و چون
مرفوع کنند چنین باشد ۲۴ کد ،
و ما بجهت سهولت این عمل دو جدول آوردیم یکی بجهت
سالهاء و دیگری بجهت ماهها که بسالهاء مجموعه و مبسوطه
نامه از تاریخ معلوم ایام مرفوع آن تاریخ از جدول سالها بر
گیرند و جمع کنند و باز ماههاء نامه از جدول ماهها
بر گیرند و روزها از ماه حاضر تا روز مطلوب بر آنچه
افزایند و ما بین التاریخین از ایام مرفوع زیاده یا نقصان
کنند و باز حاصل را در جدول تاریخ مطلوب مقوس کنند
آنچه یابند از سالها مجموعه و مبسوطه سالها بود که گذشته
از تاریخ مطلوب و آنچه زیاده آید در جدول شهور آن تاریخ
مقوس کنند ماههاء گذشته از تاریخ مطلوب معلوم شود آنچه
زیاده آید روزها بود از ماه حاضر از تاریخ مطلوب ،



Tabula Epochæ *Græcæ, Arabicæ, & Persicæ*, in sexagenis dierum.

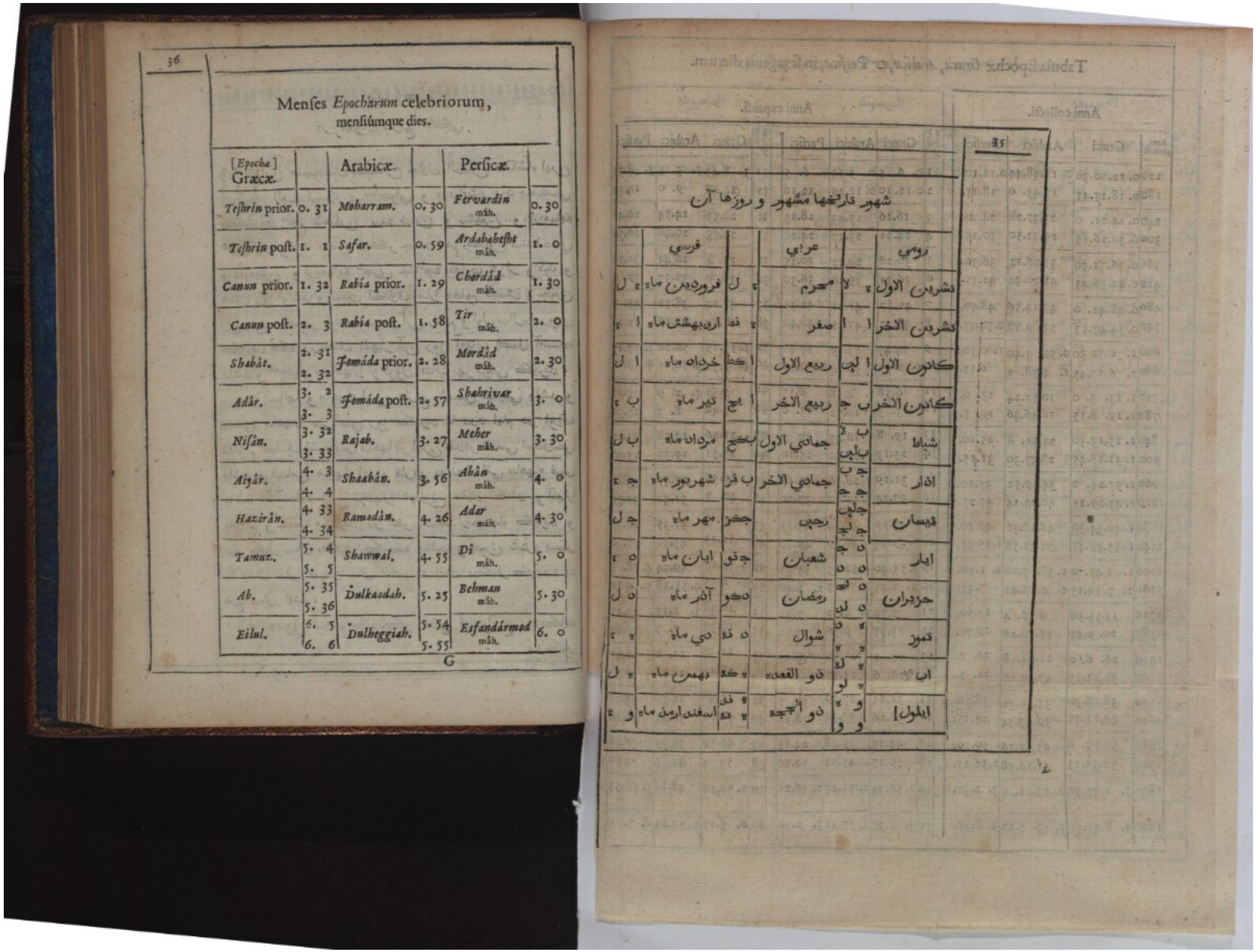
Anni collecti.			
Anni perfecti.	Græci	Arabici	Persici
120	0. 12.10.30	0. 11.48.44	0.12.10.0
180	0. 18.15.45	17.43. 6	18.15.
240	0. 24.21. 0	23.37.28	24.20.
300	0. 30.26.15	29.31.50	30.25.
360	0. 36.31.30	35.26.12	36.30.
420	0. 42.36.45	41.20.34	42.35.
480	0. 48.42. 0	47.14.56	48.40.
540	0. 54.47.15	53. 9.18	0.54.45.
600	1. 0.52.30	0. 59. 3.40	1. 0.50.
660	1. 6.57.45	1. 4.58. 2	6.55.
720	1. 13. 3. 0	10.52.24	13. 0.
780	1. 19. 8.15	16.46.46	19. 5.
840	1. 25.13.30	22.41. 8	25.10.
900	1. 31.18.45	28.35.30	31.15.
960	1. 37.24. 0	34.29.52	37.20.
1020	1. 43.29.15	40.24.14	43.25.
1080	1. 49.34.30	46.18.36	49.30.
1140	1. 55.39.45	52.12.58	1.55.35.
1200	2. 1.45. 0	1. 58. 7.20	2. 1.40.
1260	2. 7.50.15	2. 4. 1.42	7.45.
1320	13.55.30	9.56. 4	13.50.
1380	20. 0.45	15.50.26	19.55.
1440	26. 6. 0	21.44.48	26. 0.
1500	32.11.15	27.39.10	32. 5.
1560	38.16.30	33.33.32	38.10.
1620	44.21.45	39.27.54	44.15.
1680	50.27. 0	45.22.16	50.20.
1740	56.32.15	51.16.38	2.56.25.
1800	3. 2.37.30	1. 57.11. 0	3. 2.30.
1860	3. 8.42.45	3. 3. 5.22	3. 8.35.

Anni expansi.			
Anni perfecti.	Græci	Arabici	Persici
1	0. 6. 5	0. 5.54	0. 6. 5
2	0.12.10	0.11.49	12.10
3	18.16	17.43	18.15
4	24.21	23.37	24.20
5	30.26	29.32	30.25
6	36.31	35.26	36.30
7	42.37	41.21	42.35
8	48.42	47.15	48.40
9	54.47	53. 9	54.45
10	1. 0.52	59. 4	1. 0.50
11	6.58	1. 4.58	6.55
12	13. 3	10.52	13. 0
13	19. 8	16.47	19. 5
14	25.13	22.41	25.10
15	31.19	28.36	31.15
16	37.24	34.30	37.20
17	43.29	40.24	43.25
18	49.34	46.19	49.30
19	1.55.40	52.13	55.35
20	2. 1.45	58. 7	2. 1.40
21	7.50	2. 4. 2	7.45
22	13.55	9.56	13.50
23	20. 1	15.50	19.55
24	26. 6	21.45	26. 0
25	32.11	27.39	32. 5
26	38.16	33.34	38.10
27	44.22	39.28	44.15
28	50.27	45.22	50.20
29	2.56.32	2.51.17	2.56.25
30	3. 2.37	2.57.11	3. 2.30

Anni perfecti.	Græci	Arabici	Persici
31	3. 8.43	3. 3. 5	3. 8.35
32	14.48	9. 0	14.40
33	20.53	14.54	20.45
34	26.58	20.48	26.50
35	33. 4	26.43	32.55
36	39. 9	32.37	39. 0
37	45.14	38.32	45. 5
38	51.19	44.26	51.10
39	3.57.25	50.20	3.57.15
40	4. 3.30	3.56.15	4. 3.20
41	9.35	4. 2. 9	9.25
42	15.40	8. 3	15.30
43	21.46	13.58	21.35
44	27.51	19.52	27.40
45	33.56	25.47	33.45
46	40. 1	31.41	39.50
47	46. 7	37.35	45.55
48	52.12	43.30	52. 0
49	4.58.17	49.24	4.58. 5
50	5. 4.22	4.55.18	5. 4.10
51	10.28	5. 1.13	10.15
52	16.33	7. 7	16.20
53	22.38	13. 1	22.25
54	28.43	18.56	28.30
55	34.49	24.50	34.35
56	40.54	30.45	40.40
57	46.59	36.39	46.45
58	53. 4	42.33	52.50
59	5. 59.10	48.28	5. 58.55
60	6. 5.15	5. 54.22	6. 5. 0

جدول ايام مرقوم از تاريخهاي عربي و رومي و فرسي

المجموعة				المبسوطة				المبسوطة			
سالها تامة	رومي	عربي	فرسي	سالها تامة	رومي	عربي	فرسي	سالها تامة	رومي	عربي	فرسي
فك ق				ا				ل			
ف				ب				لب			
م ش				ج				لج			
شس ك				د				لد			
ف م				ه				له			
خ خس				و				لو			
ن ك ذ				ز				لز			
ف ثم				ح				لح			
ط طس ك				ط				لط			
ع عم				ي				لي			
غ غر س				يا				ليا			
عش ك				كا				لكا			
عش ك				كب				لكب			
عم ش				كج				لكج			
عش غ				كد				لكد			
غخ غم				كه				لكه			
غخ غض				كو				لكو			
غض				كز				لكز			
غص				كح				لكح			
				كط				لكط			
				ل				لل			



36

Menſes *Epochárum* celebriorum, menſiúmque dies.

[*Epocha*] Græcæ.		Arabicæ.		Perſicæ.	
Teſbrin prior.	0. 31	*Moharram.*	0. 30	*Fervardin* máh.	0. 30
Teſbrin poſt.	1. 1	*Safar.*	0. 59	*Ardabaheſht* máh.	1. 0
Canun prior.	1. 32	*Rabía* prior.	1. 29	*Chordád* máh.	1. 30
Canun poſt.	2. 3	*Rabía* poſt.	1. 58	*Tir* máh.	2. 0
Shabát.	2. 31 2. 32	*Jomáda* prior.	2. 28	*Mordád* máh.	2. 30
Adár.	3. 2 3. 3	*Jomáda* poſt.	2. 57	*Shahrivar* máh.	3. 0
Niſán.	3. 32 3. 33	*Rajab.*	3. 27	*Meher* máh.	3. 30
Aiyár.	4. 3 4. 4	*Shaabán.*	3. 56	*Abán* máh.	4. 0
Hazirán.	4. 33 4. 34	*Ramadán.*	4. 26	*Adar* máh.	4. 30
Tamuz.	5. 4 5. 5	*Shawwal.*	4. 55	*Dí* máh.	5. 0
Ab.	5. 35 5. 36	*Dulkaadah.*	5. 25	*Behman* máh.	5. 30
Eilul.	6. 5 6. 6	*Dulheggiah.*	5. 54 5. 55	*Esfandármod* máh.	6. 0

G

35

شهور تاريخها مشهور و روزها آن

رومي		عربي		فرسي	
تشرين الاول	لا	محرم	ل	فروردين ماه	ل
تشرين الاخر	ا	صفر	نه	اردبهشت ماه	ا
كانون الاول	لب	ربيع الاول	كط	خرداد ماه	ل
كانون الاخر	ب ج	ربيع الاخر	بج	تير ماه	ب
شباط	ب لا ب لب	جمادي الاول	بكح	مرداد ماه	ب ل
اذار	ج ب ج ج	جمادي الاخر	ب فز	شهريور ماه	ج
نيسان	ج لب ج لج	رجب	جكز	مهر ماه	ج ل
ايار	د ج د د	شعبان	جنو	ابان ماه	ه
حزيران	ه لج ه لد	رمضان	دكو	آذر ماه	ن ل
تموز	ه ه ه و	شوال	ن نه	دي ماه	ه
اب	و لا و لب	ذو القعدة	كه	بهمن ماه	ل
ايلول	و و و ز	ذو الحجة	نز	اسفندارمذ ماه	و



38

CAP. V.

De cognitione epochæ Melicææ.

Hæc epocha denominata est à *Sultán Iellál Eddín Melicſháh Arſelán Saljuky*. Principium ejus apud alios est dies solis, quinto die mensis *Shaabán*, anno *Hegiræ* quadringentesimo sexagesimo octavo; apud alios dies Veneris, decimo die *Ramadán*, anno *Hegiræ* quadringentesimo septuagesimo primo; ita ut differentia sit 1097. dierum. Causa hujus diversitatis nobis est incognita: sed quoniam secunda sententia est magis recepta, nos etiam eam sequemur. Principium verò anni is dies statuitur, cujus in meridie sol fuerit arietem ingressus. Similiter menses à transitu solis per singula signa numerantur. Itaque anni & menses hujus epochæ sunt veri solares. quidam tamen menses triginta solùm dies constituunt, ne qua in ephemeridum paginis differentia oriatur. Menses sub hâc quantitate accepti sunt cõmunes solares; eisdémque nominibus, quibus menses *Persici*, appellantur. Verùm hi mensesin epochâ *Iellalæâ*, illi in antiquâ, pro canone usurpãtur. Quinque dies epagomenæ ad finem mensis *Esfandármod* apponuntur, & singulis quadrienniis dies intercalatur. Cùm verò sexies, vel septies, facta fuerit intercalatio, semel quinto anno emboliſmus accidit.

Nos autem tabulam descripsimus, ut, si una ex tribus epochis suprà memoratis cognita sit, atque hujus

37

باب پنجم

در معرفت تاريخ ملكي

و آن منسوبست بسلطان جلال الدين ملكشاه ابن الب ارسلان سلجوقي و مبدآش نزد بعضي يكشنبه پنجم شعبان سنة ثمان و ستين و اربعماية هجريست و نزد بعضي ديكر جمعه دهم رمضان سنة احدي و سبعين و اربعماية هجري چنانچه تفاوت هزار و نود و هفت روز باشد و سبب اختلاف مارا معلوم نيست و چون راي دوم مشهورتر بود ما نيز بر آن رفتيم و اول سال را روزي كيرند كه در نصف النهار آن روز آفتاب بحمل آمده باشد و همچنين ماهها را از نزول آفتاب بهر برجي كيرند،

پس سالها و ماههاء اين تاريخ شمسي حقيقي باشد و بعضي ماهها را سي سي روز كيرند تا عدد ايام در اوراق تقاويم مختلف نشود پس ماهها بر اين تقدير شمسي اصطلاحي باشد و اسامي ماههاء اين تاريخ بعينه اسامي ماههاء فرس باشد الّا آنكه اين ماهها را جلالي مقيد كنند و آنها را بقديم و خمسة مسترقدرا در آخر اسفندارمذ ماه كيرند و بهر چهار سال يكروز كبيسه باشد و چون شش بار يا هفت بار چهار سال كبيسه افتد يكبار كبيسه به پنج سال افتد،

و ما جدولي اورديم كه اكر يكي از تواريخ سه كانه مذكور



40

epochæ cognitio inquiratur (epochâ cognitâ ſecundùm methodum prædictam in dies converſâ) ſpatium, quod inter duas epochas intercedit, deducatur : dies reſidui pro *canone* in tabulâ hâc ſtatuendi ſunt, & quod reperietur ex annis collectis, & expanſis, anni erunt elapſi epochæ *Melicææ*. Quòd ſi dies aliqui ſuperſint, pro ſingulis menſibus triginta dies ſumendi ſunt. Principium verò ducitur à *Fervardin Iellalæo*, donec pauciores triginta remanſerint ; qui quidem dies ſunt menſis præſentis. Sin verò partes diei relinquantur, eæ pro die integro putantur.

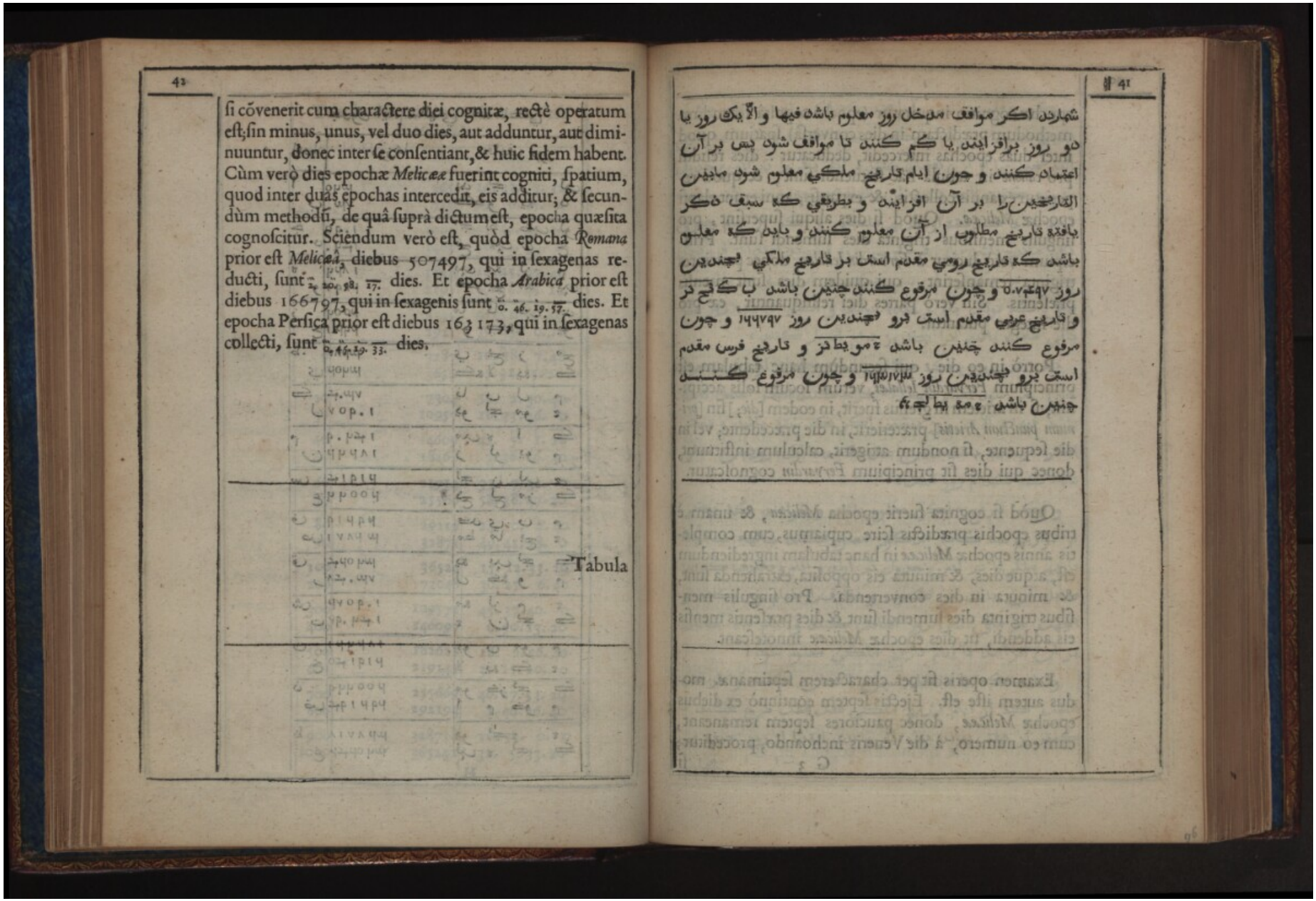
Porrò in eo die, qui ſecundùm hanc tabulam eſt principium *Fervardin Iellalæi*, verùm locum ſolis accipiunt, ſi in arietem in greſſus fuerit, in eodem [*die*;] ſin [*primum punctum Arietis*] præterierit, in die præcedente; vel in die ſequente, ſi nondum attigerit, calculum inſtituunt, donec qui dies ſit principium *Fervardin* cognoſcatur.

Quòd ſi cognita fuerit epocha *Melicæa*, & unam è tribus epochis prædictis ſcire cupiamus, cum completis annis epochæ *Melicææ* in hanc tabulam ingrediendum eſt, atque dies, & minuta eis oppoſita, extrahenda ſunt, & minuta in dies convertenda. Pro ſingulis menſibus triginta dies ſumendi ſunt, & dies præſentis menſis eis addendi, ut dies epochæ *Melicææ* innoteſcant.

Examen operis fit per characterem ſeptimanæ. modus autem iſte eſt. Ejectis ſeptem continuò ex diebus epochæ *Melicææ*, donec pauciores ſeptem remaneant, cum eo numero, à die Veneris inchoando, proceditur;

39

مذكور معلوم باشد و خواهند كه اين تاريخ معلوم كنند
تاريخ معلوم را بطريق مذكور بايام كنند و ما بين
التاريخين را از آن نقصان كنند و ايام باقي را در اين جدول
مقوس كنند آنچه يابند از سالهاء مجموعه و ميسوطه سالهاء
تامه باشد گذشته از تاريخ ملكي و اگر از ايام چيزي
باقي مانده باشد براي هر ماه سي روز بگيرند ابتدا از فروردين
جلالي تا كمتر از سي بماند و آن روزها باشد از
ماهي كه نوبت باو رسيده باشد و اگر دقايق روز نيز
باقي مانده باشد آنرا بكروز تمام اعتبار كنند،
پس در روزي كه بمقتضي اين جدول اول فروردين
جلالي مي شود تقويم شمس استخراج كنند اگر بحمل آمده
باشد فبها و الا در روز پيشتر اگر گذشته باشد و پيشتر
اگر نرسيده باشد همين عمل كنند تا اول فروردين معلوم
شود كه كدام روز است،
و اگر تاريخ ملكي معلوم باشد و خواهند كه يكي
از تواريخ سه گانه مذكور معلوم كنند سالهاء تامه
تاريخ ملكي را در اين جدول در آرند و ايام و دقايق كه در
مقابل آن يابند بر گيرند و دقايق را بايام رفع كنند و
بجهت هر ماهي سي روز اضافت كنند و ايام ماه حاضر را
بر آن افزايند تا ايام تاريخ ملكي معلوم شود،
و بايد كه با مدخل اسبوع امتحان كنند و طريقش
آنست كه از ايام تاريخ ملكي هفت هفت طرح كنند تا
كمتر از هفت بماند پس بآن عدد ابتدا از روز جمعه مي
شمارند



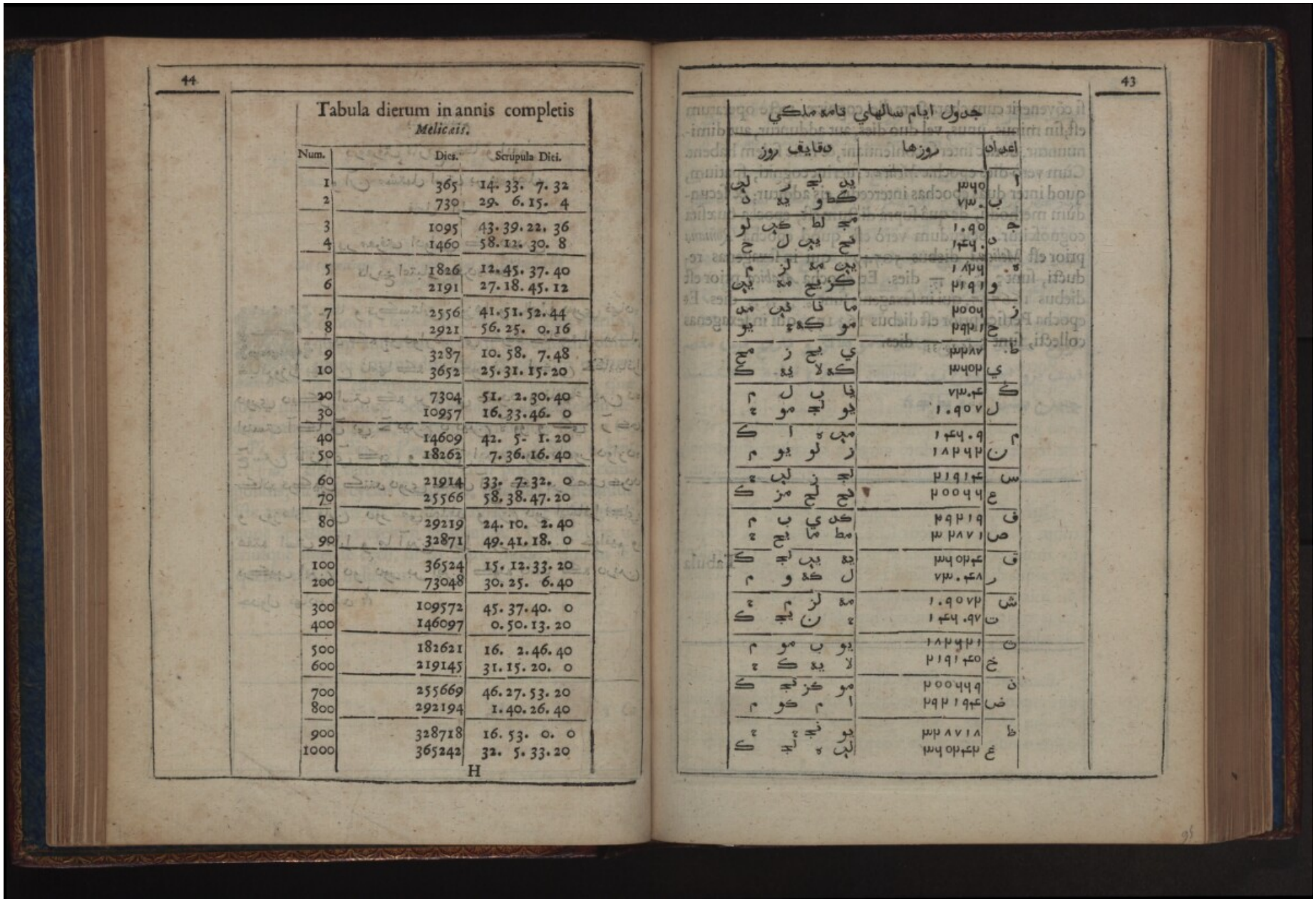
42

si cõvenerit cum charactere diei cognitæ, rectè operatum est; sin minus, unus, vel duo dies, aut adduntur, aut diminuuntur, donec inter se consentiant, & huic fidem habent. Cùm verò dies epochæ *Melicææ* fuerint cogniti, spatium, quod inter duas epochas intercedit, eis additur; & secundùm methodũ, de quâ suprà dictum est, epocha quæsita cognoscitur. Sciendum verò est, quòd epocha *Romana* prior est *Melicæâ*, diebus 507497, qui in sexagenas reducti, sunt ~ 20. 38. 17. dies. Et epocha *Arabica* prior est diebus 166797, qui in sexagenis sunt ~ 46. 19. 57. dies. Et epocha Persica prior est diebus 163173, qui in sexagenas collecti, sunt ~ 33. dies.

Tabula

41

شمردن اگر موافق مدخل روز معلوم باشد فیها و الّا یک روز یا
دو روز برافزایند یا کم کنند تا موافق شود پس بر آن
اعتماد کنند و چون ایام تاریخ ملکي معلوم شود مابین
التاریخین را بر آن افزایند و بطریقي که سبق ذکر
یافته تاریخ مطلوب از آن معلوم کنند و باید که معلوم
باشد که تاریخ رومي مقدم است بر تاریخ ملکي چندین
روز ۵۰۷۴۹۷ و چون مرفوع کنند چنین باشد ب ک ج ز
و تاریخ عربي مقدم است برو چندین روز ۱۶۶۷۹۷ و چون
مرفوع کنند چنین باشد ۴۶ مو ط ز و تاریخ فرس مقدم
است برو چندین روز ۱۶۳۱۷۳ و چون مرفوع کنند
چنین باشد ۳۳ مو یط ج



44

Tabula dierum in annis completis *Melicæis.*

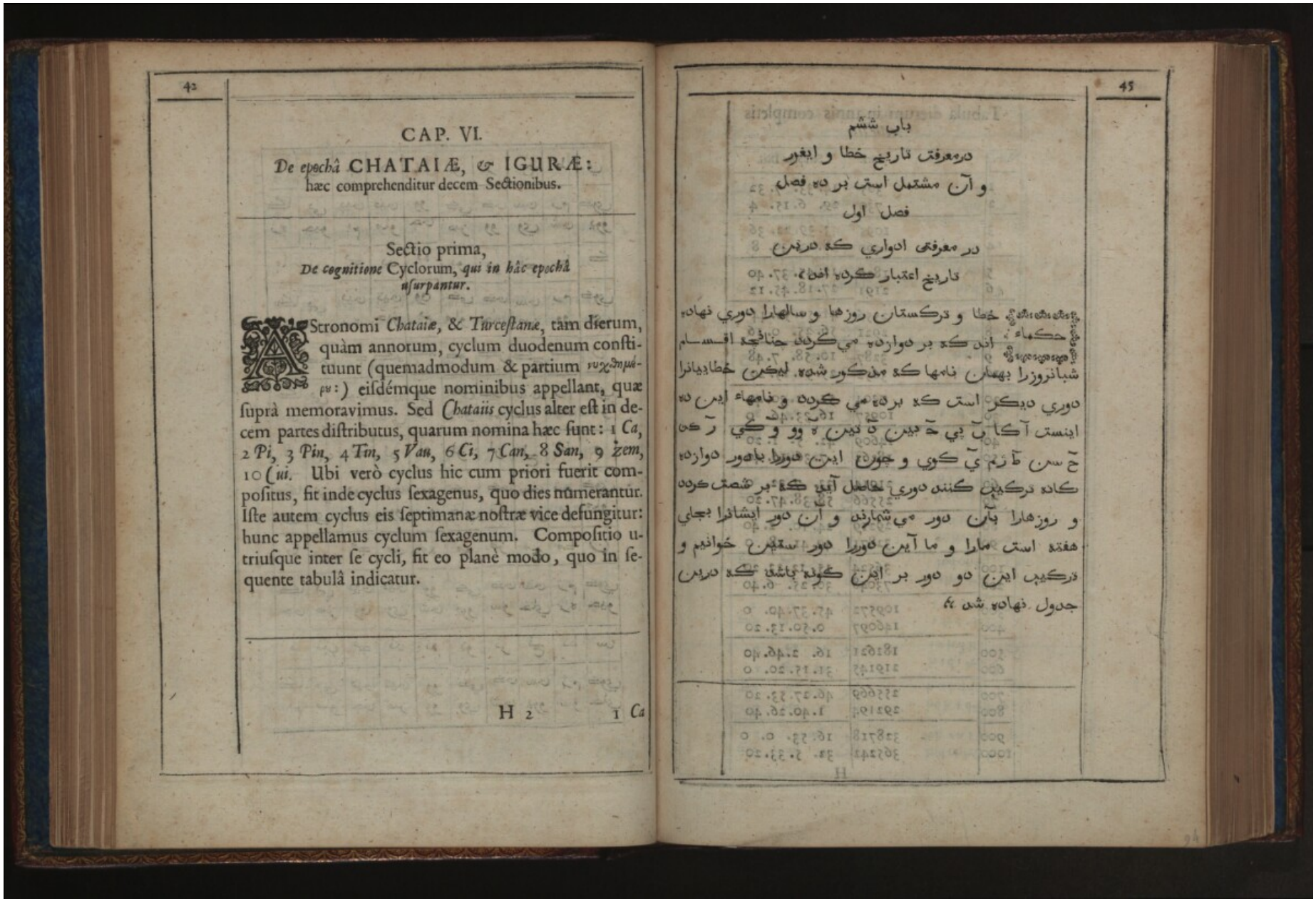
Num.	Dies.	Scrupula Diei.
1	365	14. 33. 7. 32
2	730	29. 6. 15. 4
3	1095	43. 39. 22. 36
4	1460	58. 12. 30. 8
5	1826	12. 45. 37. 40
6	2191	27. 18. 45. 12
7	2556	41. 51. 52. 44
8	2921	56. 25. 0. 16
9	3287	10. 58. 7. 48
10	3652	25. 31. 15. 20
20	7304	51. 2. 30. 40
30	10957	16. 33. 46. 0
40	14609	42. 5. 1. 20
50	18262	7. 36. 16. 40
60	21914	33. 7. 32. 0
70	25566	58. 38. 47. 20
80	29219	24. 10. 2. 40
90	32871	49. 41. 18. 0
100	36524	15. 12. 33. 20
200	73048	30. 25. 6. 40
300	109572	45. 37. 40. 0
400	146097	0. 50. 13. 20
500	182621	16. 2. 46. 40
600	219145	31. 15. 20. 0
700	255669	46. 27. 53. 20
800	292194	1. 40. 26. 40
900	328718	16. 53. 0. 0
1000	365242	32. 5. 33. 20

H

43

جدول ايام سالهاي تامه ملكي

اعداد	روزها	دقايق روز
ا	٣٦٥	١٤. ٣٣. ٧. ٣٢
ب	٧٣٠	٢٩. ٦. ١٥. ٤
ج	١٠٩٥	٤٣. ٣٩. ٢٢. ٣٦
د	١٤٦٠	٥٨. ١٢. ٣٠. ٨
ه	١٨٢٦	١٢. ٤٥. ٣٧. ٤٠
و	٢١٩١	٢٧. ١٨. ٤٥. ١٢
ز	٢٥٥٦	٤١. ٥١. ٥٢. ٤٤
ح	٢٩٢١	٥٦. ٢٥. ٠. ١٦
ط	٣٢٨٧	١٠. ٥٨. ٧. ٤٨
ي	٣٦٥٢	٢٥. ٣١. ١٥. ٢٠
ك	٧٣٠٤	٥١. ٢. ٣٠. ٤٠
ل	١٠٩٥٧	١٦. ٣٣. ٤٦. ٠
م	١٤٦٠٩	٤٢. ٥. ١. ٢٠
ن	١٨٢٦٢	٧. ٣٦. ١٦. ٤٠
س	٢١٩١٤	٣٣. ٧. ٣٢. ٠
ع	٢٥٥٦٦	٥٨. ٣٨. ٤٧. ٢٠
ف	٢٩٢١٩	٢٤. ١٠. ٢. ٤٠
ص	٣٢٨٧١	٤٩. ٤١. ١٨. ٠
ق	٣٦٥٢٤	١٥. ١٢. ٣٣. ٢٠
ر	٧٣٠٤٨	٣٠. ٢٥. ٦. ٤٠
ش	١٠٩٥٧٢	٤٥. ٣٧. ٤٠. ٠
ت	١٤٦٠٩٧	٠. ٥٠. ١٣. ٢٠
ث	١٨٢٦٢١	١٦. ٢. ٤٦. ٤٠
خ	٢١٩١٤٥	٣١. ١٥. ٢٠. ٠
ذ	٢٥٥٦٦٩	٤٦. ٢٧. ٥٣. ٢٠
ض	٢٩٢١٩٤	١. ٤٠. ٢٦. ٤٠
ظ	٣٢٨٧١٨	١٦. ٥٣. ٠. ٠
غ	٣٦٥٢٤٢	٣٢. ٥. ٣٣. ٢٠



42

CAP. VI.

De epochâ CHATAIÆ, & IGURÆ: hæc comprehenditur decem Sectionibus.

Sectio prima,
De cognitione Cyclorum, qui in hâc epochâ usurpantur.

ASTronomi Chataiæ, & Turceſtanæ, tàm dierum, quàm annorum, cyclum duodenum conſtituunt (quemadmodum & partium ζωδιακῶν:) eiſdémque nominibus appellant, quæ ſuprà memoravimus. Sed Chataiis cyclus alter eſt in decem partes diſtributus, quarum nomina hæc ſunt: 1 Ca, 2 Pi, 3 Pin, 4 Tin, 5 Van, 6 Ci, 7 Can, 8 San, 9 żem, 10 (ui. Ubi verò cyclus hic cum priori fuerit compoſitus, fit inde cyclus ſexagenus, quo dies numerantur. Iſte autem cyclus eis ſeptimanæ noſtræ vice defungitur: hunc appellamus cyclum ſexagenum. Compoſitio utriuſque inter ſe cycli, fit eo planè modo, quo in ſequente tabulâ indicatur.

H 2 1 Ca

45

باب ششم

درمعرفت تاريخ خطا و ايغور

و آن مشتمل است بر ده فصل

فصل اول

در معرفتی ادواري که درين

تاريخ اعتبار کرده اند

خطا و ترکستان روزها و سالهارا دوري نهاده

حکماء ايشان که بر دوازده مي گردد حنانچه اقسام

شبانروزرا بهمان نامها که مذکور شده ليکن خطاييانرا

دوري ديگر است که برده مي گردد و نامهاء اين ده

اينست آکا بي حه دين ه وو وکي ز کن

حسن ما زم ي کوي و جون اين دورا بادور دوازده

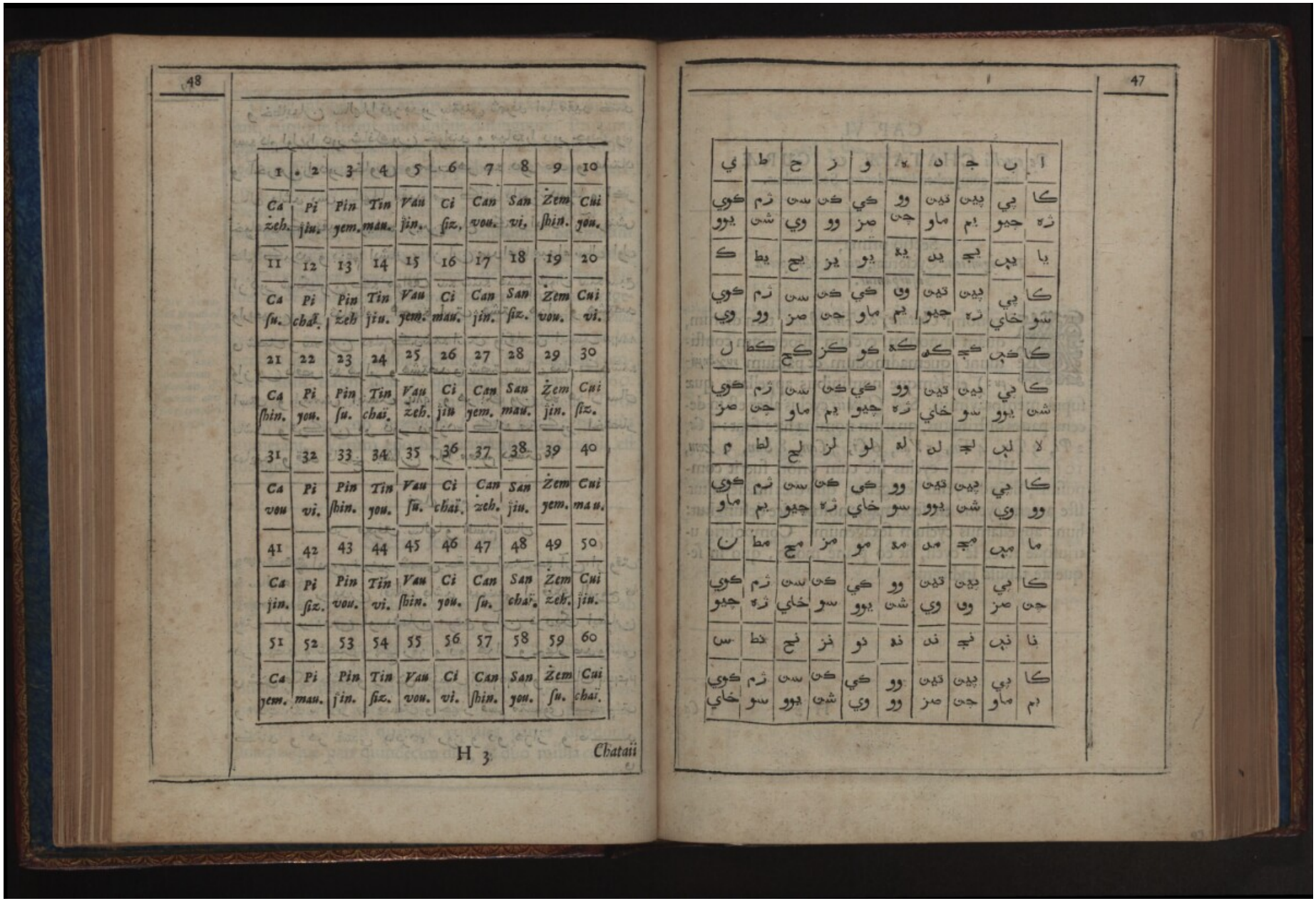
کاده ترکيب کنند دوري حاصل آيد که بر شصت کرده

و روزهارا بآن دور مي شمارند و آن دور ايشانرا بجاي

هفته است ما را و ما آين دورا دور ستين خوانيم و

ترکيب اين دو دور بر اين گونه باشد که درين

جدول نهاده شد



48

1	2	3	4	5	6	7	8	9	10
Ca zeh.	Pi jiu.	Pin yem.	Tin mau.	Vau jin.	Ci ſiz.	Can vou.	San vi.	Zem ſhin.	Cui you.
11	12	13	14	15	16	17	18	19	20
Ca ſu.	Pi chai.	Pin zeh	Tin jiu.	Vau yem.	Ci mau.	Can jin.	San ſiz.	Zem vou.	Cui vi.
21	22	23	24	25	26	27	28	29	30
Ca ſhin.	Pi you.	Pin ſu.	Tin chai.	Vau zeh.	Ci jiu	Can yem.	San mau.	Zem jin.	Cui ſiz.
31	32	33	34	35	36	37	38	39	40
Ca vou	Pi vi.	Pin ſhin.	Tin you.	Vau ſu.	Ci chai.	Can zeh.	San jiu.	Zem yem.	Cui mau.
41	42	43	44	45	46	47	48	49	50
Ca jin.	Pi ſiz.	Pin vou.	Tin vi.	Vau ſhin.	Ci you.	Can ſu.	San chai.	Zem zeh.	Cui jiu.
51	52	53	54	55	56	57	58	59	60
Ca yem.	Pi mau.	Pin jin.	Tin ſiz.	Vau vou.	Ci vi.	Can ſhin.	San you.	Zem ſu.	Cui chai.

H 3 Chataii

47

ا	ب	ج	د	ه	و	ز	ح	ط	ي
كا	پي	پين	تين	وو	كي	كن	سن	ثم	كوي
ژه	جيو	يم	ماو	جن	صز	وو	وي	شن	يوو
يا	پن	يچ	يد	يه	يو	يز	يح	يط	ك
كا	پي	پين	تين	وو	كي	كن	سن	ثم	كوي
سو	خاي	ژه	جيو	يم	ماو	جن	صز	وو	وي
كا	كن	كچ	كد	كه	كو	كز	كح	كط	ل
كا	پي	پين	تين	وو	كي	كن	سن	ثم	كوي
شن	يوو	سو	خاي	ژه	جيو	يم	ماو	جن	صز
لا	لن	لچ	لد	له	لو	لز	لح	لط	م
كا	پي	پين	تين	وو	كي	كن	سن	ثم	كوي
وو	وي	شن	يوو	سو	خاي	ژه	جيو	يم	ماو
ما	من	مچ	مد	مه	مو	مز	مح	مط	ن
كا	پي	پين	تين	وو	كي	كن	سن	ثم	كوي
جن	صز	وو	وي	شن	يوو	سو	خاي	ژه	جيو
نا	نن	نچ	ند	نه	نو	نز	نح	نط	س
كا	پي	پين	تين	وو	كي	كن	سن	ثم	كوي
يم	ماو	جن	صز	وو	وي	شن	يوو	سو	خاي



50

Chataii insuper suos annos in cyclo sexageno numerant, eumque tribus nominibus distinguunt. Primum appellant cylum *Shanec ven*, medium *Ionec ven*, ultimum cyclum *Cha ven*. Hi tres cycli, quibus annos suos metiuntur, spacium centum & octoginta annorum comprehendunt. Quod si horum aggregato mensura major requiratur, à *mundi creatione* incipiunt. Secundùm eorum sententiam, ab ejus initio usque ad initium primi cycli *Shanec ven* (qui contigit die Martis, octavo die mensis *Shavval**, anno *Hegiræ* octingentesimo quadragesimo septimo,) octo millia octingenti sexaginta tres *venni* completi præterierunt (eorum notæ sunt 8863.) & labentis *venni* novem millia octingenti & sexaginta completi anni elapsi sunt : quorum notæ sunt 9860. Singuli *venni* decem millia annorum continent. *Turcæ* in cyclo duodeno prædicto [*annos suos*] expeditiùs numerant. Verùm epochæ eorum mensura nobis est incognita.

* h.e. à *creatione Mundi* ad annum Hegiræ 847. labentem, sive 1444 Christi, *juxta* Chataiorum *sententiam*, *effluxerunt anni solares completi* 88,639, 860.

Sectio secunda.

De cognitione annorum, & eorum partium.

ANni hujus epochæ sunt veri solares, iisque sunt ab ingressu solis in locum aliquem Zodiaci, donec ad eundem locum redierit: hoc fit, secundùm eorum sententiam, in diebus trecentis sexaginta quinque, & duobus millibus quadringentis triginta sex diei particulis; eorum notæ sunt 365 dies, 2436 particulæ. Annum in viginti quatuor æquales partes dividunt; unaquæque pars quindecim dies, & duo millia centum

octo-

49

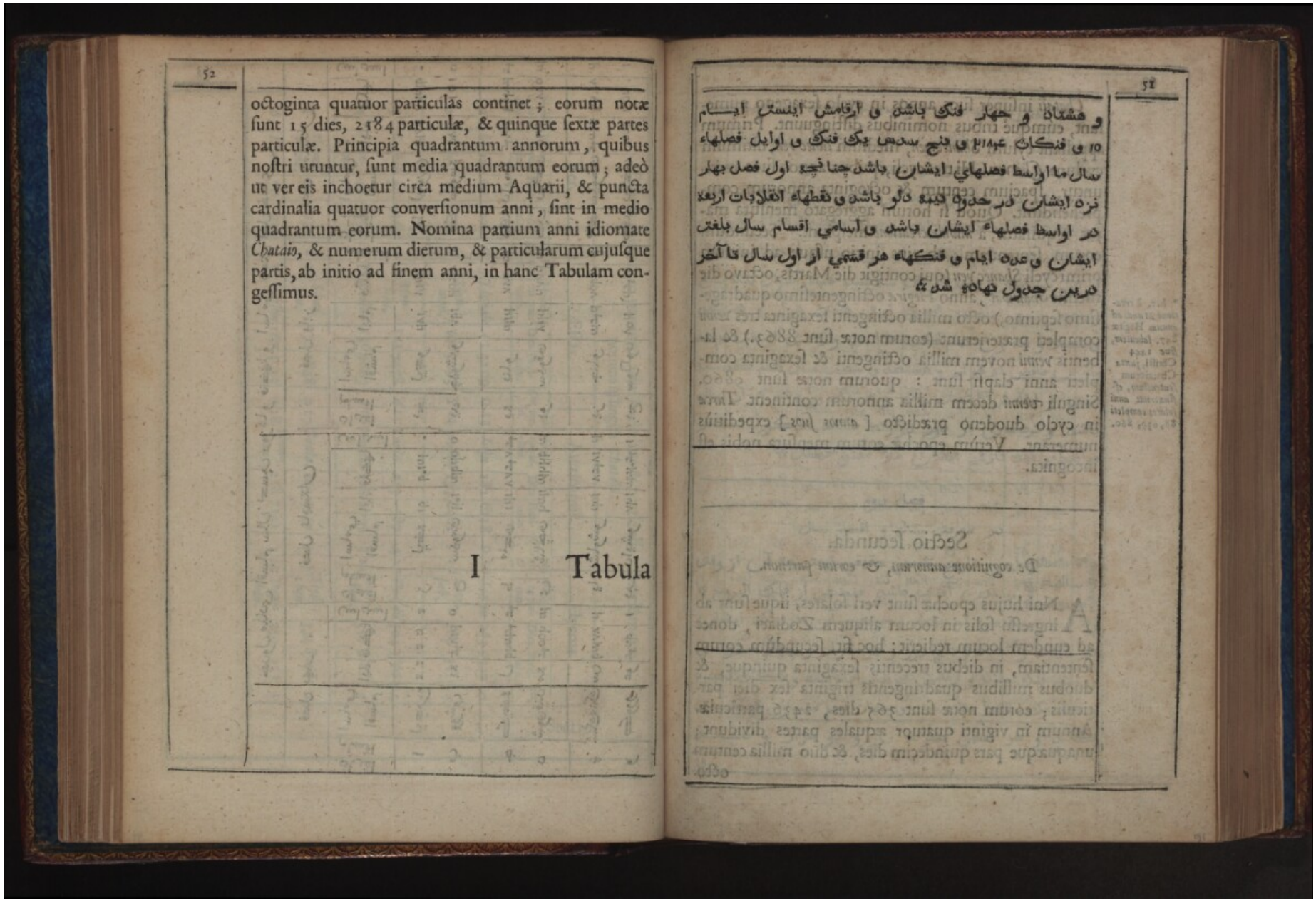
و خطابیان سالهارا نیز بدور ستینی شمرند اما مقید کنند
بسه دام اول را دور شانک ون خوانند و میانرا دور جونک ون
و آخررا دور خاون و مدت هر سه دور صد و هشتاد
سال باشد پس سالهارا مقید می کنند باین دورها و اگر
خواهند که تقید زیاده ازین مبلغ کنند ابتدا از آفرینش
عالم کنند و بزعم ایشان از آن مبداء تا مبداء سال اول
از دور شانک ون که موافق سنه شنبه هشتم شوال سنه سبع
واربعین و ثمانمایه هجریه است هشت هزار و هشتصد
و شصت و سه ون تمام گذشته است وارقامش اینست ۸۸۶۳
واز ون ناقص نه هزار و هشتصد و شصت سال تمام گذشته
است و ارقامش اینست ۹۸۶۰ و هر یک ون ده هزار سال
باشد و ترکان در دور دوازده گانه مذکور اختصار
نمایند و قیه تاریخ ایشانرا ما معلوم نیست

فصل دوم

در معرفت سالها و اقسام سال

این تاریخ شمسی حقیقی است چه آن از وقت
سالهاء رسیدن آفتاب باشد بموضعی از فلک البروج تا
وقت باز رسیدن او بهمان موضع و آن نزدیک ایشان
در سیصد و شصت و پنج روز و دو هزار و چهار صد و سی
و شش فلک باشد و ارقامش اینست ایام ۳۶۵ و فلکات ۲۴۳۶
و مدت یک سالرا ده بیست و چهار قسم متساوی قسمت
کنند و هر قسمی پانزده روز و دو هزار و صد

و



52

octoginta quatuor particulas continet; eorum notæ ſunt 15 dies, 2184 particulæ, & quinque ſextæ partes particulæ. Principia quadrantum annorum, quibus noſtri utuntur, ſunt media quadrantum eorum; adeò ut ver eis inchoetur circa medium Aquarii, & puncta cardinalia quatuor converſionum anni, ſint in medio quadrantum eorum. Nomina partium anni idiomate *Chataio*, & numerum dierum, & particularum cujuſque partis, ab initio ad finem anni, in hanc Tabulam congeſſimus.

I Tabula

52

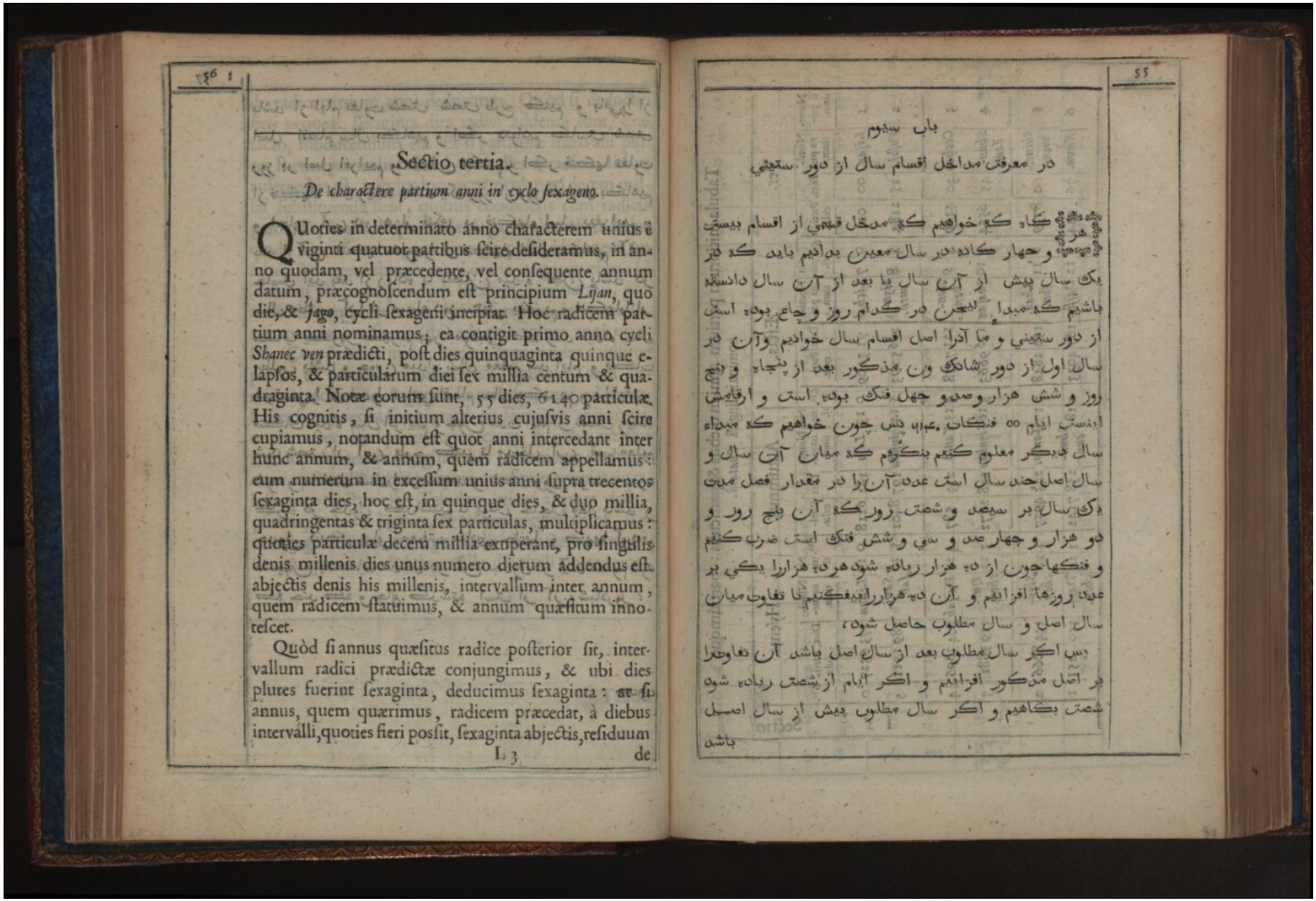
و هشتاد و چهار فنک باشد و ارقامش اینست ادسام
10 و فنکان عبه‌ا و فنج سدس یک فنک و اوایل فصلهای
سال ما اواسط فصلهای ایشان باشد چنانچه اول فصل بهار
نزد ایشان در حدود دینه دلو باشد و نقطهای انقلابات اربعه
در اواسط فصلهای ایشان باشد و اسامی اقسام سال بلغت
ایشان و عدد ایام و فنکهای هر قسمی از اول سال تا آخر
درین جدول نهاده شد

Tabula initiorum partium anni in diebus & particulis : partiúmque nomina in linguâ *Chatâiâ*.

Sectio I

	Ver.			Æstas.			Autumnus.			Hyems.		
	Nume-ri par-tium.	Nomina partium.	Dies.	Parti-cula.	Gra. mi.	Nomina partium.	Dies.	Parti-cula.	Gra. mi.	Nomina partium.	Dies.	Parti-cula.
1	*Lij an.*	00	00	0	7	*Lichab*	91	3109	0	13	*Lijm*	182	6218	0	19	*Linnn*	273	9327	0
2	*Yuſhi.*	15	2184	5	8	*Siyâ-mein.*	106	5293	5	14	*Jiuſhin*	197	8402	5	20	*Savi-ſah.*	289	1511	5
3	*Cichab*	30	4369	4	9	*Mon-hen.*	121	7478	4	15	*Tanla.*	213	587	4	21	*Daiſab*	304	3596	4
4	*Shuan-kand*	45	6554	3	10	*Shajan*	136	9663	3	16	*Siyukan*	228	2772	3	22	*Dai-chen.*	319	5881	3
5	*Shinec-mein.*	60	8739	2	11	*Shau-jhu.*	152	1848	2	17	*Jhonlu.*	243	4957	2	23	*Siyâ-chen.*	334	8066	2
6	*Kuyuk.*	76	924	1	12	*Daijhu*	167	4033	1	18	*Shuu-cun.*	258	7142	1	24	*Dapt-chen.*	350	251	1

Reference: 10676. Copyright for this page: Public Domain
View on the Qatar Digital Library: http://www.qdl.qa/en/archive/qnlhc/10676.75



Sectio tertia.

De characterе partium anni in cyclo ſexageno.

QUoties in determinato anno characterem unius è viginti quatuor partibus ſcire deſideramus, in anno quodam, vel præcedente, vel conſequente annum datum, præcognoſcendum eſt principium *Lijan*, quo die, & *jago*, cycli ſexagenii incipiat. Hoc radicem partium anni nominamus; ea contigit primo anno cycli *Shanec ven* prædicti, poſt dies quinquaginta quinque elapſos, & particularum diei ſex millia centum & quadraginta. Notæ eorum ſunt, 55 dies, 6140 particulæ. His cognitis, ſi initium alterius cujuſvis anni ſcire cupiamus, notandum eſt quot anni intercedant inter hunc annum, & annum, quem radicem appellamus: eum numerum in exceſſum unius anni ſupra trecentos ſexaginta dies, hoc eſt, in quinque dies, & duo millia, quadringentas & triginta ſex particulas, multiplicamus: quoties particulæ decem millia exuperant, pro ſingulis denis millenis dies unus numero dierum addendus eſt. abjectis denis his millenis, intervallum inter annum, quem radicem ſtatuimus, & annum quæſitum innoteſcet.

Quòd ſi annus quæſitus radice poſterior ſit, intervallum radici prædictæ conjungimus, & ubi dies plures fuerint ſexaginta, deducimus ſexaginta: at ſi annus, quem quærimus, radicem præcedat, à diebus intervalli, quoties fieri poſſit, ſexaginta abjectis, reſiduum

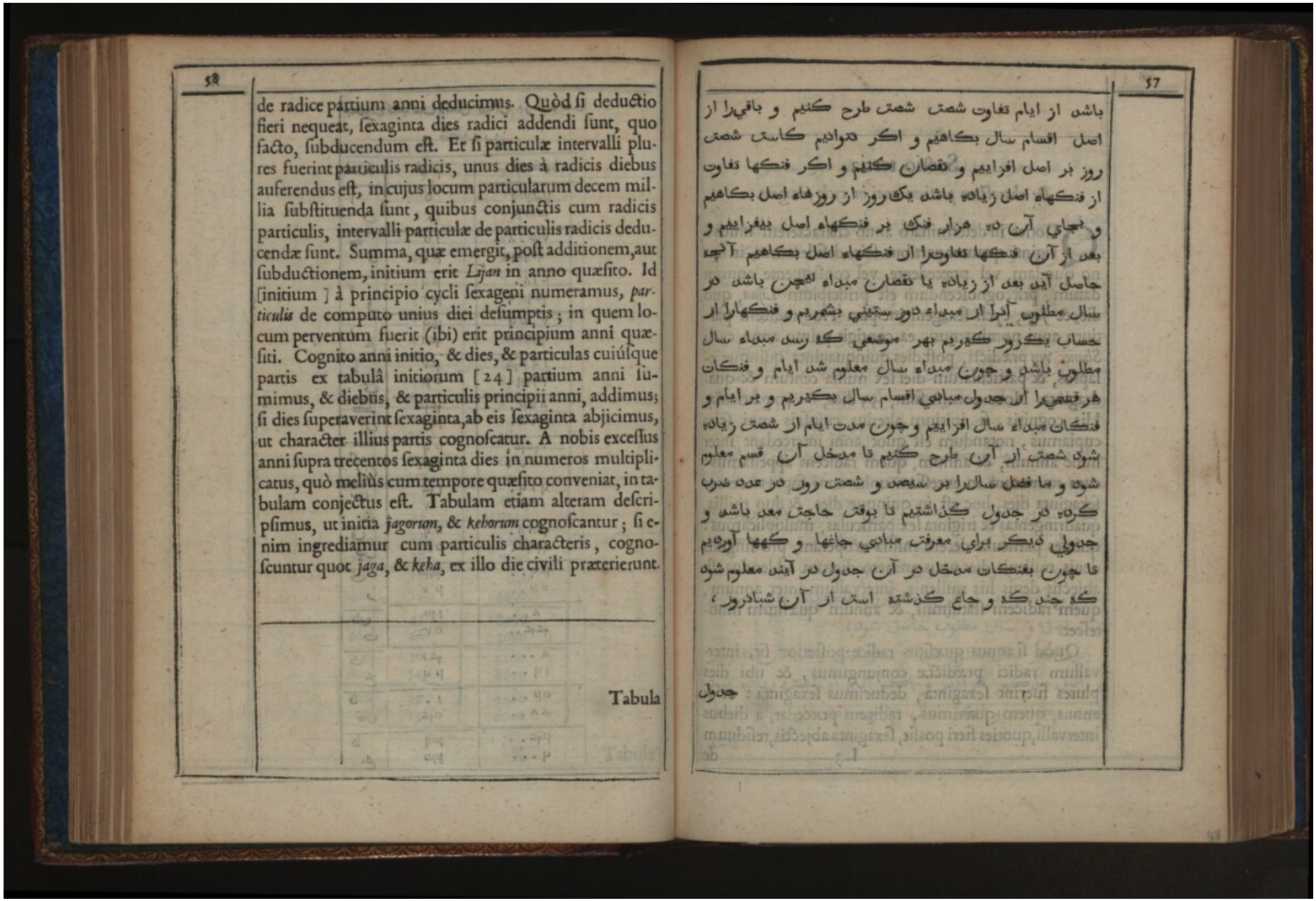
باب سیوم

در معرفت مداخل اقسام سال از دور ستینی

هرگاه که خواهیم که مدخل قسمی از اقسام بیست و چهار گانه در سال معین بدانیم باید که در یک سال پیش از آن سال یا بعد از آن سال دانسته باشیم که مبدا لیجن در کدام روز و چاع بوده است از دور ستینی و ما آنرا اصل اقسام سال خوانیم وآن در سال اول از دور شانک ون مذکور بعد از پنجاه و پنج روز و شش هزار وصد و چهل فنک بوده است و ارقامش اینست ایلم ۰۰ فنکان ۰عاه پس چون خواهیم که مبداء سال دیگر معلوم کنیم بنگریم که میان آن سال و سال اصل چند سال است عدد آن را در مقدار فصل مدت یک سال بر سیصد و شصت روز که آن پنج روز و دو هزار و چهار صد و سی و شش فنک است ضرب کنیم و فنکها چون از ده هزار زیاده شود هر ده هزار را یکی بر عدد روزها افزاییم و آن ده هزار را بیفکنیم تا تفاوت میان سال اصل و سال مطلوب حاصل شود،

پس اگر سال مطلوب بعد از سال اصل باشد آن تفاوت را بر اصل مذکور افزاییم و اگر ایلم از شصت زیاده شود شصت بکاهیم و اگر سال مطلوب پیش از سال اصل باشد

Reference: 10676. Copyright for this page: Public Domain
View on the Qatar Digital Library: http://www.qdl.qa/en/archive/qnlhc/10676.76



58

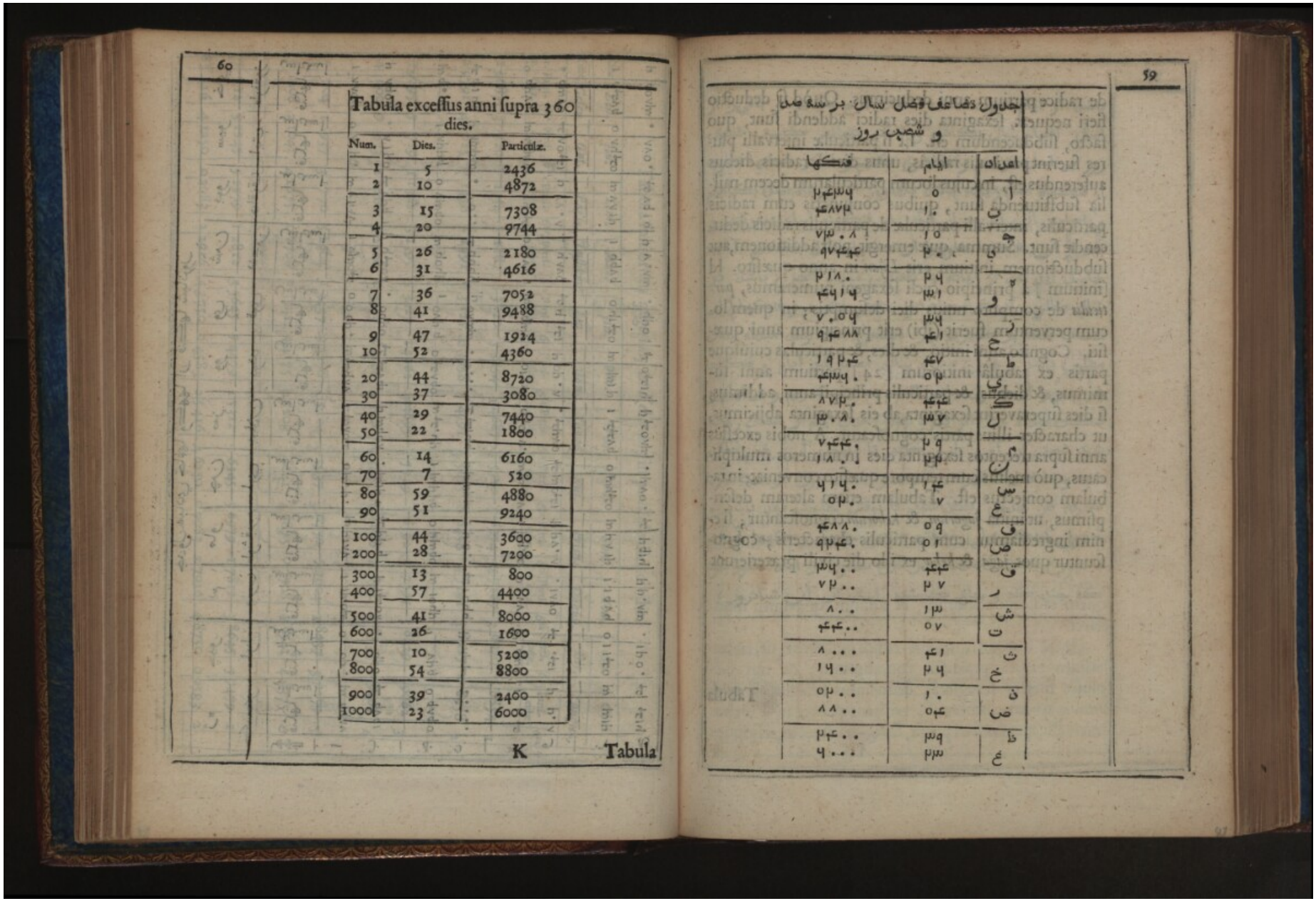
de radice partium anni deducimus. Quòd si deductio fieri nequeat, sexaginta dies radici addendi sunt, quo facto, subducendum est. Et si particulæ intervalli plures fuerint particulis radicis, unus dies à radicis diebus auferendus est, in cujus locum particularum decem millia substituenda sunt, quibus conjunctis cum radicis particulis, intervalli particulæ de particulis radicis deducendæ sunt. Summa, quæ emergit, post additionem, aut subductionem, initium erit *Lijan* in anno quæsito. Id [initium] à principio cycli sexageni numeramus, *particulis* de computo unius diei desumptis; in quem locum perventum fuerit (ibi) erit principium anni quæsiti. Cognito anni initio, & dies, & particulas cuiúsque partis ex tabulâ initiorum [24] partium anni sumimus, & diebus, & particulis principii anni, addimus; si dies superaverint sexaginta, ab eis sexaginta abjicimus, ut character illius partis cognoscatur. A nobis excessus anni supra trecentos sexaginta dies in numeros multiplicatus, quò meliùs cum tempore quæsito conveniat, in tabulam conjectus est. Tabulam etiam alteram descripsimus, ut initia *jagorum*, & *kehorum* cognoscantur; si enim ingrediamur cum particulis characteris, cognoscuntur quot *jaga*, & *keha*, ex illo die civili præterierunt.

Tabula

57

باشد از ایام تفاوت شصت شصت طرح کنیم و باقی را از
اصل اقسام سال بکاهیم و اگر نتوانیم کاست شصت
روز بر اصل افزاییم و نقصان کنیم و اگر فنکها تفاوت
از فنکهای اصل زیاده باشد یک روز از روزهای اصل بکاهیم
و بجای آن ده هزار فنک بر فنکهای اصل بیفزاییم و
بعد از آن فنکها تفاوت را از فنکهای اصل بکاهیم آنچه
حاصل آید بعد از زیاده یا نقصان مبداء شهور باشد در
سال مطلوب آنرا از مبداء دور ستینی بشمریم و فنکهارا از
حساب یکروز کنیم بهر موضعی که رسد مبداء سال
مطلوب باشد و چون مبداء سال معلوم شد ایام و فنکان
هر قسمی را از جدول مبادی اقسام سال بگیریم و بر ایام و
فنکان مبداء سال افزاییم و چون مدت ایام از شصت زیاده
شود شصت از آن طرح کنیم تا مدخل آن قسم معلوم
شود و ما فضل سال را بر سیصد و شصت روز در عدد ضرب
کرده در جدول گذاشتیم تا بوقت حاجت معد باشد و
جدولی دیگر برای معرفت مبادی جاغها و کهها آوردیم
تا چون بفنکان مدخل در آن جدول در آیند معلوم شود
که چند که و جاغ گذشته است از آن شبانروز،

جدول



60

Tabula excessus anni supra 360 dies.

Num.	Dies.	Particulæ.
1	5	2436
2	10	4872
3	15	7308
4	20	9744
5	26	2180
6	31	4616
7	36	7052
8	41	9488
9	47	1924
10	52	4360
20	44	8720
30	37	3080
40	29	7440
50	22	1800
60	14	6160
70	7	520
80	59	4880
90	51	9240
100	44	3600
200	28	7200
300	13	800
400	57	4400
500	41	8000
600	26	1600
700	10	5200
800	54	8800
900	39	2400
1000	23	6000

K Tabula

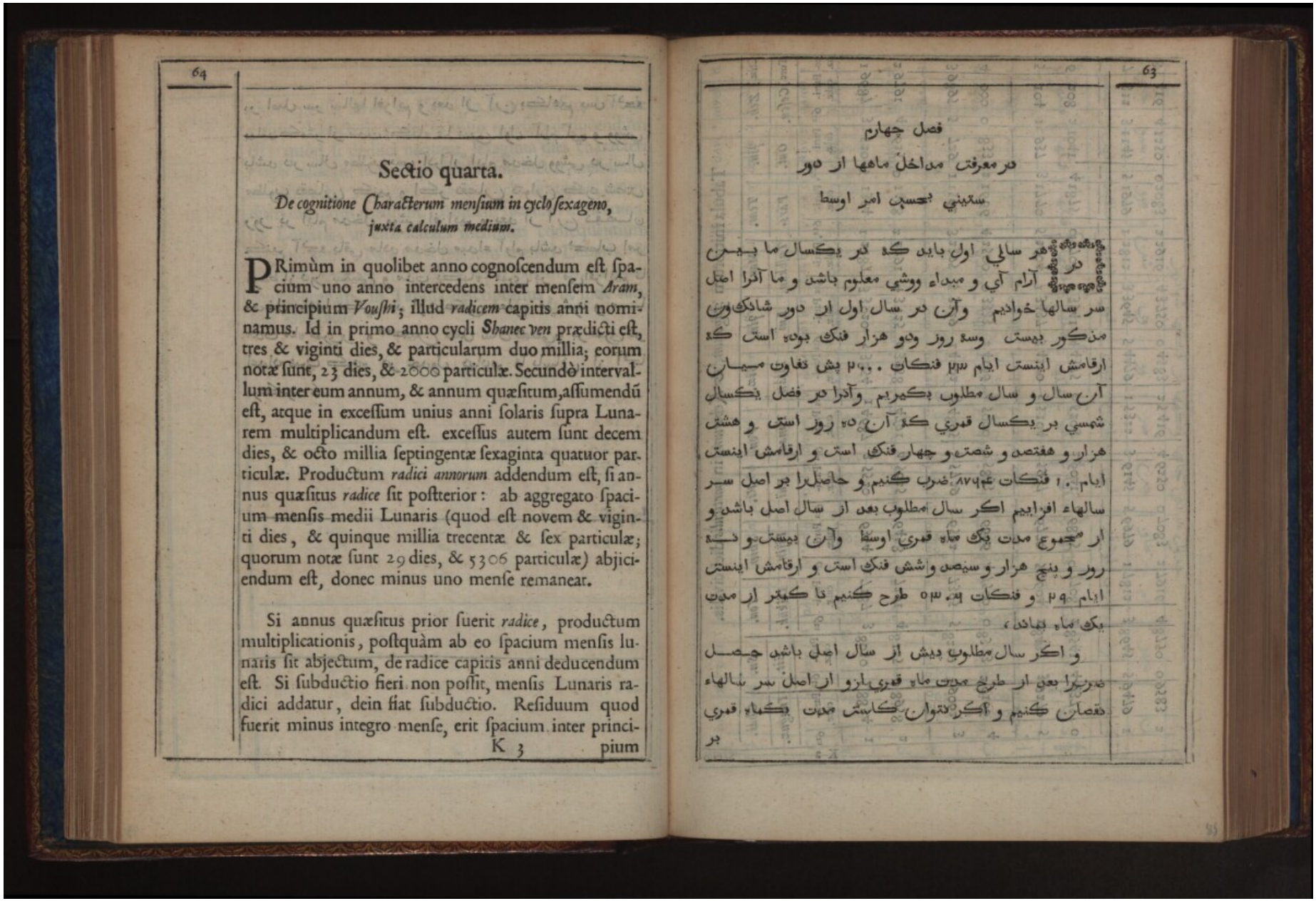
59

جدول مضاعف فضل سال بر سه صد و شصت روز

اعداد	ایام	فلکیها
ا	٥	٥ ٢٤٣٦
ن	١٠	٥ ٤٨٧٢
ج	١٥	٨ ٣٠٧
ي	٢٠	٩ ٧٤٤
ه	٢٤	١٨٠ ٣
و	٣١	١٤ ٤٦
ز	٣٤	٥٠٧ ٣
ح	٤١	٨٨ ٩
ط	٤٧	٢٤٩ ١
ك	٥٢	٠ ٤٣٦ ٣
ل	٤٤	٨٧٠ ٣
م	٣٧	٨٠٣ ٣
ن	٢٩	٤٤٠ ٧
س	٢٢	٨٠٠ ١
ع	١٤	٤٤٠ ٦
ف	٧	٠١٨ ١
ص	٥٩	٤١٦ ٤
ق	٥١	٠٤٨ ٥
ر	٤٤	٨٠٠ ٤
ش	٢٨	٠٠٤٤ ٧
ت	١٣	٨٠٠ ١
ث	٥٧	٠٠٤٤ ٤
خ	٤١	٠٠٠ ٨
ذ	٢٦	٠٠٩٤ ١
ض	١٠	٠٠٣٥ ٠
ظ	٥٤	٠٠٨٨ ٠
غ	٣٩	٠٠٤٣ ٣
	٢٣	٠٠٠٩ ٤

Reference: 10676. Copyright for this page: Public Domain

View on the Qatar Digital Library: http://www.qdl.qa/en/archive/qnlhc/10676.79



64

Sectio quarta.

De cognitione Characterum menſium in cyclo ſexageno, juxta calculum medium.

PRimùm in quolibet anno cognoſcendum eſt ſpacium uno anno intercedens inter menſem *Aram*, & principium *Vouſhi*; illud *radicem* capitis anni nominamus. Id in primo anno cycli *Shanec ven* prædicti eſt, tres & viginti dies, & particularum duo millia; eorum notæ ſunt, 23 dies, & 2000 particulæ. Secundò intervallum inter eum annum, & annum quæſitum, aſſumendũ eſt, atque in exceſſum unius anni ſolaris ſupra Lunarem multiplicandum eſt. exceſſus autem ſunt decem dies, & octo millia ſeptingentæ ſexaginta quatuor particulæ. Productum *radici annorum* addendum eſt, ſi annus quæſitus *radice* ſit poſterior: ab aggregato ſpacium menſis medii Lunaris (quod eſt novem & viginti dies, & quinque millia trecentæ & ſex particulæ; quorum notæ ſunt 29 dies, & 5306 particulæ) abjiciendum eſt, donec minus uno menſe remanear.

Si annus quæſitus prior ſuerit *radice*, productum multiplicationis, poſtquàm ab eo ſpacium menſis lunaris ſit abjectum, de radice capitis anni deducendum eſt. Si ſubductio fieri non poſſit, menſis Lunaris radici addatur, dein fiat ſubductio. Reſiduum quod fuerit minus integro menſe, erit ſpacium inter principium

63

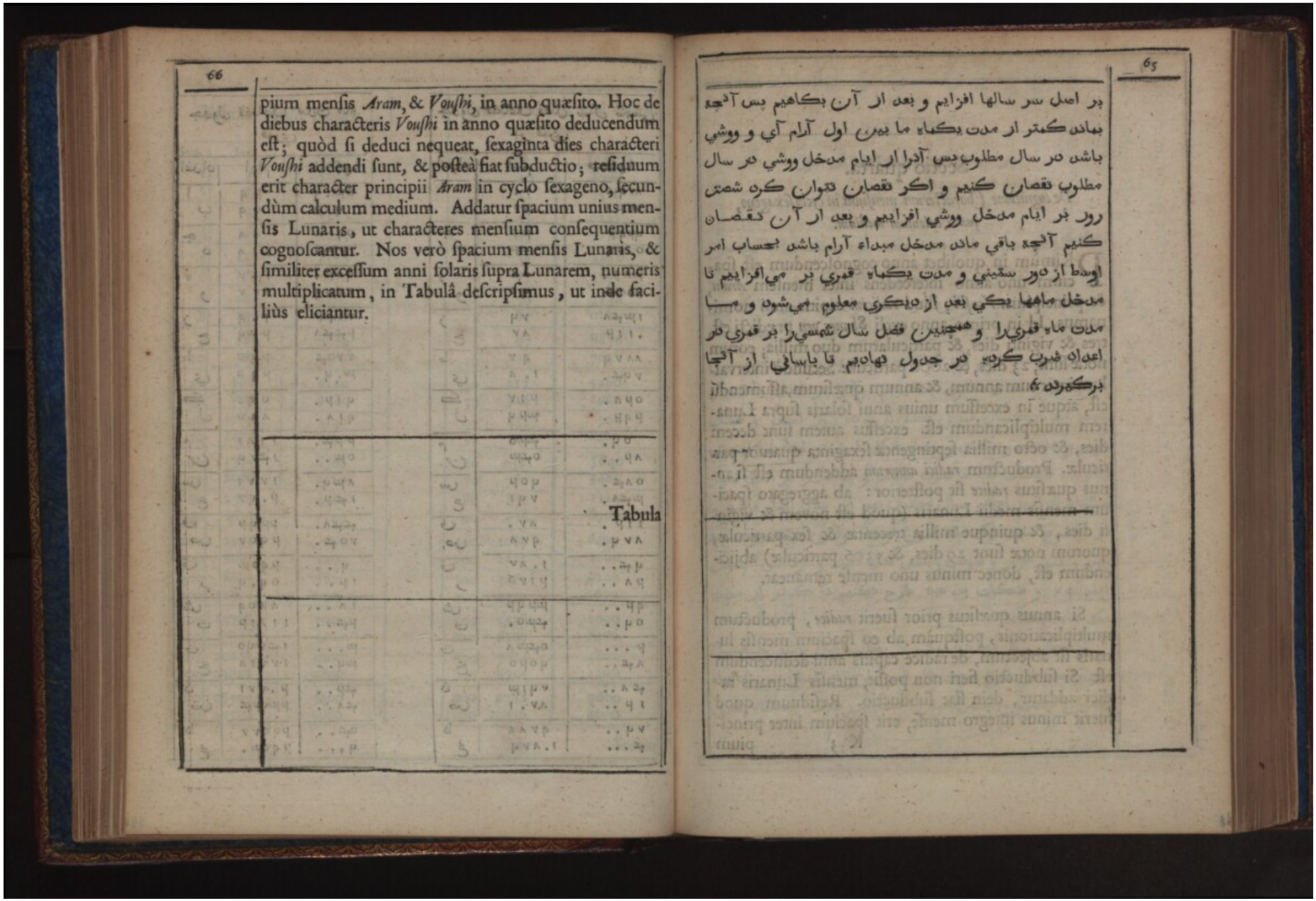
فصل چهارم

در معرفت مداخل ماهها از دور

سنيني بحسب امر اوسط

هر سالي اول بايد كه در يكسال ما بين در آرام آي و مبداء ووشي معلوم باشد و ما آنرا اصل سر سالها خوانديم وآن در سال اول از دور شادك ون مذكور بيست وسه روز ودو هزار فنك بوده است كه ارقامش اينست ايام ٢٣ فنكات ٢٠٠٠ بيش تفاوت ميان آن سال و سال مطلوب بگيريم وآنرا در فضل يكسال شمسي بر يكسال قمري كه آن ١٠ روز است و هشت هزار و هفتصد و شصت و چهار فنك است و ارقامش اينست ايام ١٠ فنكات ٨٧٦٤ ضرب كنيم و حاصلرا بر اصل سر سالهاء افزاييم اگر سال مطلوب بعد از سال اصل باشد و از مجموع مدت يك ماه قمري اوسط وآن بيست و نه روز و پنج هزار و سيصد وشش فنك است و ارقامش اينست ايام ٢٩ و فنكات ٥٣٠٦ طرح كنيم تا كمتر از مدت يك ماه بماند،

و اگر سال مطلوب پيش از سال اصل باشد حاصل ضربرا بعد از طرح مدت ماه قمري ازو از اصل سر سالهاء نقصان كنيم و اگر نتوان كاستن مدت يكماه قمري بر



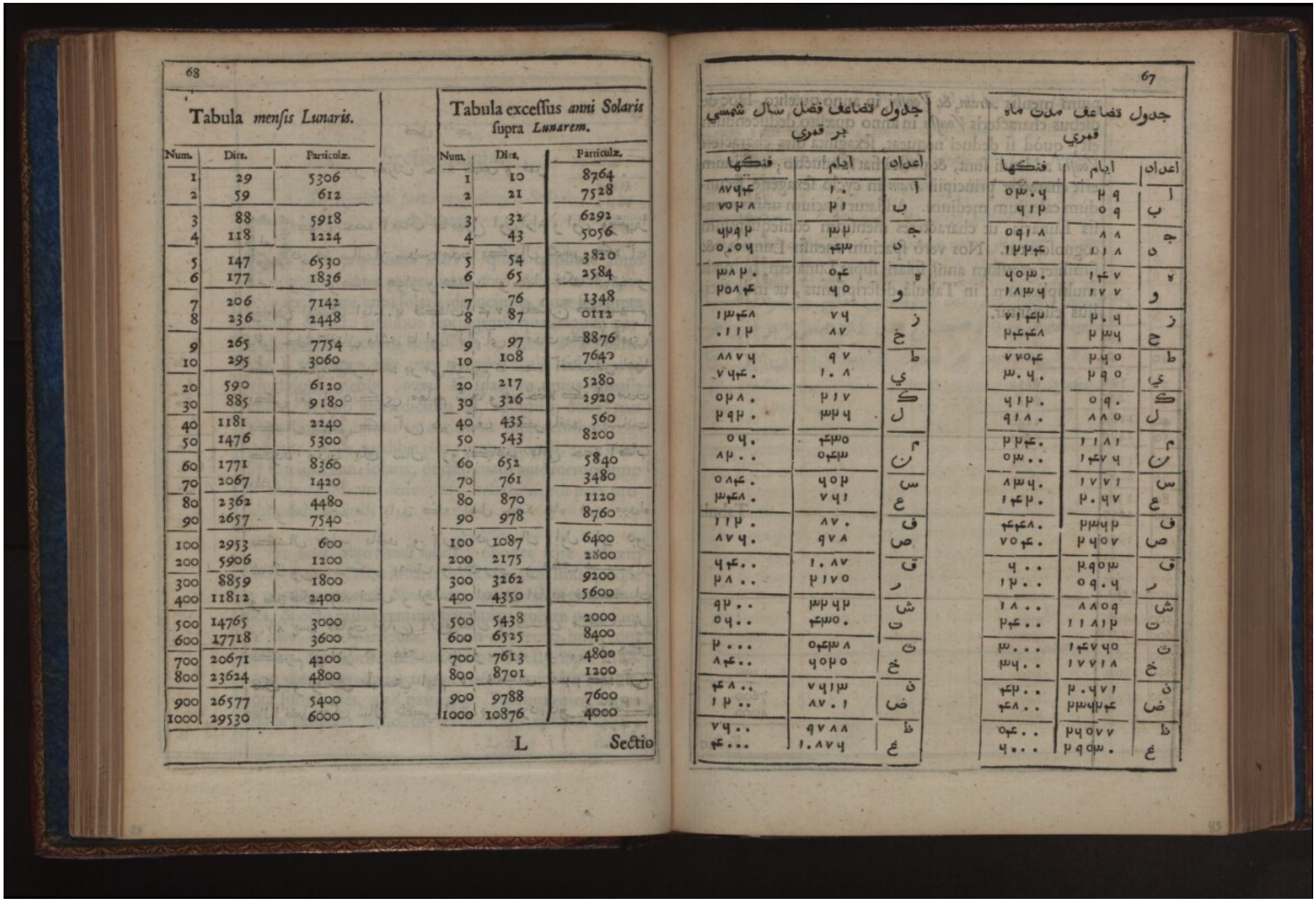
66

pium menſis *Aram*, & *Vouſhi*, in anno quæſito. Hoc de diebus characteris *Vouſhi* in anno quæſito deducendum eſt; quòd ſi deduci nequeat, ſexaginta dies characteri *Vouſhi* addendi ſunt, & poſteà fiat ſubductio; reſiduum erit character principii *Aram* in cyclo ſexageno, ſecundùm calculum medium. Addatur ſpacium unius menſis Lunaris, ut characteres menſium conſequentium cognoſcantur. Nos verò ſpacium menſis Lunaris, & ſimiliter exceſſum anni ſolaris ſupra Lunarem, numeris multiplicatum, in Tabulâ deſcripſimus, ut inde faciliùs eliciantur.

Tabula

65

بر اصل سر سالها افزاییم و بعد از آن بکاهیم پس آنچه
بماند کمتر از مدت یکماه ما بین اول آرام آی و ووشي
باشد در سال مطلوب پس آنرا از ایام مدخل ووشي در سال
مطلوب نقصان کنیم و اگر نقصان نتوان کرد شصت
روز بر ایام مدخل ووشي افزاییم و بعد از آن نقصان
کنیم آنچه باقي ماند مدخل مبداء آرام باشد بحساب امر
اوسط از دور سنیني و مدت یکماه قمري بر مي افزاییم تا
مدخل ماهها یکي بعد از دیگري معلوم مي شود و مـا
مدت ماه قمري را و همچنین فضل سال شمسي را بر قمري در
اعداد ضرب کرده در جدول نهاده‌یم تا باساني از آنجا
برگیرند



68

Tabula *menſis Lunaris.*

Num.	Dies.	Particulæ.
1	29	5306
2	59	612
3	88	5918
4	118	1224
5	147	6530
6	177	1836
7	206	7142
8	236	2448
9	265	7754
10	295	3060
20	590	6120
30	885	9180
40	1181	2240
50	1476	5300
60	1771	8360
70	2067	1420
80	2362	4480
90	2657	7540
100	2953	600
200	5906	1200
300	8859	1800
400	11812	2400
500	14765	3000
600	17718	3600
700	20671	4200
800	23624	4800
900	26577	5400
1000	29530	6000

Tabula exceſſus *anni Solaris ſupra Lunarem.*

Num.	Dies.	Particulæ.
1	10	8764
2	21	7528
3	32	6292
4	43	5056
5	54	3820
6	65	2584
7	76	1348
8	87	0112
9	97	8876
10	108	7640
20	217	5280
30	326	2920
40	435	560
50	543	8200
60	652	5840
70	761	3480
80	870	1120
90	978	8760
100	1087	6400
200	2175	2800
300	3262	9200
400	4350	5600
500	5438	2000
600	6525	8400
700	7613	4800
800	8701	1200
900	9788	7600
1000	10876	4000

67

جدول تضاعف مدن ماه قمري

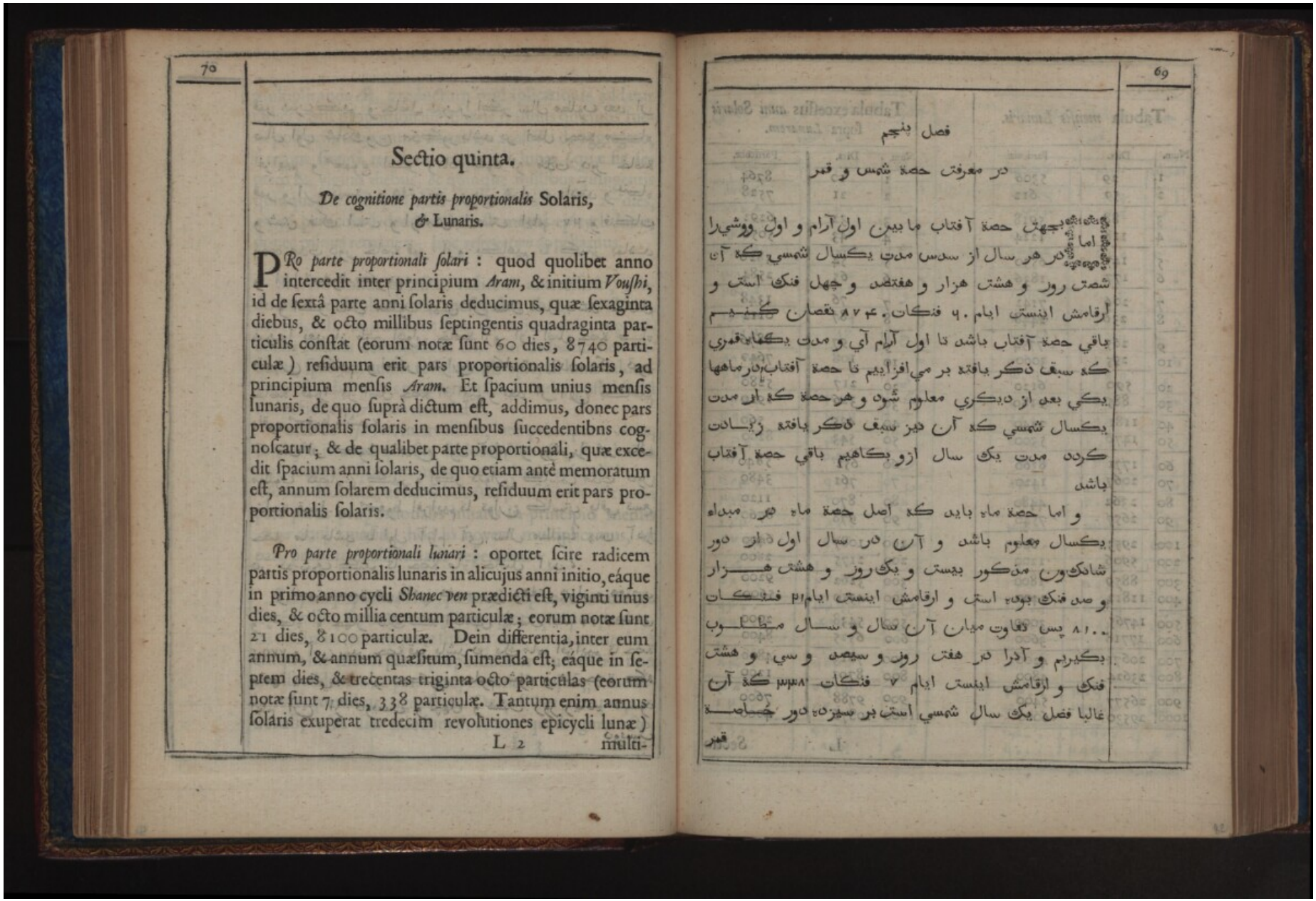
اعداد	ايام	فنكها
ا	٢٩	٥٣٠٦
ب	٥٩	٦١٢
ج	٨٨	٥٩١٨
د	١١٨	١٢٢٤
ه	١٤٧	٦٥٣٠
و	١٧٧	١٨٣٦
ز	٢٠٦	٧١٤٢
ح	٢٣٦	٢٤٤٨
ط	٢٦٥	٧٧٥٤
ي	٢٩٥	٣٠٦٠
ك	٥٩٠	٦١٢٠
ل	٨٨٥	٩١٨٠
م	١١٨١	٢٢٤٠
ن	١٤٧٦	٥٣٠٠
س	١٧٧١	٨٣٦٠
ع	٢٠٦٧	١٤٢٠
ف	٢٣٦٢	٤٤٨٠
ص	٢٦٥٧	٧٥٤٠
ق	٥٩٥٣	٩٠٠
ر	٨٨٥٩	١٢٠٠
ش	١١٨١٢	١٨٠٠
ت	١٤٧٦٥	٢٤٠٠
خ	١٧٧١٨	٣٠٠٠
ذ	٢٠٦٧١	٤٢٠٠
ض	٢٣٦٢٤	٤٨٠٠
ظ	٢٦٥٧٧	٥٤٠٠
غ	٢٩٥٣٠	٦٠٠٠

جدول تضاعف فضل سال شمسي بر قمري

اعداد	ايام	فنكها
ا	١٠	٨٧٩٤
ب	٢١	٧٥٢٨
ج	٣٢	٦٢٩٢
د	٤٣	٥٠٥٦
ه	٥٤	٣٨٢٠
و	٦٥	٢٥٨٤
ز	٧٦	١٣٤٨
ح	٨٧	٠١١٢
ط	٩٧	٨٨٧٦
ي	١٠٨	٧٦٤٠
ك	٢١٧	٥٢٨٠
ل	٣٢٦	٢٩٢٠
م	٤٣٥	٥٦٠
ن	٥٤٣	٨٢٠٠
س	٦٥٢	٥٨٤٠
ع	٧٦١	٣٤٨٠
ف	٨٧٠	١١٢٠
ص	٩٧٨	٨٧٦٠
ق	١٠٨٧	٦٤٠٠
ر	٢١٧٥	٢٨٠٠
ش	٣٢٦٢	٩٢٠٠
ت	٤٣٥٠	٥٦٠٠
خ	٥٤٣٨	٢٠٠٠
ذ	٦٥٢٥	٨٤٠٠
ض	٧٦١٣	٤٨٠٠
ظ	٨٧٠١	١٢٠٠
غ	٩٧٨٨	٧٦٠٠

Reference: 10676. Copyright for this page: Public Domain

View on the Qatar Digital Library: http://www.qdl.qa/en/archive/qnlhc/10676.82



70

Sectio quinta.

De cognitione partis proportionalis Solaris, & Lunaris.

Pro parte proportionali solari : quod quolibet anno intercedit inter principium *Aram*, & initium *Voushi*, id de sextâ parte anni solaris deducimus, quæ sexaginta diebus, & octo millibus septingentis quadraginta particulis constat (eorum notæ sunt 60 dies, 8740 particulæ) residuum erit pars proportionalis solaris, ad principium mensis *Aram*. Et spacium unius mensis lunaris, de quo suprà dictum est, addimus, donec pars proportionalis solaris in mensibus succedentibns cognoscatur; & de qualibet parte proportionali, quæ excedit spacium anni solaris, de quo etiam antè memoratum est, annum solarem deducimus, residuum erit pars proportionalis solaris.

Pro parte proportionali lunari : oportet scire radicem partis proportionalis lunaris in alicujus anni initio, eáque in primo anno cycli *Shanec ven* prædicti est, viginti unus dies, & octo millia centum particulæ; eorum notæ sunt 21 dies, 8100 particulæ. Dein differentia, inter eum annum, & annum quæsitum, sumenda est; eáque in septem dies, & trecentas triginta octo particulas (eorum notæ sunt 7 dies, 338 particulæ. Tantum enim annus solaris exuperat tredecim revolutiones epicycli lunæ)

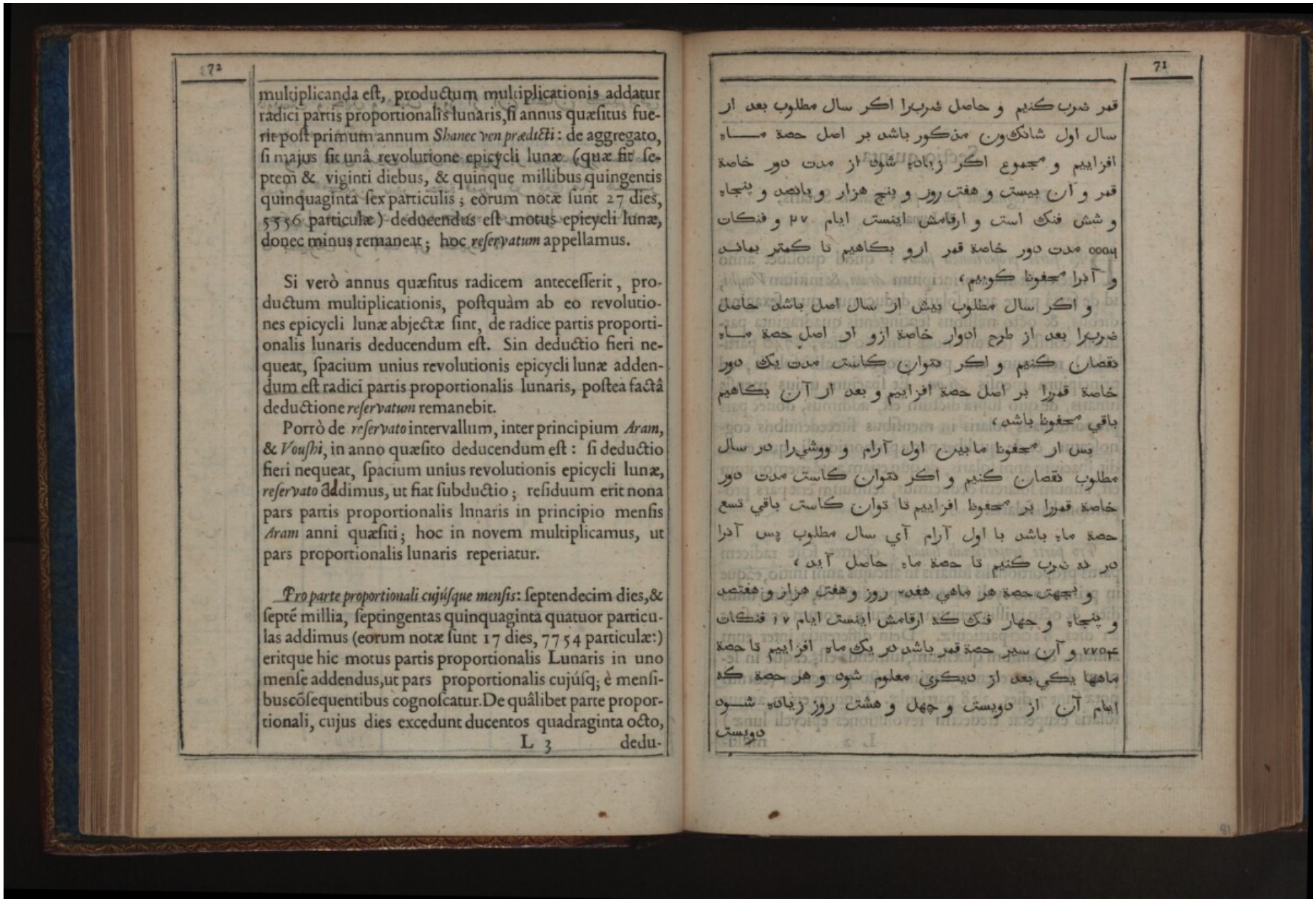
69

فصل پنجم

در معرفت حصة شمس و قمر

اما بجهت حصة آفتاب ما بين اول آرام و اول ووشيرا در هر سال از سدس مدت يكسال شمسي كه آن شصت روز و هشت هزار و هفتصد و چهل فنك است و ارقامش اينست ايام ٦٠ فنكات ٨٧٤٠ نقصان كنيم باقي حصة آفتاب باشد تا اول آرام آي و مدت يكماه قمري كه سبق ذكر يافته بر مي افزاييم تا حصة آفتاب در ماهها يكي بعد از ديكري معلوم شود و هر حصة كه از مدت يكسال شمسي كه آن نيز سبق ذكر يافته زيادت كرده مدت يك سال ازو بكاهيم باقي حصة آفتاب باشد

و اما حصة ماه بايد كه اصل حصة ماه در مبداء يكسال معلوم باشد و آن در سال اول از دور شانك ون مذكور بيست و يك روز و هشت هزار و صد فنك بود است و ارقامش اينست ايام ٢١ فنكات ٨١٠٠ پس تفاوت ميان آن سال و سال مطلوب بگيريم و آنرا در هفت روز و سيصد و سي و هشت فنك و ارقامش اينست ايام ٧ فنكات ٣٣٨ كه آن غالبا فضل يك سال شمسي است بر سيزده دور جماعة قمر



multiplicanda eſt, productum multiplicationis addatur radici partis proportionalis lunaris, ſi annus quæſitus fuerit poſt primum annum *Shanec ven prædicti*: de aggregato, ſi majus ſit unâ revolutione epicycli lunæ (quæ ſit ſeptem & viginti diebus, & quinque millibus quingentis quinquaginta ſex particulis; eorum notæ ſunt 27 dies, 5556 particulæ) deducendus eſt motus epicycli lunæ, donec minus remaneat; hoc *reſervatum* appellamus.

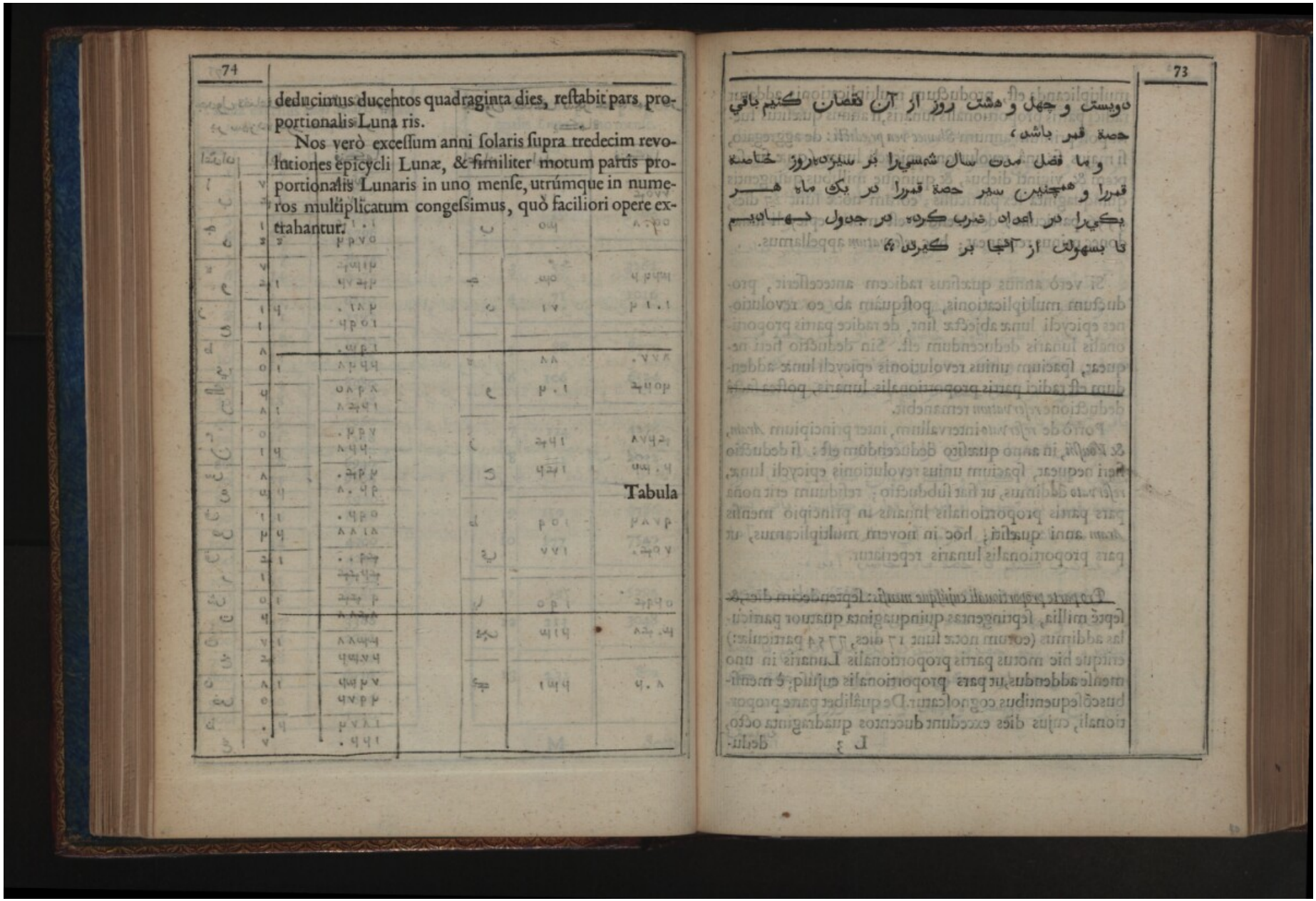
Si verò annus quæſitus radicem anteceſſerit, productum multiplicationis, poſtquàm ab eo revolutiones epicycli lunæ abjectæ ſint, de radice partis proportionalis lunaris deducendum eſt. Sin deductio fieri nequeat, ſpacium unius revolutionis epicycli lunæ addendum eſt radici partis proportionalis lunaris, poſtea factâ deductione *reſervatum* remanebit.

Porrò de *reſervato* intervallum, inter principium *Aram*, & *Vouſhi*, in anno quæſito deducendum eſt: ſi deductio fieri nequeat, ſpacium unius revolutionis epicycli lunæ, *reſervato* addimus, ut fiat ſubductio; reſiduum erit nona pars partis proportionalis lunaris in principio menſis *Aram* anni quæſiti; hoc in novem multiplicamus, ut pars proportionalis lunaris reperiatur.

Pro parte proportionali cujúſque menſis: ſeptendecim dies, & ſeptè millia, ſeptingentas quinquaginta quatuor particulas addimus (eorum notæ ſunt 17 dies, 7754 particulæ:) eritque hic motus partis proportionalis Lunaris in uno menſe addendus, ut pars proportionalis cujúſq; è menſibuscõſequentibus cognoſcatur. De quâlibet parte proportionali, cujus dies excedunt ducentos quadraginta octo,

قمر ضرب کنیم و حاصل ضربرا اگر سال مطلوب بعد از
سال اول شانکرون مذکور باشد بر اصل حصة ماه
افزاییم و مجموع اگر زیادة شود از مدت دور خاصة
قمر و آن بیست و هفت روز و پنج هزار و پانصد و پنجاه
و شش فنک است و ارقامش اینست ایام ۲۷ و فنکان
۵۵۵۶ مدت دور خاصة قمر ازو بکاهیم تا کمتر بماند
و آنرا محفوظ کوییم،
و اگر سال مطلوب بیش از سال اصل باشد حاصل
ضربرا بعد از طرح ادوار خاصة ازو از اصل حصة ماه
نقصان کنیم و اگر نتوان کاست مدت یک دور
خاصة قمررا بر اصل حصة افزاییم و بعد از آن بکاهیم
باقي محفوظ باشد،
پس از محفوظ مابین اول آرام و ووشیرا در سال
مطلوب نقصان کنیم و اگر نتوان کاست مدت دور
خاصة قمررا بر محفوظ افزاییم تا توان کاست باقي تسع
حصة ماه باشد با اول آرام آي سال مطلوب پس آنرا
در ده ضرب کنیم تا حصة ماه حاصل آید،
و بجهت حصة هر ماهي هفده روز وهفت هزار و هفتصد
و پنجاه و چهار فنک که ارقامش اینست ایام ۱۷ فنکان
۷۷۵۴ و آن سیر حصة قمر باشد در یک ماه افزاییم تا حصة
ماهها یکي بعد از دیکري معلوم شود و هر حصة که
ایام آن از دویست و چهل و هشت روز زیاده شود
دویست

Reference: 10676. Copyright for this page: Public Domain
View on the Qatar Digital Library: http://www.qdl.qa/en/archive/qnlhc/10676.84



74

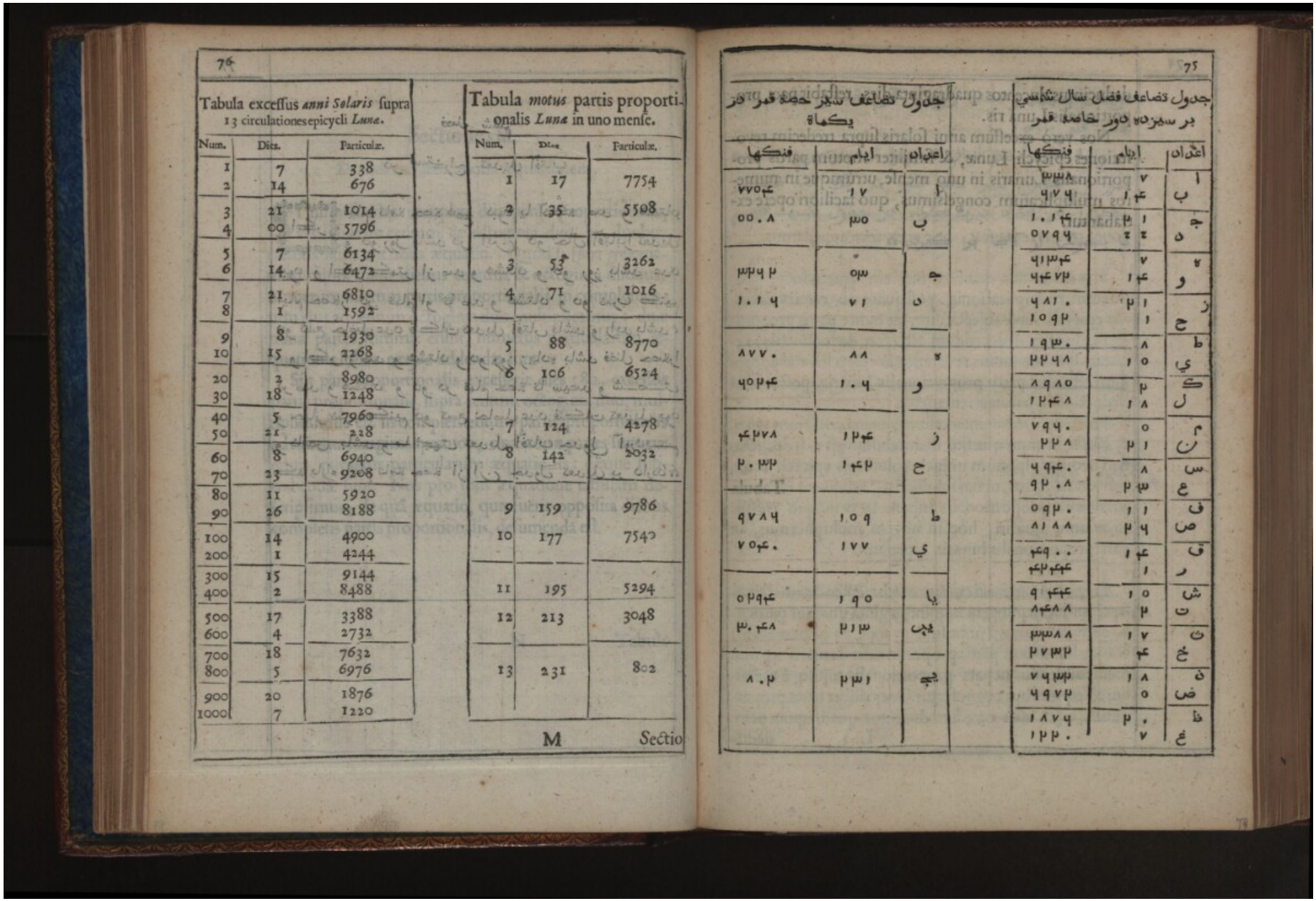
deducimus ducentos quadraginta dies, reſtabit pars proportionalis Luna ris.

Nos verò exceſſum anni ſolaris ſupra tredecim revolutiones epicycli Lunæ, & ſimiliter motum partis proportionalis Lunaris in uno menſe, utrúmque in numeros multiplicatum congeſsimus, quò faciliori opere extrahantur.

Tabula

73

دویست و چهل و هشت روز از آن تفاضل کنیم باقي
حصة قمر باشد،
و ما فضل مدت سال شمسي را بر سیصد و روز خاصة
قمررا و همچنین سیر حصة قمررا در یک ماه هـر
یکیرا در اعداد ضرب کرده در جدول نهادیم
تا بسهولت از آنجا بر گیرند



76

Tabula excessus *anni Solaris* supra 13 circulationes epicycli *Lunæ*.

Num.	Dies.	Particulæ.
1	7	338
2	14	676
3	21	1014
4	00	5796
5	7	6134
6	14	6472
7	21	6810
8	1	1592
9	8	1930
10	15	2268
20	2	8980
30	18	1248
40	5	7960
50	21	228
60	8	6940
70	23	9208
80	11	5920
90	26	8188
100	14	4900
200	1	4244
300	15	9144
400	2	8488
500	17	3388
600	4	2732
700	18	7632
800	5	6976
900	20	1876
1000	7	1220

Tabula *motus* partis proportionalis *Lunæ* in uno mense.

Num.	Dies.	Particulæ.
1	17	7754
2	35	5508
3	53	3262
4	71	1016
5	88	8770
6	106	6524
7	124	4278
8	142	2032
9	159	9786
10	177	7540
11	195	5294
12	213	3048
13	231	802

M Sectio

75

جدول تضاعف فضل سال شمسي بر سيزده دور خاصه قمر

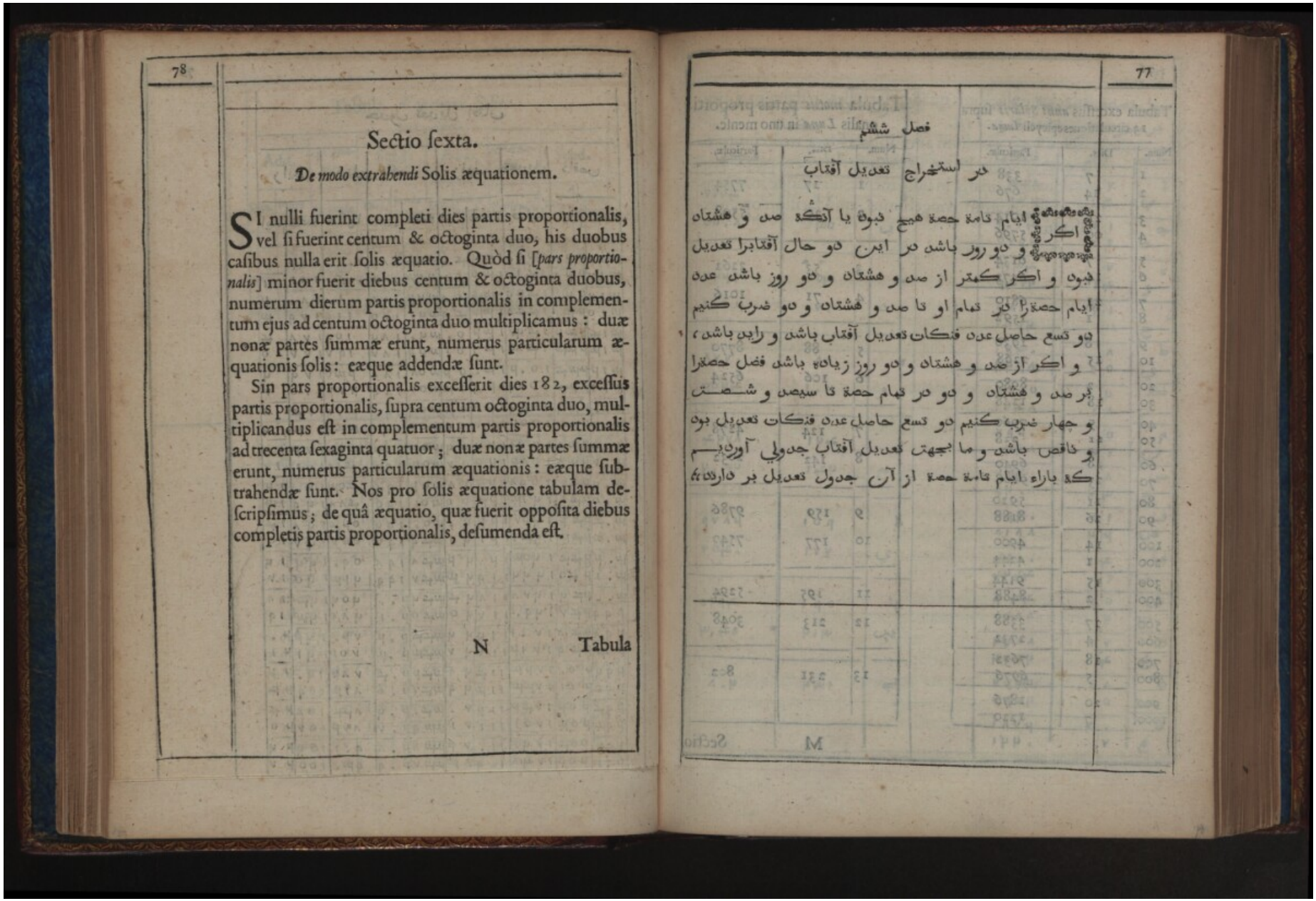
اعداد	ايام	فنكها
ا	٧	٣٣٨
ب	١٤	٦٧٦
ج	٢١	١٠١٤
د	٢٨	٥٧٩٦
ه	٧	٦١٣٤
و	١٤	٦٤٧٢
ز	٢١	٦٨١٠
ح	١	١٥٩٢
ط	٨	١٩٣٠
ي	١٥	٢٢٦٨
ك	٢	٨٩٨٠
ل	١٨	١٢٤٨
م	٥	٧٩٦٠
ن	٢١	٢٢٨
س	٨	٦٩٤٠
ع	٢٣	٩٢٠٨
ف	١١	٥٩٢٠
ص	٢٦	٨١٨٨
ق	١٤	٤٩٠٠
ر	١	٤٢٤٤
ش	١٥	٩١٤٤
ت	٢	٨٤٨٨
ث	١٧	٣٣٨٨
خ	٤	٢٧٣٢
ذ	١٨	٧٦٣٢
ض	٥	٦٩٧٦
ظ	٢٠	١٨٧٦
غ	٧	١٢٢٠

جدول تضاعف شهور خاصه قمر در يكماه

اعداد	ايام	فنكها
ا	١	٢٧٥٤
ب	٢	٥٥٠٨
ج	٣	٨٣٦٢
د	٤	١٠٦٤
ه	٥	١٣٧٠
و	٦	١٦٢٤
ز	٧	١٩٧٨
ح	٨	٢١٣٢
ط	٩	٢٤٨٦
ي	١٠	٢٧٤٠
يا	١١	٣٠٩٤
يب	١٢	٣٣٤٨
يج	١٣	٣٦٠٢

Reference: 10676. Copyright for this page: Public Domain

View on the Qatar Digital Library: http://www.qdl.qa/en/archive/qnlhc/10676.86



78

Sectio ſexta.

De modo extrahendi Solis æquationem.

SI nulli fuerint completi dies partis proportionalis, vel ſi fuerint centum & octoginta duo, his duobus caſibus nulla erit ſolis æquatio. Quòd ſi [*pars proportionalis*] minor fuerit diebus centum & octoginta duobus, numerum dierum partis proportionalis in complementum ejus ad centum octoginta duo multiplicamus: duæ nonæ partes ſummæ erunt, numerus particularum æquationis ſolis: eæque addendæ ſunt.

Sin pars proportionalis exceſſerit dies 182, exceſſus partis proportionalis, ſupra centum octoginta duo, multiplicandus eſt in complementum partis proportionalis ad trecenta ſexaginta quatuor; duæ nonæ partes ſummæ erunt, numerus particularum æquationis: eæque ſubtrahendæ ſunt. Nos pro ſolis æquatione tabulam deſcripſimus; de quâ æquatio, quæ fuerit oppoſita diebus completis partis proportionalis, deſumenda eſt.

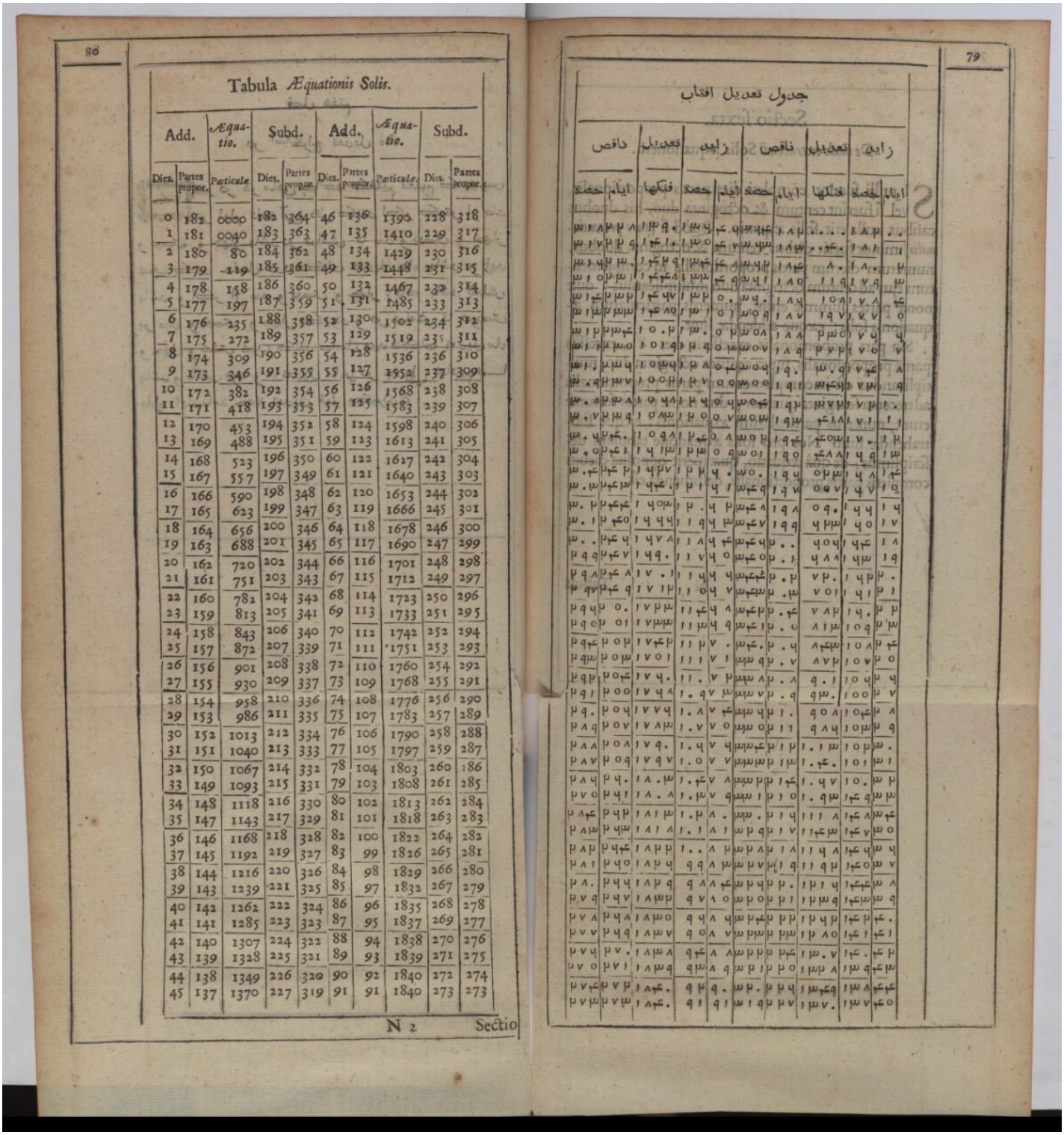
N Tabula

77

فصل ششم

در استخراج تعدیل آفتاب

N



88

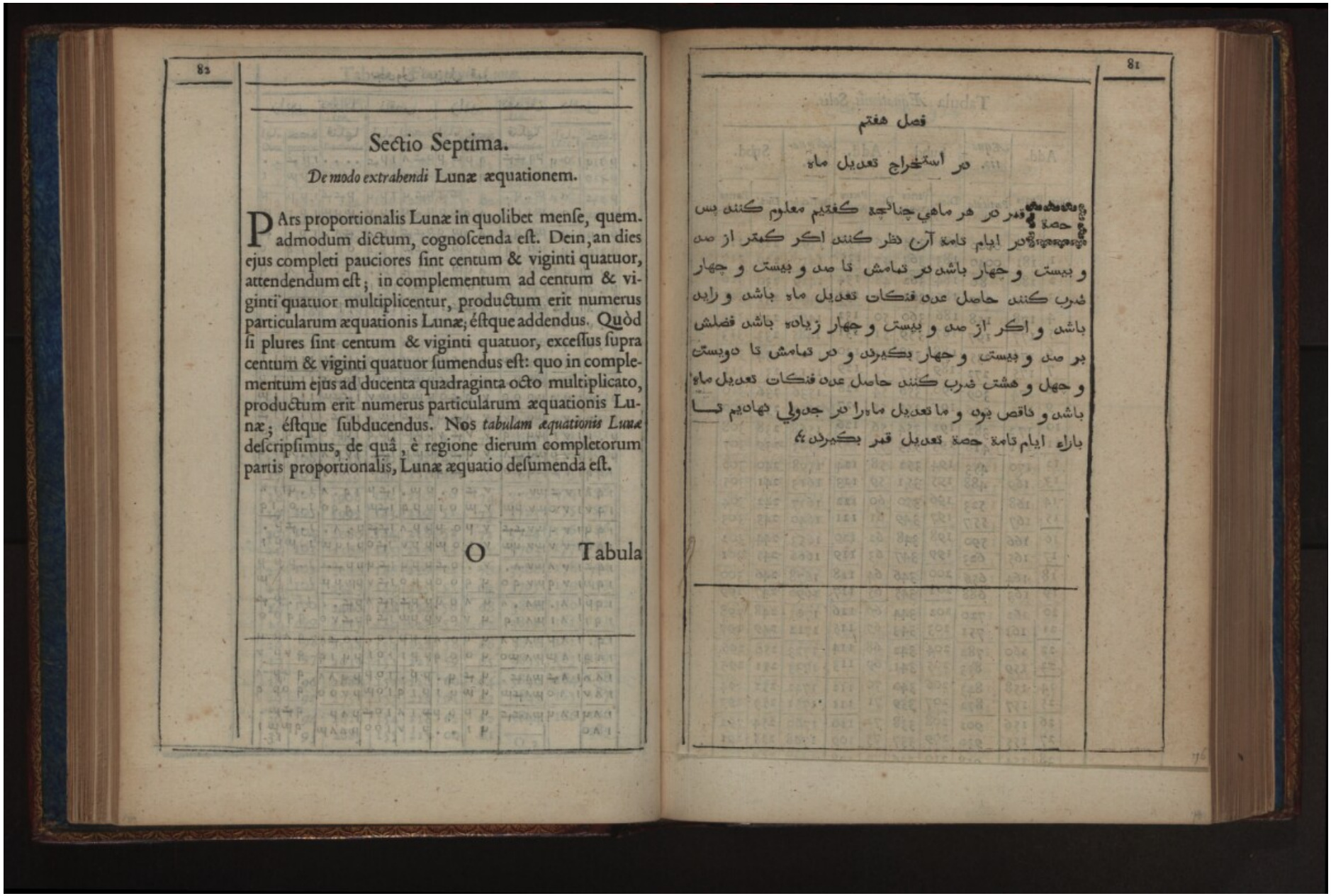
Tabula Æquationis Solis.

Add. Dies.	Add. Partes propor.	Æquatio. Particulæ	Subd. Dies.	Subd. Partes propor.	Add. Dies.	Add. Partes propor.	Æquatio. Particulæ	Subd. Dies.	Subd. Partes propor.
0	182	0000	182	364	46	136	1390	228	318
1	181	0040	183	363	47	135	1410	229	317
2	180	80	184	362	48	134	1429	230	316
3	179	119	185	361	49	133	1448	231	315
4	178	158	186	360	50	132	1467	232	314
5	177	197	187	359	51	131	1485	233	313
6	176	235	188	358	52	130	1502	234	312
7	175	272	189	357	53	129	1519	235	311
8	174	309	190	356	54	128	1536	236	310
9	173	346	191	355	55	127	1552	237	309
10	172	382	192	354	56	126	1568	238	308
11	171	418	193	353	57	125	1583	239	307
12	170	453	194	352	58	124	1598	240	306
13	169	488	195	351	59	123	1613	241	305
14	168	523	196	350	60	122	1617	242	304
15	167	557	197	349	61	121	1640	243	303
16	166	590	198	348	62	120	1653	244	302
17	165	623	199	347	63	119	1666	245	301
18	164	656	200	346	64	118	1678	246	300
19	163	688	201	345	65	117	1690	247	299
20	162	720	202	344	66	116	1701	248	298
21	161	751	203	343	67	115	1712	249	297
22	160	782	204	342	68	114	1723	250	296
23	159	813	205	341	69	113	1733	251	295
24	158	843	206	340	70	112	1742	252	294
25	157	872	207	339	71	111	1751	253	293
26	156	901	208	338	72	110	1760	254	292
27	155	930	209	337	73	109	1768	255	291
28	154	958	210	336	74	108	1776	256	290
29	153	986	211	335	75	107	1783	257	289
30	152	1013	212	334	76	106	1790	258	288
31	151	1040	213	333	77	105	1797	259	287
32	150	1067	214	332	78	104	1803	260	286
33	149	1093	215	331	79	103	1808	261	285
34	148	1118	216	330	80	102	1813	262	284
35	147	1143	217	329	81	101	1818	263	283
36	146	1168	218	328	82	100	1822	264	282
37	145	1192	219	327	83	99	1826	265	281
38	144	1216	220	326	84	98	1829	266	280
39	143	1239	221	325	85	97	1832	267	279
40	142	1262	222	324	86	96	1835	268	278
41	141	1285	223	323	87	95	1837	269	277
42	140	1307	224	322	88	94	1838	270	276
43	139	1328	225	321	89	93	1839	271	275
44	138	1349	226	320	90	92	1840	272	274
45	137	1370	227	319	91	91	1840	273	273

N 2 Sectio

79

جدول تعديل افتاب



82

Sectio Septima.

De modo extrahendi Lunæ æquationem.

PArs proportionalis Lunæ in quolibet menſe, quem. admodum dictum, cognoſcenda eſt. Dein, an dies ejus completi pauciores ſint centum & viginti quatuor, attendendum eſt; in complementum ad centum & viginti quatuor multiplicentur, productum erit numerus particularum æquationis Lunæ, éſtque addendus. Quòd ſi plures ſint centum & viginti quatuor, exceſſus ſupra centum & viginti quatuor ſumendus eſt: quo in complementum ejus ad ducenta quadraginta octo multiplicato, productum erit numerus particularum æquationis Lunæ; éſtque ſubducendus. Nos *tabulam æquationis Lunæ* deſcripſimus, de quâ, è regione dierum completorum partis proportionalis, Lunæ æquatio deſumenda eſt.

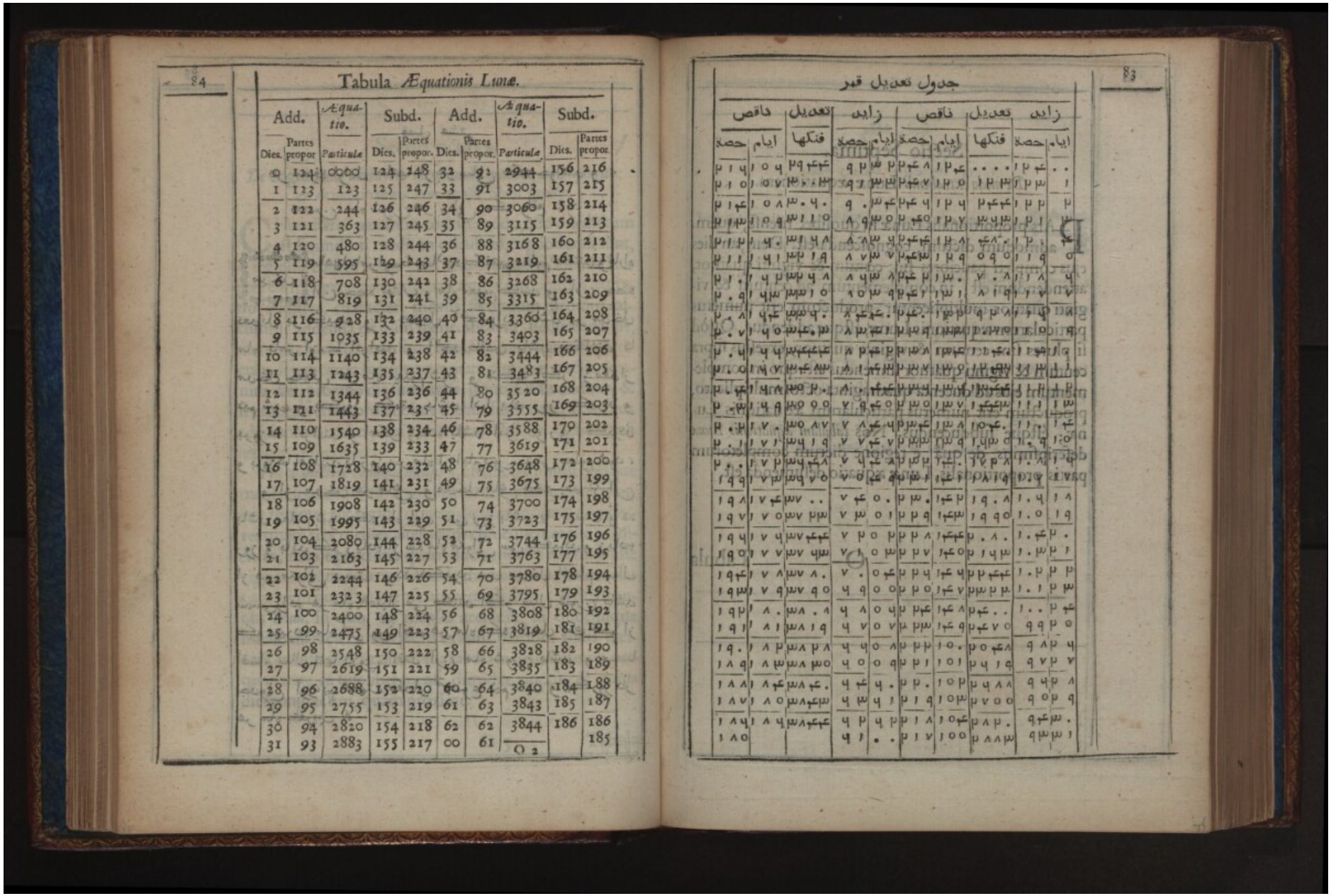
O Tabula

81

فصل هفتم

در استخراج تعديل ماه

قمر در هر ماهي چنانچه گفتيم معلوم كنند پس حصة در ايام تامة آن نظر كنند اگر كمتر از صد و بيست و چهار باشد در تمامش تا صد و بيست و چهار ضرب كنند حاصل عدد فلكات تعديل ماه باشد و زايد باشد و اگر از صد و بيست و چهار زياده باشد فضلش بر صد و بيست و چهار بگيرند و در تمامش تا دويست و چهل و هشت ضرب كنند حاصل عدد فلكات تعديل ماه باشد و ناقص بود و ما تعديل ماهرا در جدولي نهاديم تا بازاء ايام تامة حصة تعديل قمر بگيرند &



84

Tabula Æquationis Lunæ.

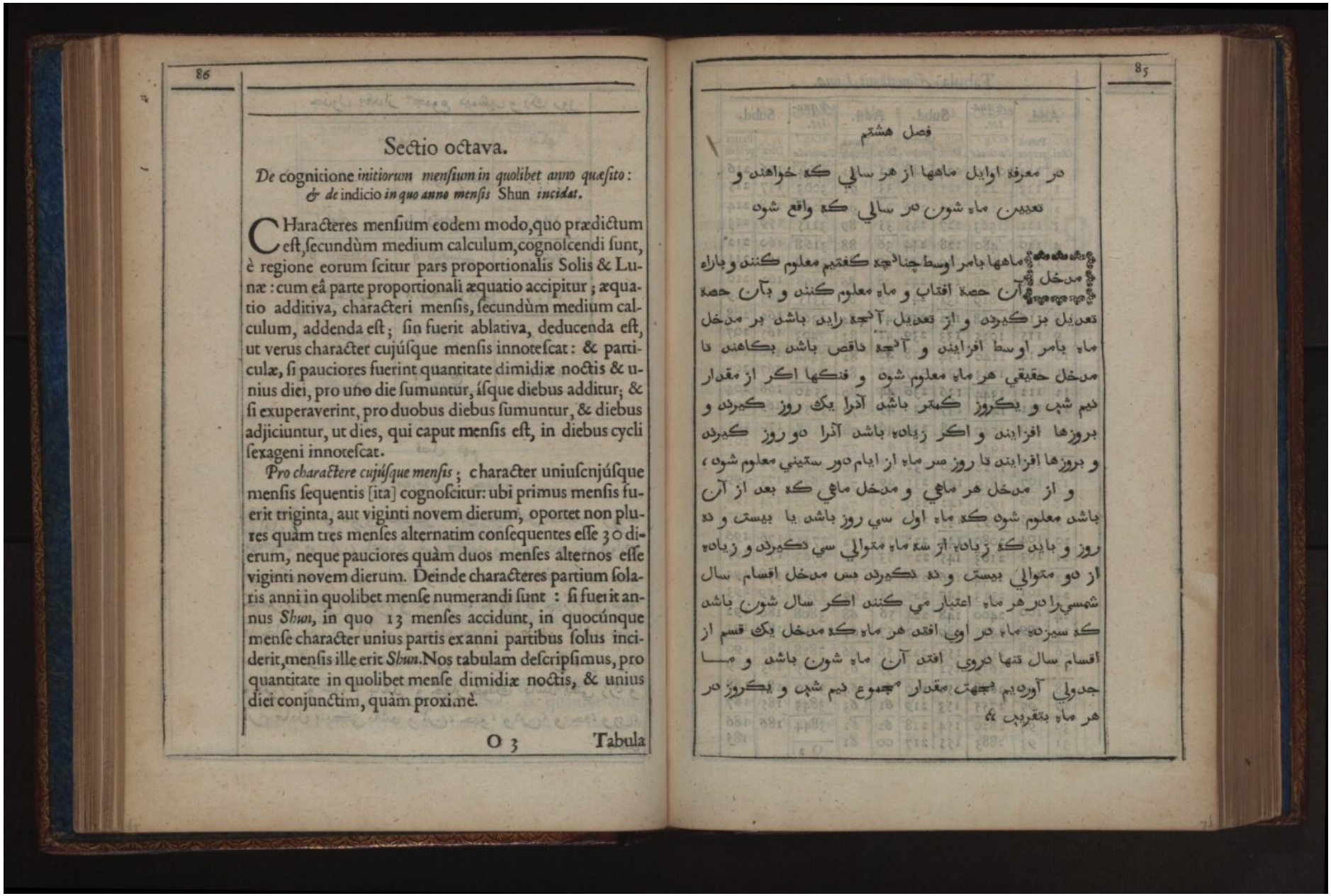
Add. Dies.	Add. Partes propor.	Æquatio. Particulæ	Subd. Dies.	Subd. Partes propor.	Add. Dies.	Add. Partes propor.	Æquatio. Particulæ	Subd. Dies.	Subd. Partes propor.
0	124	0000	124	248	32	92	2944	156	216
1	123	123	125	247	33	91	3003	157	215
2	122	244	126	246	34	90	3060	158	214
3	121	363	127	245	35	89	3115	159	213
4	120	480	128	244	36	88	3168	160	212
5	119	595	129	243	37	87	3219	161	211
6	118	708	130	242	38	86	3268	162	210
7	117	819	131	241	39	85	3315	163	209
8	116	928	132	240	40	84	3360	164	208
9	115	1035	133	239	41	83	3403	165	207
10	114	1140	134	238	42	82	3444	166	206
11	113	1243	135	237	43	81	3483	167	205
12	112	1344	136	236	44	80	3520	168	204
13	111	1443	137	235	45	79	3555	169	203
14	110	1540	138	234	46	78	3588	170	202
15	109	1635	139	233	47	77	3619	171	201
16	108	1728	140	232	48	76	3648	172	200
17	107	1819	141	231	49	75	3675	173	199
18	106	1908	142	230	50	74	3700	174	198
19	105	1995	143	229	51	73	3723	175	197
20	104	2080	144	228	52	72	3744	176	196
21	103	2163	145	227	53	71	3763	177	195
22	102	2244	146	226	54	70	3780	178	194
23	101	2323	147	225	55	69	3795	179	193
24	100	2400	148	224	56	68	3808	180	192
25	99	2475	149	223	57	67	3819	181	191
26	98	2548	150	222	58	66	3828	182	190
27	97	2619	151	221	59	65	3835	183	189
28	96	2688	152	220	60	64	3840	184	188
29	95	2755	153	219	61	63	3843	185	187
30	94	2820	154	218	62	62	3844	186	186
31	93	2883	155	217	00	61			185

O 2

83

جدول تعديل قمر

زايد ايام	زايد حصة	تعديل فلكها	ناقص ايام	ناقص حصة	تعديل فلكها	زايد ايام	زايد حصة	تعديل فلكها	ناقص ايام	ناقص حصة
٠	٠	٠	١٥	٢٤	٢٩٤٤	١٦	٢٤	٥٩٢	١٥	٠
١	٠	٥٩	١٥	٢٣	٣٠٠٣	١٦	٢٣	٦٥١	١٤	٥٩
٢	٠	١١٨	١٥	٢٢	٣٠٦٠	١٦	٢٢	٧٠٨	١٤	٥٨
٣	٠	١٧٧	١٥	٢١	٣١١٥	١٦	٢١	٧٦٥	١٤	٥٧
٤	٠	٢٣٦	١٥	٢٠	٣١٦٨	١٦	٢٠	٨٢٢	١٤	٥٦
٥	٠	٢٩٥	١٥	١٩	٣٢١٩	١٦	١٩	٨٧٩	١٤	٥٥
٦	٠	٣٥٤	١٥	١٨	٣٢٦٨	١٦	١٨	٩٣٦	١٤	٥٤
٧	٠	٤١٣	١٥	١٧	٣٣١٥	١٦	١٧	٩٩٣	١٤	٥٣
٨	٠	٤٧٢	١٥	١٦	٣٣٦٠	١٦	١٦	١٠٤٩	١٤	٥٢
٩	٠	٥٣١	١٥	١٥	٣٤٠٣	١٦	١٥	١١٠٥	١٤	٥١
١٠	٠	٥٩٠	١٥	١٤	٣٤٤٤	١٦	١٤	١١٦١	١٤	٥٠
١١	٠	٦٤٩	١٥	١٣	٣٤٨٣	١٦	١٣	١٢١٧	١٤	٤٩
١٢	٠	٧٠٨	١٥	١٢	٣٥٢٠	١٦	١٢	١٢٧٢	١٤	٤٨
١٣	٠	٧٦٧	١٥	١١	٣٥٥٥	١٦	١١	١٣٢٧	١٤	٤٧
١٤	٠	٨٢٦	١٥	١٠	٣٥٨٨	١٦	١٠	١٣٨٢	١٤	٤٦
١٥	٠	٨٨٥	١٥	٩	٣٦١٩	١٦	٩	١٤٣٧	١٤	٤٥
١٦	٠	٩٤٤	١٥	٨	٣٦٤٨	١٦	٨	١٤٩٢	١٤	٤٤
١٧	٠	١٠٠٣	١٥	٧	٣٦٧٥	١٦	٧	١٥٤٦	١٤	٤٣
١٨	٠	١٠٦٢	١٥	٦	٣٧٠٠	١٦	٦	١٦٠٠	١٤	٤٢
١٩	٠	١١٢١	١٥	٥	٣٧٢٣	١٦	٥	١٦٥٤	١٤	٤١
٢٠	٠	١١٨٠	١٥	٤	٣٧٤٤	١٦	٤	١٧٠٨	١٤	٤٠
٢١	٠	١٢٣٩	١٥	٣	٣٧٦٣	١٦	٣	١٧٦٢	١٤	٣٩
٢٢	٠	١٢٩٨	١٥	٢	٣٧٨٠	١٦	٢	١٨١٦	١٤	٣٨
٢٣	٠	١٣٥٧	١٥	١	٣٧٩٥	١٦	١	١٨٧٠	١٤	٣٧
٢٤	٠	١٤١٦	١٥	٠	٣٨٠٨	١٦	٠	١٩٢٤	١٤	٣٦
٢٥	٠	١٤٧٥	١٤	٥٩	٣٨١٩	١٥	٥٩	١٩٧٨	١٤	٣٥
٢٦	٠	١٥٣٤	١٤	٥٨	٣٨٢٨	١٥	٥٨	٢٠٣٢	١٤	٣٤
٢٧	٠	١٥٩٣	١٤	٥٧	٣٨٣٥	١٥	٥٧	٢٠٨٦	١٤	٣٣
٢٨	٠	١٦٥٢	١٤	٥٦	٣٨٤٠	١٥	٥٦	٢١٣٩	١٤	٣٢
٢٩	٠	١٧١١	١٤	٥٥	٣٨٤٣	١٥	٥٥	٢١٩٢	١٤	٣١
٣٠	٠	١٧٧٠	١٤	٥٤	٣٨٤٤	١٥	٥٤	٢٢٤٥	١٤	٣٠
٣١	٠	١٨٢٩	١٤	٥٣		١٥	٥٣		١٤	٢٩



86

Sectio octava.

De cognitione *initiorum menſium in quolibet anno quæſito: & de* indicio *in quo anno menſis* Shun *incidat.*

CHaracteres menſium eodem modo, quo prædictum eſt, ſecundùm medium calculum, cognoſcendi ſunt, è regione eorum ſcitur pars proportionalis Solis & Lunæ: cum eâ parte proportionali æquatio accipitur; æquatio additiva, characteri menſis, ſecundùm medium calculum, addenda eſt; ſin fuerit ablativa, deducenda eſt, ut verus character cujúſque menſis innoteſcat: & particulæ, ſi pauciores fuerint quantitate dimidiæ noctis & unius diei, pro uno die ſumuntur, íſque diebus additur; & ſi exuperaverint, pro duobus diebus ſumuntur, & diebus adjiciuntur, ut dies, qui caput menſis eſt, in diebus cycli ſexageni innoteſcat.

Pro charactere cujúſque menſis; character uniuſcnjúſque menſis ſequentis [ita] cognoſcitur: ubi primus menſis fuerit triginta, aut viginti novem dierum, oportet non plures quàm tres menſes alternatim conſequentes eſſe 30 dierum, neque pauciores quàm duos menſes alternos eſſe viginti novem dierum. Deinde characteres partium ſolaris anni in quolibet menſe numerandi ſunt: ſi fuerit annus *Shun*, in quo 13 menſes accidunt, in quocúnque menſe character unius partis ex anni partibus ſolus inciderit, menſis ille erit *Shun*. Nos tabulam deſcripſimus, pro quantitate in quolibet menſe dimidiæ noctis, & unius diei conjunctim, quàm proximè.

85

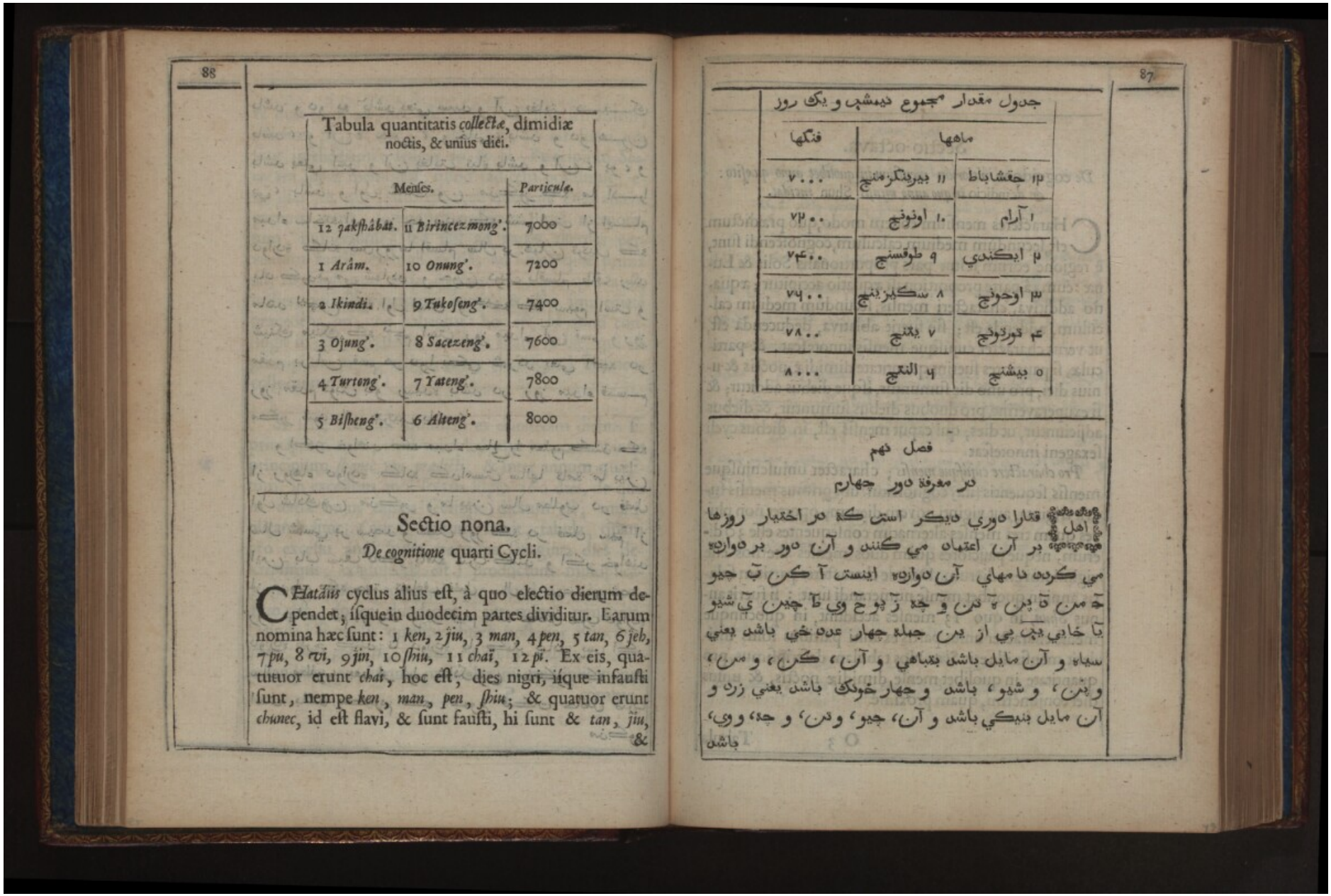
فصل هشتم

در معرفة اوايل ماهها از هر سالي كه خواهند و

تعيين ماه شون در سالي كه واقع شود

ماهها بامر اوسط چنانچه گفتيم معلوم كنند و بازاء مدخل آن حصة افتاب و ماه معلوم كنند و بآن حصة تعديل بر گيرند و از تعديل آنچه زايد باشد بر مدخل ماه بامر اوسط افزايند و آنچه ناقص باشد بكاهند تا مدخل حقيقي هر ماه معلوم شود و فلكها اگر از مقدار نيم شب و يكروز كمتر باشد آنرا يك روز گيرند و بروزها افزايند و اگر زيادة باشد آنرا دو روز گيرند و بروزها افزايند تا روز سر ماه از ايام دور ستيني معلوم شود،

و از مدخل هر ماهي و مدخل ماهي كه بعد از آن باشد معلوم شود كه ماه اول سي روز باشد يا بيست و نه روز و باند كه زيادة از سه ماه متوالي سي گيرند و زيادة از دو متوالي بيست و نه گيرند پس مدخل اقسام سال شمسي را در هر ماه اعتبار مي كنند اگر سال شون باشد كه سيزده ماه در اوي افتد هر ماه كه مدخل يك قسم از اقسام سال تنها دروي افتد آن ماه شون باشد و ما جدولي آورديم مجهت مقدار مجموع نيم شب و يكروز در هر ماه بتقريب



88

Tabula quantitatis *collectæ*, dimidiæ noctis, & unius diei.

Menſes.		Particulæ.
12 *Jakſhábat.*	11 *Birincezmong'.*	7000
1 *Arâm.*	10 *Onung'.*	7200
2 *Ikindi.*	9 *Tukoſeng'.*	7400
3 *Ojung'.*	8 *Sacezeng'.*	7600
4 *Turteng'.*	7 *Yateng'.*	7800
5 *Biſheng'.*	6 *Alteng'.*	8000

Sectio nona.

De cognitione quarti Cycli.

CHatâiis cyclus alius eſt, à quo electio dierum dependet, iſque in duodecim partes dividitur. Earum nomina hæc ſunt: 1 *ken*, 2 *jiu*, 3 *man*, 4 *pen*, 5 *tan*, 6 *jeh*, 7 *pu*, 8 *cvi*, 9 *jin*, 10 *ſhiu*, 11 *chaï*, 12 *pï*. Ex eis, quatuor erunt *chaï*, hoc eſt, dies nigri, iſque infauſti ſunt, nempe *ken*, *man*, *pen*, *ſhiu*; & quatuor erunt *chunec*, id eſt flavi, & ſunt fauſti, hi ſunt & *tan*, *jiu*, &

87

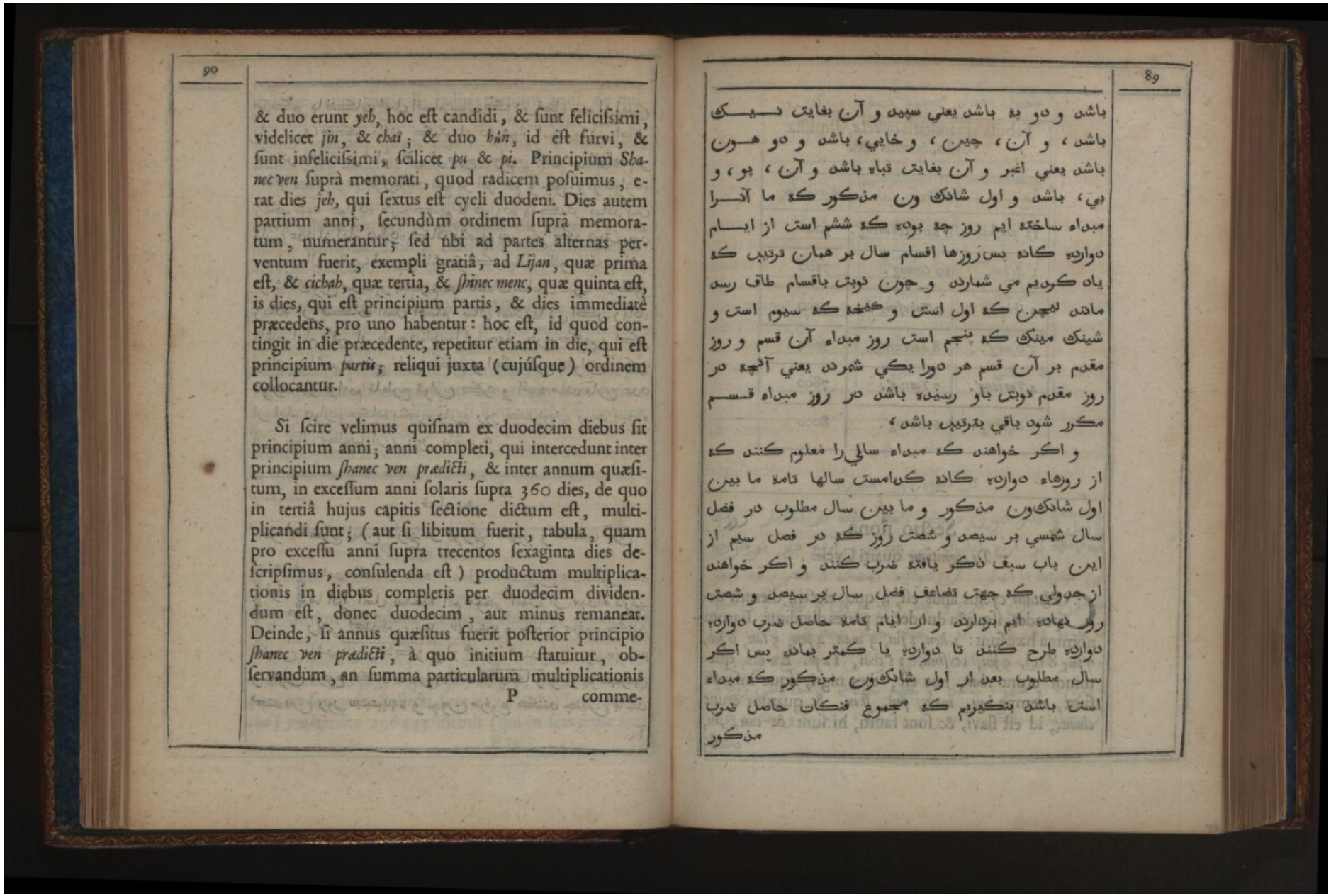
جدول مقدار مجموع نيمشب و يک روز

ماهها			فنگها
۱۲ جقشاباط	۱۱ بيرينكزمنج		۷۰۰۰
۱ آرام	۱۰ اونونج		۷۲۰۰
۲ ايكندي	۹ طوقسنج		۷۴۰۰
۳ اوجونج	۸ سكيزينج		۷۶۰۰
۴ تورتونج	۷ يتنج		۷۸۰۰
۵ بيشنج	۶ التنج		۸۰۰۰

فصل نهم

در معرفة دور چهارم

اهل قتارا دوري ديكر است كه در اختيار روزها بر آن اعتماد مي كنند و آن دور بر دوازده مي گردد نامهاي آن دوازده اينست آ كن ب جيو ح من ة بن ۲ تن و جه ز يو ح وي ط چين ي شيو با خابي يب بي از بن جمله چهار عدد خي باشد يعني سياه و آن مايل باشد بنباهي و آن، كن، و من، و بن، و شيو، باشد و چهار خونك باشد يعني زرد و آن مايل بنيكي باشد و آن، جيو، و تن، و جه، وي، باشد



90

& duo erunt *yeh*, hoc eſt candidi, & ſunt feliciſsimi, videlicet *jin*, & *chai*; & duo *hûn*, id eſt furvi, & ſunt infeliciſsimi, ſcilicet *pu* & *pi*. Principium *Shanec ven* ſuprà memorati, quod radicem poſuimus, erat dies *jeh*, qui ſextus eſt cycli duodeni. Dies autem partium anni, ſecundùm ordinem ſuprà memoratum, numerantur; ſed ubi ad partes alternas perventum fuerit, exempli gratiâ, ad *Lîjan*, quæ prima eſt, & *cichah*, quæ tertia, & *ſhinec menc*, quæ quinta eſt, is dies, qui eſt principium partis, & dies immediatè præcedens, pro uno habentur: hoc eſt, id quod contingit in die præcedente, repetitur etiam in die, qui eſt principium *partis*; reliqui juxta (cujúſque) ordinem collocantur.

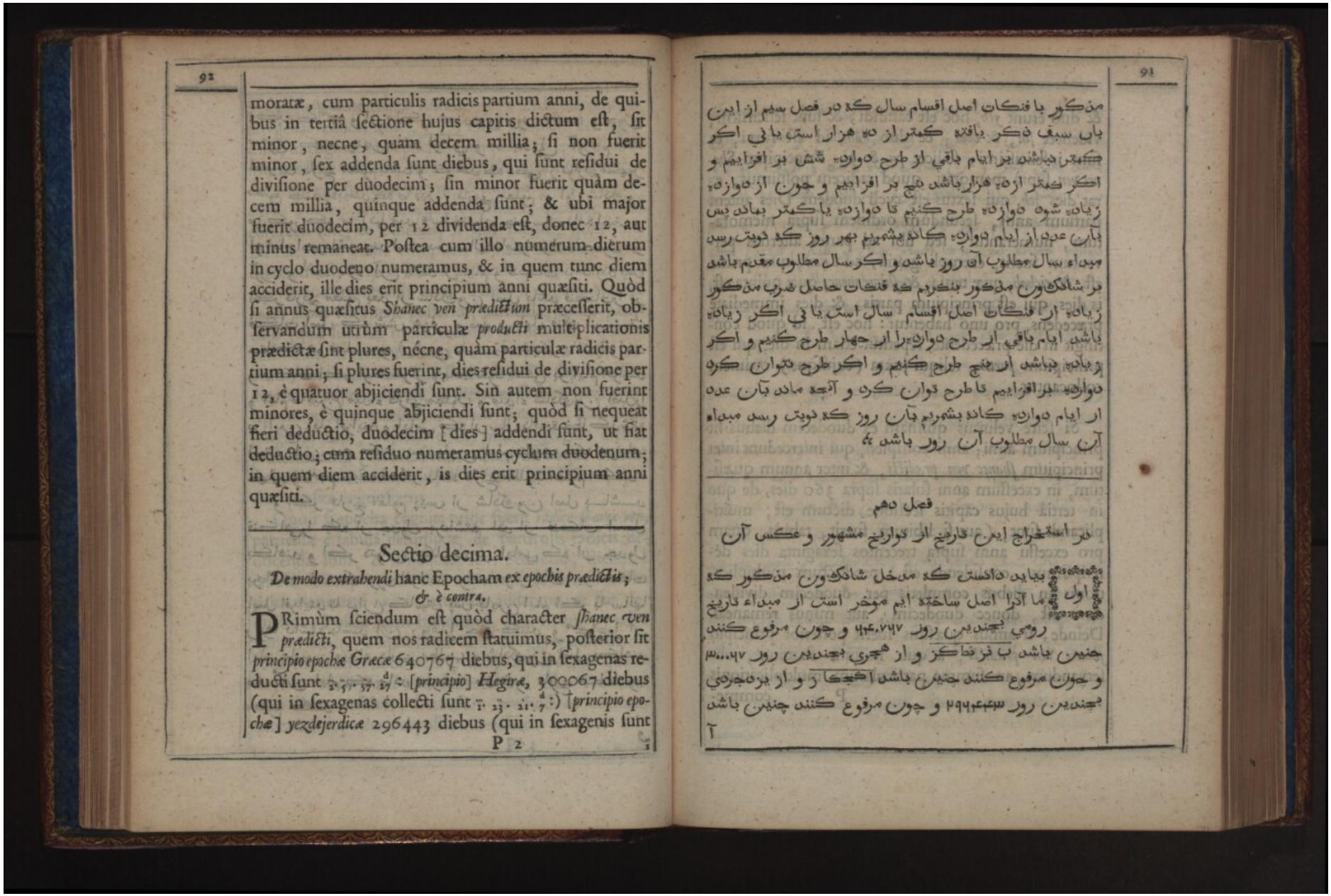
Si ſcire velimus quiſnam ex duodecim diebus ſit principium anni; anni completi, qui intercedunt inter principium *ſhanec ven prædicti*, & inter annum quæſitum, in exceſſum anni ſolaris ſupra 360 dies, de quo in tertiâ hujus capitis ſectione dictum eſt, multiplicandi ſunt; (aut ſi libitum fuerit, tabula, quam pro exceſſu anni ſupra trecentos ſexaginta dies deſcripſimus, conſulenda eſt) productum multiplicationis in diebus completis per duodecim dividendum eſt, donec duodecim, aut minus remaneat. Deinde, ſi annus quæſitus fuerit poſterior principio *ſhanec ven prædicti*, à quo initium ſtatuitur, obſervandum, an ſumma particularum multiplicationis

P comme-

89

باشد و دو به باشد يعني سپيد و آن بغايت نيك
باشد، و آن، چين، و خايي، باشد و دو هون
باشد يعني اغبر و آن بغايت تباه باشد و آن، پو، و
پي، باشد و اول شادكان ون مذكور كه ما آنرا
مبداء ساخته ايم روز چه بوده كه ششم است از ايام
دوازده كاده پس روزها اقسام سال بر همان ترتيب كه
ياد كرديم مي شمارند و چون نوبت باقسام طاق رسد
مانند لجين كه اول است و كنخه كه سيوم است و
شينك مينك كه پنجم است روز مبداء آن قسم و روز
مقدم بر آن قسم هر دورا يكي شمردن يعني آنچه در
روز مقدم نوبت باو رسيده باشد در روز مبداء قسم
مكرر شود باقي بترتيب باشد،

و اكر خواهند كه مبداء سالي را معلوم كنند كه
از روزهاء دوازده كاده كدامست سالها تامة ما بين
اول شادكان ون مذكور و ما بين سال مطلوب در فصل
سال شمسي بر سيصد و شصت روز كه در فصل سيم از
اين باب سبق ذكر يافته ضرب كنند و اكر خواهند
از جدولي كه جهت تضاعف فصل سال بر سيصد و شصت
روز نهاده ايم برآرند و از ايام تامة حاصل ضرب دوازده
دوازده طرح كنند تا دوازده يا كمتر بماند پس اكر
سال مطلوب بعد از اول شادكان ون مذكور كه مبداء
است باشد بنكيريم كه مجموع فنكات حاصل ضرب
مذكور



92

moratæ, cum particulis radicis partium anni, de quibus in tertiâ ſectione hujus capitis dictum eſt, ſit minor, necne, quàm decem millia; ſi non fuerit minor, ſex addenda ſunt diebus, qui ſunt reſidui de diviſione per duodecim; ſin minor fuerit quàm decem millia, quinque addenda ſunt; & ubi major fuerit duodecim, per 12 dividenda eſt, donec 12, aut minus remaneat. Poſtea cum illo numerum dierum in cyclo duodeno numeramus, & in quem tunc diem acciderit, ille dies erit principium anni quæſiti. Quòd ſi annus quæſitus *Shanec ven prædictum* præceſſerit, obſervandum utrùm particulæ *producti* multiplicationis prædictæ ſint plures, necne, quàm particulæ radicis partium anni; ſi plures fuerint, dies reſidui de diviſione per 12, è quatuor abjiciendi ſunt. Sin autem non fuerint minores, è quinque abjiciendi ſunt; quòd ſi nequeat fieri deductio, duodecim [dies] addendi ſunt, ut fiat deductio; cum reſiduo numeramus cyclum duodenum; in quem diem acciderit, is dies erit principium anni quæſiti.

Sectio decima.

De modo extrahendi hanc Epocham *ex epochis prædictis; & è contra.*

PRimùm ſciendum eſt quòd character *Shanec ven prædicti*, quem nos radicem ſtatuimus, poſterior ſit *principio epochæ Græcæ* 640767 diebus, qui in ſexagenas reducti ſunt $3^{\frac{d}{27}}$: [*principio*] *Hegiræ*, 300067 diebus (qui in ſexagenas collecti ſunt $1^{\frac{d}{7}}$: [*principio epochæ*] *yezdejerdicæ* 296443 diebus (qui in ſexagenis ſunt

91

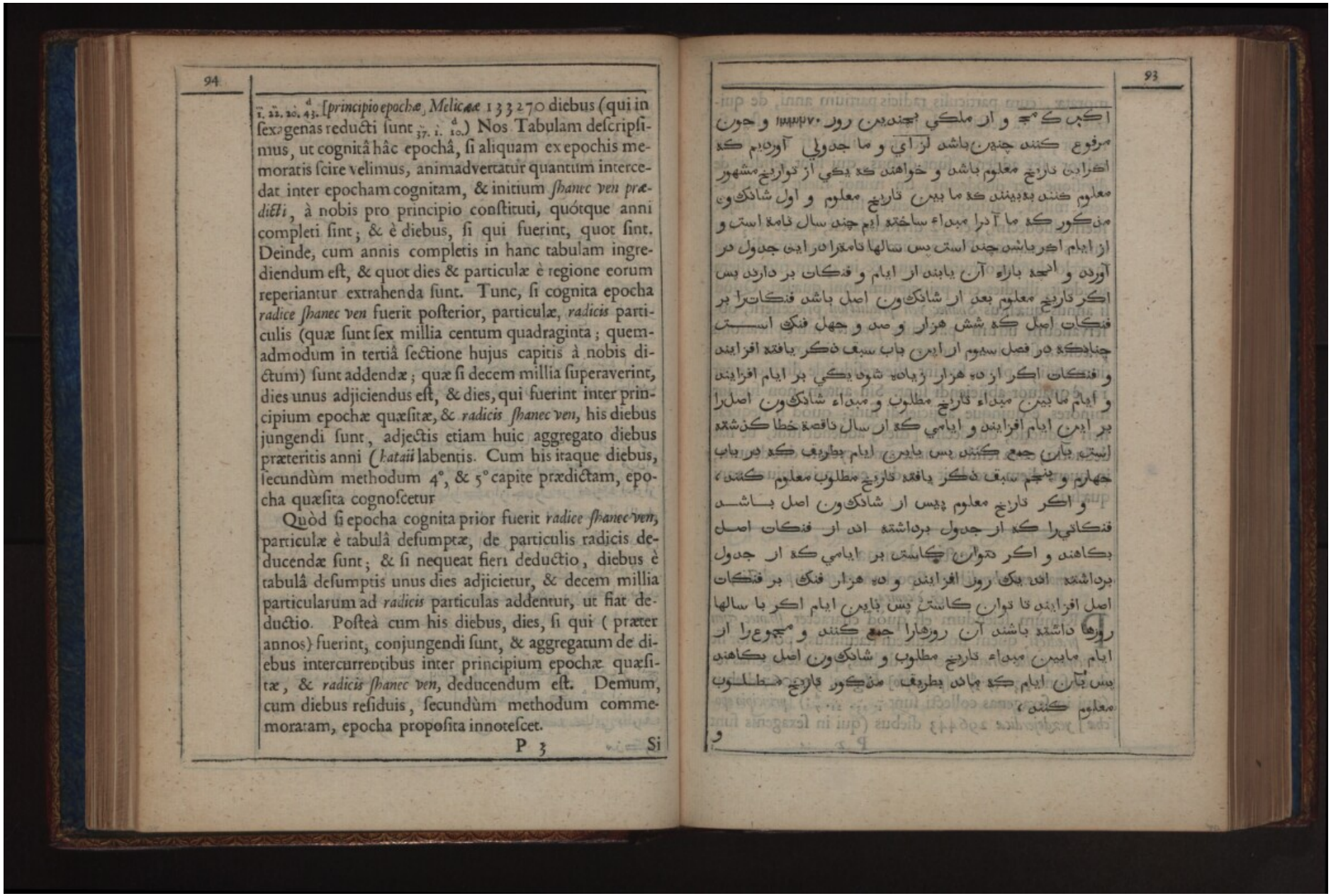
مذکور با فتکات اصل اقسام سال که در فصل سیم از این باب سبق ذکر یافته کمتر از ده هزار است یا نی اگر کمتر باشد بر ایام باقی از طرح دوازده شش بر افزایم و اگر کمتر از ده هزار باشد پنج بر افزایم و چون از دوازده زیاده شود دوازده طرح کنیم تا دوازده یا کمتر بماند پس بآن عدد از ایام دوازده گانه بشمریم بهر روز که دویت رسد مبداء سال مطلوب آن روز باشد و اگر سال مطلوب مقدم باشد بر شانک ون مذکور بنگریم که فتکات حاصل ضرب مذکور زیاده از فتکات اصل اقسام سال است یا نی اگر زیاده باشد ایام باقی از طرح دوازده را از چهار طرح کنیم و اگر زیاده نباشد از پنج طرح کنیم و اگر طرح نتوان کرد دوازده بر افزایم تا طرح توان کرد و آنچه ماند بآن عدد از ایام دوازده گانه بشمریم بآن روز که دویت رسد مبداء آن سال مطلوب آن روز باشد &c

فصل دهم

در استخراج این تاریخ از تواریخ مشهور و عکس آن

باید دانست که مدخل شانک ون مذکور که اول ما آنرا اصل ساخته ایم موخر است از مبداء تاریخ رومي بچندین روز ۶۴۰۷۶۷ و چون مرفوع کنند چنین باشد ب ز ط ک ز و از هجري بچندین روز ۳۰۰۰۶۷ و چون مرفوع کنند چنین باشد ا گ ک ا ز و از یزدجردي بچندین روز ۲۹۶۴۴۳ و چون مرفوع کنند چنین باشد

Reference: 10676. Copyright for this page: Public Domain
View on the Qatar Digital Library: http://www.qdl.qa/en/archive/qnlhc/10676.94



94

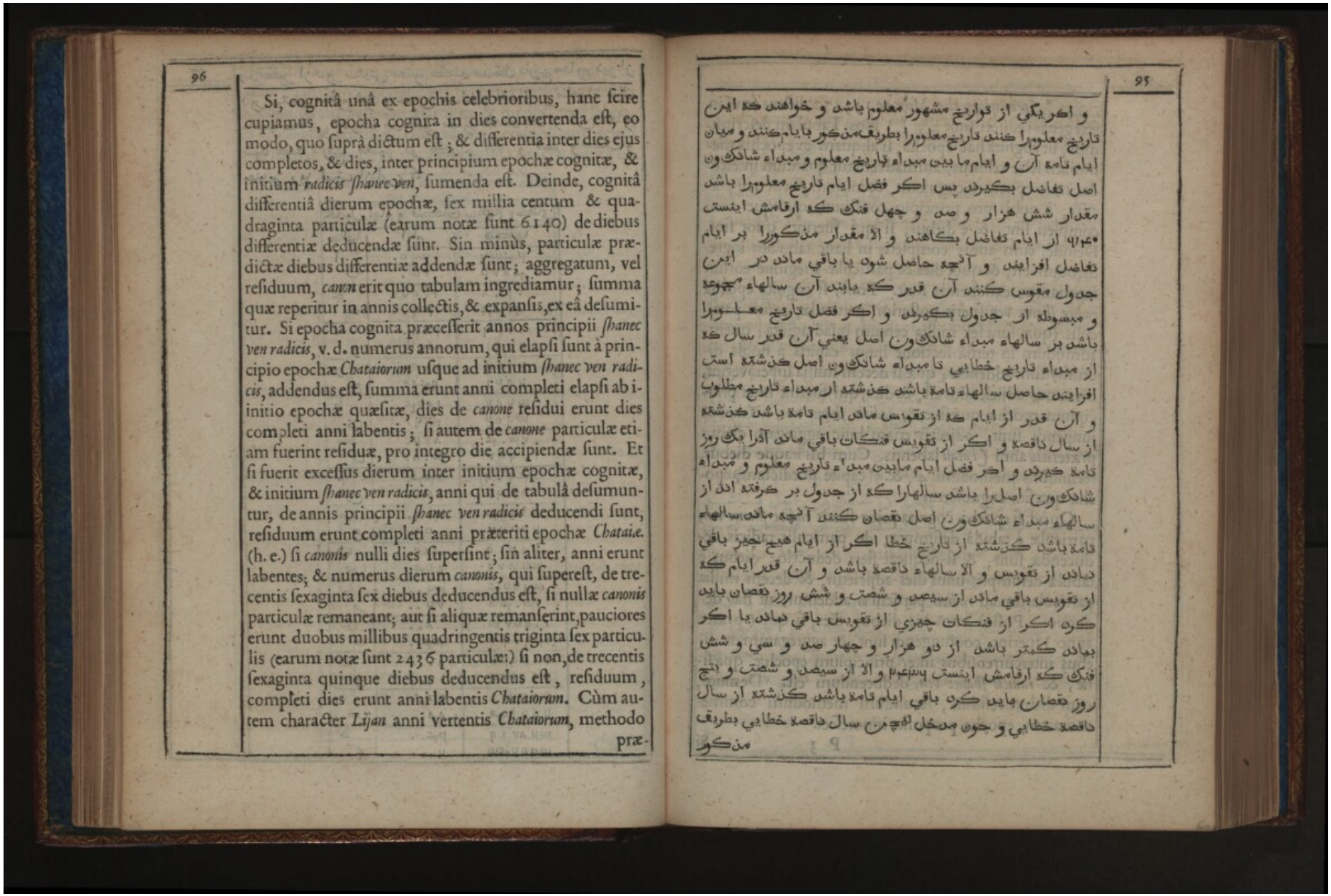
1. 22. 30. 43. [principio epochæ, Melicææ 133270 diebus (qui in sexagenas reducti sunt 37. 1. 10.) Nos Tabulam descripsimus, ut cognitâ hâc epochâ, si aliquam ex epochis memoratis scire velimus, animadvertatur quantum intercedat inter epocham cognitam, & initium *shanec ven prædicti*, à nobis pro principio constituti, quótque anni completi sint; & è diebus, si qui fuerint, quot sint. Deinde, cum annis completis in hanc tabulam ingrediendum est, & quot dies & particulæ è regione eorum reperiantur extrahenda sunt. Tunc, si cognita epocha *radice shanec ven* fuerit posterior, particulæ, *radicis* particulis (quæ sunt sex millia centum quadraginta; quemadmodum in tertiâ sectione hujus capitis à nobis dictum) sunt addendæ; quæ si decem millia superaverint, dies unus adjiciendus est, & dies, qui fuerint inter principium epochæ quæsitæ, & *radicis shanec ven*, his diebus jungendi sunt, adjectis etiam huic aggregato diebus præteritis anni *Chataii* labentis. Cum his itaque diebus, secundùm methodum 4°, & 5° capite prædictam, epocha quæsita cognoscetur

Quòd si epocha cognita prior fuerit *radice shanec ven*, particulæ è tabulâ desumptæ, de particulis radicis deducendæ sunt; & si nequeat fieri deductio, diebus è tabulâ desumptis unus dies adjicietur, & decem millia particularum ad *radicis* particulas addentur, ut fiat deductio. Posteà cum his diebus, dies, si qui (præter annos) fuerint, conjungendi sunt, & aggregatum de diebus intercurrentibus inter principium epochæ quæsitæ, & *radicis shanec ven*, deducendum est. Demum, cum diebus residuis, secundùm methodum commemoratam, epocha proposita innotescet.

93

اکبر کمج و از ملکی بچندین روز ۱۳۳۲۷۰ و چون
مرفوع کنند چنین باشد لزای و ما جدولی آوردیم که
افزاین تاریخ معلوم باشد و خواهند که یکی از تواریخ مشهور
معلوم کنند بدانند که ما بین تاریخ معلوم و اول شاذکرون
مذکور که ما آنرا مبداء ساخته ایم چند سال تامه است و
از ایام اگر باشد چند است پس سالها تامه را در این جدول در
آورده و انچه باراء آن یابند از ایام و فنکات بر دارند پس
اگر تاریخ معلوم بعد از شاذکرون اصل باشد فنکاترا بر
فنکات اصل که شش هزار و صد و چهل فنک است
چنانکه در فصل سیوم از این باب سبق ذکر یافته افزایند
و فنکات اگر از ده هزار زیاده شود یکی بر ایام افزایند
و ایام ما بین مبداء تاریخ مطلوب و مبداء شاذکرون اصل را
بر این ایام افزایند و ایامی که از سال ناقصه خطا کرده
است بآن جمع کنند پس باین ایام بطریق که در باب
چهارم و پنجم سبق ذکر یافته تاریخ مطلوب معلوم کنند،
و اگر تاریخ معلوم پیش از شاذکرون اصل باشد
فنکاتی را که از جدول برداشته اند از فنکات اصل
بکاهند و اگر نتوان کاستن بر ایامی که از جدول
برداشته اند یک روز افزایند و ده هزار فنک بر فنکات
اصل افزایند تا توان کاستن پس باین ایام اگر با سالها
روزها داشته باشند آن روزهارا جمع کنند و مجموع را از
ایام مابین مبداء تاریخ مطلوب و شاذکرون اصل بکاهند
پس بآن ایام که ماند بطریق مذکور تاریخ مطلوب
معلوم کنند،

Reference: 10676. Copyright for this page: Public Domain
View on the Qatar Digital Library: http://www.qdl.qa/en/archive/qnlhc/10676.95

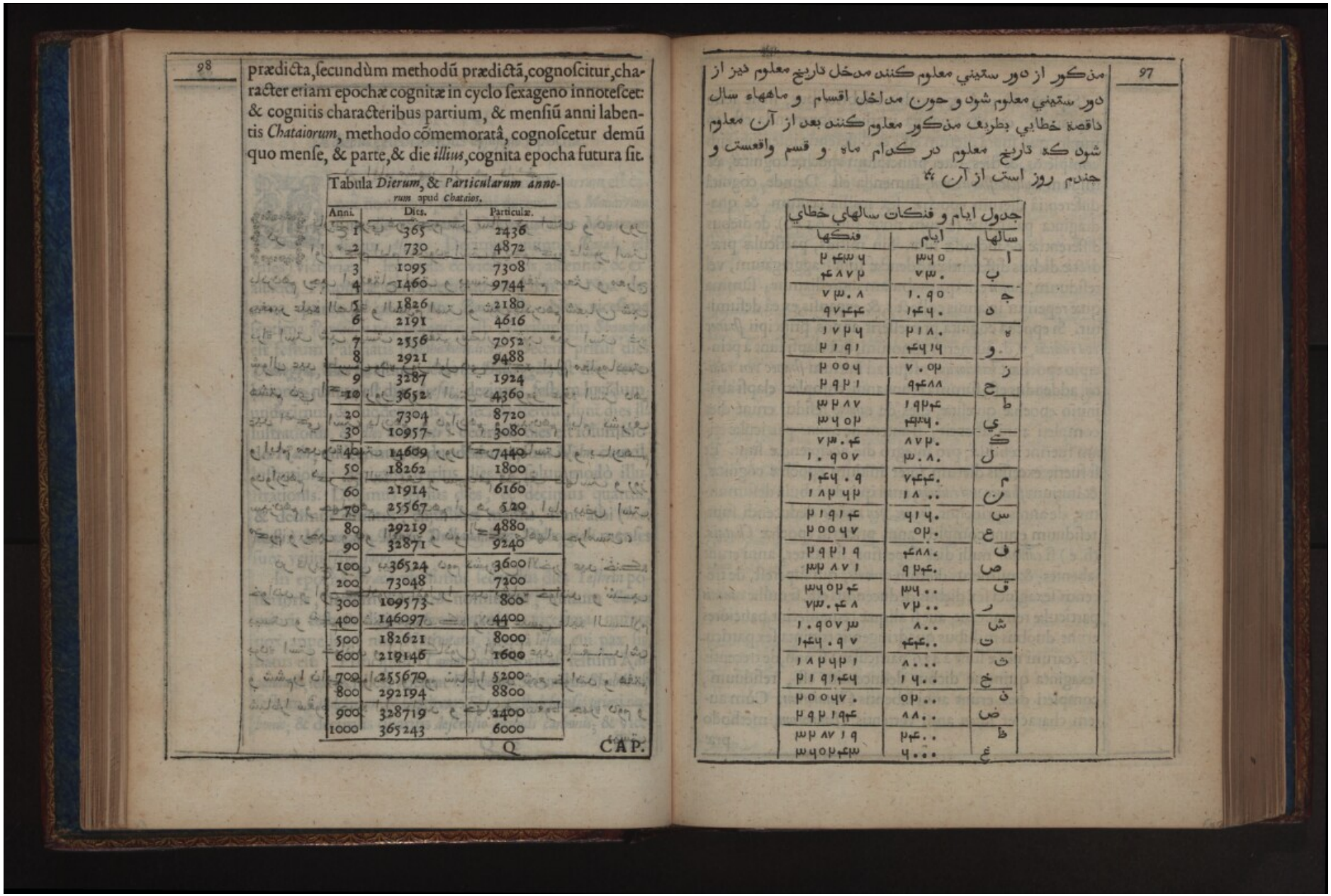


96

Si, cognitâ unâ ex epochis celebrioribus, hanc ſcire cupiamus, epocha cognita in dies convertenda eſt, eo modo, quo ſuprà dictum eſt; & differentia inter dies ejus completos, & dies, inter principium epochæ cognitæ, & initium *radicis ſhanec ven*, ſumenda eſt. Deinde, cognitâ differentiâ dierum epochæ, ſex millia centum & quadraginta particulæ (earum notæ ſunt 6140) de diebus differentiæ deducendæ ſunt. Sin minùs, particulæ prædictæ diebus differentiæ addendæ ſunt; aggregatum, vel reſiduum, *canon* erit quo tabulam ingrediamur; ſumma quæ reperitur in annis collectis, & expanſis, ex eâ deſumitur. Si epocha cognita præceſſerit annos principii *ſhanec ven radicis*, v. d. numerus annorum, qui elapſi ſunt à principio epochæ *Chataiorum* uſque ad initium *ſhanec ven radicis*, addendus eſt, ſumma erunt anni completi elapſi ab initio epochæ quæſitæ, dies de *canone* reſidui erunt dies completi anni labentis; ſi autem de *canone* particulæ etiam fuerint reſiduæ, pro integro die accipiendæ ſunt. Et ſi fuerit exceſſus dierum inter initium epochæ cognitæ, & initium *ſhanec ven radicis*, anni qui de tabulâ deſumuntur, de annis principii *ſhanec ven radicis* deducendi ſunt, reſiduum erunt completi anni præteriti epochæ *Chataiæ*. (h. e.) ſi *canonis* nulli dies ſuperſint; ſin aliter, anni erunt labentes; & numerus dierum *canonis*, qui ſupereſt, de trecentis ſexaginta ſex diebus deducendus eſt, ſi nullæ *canonis* particulæ remaneant; aut ſi aliquæ remanſerint, pauciores erunt duobus millibus quadringentis triginta ſex particulis (earum notæ ſunt 2436 particulæ:) ſi non, de trecentis ſexaginta quinque diebus deducendus eſt, reſiduum, completi dies erunt anni labentis *Chataiorum*. Cùm autem character *Lijan* anni vertentis *Chataiorum*, methodo præ-

95

و اگر یکی از تواریخ مشهور معلوم باشد و خواهند که این
تاریخ معلومرا کنند تاریخ معلومرا بطریق مذکور بایام کنند و میان
ایام تامه آن و ایام ما بین مبداء تاریخ معلوم و مبداء شانک ون
اصل تفاضل بکیرند پس اگر فضل ایام تاریخ معلومرا باشد
مقدار شش هزار و صد و چهل فنک که ارقامش اینست
۶۱۴۰ از ایام تفاضل بکاهند و الا مقدار مذکوررا بر ایام
تفاضل افزایند و آنچه حاصل شود یا باقی ماند در این
جدول مقوس کنند آن قدر که یابند آن سالهاء مجموعه
و مبسوطه از جدول بکیرند و اگر فضل تاریخ معلومرا
باشد بر سالهاء مبداء شانک ون اصل یعنی آن قدر سال که
از مبداء تاریخ خطایی تا مبداء شانک ون اصل کذشته است
افزایند حاصل سالهاء تامه باشد کذشته از مبداء تاریخ مطلوب
و آن قدر از ایام که از تقویس ماند ایام تامه باشد کذشته
از سال ناقصه و اگر از تقویس فنکان باقی ماند آنرا یک روز
تامه کیرند و اگر فضل ایام مابین مبداء تاریخ معلوم و مبداء
شانک ون اصلرا باشد سالهارا که از جدول بر کرفته اند از
سالهاء مبداء شانک ون اصل نقصان کنند آنچه ماند سالهاء
تامه باشد کذشته از تاریخ خطا اگر از ایام هیچ چیز باقی
نماند از تقویس و الا سالهاء ناقصه باشد و آن قدر ایام که
از تقویس باقی ماند از سیصد و شصت و شش روز نقصان باید
کرد اکر از فنکان چیزی از تقویس باقی نماند یا اکر
بماند کمتر باشد از دو هزار و چهار صد و سی و شش
فنک که ارقامش اینست ۲۴۳۶ والا از سیصد و شصت و پنج
روز نقصان باید کرد باقی ایام تامه باشد کذشته از سال
ناقصه خطایی و چون مدخل آنچه من سال ناقصه خطایی بطریق
مذکور



98

prædicta, ſecundùm methodũ prædictã, cognoſcitur, character etiam epochæ cognitæ in cyclo ſexageno innoteſcet: & cognitis characteribus partium, & menſiũ anni labentis *Chataiorum*, methodo cõmemoratâ, cognoſcetur demũ quo menſe, & parte, & die *illius*, cognita epocha futura ſit.

Tabula *Dierum*, & *Particularum annorum* apud *Chataios*.

Anni.	Dies.	Particulæ.
1	365	2436
2	730	4872
3	1095	7308
4	1460	9744
5	1826	2180
6	2191	4616
7	2556	7052
8	2921	9488
9	3287	1924
10	3652	4360
20	7304	8720
30	10957	3080
40	14609	7440
50	18262	1800
60	21914	6160
70	25567	520
80	29219	4880
90	32871	9240
100	36524	3600
200	73048	7200
300	109573	800
400	146097	4400
500	182621	8000
600	219146	1600
700	255670	5200
800	292194	8800
900	328719	2400
1000	365243	6000

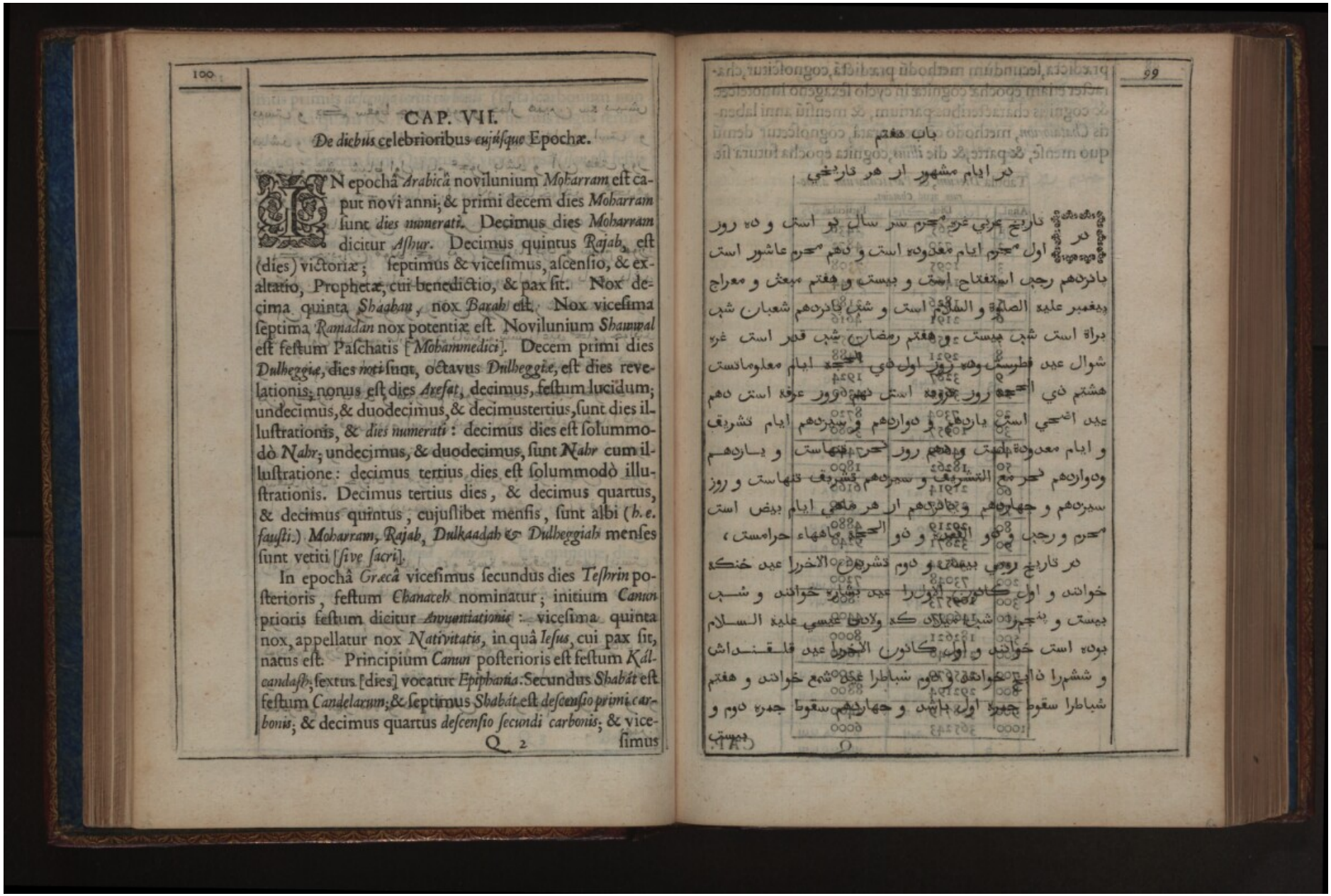
Q CAP.

97

مذكور از دور ستيني معلوم كنند مدخل تاريخ معلوم نيز از دور ستيني معلوم شود و حون مداخل اقسام و ماههاء سال ناقصهٔ خطايي بطريق مذكور معلوم كنند بعد از آن معلوم شود كه تاريخ معلوم در كدام ماه و قسم واقعست و چندم روز است از آن ؛

جدول ايام و فنكات سالهاي خطاي

سالها	ايام	فنكها
ا	٣٦٥	٢٤٣٦
ب	٧٣٠	٤٨٧٢
ج	١٠٩٥	٧٣٠٨
د	١٤٦٠	٩٧٤٤
ه	١٨٢٥	٢١٨٠
و	٢١٩٠	٤٦١٦
ز	٢٥٥٤	٧٠٥٢
ح	٢٩١٩	٩٤٨٨
ط	٣٢٨٤	١٩٢٤
ي	٣٦٥٠	٤٣٦٠
ك	٧٣٠٤	٨٧٢٠
ل	١٠٩٥٤	٣٠٨٠
م	١٤٦٠٩	٧٤٤٠
ن	١٨٢٥٤	١٨٠٠
س	٢١٩١٤	٦١٦٠
ع	٢٥٥٤٨	٥٢٠
ف	٢٩٢١٣	٤٨٨٠
ص	٣٢٨٧٨	٩٢٤٠
ق	٣٦٥٠٢	٣٦٠٠
ر	٧٣٠٤٨	٧٢٠٠
ش	١٠٩٥٧٣	٨٠٠
ت	١٤٦٠٩٧	٤٤٠٠
ث	١٨٢٦٢١	٨٠٠٠
خ	٢١٩١٤٦	١٦٠٠
ذ	٢٥٥٦٧٠	٥٢٠٠
ض	٢٩٢١٩٤	٨٨٠٠
ظ	٣٢٨٧١٩	٢٤٠٠
غ	٣٦٥٢٤٣	٦٠٠٠



100

CAP. VII.

De diebus celebrioribus eujúſque Epochæ.

IN epochâ *Arabicâ* novilunium *Moharram* eſt caput novi anni; & primi decem dies *Moharram* ſunt *dies numerati*. Decimus dies *Moharram* dicitur *Aſhur*. Decimus quintus *Rajab*, eſt (dies) victoriæ; ſeptimus & viceſimus, aſcenſio, & exaltatio, Prophetæ, cui benedictio, & pax ſit. Nox decima quinta *Shaaban*, nox *Barah* eſt. Nox viceſima ſeptima *Ramadan* nox potentiæ eſt. Novilunium *Shawwal* eſt feſtum Paſchatis [*Mohammedici*]. Decem primi dies *Dulheggiæ*, dies *noti* ſunt, octavus *Dulheggiæ*, eſt dies revelationis; nonus eſt dies *Arefat*, decimus, feſtum lucidum; undecimus, & duodecimus, & decimustertius, ſunt dies illuſtrationis, & *dies numerati*: decimus dies eſt ſolummodò *Nahr*; undecimus, & duodecimus, ſunt *Nahr* cum illuſtratione: decimus tertius dies eſt ſolummodò illuſtrationis. Decimus tertius dies, & decimus quartus, & decimus quintus, cujuſlibet menſis, ſunt albi (*h. e. fauſti.*) *Moharram*, *Rajab*, *Dulkaadah* & *Dulheggiah* menſes ſunt vetiti [*ſive ſacri*].

In epochâ *Græcâ* viceſimus ſecundus dies *Teſhrin* poſterioris, feſtum *Chanaceh* nominatur; initium *Canun* prioris feſtum dicitur *Annuntiationis*: viceſima quinta nox, appellatur nox *Nativitatis*, in quâ *Ieſus*, cui pax ſit, natus eſt. Principium *Canun* poſterioris eſt feſtum *Kálcandaſh*; ſextus [dies] vocatur *Epiphania*. Secundus *Shabát* eſt feſtum *Candelarum*; & ſeptimus *Shabát* eſt *deſcenſio primi carbonis*; & decimus quartus *deſcenſio ſecundi carbonis*; & viceſimus

Q 2

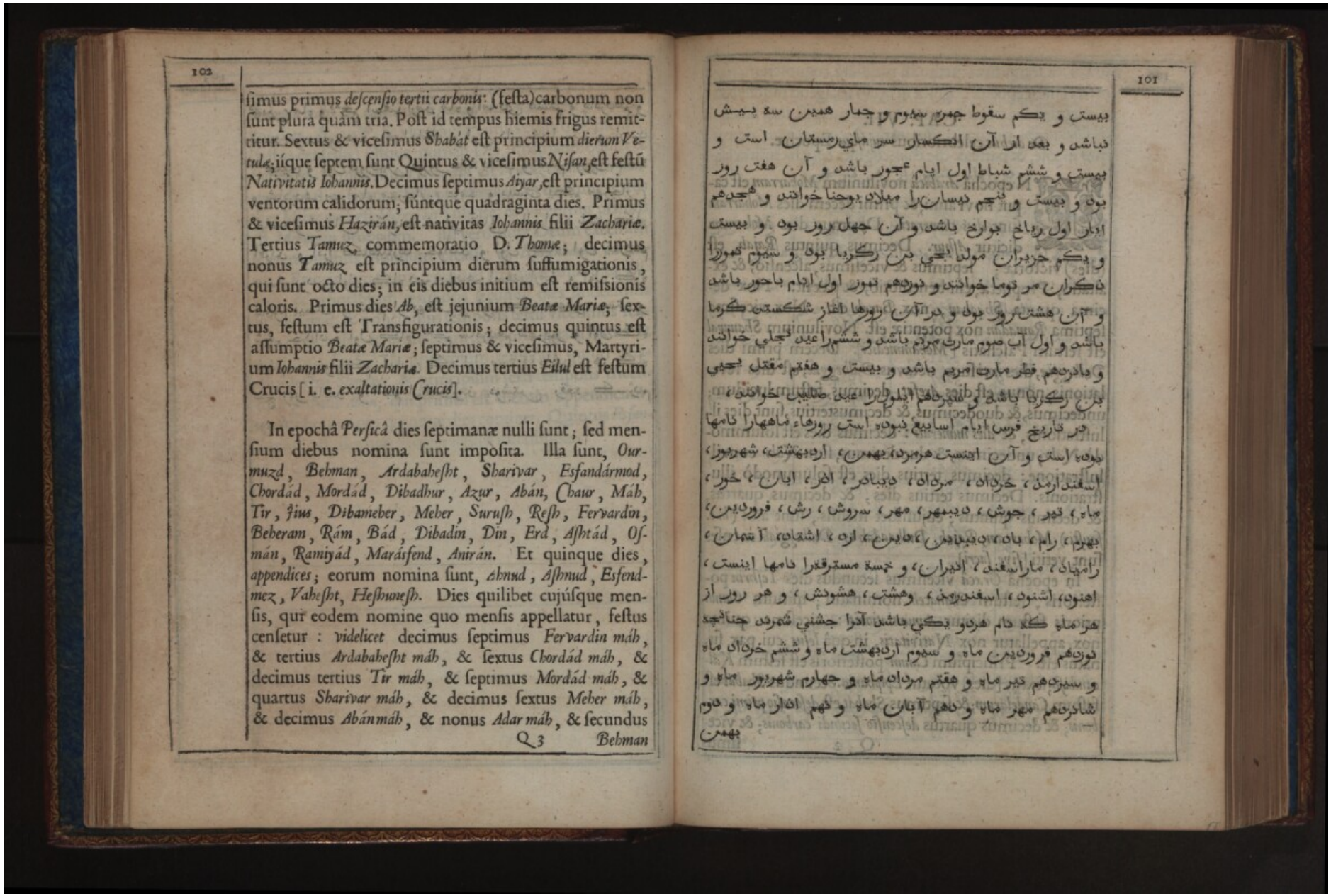
99

باب هفتم

در ایام مشهور از هر تاریخی

در تاریخ عربی غره محرم سر سال او است و ده روز اول محرم ایام معدوده است و دهم محرم عاشور است پانزدهم رجب استفتاح است و بیست و هفتم مبعث و معراج پیغمبر علیه الصلوة و السلام است و شب پانزدهم شعبان شب براة است شب بیست و هفتم رمضان شب قدر است غره شوال عید فطر است و دهم روز اول ذي الحجه ایام معلوماتست هشتم ذي الحجه روز عروه است نهم روز عرفه است دهم عید اضحی است یازدهم و دوازدهم و سیزدهم ایام تشریق و ایام معدودات است و دهم روز نحر نهاست و یازدهم و دوازدهم نحر مع التشریق و سیزدهم تشریق نهاست و روز سیزدهم و چهاردهم و پانزدهم از هر ماهي ایام بیض است محرم و رجب و ذو القعده و ذو الحجه ماههاء حرامست،

در تاریخ رومي بیستم و دوم تشرین الاخررا عید خنکه خوانند و اول کانون اولرا عید بشاره خوانند و شب بیست و پنجم شب میلاد که ولادت عیسي علیه السلام بوده است خوانند و اول کانون اخررا عید قلقنداش و ششررا ذابح خوانند و دوم شباطرا عید شمع خوانند و هفتم شباطرا سقوط جمره اولی باشد و چهاردهم سقوط جمره دوم و بیستم



102

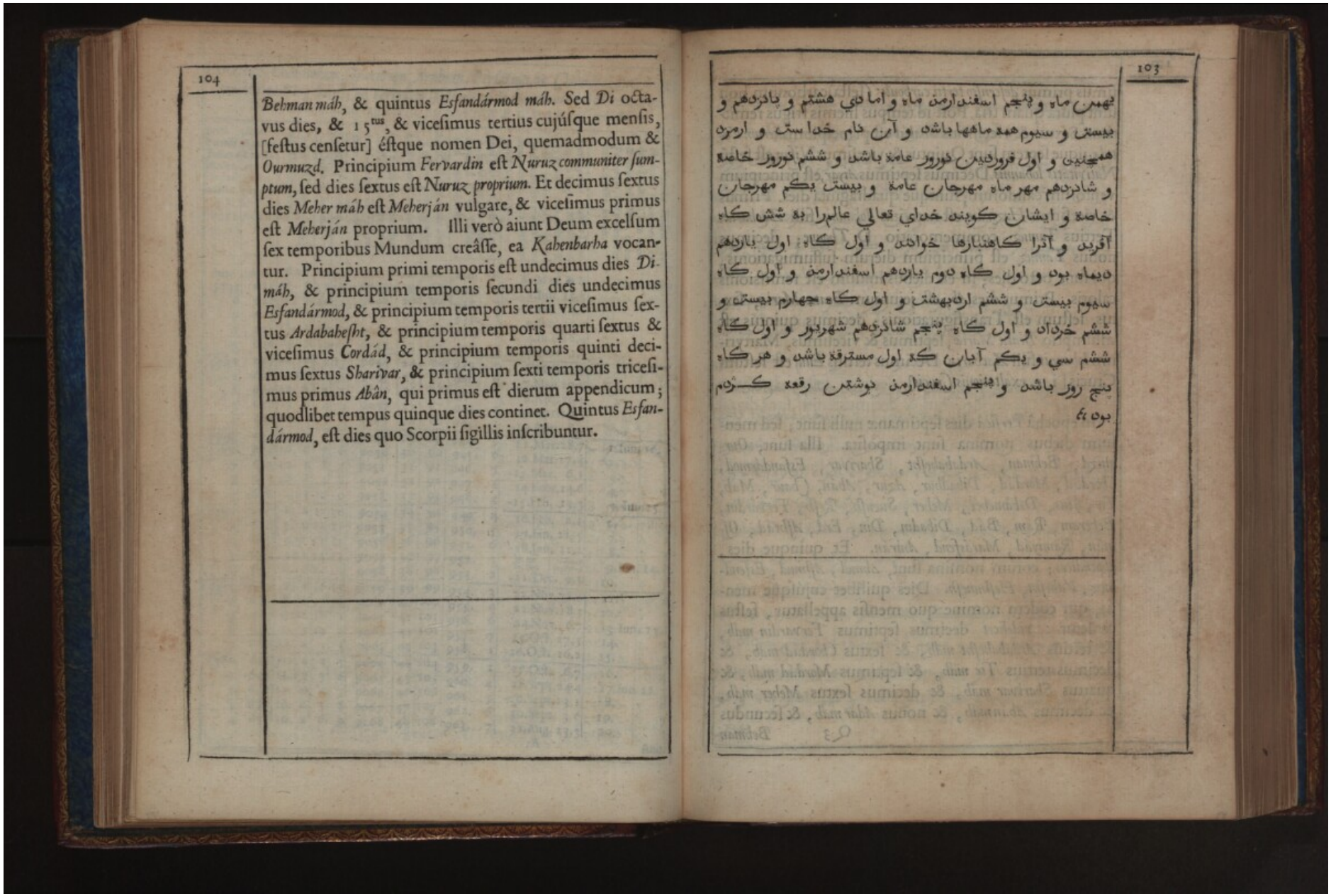
simus primus *descensio tertii carbonis*: (festa)carbonum non sunt plura quàm tria. Post id tempus hiemis frigus remittitur. Sextus & vicesimus *Shabát* est principium *dierum Vetulæ*; iique septem sunt Quintus & vicesimus *Nisan*, est festū *Nativitatis Iohannis*. Decimus septimus *Aiyar*, est principium ventorum calidorum; sùntque quadraginta dies. Primus & vicesimus *Hazirán*, est nativitas *Iohannis* filii *Zachariæ*. Tertius *Tamuz*, commemoratio D. *Thomæ*; decimus nonus *Tamuz* est principium dierum suffumigationis, qui sunt octo dies; in eis diebus initium est remissionis caloris. Primus dies *Ab*, est jejunium *Beatæ Mariæ*; sextus, festum est Transfigurationis; decimus quintus est assumptio *Beatæ Mariæ*; septimus & vicesimus, Martyrium *Iohannis* filii *Zachariæ*. Decimus tertius *Eilul* est festum Crucis [i. e. *exaltationis Crucis*].

In epochâ *Persicâ* dies septimanæ nulli sunt; sed mensium diebus nomina sunt imposita. Illa sunt, *Ourmuzd*, *Behman*, *Ardabahesht*, *Sharivar*, *Esfandármod*, *Chordád*, *Mordád*, *Dibadhur*, *Azur*, *Abán*, *Chaur*, *Máh*, *Tir*, *Jius*, *Dibameber*, *Meber*, *Suruſh*, *Reſh*, *Fervardin*, *Beheram*, *Rám*, *Bád*, *Dibadin*, *Din*, *Erd*, *Aſhtád*, *Oſmán*, *Ramiyád*, *Maráſfend*, *Anirán*. Et quinque dies, *appendices*; eorum nomina sunt, *Ahnud*, *Aſhnud*, *Esfendmez*, *Vaheſht*, *Heſhuneſh*. Dies quilibet cujúſque mensis, qui eodem nomine quo mensis appellatur, festus censetur: *videlicet* decimus septimus *Fervardin máh*, & tertius *Ardabahesht máh*, & sextus *Chordád máh*, & decimus tertius *Tir máh*, & septimus *Mordád máh*, & quartus *Sharivar máh*, & decimus sextus *Meher máh*, & decimus *Abán máh*, & nonus *Adar máh*, & secundus

Q 3 *Behman*

101

بیست و یکم سقوط جمره سیوم و چهار همین سه بیش
نباشد و بعد از آن انکسار سر ماي زمستان است و
بیست و ششم شباط اول ایام عجوز باشد و آن هفت روز
بود و بیست و پنجم نیسان را میلاد یوحنا خوانند و دوازدهم
ایار اول رباخ جوانخ باشد و آن چهل روز بود و بیست
و یکم حزیران مولد یحیی بن زکریا بود و سیوم تموز
ذکران مر توما خوانند و دوازدهم تموز اول ایام باحور باشد
و آن هشت روز بود و در آن روزها اغاز شکستن گرما
باشد و اول آب صوم مارت مریم باشد و ششم را عید فجلی خوانند
و پانزدهم فطر مارت مریم باشد و بیست و هفتم مقتل یحیی
بن زکریا باشد و شانزدهم ایلول را عید صلیب خوانند،
در تاریخ فرس ایام اسابیع نبوده است روزهاء ماههارا تامها
بوده است و آن اینست هرمزد، بهمن، اردیبهشت، شهریور،
اسفندارمذ، خرداد، مرداد، دیبادر، آذر، ابان، خور،
ماه، تیر، جوش، دیبمهر، مهر، سروش، رش، فروردین،
بهرام، رام، باد، دیندین، دین، ارد، اشتاد، آسمان،
رامیاد، ماراسفند، انیران، و خمسهٔ مسترقه را تامها اینست،
اهنود، اشنود، اسفندرمذ، وهشت، هشوذش، و هر روز از
هر ماه که نام هردو یکی باشد آنرا جشنی شمردند چنانچه
نوزدهم فروردین ماه و سیوم اردیبهشت ماه و ششم خرداد ماه
و سیزدهم تیر ماه و هفتم مرداد ماه و چهارم شهریور ماه و
شانزدهم مهر ماه و دهم آبان ماه و نهم اذار ماه و دوم
بهمن

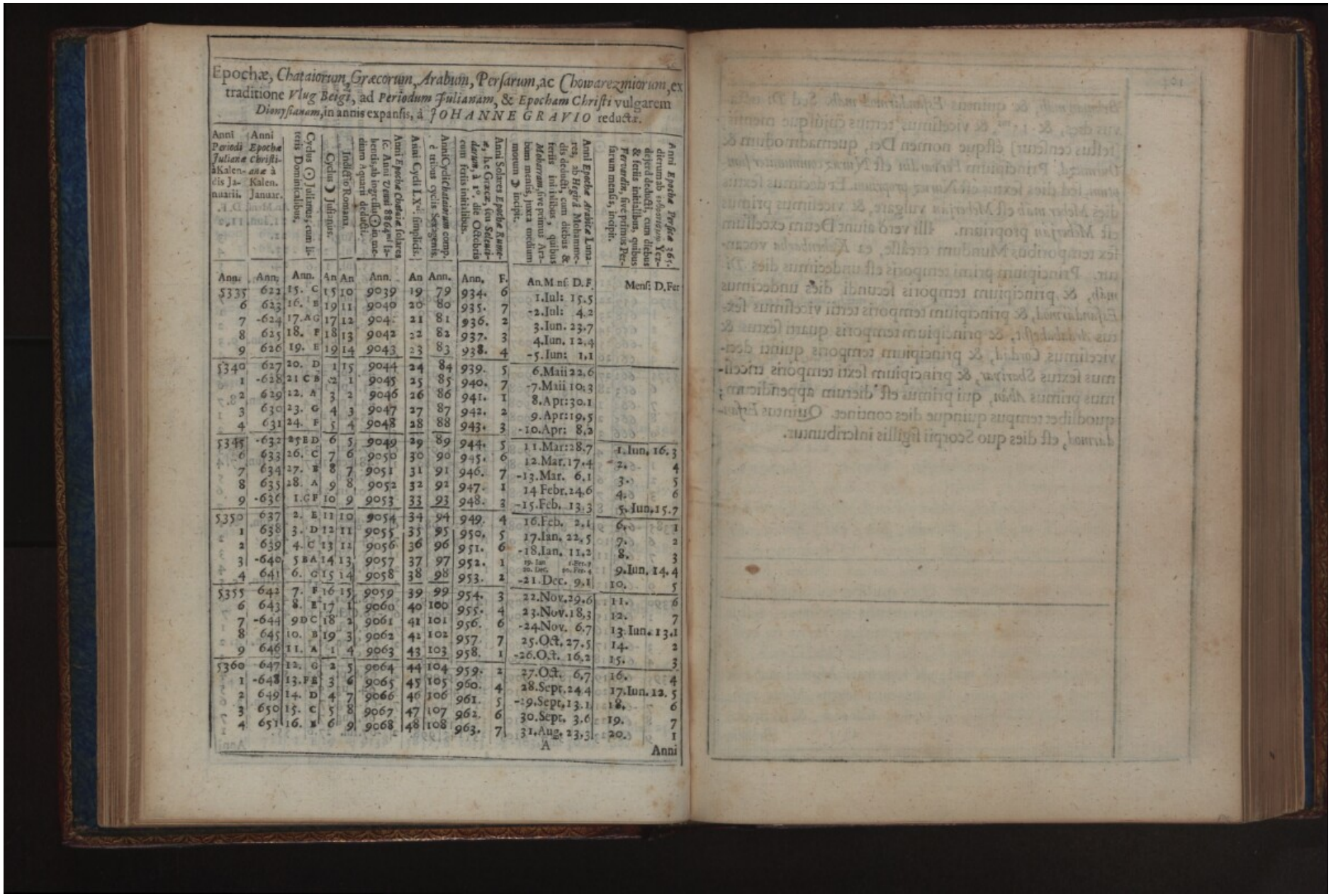


104

Behman máh, & quintus *Esfandármod máh*. Sed *Di* octavus dies, & 15^tus^, & vicesimus tertius cujúsque mensis, [festus censetur] éstque nomen Dei, quemadmodum & *Ourmuzd*. Principium *Fervardin* est *Nuruz communiter sumptum*, sed dies sextus est *Nuruz proprium*. Et decimus sextus dies *Meher máh* est *Meherján* vulgare, & vicesimus primus est *Meherján* proprium. Illi verò aiunt Deum excelsum sex temporibus Mundum creâsse, ea *Kabenbarha* vocantur. Principium primi temporis est undecimus dies *Dimáh*, & principium temporis secundi dies undecimus *Esfandármod*, & principium temporis tertii vicesimus sextus *Ardabahesht*, & principium temporis quarti sextus & vicesimus *Cordád*, & principium temporis quinti decimus sextus *Sharivar*, & principium sexti temporis tricesimus primus *Abân*, qui primus est dierum appendicum; quodlibet tempus quinque dies continet. Quintus *Esfandármod*, est dies quo Scorpii sigillis inscribuntur.

103

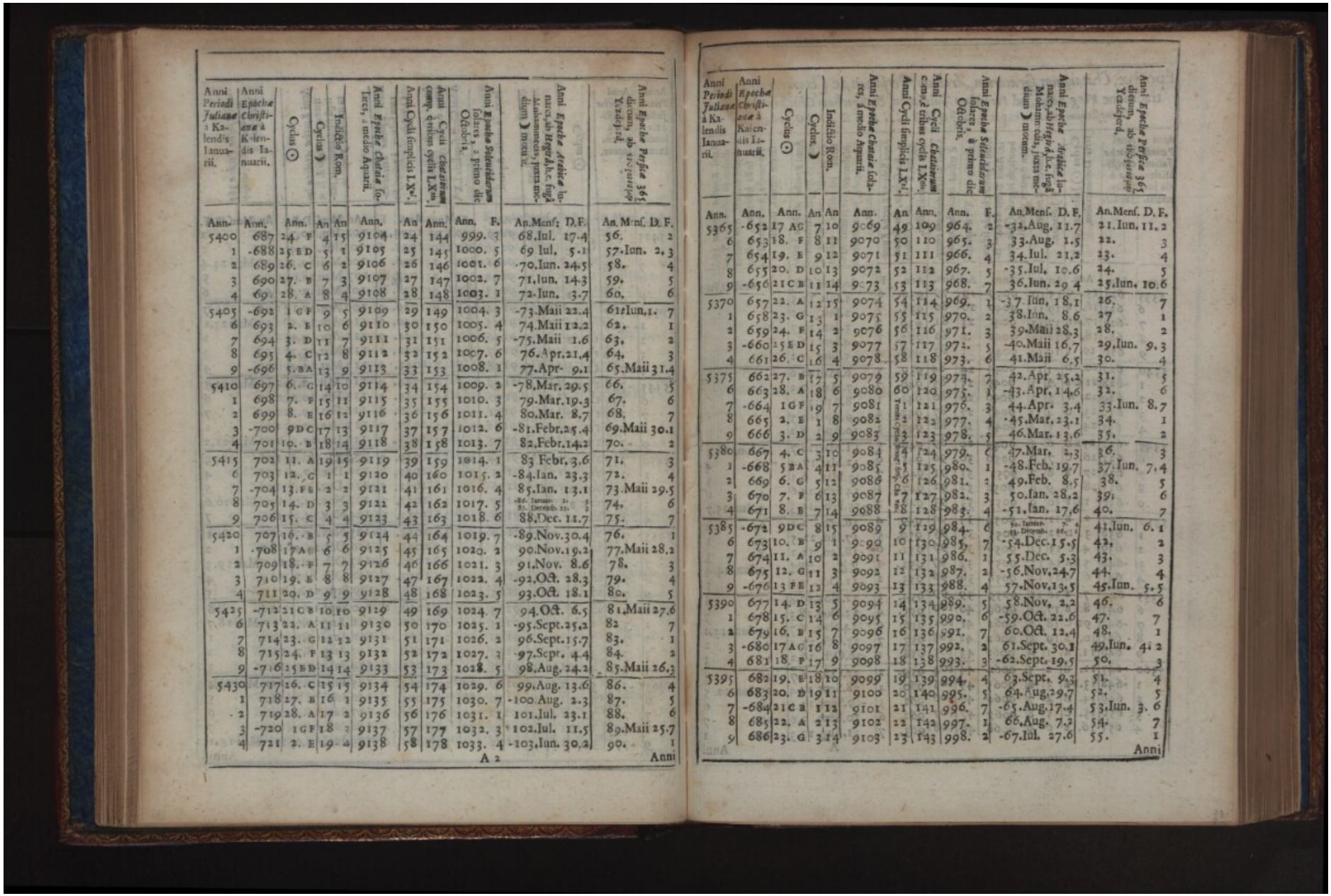
بهمن ماه و پنجم اسفندارمذ ماه و اما دي هشتم و پانزدهم و
بيست و سيوم همه ماهها باشد و آن نام خداست و ارمزد
همچنين و اول فروردين فوروز عامة باشد و ششم فوروز خاصة
و شانزدهم مهر ماه مهرجان عامة و بيست يكم مهرجان
خاصة و ايشان كوينده خداي تعالي عالمرا به شش گاه
آفريد و آنرا گاهنبارها خواندند و اول گاه اول پانزدهم
ديماه بود و اول گاه دوم پانزدهم اسفندارمذ و اول گاه
سيوم بيست و ششم اردبهشت و اول گاه چهارم بيست و
ششم خردان و اول گاه پنجم شانزدهم شهريور و اول گاه
ششم سي و يكم آبان كه اول مسترقه باشد و هر گاه
پنج روز باشد و پنجم اسفندارمذ دوشتن رقعه گزدم
بود ٤٤



Epochæ, Chataiorum, Græcorum, Arabum, Persarum, ac Chowarezmiorum, ex traditione *Vlug Beigi*, ad *Periodum Julianam*, & *Epocham Christi* vulgarem *Dionysianam*, in annis expansis, à JOHANNE GRAVIO reductæ.

Anni Periodi Julianæ à Kalendis Januarii.	Anni Epochæ christianæ à Kalendis Januar.	Cyclus ☉ Julianus, cum literis Dominicalibus.	Cyclus ☽ Julianus.	Indictio Romana.	Anni Epochæ Chataicæ solares, sc. Anni Cyrilli 886. ad Idus Aquarii ☉ medium ab ingressu ☉ medium deducti.	Anni Cycli Chataicorum simplicis.	Anni Cycli Chataicorum compositi ex tribus cyclis Sexagenis.	Anni Epochæ Græcæ, (seu Seleucidarum, à 1°. die Octobris cum festis mobilibus.	Anni Solares Epochæ Rangoth, ab Hegirâ Mohammedis deducti, cum diebus & festis mobilibus, quibus Moharram, sive primus Arabum mensis, juxta medium ☽ incipit.	Anni Epochæ Persicæ 361. dierum ab eorundem Yezdegerd deducti, cum diebus & festis mobilibus, quibus Pervardin, sive primus Persarum mensis, incipit.	Anni Epochæ Persicæ 365. dierum ab eorundem Yezdegerd deducti, cum diebus & festis mobilibus, quibus Pervardin, sive primus Persarum mensis, incipit.
Ann.	Ann.	Ann.	An	An	Ann.	An	Ann.	Ann. F.	An. M nſ D. F	Menſ: D. Fer	
5335	622	15. C	15	10	9039	19	79	934. 6	1.Iul: 15.5		
6	623	16. B	19	11	9040	20	80	935. 7	-2.Iul: 4.2		
7	-624	17.AG	17	12	904	21	81	936. 2	3.Iun. 23.7		
8	625	18. F	18	13	9042	22	82	937. 3	4.Iun. 12.4		
9	626	19. E	19	14	9043	23	83	938. 4	-5.Iun: 1.1		
5340	627	20. D	1	15	9044	24	84	939. 5	6.Maii 22.6		
1	-628	21 CB	2	1	9045	25	85	940. 7	-7.Maii 10.3		
2	629	22. A	3	2	9046	26	86	941. 1	8.Apr: 30.1		
3	630	23. G	4	3	9047	27	87	942. 2	9.Apr: 19.5		
4	631	24. F	5	4	9048	28	88	943. 3	-10.Apr: 8.2		
5345	-632	25 ED	6	5	9049	29	89	944. 5	11.Mar: 28.7	1.Iun. 16. 3	
6	633	26. C	7	6	9050	30	90	945. 6	12.Mar. 17.4	2.	4
7	634	27. B	8	7	9051	31	91	946. 7	-13.Mar. 6.1	3.	5
8	635	28. A	9	8	9052	32	92	947. 1	14 Febr. 24.6	4.	6
9	-636	1.GF	10	9	9053	33	93	948. 2	-15.Feb. 13.3	5.Iun. 15.7	
5350	637	2. E	11	10	9054	34	94	949. 4	16.Feb. 2.1	6.	1
1	638	3. D	12	11	9055	35	95	950. 5	17.Ian. 22.5	7.	2
2	639	4. C	13	12	9056	36	96	951. 6	-18.Ian. 11.2	8.	3
3	-640	5 BA	14	13	9057	37	97	952. 1	19.Ian. 29.Dec. (Ger. 7 Fer. 4	9.Iun. 14. 4	
4	641	6. G	15	14	9058	38	98	953. 2	-21.Dec. 9.1	10.	5
5355	642	7. F	16	15	9059	39	99	954. 3	22.Nov. 29.6	11.	6
6	643	8. E	17	1	9060	40	100	955. 4	23.Nov. 18.3	12.	7
7	-644	9DC	18	2	9061	41	101	956. 6	-24.Nov. 6.7	13.Iun. 13.1	
8	645	10. B	19	3	9062	42	102	957. 7	25.Oct. 27.5	14.	2
9	646	11. A	1	4	9063	43	103	958. 1	-26.Oct. 16.2	15.	3
5360	647	12. G	2	5	9064	44	104	959. 2	27.Oct. 6.7	16.	4
1	-648	13. FE	3	6	9065	45	105	960. 4	28.Sept. 24.4	17.Iun. 12. 5	
2	649	14. D	4	7	9066	46	106	961. 5	-29.Sept. 13.1	18.	6
3	650	15. C	5	8	9067	47	107	962. 6	30.Sept. 3.6	19.	7
4	651	16. B	6	9	9068	48	108	963. 7	31.Aug. 23.3	20.	1

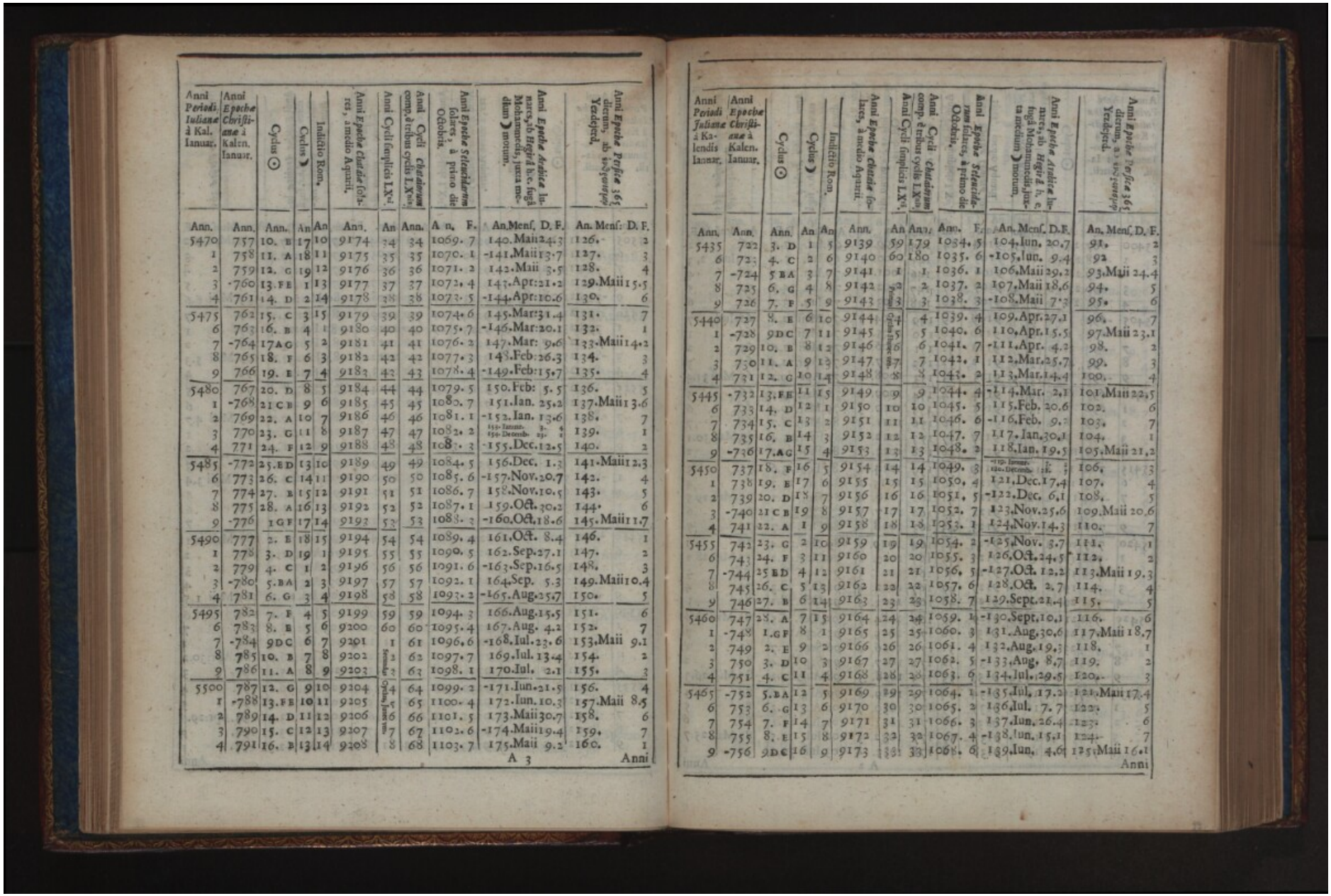
A Anni



Anni Periodi Juliane à Kalendis Ianuarii.	Anni Epoche Christiane à Kalendis Ianuarii.	Cyclus ☉	Cyclus ☽	Indictio Rom.	Anni Epoche Chaziræ solares, à medio Aquarii.	Anni Cycli simplicis LX^mi.	Anni Cycli Chaziricum comp. è tribus cyclis LX^mis.	Anni Epoche Seleucidarum solares, à primo dic. Octobris.	Anni Epoche Arabice lunares, ab Hegra, h.e. fuga Mahammedis, juxta medium ☽ motum.	Anni Epoche Persice 365 dierum, ab Ieszdejerd.
Ann.	Ann.	Ann.	An	An	Ann.	An	Ann.	Ann. F.	An.Mens. D.F.	An.Mens. D.F.
5400	687	24 F	4	15	9104	24	144	999. 3	68.Iul. 17.4	56. 2
1	-688	25 ED	5	1	9105	25	145	1000. 5	69 Iul. 5.1	57.Iun. 2.3
2	689	26. C	6	2	9106	26	146	1001. 6	-70.Iun. 24.5	58. 4
3	690	27. B	7	3	9107	27	147	1002. 7	71.Iun. 14.3	59. 5
4	69	28. A	8	4	9108	28	148	1003. 1	72.Iun. 3.7	60. 6
5405	-692	1 GF	9	5	9109	29	149	1004. 3	-73.Maii 22.4	61.Iun. 1. 7
6	693	2. E	10	6	9110	30	150	1005. 4	74.Maii 12.2	62. 1
7	694	3. D	11	7	9111	31	151	1006. 5	-75.Maii 1.6	63. 2
8	695	4. C	12	8	9112	32	152	1007. 6	76.Apr.21.4	64. 3
9	-696	5.BA	13	9	9113	33	153	1008. 1	77.Apr. 9.1	65.Maii 31.4
5410	697	6. G	14	10	9114	34	154	1009. 2	-78.Mar. 29.5	66. 5
1	698	7. F	15	11	9115	35	155	1010. 3	79.Mar.19.3	67. 6
2	699	8. E	16	12	9116	36	156	1011. 4	80.Mar. 8.7	68. 7
3	-700	9DC	17	13	9117	37	157	1012. 6	-81.Febr.25.4	69.Maii 30.1
4	701	10. B	18	14	9118	38	158	1013. 7	82.Febr.14.2	70. 2
5415	702	11. A	19	15	9119	39	159	1014. 1	83 Febr.3.6	71. 3
6	703	12. G	1	1	9120	40	160	1015. 2	-84.Ian. 23.3	72. 4
7	-704	13.FE	2	2	9121	41	161	1016. 4	85.Ian. 13.1	73.Maii 29.5
8	705	14. D	3	3	9122	42	162	1017. 5	[illegible]	74. 6
9	706	15. C	4	4	9123	43	163	1018. 6	88.Dec. 11.7	75. 7
5420	707	16. B	5	5	9124	44	164	1019. 7	-89.Nov.30.4	76. 1
1	-708	17AG	6	6	9125	45	165	1020. 2	90.Nov.19.2	77.Maii 28.2
2	709	18. F	7	7	9126	46	166	1021. 3	91.Nov. 8.6	78. 3
3	710	19. E	8	8	9127	47	167	1022. 4	-92.Oct. 28.3	79. 4
4	711	20. D	9	9	9128	48	168	1023. 5	93.Oct. 18.1	80. 5
5425	-712	21CB	10	10	9129	49	169	1024. 7	94.Oct. 6.5	81.Maii 27.6
6	713	22. A	11	11	9130	50	170	1025. 1	-95.Sept.25.2	82 7
7	714	23. G	12	12	9131	51	171	1026. 2	96.Sept.15.7	83. 1
8	715	24. F	13	13	9132	52	172	1027. 3	-97.Sept. 4.4	84. 2
9	-716	25ED	14	14	9133	53	173	1028. 5	98.Aug. 24.2	85.Maii 26.3
5430	717	26. C	15	15	9134	54	174	1029. 6	99.Aug. 13.6	86. 4
1	718	27. B	16	1	9135	55	175	1030. 7	-100.Aug. 2.3	87. 5
2	719	28. A	17	2	9136	56	176	1031. 1	101.Iul. 23.1	88. 6
3	-720	1GF	18	3	9137	57	177	1032. 3	102.Iul. 11.5	89.Maii 25.7
4	721	2. E	19	4	9138	58	178	1033. 4	-103.Iun. 30.2	90. 1

Anni Periodi Juliane à Kalendis Ianuarii.	Anni Epoche Christiane à Kalendis Ianuarii.	Cyclus ☉	Cyclus ☽	Indictio Rom.	Anni Epoche Chaziræ solares, à medio Aquarii.	Anni Cycli simplicis LXmi.	Anni Cycli Chaziricum comp. è tribus cyclis LXmis.	Anni Epoche Seleucidarum solares, à primo dic. Octobris.	Anni Epoche Arabice lunares, ab Hegra, h.e. fuga Mahammedis, juxta medium ☽ motum.	Anni Epoche Persice 365 dierum, ab Ieszdejerd.
Ann.	Ann.	Ann.	An	An	Ann.	An	Ann.	Ann. F.	An.Mens. D.F.	An.Mens. D.F.
5365	-652	17 AG	7	10	9069	49	109	964. 2	-32.Aug. 11.7	21.Iun. 11.2
6	653	18. F	8	11	9070	50	110	965. 3	33.Aug. 1.5	22. 3
7	654	19. E	9	12	9071	51	111	966. 4	34.Iul. 21.2	23. 4
8	655	20. D	10	13	9072	52	112	967. 5	-35.Iul. 10.6	24. 5
9	-656	21CB	11	14	9073	53	113	968. 7	36.Iun. 29.4	25.Iun. 10.6
5370	657	22. A	12	15	9074	54	114	969. 1	-37.Iun. 18.1	26. 7
1	658	23. G	13	1	9075	55	115	970. 2	38.Iun. 8.6	27 1
2	659	24. F	14	2	9076	56	116	971. 3	39.Maii 28.3	28. 2
3	-660	25ED	15	3	9077	57	117	972. 5	-40.Maii 16.7	29.Iun. 9.3
4	661	26. C	16	4	9078	58	118	973. 6	41.Maii 6.5	30. 4
5375	662	27. B	17	5	9079	59	119	974. 7	42.Apr. 25.2	31. 5
6	663	28. A	18	6	9080	60	120	975. 1	-43.Apr. 14.6	32. 6
7	-664	1GF	19	7	9081	1	121	976. 3	44.Apr. 3.4	33.Iun. 8.7
8	665	2. E	1	8	9082	2	122	977. 4	-45.Mar. 23.1	34. 1
9	666	3. D	2	9	9083	3	123	978. 5	46.Mar. 13.6	35. 2
5380	667	4. C	3	10	9084	4	124	979. 6	47.Mar. 2.3	36. 3
1	-668	5BA	4	11	9085	5	125	980. 1	-48.Feb. 19.7	37.Iun. 7.4
2	669	6. G	5	12	9086	6	126	981. 2	49.Feb. 8.5	38. 5
3	670	7. F	6	13	9087	7	127	982. 3	50.Ian. 28.2	39. 6
4	671	8. E	7	14	9088	8	128	983. 4	-51.Ian. 17.6	40. 7
5385	-672	9DC	8	15	9089	9	129	984. 6	[illegible]	41.Iun. 6.1
6	673	10. B	9	1	9090	10	130	985. 7	-54.Dec.15.5	42. 2
7	674	11. A	10	2	9091	11	131	986. 1	55.Dec. 5.3	43. 3
8	675	12. G	11	3	9092	12	132	987. 2	-56.Nov.24.7	44. 4
9	-676	13 FE	12	4	9093	13	133	988. 4	57.Nov.13.5	45.Iun. 5.5
5390	677	14. D	13	5	9094	14	134	989. 5	58.Nov. 2.2	46. 6
1	678	15. C	14	6	9095	15	135	990. 6	-59.Oct. 22.6	47. 7
2	679	16. B	15	7	9096	16	136	991. 7	60.Oct. 12.4	48. 1
3	-680	17AG	16	8	9097	17	137	992. 2	61.Sept. 30.1	49.Iun. 4.2
4	681	18. F	17	9	9098	18	138	993. 3	-62.Sept. 19.5	50. 3
5395	682	19. E	18	10	9099	19	139	994. 4	63.Sept. 9.3	51. 4
6	683	20. D	19	11	9100	20	140	995. 5	64.Aug. 29.7	52. 5
7	-684	21CB	1	12	9101	21	141	996. 7	-65.Aug. 17.4	53.Iun. 3.6
8	685	22. A	2	13	9102	22	142	997. 1	66.Aug. 7.2	54. 7
9	686	23. G	3	14	9103	23	143	998. 2	-67.Iul. 27.6	55. 1

Reference: 10676. Copyright for this page: Public Domain
View on the Qatar Digital Library: http://www.qdl.qa/en/archive/qnlhc/10676.102

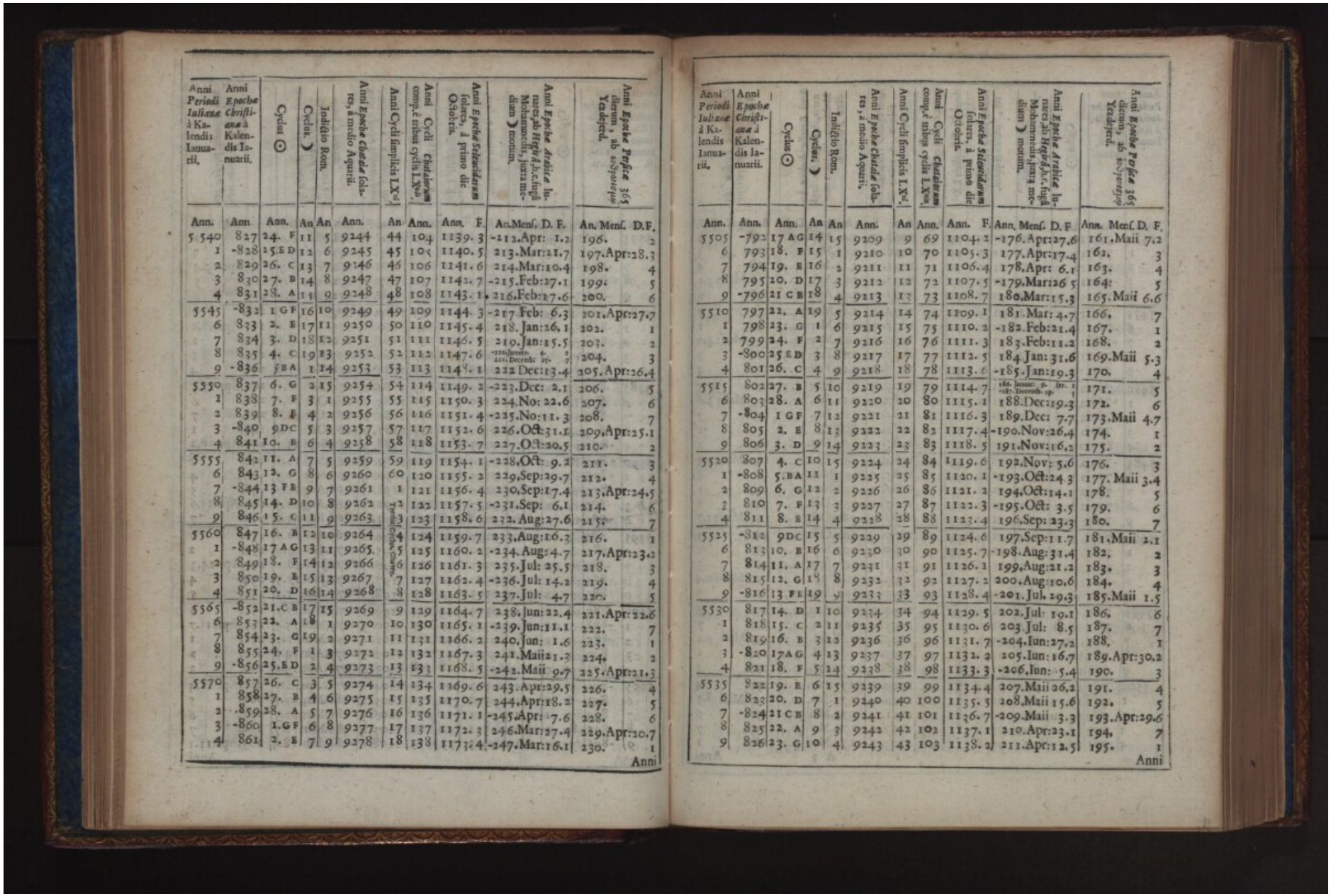


Anni Periodi Iuliane à Kal. Ianuar.	Anni Epoche Christiane à Kalen. Ianuar.	Cyclus ☉	Cyclus ☽	Indictio Rom.	Anni Epoche Chataie solares, à medio Aquarii.	Anni Cycli simplicis LX^ni.	Anni Cycli Chataiorum comp. à tribus cyclis LX^nis.	Anni Epoche Seleucidarum solares, à primo die Octobris.	Anni Epoche Arabice lunares, ab Hegirâ h. e. fugâ Mahammedis, iuxta medium ☽ motum.	Anni Epoche Persice 365 dierum, ab Yezdejerd.
Ann.	Ann.	Ann.	An	An	Ann.	An	Ann.	A n. F.	An. Menſ. D. F.	An. Menſ. D. F.
5470	757	10. E	17	10	9174	34	34	1069. 7	140. Mai 24. 3	126. 2
1	758	11. A	18	11	9175	35	35	1070. 1	-141. Mai 13. 7	127. 3
2	759	12. G	19	12	9176	36	36	1071. 2	142. Mai 3. 5	128. 4
3	-760	13. FE	1	13	9177	37	37	1072. 4	147. Apr. 21. 2	129. Mai 15. 5
4	761	14. D	2	14	9178	38	38	1073. 5	-144. Apr. 10. 6	130. 6
5475	762	15. C	3	15	9179	39	39	1074. 6	145. Mar. 31. 4	131. 7
6	763	16. B	4	1	9180	40	40	1075. 7	-146. Mar. 20. 1	132. 1
7	-764	17 AG	5	2	9181	41	41	1076. 2	147. Mar. 9. 6	133. Mai 14. 2
8	765	18. F	6	3	9182	42	42	1077. 3	148. Feb. 26. 3	134. 3
9	766	19. E	7	4	9183	43	43	1078. 4	-149. Feb. 15. 7	135. 4
5480	767	20. D	8	5	9184	44	44	1079. 5	150. Feb. 5. 5	136. 5
1	-768	21 CB	9	6	9185	45	45	1080. 7	151. Ian. 25. 2	137. Mai 13. 6
2	769	22. A	10	7	9186	46	46	1081. 1	-152. Ian. 13. 6	138. 7
3	770	23. G	11	8	9187	47	47	1082. 2	153. Ianuar. 23. 4 / 154. Decemb. 23. 5	139. 1
4	771	24. F	12	9	9188	48	48	1083. 3	-155. Dec. 12. 5	140. 2
5485	-772	25. ED	13	10	9189	49	49	1084. 5	156. Dec. 1. 3	141. Mai 12. 3
6	773	26. C	14	11	9190	50	50	1085. 6	-157. Nov. 20. 7	142. 4
7	774	27. B	15	12	9191	51	51	1086. 7	158. Nov. 10. 5	143. 5
8	775	28. A	16	13	9192	52	52	1087. 1	159. Oct. 30. 2	144. 6
9	-776	1 GF	17	14	9193	53	53	1088. 2	-160. Oct. 18. 6	145. Mai 11. 7
5490	777	2. E	18	15	9194	54	54	1089. 4	161. Oct. 8. 4	146. 1
1	778	3. D	19	1	9195	55	55	1090. 5	162. Sep. 27. 1	147. 2
2	779	4. C	1	2	9196	56	56	1091. 6	-163. Sep. 16. 5	148. 3
3	-780	5. BA	2	3	9197	57	57	1092. 1	164. Sep. 5. 3	149. Mai 10. 4
4	781	6. G	3	4	9198	58	58	1093. 2	-165. Aug. 25. 7	150. 5
5495	782	7. F	4	5	9199	59	59	1094. 3	166. Aug. 15. 5	151. 6
6	783	8. E	5	6	9200	60	60	1095. 4	167. Aug. 4. 2	152. 7
7	-784	9 DC	6	7	9201	1	61	1096. 6	-168. Iul. 23. 6	153. Mai 9. 1
8	785	10. B	7	8	9202	2	62	1097. 7	169. Iul. 13. 4	154. 2
9	786	11. A	8	9	9203	3	63	1098. 1	170. Iul. 2. 1	155. 3
5500	787	12. G	9	10	9204	4	64	1099. 2	-171. Iun. 21. 5	156. 4
1	-788	13. FE	10	11	9205	5	65	1100. 4	172. Iun. 10. 3	157. Mai 8. 5
2	789	14. D	11	12	9206	6	66	1101. 5	173. Mai 30. 7	158. 6
3	790	15. C	12	13	9207	7	67	1102. 6	-174. Mai 19. 4	159. 7
4	791	16. B	13	14	9208	8	68	1103. 7	175. Mai 9. 2	160. 1

Anni Periodi Iuliane à Kalendis Ianuar.	Anni Epoche Christiane à Kalen. Ianuar.	Cyclus ☉	Cyclus ☽	Indictio Rom.	Anni Epoche Chataie solares, à medio Aquarii.	Anni Cycli simplicis LX^ni.	Anni Cycli Chataiorum comp. è tribus cyclis LX^nis.	Anni Epoche Seleucidarum solares, à primo die Octobris.	Anni Epoche Arabice lunares, ab Hegirâ h. e. fugâ Mahammedis, iuxta medium ☽ motum.	Anni Epoche Persice 365 dierum, ab Yezdejerd.
Ann.	Ann.	Ann.	An	An	Ann.	An	Ann.	Ann. F.	An. Menſ. D. F.	An. Menſ. D. F.
5435	722	3. D	1	5	9139	59	179	1034. 5	104. Iun. 20. 7	91. 2
6	723	4. C	2	6	9140	60	180	1035. 6	-105. Iun. 9. 4	92 3
7	-724	5 BA	3	7	9141	1	1	1036. 1	106. Mai 29. 2	93. Mai 24. 4
8	725	6. G	4	8	9142	2	2	1037. 2	107. Mai 18. 6	94. 5
9	726	7. F	5	9	9143	3	3	1038. 3	-108. Mai 7. 3	95. 6
5440	727	8. E	6	10	9144	4	4	1039. 4	109. Apr. 27. 1	96. 7
1	-728	9 DC	7	11	9145	5	5	1040. 6	110. Apr. 15. 5	97. Mai 23. 1
2	729	10. B	8	12	9146	6	6	1041. 7	-111. Apr. 4. 2	98. 2
3	730	11. A	9	13	9147	7	7	1042. 1	112. Mar. 25. 7	99. 3
4	731	12. G	10	14	9148	8	8	1043. 2	113. Mar. 14. 4	100. 4
5445	-732	13. FE	11	15	9149	9	9	1044. 4	-114. Mar. 2. 1	101. Mai 22. 5
6	733	14. D	12	1	9150	10	10	1045. 5	115. Feb. 20. 6	102. 6
7	734	15. C	13	2	9151	11	11	1046. 6	-116. Feb. 9. 2	103. 7
8	735	16. B	14	3	9152	12	12	1047. 7	117. Ian. 30. 1	104. 1
9	-736	17. AG	15	4	9153	13	13	1048. 2	118. Ian. 19. 5	105. Mai 21. 2
5450	737	18. F	16	5	9154	14	14	1049. 3	119. Ianuar. 8. / 120. Decemb. 8. 4	106. 3
1	738	19. E	17	6	9155	15	15	1050. 4	121. Dec. 17. 4	107. 4
2	739	20. D	18	7	9156	16	16	1051. 5	-122. Dec. 6. 1	108. 5
3	-740	21 CB	19	8	9157	17	17	1052. 7	123. Nov. 25. 6	109. Mai 20. 6
4	741	22. A	1	9	9158	18	18	1053. 1	124. Nov. 14. 3	110. 7
5455	742	23. G	2	10	9159	19	19	1054. 2	-125. Nov. 3. 7	111. 1
6	743	24. F	3	11	9160	20	20	1055. 3	126. Oct. 24. 5	112. 2
7	-744	25 ED	4	12	9161	21	21	1056. 5	-127. Oct. 12. 2	113. Mai 19. 3
8	745	26. C	5	13	9162	22	22	1057. 6	128. Oct. 2. 7	114. 4
9	746	27. B	6	14	9163	23	23	1058. 7	129. Sept. 21. 4	115. 5
5460	747	28. A	7	15	9164	24	24	1059. 1	-130. Sept. 10. 1	116. 6
1	-748	1. GF	8	1	9165	25	25	1060. 3	131. Aug. 30. 6	117. Mai 18. 7
2	749	2. E	9	2	9166	26	26	1061. 4	132. Aug. 19. 3	118. 1
3	750	3. D	10	3	9167	27	27	1062. 5	-133. Aug. 8. 7	119. 2
4	751	4. C	11	4	9168	28	28	1063. 6	134. Iul. 29. 5	120. 3
5465	-752	5. BA	12	5	9169	29	29	1064. 1	-135. Iul. 17. 2	121. Mai 17. 4
6	753	6. G	13	6	9170	30	30	1065. 2	136. Iul. 7. 7	122. 5
7	754	7. F	14	7	9171	31	31	1066. 3	137. Iun. 26. 4	123. 6
8	755	8. E	15	8	9172	32	32	1067. 4	-138. Iun. 15. 1	124. 7
9	-756	9 DC	16	9	9173	33	33	1068. 6	139. Iun. 4. 6	125. Mai 16. 1

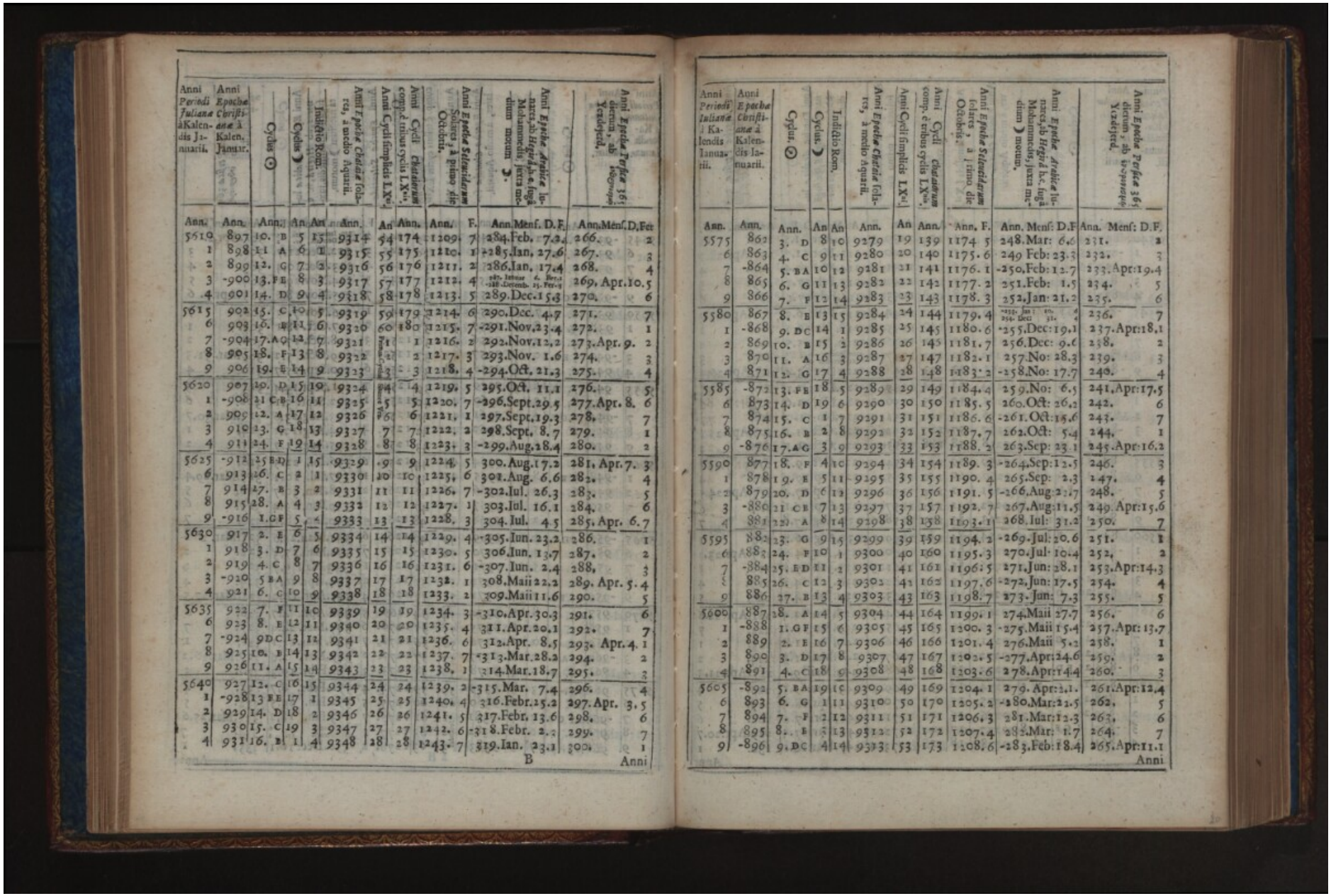
Reference: 10676. Copyright for this page: Public Domain

View on the Qatar Digital Library: http://www.qdl.qa/en/archive/qnlhc/10676.103



Reference: 10676. Copyright for this page: Public Domain

View on the Qatar Digital Library: http://www.qdl.qa/en/archive/qnlhc/10676.104



Anni Periodi Iuliane à Kalendis Ianuarii.	Anni Epochæ Christianæ à Kalendis Ianuarii.	Cyclus ☉	Cyclus ☽	Indictio Rom.	Anni Epochæ Chaldaicæ collares, à medio Aquarii.	Anni Cycli simplicis LX^ni.	Anni Cycli Chaldaicarum comp. è tribus cyclis LX^ni.	Anni Epochæ Seleucidarum Solares, à primo die Octobris.	Anni Epochæ Arabicæ lunares, ab Hegiræ h.e. fugâ Mahammetis, juxta motum ☽.	Anni Epochæ Persicæ 365 dierum, ab Yazdejerd.
Ann.	Ann.	Ann. An	An	Ann.	An	Ann.	Ann. F.	Ann. Mens. D. F.	Ann. Mens. D. Fer	
5610	897	10. B 5	15	9314	54	174	1209. 7	284. Feb. 7. 2	266.	2
1	898	11 A 6	1	9315	55	175	1210. 1	285. Jan. 27. 6	267.	3
2	899	12. G 7	2	9316	56	176	1211. 2	286. Jan. 17. 4	268.	4
3	900	13. FE 8	3	9317	57	177	1212. 4	287. Intror. 6. Bes. 286. Decemb. 25. Fer. 5	269. Apr. 10. 5	
4	901	14. D 9	4	9318	58	178	1213. 5	289. Dec. 1. 5. 3	270.	6
5615	902	15. C 10	5	9319	59	179	1214. 6	290. Dec. 4. 7	271.	7
6	903	16. B 11	6	9320	60	180	1215. 7	291. Nov. 23. 4	272.	1
7	904	17. AG 12	7	9321	Fit	1	1216. 2	292. Nov. 12. 2	273. Apr. 9.	2
8	905	18. F 13	8	9322	2	2	1217. 3	293. Nov. 1. 6	274.	3
9	906	19. E 14	9	9323	3	3	1218. 4	294. Oct. 21. 3	275.	4
5620	907	20. D 15	10	9324	4	4	1219. 5	295. Oct. 11. 1	276.	5
1	908	21 CB 16	11	9325	5	5	1220. 7	296. Sept. 29. 5	277. Apr. 8.	6
2	909	22. A 17	12	9326	6	6	1221. 1	297. Sept. 19. 3	278.	7
3	910	23. G 18	13	9327	7	7	1222. 2	298. Sept. 8. 7	279.	1
4	911	24. F 19	14	9328	8	8	1223. 3	299. Aug. 28. 4	280.	2
5625	912	25 ED 1	15	9329	9	9	1224. 5	300. Aug. 17. 2	281. Apr. 7.	3
6	913	26. C 2	1	9330	10	10	1225. 6	301. Aug. 6. 6	282.	4
7	914	27. B 3	2	9331	11	11	1226. 7	302. Iul. 26. 3	283.	5
8	915	28. A 4	3	9332	12	12	1227. 1	303. Iul. 16. 1	284.	6
9	916	1. GF 5	4	9333	13	13	1228. 3	304. Iul. 4. 5	285. Apr. 6.	7
5630	917	2. E 6	5	9334	14	14	1229. 4	305. Iun. 23. 2	286.	1
1	918	3. D 7	6	9335	15	15	1230. 5	306. Iun. 13. 7	287.	2
2	919	4. C 8	7	9336	16	16	1231. 6	307. Iun. 2. 4	288.	3
3	920	5 BA 9	8	9337	17	17	1232. 1	308. Maii 22. 2	289. Apr. 5.	4
4	921	6. G 10	9	9338	18	18	1233. 2	309. Maii 11. 6	290.	5
5635	922	7. F 11	10	9339	19	19	1234. 3	310. Apr. 30. 3	291.	6
6	923	8. E 12	11	9340	20	20	1235. 4	311. Apr. 20. 1	292.	7
7	924	9 DC 13	12	9341	21	21	1236. 6	312. Apr. 8. 5	293. Apr. 4.	1
8	925	10. B 14	13	9342	22	22	1237. 7	313. Mar. 28. 3	294.	2
9	926	11. A 15	14	9343	23	23	1238. 1	314. Mar. 18. 7	295.	3
5640	927	12. G 16	15	9344	24	24	1239. 2	315. Mar. 7. 4	296.	4
1	928	13 FE 17	1	9345	25	25	1240. 4	316. Febr. 25. 2	297. Apr. 3.	5
2	929	14. D 18	2	9346	26	26	1241. 5	317. Febr. 13. 6	298.	6
3	930	15. C 19	3	9347	27	27	1242. 6	318. Febr. 2. 2	299.	7
4	931	16. B 1	4	9348	28	28	1243. 7	319. Ian. 23. 1	300.	1

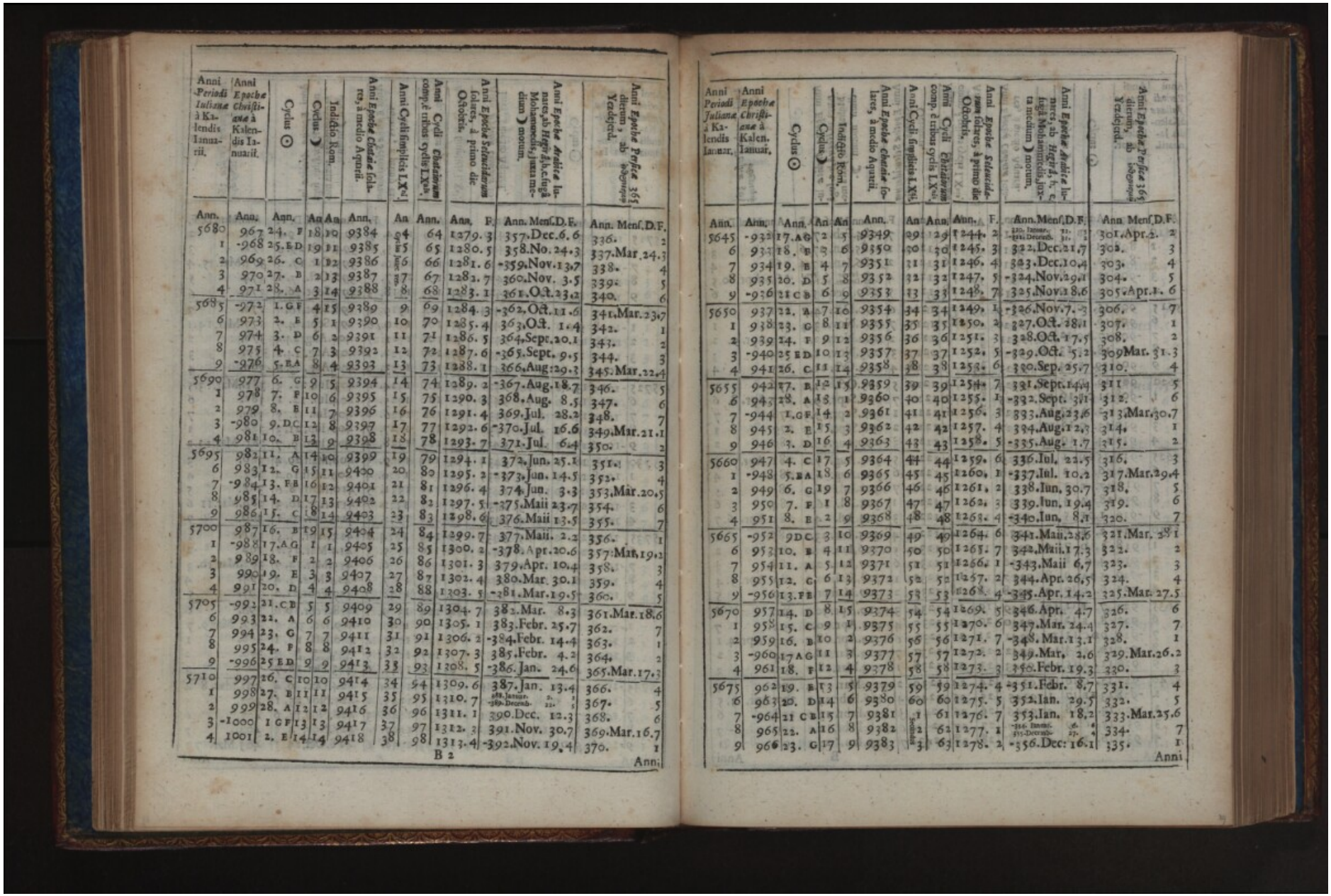
B Anni

Anni Periodi Iuliane à Kalendis Ianuarii.	Anni Epochæ Christianæ à Kalendis Ianuarii.	Cyclus ☉	Cyclus ☽	Indictio Rom.	Anni Epochæ Chaldaicæ collares, à medio Aquarii.	Anni Cycli simplicis LX^ni.	Anni Cycli Chaldaicarum comp. è tribus cyclis LX^ni.	Anni Epochæ Seleucidarum Solares, à primo die Octobris.	Anni Epochæ Arabicæ lunares, ab Hegiræ h.e. fugâ Mahammetis, juxta motum ☽.	Anni Epochæ Persicæ 365 dierum, ab Yazdejerd.
Ann.	Ann.	Ann. An	An	Ann.	An	Ann.	Ann. F.	Ann. Mens. D. F.	Ann. Mens. D. F.	
5575	862	3. D 8	10	9279	19	139	1174. 5	248. Mar. 6. 6	231.	2
6	863	4. C 9	11	9280	20	140	1175. 6	249 Feb. 23. 3	232.	3
7	864	5. BA 10	12	9281	21	141	1176. 1	250. Feb. 12. 7	233. Apr. 19. 4	
8	865	6. G 11	13	9282	22	142	1177. 2	251. Feb. 1. 5	234.	5
9	866	7. F 12	14	9283	23	143	1178. 3	252. Jan. 21. 2	235.	6
5580	867	8. E 13	15	9284	24	144	1179. 4	253. Jan. 10. 254. Dec. 31. 4	236.	7
1	868	9. DC 14	1	9285	25	145	1180. 6	255. Dec. 19. 1	237. Apr. 18. 1	
2	869	10. B 15	2	9286	26	145	1181. 7	256. Dec. 9. 6	238.	2
3	870	11. A 16	3	9287	27	147	1182. 1	257. No: 28. 3	239.	3
4	871	12. G 17	4	9288	28	148	1183. 2	258. No: 17. 7	240.	4
5585	872	13. FE 18	5	9289	29	149	1184. 4	259. No: 6. 5	241. Apr. 17. 5	
6	873	14. D 19	6	9290	30	150	1185. 5	260. Oct. 26. 2	242.	6
7	874	15. C 1	7	9291	31	151	1186. 6	261. Oct. 15. 6	243.	7
8	875	16. B 2	8	9292	32	152	1187. 7	262. Oct. 5. 4	244.	1
9	876	17. AG 3	9	9293	33	153	1188. 2	263. Sep. 23. 1	245. Apr. 16. 2	
5590	877	18. F 4	10	9294	34	154	1189. 3	264. Sep. 12. 5	246.	3
1	878	19. E 5	11	9295	35	155	1190. 4	265. Sep. 2. 3	247.	4
2	879	20. D 6	12	9296	36	156	1191. 5	266. Aug. 22. 7	248.	5
3	880	21 CB 7	13	9297	37	157	1192. 7	267. Aug. 11. 5	249. Apr. 15. 6	
4	881	22. A 8	14	9298	38	158	1193. 1	268. Iul. 31. 2	250.	7
5595	882	23. G 9	15	9299	39	159	1194. 2	269. Jul. 20. 6	251.	1
6	883	24. F 10	1	9300	40	160	1195. 3	270. Jul. 10. 4	252.	2
7	884	25. ED 11	2	9301	41	161	1196. 5	271. Jun. 28. 1	253. Apr. 14. 3	
8	885	26. C 12	3	9302	42	162	1197. 6	272. Jun. 17. 5	254.	4
9	886	27. B 13	4	9303	43	163	1198. 7	273. Jun. 7. 3	255.	5
5600	887	28. A 14	5	9304	44	164	1199. 1	274. Maii 27. 7	256.	6
1	888	1. GF 15	6	9305	45	165	1200. 3	275. Maii 15. 4	257. Apr. 13. 7	
2	889	2. E 16	7	9306	46	166	1201. 4	276. Maii 5. 2	258.	1
3	890	3. D 17	8	9307	47	167	1202. 5	277. Apr. 24. 6	259.	2
4	891	4. C 18	9	9308	48	168	1203. 6	278. Apr. 14. 4	260.	3
5605	892	5. BA 19	10	9309	49	169	1204. 1	279. Apr. 3. 1.	261. Apr. 12. 4	
6	893	6. G 1	11	9310	50	170	1205. 2	280. Mar. 23. 5	262.	5
7	894	7. F 2	12	9311	51	171	1206. 3	281. Mar. 12. 3	263.	6
8	895	8. E 3	13	9312	52	172	1207. 4	282. Mar. 1. 7	264.	7
9	896	9. DC 4	14	9313	53	173	1208. 6	283. Feb. 18. 4	265. Apr. 11. 1	

Anni

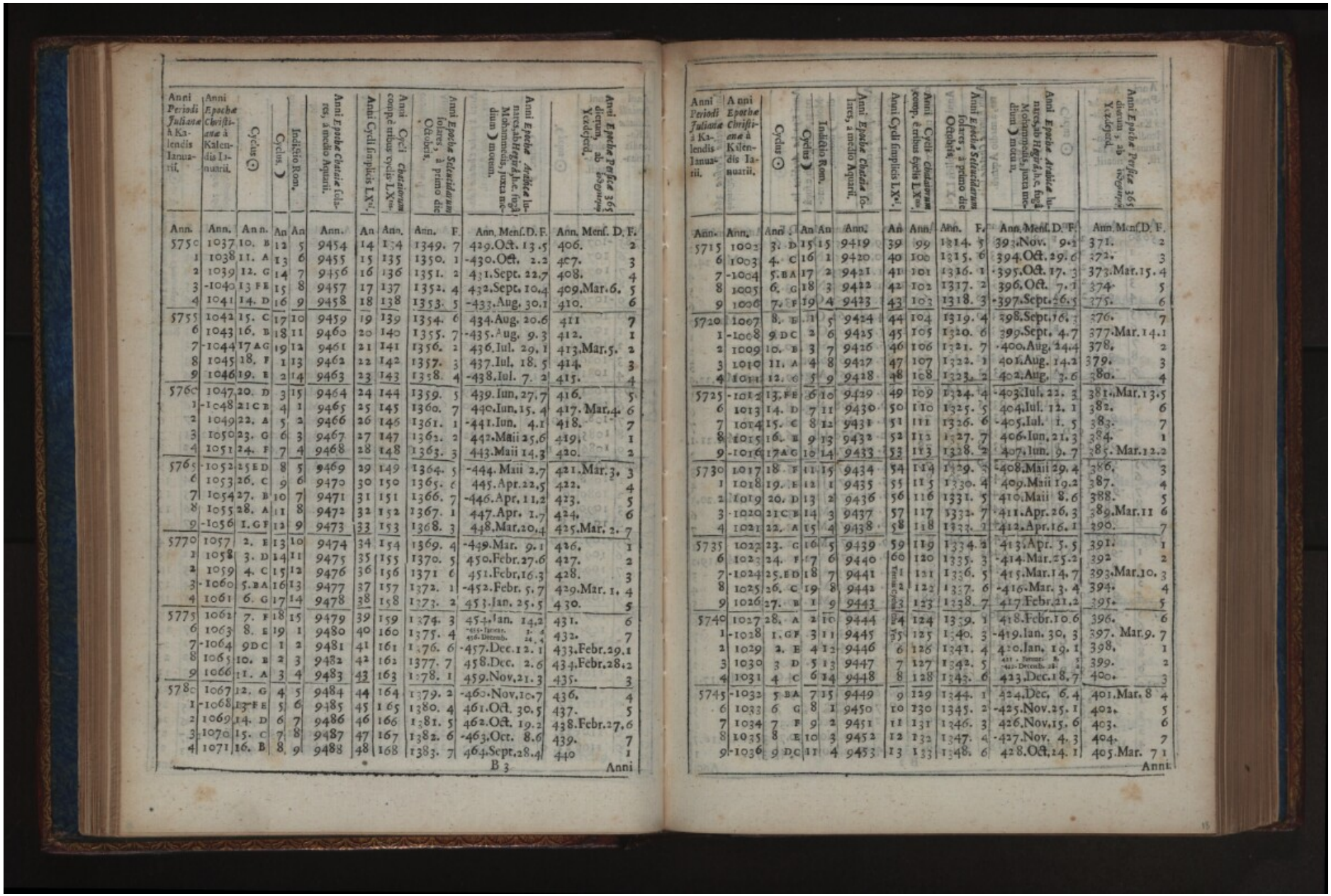
Reference: 10676. Copyright for this page: Public Domain

View on the Qatar Digital Library: http://www.qdl.qa/en/archive/qnlhc/10676.105



Reference: 10676. Copyright for this page: Public Domain

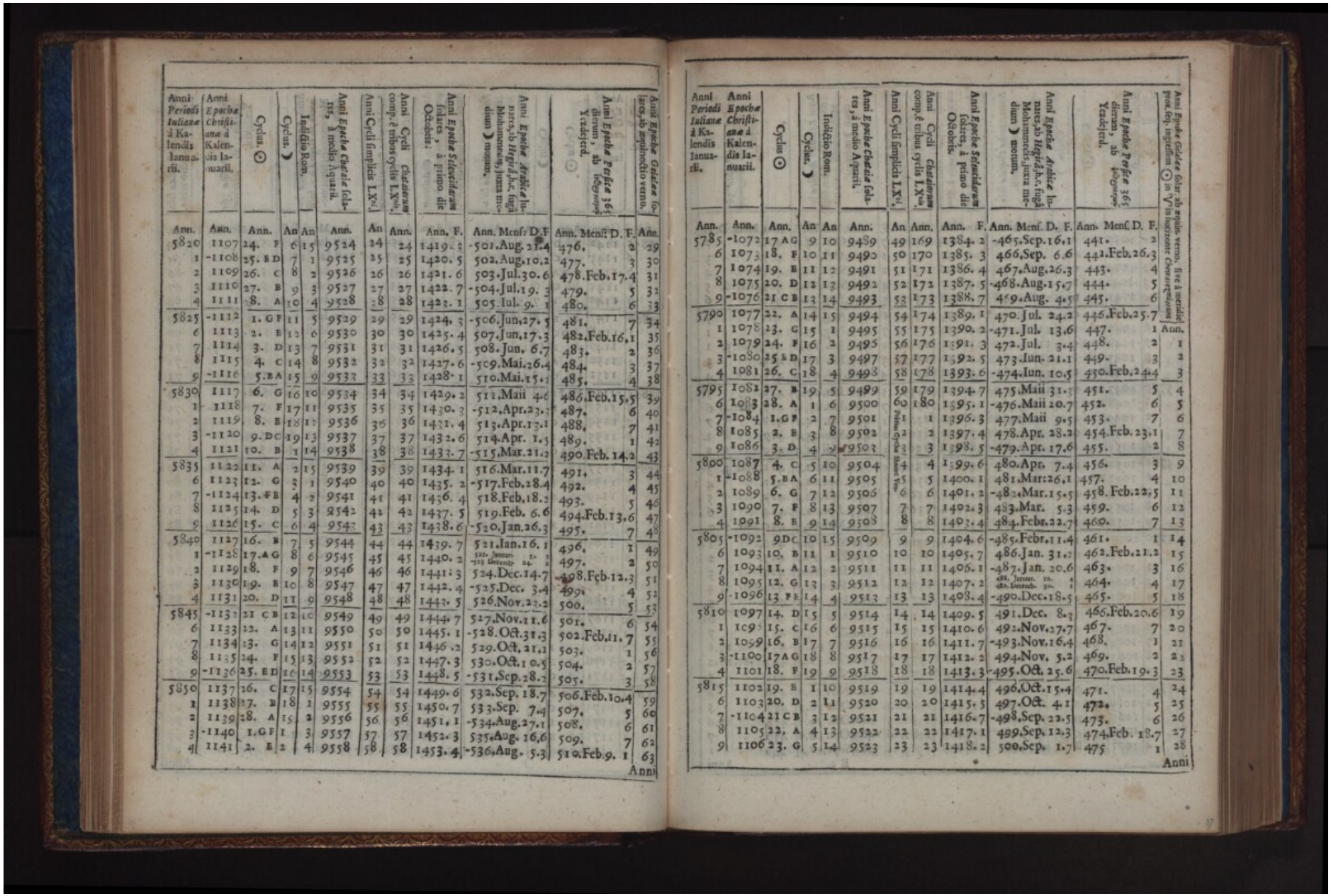
View on the Qatar Digital Library: http://www.qdl.qa/en/archive/qnlhc/10676.106



Anni Periodi Julianæ à Kalendis Januarii.	Anni Epochæ Christianæ à Kalendis Januarii.	Cyclus ☉	Cyclus ☽	Indictio Rom.	Anni Epochæ Chaldaicæ Solares, à medio Aquarii.	Anni Cycli simplicis LX^ni.	Anni Cycli Chaldaorum compositi è tribus cyclis LX^nis.	Anni Epochæ Seleucidarum Solares, à primo die Octobris.	Anni Epochæ Arabicæ lunares, ab Hegira (h.e. fuga Mahommedis, juxta medium) motum.	Anni Epochæ Persicæ 365 dierum, ab Yezdejerd.
Ann.	Ann.	Ann.	An	An	Ann.	An	Ann.	Ann. F.	Ann. Mens. D. F.	Ann. Mens. D. F.
5750	1037	10. B	12	5	9454	14	134	1349. 7	429. Oct. 13. 5	406. 2
1	1038	11. A	13	6	9455	15	135	1350. 1	-430. Oct. 2. 2	407. 3
2	1039	12. G	14	7	9456	16	136	1351. 2	431. Sept. 22. 7	408. 4
3	-1040	13 FE	15	8	9457	17	137	1352. 4	432. Sept. 10. 4	409. Mar. 6. 5
4	1041	14. D	16	9	9458	18	138	1353. 5	-433. Aug. 30. 1	410. 6
5755	1042	15. C	17	10	9459	19	139	1354. 6	434. Aug. 20. 6	411 7
6	1043	16. B	18	11	9460	20	140	1355. 7	-435. Aug. 9. 3	412. 1
7	-1044	17 AG	19	12	9461	21	141	1356. 2	436. Iul. 29. 1	413. Mar. 5. 2
8	1045	18. F	1	13	9462	22	142	1357. 3	437. Iul. 18. 5	414. 3
9	1046	19. E	2	14	9463	23	143	1358. 4	-438. Iul. 7. 2	415. 4
5760	1047	20. D	3	15	9464	24	144	1359. 5	439. Iun. 27. 7	416. 5
1	-1048	21 CB	4	1	9465	25	145	1360. 7	440. Iun. 15. 4	417. Mar. 4. 6
2	1049	22. A	5	2	9466	26	146	1361. 1	-441. Iun. 4. 1	418. 7
3	1050	23. G	6	3	9467	27	147	1362. 2	442. Maii 25. 6	419. 1
4	1051	24. F	7	4	9468	28	148	1363. 3	443. Maii 14. 3	420. 2
5765	-1052	25 ED	8	5	9469	29	149	1364. 5	-444. Maii 2. 7	421. Mar. 3. 3
6	1053	26. C	9	6	9470	30	150	1365. 6	445. Apr. 22. 5	422. 4
7	1054	27. B	10	7	9471	31	151	1366. 7	-446. Apr. 11. 2	423. 5
8	1055	28. A	11	8	9472	32	152	1367. 1	447. Apr. 1. 7	424. 6
9	-1056	1. GF	12	9	9473	33	153	1368. 3	448. Mar. 20. 4	425. Mar. 2. 7
5770	1057	2. E	13	10	9474	34	154	1369. 4	-449. Mar. 9. 1	426. 1
1	1058	3. D	14	11	9475	35	155	1370. 5	450. Febr. 27. 6	427. 2
2	1059	4. C	15	12	9476	36	156	1371 6	451. Febr. 16. 3	428. 3
3	-1060	5. BA	16	13	9477	37	157	1372. 1	-452. Febr. 5. 7	429. Mar. 1. 4
4	1061	6. G	17	14	9478	38	158	1373. 2	453. Ian. 25. 5	430. 5
5775	1062	7. F	18	15	9479	39	159	1374. 3	454. Ian. 14. 2	431. 6
6	1063	8. E	19	1	9480	40	160	1375. 4	456. Decemb. 14. 4	432. 7
7	-1064	9 DC	1	2	9481	41	161	1376. 6	-457. Dec. 12. 1	433. Febr. 29. 1
8	1065	10. B	2	3	9482	42	162	1377. 7	458. Dec. 2. 6	434. Febr. 28. 2
9	1066	11. A	3	4	9483	43	163	1378. 1	459. Nov. 21. 3	435. 3
5780	1067	12. G	4	5	9484	44	164	1379. 2	-460. Nov. 10. 7	436. 4
1	-1068	13 FE	5	6	9485	45	165	1380. 4	461. Oct. 30. 5	437. 5
2	1069	14. D	6	7	9486	46	166	1381. 5	462. Oct. 19. 2	438. Febr. 27. 6
3	1070	15. C	7	8	9487	47	167	1382. 6	-463. Oct. 8. 6	439. 7
4	1071	16. B	8	9	9488	48	168	1383. 7	464. Sept. 28. 4	440 1

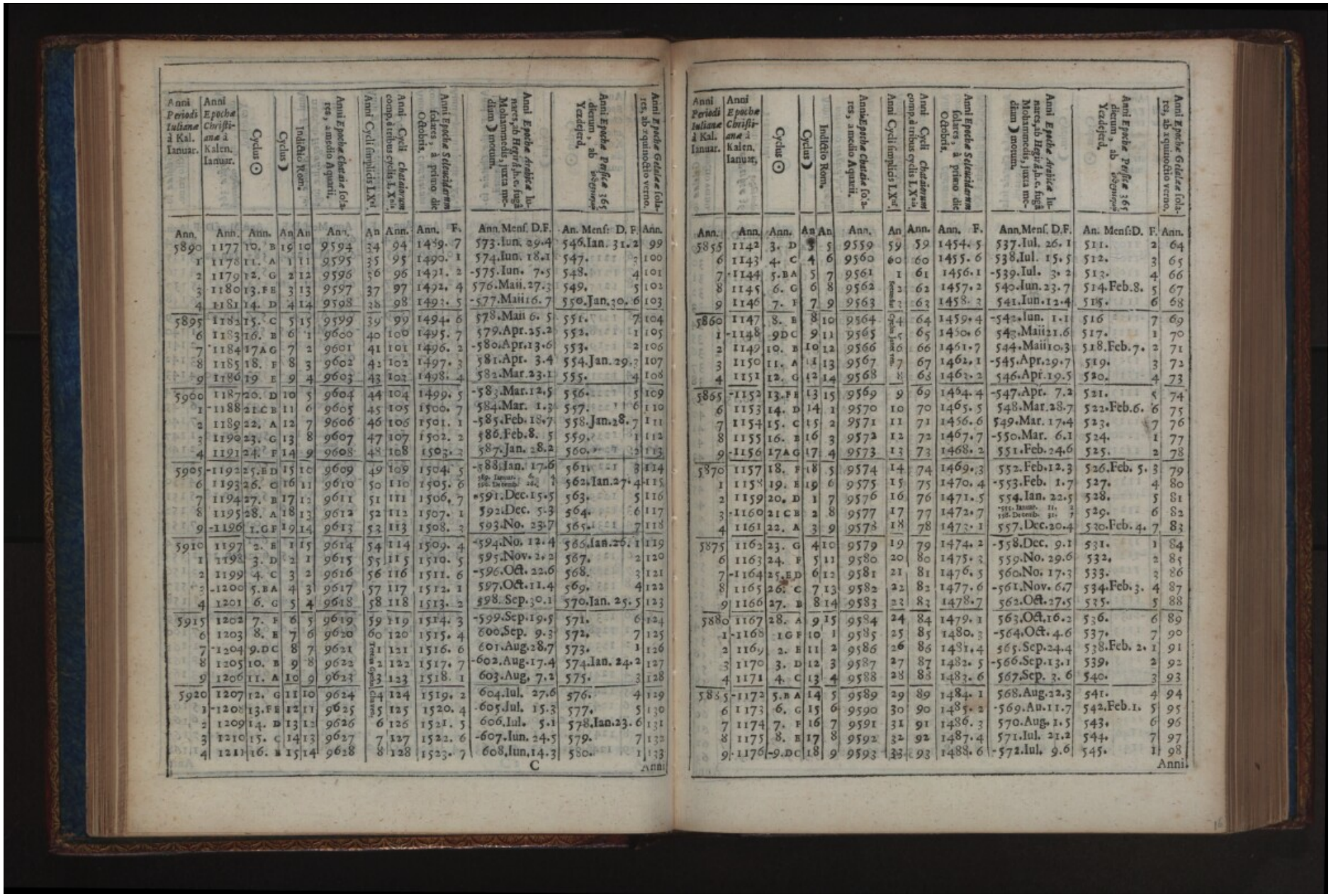
Anni Periodi Julianæ à Kalendis Januarii.	Anni Epochæ Christianæ à Kalendis Januarii.	Cyclus ☉	Cyclus ☽	Indictio Rom.	Anni Epochæ Chaldaicæ Solares, à medio Aquarii.	Anni Cycli simplicis LX^ni.	Anni Cycli Chaldaorum compositi è tribus cyclis LX^nis.	Anni Epochæ Seleucidarum Solares, à primo die Octobris.	Anni Epochæ Arabicæ lunares, ab Hegira h.e. fuga Mohammedis, juxta medium) motum.	Anni Epochæ Persicæ 365 dierum, ab Yezdejerd.
Ann.	Ann.	Ann.	An	An	Ann.	An	Ann.	Ann. F.	Ann. Mens. D. F.	Ann. Mens. D. F.
5715	1002	3. D	15	15	9419	39	99	1314. 5	393. Nov. 9. 2	371. 2
6	1003	4. C	16	1	9420	40	100	1315. 6	394. Oct. 29. 6	372. 3
7	-1004	5. BA	17	2	9421	41	101	1316. 1	-395. Oct. 17. 3	373. Mar. 15. 4
8	1005	6. G	18	3	9422	42	102	1317. 2	396. Oct. 7. 1	374. 5
9	1006	7. F	19	4	9423	43	103	1318. 3	-397. Sept. 26. 5	375. 6
5720	1007	8. E	1	5	9424	44	104	1319. 4	398. Sept. 16. 3	376. 7
1	-1008	9 DC	2	6	9425	45	105	1320. 6	399. Sept. 4. 7	377. Mar. 14. 1
2	1009	10. B	3	7	9426	46	106	1321. 7	-400. Aug. 24. 4	378. 2
3	1010	11. A	4	8	9427	47	107	1322. 1	401. Aug. 14. 2	379. 3
4	1011	12. G	5	9	9428	48	108	1323. 2	402. Aug. 3. 6	380. 4
5725	-1012	13. FE	6	10	9429	49	109	1324. 4	-403. Iul. 22. 3	381. Mar. 13. 5
6	1013	14. D	7	11	9430	50	110	1325. 5	404. Iul. 12. 1	382. 6
7	1014	15. C	8	12	9431	51	111	1326. 6	-405. Iul. 1. 5	383. 7
8	1015	16. B	9	13	9432	52	112	1327. 7	406. Iun. 21. 3	384. 1
9	-1016	17 AG	10	14	9433	53	113	1328. 2	407. Iun. 9. 7	385. Mar. 12. 2
5730	1017	18. F	11	15	9434	54	114	1329. 3	-408. Maii 29. 4	386. 3
1	1018	19. E	12	1	9435	55	115	1330. 4	409. Maii 19. 2	387. 4
2	1019	20. D	13	2	9436	56	116	1331. 5	410. Maii 8. 6	388. 5
3	-1020	21 CB	14	3	9437	57	117	1332. 7	-411. Apr. 26. 3	389. Mar. 11 6
4	1021	22. A	15	4	9438	58	118	1333. 1	412. Apr. 16. 1	390. 7
5735	1022	23. G	16	5	9439	59	119	1334. 2	413. Apr. 5. 5	391. 1
6	1023	24. F	17	6	9440	60	120	1335. 3	-414. Mar. 25. 2	392 2
7	-1024	25. ED	18	7	9441	1	121	1336. 5	415. Mar. 14. 7	393. Mar. 10. 3
8	1025	26. C	19	8	9442	2	122	1337. 6	-416. Mar. 3. 4	394. 4
9	1026	27. B	1	9	9443	3	123	1338. 7	417. Febr. 21. 2	395. 5
5740	1027	28. A	2	10	9444	4	124	1339. 1	418. Febr. 10. 6	396. 6
1	-1028	1. GF	3	11	9445	5	125	1340. 3	-419. Ian. 30. 3	397. Mar. 9. 7
2	1029	2. E	4	12	9446	6	126	1341. 4	420. Ian. 19. 1	398. 1
3	1030	3 D	5	13	9447	7	127	1342. 5	421. Decemb. 28. 5	399. 2
4	1031	4 C	6	14	9448	8	128	1343. 6	423. Dec. 18. 7	400. 3
5745	-1032	5 BA	7	15	9449	9	129	1344. 1	424. Dec. 6. 4	401. Mar. 8 4
6	1033	6 G	8	1	9450	10	130	1345. 2	-425. Nov. 25. 1	402. 5
7	1034	7 F	9	2	9451	11	131	1346. 3	426. Nov. 15. 6	403. 6
8	1035	8 E	10	3	9452	12	132	1347. 4	-427. Nov. 4. 3	404. 7
9	-1036	9 DC	11	4	9453	13	133	1348. 6	428. Oct. 24. 1	405. Mar. 7 1

Reference: 10676. Copyright for this page: Public Domain
View on the Qatar Digital Library: http://www.qdl.qa/en/archive/qnlhc/10676.107



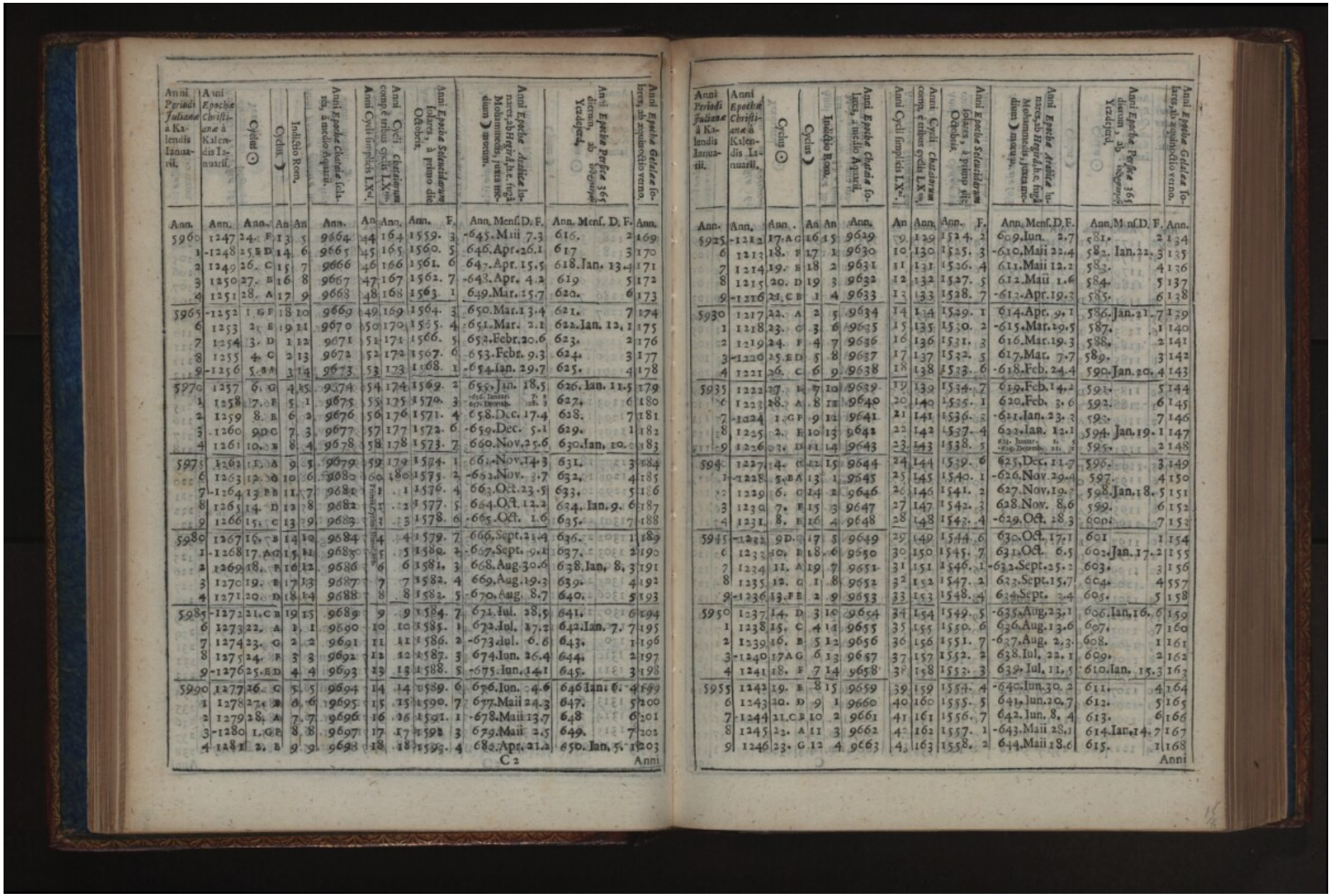
Reference: 10676. Copyright for this page: Public Domain

View on the Qatar Digital Library: http://www.qdl.qa/en/archive/qnlhc/10676.108



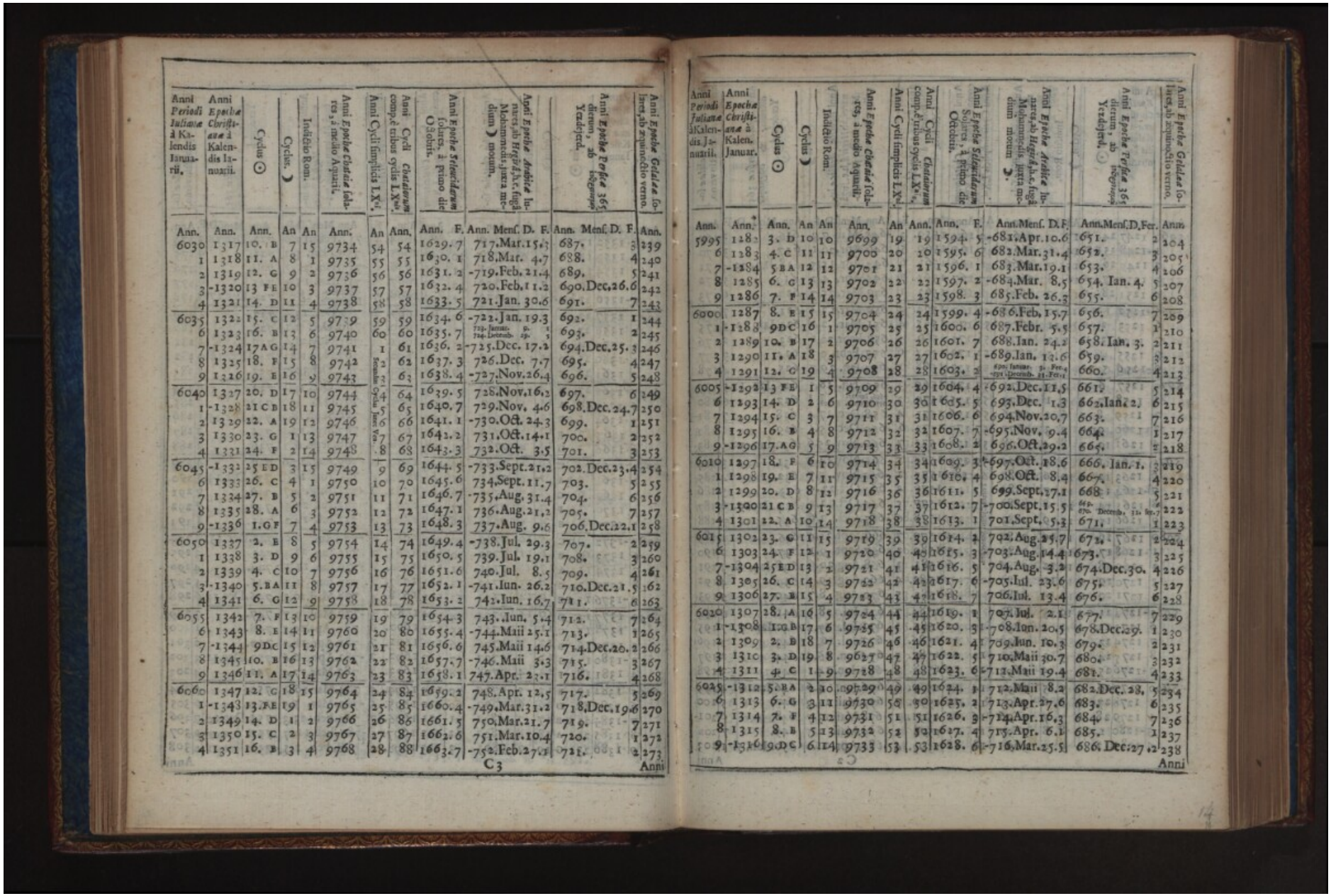
Reference: 10676. Copyright for this page: Public Domain

View on the Qatar Digital Library: http://www.qdl.qa/en/archive/qnlhc/10676.109



Reference: 10676. Copyright for this page: Public Domain

View on the Qatar Digital Library: http://www.qdl.qa/en/archive/qnlhc/10676.110

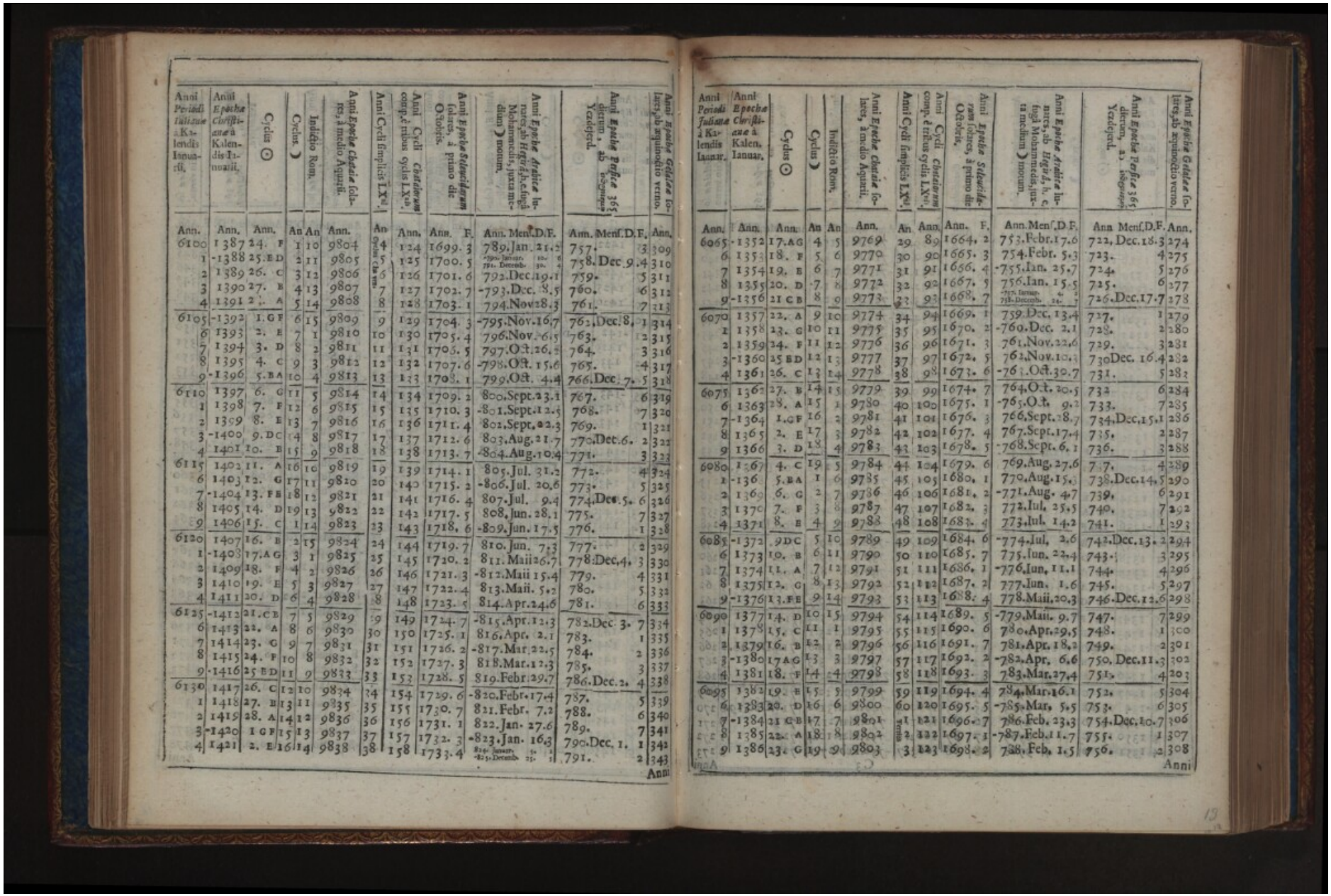


Anni Periodi Iulianæ à Kalendis Ianuarii.	Anni Epochæ Christianæ à Kalendis Ianuarii.	Cyclus ☉	Cyclus ☽	Indictio Rom.	Anni Epochæ Chaldaicæ Solares, à medio Aquarii.	Anni Cycli simplicis LX^ti.	Anni Cycli Chaldaicum compé. tribus cyclis LX^ti.	Anni Epochæ Seleucidarum Solares, à primo die Octobris.	Anni Epochæ Arabicæ lunares, ab Hegiræ, h.e. fugæ Mahammedis, epocha mediam motum ☽ motum.	Anni Epochæ Persicæ 365 dierum, ab Yezdejerd.	Anni Epochæ Gelaleæ Solares, ab æquinoctio verno.
Ann.	Ann.	Ann.	An	An	Ann.	An	Ann.	Ann. F.	Ann. Mens. D. F.	Ann. Mens. D. F.	Ann.
6030	1317	10. B	7	15	9734	54	54	1629. 7	717. Mar. 15. 3	687. 3	239
1	1318	11. A	8	1	9735	55	55	1630. 1	718. Mar. 4. 7	688. 4	240
2	1319	12. G	9	2	9736	56	56	1631. 2	-719. Feb. 21. 4	689. 5	241
3	-1320	13 FE	10	3	9737	57	57	1632. 4	720. Feb. 11. 2	690. Dec. 26. 6	242
4	1321	14. D	11	4	9738	58	58	1633. 5	721. Jan. 30. 6	691. 7	243
6035	1322	15. C	12	5	9739	59	59	1634. 6	-722. Jan. 19. 3	692. 1	244
6	1323	16. B	13	6	9740	60	60	1635. 7	723. Ianuar. p. 1 724. Decemb. ep. 5	693. 2	245
7	-1324	17 AG	14	7	9741	1	61	1636. 2	-725. Dec. 17. 2	694. Dec. 25. 3	246
8	1325	18. F	15	8	9742	2	62	1637. 3	726. Dec. 7. 7	695. 4	247
9	1326	19. E	16	9	9743	3	63	1638. 4	-727. Nov. 26. 4	696. 5	248
6040	1327	20. D	17	10	9744	4	64	1639. 5	728. Nov. 16. 2	697. 6	249
1	-1328	21 CB	18	11	9745	5	65	1640. 7	729. Nov. 4. 6	698. Dec. 24. 7	250
2	1329	22. A	19	12	9746	6	66	1641. 1	-730. Oct. 24. 3	699. 1	251
3	1330	23. G	1	13	9747	7	67	1642. 2	731. Oct. 14. 1	700. 2	252
4	1331	24. F	2	14	9748	8	68	1643. 3	732. Oct. 3. 5	701. 3	253
6045	-1332	25 ED	3	15	9749	9	69	1644. 5	-733. Sept. 21. 2	702. Dec. 23. 4	254
6	1333	26. C	4	1	9750	10	70	1645. 6	734. Sept. 11. 7	703. 5	255
7	1334	27. B	5	2	9751	11	71	1646. 7	-735. Aug. 31. 4	704. 6	256
8	1335	28. A	6	3	9752	12	72	1647. 1	736. Aug. 21. 2	705. 7	257
9	-1336	1. GF	7	4	9753	13	73	1648. 3	737. Aug. 9. 6	706. Dec. 22. 1	258
6050	1337	2. E	8	5	9754	14	74	1649. 4	-738. Jul. 29. 3	707. 2	259
1	1338	3. D	9	6	9755	15	75	1650. 5	739. Jul. 19. 1	708. 3	260
2	1339	4. C	10	7	9756	16	76	1651. 6	740. Jul. 8. 5	709. 4	261
3	-1340	5. BA	11	8	9757	17	77	1652. 1	-741. Iun. 26. 2	710. Dec. 21. 5	262
4	1341	6. G	12	9	9758	18	78	1653. 2	742. Iun. 16. 7	711. 6	263
6055	1342	7. F	13	10	9759	19	79	1654. 3	743. Iun. 5. 4	712. 7	264
6	1343	8. E	14	11	9760	20	80	1655. 4	-744. Maii 25. 1	713. 1	265
7	-1344	9 DC	15	12	9761	21	81	1656. 6	745. Maii 14. 6	714. Dec. 20. 2	266
8	1345	10. B	16	13	9762	22	82	1657. 7	-746. Maii 3. 3	715. 3	267
9	1346	11. A	17	14	9763	23	83	1658. 1	747. Apr. 23. 1	716. 4	268
6060	1347	12. G	18	15	9764	24	84	1659. 2	748. Apr. 12. 5	717. 5	269
1	-1348	13. FE	19	1	9765	25	85	1660. 4	-749. Mar. 31. 2	718. Dec. 19. 6	270
2	1349	14. D	1	2	9766	26	86	1661. 5	750. Mar. 21. 7	719. 7	271
3	1350	15. C	2	3	9767	27	87	1662. 6	751. Mar. 10. 4	720. 1	272
4	1351	16. B	3	4	9768	28	88	1663. 7	-752. Feb. 27. 1	721. 1	273

C3 Anni

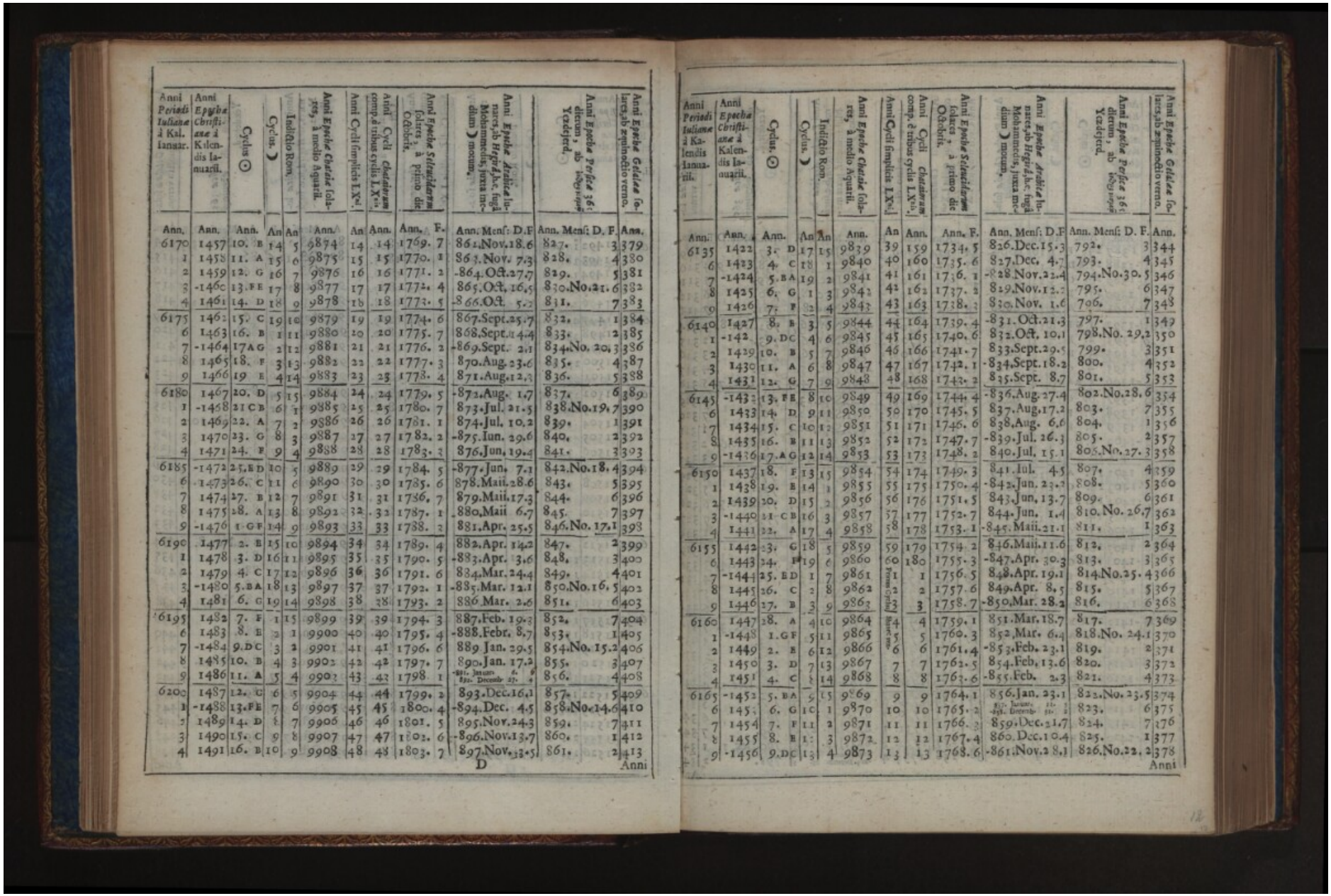
Anni Periodi Iulianæ à Kalendis Ianuarii.	Anni Epochæ Christianæ à Kalend. Januar.	Cyclus ☉	Cyclus ☽	Indictio Rom.	Anni Epochæ Chaldaicæ Solares, à medio Aquarii.	Anni Cycli simplicis LX^ti.	Anni Cycli Chaldaicum compé. tribus cyclis LX^ti.	Anni Epochæ Seleucidarum Solares, à primo die Octobris.	Anni Epochæ Arabicæ lunares, ab Hegiræ, h.e. fugæ Mahammedis, epocha mediam motum ☽.	Anni Epochæ Persicæ 365 dierum, ab Yezdejerd. ☉	Anni Epochæ Gelaleæ Solares, ab æquinoctio verno.
Ann.	Ann.	Ann.	An	An	Ann.	An	Ann.	Ann. F.	Ann. Mens. D. F.	Ann. Mens. D. Fer.	Ann.
5995	1282	3. b	10	10	9699	19	19	1594. 5	-681. Apr. 10. 6	651. 2	204
6	1283	4. C	11	11	9700	20	20	1595. 6	682. Mar. 31. 4	652. 3	205
7	-1284	5 BA	12	12	9701	21	21	1596. 1	683. Mar. 19. 1	653. 4	206
8	1285	6. G	13	13	9702	22	22	1597. 2	-684. Mar. 8. 5	654. Ian. 4. 5	207
9	1286	7. F	14	14	9703	23	23	1598. 3	685. Feb. 26. 3	655. 6	208
6000	1287	8. E	15	15	9704	24	24	1599. 4	-686. Feb. 15. 7	656. 7	209
1	-1288	9 DC	16	1	9705	25	25	1600. 6	687. Febr. 5. 5	657. 1	210
2	1289	10. B	17	2	9706	26	26	1601. 7	688. Ian. 24. 2	658. Ian. 3. 2	211
3	1290	11. A	18	3	9707	27	27	1602. 1	-689. Ian. 13. 6	659. 3	212
4	1291	12. G	19	4	9708	28	28	1603. 2	690. Ianuar. p. 1 691. Decemb. ep. 5 Fer. 1	660. 4	213
6005	-1292	13 FE	1	5	9709	29	29	1604. 4	-692. Dec. 11. 5	661. 5	214
6	1293	14. D	2	6	9710	30	30	1605. 5	693. Dec. 1. 3	662. Ian. 2. 6	215
7	1294	15. C	3	7	9711	31	31	1606. 6	694. Nov. 20. 7	663. 7	216
8	1295	16. B	4	8	9712	32	32	1607. 7	-695. Nov. 9. 4	664. 1	217
9	-1296	17. AG	5	9	9713	33	33	1608. 2	696. Oct. 29. 2	665. 2	218
6010	1297	18. F	6	10	9714	34	34	1609. 3	-697. Oct. 18. 6	666. Ian. 1. 3	219
1	1298	19. E	7	11	9715	35	35	1610. 4	698. Oct. 8. 4	667. 4	220
2	1299	20. D	8	12	9716	36	36	1611. 5	699. Sept. 27. 1	668. 5	221
3	-1300	21 CB	9	13	9717	37	37	1612. 7	-700. Sept. 15. 5	669. Decemb. 31. Fer. 7	222
4	1301	22. A	10	14	9718	38	38	1613. 1	701. Sept. 5. 3	671. 1	223
6015	1302	23. G	11	15	9719	39	39	1614. 2	702. Aug. 25. 7	672. 2	224
6	1303	24. F	12	1	9720	40	40	1615. 3	-703. Aug. 14. 4	673. 3	225
7	-1304	25 ED	13	2	9721	41	41	1616. 5	704. Aug. 3. 2	674. Dec. 30. 4	226
8	1305	26. C	14	3	9722	42	42	1617. 6	-705. Iul. 23. 6	675. 5	227
9	1306	27. B	15	4	9723	43	43	1618. 7	706. Iul. 13. 4	676. 6	228
6020	1307	28. A	16	5	9724	44	44	1619. 1	707. Iul. 2. 1	677. 7	229
1	-1308	1. GB	17	6	9725	45	45	1620. 3	-708. Ian. 20. 5	678. Dec. 29. 1	230
2	1309	2. B	18	7	9726	46	46	1621. 4	709. Iun. 10. 3	679. 2	231
3	1310	3. D	19	8	9627	47	47	1622. 5	710. Maii 30. 7	680. 3	232
4	1311	4. C	1	9	9728	48	48	1623. 6	-711. Maii 19. 4	681. 4	233
6025	-1312	5. BA	2	10	9729	49	49	1624. 1	712. Maii 8. 2	682. Dec. 28. 5	234
6	1313	6. G	3	11	9730	50	50	1625. 2	713. Apr. 27. 6	683. 6	235
7	1314	7. F	4	12	9731	51	51	1626. 3	-714. Apr. 16. 3	684. 7	236
8	1315	8. E	5	13	9732	52	52	1627. 4	715. Apr. 6. 1	685. 1	237
9	-1316	9. DC	6	14	9733	53	53	1628. 6	-716. Mar. 25. 5	686. Dec. 27. 2	238

Anni



Reference: 10676. Copyright for this page: Public Domain

View on the Qatar Digital Library: http://www.qdl.qa/en/archive/qnlhc/10676.112

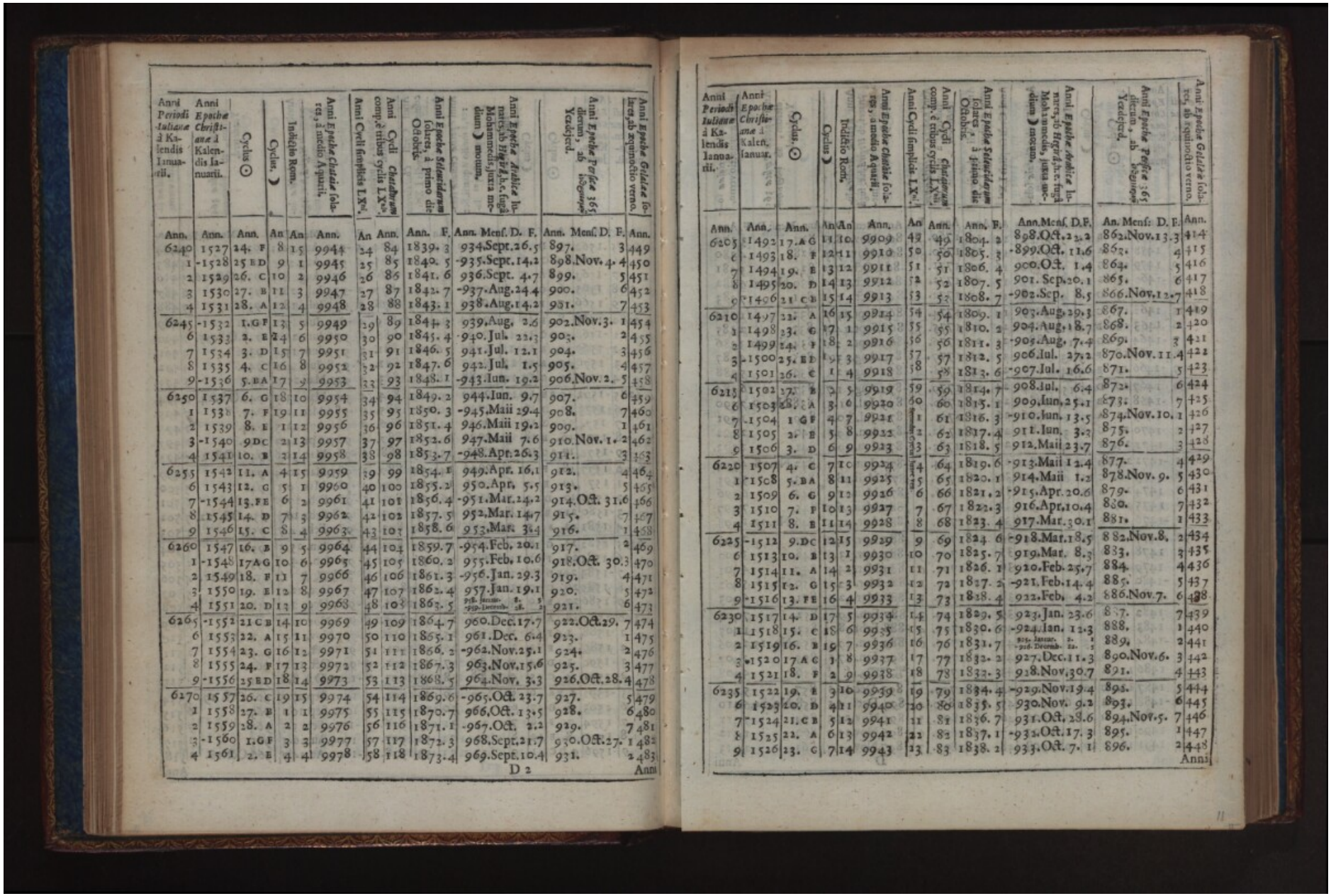


Anni Periodi Iuliane à Kal. Ianuar.	Anni Epochæ Christianæ à Kalendis Ianuarii.	Cyclus ☉	Cyclus ☽	Indictio Rom.	Anni Epochæ Seleucidarum, solares, à medio Aquarii.	Anni Cycli simplicis LX^ni.	Anni Cycli Chaldaicum comp. è tribus cyclis LX^ni.	Anni Epochæ Seleucidarum solares, à primo die Octobris.	Anni Epochæ Arabicæ lunares, ab Hegirâ, hoc fugâ Mohammedis, juxta medium ☽ motum.	Anni Epochæ Persicæ 365 dierum, ab ingressu Yzadejerd.	Anni Epochæ Gebicæ solares, ab æquinoctio verno.
Ann.	Ann.	Ann.	An	An	Ann.	An	Ann.	Ann. F.	Ann. Mens: D. F	Ann. Mens: D. F	Ann.
6170	1457	10. B	14	5	9874	14	14	1769. 7	861. Nov. 18. 6	827. 3	379
1	1458	11. A	15	6	9875	15	15	1770. 1	863. Nov. 7. 3	828. 4	380
2	1459	12. G	16	7	9876	16	16	1771. 2	-864. Oct. 27. 7	829. 5	381
3	-1460	13. FE	17	8	9877	17	17	1772. 4	865. Oct. 16. 5	830. No. 21. 6	382
4	1461	14. D	18	9	9878	18	18	1773. 5	-866. Oct. 5. 2	831. 7	383
6175	1462	15. C	19	10	9879	19	19	1774. 6	867. Sept. 25. 7	832. 1	384
6	1463	16. B	1	11	9880	20	20	1775. 7	868. Sept. 14. 4	833. 2	385
7	-1464	17 AG	2	12	9881	21	21	1776. 2	-869. Sept. 2. 1	834. No. 20. 3	386
8	1465	18. F	3	13	9882	22	22	1777. 3	870. Aug. 23. 6	835. 4	387
9	1466	19 E	4	14	9883	23	23	1778. 4	871. Aug. 12. 3	836. 5	388
6180	1467	20. D	5	15	9884	24	24	1779. 5	-872. Aug. 1. 7	837. 6	389
1	-1468	21 CB	6	1	9885	25	25	1780. 7	873. Jul. 21. 5	838. No. 19. 7	390
2	1469	22. A	7	2	9886	26	26	1781. 1	874. Jul. 10. 2	839. 1	391
3	1470	23. G	8	3	9887	27	27	1782. 2	-875. Jun. 29. 6	840. 2	392
4	1471	24. F	9	4	9888	28	28	1783. 3	876. Jun. 19. 4	841. 3	393
6185	-1472	25. ED	10	5	9889	29	29	1784. 5	-877. Jun. 7. 1	842. No. 18. 4	394
6	1473	26. C	11	6	9890	30	30	1785. 6	878. Maii. 28. 6	843. 5	395
7	1474	27. B	12	7	9891	31	31	1786. 7	879. Maii. 17. 3	844. 6	396
8	1475	28. A	13	8	9892	32	32	1787. 1	880. Maii 6. 7	845. 7	397
9	-1476	1 GF	14	9	9893	33	33	1788. 2	881. Apr. 25. 5	846. No. 17. 1	398
6190	1477	2. E	15	10	9894	34	34	1789. 4	882. Apr. 14. 2	847. 2	399
1	1478	3. D	16	11	9895	35	35	1790. 5	-883. Apr. 3. 6	848. 3	400
2	1479	4. C	17	12	9896	36	36	1791. 6	884. Mar. 24. 4	849. 4	401
3	-1480	5. BA	18	13	9897	37	37	1792. 1	-885. Mar. 12. 1	850. No. 16. 5	402
4	1481	6. G	19	14	9898	38	38	1793. 2	886. Mar. 2. 6	851. 6	403
6195	1482	7. F	1	15	9899	39	39	1794. 3	887. Feb. 19. 3	852. 7	404
6	1483	8. E	2	1	9900	40	40	1795. 4	-888. Febr. 8. 7	853. 1	405
7	-1484	9. DC	3	2	9901	41	41	1796. 6	889 Jan. 29. 5	854. No. 15. 2	406
8	1485	10. B	4	3	9902	42	42	1797. 7	890. Jan. 17. 2	855. 3	407
9	1486	11. A	5	4	9903	43	43	1798. 1	-891. Januar. 6. 9 Exp. Decemb. 27. 4	856. 4	408
6200	1487	12. G	6	5	9904	44	44	1799. 2	893. Dec. 16. 1	857. 5	409
1	-1488	13. FE	7	6	9905	45	45	1800. 4	-894. Dec. 4. 5	858. No. 14. 6	410
2	1489	14. D	8	7	9906	46	46	1801. 5	895. Nov. 24. 3	859. 7	411
3	1490	15. C	9	8	9907	47	47	1802. 6	-896. Nov. 13. 7	860. 1	412
4	1491	16. B	10	9	9908	48	48	1803. 7	897. Nov. 3. 5	861. 2	413

D Anni

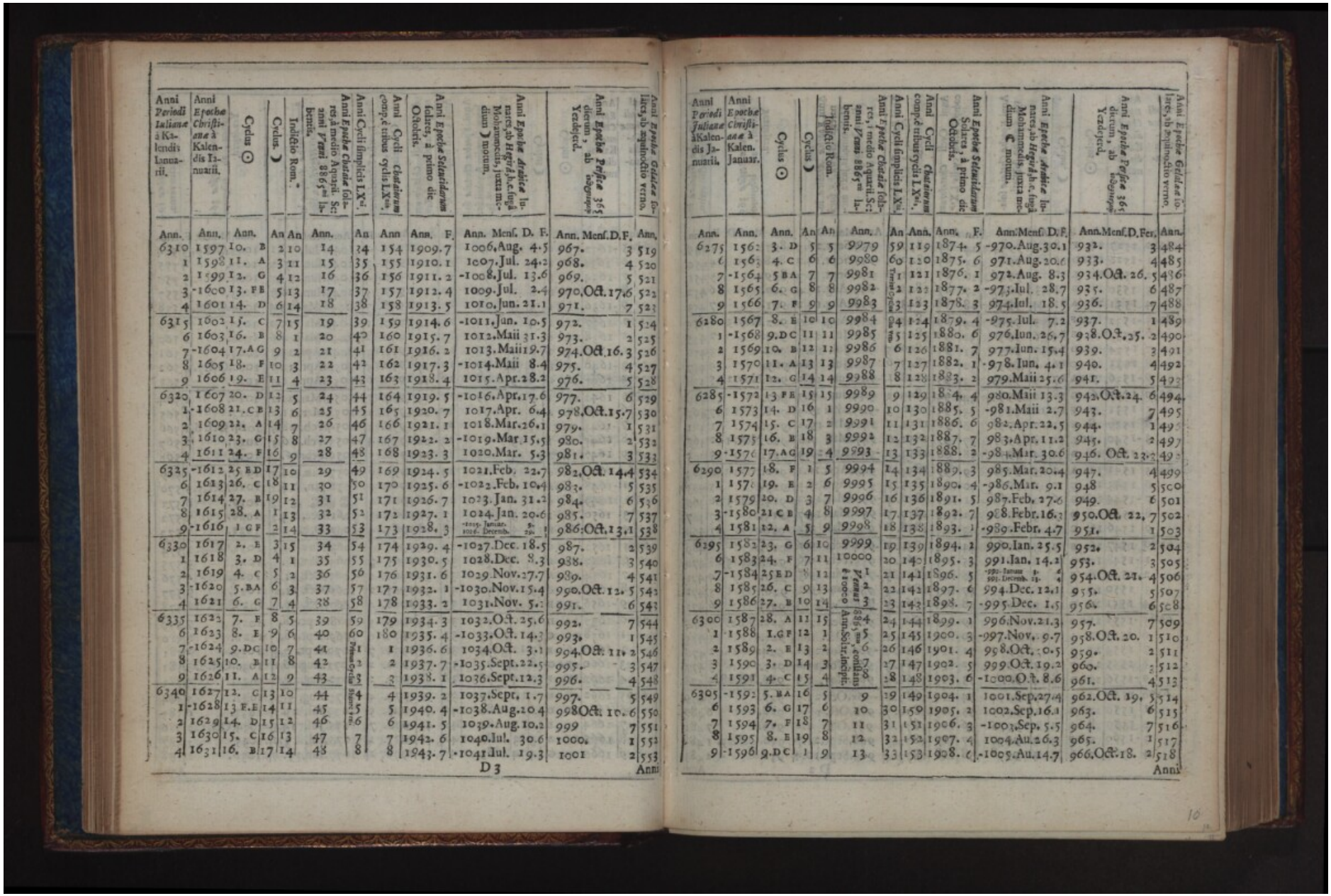
Anni Periodi Iuliane à Kalendis Ianuarii.	Anni Epochæ Christianæ à Kalendis Ianuarii.	Cyclus ☉	Cyclus ☽	Indictio Rom.	Anni Epochæ Seleucidarum, solares, à medio Aquarii.	Anni Cycli simplicis LX^ni.	Anni Cycli Chaldaicum comp. è tribus cyclis LX^ni.	Anni Epochæ Seleucidarum solares, à primo die Octobris.	Anni Epochæ Arabicæ lunares, ab Hegirâ, hoc fugâ Mohammedis, juxta medium ☽ motum.	Anni Epochæ Persicæ 365 dierum, ab ingressu Yzadejerd.	Anni Epochæ Gebicæ solares, ab æquinoctio verno.
Ann.	Ann.	Ann.	An	An	Ann.	An	Ann.	Ann. F.	Ann. Mens: D. F	Ann. Mens: D. F	Ann.
6135	1422	3. D	17	15	9839	39	159	1734. 5	826. Dec. 15. 3	792. 3	344
6	1423	4. C	18	1	9840	40	160	1735. 6	827. Dec. 4. 1	793. 4	345
7	-1424	5. BA	19	2	9841	41	161	1736. 1	-828. Nov. 22. 4	794. No. 30. 5	346
8	1425	6. G	1	3	9842	42	162	1737. 2	829. Nov. 12. 2	795. 6	347
9	1426	7. F	2	4	9843	43	163	1738. 3	830. Nov. 1. 6	796. 7	348
6140	1427	8. E	3	5	9844	44	164	1739. 4	-831. Oct. 21. 3	797. 1	349
1	-142	9. DC	4	6	9845	45	165	1740. 6	832. Oct. 10. 1	798. No. 29. 2	350
2	1429	10. B	5	7	9846	46	166	1741. 7	833. Sept. 29. 5	799. 3	351
3	1430	11. A	6	8	9847	47	167	1742. 1	-834. Sept. 18. 2	800. 4	352
4	1431	12. G	7	9	9848	48	168	1743. 2	835. Sept. 8. 7	801. 5	353
6145	-1432	13. FE	8	10	9849	49	169	1744. 4	-836. Aug. 27. 4	802. No. 28. 6	354
6	1433	14. D	9	11	9850	50	170	1745. 5	837. Aug. 17. 2	803. 7	355
7	1434	15. C	10	12	9851	51	171	1746. 6	838. Aug. 6. 6	804. 1	356
8	1435	16. B	11	13	9852	52	172	1747. 7	-839. Jul. 26. 3	805. 2	357
9	-1436	17. AG	12	14	9853	53	173	1748. 2	840. Jul. 15. 1	805. No. 27. 3	358
6150	1437	18. F	13	15	9854	54	174	1749. 3	841. Jul. 4. 5	807. 4	359
1	1438	19. E	14	1	9855	55	175	1750. 4	-842. Jun. 23. 2	808. 5	360
2	1439	20. D	15	2	9856	56	176	1751. 5	843. Jun. 13. 7	809. 6	361
3	-1440	21 CB	16	3	9857	57	177	1752. 7	844. Jun. 1. 4	810. No. 26. 7	362
4	1441	22. A	17	4	9858	58	178	1753. 1	-845. Maii. 21. 1	811. 1	363
6155	1442	23. G	18	5	9859	59	179	1754. 2	846. Maii. 11. 6	812. 2	364
6	1443	24. F	19	6	9860	60	180	1755. 3	-847. Apr. 30. 3	813. 3	365
7	-1444	25. ED	1	7	9861	1 Primus Cyclus	1	1756. 5	848. Apr. 19. 1	814. No. 25. 4	366
8	1445	26. C	2	8	9862	2	2	1757. 6	849. Apr. 8. 5	815. 5	367
9	1446	27. B	3	9	9863	3 Secundus Cyclus	3	1758. 7	-850. Mar. 28. 2	816. 6	368
6160	1447	28. A	4	10	9864	4	4	1759. 1	851. Mar. 18. 7	817. 7	369
1	-1448	1. GF	5	11	9865	5 Secundus Cyclus	5	1760. 3	852. Mar. 6. 4	818. No. 24. 1	370
2	1449	2. E	6	12	9866	6	6	1761. 4	-853. Feb. 23. 1	819. 2	371
3	1450	3. D	7	13	9867	7	7	1762. 5	854. Feb. 13. 6	820. 3	372
4	1451	4. C	8	14	9868	8	8	1763. 6	-855. Feb. 2. 3	821. 4	373
6165	-1452	5. BA	9	15	9869	9	9	1764. 1	856. Jan. 23. 1	822. No. 23. 5	374
6	1453	6. G	10	1	9870	10	10	1765. 2	-857. Januar. 12. 8 Exp. Decemb. 31. 2	823. 6	375
7	1454	7. F	11	2	9871	11	11	1766. 3	859. Dec. 21. 7	824. 7	376
8	1455	8. E	12	3	9872	12	12	1767. 4	860. Dec. 10. 4	825. 1	377
9	-1456	9. DC	13	4	9873	13	13	1768. 6	-861. Nov. 28. 1	826. No. 22. 2	378

Anni



Reference: 10676. Copyright for this page: Public Domain

View on the Qatar Digital Library: http://www.qdl.qa/en/archive/qnlhc/10676.114



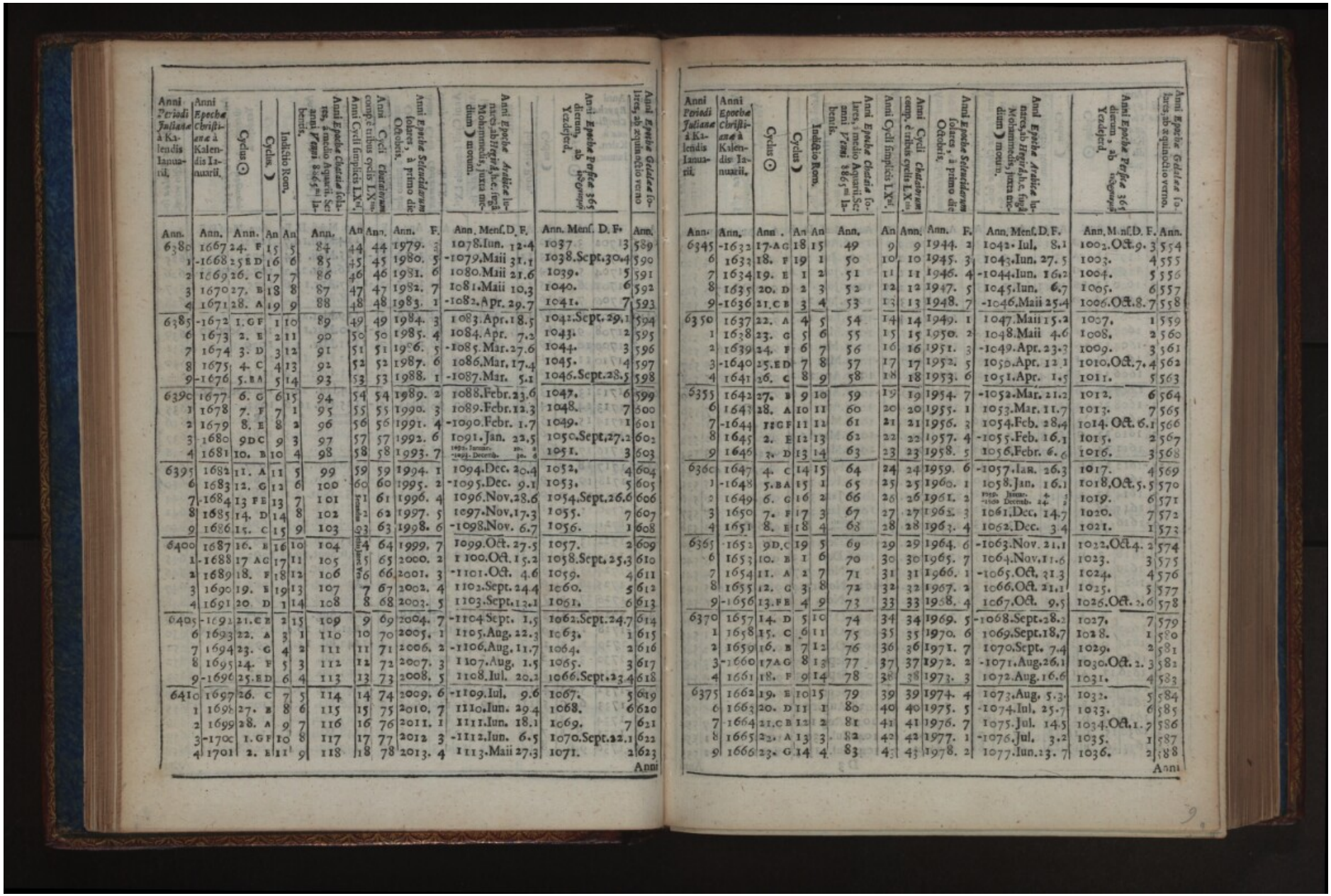
Anni Periodi Iulianæ à Kalendis Ianuarii.	Anni Epochæ Christianæ à Kalendis Ianuarii.	Cyclus ☉	Cyclus ☽	Indictio Rom.	Anni Epochæ Gebaricæ, dicti, ab æquinoctio verno.
Ann.	Ann.	Ann.	An	An	Ann.
6310	1597	10. B	2	10	14
1	1598	11. A	3	11	15
2	1599	12. G	4	12	16
3	1600	13. FE	5	13	17
4	1601	14. D	6	14	18
6315	1602	15. C	7	15	19
6	1603	16. B	8	1	20
7	1604	17. AG	9	2	21
8	1605	18. F	10	3	22
9	1606	19. E	11	4	23
6320	1607	20. D	12	5	24
1	1608	21. CB	13	6	25
2	1609	22. A	14	7	26
3	1610	23. G	15	8	27
4	1611	24. F	16	9	28
6325	1612	25 ED	17	10	29
6	1613	26. C	18	11	30
7	1614	27. B	19	12	31
8	1615	28. A	1	13	32
9	1616	1 GF	2	14	33
6330	1617	2. E	3	15	34
1	1618	3. D	4	1	35
2	1619	4. C	5	2	36
3	1620	5. BA	6	3	37
4	1621	6. G	7	4	38
6335	1622	7. F	8	5	39
6	1623	8. E	9	6	40
7	1624	9. DC	10	7	41
8	1625	10. B	11	8	42
9	1626	11. A	12	9	43
6340	1627	12. G	13	10	44
1	1628	13 FE	14	11	45
2	1629	14. D	15	12	46
3	1630	15. C	16	13	47
4	1631	16. B	17	14	48

Anni Periodi Iulianæ à Kalendis Ianuarii.	Anni Epochæ Christianæ à Kalendis Ianuarii.	Anni Cycli simplicis LX^ni.	Anni Cycli Chaldaicum compræhensi cyclis LX^ni.	Anni Epochæ Solarium Persarum 365^tis diebus, à primo die Octobris.	Anni Epochæ Arabicæ lunares, ab Hegira, h.e. fuga Mohammedis, juxta medium motum.	Anni Epochæ Persicæ 365 dierum, ab æquinoctio verno.	Anni Epochæ Gebaricæ dictæ, ab æquinoctio verno.
Ann.	Ann.	An	Ann.	Ann. F.	Ann. Mens. D. F.	Ann. Mens. D. F.	Ann.
6310	1597	24	154	1909. 7	1006. Aug. 4. 5	967. 3	519
1	1598	25	155	1910. 1	1007. Jul. 24. 2	968. 4	520
2	1599	26	156	1911. 2	-1008. Jul. 13. 6	969. 5	521
3	1600	27	157	1912. 4	1009. Jul. 2. 4	970. Oct. 17. 6	522
4	1601	28	158	1913. 5	1010. Jun. 21. 1	971. 7	523
6315	1602	29	159	1914. 6	-1011. Jun. 10. 5	972. 1	524
6	1603	30	160	1915. 7	1012. Maii 31. 3	973. 2	525
7	1604	31	161	1916. 2	1013. Maii 19. 7	974. Oct. 16. 3	526
8	1605	32	162	1917. 3	-1014. Maii 8. 4	975. 4	527
9	1606	33	163	1918. 4	1015. Apr. 28. 2	976. 5	528
6320	1607	34	164	1919. 5	-1016. Apr. 17. 6	977. 6	529
1	1608	35	165	1920. 7	1017. Apr. 6. 4	978. Oct. 15. 7	530
2	1609	36	166	1921. 1	1018. Mar. 26. 1	979. 1	531
3	1610	37	167	1922. 2	-1019. Mar. 15. 5	980. 2	532
4	1611	38	168	1923. 3	1020. Mar. 5. 3	981. 3	533
6325	1612	39	169	1924. 5	1021. Feb. 22. 7	982. Oct. 14. 4	534
6	1613	40	170	1925. 6	-1022. Feb. 10. 4	983. 5	535
7	1614	41	171	1926. 7	1023. Jan. 31. 2	984. 6	536
8	1615	42	172	1927. 1	1024. Jan. 20. 6	985. 7	537
9	1616	43	173	1928. 3	1025. Januar. 8. / 1026. Decemb. 29.	986. Oct. 13. 1	538
6330	1617	44	174	1929. 4	-1027. Dec. 18. 5	987. 2	539
1	1618	45	175	1930. 5	1028. Dec. 8. 3	988. 3	540
2	1619	46	176	1931. 6	1029. Nov. 27. 7	989. 4	541
3	1620	47	177	1932. 1	-1030. Nov. 15. 4	990. Oct. 12. 5	542
4	1621	48	178	1933. 2	1031. Nov. 5. 2	991. 6	543
6335	1622	49	179	1934. 3	1032. Oct. 25. 6	992. 7	544
6	1623	50	180	1935. 4	-1033. Oct. 14. 3	993. 1	545
7	1624	51	1	1936. 6	1034. Oct. 3. 1	994. Oct. 11. 2	546
8	1625	52	2	1937. 7	-1035. Sept. 22. 5	995. 3	547
9	1626	53	3	1938. 1	1036. Sept. 12. 3	996. 4	548
6340	1627	54	4	1939. 2	1037. Sept. 1. 7	997. 5	549
1	1628	55	5	1940. 4	-1038. Aug. 20. 4	998 Oct. 10. 6	550
2	1629	56	6	1941. 5	1039. Aug. 10. 2	999. 7	551
3	1630	57	7	1942. 6	1040. Jul. 30. 6	1000. 1	552
4	1631	58	8	1943. 7	-1041. Jul. 19. 3	1001 2	553

Anni Periodi Iulianæ à Kalendis Ianuarii.	Anni Epochæ Christianæ à Kalendis Ianuar.	Cyclus ☉	Cyclus ☽	Indictio Rom.	Anni Epochæ Gebaricæ dictæ, ab æquinoctio verno.
Ann.	Ann.	Ann.	An	An	Ann.
6275	1562	3. D	5	5	9979
6	1563	4. C	6	6	9980
7	1564	5 BA	7	7	9981
8	1565	6. G	8	8	9982
9	1566	7. F	9	9	9983
6280	1567	8. E	10	10	9984
1	1568	9. DC	11	11	9985
2	1569	10. B	12	12	9986
3	1570	11. A	13	13	9987
4	1571	12. G	14	14	9988
6285	1572	13 FE	15	15	9989
6	1573	14. D	16	1	9990
7	1574	15. C	17	2	9991
8	1575	16. B	18	3	9992
9	1576	17. AG	19	4	9993
6290	1577	18. F	1	5	9994
1	1578	19. E	2	6	9995
2	1579	20. D	3	7	9996
3	1580	21 CB	4	8	9997
4	1581	22. A	5	9	9998
6295	1582	23. G	6	10	9999
6	1583	24. F	7	11	10000
7	1584	25 ED	8	12	1
8	1585	26. C	9	13	2
9	1586	27. B	10	14	3
6300	1587	28. A	11	15	4
1	1588	1. GF	12	1	5
2	1589	2. E	13	2	6
3	1590	3. D	14	3	7
4	1591	4. C	15	4	8
6305	1592	5. BA	16	5	9
6	1593	6. G	17	6	10
7	1594	7. F	18	7	11
8	1595	8. E	19	8	12
9	1596	9. DC	1	9	13

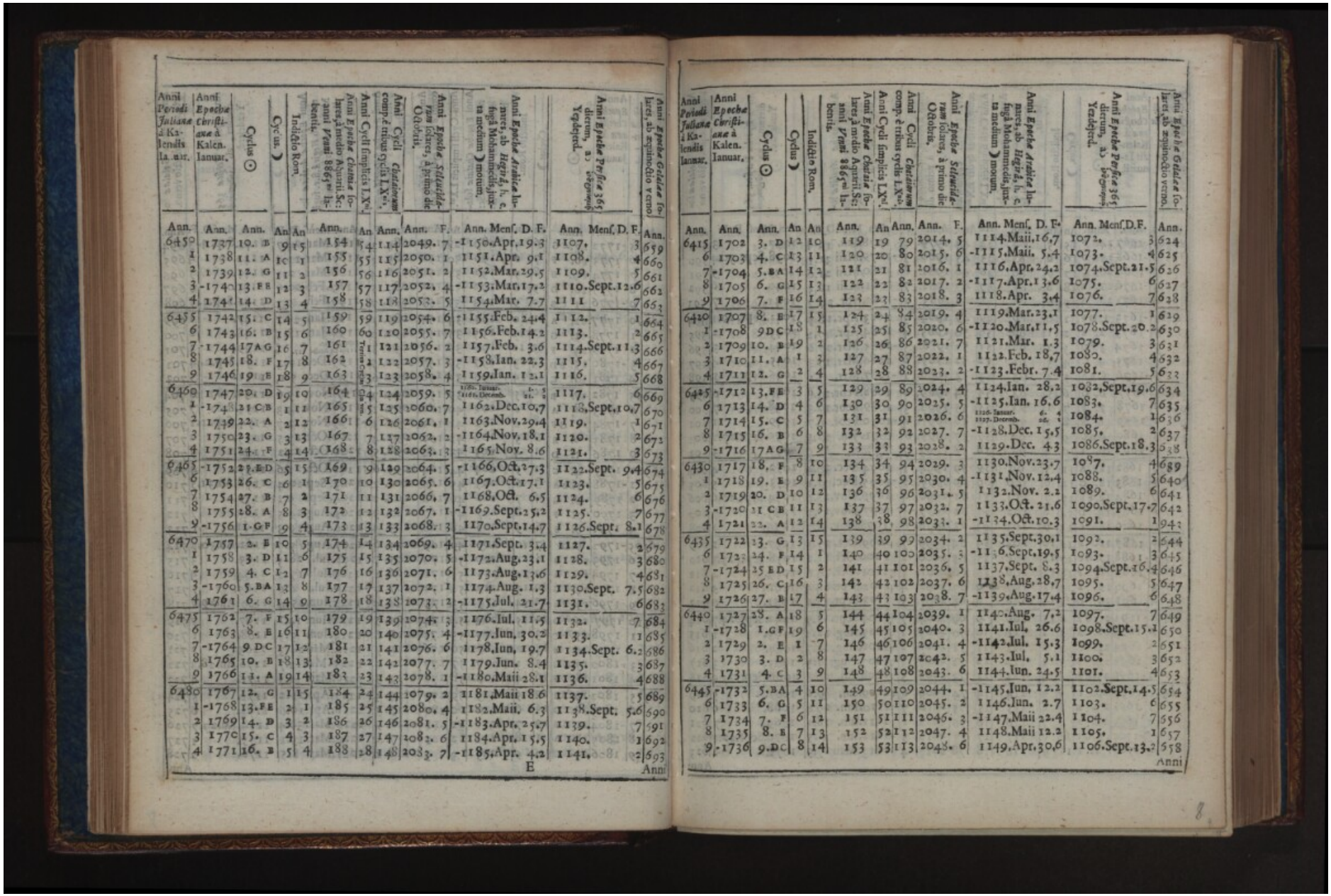
Anni Periodi Iulianæ à Kalendis Ianuarii.	Anni Epochæ Christianæ à Kalendis Ianuarii.	Anni Cycli simplicis LX^ni.	Anni Cycli Chaldaicum compræhensi cyclis LX^ni.	Anni Epochæ Solarium Persarum 365^tis diebus, à primo die Octobris.	Anni Epochæ Arabicæ lunares, ab Hegira, h.e. fuga Mohammedis, juxta medium ☾ motum.	Anni Epochæ Persicæ 365 dierum, ab æquinoctio verno.	Anni Epochæ Gebaricæ dictæ, ab æquinoctio verno.
Ann.	Ann.	An	Ann.	Ann. F.	Ann. Mens. D. F.	Ann. Mens. D. F.	Ann.
6275	1562	59	119	1874. 5	-970. Aug. 30. 1	932. 3	484
6	1563	60	120	1875. 6	971. Aug. 20. 6	933. 4	485
7	1564	1	121	1876. 1	972. Aug. 8. 3	934. Oct. 26. 5	486
8	1565	2	122	1877. 2	-973. Jul. 28. 7	935. 6	487
9	1566	3	123	1878. 3	974. Jul. 18. 5	936. 7	488
6280	1567	4	124	1879. 4	-975. Jul. 7. 2	937. 1	489
1	1568	5	125	1880. 6	976. Jun. 26. 7	938. Oct. 25. 2	490
2	1569	6	126	1881. 7	977. Jun. 15. 4	939. 3	491
3	1570	7	127	1882. 1	-978. Jun. 4. 1	940. 4	492
4	1571	8	128	1883. 2	979. Maii 25. 6	941. 5	493
6285	1572	9	129	1884. 4	980. Maii 13. 3	942. Oct. 24. 6	494
6	1573	10	130	1885. 5	-981. Maii 2. 7	943. 7	495
7	1574	11	131	1886. 6	982. Apr. 22. 5	944. 1	496
8	1575	12	132	1887. 7	983. Apr. 11. 2	945. 2	497
9	1576	13	133	1888. 2	-984. Mar. 30. 6	946. Oct. 23. 2	498
6290	1577	14	134	1889. 3	985. Mar. 20. 4	947. 4	499
1	1578	15	135	1890. 4	-986. Mar. 9. 1	948 5	500
2	1579	16	136	1891. 5	987. Feb. 27. 6	949. 6	501
3	1580	17	137	1892. 7	988. Febr. 16. 3	950. Oct. 22. 7	502
4	1581	18	138	1893. 1	-989. Febr. 4. 7	951. 1	503
6295	1582	19	139	1894. 2	990. Jan. 25. 5	952. 2	504
6	1583	20	140	1895. 3	991. Jan. 14. 2	953. 3	505
7	1584	21	141	1896. 5	992. Januar. 3. / 993. Decemb. 23.	954. Oct. 21. 4	506
8	1585	22	142	1897. 6	994. Dec. 12. 1	955. 5	507
9	1586	23	143	1898. 7	-995. Dec. 1. 5	956. 6	508
6300	1587	24	144	1899. 1	996. Nov. 21. 3	957. 7	509
1	1588	25	145	1900. 3	-997. Nov. 9. 7	958. Oct. 20. 1	510
2	1589	26	146	1901. 4	998. Oct. 30. 5	959. 2	511
3	1590	27	147	1902. 5	999. Oct. 19. 2	960. 3	512
4	1591	28	148	1903. 6	-1000. Oct. 8. 6	961. 4	513
6305	1592	29	149	1904. 1	1001. Sep. 27. 4	962. Oct. 19. 5	514
6	1593	30	150	1905. 2	1002. Sep. 16. 1	963. 6	515
7	1594	31	151	1906. 3	-1003. Sep. 5. 5	964. 7	516
8	1595	32	152	1907. 4	1004. Aug. 26. 3	965. 1	517
9	1596	33	153	1908. 6	-1005. Aug. 14. 7	966. Oct. 18. 2	518

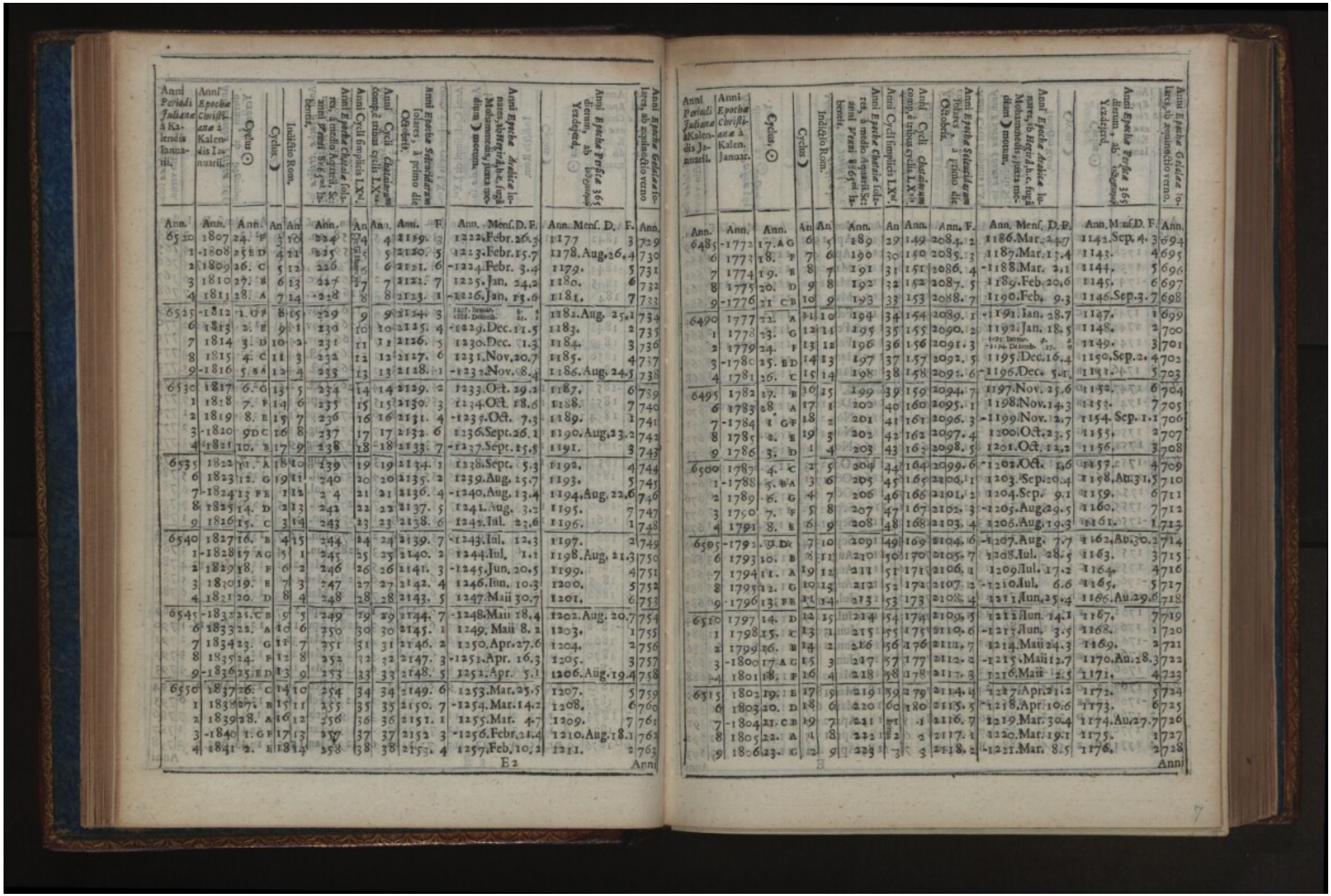
Reference: 10676. Copyright for this page: Public Domain
View on the Qatar Digital Library: http://www.qdl.qa/en/archive/qnlhc/10676.115



Reference: 10676. Copyright for this page: Public Domain

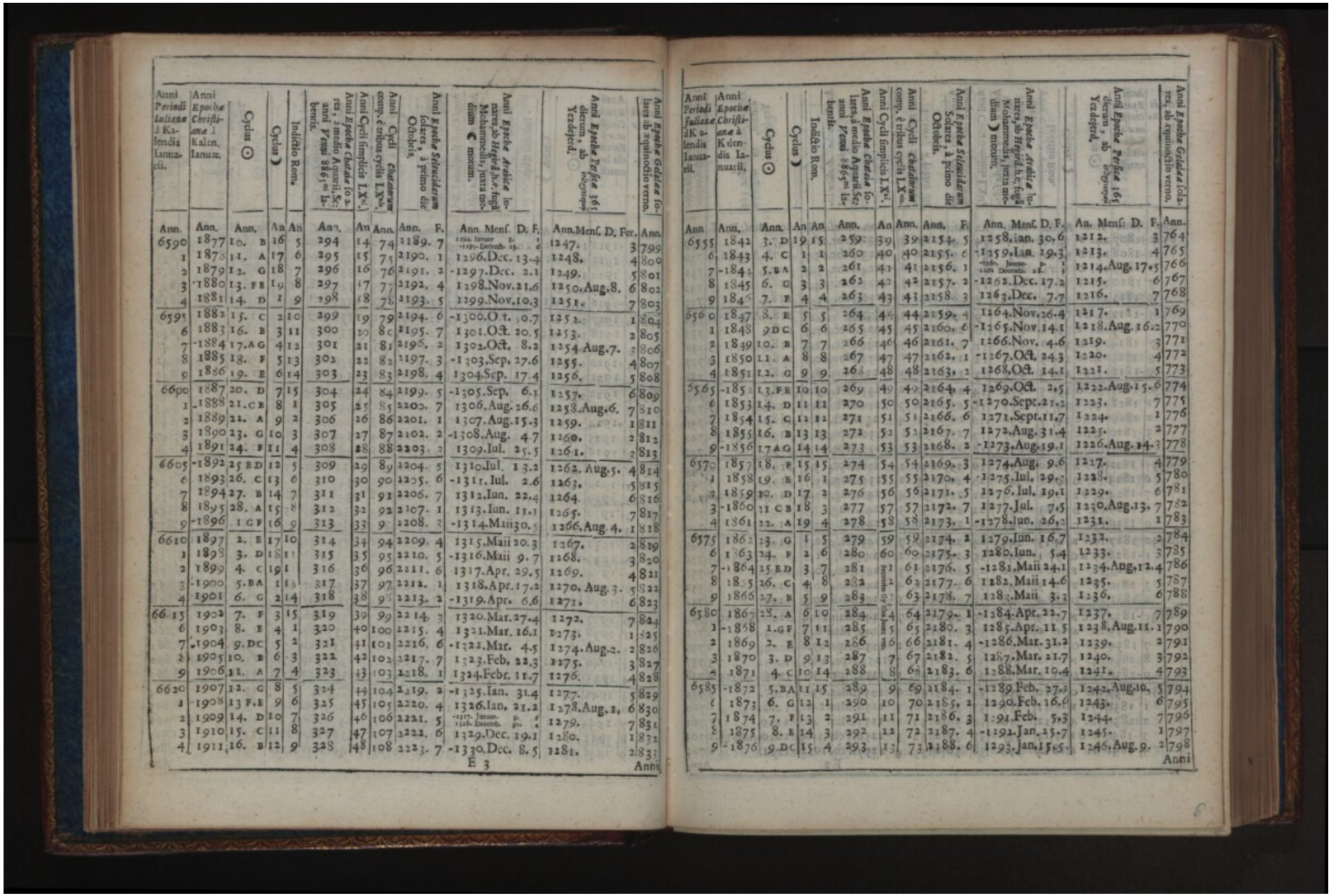
View on the Qatar Digital Library: http://www.qdl.qa/en/archive/qnlhc/10676.116





Reference: 10676. Copyright for this page: Public Domain

View on the Qatar Digital Library: http://www.qdl.qa/en/archive/qnlhc/10676.118

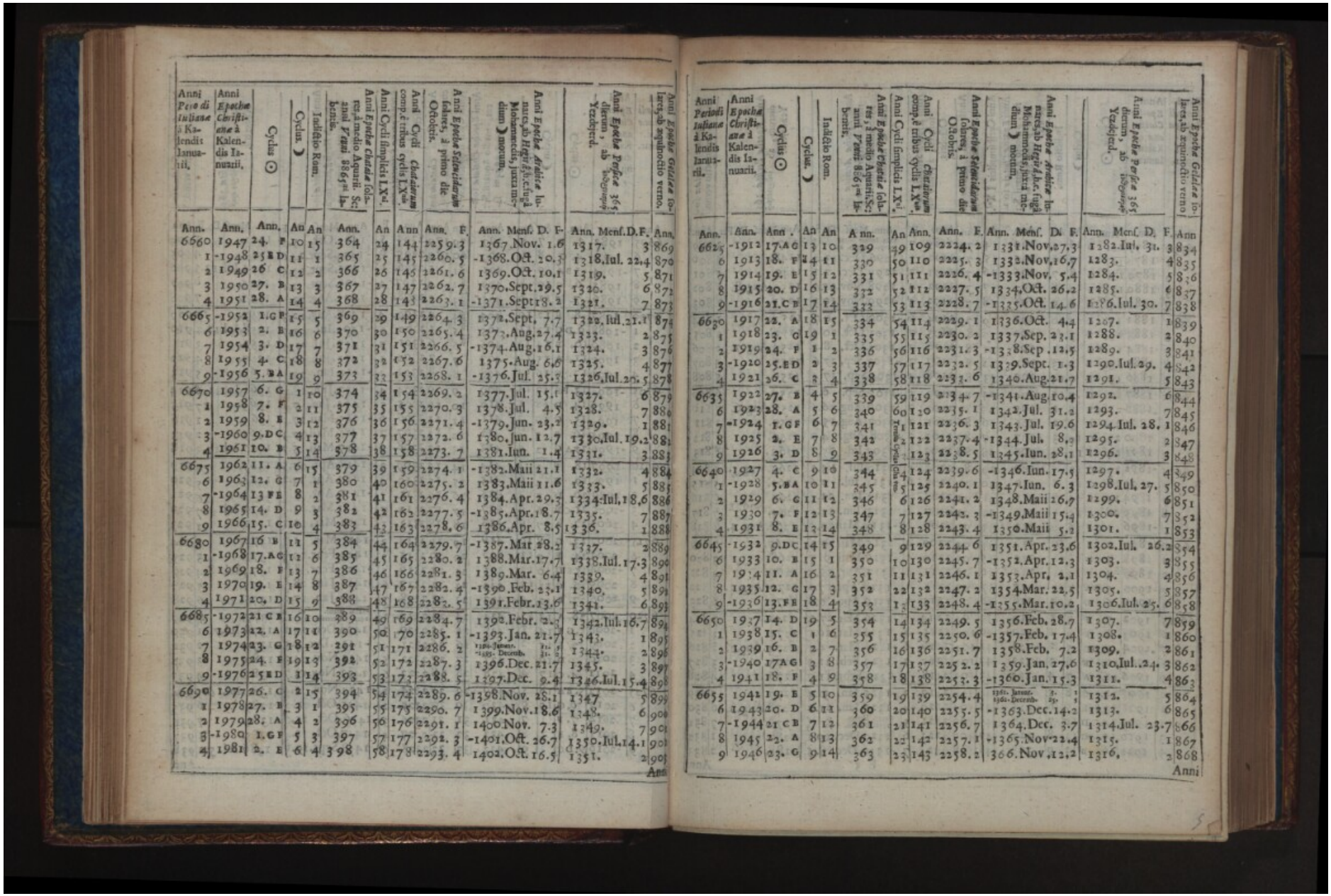


Anni Periodi Iulianæ à Kalendis Ianuarii.	Anni Epochæ Christianæ à Kalend. Ianuar.	Cyclus ☉	Cyclus ☽	Indictio Rom.	Anni Epochæ Chataiorum solares, à primo die Octobris.	Anni Epochæ Seleucidarum solares, à medio Aquarii, Scilicet Yezdegerd.	Anni Epochæ Arabicæ lunares, ab Hegirâ, h.e. fugâ Mohammedis, juxta motum ☾ motum.	Anni Epochæ Persicæ 365 dierum, ab Yezdejerd.	Anni Epochæ Gebraicæ lunares ab æquinoctio verno.
Ann.	Ann.	Ann.	An	An	Ann. F.	Ann.	Ann. Mens. D. F.	Ann. Mens. D. Fer.	Ann.
6590	1877	10. B	16	5	2189. 7	294	1294. Ianuar. 3. -1295. Decemb. 23. 6	1247.	3 799
1	1878	11. A	17	6	2190. 1	295	1296.Dec. 13.4	1248.	4 800
2	1879	12. G	18	7	2191. 2	296	-1297.Dec. 2.1	1249.	5 801
3	-1880	13. FE	19	8	2192. 4	297	1298.Nov.21.6	1250.Aug.8.	6 802
4	1881	14. D	1	9	2193. 5	298	1299.Nov.10.3	1251.	7 803
6595	1882	15. C	2	10	2194. 6	299	-1300.Oct. 30.7	1252.	1 804
6	1883	16. B	3	11	2195. 7	300	1301.Oct. 20.5	1253.	2 805
7	-1884	17.AG	4	12	2196. 2	301	1302.Oct. 8.2	1254.Aug.7.	3 806
8	1885	18. F	5	13	2197. 3	302	-1303.Sep. 27.6	1255.	4 807
9	1886	19. E	6	14	2198. 4	303	1304.Sep. 17.4	1256.	5 808
6600	1887	20. D	7	15	2199. 5	304	-1305.Sep. 6.1	1257.	6 809
1	-1888	21.CB	8	1	2200. 7	305	1306.Aug.26.6	1258.Aug.6.	7 810
2	1889	22. A	9	2	2201. 1	306	1307.Aug.15.3	1259.	1 811
3	1890	23. G	10	3	2202. 2	307	-1308.Aug. 4.7	1260.	2 812
4	1891	24. F	11	4	2203. 3	308	1309.Iul. 25.5	1261.	3 813
6605	-1892	25 ED	12	5	2204. 5	309	1310.Iul. 13.2	1262.Aug.5.	4 814
6	1893	26. C	13	6	2205. 6	310	-1311.Iul. 2.6	1263.	5 815
7	1894	27. B	14	7	2206. 7	311	1312.Iun. 22.4	1264.	6 816
8	1895	28. A	15	8	2207. 1	312	1313.Iun. 11.1	1265.	7 817
9	-1896	1 GF	16	9	2208. 3	313	-1314.Maii 30.5	1266.Aug.4.	1 818
6610	1897	2. E	17	10	2209. 4	314	1315.Maii 20.3	1267.	2 819
1	1898	3. D	18	11	2210. 5	315	-1316.Maii 9.7	1268.	3 820
2	1899	4. C	19	1	2211. 6	316	1317.Apr. 29.5	1269.	4 821
3	-1900	5.BA	1	13	2212. 1	317	1318.Apr.17.2	1270.Aug.3.	5 822
4	1901	6. G	2	14	2213. 2	318	-1319.Apr. 6.6	1271.	6 823
6615	1902	7. F	3	15	2214. 3	319	1320.Mar.27.4	1272.	7 824
6	1903	8. E	4	1	2215. 4	320	1321.Mar.16.1	1273.	1 825
7	-1904	9.DC	5	2	2216. 6	321	-1322.Mar. 4.5	1274.Aug.2.	2 826
8	1905	10. B	6	3	2217. 7	322	1323.Feb. 22.3	1275.	3 827
9	1906	11. A	7	4	2218. 1	323	1324.Febr. 11.7	1276.	4 828
6620	1907	12. G	8	5	2219. 2	324	-1325.Ian. 31.4	1277.	5 829
1	-1908	13 FE	9	6	2220. 4	325	1326.Ian. 21.2	1278.Aug.1.	6 830
2	1909	14. D	10	7	2221. 5	326	-1327. Ianuar. 9. 1328. Decemb. 30. 4	1279.	7 831
3	1910	15. C	11	8	2222. 6	327	1329.Dec. 19.1	1280.	1 832
4	1911	16. B	12	9	2223. 7	328	-1330.Dec. 8.5	1281.	2 833

Anni Periodi Iulianæ à Kalendis Ianuarii.	Anni Epochæ Christianæ à Kalendis Ianuarii.	Cyclus ☉	Cyclus ☽	Indictio Rom. benitz.	Anni Epochæ Chataiorum solares, à medio Aquarii Scilicet Yezdi 365ni lunares.	Anni Cycli Chataiorum comp. è tribus cyclis LX^ni.	Anni Epochæ Seleucidarum Solares, à primo die Octobris.	Anni Epochæ Arabicæ lunares, ab Hegirâ, h.e. fugâ Mohammedis, juxta motum ☾ motum.	Anni Epochæ Persicæ 365 dierum, ab Yezdejerd.	Anni Epochæ Gebraicæ solares, ab æquinoctio verno.
Ann	Ann.	Ann.	An	An	Ann.	An	Ann. F.	Ann. Mens. D. F.	An. Mens. D. F.	Ann.
6555	1842	3. D	19	15	259	39	39	2154. 5	1258.Ian. 30.6	1212. 3	764
6	1843	4. C	1	1	260	40	40	2155. 6	-1259.Ian. 19.3	1213. 4	765
7	-1844	5.BA	2	2	261	41	41	2156. 1	-1260. Ianuar. 8. 1260. Decemb. 28. 5	1214.Aug.17.5	766
8	1845	6. G	3	3	262	42	42	2157. 2	-1262.Dec. 17.2	1215. 6	767
9	1846	7. F	4	4	263	43	43	2158. 3	1263.Dec. 7.7	1216. 7	768
6560	1847	8. E	5	5	264	44	44	2159. 4	1264.Nov.26.4	1217. 1	769
1	1848	9DC	6	6	265	45	45	2160. 6	-1265.Nov.14.1	1218.Aug.16.2	770
2	1849	10. B	7	7	266	46	46	2161. 7	1266.Nov. 4.6	1219. 3	771
3	1850	11. A	8	8	267	47	47	2162. 1	-1267.Oct. 24.3	1220. 4	772
4	1851	12. G	9	9	268	48	48	2163. 2	1268.Oct. 14.1	1221. 5	773
6565	-1852	13.FE	10	10	269	49	49	2164. 4	1269.Oct. 2.5	1222.Aug.15.6	774
6	1853	14. D	11	11	270	50	50	2165. 5	-1270.Sept.21.2	1223. 7	775
7	1854	15. C	12	12	271	51	51	2166. 6	1271.Sept.11.7	1224. 1	776
8	1855	16. B	13	13	272	52	52	2167. 7	1272.Aug.31.4	1225. 2	777
9	-1856	17AG	14	14	273	53	53	2168. 2	-1273.Aug.19.1	1226.Aug.14.3	778
6570	1857	18. F	15	15	274	54	54	2169. 3	1274.Aug. 9.6	1227. 4	779
1	1858	19. E	16	1	275	55	55	2170. 4	-1275.Iul. 29.3	1228. 5	780
2	1859	20. D	17	2	276	56	56	2171. 5	1276.Iul. 19.1	1229. 6	781
3	-1860	21 CB	18	3	277	57	57	2172. 7	1277.Iul. 7.5	1230.Aug.13. 7	782
4	1861	22. A	19	4	278	58	58	2173. 1	-1278.Iun. 26.2	1231. 1	783
6575	1862	23. G	1	5	279	59	59	2174. 2	1279.Iun. 16.7	1232. 2	784
6	1863	24. F	2	6	280	60	60	2175. 3	1280.Iun. 5.4	1233. 3	785
7	-1864	25 ED	3	7	281	1	61	2176. 5	-1281.Maii 24.1	1234.Aug.12.4	786
8	1865	26. C	4	8	282	2	62	2177. 6	1282.Maii 14.6	1235. 5	787
9	1866	27. B	5	9	283	3	63	2178. 7	1283.Maii 3.3	1236. 6	788
6580	1867	28. A	6	10	284	4	64	2179. 1	-1284.Apr.22.7	1237. 7	789
1	-1868	1.GF	7	11	285	5	65	2180. 3	1285.Apr.11.5	1238.Aug.11.1	790
2	1869	2. E	8	12	286	6	66	2181. 4	-1286.Mar.31.2	1239. 2	791
3	1870	3. D	9	13	287	7	67	2182. 5	1287.Mar.21.7	1240. 3	792
4	1871	4. C	10	14	288	8	68	2183. 6	1288.Mar.10.4	1241. 4	793
6585	-1872	5.BA	11	15	289	9	69	2184. 1	-1289.Feb. 27.1	1242.Aug.10. 5	794
6	1873	6. G	12	1	290	10	70	2185. 2	1290.Feb.16.6	1243. 6	795
7	1874	7. F	13	2	291	11	71	2186. 3	1291.Feb. 5.3	1244. 7	796
8	1875	8. E	14	3	292	12	72	2187. 4	-1292.Jan.25.7	1245. 1	797
9	-1876	9 DC	15	4	293	13	73	2188. 6	1293.Jan.15.5	1246.Aug.9. 2	798

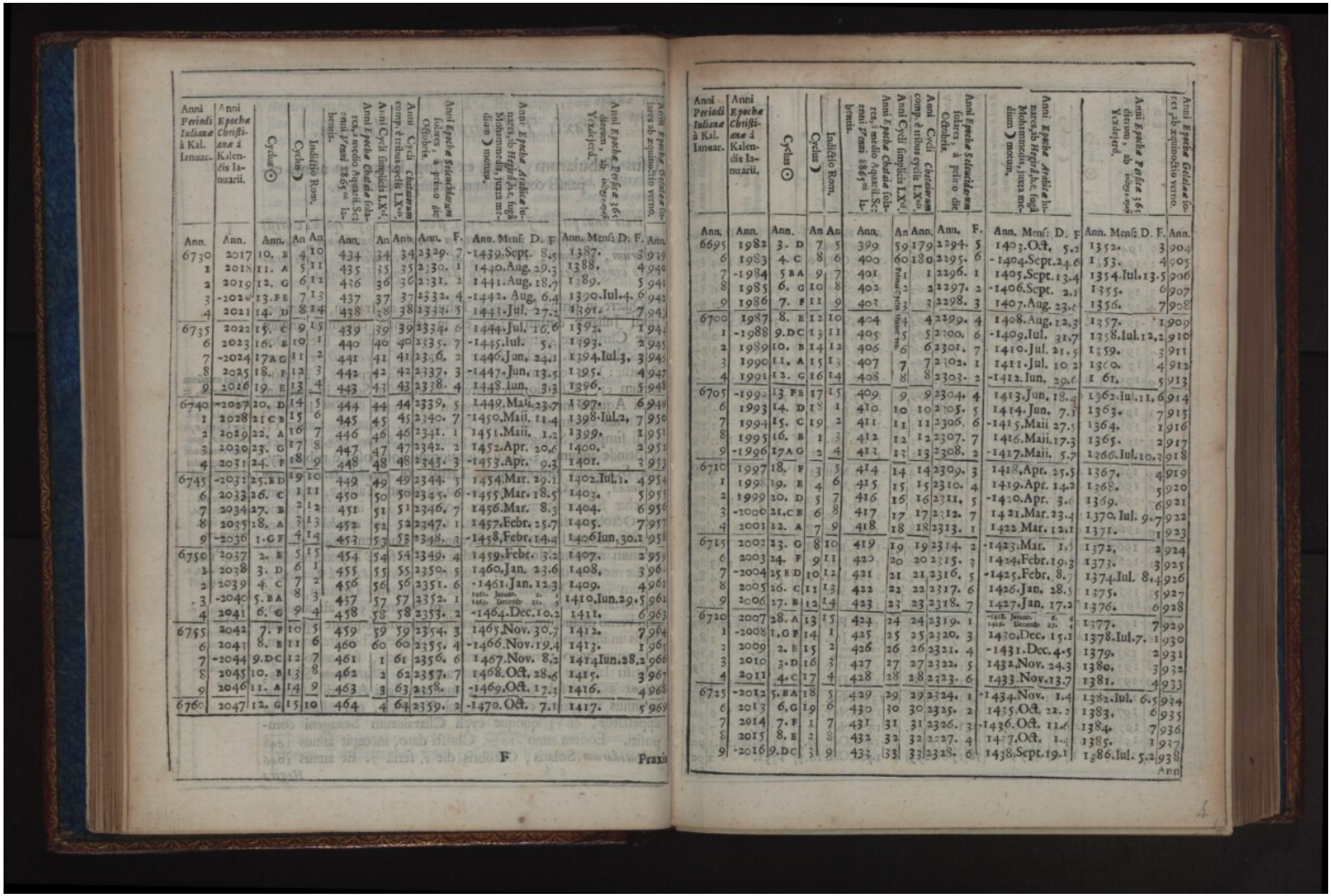
Reference: 10676. Copyright for this page: Public Domain

View on the Qatar Digital Library: http://www.qdl.qa/en/archive/qnlhc/10676.119



Reference: 10676. Copyright for this page: Public Domain

View on the Qatar Digital Library: http://www.qdl.qa/en/archive/qnlhc/10676.120



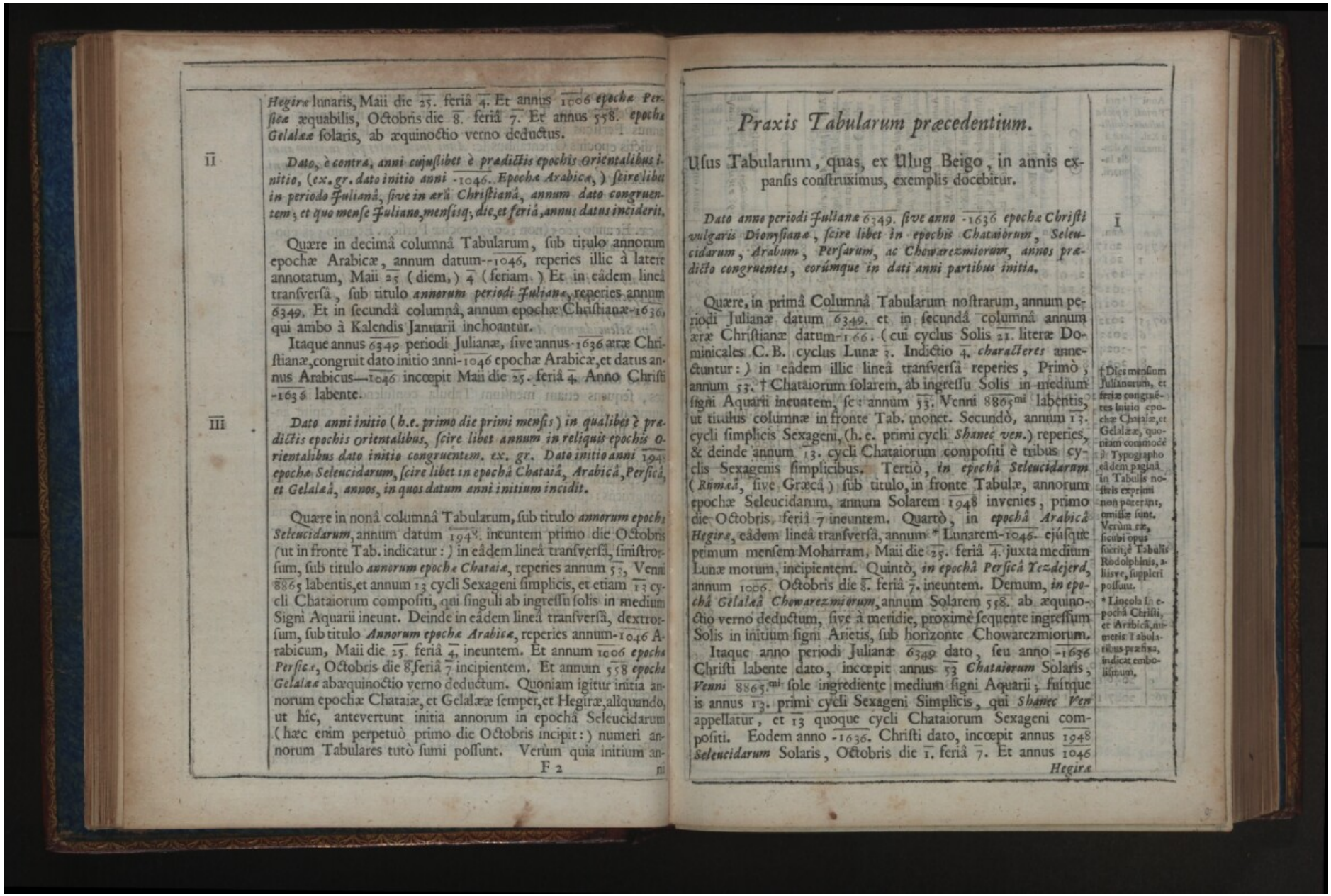
Anni Periodi Iulianæ à Kal. Ianuar.	Anni Epochæ Christianæ à Kalendis Ianuarii.	Cyclus ☉	Cyclus ☽	Indictio Rom.	Anni Epochæ Chataiorum comp. è tribus cyclis LX^is.	Anni Epochæ Seleucidarum folares, à primo die Octobris.	Anni Epochæ Arabicæ lunares, ab Hegirâ, h.e. fugâ Mahommedis, juxta medium ☽ motum.	Anni Epochæ Persicæ 365 dierum, ab Yezdejerd.	Anni Epochæ Gallicæ solares ab æquinoctio verno.
Ann.	Ann.	Ann.	An An	An	Ann. F.	Ann.	Ann. Mens: D. F	Ann. Mens: D. F.	Ann.
6730	2017	10. B	4 10	434	34 34	2329. 7	-1439.Sept. 8.5	1387.	3 939
1	2018	11. A	5 11	435	35 35	2330. 1	1440.Aug. 29.3	1388.	4 940
2	2019	12. G	6 12	436	36 36	2331. 2	1441.Aug. 18.7	1389.	5 941
3	-2020	13. FE	7 13	437	37 37	2332. 4	-1442. Aug. 6.4	1390.Iul.4.	6 942
4	2021	14. D	8 14	438	38 38	2333. 5	1443.Jul. 27.2	1391.	7 943
6735	2022	15. C	9 15	439	39 39	2334. 6	1444.Jul. 16.6	1392.	1 944
6	2023	16. B	10 1	440	40 40	2335. 7	-1445.Iul. 5.	1393.	2 945
7	-2024	17 AG	11 2	441	41 41	2336. 2	1446.Jun. 24.1	1394.Iul.3.	3 946
8	2025	18. F	12 3	442	42 42	2337. 3	-1447.Jun. 13.5	1395.	4 947
9	2026	19. E	13 4	443	43 43	2338. 4	1448.Iun. 3.3	1396.	5 948
6740	-2027	20. D	14 5	444	44 44	2339. 5	1449.Mai.23.7	1397.	6 949
1	2028	21 CB	15 6	445	45 45	2340. 7	-1450.Mai. 11.4	1398.Iul.2.	7 950
2	2029	22. A	16 7	446	46 46	2341. 1	1451.Mai. 1.2	1399.	1 951
3	2030	23. G	17 8	447	47 47	2342. 2	1452.Apr. 20.6	1400.	2 952
4	2031	24. F	18 9	448	48 48	2343. 3	-1453.Apr. 9.3	1401.	3 953
6745	-2032	25.ED	19 10	449	49 49	2344. 5	1454.Mar. 29.1	1402.Iul.1.	4 954
6	2033	26. C	1 11	450	50 50	2345. 6	-1455.Mar. 18.5	1403.	5 955
7	2034	27. B	2 12	451	51 51	2346. 7	1456.Mar. 8.3	1404.	6 956
8	2035	28. A	3 13	452	52 52	2347. 1	1457.Febr. 25.7	1405.	7 957
9	-2036	1.GF	4 14	453	53 53	2348. 3	-1458.Febr. 14.4	1406Iun.30.1	958
6750	2037	2. E	5 15	454	54 54	2349. 4	1459.Febr. 3.2	1407.	2 959
1	2038	3. D	6 1	455	55 55	2350. 5	1460.Jan. 23.6	1408.	3 960
2	2039	4. C	7 2	456	56 56	2351. 6	-1461.Jan. 12.3	1409.	4 961
3	-2040	5. BA	8 3	457	57 57	2352. 1	1462. January. 2. / 1463. December 21. 5	1410.Iun.29.5	962
4	2041	6. G	9 4	458	58 58	2353. 2	-1464.Dec.10.2	1411.	6 963
6755	2042	7. F	10 5	459	59 59	2354. 3	1465.Nov. 30.7	1412.	7 964
6	2043	8. E	11 6	460	60 60	2355. 4	-1466.Nov.19.4	1413.	1 965
7	-2044	9.DC	12 7	461	1 61	2356. 6	1467.Nov. 8.2	1414Iun.28.2	966
8	2045	10. B	13 8	462	2 62	2357. 7	1468.Oct. 28.6	1415.	3 967
9	2046	11. A	14 9	463	3 63	2358. 1	-1469.Oct. 17.3	1416.	4 968
6760	2047	12. G	15 10	464	4 64	2359. 2	-1470.Oct. 7.1	1417.	5 969

F

Praxis

Anni Periodi Iulianæ à Kal. Ianuar.	Anni Epochæ Christianæ à Kalendis Ianuarii.	Cyclus ☉	Cyclus ☽	Indictio Rom.	Anni Epochæ Chataiorum comp. è tribus cyclis LX^is.	Anni Cycli simplicis LX^is. Primus Cyclus Chatai.	Anni Epochæ Chataiæ solares, à medio Aquarii Sciami 7 anni 1865^ti Iazdegerd.	Anni Cycli Chataiorum comp. è tribus cyclis LX^is.	Anni Epochæ Seleucidarum solares, à primo die Octobris.	Anni Epochæ Arabicæ lunares, ab Hegirâ, h.e. fugâ Mahommedis, juxta medium ☽ motum.	Anni Epochæ Persicæ 365 dierum, ab Yezdejerd.	Anni Epochæ Gallicæ solares ab æquinoctio verno.
Ann.	Ann.	Ann.	An An	An	Ann.	Ann.	Ann.	Ann.	Ann. F.	Ann. Mens: D. F	Ann. Mens: D. F.	Ann.
6695	1982	3. D	7 5	399	59 179	2294. 5	1403.Oct. 5.2	1352.	3 904
6	1983	4. C	8 6	400	60 180	2295. 6	-1404.Sept.24.6	1353.	4 905
7	-1984	5 BA	9 7	401	1 1	2296. 1	1405.Sept.13.4	1354.Iul.13.5	906
8	1985	6. G	10 8	402	2 2	2297. 2	-1406.Sept. 2.1	1355.	6 907
9	1986	7. F	11 9	403	3 3	2298. 3	1407.Aug. 23.6	1356.	7 908
6700	1987	8. E	12 10	404	4 4	2299. 4	1408.Aug. 12.3	1357.	1 909
1	-1988	9.DC	13 11	405	5 5	2300. 6	-1409.Iul. 31.7	1358.Iul.12.2	910
2	1989	10. B	14 12	406	6 6	2301. 7	1410.Jul. 21.5	1359.	3 911
3	1990	11. A	15 13	407	7 7	2302. 1	1411.Jul. 10.2	1360.	4 912
4	1991	12. G	16 14	408	8 8	2303. 2	-1412.Iun. 29.6	1361.	5 913
6705	-1992	13 FE	17 15	409	9 9	2304. 4	1413.Jun. 18.4	1362.Iul.11.	6 914
6	1993	14. D	18 1	410	10 10	2305. 5	1414.Jun. 7.1	1363.	7 915
7	1994	15. C	19 2	411	11 11	2306. 6	-1415.Mai 27.5	1364.	1 916
8	1995	16. B	1 3	412	12 12	2307. 7	1416.Mai.17.3	1365.	2 917
9	-1996	17AG	2 4	413	13 13	2308. 2	-1417.Mai. 5.7	1366.Iul.10.	918
6710	1997	18. F	3 5	414	14 14	2309. 3	1418.Apr. 25.5	1367.	4 919
1	1998	19. E	4 6	415	15 15	2310. 4	1419.Apr. 14.2	1368.	5 920
2	1999	20. D	5 7	416	16 16	2311. 5	-1420.Apr. 3.6	1369.	6 921
3	-2000	21.CB	6 8	417	17 17	2312. 7	1421.Mar.23.4	1370.Iul. 9.	7 922
4	2001	22. A	7 9	418	18 18	2313. 1	1422.Mar.12.1	1371.	1 923
6715	2002	23. G	8 10	419	19 19	2314. 2	-1423.Mar. 1.	1372.	2 924
6	2003	24. F	9 11	420	20 20	2315. 3	1424.Febr.19.3	1373.	3 925
7	-2004	25 ED	10 12	421	21 21	2316. 5	-1425.Febr. 8.	1374.Iul. 8.	4 926
8	2005	26. C	11 13	422	22 22	2317. 6	1426.Jan. 28.5	1375.	5 927
9	2006	27. B	12 14	423	23 23	2318. 7	1427.Jan. 17.2	1376.	6 928
6720	2007	28. A	13 15	424	24 24	2319. 1	1428. January. 6. / 1429. December 27. 6	1377.	7 929
1	-2008	1.GF	14 1	425	25 25	2320. 3	1430.Dec. 15.1	1378.Iul.7.	1 930
2	2009	2. E	15 2	426	26 26	2321. 4	-1431.Dec.4.5	1379.	2 931
3	2010	3. D	16 3	427	27 27	2322. 5	1432.Nov. 24.3	1380.	3 932
4	2011	4. C	17 4	428	28 28	2323. 6	1433.Nov.13.7	1381.	4 933
6725	-2012	5. BA	18 5	429	29 29	2324. 1	-1434.Nov. 1.4	1382.Iul. 6.	5 934
6	2013	6. G	19 6	430	30 30	2325. 2	1435.Oct. 22.2	1383.	6 935
7	2014	7. F	1 7	431	31 31	2326. 3	-1436.Oct. 11.6	1384.	7 936
8	2015	8. E	2 8	432	32 32	2327. 4	1437.Oct. 1.4	1385.	1 937
9	-2016	9. DC	3 9	433	33 33	2328. 6	1438.Sept.19.1	1386.Iul. 5.	2 938

Ann



Hegiræ lunaris, Maii die 25. feriâ 4. Et annus 1006 epochæ Persicæ æquabilis, Octobris die 8. feriâ 7. Et annus 558. epochæ Gelalææ solaris, ab æquinoctio verno deductus.

II *Dato, è contra, anni cujuslibet è prædictis epochis Orientalibus initio, (ex. gr. dato initio anni 1046. Epochæ Arabicæ,) scire libet in periodo Julianâ, sive in æræ Christianâ, annum dato congruentem; et quo mense Juliano, mensisq; die, et feriâ, annus datus inciderit.*

Quære in decimâ columnâ Tabularum, sub titulo annorum epochæ Arabicæ, annum datum 1046, reperies illic à latere annotatum, Maii 25 (diem,) 4 (feriam.) Et in eâdem lineâ transversâ, sub titulo *annorum periodi Julianæ*, reperies annum 6349. Et in secundâ columnâ, annum epochæ Christianæ 1636, qui ambo à Kalendis Januarii inchoantur.

Itaque annus 6349 periodi Julianæ, sive annus 1636 æræ Christianæ, congruit dato initio anni 1046 epochæ Arabicæ, et datus annus Arabicus 1046 incœpit Maii die 25. feriâ 4. Anno Christi 1636 labente.

III *Dato anni initio (h.e. primo die primi mensis) in qualibet è prædictis epochis orientalibus, scire libet annum in reliquis epochis orientalibus dato initio congruentem. ex. gr. Dato initio anni 1948 epochæ Seleucidarum, scire libet in epochâ Chataiâ, Arabicâ, Persicâ, et Gelalæâ, annos, in quos datum anni initium incidit.*

Quære in nonâ columnâ Tabularum, sub titulo *annorum epochæ Seleucidarum*, annum datum 1948. incuntem primo die Octobris (ut in fronte Tab. indicatur:) in eâdem lineâ transversâ, sinistrorsum, sub titulo *annorum epochæ Chataiæ*, reperies annum 53, Venni 8865 labentis, et annum 13 cycli Sexageni simplicis, et etiam 13 cycli Chataiorum compositi, qui singuli ab ingressu solis in medium Signi Aquarii ineunt. Deinde in eâdem lineâ transversâ, dextrorsum, sub titulo *Annorum epochæ Arabicæ*, reperies annum 1046 Arabicum, Maii die 25. feriâ 4. ineuntem. Et annum 1006 *epochæ Persicæ*, Octobris die 8. feriâ 7 incipientem. Et annum 558 *epochæ Gelalææ* abæquinoctio verno deductum. Quoniam igitur initia annorum epochæ Chataiæ, et Gelalææ semper, et Hegiræ, aliquando, ut hic, antevertunt initia annorum in epochâ Seleucidarum (hæc enim perpetuò primo die Octobris incipit:) numeri annorum Tabulares tutò sumi possunt. Verùm quia initium an-

Praxis Tabularum præcedentium.

Usus Tabularum, quas, ex Ulug Beigo, in annis expansis construximus, exemplis docebitur.

I *Dato anno periodi Julianæ 6349. sive anno 1636 epochæ Christi vulgaris Dionysianæ, scire libet in epochis Chataiorum, Seleucidarum, Arabum, Persarum, ac Chowarezmiorum, annos prædicto congruentes, eorúmque in dati anni partibus initia.*

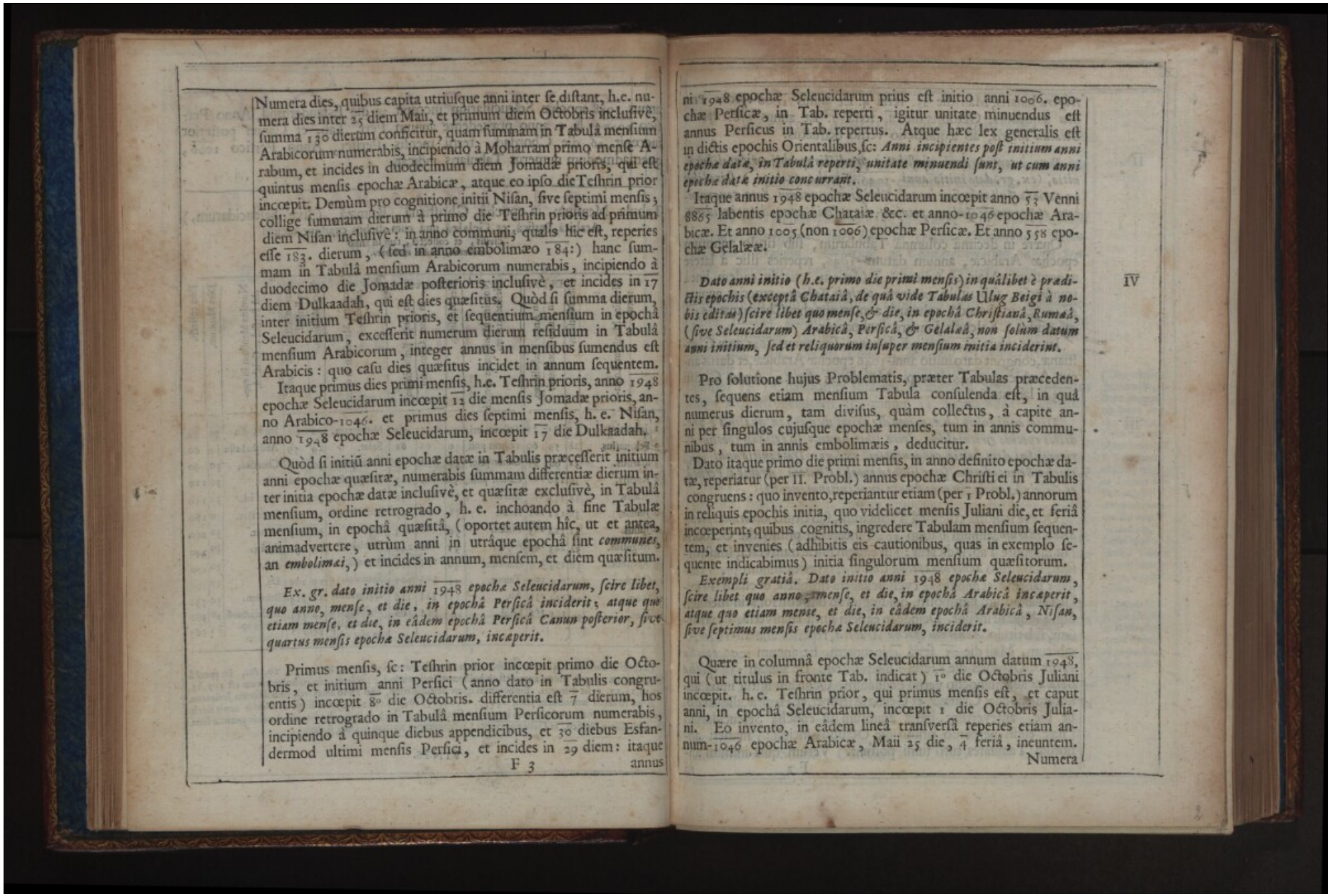
Quære, in primâ Columnâ Tabularum nostrarum, annum periodi Julianæ datum 6349. et in secundâ columnâ annum æræ Christianæ datum 1636. (cui cyclus Solis 21. literæ Dominicales C.B. cyclus Lunæ 3. Indictio 4. *characteres* annectuntur:) in eâdem illic lineâ transversâ reperies, Primò, annum 53. † Chataiorum solarem, ab ingressu Solis in medium signi Aquarii ineuntem, sc: annum 53. Venni 8865^{mi} labentis, ut titulus columnæ in fronte Tab. monet. Secundò, annum 13. cycli simplicis Sexageni, (h. e. primi cycli *Shanec ven.*) reperies, & deinde annum 13. cycli Chataiorum compositi è tribus cyclis Sexagenis simplicibus. Tertiò, *in epochâ Seleucidarum* (*Rumeâ*, sive Græcâ) sub titulo, in fronte Tabulæ, annorum epochæ Seleucidarum, annum Solarem 1948 invenies, primo die Octobris, feriâ 7 ineuntem. Quartò, in *epochâ Arabicâ Hegiræ*, eâdem lineâ transversâ, annum * Lunarem 1046. ejúsque primum mensem Moharram, Maii die 25. feriâ 4. juxta medium Lunæ motum, incipientem. Quintò, *in epochâ Persicâ Yezdejerd*, annum 1006. Octobris die 8. feriâ 7. ineuntem. Demum, *in epochâ Gelalæâ Chowarezmiorum*, annum Solarem 558. ab æquinoctio verno deductum, sive à meridie, proximè sequente ingressum Solis in initium signi Arietis, sub horizonte Chowarezmiorum.

Itaque anno periodi Julianæ 6349 dato, seu anno 1636 Christi labente dato, incœpit annus 53 *Chataiorum* Solaris, *Venni* 8865.^{mi} sole ingrediente medium signi Aquarii; fuitque is annus 13. primi cycli Sexageni Simplicis, qui *Shanec Ven* appellatur, et 13 quoque cycli Chataiorum Sexageni compositi. Eodem anno 1636. Christi dato, incœpit annus 1948 *Seleucidarum* Solaris, Octobris die 1. feriâ 7. Et annus 1046 *Hegiræ*

† Dies mensium Julianorum, et feriæ congruentes initio epochæ Chataiæ, et Gelalææ, quoniam commodè à Typographo eâdem paginâ in Tabulis nostris exprimi non poterant, omissæ sunt. Verùm ex, ſcubi opus fuerit, è Tabulis Rodolphinis, aliisve, suppleri possunt.

* Lincola in epochâ Christi, et Arabicâ, numeris Tabularibus præfixa, indicat embolismum.

Reference: 10676. Copyright for this page: Public Domain
View on the Qatar Digital Library: http://www.qdl.qa/en/archive/qnlhc/10676.122



Numera dies, quibus capita utriusque anni inter se distant, h.e. numera dies inter 25 diem Maii, et primum diem Octobris inclusivè, summa 130 dierum conficitur, quam summam in Tabulâ mensium Arabicorum numerabis, incipiendo à Moharram primo mense Arabum, et incides in duodecimum diem Jomadæ prioris, qui est quintus mensis epochæ Arabicæ, atque eo ipso die Teshrin prior incœpit. Demùm pro cognitione initii Nisan, sive septimi mensis, collige summam dierum à primo die Teshrin prioris ad primum diem Nisan inclusivè: in anno communi, qualis hic est, reperies esse 183. dierum, (sed in anno embolimæo 184:) hanc summam in Tabulâ mensium Arabicorum numerabis, incipiendo à duodecimo die Jomadæ posterioris inclusivè, et incides in 17 diem Dulkaadah, qui est dies quæsitus. Quòd si summa dierum, inter initium Teshrin prioris, et sequentium mensium in epochâ Seleucidarum, excesserit numerum dierum residuum in Tabulâ mensium Arabicorum, integer annus in mensibus sumendus est Arabicis: quo casu dies quæsitus incidet in annum sequentem.

Itaque primus dies primi mensis, h.e. Teshrin prioris, anno 1948 epochæ Seleucidarum incœpit 12 die mensis Jomadæ prioris, anno Arabico-1046. et primus dies septimi mensis, h. e. Nisan, anno 1948 epochæ Seleucidarum, incœpit 17 die Dulkaadah.

Quòd si initiû anni epochæ datæ in Tabulis præcesserit initium anni epochæ quæsitæ, numerabis summam differentiæ dierum inter initia epochæ datæ inclusivè, et quæsitæ exclusivè, in Tabulâ mensium, ordine retrogrado, h. e. inchoando à fine Tabulæ mensium, in epochâ quæsitâ, (oportet autem hîc, ut et antea, animadvertere, utrùm anni in utrâque epochâ sint *communes*, an *embolimæi*,) et incides in annum, mensem, et diem quæsitum.

Ex. gr. dato initio anni 1948 epochæ Seleucidarum, scire libet, quo anno, mense, et die, in epochâ Persicâ inciderit; atque quo etiam mense, et die, in eâdem epochâ Persicâ Canun posterior, sive quartus mensis epochæ Seleucidarum, incæperit.

Primus mensis, sc: Teshrin prior incœpit primo die Octobris, et initium anni Persici (anno dato in Tabulis congruentis) incœpit 8° die Octobris. differentia est 7 dierum, hos ordine retrogrado in Tabulâ mensium Persicorum numerabis, incipiendo à quinque diebus appendicibus, et 30 diebus Esfandermod ultimi mensis Persici, et incides in 29 diem: itaque

 annus

ni 1948 epochæ Seleucidarum prius est initio anni 1006. epochæ Persicæ, in Tab. reperti, igitur unitate minuendus est annus Persicus in Tab. repertus. Atque hæc lex generalis est in dictis epochis Orientalibus, sc: *Anni incipientes post initium anni epochæ datæ, in Tabulâ reperti, unitate minuendi sunt, ut cum anni epochæ datæ initio concurrant.*

Itaque annus 1948 epochæ Seleucidarum incœpit anno 53 Venni 8865 labentis epochæ Chataiæ &c. et anno-1046 epochæ Arabicæ. Et anno 1005 (non 1006) epochæ Persicæ. Et anno 558 epochæ Gelalææ.

IV

Dato anni initio (h.e. primo die primi mensis) in quâlibet è prædictis epochis (exceptâ Chataiâ, de quâ vide Tabulas Ulug Beigi à nobis editas) scire libet quo mense, & die, in epochâ Christianâ, Rumæâ, (sive Seleucidarum) Arabicâ, Persicâ, & Gelalæâ, non solùm datum anni initium, sed et reliquorum insuper mensium initia inciderint.

Pro solutione hujus Problematis, præter Tabulas præcedentes, sequens etiam mensium Tabula consulenda est, in quâ numerus dierum, tam divisus, quàm collectus, à capite anni per singulos cujusque epochæ menses, tum in annis communibus, tum in annis embolimæis, deducitur.

Dato itaque primo die primi mensis, in anno definito epochæ datæ, reperiatur (per II. Probl.) annus epochæ Christi ei in Tabulis congruens: quo invento, reperiantur etiam (per 1 Probl.) annorum in reliquis epochis initia, quo videlicet mensis Juliani die, et feriâ incœperint; quibus cognitis, ingredere Tabulam mensium sequentem, et invenies (adhibitis eis cautionibus, quas in exemplo sequente indicabimus) initia singulorum mensium quæsitorum.

Exempli gratiâ. Dato initio anni 1948 epochæ Seleucidarum, scire libet quo anno, mense, et die, in epochâ Arabicâ incæperit, atque quo etiam mense, et die, in eâdem epochâ Arabicâ, Nisan, sive septimus mensis epochæ Seleucidarum, inciderit.

Quære in columnâ epochæ Seleucidarum annum datum 1948, qui (ut titulus in fronte Tab. indicat) 1° die Octobris Juliani incœpit. h. e. Teshrin prior, qui primus mensis est, et caput anni, in epochâ Seleucidarum, incœpit 1 die Octobris Juliani. Eo invento, in eâdem lineâ transversâ reperies etiam annum-1046 epochæ Arabicæ, Maii 25 die, 4 feriâ, ineuntem.

Numera

Reference: 10676. Copyright for this page: Public Domain

View on the Qatar Digital Library: http://www.qdl.qa/en/archive/qnlhc/10676.123

annus 1948 epochæ Seleucidarum incœpit 29 die Esfandermod, Anno Persico 1905, h. e. anno præcedente annum Pers. Tab. et Canun posterior incœpit 26 die Chordad, tertii mensis Persici, Anno Persico 1006, quemadmodum numerus Tabularis indicat.

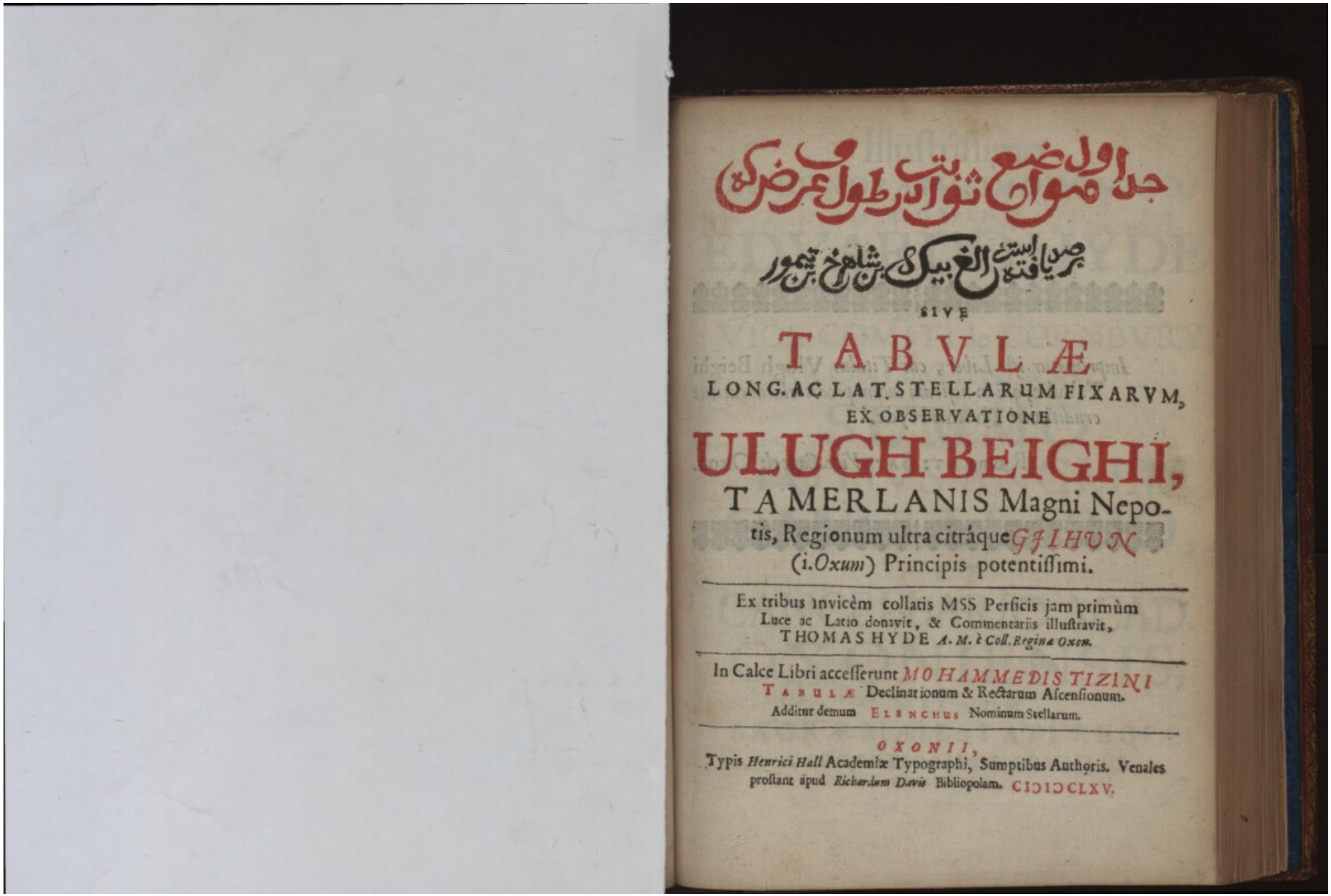
Tabula Mensium, in epochâ Christianâ, Rumæâ, (sive Seleucidarum,) Arabicâ, Persicâ, et Gelalæâ, unà cum diebus cujusque mensis divulsis, et collectis, tam in anno [illegible]

	Nomina Mensium Romanorum.	Dies Mensium.	Dies collecti In Anno Communi.	Dies collecti In Anno Embolimæo.	Nomina Mensium in epochâ Seleucidarum.	Dies Mensium.	Dies collecti In Anno Communi.	Dies collecti In Anno Embolimæo.	Nomina Mensium in epochâ Arabicâ.	Dies Mensium.	Dies collecti Anni Com. et Embol.	Nomina Mensium in epochâ Persicâ et Gelalæâ.	Dies Mensium.	Dies collecti.
1	Januarius.	31	31	31	Teshrin pri.	31	31	31	Moharram.	30	30	Fervardin	30	30
2	Februarius.	28	59	60	teshrin post	30	61	61	Safar.	29	59	Ardabahesht	30	60
3	Martius.	31	90	91	Canun prior	31	92	92	Rabia prior.	30	89	Chordad.	30	90
4	Aprilis.	30	120	121	Canun post.	31	123	123	Rabia poster.	29	118	Tir.	30	120
5	Maius.	31	151	152	Shabat.	28	151	152	Jomada pri.	30	148	Mordad.	30	150
6	Junius.	30	181	182	Adar.	31	182	183	Jomada post.	29	177	Shahrivar.	30	180
7	Julius.	31	212	213	Nisan.	30	212	213	Rajab.	30	207	Meher.	30	210
8	Augustus.	31	243	244	Aiyar.	31	243	244	Shabân.	29	236	Abân.	30	240
9	September.	30	273	274	Hazirân.	30	273	274	Ramadân.	30	266	Adar.	30	270
10	October.	31	304	305	Tamuz.	31	304	305	Shawwal.	29	295	Di.	30	300
11	IXber	30	334	335	Ab.	31	335	336	Dulkaadah.	30	325	Behman.	30	330
12	Xber.	31	365	366	Eilul.	30	365	366	Dulheggiah.	29	354	Esfandarmod	30	360
									Dulheggiah in anno emb.	30	355	V. dies appendices.	5	365

In epochâ Christianâ, quartus quilibet annus est embolimæus ex gr. 4, 8, 12, 16, 20, &c. In epochâ Seleucidarum quartus iisdem annus est embolimæus, incipiendo à 3: atque ordo embolimæorum est 3, 7, 11, 15, 19, 23, 27, et sic deinceps. Embolismus igitur Seleucidarum, uno anno antevertit embolismum Julianum.

Anni Arabum embolimæi sunt, 2, 5, 7, 10, 13, 15, 18, 21, 24, 26, 29, et singulis tricenis annis iidem recurrunt. Ad annos embolimæos in epochâ Christi, et Arabicâ indigitandos lineolæ à nobis præfixæ sunt. De embolismo Persico, et Gelalæo, videris Commentarios nostros in Ulug Beigum.

FINIS.



جداول مواضع ثوابت در طول عرض که
برصد یافته است الغ بیک بن شاهرخ بن تیمور

SIVE

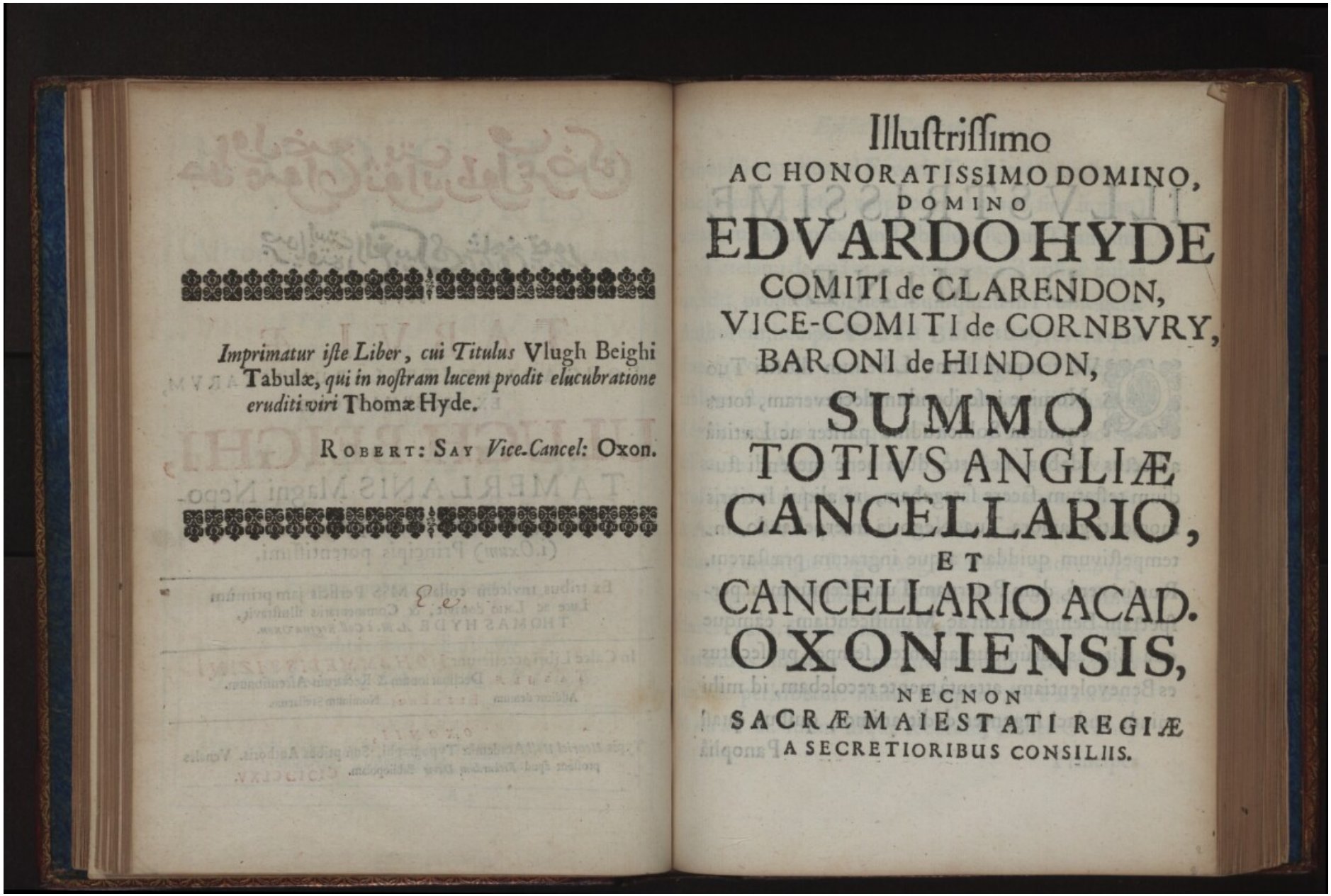
TABVLÆ
LONG. AC LAT. STELLARUM FIXARVM,
EX OBSERVATIONE
ULUGH BEIGHI,
TAMERLANIS Magni Nepotis, Regionum ultra citráque GIHUN (i. *Oxum*) Principis potentissimi.

Ex tribus invicèm collatis MSS Persicis jam primùm Luce ac Latio donavit, & Commentariis illustravit, THOMAS HYDE *A. M. è Coll. Reginæ Oxon.*

In Calce Libri accesserunt MOHAMMEDIS TIZINI TABULÆ Declinationum & Rectarum Ascensionum. Additur demum ELENCHUS Nominum Stellarum.

OXONII,
Typis *Henrici Hall* Academiæ Typographi, Sumptibus Authoris. Venales prostant apud *Richardum Davis* Bibliopolam. CIↃIↃCLXV.

Reference: 10676. Copyright for this page: Public Domain
View on the Qatar Digital Library: http://www.qdl.qa/en/archive/qnlhc/10676.125



Imprimatur iſte Liber, cui Titulus Vlugh Beighi Tabulæ, *qui in noſtram lucem prodit elucubratione eruditi viri* Thomæ Hyde.

ROBERT: SAY *Vice-Cancel:* Oxon.

Illuſtriſſimo
AC HONORATISSIMO DOMINO,
DOMINO
EDVARDO HYDE
COMITI de CLARENDON,
VICE-COMITI de CORNBVRY,
BARONI de HINDON,
SUMMO
TOTIVS ANGLIÆ
CANCELLARIO,
ET
CANCELLARIO ACAD.
OXONIENSIS,
NECNON
SACRÆ MAIESTATI REGIÆ
A SECRETIORIBUS CONSILIIS.

ILLVSTRISSIME DOMINE,

QVO tempore hunc Libellum Illustri Tuo Nomine inscribendum decreveram, totus equidem Sollicitudine pariter ac Lætitiâ adfectus videbar, ne fortè, dum benè merendi studium testatum facere satagebam, re aliquâ levioris momenti graviora Tua Negotia interpellando, intempestivum quiddam atque ingratum præstarem. Rursus verò, dum Paternam Tuam sæpiùs mihi perspectam Benignitatem ac Munificentiam, eámque quâ Literas earúmque amantes semper prosecutus es Benevolentiam, attentâ mente recolebam, id mihi minùs audaci ingentes dedit animos, quibus quasi Panopliâ

Panopliâ munitus ad Favoris Tui Limen præstolor, hoc levidense (cùm ampliori reddendo sim impar) oblaturus Munusculum; Libellum sc. qui Tuam ambit Tutelam: de quâ etiam consequendâ nullus dubitat, idq; propter insignem illum quem in Fronte gerit Authorem, nempè VLUGH BEIGHUM, reverà quidem (prout Nomen sonat) *Magnum Principem*, sublimi stemmate prognatum, & amplissimarum Regionum ultra citráque OXUM, Regem potentissimum. Antiquâ enim Tataricorum Principum prosapiâ oriundus, Patrem SHAHRUCHUM habuit, & Avum TIMURUM (quem TAMERLANEM dicimus,) utrosque Reges Augustissimos; quorum ipse tam Regnis ditissimus quàm Virtutibus ornatissimus Hæres evasit. Sed nec minùs Eruditione Clarus quàm Natalibus Illustris à magni nominis Authoribus subindè perhibetur: nam à tempore ALEXANDRI MAGNI ad suum usque seculum, omnes Orientis

Principes

Reference: 10676. Copyright for this page: Public Domain
View on the Qatar Digital Library: http://www.qdl.qa/en/archive/qnlhc/10676.127

Principes Diſciplinis ac Scientiis, præſertim Mathematicis, eum planè ſuperâſſe tradunt. Hic autem Literarum Heros in peregrinum Orbem fortè illapſus, & meâ operâ Romanam linguam edoctus, quò ſe recipere poſſet circumſpiciens, neminem Pietate, Doctrinâ, Iuſtitiâ, Prudentiâ, omnibúſque Heroïci animi Virtutibus Te ornatiorem invenire potuit. Ad Te itaque tanquam ad tutiſſimum Aſylum confugit, ubi ſub Nobiliſſimâ Tuæ Clementiæ Vmbrâ omni cum felicitate perennare geſtit. Ego interim qui huic me Interpretem præſtiti, atque è Perſide in Latium deduxi, ſedulam impendi operam, ut quàm fieri poſſet ornatiſſimus ad manus Tuas perveniret: quamobrem ex *Græcorum*, *Hebræorum*, *Perſarum*, *Arabum*, *Turcarum*, ac *Syrorum* Monumentis (quantũ pateretur temporis anguſtia) ea quæ tanto Authori illuſtrando accommoda videbantur, deprompſi; et, quod à nemine hactenùs (abſit invidia verbo) ſatis feliciter

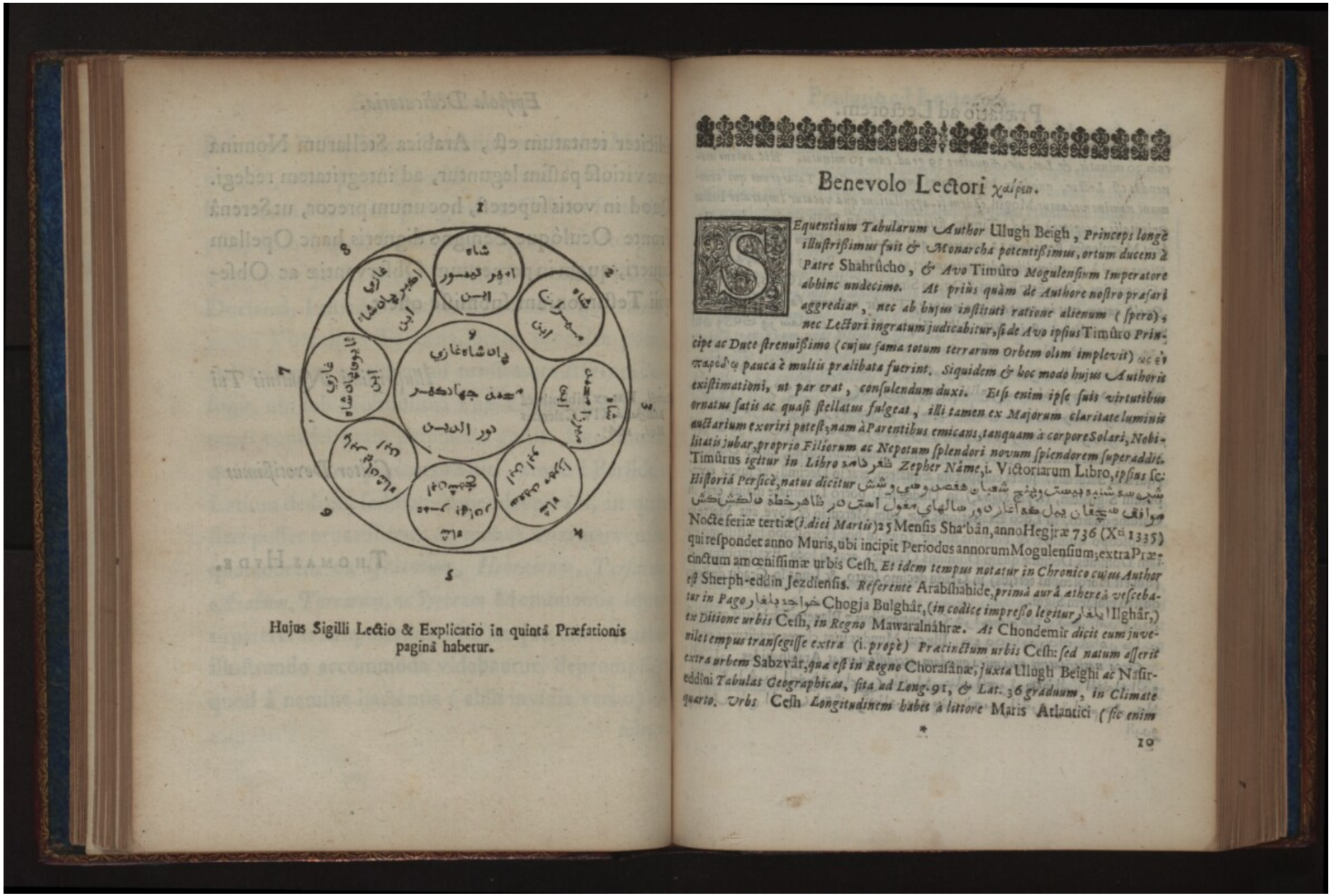
feliciter tentatum eſt, Arabica Stellarum Nomina quæ vitioſè paſſim leguntur, ad integritatem redegi. Quod in votis ſupereſt, hoc unum precor, ut Serenâ Fronte Oculóque Benigno digneris hanc Opellam intueri, quam in perpetuum Obſervantiæ ac Obſequii Teſtimonium ſubmiſſè offert

Illuſtriſſimi Nominis Tui

Oxonii, Dat. ex Bibliothecâ *Bodlejanâ*, XIV Calendas *Maji*, 1665.

Cultor Devotiſſimus

THOMAS HYDE.

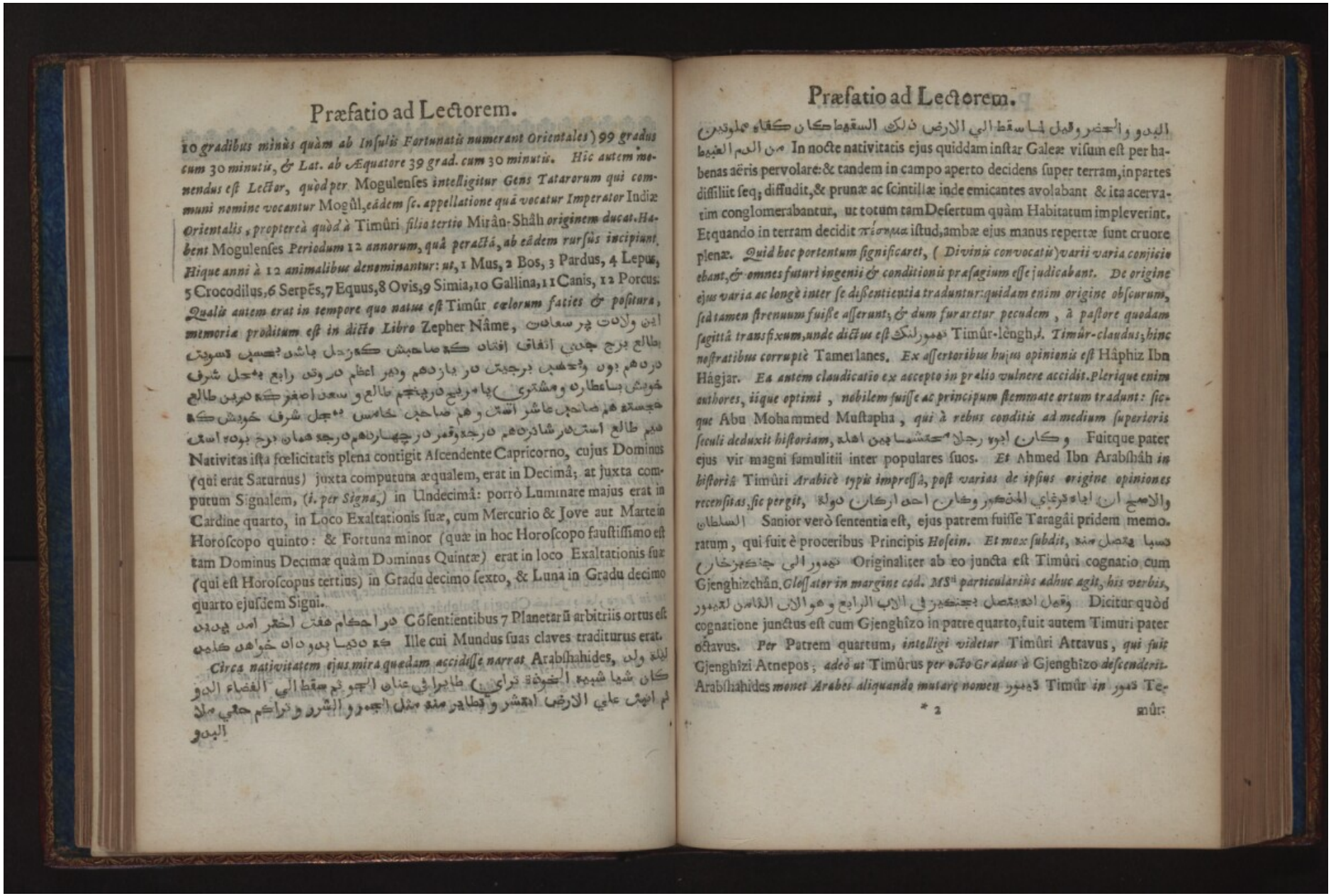


Hujus Sigilli Lectio & Explicatio in quintâ Præfationis paginâ habetur.

Benevolo Lectori χαίρειν.

SEquentium Tabularum Author Ulugh Beigh, *Princeps longè illustrißimus fuit & Monarchâ potentißimus, ortum ducens à Patre* Shahrûcho, *& Avo* Timûro *Mogulensium Imperatore abhinc undecimo. At priùs quàm de Authore nostro præfari aggrediar, nec ab hujus instituti ratione alienum (spero), nec Lectori ingratum judicabitur, si de Avo ipsius* Timûro *Principe ac Duce strenuißimo (cujus fama totum terrarum Orbem olim implevit) ac ἐν παρόδῳ pauca è multis prælibata fuerint. Siquidem & hoc modo hujus Authoris existimationi, ut par erat, consulendum duxi. Etsi enim ipse suis virtutibus ornatus satis ac quasi stellatus fulgeat, illi tamen ex Majorum claritate luminis auctarium exoriri potest; nam à Parentibus emicans, tanquam à corpore Solari, Nobilitatis jubar, proprio Filiorum ac Nepotum splendori novum splendorem superaddit.* Timûrus *igitur in Libro* ظفرنامه *Zepher Nâme*, i. Victoriarum Liber, *ipsius sc. Historiâ Persicè, natus dicitur* شب سه شنبه بیست وپنج شعبان هفصد وهی و شش هوافق سیچقان ییل که آغاز دور سالهای مغول است در ظاهرخطهٔ دلکش کش *Nocte feriæ tertiæ (i. diei Martis) 25 Mensis Sha'bân, anno Hegjræ 736 (Xti 1335) qui respondet anno Muris, ubi incipit Periodus annorum Mogulensium; extra Præcinctum amœnissimæ urbis* Cesh. *Et idem tempus notatur in Chronico cujus Author est* Sherph-eddin Jezdiensis. *Referente* Arabshahide, *primâ aurâ æthereâ vescebatur in Pago* خواجه یلغار Chogja Bulghâr, *(in codice impresso legitur* ایلغار Ilghâr,) *in Ditione urbis* Cesh, *in Regno* Mawaralnáhræ. *At* Chondemîr *dicit eum juvenilem tempus transegisse extra* (i. *propè*) *Præcinctum urbis* Cesh: *sed natum asserit extra urbem* Sabzvâr, *quæ est in Regno* Chorasânæ; *juxta* Ulugh Beighi *ac* Nasir-eddini *Tabulas Geographicas, sita ad Long.* 91, *&* Lat. 36 *graduum, in Climate quarto. Urbs* Cesh *Longitudinem habet à littore* Maris Atlantici *(sic enim*

Reference: 10676. Copyright for this page: Public Domain
View on the Qatar Digital Library: http://www.qdl.qa/en/archive/qnlhc/10676.129



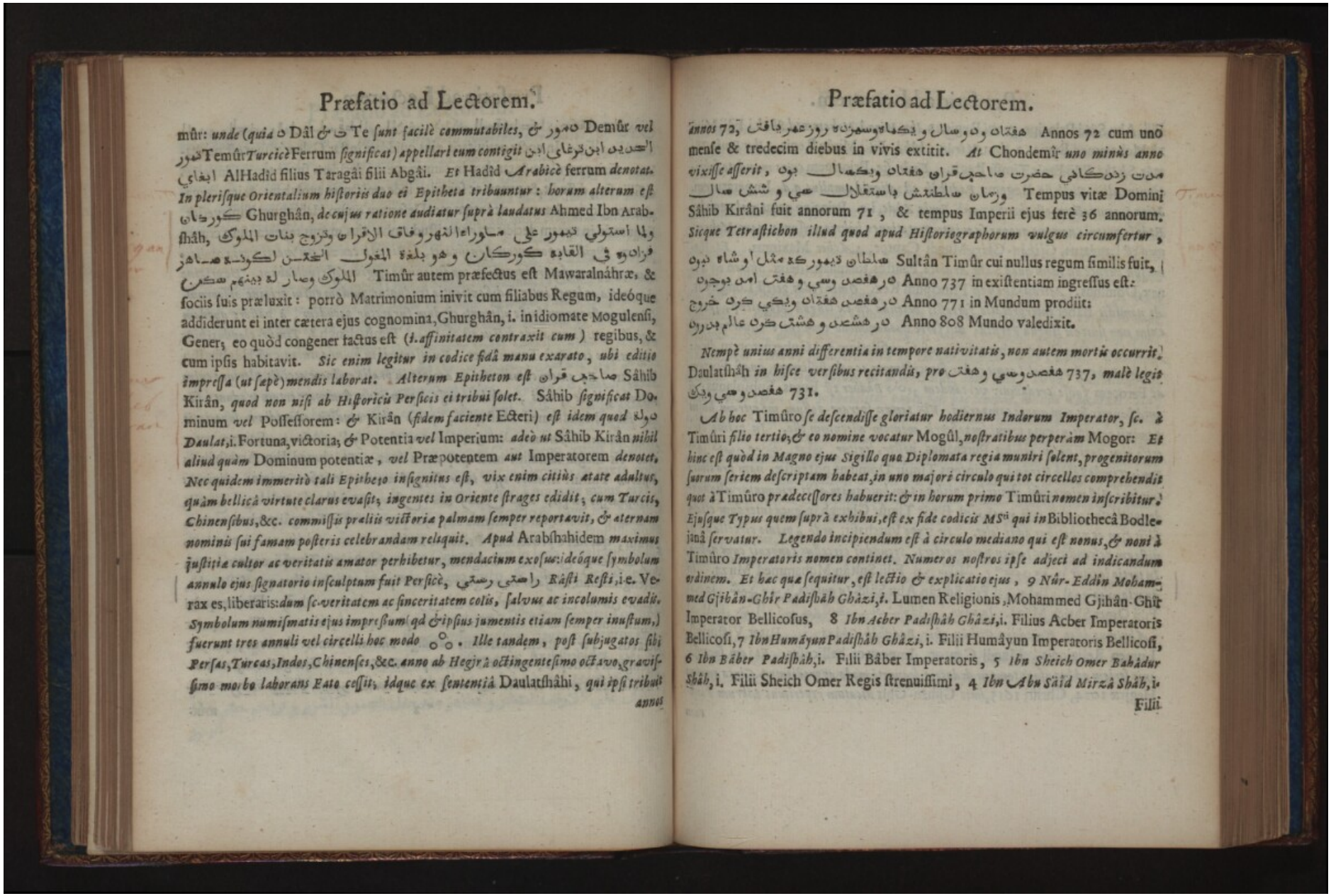
10 *gradibus minùs quàm ab Insulis Fortunatis numerant Orientales*) 99 *gradus cum* 30 *minutis, & Lat. ab Æquatore* 39 *grad. cum* 30 *minutis. Hîc autem monendus est Lector, quòd per* Mogulenses *intelligitur Gens Tatarorum qui communi nomine vocantur* Mogûl, *eâdem sc. appellatione quâ vocatur Imperator* Indiæ *Orientalis, propterea quòd à* Timûri *filio tertio* Mirân-Shâh *originem ducat. Habent* Mogulenses *Periodum* 12 *annorum, quâ peractâ, ab eâdem rursùs incipiunt. Hique anni à* 12 *animalibus denominantur: ut,* 1 Mus, 2 Bos, 3 Pardus, 4 Lepus, 5 Crocodilus, 6 Serpēs, 7 Equus, 8 Ovis, 9 Simia, 10 Gallina, 11 Canis, 12 Porcus. *Qualis autem erat in tempore quo natus est* Timûr *cœlorum facies & positura, memoriæ proditum est in dicto Libro* Zepher Nâme, این ولادت پر سعادت طالع برج جدی اتفاق افتاد کوکبش کوکبی باشد حسین تموتی در دهم بود وکوکبی برجیس در یازدهم ودر اعظم دوتن رابع بحل شرف خویش بساعطارد ومشتری پا مربع در پنجم طالع و سعد اصغر کوکبی طالع مجسته هم صاحبی عاشر است وهم صاحبی خامس بمحل شرف خویش کوکبی طالع است در شادر دهم درجه وقمر در چهاردهم درجه همان برج بوده است Nativitas ista fœlicitatis plena contigit Ascendente Capricorno, cujus Dominus (qui erat Saturnus) juxta computum æqualem, erat in Decimâ; at juxta computum Signalem, (*i. per Signa,*) in Undecimâ: porrò Luminare majus erat in Cardine quarto, in Loco Exaltationis suæ, cum Mercurio & Jove aut Marte in Horoscopo quinto: & Fortuna minor (quæ in hoc Horoscopo faustissimo est tam Dominus Decimæ quàm Dominus Quintæ) erat in loco Exaltationis suæ (qui est Horoscopus tertius) in Gradu decimo sexto, & Luna in Gradu decimo quarto ejusdem Signi.

در احکام هفت اختر امر بدین کو دنیا بدو دان خواهد گذاشت Cōsentientibus 7 Planetarū arbitriis ortus est Ille cui Mundus suas claves traditurus erat.

Circa nativitatem ejus mira quædam accidisse narrat Arabshahides, ولد لیلة کان شیا شبیه الخوفة تراي طایرا في عنان الجو ثم سقط الي الفضاء البدو ثم انبث علي الارض العشر وتطایر منه مثل الجمر و الشرر و تراکم حتي ملا البدو

البدو و الحضر وقبل لما سقط الي الارض ذلک السقوط کان کفاه ملوثین من الدم العبیط In nocte nativitatis ejus quiddam instar Galeæ visum est per habenas aëris pervolare: & tandem in campo aperto decidens super terram, in partes dissiliit seq; diffudit, & prunæ ac scintillæ inde emicantes avolabant & ita acervatim conglomerabantur, ut totum tam Desertum quàm Habitatum impleverint. Et quando in terram decidit πάσσαλα istud, ambæ ejus manus repertæ sunt cruore plenæ. *Quid hoc portentum significaret, (Divinis convocatis) varii varia conjiciebant, & omnes futuri ingenii & conditionis præsagium esse judicabant. De origine ejus varia ac longè inter se dissentientia traduntur: quidam enim origine obscurum, sed tamen strenuum fuisse asserunt, & dum furaretur pecudem, à pastore quodam sagittâ transfixum, unde dictus est* تیمورلنک Timûr-lèngh, *i. Timûr-claudus, hinc nostratibus corruptè* Tamerlanes. *Ex assertoribus hujus opinionis est* Hâphiz Ibn Hâgjar. *Ea autem claudicatio ex accepto in prælio vulnere accidit. Plerique enim authores, iique optimi, nobilem fuisse ac principum stemmate ortum tradunt: sicque* Abu Mohammed Mustapha, *qui à rebus conditis ad medium superioris seculi deduxit historiam,* وکان ابوه رجلا محتشما من اهله Fuitque pater ejus vir magni famulitii inter populares suos. *Et* Ahmed Ibn Arabshâh *in historiâ* Timûri *Arabicè typis impressâ, post varias de ipsius origine opiniones recensitas, sic pergit,* والاصح ان اباه ترغاي المخصور وکان احد ارکان دولة السلطان Sanior verò sententia est, ejus patrem fuisse Taragâi pridem memoratum, qui fuit è proceribus Principis *Hosein. Et mox subdit,* وسیاتی اتصال تیمور الی جنکیزخان Originaliter ab eo juncta est Timûri cognatio cum Gjenghizchân. *Glossator in margine cod. MS*ti *particulariùs adhuc agit, his verbis,* وتصل اتصالا بجنکیز فی الاب الرابع و هو الاب الثامن لتیمور Dicitur quòd cognatione junctus est cum Gjenghîzo in patre quarto, fuit autem Timuri pater octavus. *Per* Patrem quartum, *intelligi videtur* Timûri Attavus, *qui fuit* Gjenghîzi Atnepos; *adeò ut* Timûrus *per octo Gradus à* Gjenghîzo *descenderit.* Arabshahides *monet Arabes aliquando mutare nomen* تیمور Timûr *in* تمور Temûr:

Reference: 10676. Copyright for this page: Public Domain
View on the Qatar Digital Library: http://www.qdl.qa/en/archive/qnlhc/10676.130



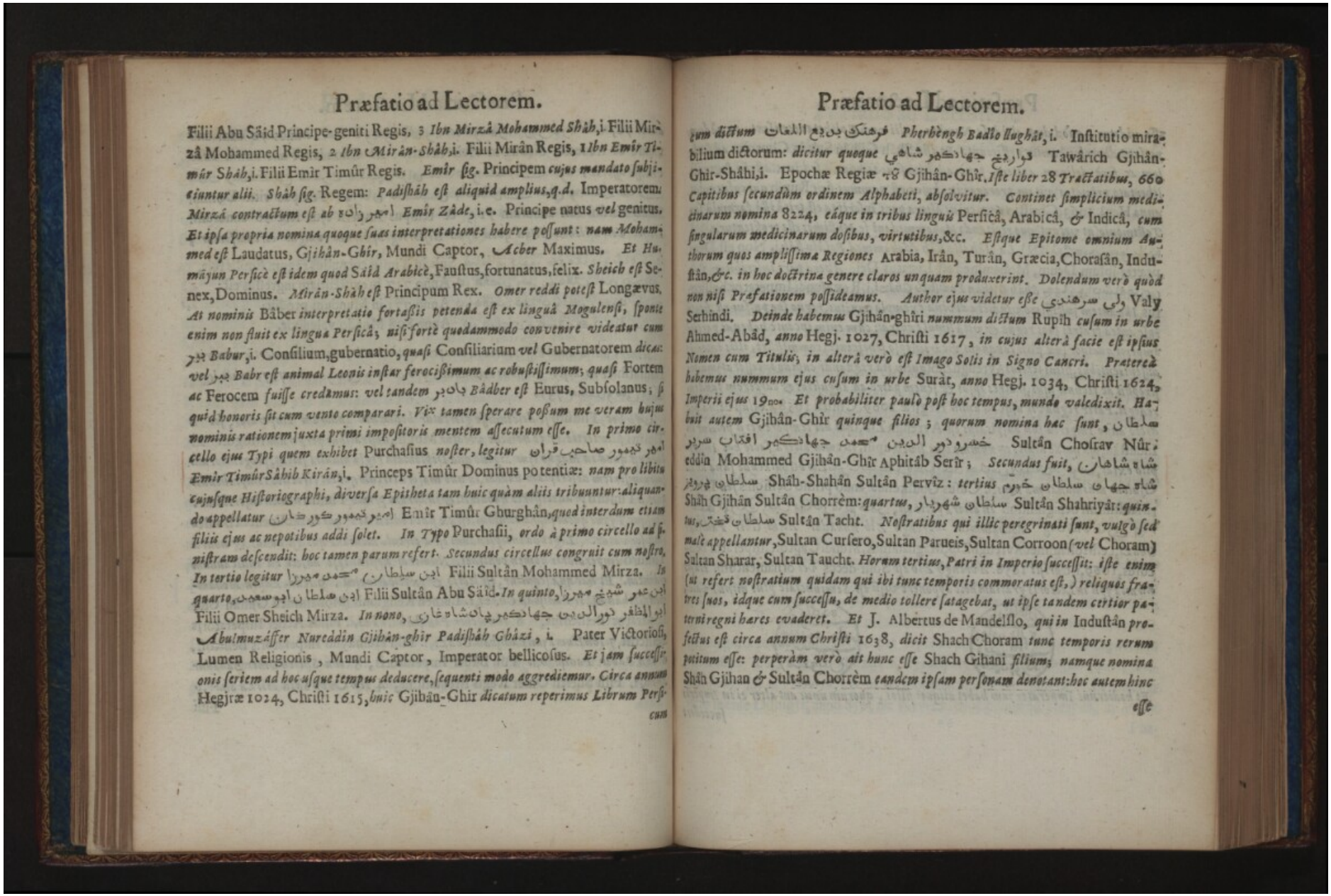
mûr: *unde (quia* د Dâl *&* ت Te *ſunt facilè commutabiles, &* تمور Demûr *vel* تمور Temûr *Turcicè* Ferrum *ſignificat) appellari eum contigit* ابن ترغای ابن الحدید ایغای AlHadîd filius Taragâi filii Abgâi. *Et* Hadîd *Arabicè* ferrum *denotat. In pleriſque Orientalium hiſtoriis duo ei Epitheta tribuuntur: horum alterum eſt* كوركان Ghurghân, *de cujus ratione audiatur ſuprà laudatus* Ahmed Ibn Arabſhâh, ولما استولي تيمور على ماوراءالنهر وفاق الاقران وتزوج بنات الملوك فزاد به فى القابه كوركان وهو بلغة المغول الختن لكونه صاهر الملوك وصار له بينهم سكن Timûr autem præfectus eſt Mawaralnáhræ, & ſociis ſuis præluxit: porrò Matrimonium inivit cum filiabus Regum, ideóque addiderunt ei inter cætera ejus cognomina, Ghurghân, i. in idiomate Mogulenſi, Gener; eo quòd congener factus eſt (*i. affinitatem contraxit cum*) regibus, & cum ipſis habitavit. *Sic enim legitur in codice fidâ manu exarato, ubi editio impreſſa (ut ſæpè) mendis laborat. Alterum Epitheton eſt* صاحب قران Sâhib Kirân, *quod non niſi ab Hiſtoricis Perſicis ei tribui ſolet.* Sâhib *ſignificat* Dominum *vel* Poſſeſſorem: *&* Kirân (*fidem faciente* Ecteri) *eſt idem quod* دولة *Daulat*, i. Fortuna, victoria, *&* Potentia *vel* Imperium: *adeò ut* Sâhib Kirân *nihil aliud quàm* Dominum potentiæ, *vel* Præpotentem *aut* Imperatorem *denotet. Nec quidem immeritò tali Epitheto inſignitus eſt, vix enim citiùs ætate adultus, quàm bellicâ virtute clarus evaſit, ingentes in Oriente ſtrages edidit, cum Turcis, Chinenſibus, &c. commiſſis præliis victoriæ palmam ſemper reportavit, & æternam nominis ſui famam poſteris celebrandam reliquit. Apud* Arabſhahidem *maximus juſtitiæ cultor ac veritatis amator perhibetur, mendacium exoſus: ideóque ſymbolum annulo ejus ſignatorio inſculptum fuit Perſicè,* راستی رستی *Râſti Reſti*, i.e. Verax es, liberaris: *dum ſc. veritatem ac ſinceritatem colis, ſalvus ac incolumis evadis. Symbolum numiſmatis ejus impreſſum (qd & ipſius jumentis etiam ſemper inuſtum,) fuerunt tres annuli vel circelli hoc modo* ○○○. *Ille tandem, poſt ſubjugatos ſibi Perſas, Turcas, Indos, Chinenſes, &c. anno ab Hegirâ octingenteſimo octavo, graviſſimo morbo laborans Eato ceſſit, idque ex ſententiâ* Daulatſhâhi, *qui ipſi tribuit annos*

annos 72, هفتاد ودو سال و یکماه وسیزده روز عمر یافت Annos 72 cum uno menſe & tredecim diebus in vivis extitit. *At* Chondemîr *uno minùs anno vixiſſe aſſerit,* مدت زندگاني حضرت صاحبقران هفتاد ویکسال بود وزمان سلطنتش باستقلال سي و شش سال Tempus vitæ Domini Sâhib Kirâni fuit annorum 71, & tempus Imperii ejus ferè 36 annorum. *Sicque Tetraſtichon illud quod apud Hiſtoriographorum vulgus circumfertur,*

سلطان تیمور که مثل او شاه نبود در هفصد وسي و هفت امد بوجود Sultân Timûr cui nullus regum ſimilis fuit, Anno 737 in exiſtentiam ingreſſus eſt:
در هفصد هفتاد ویکي کرد خروج Anno 771 in Mundum prodiit:
در هشصد و هشت کرد عالم بدرود Anno 808 Mundo valedixit.

Nempè unius anni differentia in tempore nativitatis, non autem mortis occurrit. Daulatſhâh *in hiſce verſibus recitandis, pro* هفصد وسي و هفت 737, *malè legit* هفصد وسي ویک 731.

Ab hoc Timûro *ſe deſcendiſſe gloriatur hodiernus Indorum Imperator, ſc. à* Timûri *filio tertio; & eo nomine vocatur* Mogûl, *noſtratibus perperàm* Mogor: *Et hinc eſt quòd in Magno ejus Sigillo quo Diplomata regia muniri ſolent, progenitorum ſuorum ſeriem deſcriptam habeat, in uno majorè circulo qui tot circellos comprehendit quot à* Timûro *prædeceſſores habuerit: & in horum primo* Timûri *nomen inſcribitur. Ejuſque Typus quem ſuprà exhibui, eſt ex fide codicis MS^ti qui in* Bibliothecâ Bodleianâ *ſervatur. Legendo incipiendum eſt à circulo mediano qui eſt nonus, & noni à* Timûro *Imperatoris nomen continet. Numeros noſtros ipſe adjeci ad indicandum ordinem. Et hæc quæ ſequitur, eſt lectio & explicatio ejus, 9 Nûr-Eddîn Mohammed Gjihân-Ghîr Padiſhâh Ghâzi, i.* Lumen Religionis, Mohammed Gjihân-Ghîr Imperator Bellicoſus, *8 Ibn Acber Padiſhâh Ghâzi*, i. Filius Acber Imperatoris Bellicoſi, *7 Ibn Humâyun Padiſhâh Ghâzi*, i. Filii Humâyun Imperatoris Bellicoſi, *6 Ibn Bâber Padiſhâh*, i. Filii Bâber Imperatoris, *5 Ibn Sheich Omer Bahâdur Shâh*, i. Filii Sheich Omer Regis ſtrenuiſſimi, *4 Ibn Abu Sâîd Mirzâ Shâh*, i. Filii



Præfatio ad Lectorem.

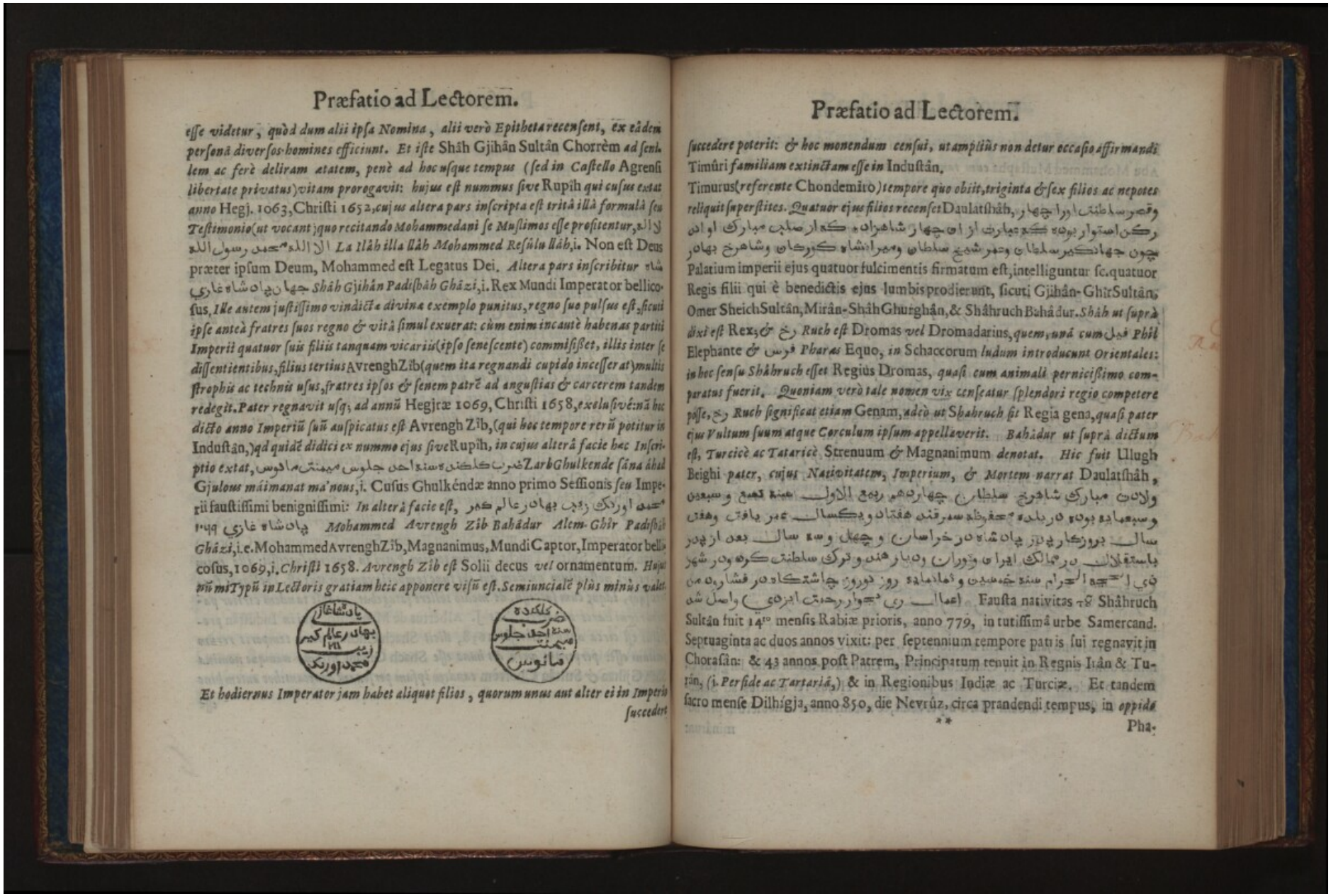
Filii Abu Sâid Principe-geniti Regis, 3 *Ibn Mirzâ Mohammed Shâh*, i. Filii Mirzâ Mohammed Regis, 2 *Ibn Mirân-Shâh*, i. Filii Mirân Regis, 1 *Ibn Emîr Timûr Shâh*, i. Filii Emîr Timûr Regis. *Emîr sig.* Principem *cujus mandato subjiciuntur alii. Shâh sig.* Regem: *Padishâh est aliquid amplius, q.d.* Imperatorem: *Mirzâ contractum est ab* امیرزاده *Emîr Zâde*, i.e. Principe natus *vel* genitus. *Et ipsa propria nomina quoque suas interpretationes habere possunt: nam Mohammed est* Laudatus, *Gjihân-Ghîr*, Mundi Captor, *Acber* Maximus. *Et Humâjun Persicè est idem quod Sâid Arabicè*, Faustus, fortunatus, felix. *Sheich est* Senex, Dominus. *Mirân-Shâh est* Principum Rex. *Omer reddi potest* Longævus. *At nominis* Bâber *interpretatio fortassis petenda est ex linguâ Mogulensi, sponte enim non fluit ex lingua Persicâ; nisi fortè quodammodo convenire videatur cum* ببر *Babur*, i. Consilium, gubernatio, *quasi* Consiliarium *vel* Gubernatorem *dicas: vel* ببر *Babr est animal Leonis instar ferocissimum ac robustissimum; quasi* Fortem *ac* Ferocem *fuisse credamus: vel tandem* بابر *Bâdber est* Eurus, Subsolanus; *quid honoris sit cum vento comparari. Vix tamen sperare possum me veram hujus nominis rationem juxta primi impositoris mentem assecutum esse. In primo circello ejus Typi quem exhibet* Purchasius *noster, legitur* امیر تیمور صاحب قران *Emîr Timûr Sâhib Kirân*, i. Princeps Timûr Dominus potentiæ: *nam pro libitu cujusque Historiographi, diversa Epitheta tam huic quàm aliis tribuuntur: aliquando appellatur* امیر تیمور گورگان Emîr Timûr Ghurghân, *quod interdum etiam filiis ejus ac nepotibus addi solet. In Typo* Purchasii, *ordo à primo circello ad sinistram descendit: hoc tamen parum refert. Secundus circellus congruit cum nostro. In tertio legitur* محمد میرزا ابن سلطان Filii Sultân Mohammed Mirza. *In quarto,* ابن سلطان ابوسعید Filii Sultân Abu Sâid. *In quinto,* ابن عمر شیخ میرزا Filii Omer Sheich Mirza. *In nono,* ابوالمظفر نورالدین جهانگیر پادشاه غازی *Abulmuzâffer Nureddin Gjihân-ghîr Padishâh Ghâzi*, i. Pater Victoriosi, Lumen Religionis, Mundi Captor, Imperator bellicosus. *Et jam successionis seriem ad hoc usque tempus deducere, sequenti modo aggrediemur. Circa annum* Hegjræ 1024, Christi 1615, *huic* Gjihân-Ghir *dicatum reperimus Librum Persicum*

Præfatio ad Lectorem.

cum dictum فرهنگ بدیع اللغات *Pherhèngh Badîo llughât*, i. Institutio mirabilium dictorum: *dicitur quoque* تواریخ جهانگیر شاهی Tawârich Gjihân-Ghir-Shâhi, i. Epochæ Regiæ 28 Gjihân-Ghîr. *Iste liber* 28 *Tractatibus*, 660 *Capitibus secundùm ordinem Alphabeti, absolvitur. Continet simplicium medicinarum nomina* 8224, *eáque in tribus linguis* Persicâ, Arabicâ, *&* Indicâ, *cum singularum medicinarum dosibus, virtutibus*, &c. *Estque Epitome omnium Authorum quos amplissima Regiones* Arabia, Irân, Turân, Græcia, Chorasân, Indostân, *&c. in hoc doctrinæ genere claros unquam produxerint. Dolendum verò quòd non nisi Præfationem possideamus. Author ejus videtur esse* ولی سرهندی Valy Serhindi. *Deinde habemus* Gjihân-ghîri *nummum dictum* Rupih *cusum in urbe* Ahmed-Abâd, *anno* Hegj. 1027, Christi 1617, *in cujus alterâ facie est ipsius Nomen cum Titulis, in alterâ verò est Imago Solis in Signo Cancri. Præterea habemus nummum ejus cusum in urbe* Surât, *anno* Hegj. 1034, Christi 1624, *Imperii ejus* 19^no. *Et probabiliter paulò post hoc tempus, mundo valedixit. Habuit autem* Gjihân-Ghîr *quinque filios; quorum nomina hæc sunt,* سلطان خسرو نور الدین محمد جهانگیر افتاب سریر Sultân Chosrav Nûr-eddîn Mohammed Gjihân-Ghîr Aphitâb Serîr; *Secundus fuit,* شاه شاهان Shâh-Shahân Sultân Pervîz: *tertius* شاه جهان سلطان خرم Shâh Gjihân Sultân Chorrèm: *quartus,* سلطان شهریار Sultân Shahriyâr: *quintus,* سلطان قحت Sultân Tacht. *Nostratibus qui illic peregrinati sunt, vulgò sed malè appellantur*, Sultan Curfero, Sultan Parueis, Sultan Corroon (*vel* Choram) Sultan Sharar, Sultan Taucht. *Horum tertius, Patri in Imperio successit: iste enim (ut refert nostratium quidam qui ibi tunc temporis commoratus est,) reliquos fratres suos, idque cum successu, de medio tollere satagebat, ut ipse tandem certior paterni regni hæres evaderet. Et* J. Albertus de Mandelslo, *qui in* Indostân *profectus est circa annum Christi* 1638, *dicit* Shach Choram *tunc temporis rerum potitum esse: perperàm verò ait hunc esse* Shach Gihani *filium; namque nomina* Shâh Gjihan *&* Sultân Chorrèm *eandem ipsam personam denotant: hoc autem hinc*

esse

Reference: 10676. Copyright for this page: Public Domain
View on the Qatar Digital Library: http://www.qdl.qa/en/archive/qnlhc/10676.132



Præfatio ad Lectorem.

esse videtur, quòd dum alii ipsa Nomina, alii verò Epitheta recensent, ex eâdem
personâ diversos homines efficiunt. Et iste Shâh Gjihân Sultân Chorrèm *ad senilem ac ferè deliram ætatem, penè ad hoc usque tempus (sed in Castello* Agrensi *libertate privatus) vitam prorogavit: hujus est nummus sive* Rupîh *qui cusus extat anno* Hegj. 1063, Christi 1652, *cujus altera pars inscripta est tritâ illâ formulâ seu Testimonio (ut vocant) quo recitando Mohammedani se Muslimos esse profitentur,* لا اله الا الله محمد رسول الله *La Ilâh illa llâh Mohammed Resûlu llâh,* i. Non est Deus præter ipsum Deum, Mohammed est Legatus Dei. *Altera pars inscribitur* شاه جهان پادشاه غازي *Shâh Gjihân Padishâh Ghâzi,* i. Rex Mundi Imperator bellicosus, *Ille autem justissimo vindictæ divinæ exemplo punitus, regno suo pulsus est, sicuti ipse anteà fratres suos regno & vitâ simul exuerat: cùm enim incautè habenas partiti Imperii quatuor suis filiis tanquam vicariis (ipso senescente) commisisset, illis inter se dissentientibus, filius tertius* Avrengh Zîb *(quem ita regnandi cupido incesserat) multis strophis ac technis usus, fratres ipsos & senem patrem ad angustias & carcerem tandem redegit. Pater regnavit usq; ad annum* Hegjræ 1069, Christi 1658, *exclusivè: nam hoc dicto anno Imperium suum auspicatus est* Avrengh Zîb, *(qui hoc tempore rerum potitur in* Industân,) *qd quidem didici ex nummo ejus sive* Rupîh, *in cujus alterâ facie hæc Inscriptio extat,* ضرب كلكنده سنه احد جلوس ميمنت مانوس Zarb Ghulkende sâna âhad Gjulous mâimanat ma'nous, i. Cusus Ghulkéndæ anno primo Sessionis *seu* Imperii faustissimi benignissimi: *In alterâ facie est,* محمد اورنگ زيب بهادر عالم گير پادشاه غازي ۱۰۶۹ *Mohammed Avrengh Zîb Bahâdur Alem-Ghîr Padishâh Ghâzi,* i.e. Mohammed Avrengh Zîb, Magnanimus, Mundi Captor, Imperator bellicosus, 1069, i. *Christi* 1658. *Avrengh Zîb est* Solii decus *vel* ornamentum. *Hujus nummi Typum in Lectoris gratiam hoc apponere visum est. Semiuncialè plùs minùs valet.*

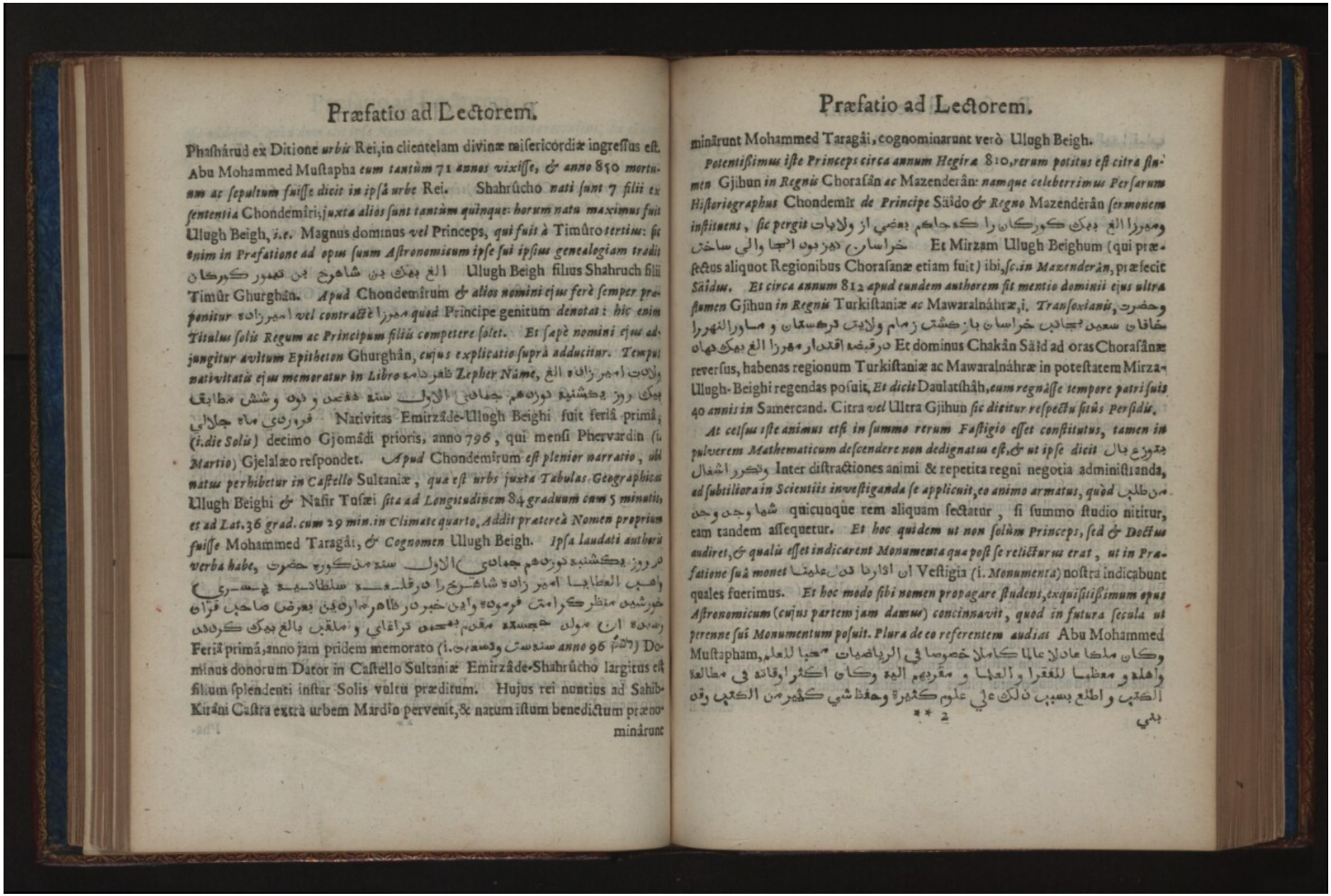
Et hodiernus Imperator jam habet aliquot filios, quorum unus aut alter ei in Imperio succedere

Præfatio ad Lectorem.

succedere poterit: & hoc monendum censui, ut amplius non detur occasio affirmandi Timûri *familiam extinctam esse in* Industân.

Timurus (*referente* Chondemîrò) *tempore quo obiit, triginta & sex filios ac nepotes reliquit superstites. Quatuor ejus filios recenset* Daulatshâh, وقصر سلطنت او را چهار ركن استوار بوده كه مبارك از ان چهار شاهزاده كه از صلب مبارك او اند چون چهار كبير سلطان وخسرو شيخ سلطان ومير انشاه كركان وشاهرخ بهادر *Palatium imperii ejus quatuor fulcimentis firmatum est, intelliguntur sc. quatuor Regis filii qui è benedictis ejus lumbis prodierunt, sicuti* Gjihân-Ghîr Sultân, Omer Sheich Sultân, Mirân-Shâh Ghurghân, & Shâhruch Bahâdur. *Shâh ut suprà dixi est* Rex; *&* رخ *Ruch est* Dromas *vel* Dromadarius, *quem, unà cum* فيل *Phil* Elephante *&* فرس *Pharas* Equo, *in* Schaccorum *ludum introducunt Orientales: in hoc sensu Shâhruch esset* Regius Dromas, *quasi cum animali pernicissimo comparatus fuerit. Quoniam verò tale nomen vix censeatur splendori regio competere posse,* رخ *Ruch significat etiam* Genam, *adeò ut Shahruch sit* Regia gena, *quasi pater ejus Vultum suum atque Corculum ipsum appellaverit. Bahâdur ut suprà dictum est, Turcicè ac Tataricè* Strenuum *& Magnanimum denotat. Hic fuit* Ulugh Beighi *pater, cujus Nativitatem, Imperium, & Mortem narrat* Daulatshâh, ولادت مبارك شاهرخ سلطان چهارديهم ربيع الاول سنه تسع وسبعين وسبعمايه بوده در بلده سمرقند هفتاد وبكسال عمر يافت وهفت سال بروزگار پدر پادشاه در خراسان وچهل وسه سال بعد از پدر باستقلال در ممالك ايران وتوران ودياربكر وتوك سلطنت كرده ودر شهور في الحرام سنه خمسين وثمانمايه روز دوروز چاشتگاه در قشاره من اعمال ري ديوار رحلت ايزدي واصل شد *Fausta nativitas* Shâhruch Sultân fuit 14to mensis Rabiæ prioris, anno 779, in tutissimâ urbe Samercand. Septuaginta ac duos annos vixit: per septennium tempore patris sui regnavit in Chorasân: & 43 annos post Patrem, Principatum tenuit in Regnis Irân & Turân, (i. *Persidæ ac Tartariâ,*) & in Regionibus Indiæ ac Turciæ. Et tandem sacro mense Dilhigja, anno 850, die Nevrûz, circa prandendi tempus, in *oppido*

Pha-



Phashârud ex Ditione *urbis* Rei, in clientelam divinæ misericordiæ ingressus est. Abu Mohammed Mustapha *cum tantùm 71 annos vixisse, & anno 850 mortuum ac sepultum fuisse dicit in ipsâ urbe* Rei. Shahrûcho *nati sunt 7 filii ex sententia* Chondemîri; *juxta alios sunt tantùm quinque: horum natu maximus fuit* Ulugh Beigh, *i.e.* Magnus dominus *vel* Princeps, *qui fuit à* Timûro *tertius: sic enim in Præfatione ad opus suum Astronomicum ipse sui ipsius genealogiam tradit* الغ بيك بن شاهرخ بن تيمور كوركان Ulugh Beigh filius Shahruch filii Timûr Ghurghân. *Apud* Chondemîrum *& alios nomini ejus ferè semper præponitur* ميرزا *vel contractè* ميرزا *quod* Principe genitum *denotat: hic enim Titulus solis Regum ac Principum filiis competere solet. Et sæpè nomini ejus adjungitur avitum Epitheton* Ghurghân, *cujus explicatio suprà adducitur. Temporis nativitatis ejus memoratur in Libro* ظفرنامه *Zepher Nâme,* ولادت امير زاده الغ بيك روز يكشنبه دوازدهم جمادى الاول سنه دقعن و نون و شش مطابق فروردي ماه جلالي Nativitas Emirzâde-Ulugh Beighi fuit feriâ primâ, (*i.die Solis*) decimo Gjomâdi prioris, anno 796, qui mensi Phervardin (i. *Martio*) Gjelalæo respondet. *Apud* Chondemîrum *est plenior narratio, ubi natus perhibetur in Castello* Sultaniæ, *quæ est urbs juxta Tabulas Geographicas* Ulugh Beighi *&* Nasir Tusæi *sita ad Longitudinem 84 graduum cum 5 minutis, et ad Lat. 36 grad. cum 29 min. in Climate quarto. Addit præterea Nomen proprium fuisse* Mohammed Taragâi, *& Cognomen* Ulugh Beigh. *Ipsa laudati authoris verba habe,* در روز يكشنبه دوازدهم جمادى الاول سنه من كوره حضرت صاحبقران اعظم امير زاده شاهرخ را در قلعه سلطانيه بدنيا خورشيد منظر كرامت فرموده واين خبر در ظاهر مازندران بعرض صاحب قران رسيده ان مولود جسته مقدم بمحمد تراقاي و ملقب بالغ بيك گردد Feriâ primâ, anno jam pridem memorato (*i.* سنه ست وتسعين *anno* 796) Dominus donorum Dator in Castello Sultaniæ Emirzâde-Shahrûcho largitus est filium splendenti instar Solis vultu præditum. Hujus rei nuntius ad Sahib-Kirâni Castra extrà urbem Mardîo pervenit, & natum istum benedictum prænominârunt

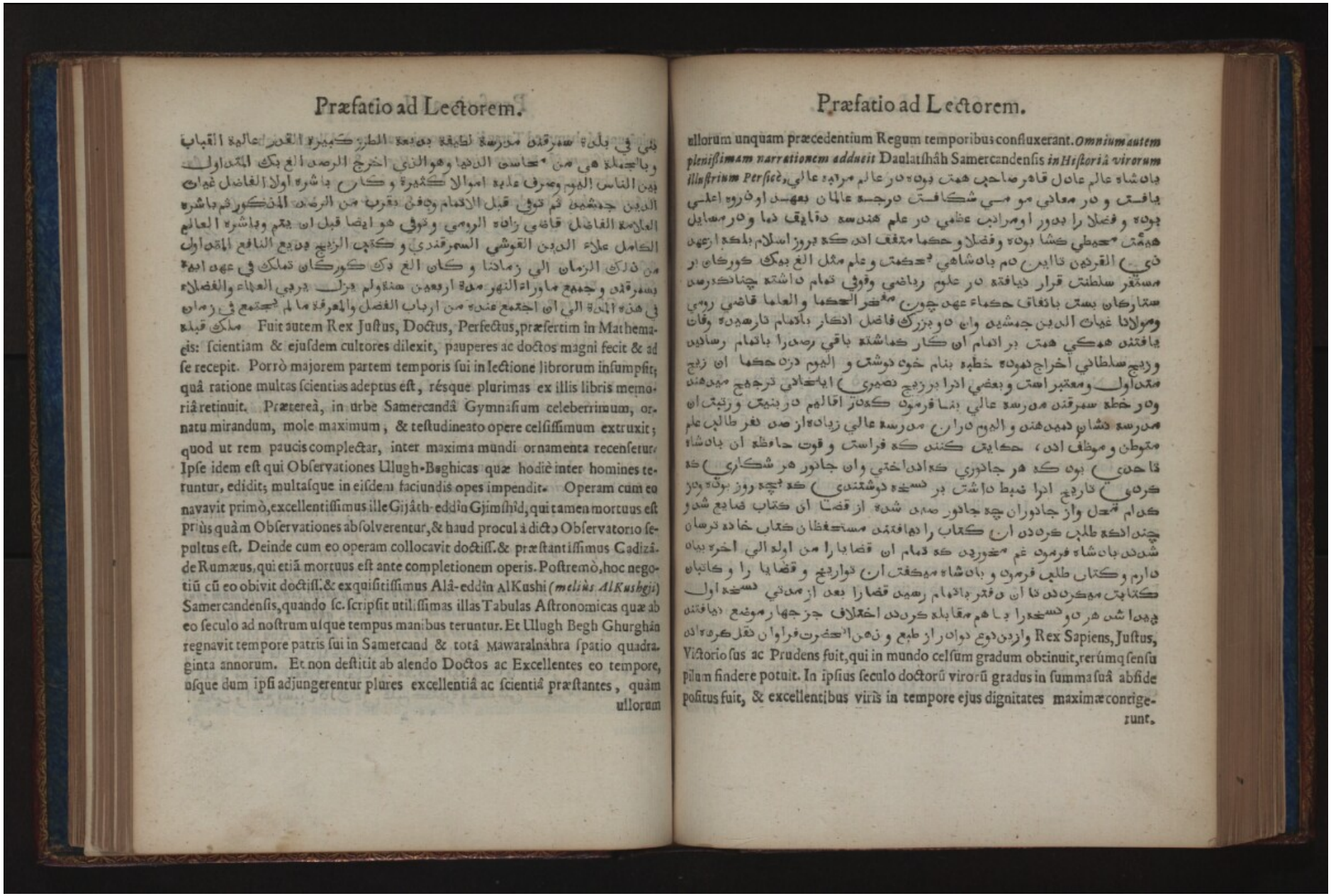
minârunt Mohammed Taragâi, cognominarunt verò Ulugh Beigh.

Potentissimus iste Princeps circa annum Hegiræ 810, *rerum potitus est citra flumen* Gjihun *in Regnis* Chorasân *ac* Mazenderân: *namque celeberrimus Persarum Historiographus* Chondemîr *de Principe* Sâido *& Regno* Mazenderân *sermonem instituens, sic pergit* ومرزا الغ بيك كوركان را كه حاكم بعضي از ولايات خراسان بودند احيا والي ساخت Et Mirzam Ulugh Beighum (qui præfectus aliquot Regionibus Chorasanæ etiam fuit) ibi, *sc. in Mazenderân*, præfecit *Sâido. Et circa annum* 812 *apud eundem authorem fit mentio dominii ejus ultra flumen* Gjihun *in Regnis* Turkistaniæ *ac* Mawaralnáhræ, i. *Transoxianis*, وحضرت صاحبقران سعيد بجانب خراسان بازگشت زمام ولايت ترکستان و ماوراالنهررا درقبضه اقتدار مرزا الغ بيك نهاد Et dominus Chakân Sâid ad oras Chorasânæ reversus, habenas regionum Turkistaniæ ac Mawaralnáhræ in potestatem Mirzæ Ulugh-Beighi regendas posuit, *Et dicit* Daulatshâh, *eum regnâsse tempore patri suis 40 annis in* Samercand. Citra *vel* Ultra Gjihun *sic dicitur respectu situs Persidis.*

At celsus iste animus etsi in summo rerum Fastigio esset constitutus, tamen in pulverem Mathematicum descendere non dedignatus est, & ut ipse dicit بجموع بال وتكرر اشغال Inter distractiones animi & repetita regni negotia administranda, *ad subtiliora in Scientiis investiganda se applicuit, eo animo armatus, quòd* من طلب شيا وجد وجد quicunque rem aliquam sectatur, si summo studio nititur, eam tandem assequetur. *Et hoc quidem ut non solùm Princeps, sed & Doctus audiret, & qualis esset indicarent Monumenta quæ post se relicturus erat, ut in Præfatione suâ monet* ان اثارنا تدل علينا Vestigia (i. *Monumenta*) nostra indicabunt quales fuerimus. *Et hoc modo sibi nomen propagare studens, exquisitissimum opus Astronomicum (cujus partem jam damus) concinnavit, quod in futura secula ut perenne sui Monumentum posuit. Plura de eo referentem audias* Abu Mohammed Mustapham, وكان ملكا عادلا عالما كاملا خصوصا في الرياضيات محبا للعلم واهله و معظما للفقرا والعلما و مقربهم اليه وكان اكثر اوقاته في مطالعة الكتب و اطلع بسبب ذلك علي علوم كثيرة وحفظ شي كثير من الكتب وقد

بني

Reference: 10676. Copyright for this page: Public Domain
View on the Qatar Digital Library: http://www.qdl.qa/en/archive/qnlhc/10676.134



Præfatio ad Lectorem.

بلی فی بلدة سمرقند مدرسة لطیفة بدیعة الطرز کبیرة القدر عالیة القباب
وبالجملة هی من محاسن الدنیا وهو الذی اخرج الرصد الغ بک المتداول
بین الناس الیوم وصرف علیه اموالا کثیرة وکان باشره اولا الفاضل غیاث
الدین جمشید ثم توفی قبل الاتمام وقیل قرب من الرصد المذکور ثم باشره
العلامة الفاضل قاضی زاده الرومی وتوفی هو ایضا قبل ان یتم وباشره العالم
الکامل علاء الدین القوشی السمرقندی وکتب الزیج وسمی النافع المتداول
من ذلک الزمان الی زماننا وکان الغ بک کورکان تملک فی عهد ابیه
بسمرقند وجمع ماوراء النهر مدة اربعین سنة ولم یزل یربی العلماء والفضلاء
فی هذه المدة الی ان اجتمع عنده من ارباب الفضل والمعرفة ما لم یجتمع فی زمان
ملک قبله Fuit autem Rex Juſtus, Doctus, Perfectus, præſertim in Mathema-
tis: ſcientiam & ejuſdem cultores dilexit, pauperes ac doctos magni fecit & ad
ſe recepit. Porrò majorem partem temporis ſui in lectione librorum inſumpſit;
quâ ratione multas ſcientias adeptus eſt, réſque plurimas ex illis libris memo-
riâ retinuit. Præterea, in urbe Samercandâ Gymnaſium celeberrimum, or-
natu mirandum, mole maximum, & teſtudineato opere celſiſſimum extruxit;
quod ut rem paucis complectar, inter maxima mundi ornamenta recenſetur.
Ipſe idem eſt qui Obſervationes Ulugh-Beghicas quæ hodiè inter homines te-
runtur, edidit; multaſque in eiſdem faciundis opes impendit. Operam cum eo
navavit primò, excellentiſſimus ille Gijâth-eddin Gjimſhid, qui tamen mortuus eſt
priùs quàm Obſervationes abſolverentur, & haud procul à dicto Obſervatorio ſe-
pultus eſt. Deinde cum eo operam collocavit doctiſſ. & præſtantiſſimus Cadizâ-
de Rumæus, qui etiâ mortuus eſt ante completionem operis. Poſtremò, hoc nego-
tiũ cũ eo obivit doctiſſ. & exquiſitiſſimus Alâ-eddin AlKushi (*meliùs AlKushgi*)
Samercandenſis, quando ſc. ſcripſit utiliſſimas illas Tabulas Aſtronomicas quæ ab
eo ſeculo ad noſtrum uſque tempus manibus teruntur. Et Ulugh Begh Ghurghân
regnavit tempore patris ſui in Samercand & totâ Mawaralnahra ſpatio quadra-
ginta annorum. Et non deſtitit ab alendo Doctos ac Excellentes eo tempore,
uſque dum ipſi adjungerentur plures excellentiâ ac ſcientiâ præſtantes, quàm

Præfatio ad Lectorem.

ullorum unquam præcedentium Regum temporibus confluxerant. *Omnium autem
pleniſſimam narrationem adduxit* Daulatſhâh Samercandenſis *in Hiſtoriâ virorum
illuſtrium Perſiæ*,

باد شاه عالم عادل قاهر صاحب همت بوده در عالم مراتب عالی
یافت و در معانی مو سی شکافت درجه عالمان بعهد او فرو اعلی
بوده و فضلا را بدور او مراتب عظمی در علم هندسه دقایق دها و در مسایل
هیئت محیطی کشا بوده وفضلا و حکما متفق اند که بروز اسلام بلکه از چهل
ذی القرنین تا ایں دم باد شاهی حکمت و علم مثل الغ بیک کورکان در
مستقر سلطنت قرار نیافته در علوم ریاضی وقوفی تمام داشته چنانکه در صد
ستارگان بست باتفاق حکماء عهد چون مفخر الحکما و العلما قاضی رومی
ومولانا غیاث الدین جمشید وان دو بزرگ فاضل اذکار باتمام نارسیده وفات
یافتند همکی همت بر اتمام ان کار گماشته باقی رصدرا باتمام رسانید
وزیج سلطانی اخراج نموده خطبه بنام خود نوشت و الیوم در حکما ان زیج
متداول ومعتبر است وبعضی ادرا بر زیج نصیری ایلخانی ترجیح میدهند
ودر خطه سمرقند مدرسه عالی بنا فرمود که در اقالیم در بنیت ورتبت ان
مدرسه نشان نمیدهند والیوم در ان مدرسه عالی زیاده از صد نفر طالب علم
متوطن و موظف اند، حکایت کنند که فراست و قوت حافظه ان باد شاه
قاهری بود که هر جادوئی که اد اختی وان جادو هر شکاری که
کردی تاریخ ادرا ضبط داشت بر نسخه دوشتنی که چه روز بوده وز
کدام فعل واز جادوان چه جادو صدر شده از قضا ان کتاب ضایع شد و
چند انکه طلب کردند ان کتاب را نیافتند مستحفظان کتاب خانه ترسان
شدند باد شاه فرمود غم مخورید که تمام ان قضایا را من اوله الی اخره بیاد
دارم وکتاب طلب فرمود و باد شاه میگفت ان تواریخ و قضایا را و کاتبان
کتابت میکردند تا ان دفتر باتمام رسید قضارا بعد از مدتی نسخه اول
وباشان هر دو نسخه را باهم مقابله کردند اختلاف جزجها رموضع نیافتند
وازدون دوی دوان راز طبع و زهن افحضرت فراوان نقل کرده اند Rex Sapiens, Juſtus,
Victorioſus ac Prudens fuit, qui in mundo celſum gradum obtinuit, rerúmq ſenſu
pilum findere potuit. In ipſius ſeculo doctorũ virorũ gradus in ſummaſuâ abſide
poſitus fuit, & excellentibus viris in tempore ejus dignitates maximæ contige-
runt.

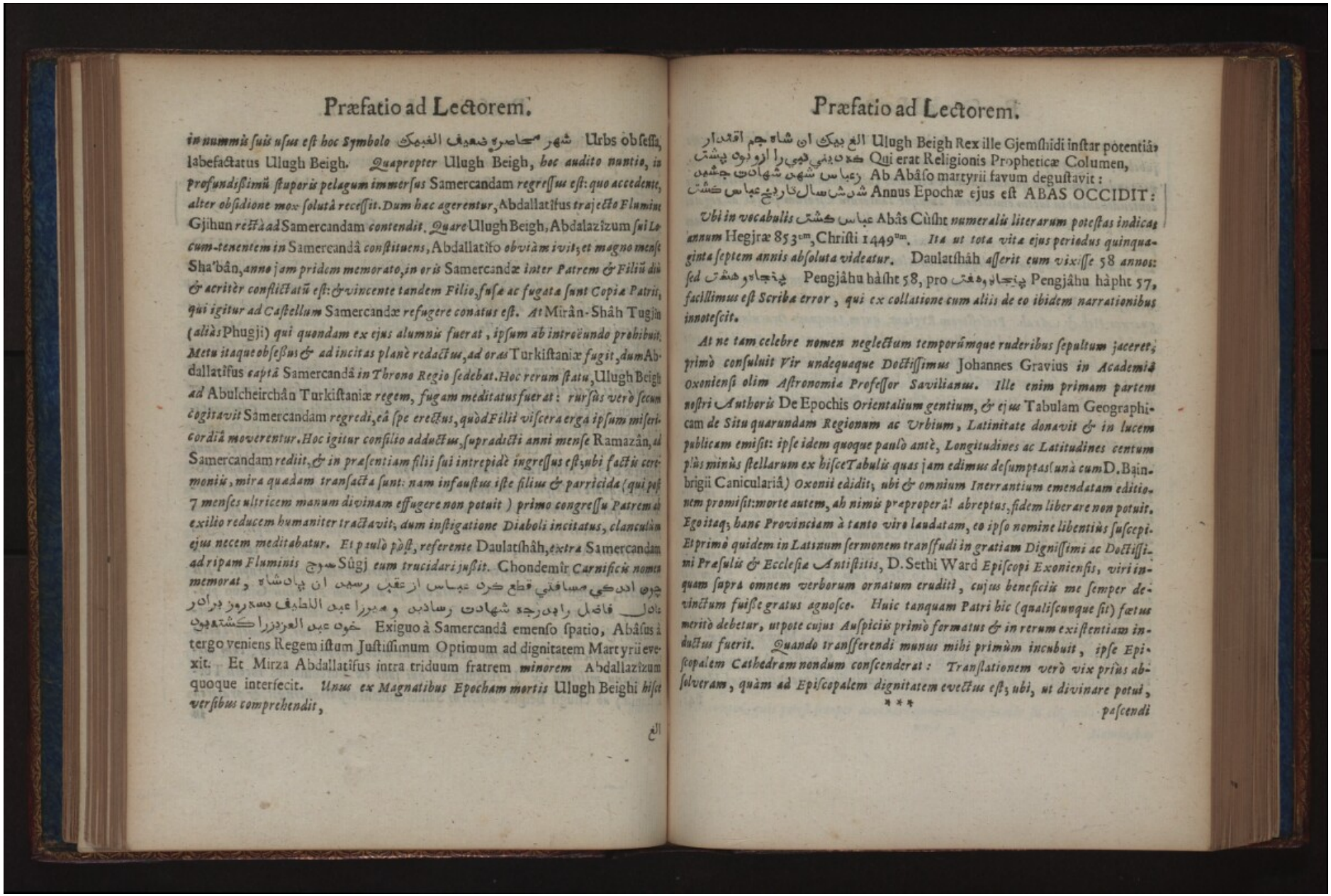
runt. In Scientiâ Geometriæ ſubtiliſſima præſtitit, & in Quæſtionibus de Theoricis occluſa reſeravit: Adeò ut viri præcellentes ac ſapientes unanimiter conſentiant quòd in diebus Iſlamiſmi, imò à tempore Dilkarnain ad hoc uſque momentum, nullum Regem ſapientiâ ac ſcientiâ Ulugh-Beigh-Ghurghâno parem in ſede principatûs fuiſſe collocatum. In ſcientiis Mathematicis plenam cognitionem adeptus eſt: & Obſervationes Stellarum concinnavit cum conſenſu ſapientûm ſui temporis, qualis erat Gloria ſapientûm & doctorum Câdi Rumæus, & Mulanâ Gijâth-eddîn Gjimſhîd: hi autem viri magni & excellentes, opere nondum abſoluto, fato ceſſêre. Totâ verò curâ in completionem illius operis intentâ, quod reliquum erat de Obſervationibus ad finem perduxit, & Tabulas Sultanicas (i. *Regias*) edidit cum Præfatione ſuo nomine conſcriptâ. Et hodiè quidem illæ Tabulæ manibus verſantur & multùm æſtimantur: imò quidam ſunt qui Tabulis Naſiræis Ilchanicis præferunt. Porrò intra præcinctum Samercandæ Gymnaſium ſublime extrui juſſit, quale, hâc ſtructurâ ac ordine, Gymnaſium cætera Climata non oſtendunt. Et hodie in hoc Gymnaſio ſublimi plures quàm centum perſonæ ſtudiis incumbentes aluntur. Narrant hujus Regis ſolertiam & facultatem retentricem tantam fuiſſe, ut omnis animalis quod proſtraverit, & cujuſvis temporis quo illud animal venatus eſt, æram in memoriâ tenuerit. Idque libro inſcripſerunt, ſcilicet quâ die, quo loco, & de animalibus quodnam animal venando captum fuerat. Caſu, iſte liberam miſſus eſt, & quantumvis illum quæſierint, non tamen invenerunt: ideóque Cuſtodes Bibliothecæ maximè ſibi metuebant. Rex verò præcepit, Anxietatem ne devorate, [i. *Ne angimini,*] geſta enim omnia ab initio ad finem memoriâ teneo. Alium itaque librum afferri juſſit, ubi æras ac res geſtas Scribæ, Rege dictante, inſcripſerunt; donec ille liber completus eſſet. Fato autem, poſt aliquantulum temporis prius exemplar repertum eſt: & hiſce exemplaribus invicèm collatis, diſcrepantiam non niſi in quatuor locis invenerunt. Atque hoc modo pauca ex multis de ingenio ac ſolertiâ ipſius Majeſtatis tradita ſunto. *Celebrium virorum*

rum quos Ulugh Beighus *in auxilium vocavit, nomina in ipſius Præfatione pleniùs ſcribuntur: eorum enim primus eſt* مولانا صلاح الدين موسي المشتهر بقاضي زاده الرومي Mulana Salâh-eddîn MUSA qui celebratus eſt cognomento Câdi-zâde Rumæus. (*Hunc Author noſter vocat* حضرت استادي و سندي Præceptorem ac Fulcrum ſuum.) *Perſæ pronuntiant* Câzi Zâde. *Secundus eſt* مولانا غياث الدين جمشيد *Mulanâ Gijâth-eddîn* G JIMSHID, *Quorum Hic* (*cujus eſt Liber Aſtronomicus dictus* سلم السما Scala cœli) *in ipſo ferè operis limine, Ille verò priuſquàm ad umbilicum perductum eſſet, manu fatî occubuit. Hiſce itaque ambobus de medio ſublatis, alius quidam haud vulgatæ eruditionis Aſtronomus, dictus* علي ابن محمد قوشجي Ali Ibn Mohammed Kuſhgji *Ulugh Beigho aſtitit, donec cœptum opus perfectum eſſet & feliciter abſolutum. Hîc autem vulgò audit* علي قوشچي *Ali Kuſhgji*, i. Aviarius, *cujus duo inſignes Tractatus apud nos extant in Linguâ Perſicâ conſcripti: eorum alter de* Arithmetica, *alter de* Theoricâ Planetarum *agit. Scripſit quoque Commentaries in* Ulugh Beighum, *ut refert Doctiſſ. Hottingerus in ſui* Smegmatis Orientalis *tertiâ parte. Et* Ulugh Beigh, *poſtquam Tabulas ſuas abſolverat, ſc. anno* Hegiræ 853, Chriſti 1449, *clanculùm accepit quiddam de filio natu majori* Abdallatîfo, *quare in ſuſpicionem conjectus, Schema Horoſcopi ejus poſuit, unde infortunium quoddam ſibi à Filio ortturum eſſe intellexit. Ideóque Pater affectum priſtinum exuens, minorem filium* Abdalazîzum *intenſiùs amare cœpit. Quod ubi reſcivit* Abdallatîfus, *non tantùm inſidias ſtruxit, ſed cingulo contumaciæ mediam animam cingens, conſcripto exercitu in apertam rebellionem irrupit. His ita factis,* Ulugh Beighus *cum militiâ copioſâ ad ripam Fluminis* Gjihun *proſtravit, ubi Pater & Filius (adverſis copiis in utrâque Fluminis ripâ caſtrametantibus, & his ad illas, vel vice verſâ, alternatim trajicientibus,) trimeſtri bello utrinque dimicârunt. Interim* Abuſaîd *hanc nactus opportunitatem, cum aliquâ manu militum ex* Il-Argunæis (*qui ſunt ex* Turcomannis *incolis* Turkiſtaniæ) *ab* Ulugh Beigho *deficiens* Samercandam *obſidione cinxit, & præterea*

in

Reference: 10676. Copyright for this page: Public Domain

View on the Qatar Digital Library: http://www.qdl.qa/en/archive/qnlhc/10676.136



in nummis ſuis uſus eſt hoc Symbolo شهر محاصره ضعيف الغيمك Urbs obſeſſa, labefactatus Ulugh Beigh. *Quapropter* Ulugh Beigh, *hoc audito nuntio, in profundiſſimũ ſtuporis pelagum immerſus* Samercandam *regreſſus eſt: quo accedente, alter obſidione mox ſolutâ receſſit. Dum hæc agerentur,* Abdallatifus *trajecto Fluminis* Gjihun *rectà ad* Samercandam *contendit. Quare* Ulugh Beigh, Abdalazizum *ſui Locum-tenentem in* Samercandâ *conſtituens,* Abdallatifo *obviàm ivit; et magno menſe* Sha'bân, *anno jam pridem memorato, in oris* Samercandæ *inter Patrem & Filiũ diu & acriter conflictatũ eſt: & vincente tandem Filio, fuſæ ac fugatæ ſunt Copiæ Patris, qui igitur ad Caſtellum* Samercandæ *refugere conatus eſt. At* Mirân-Shâh Tugjin (*aliàs* Phugji) *qui quondam ex ejus alumnis fuerat, ipſum ab introëundo prohibuit. Metu itaque obſeſſus & ad incitas planè redactus, ad oras* Turkiſtaniæ *fugit, dum* Abdallatifus *captâ* Samercandâ *in Throno Regio ſedebat. Hoc rerum ſtatu,* Ulugh Beigh *ad* Abulcheirchân Turkiſtaniæ *regem, fugam meditatus fuerat: rurſùs verò ſecum cogitavit* Samercandam *regredi, eâ ſpe erectus, quòd Filii viſcera erga ipſum miſericordiâ moverentur. Hoc igitur conſilio adductus, ſupradicti anni menſe* Ramazân, *ad* Samercandam *rediit, & in præſentiam filii ſui intrepidè ingreſſus eſt; ubi factũ ceremoniis, mira quædam tranſacta ſunt: nam infauſtus iſte filius & parricida (qui poſt 7 menſes ultricem manum divinam effugere non potuit) primo congreſſu Patrem ab exilio reducem humaniter tractavit, dum inſtigatione Diaboli incitatus, clanculùm ejus necem meditabatur. Et paulò poſt, referente* Daulatſhâh, *extra* Samercandam *ad ripam Fluminis* سوج Sûgj *eum trucidari juſſit.* Chondemîr *Carnificis nomen memorat,* چون اجلكي مسافتي قطع كرد عباس از عقب رسيد ان بيدانشاه :قال فاضل راهين رجه شهادت رسانيد و ميرزا عبد اللطيف بسعروز برادر خود عبد العزيزرا كشتهبود Exiguo à Samercandâ emenſo ſpatio, Abâſus à tergo veniens Regem iſtum Juſtiſſimum Optimum ad dignitatem Martyrii evexit. Et Mirza Abdallatifus intra triduum fratrem *minorem* Abdallazizum quoque interfecit. *Unus ex Magnatibus Epocham mortis* Ulugh Beighi *hiſce verſibus comprehendit,*

الغ

الغ بيك ان شاه جم اقتدار Ulugh Beigh Rex ille Gjemſhidi inſtar potentiâ,
كه دينى قمى را ازو بود پشت Qui erat Religionis Propheticæ Columen,
زعباس شهد شهادت چشيد Ab Abâſo martyrii favum deguſtavit:
شد ش سال تاريخ عباس كشت Annus Epochæ ejus eſt ABAS OCCIDIT.

Ubi in vocabulis عباس كشت Abâs Cùſht *numeralis literarum poteſtas indicat annum* Hegjræ 853^um, Chriſti 1449^um. *Ita ut tota vita ejus periodus quinquaginta ſeptem annis abſoluta videatur.* Daulatſhâh *aſſerit eum vixiſſe* 58 *annos: ſed* پنجاه و هشت Pengjâhu hâſht 58, pro پنجاه و هفت Pengjâhu hâpht 57, *facillimus eſt Scriba error, qui ex collatione cum aliis de eo ibidem narrationibus innoteſcit.*

At ne tam celebre nomen neglectum temporũmque ruderibus ſepultum jaceret; primò conſuluit Vir undequaque Doctiſſimus Johannes Gravius *in Academiâ Oxonienſi olim Aſtronomiæ Profeſſor Savilianus. Ille enim primam partem noſtri Authoris* De Epochis *Orientalium gentium, & ejus* Tabulam Geographicam *de Situ quarundam Regionum ac Urbium, Latinitate donavit & in lucem publicam emiſit: ipſe idem quoque paulò antè, Longitudines ac Latitudines centum plùs minùs ſtellarum ex hiſce Tabulis quas jam edimus deſumptas una cum* D. Bainbrigii Canicularià) *Oxonii edidit, ubi & omnium Interrantium emendatam editionem promiſit: morte autem, ah nimis præproperâ! abreptus, fidem liberare non potuit. Ego itaq; hanc Provinciam à tanto viro laudatam, eo ipſo nomine libentiùs ſuſcepi. Et primò quidem in Latinum ſermonem tranſfudi in gratiam Dignißimi ac Doctiſſimi Præſulis & Eccleſiæ Antiſtitis,* D. Sethi Ward *Epiſcopi Exonienſis, viri inquam ſupra omnem verborum ornatum eruditi, cujus beneficiis me ſemper devinctum fuiſſe gratus agnoſco. Huic tanquam Patri hic (qualiſcunque ſit) fœtus meritò debetur, utpote cujus Auſpiciis primò formatus & in rerum exiſtentiam inductus fuerit. Quando tranſferendi munus mihi primùm incubuit, ipſe Epiſcopalem Cathedram nondum conſcenderat: Tranſlationem verò vix priùs abſolveram, quàm ad Epiſcopalem dignitatem evectus eſt; ubi, ut divinare potui,*

* * *

paſcendi

Reference: 10676. Copyright for this page: Public Domain
View on the Qatar Digital Library: http://www.qdl.qa/en/archive/qnlhc/10676.137

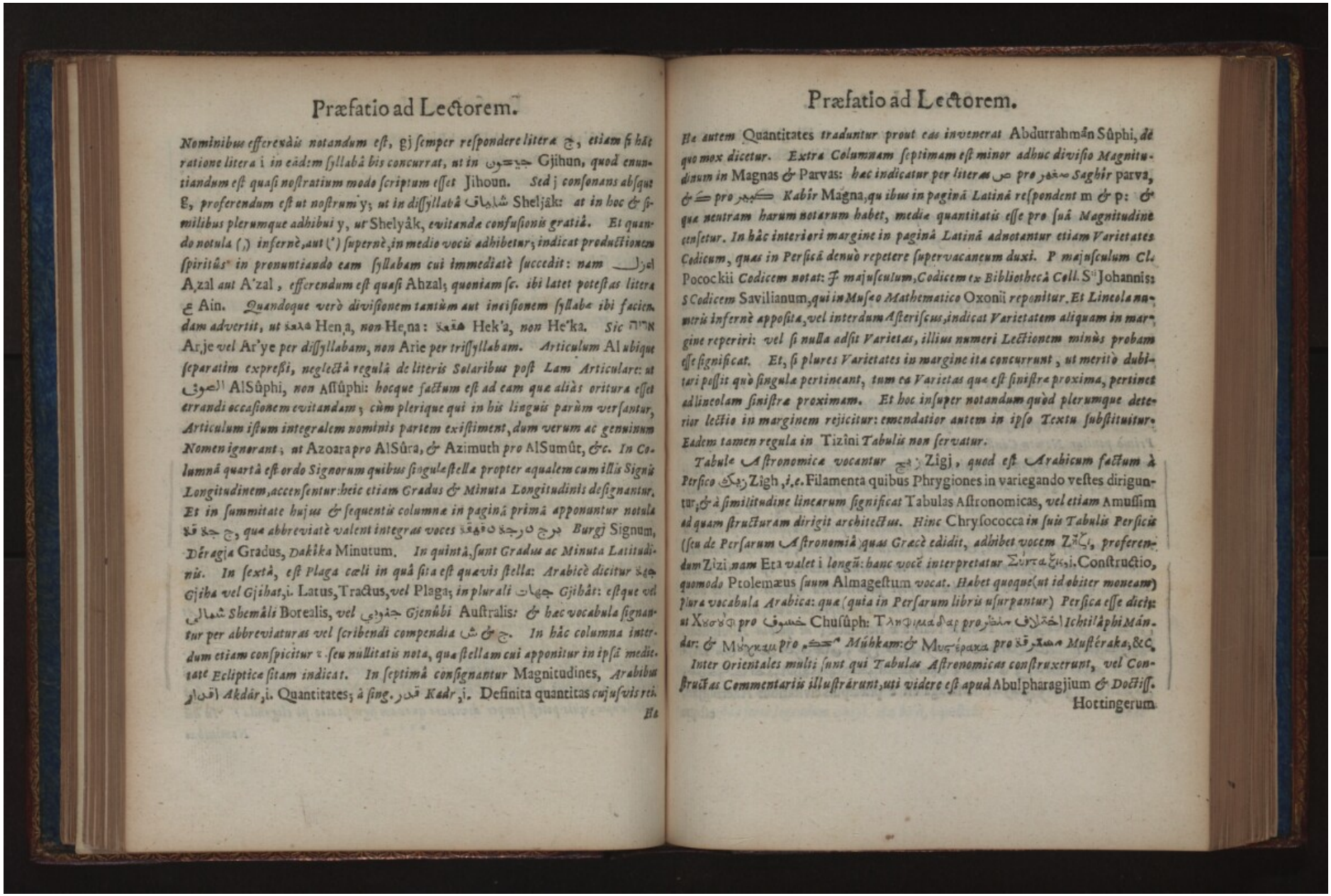
paſcendi ac regendi Eccleſiam curæ ſtudiorum Mathematicorum habenas laxare jubebat. Quapropter dictam Tranſlationem in angulum aliquem rejiciebam; donec tandem amicorum quidam eâ de re certiores facti, nullâ non importunitate à me contendebant ut in lucem emitterem: cúmque tantorum virorum ſuaſui ac rogatui obniti, planè indecorum & ineptæ pertinaciæ indicium videretur, ad collationem plurium codicum MSS me protinùs accinxi, & ultimam Tranſlationi manum impoſui. Et, ſi aliquoties difficultas aliqua in enucleandis ſtellarum nominibus occurrebat, adivi virum πολυγλώτατον omnique literaturæ genere conſummatiſſimum & Clariſſimum D. Edwardum Pocockium S.T.D. Ædis Chriſti Canonicum, & Linguarum Heb. & Arab. Profeſſorem Regium, quem tanquam Oraculum Pythium conſului. Et, ſi quando dubium aliquod in Mathéſi oriri contingebat, mihi roganti conſilium ſuum non denegârunt Viri verè ornatiſſimi, Doctrinâ ſummi, egregiis Ingenii ac Solertiæ ſpeciminibus Clariſſimi, D. Johannes Wallisius S.T.D. & D. Chriſtophorus Wren F.C.D. quorum Hic Aſtronomiæ Profeſſor, Ille Geometriæ, (qui & hujus Academiæ Ἀρχαιοφύλαξ vigilantiſſimus,) utrique Profeſſores Saviliani, & totius Matheſeos Coryphæi.

Ulugh Beigh *has Tabulas condidit in urbe* Samercandâ *quæ ſita eſt in Regno* Mawaralnáhræ, *ultra* (*ſc. reſpectu* Perſidis) *Flumen* Gjihun *ſeu* Oxum, *in Climate quinto; juxta ſententiam* Naſir Tuſæi *ad Longitudinem* 98 *Graduum cum* 20 *Minutis, & Lat.* 40 *Graduum: at ex ipſâ Authoris noſtri ſententiâ* (*cui ut loci indigenæ, & propter ſummam Viri eruditionem tutiùs adhibenda fides*) *Longitudo eſt* 99 *Graduum cum* 16 *min. & Lat.* 39. *Grad. cum* 37 *Minutis. Quem hæc urbs ſtructorem habuit docet* Birgjendius, سمرقند شهر مشهورست از بلاد ماوراء النهر اورا کي کاوس بن قباد کي بنا کرده وبعد ازان اسکندر سور محکم ساخت Samercand eſt urbs quædam celebris inter urbes Mawaralnáhræ: eam extruxit Kei-Käus filius Kobâd-Kei (*ſc. Kei-Kobâd*) & poſteà Alexander muro ſolidiſſimo cinxit. *Harum Tabularum calculum inſtituit pro initio anni* Hegiræ 841,

841, Chriſti 1437. *Et quando* Ulugh Beigh *Obſervationes ſuas auſpicaturus eſſet, ingentiſſima magnitudinis Quadrantem parari juſſit, cujus Radius (referente Clariſſ.* Grávioſe *à Turcis fide dignis acceptiſſe) altitudinẽ Templi* Sanctæ Sophiæ *æquaret.*

Quâ uſus eſt methodo, declaratur in Capite Tabulis præmiſſo. quod adjiciendum curavi ut Authoris diligentia ex ſuî ipſius ſententiâ Lectori melius conſtare poſſet: nihil enim ex aliorum fide acceptum, (quod ejus candori tribuendum eſt,) nobis obtrudit; ſed, ut oculatus teſtis, quod propriâ obſervatione invenerat, credendum tradit. Namque Obſervationes ſuo tempore maximè receptas, ad calculum revocavit; quæ cùm ſublimi ipſius judicio minùs probandæ viderentur, ſuprà dicto anno novas Obſervationes Fixarum omnium, exceptis 34, *feliciter adornavit. Earúmque Latitudo ferè convenit cum eâ quæ in Hemiſphæriis deſignatur: & ſic etiam Longitudo ſi duo Gradus vel ſaltem Gradus cum dimidio addatur. At in* Tizîni *Tabulis ſitus convenit cum Globis Tychonicis, ſumpto Aſcenſionis initio à primo Gradu Capricorni. In* Ulugh Beighi *Tabulis mihi quidẽ conſultũ viſum eſt Verſionem Latinam Textui Perſico præponere, ut hoc modo ex propiori numerorum è regione reſpondentium ſitu, faciliori negotio inſtitui poſſet collatio. Tabularum autem formam quod attinet, in Columnâ primâ, ſtellarum numerus, utrùm ſint Conſtellatæ vel Informes, literis Alphabeti deſignatur. In ſecundâ, Signorum Nomina Arabicè, & ſingularum ſtellarum Deſcriptio Perſicè adducitur. In tertiâ adjiciuntur eminentiorum aliquot ſtellarum nomina, Arabica omnia: ſuntq; plerumq; vel à membris animalium quæ in ſuperiori mundo finguntur, vel à comparatione factâ cum pecudibus, aut ſtruthionibus, &c. vel tandem ab influentiâ ac virtute quam ſtella in inferiora mittunt, deſumpta. Hæque omnia in adverſâ columnâ, prout ab Arabibus ipſis efferuntur, characteribus Latinis enuntiavi; idque ut omnibus, etſi Arabicè non calleant, uſui eſſe poſſint. At eorundem Interpretationem, propter Columnæ anguſtiam, rejeci ad Commentarios; ubi eis explicandis operam dedi: & in pleriſque ſpero me mentem primi Impoſitorii aſſecutum eſſe. Quorundam verò explicationem dedi, cámque veram, etſi priori ſpe minimè erectus. Cùm enim plurima linguæ Arabicæ vocabula ſint πολύσημα, quis poteſt ſemper divinare quanam ſignificatio ſit eligenda? In his*

Reference: 10676. Copyright for this page: Public Domain
View on the Qatar Digital Library: http://www.qdl.qa/en/archive/qnlhc/10676.138



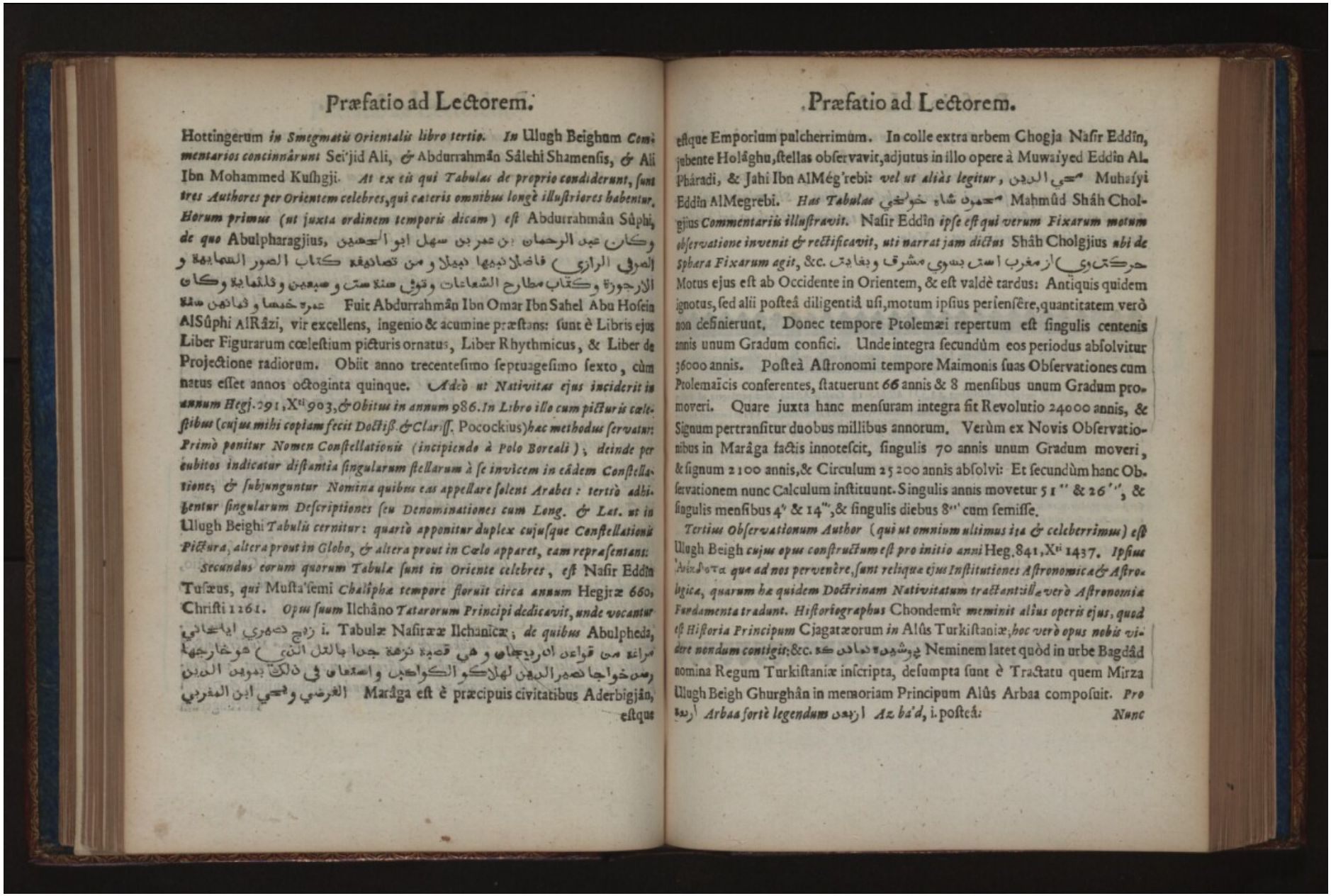
Præfatio ad Lectorem.

Nominibus efferendis notandum eſt, g *ſemper reſpondere literæ* ج, *etiam ſi hâc ratione literæ* i *in eâdem ſyllabâ bis concurrat, ut in* جيحون Gjihun, *quod enuntiandum eſt quaſi noſtratium modo ſcriptum eſſet* Jihoun. *Sed* j *conſonans abſque* g, *proferendum eſt ut noſtrum* y; *ut in diſſyllabâ* شلياق Sheljâk: *at in hoc & ſimilibus plerumque adhibui* y, *ut* Shelyâk, *evitandæ confuſionis gratiâ. Et quando notula* (,) *infernè, aut* (') *ſupernè, in medio vocis adhibetur, indicat productionem ſpiritûs in pronuntiando eam ſyllabam cui immediatè ſuccedit: nam* ازل A,zal *aut* A'zal, *efferendum eſt quaſi* Ahzal; *quoniam ſc. ibi latet poteſtas literæ* ع Ain. *Quandoque verò diviſionem tantùm aut ineiſionem ſyllabæ ibi facien. dam advertit, ut* هنء Hen,a, *non* He,na: هكء Hek'a, *non* He'ka. *Sic* אריה Ar,je *vel* Ar'ye *per diſſyllabam, non* Arie *per triſſyllabam. Articulum* Al *ubique ſeparatim expreſſi, neglectâ regulâ de literis Solaribus poſt Lam Articulare: ut* الصوفى AlSûphi, *non* Aſſûphi: *hocque factum eſt ad eam quæ aliàs oritura eſſet errandi occaſionem evitandam; cùm plerique qui in his linguis parùm verſantur, Articulum iſtum integralem nominis partem exiſtiment, dum verum ac genuinum Nomen ignorant; ut* Azoara *pro* AlSûra, *&* Azimuth *pro* AlSumût, *&c. In Columnâ quartâ eſt ordo Signorum quibus ſingulæ ſtellæ propter æqualem cum illis Signis Longitudinem, accenſentur: hèic etiam Gradus & Minuta Longitudinis deſignantur. Et in ſummitate hujus & ſequentis columnæ in paginâ primâ apponuntur notulæ* ج ق, *quæ abbreviatè valent integras voces* برج درجة دقيقة *Burgj* Signum, *Dêragia* Gradus, *Dakika* Minutum. *In quintâ, ſunt Gradus ac Minuta Latitudinis. In ſextâ, eſt Plaga cœli in quâ ſita eſt quævis ſtella: Arabicè dicitur* جهة *Gjiha vel Gjihat,* i. Latus, Tractus, *vel* Plaga; *in plurali* جهات *Gjihât: eſtque vel* شمالى *Shemâli* Borealis, *vel* جنوبى *Gjenûbi* Auſtralis: *& hæc vocabula ſignantur per abbreviaturas vel ſcribendi compendia* ش *&* ج. *In hâc columna interdum etiam conſpicitur* ء *ſeu nullitatis nota, quæ ſtellam cui apponitur in ipſâ meditatè Ecliptica ſitam indicat. In ſeptimâ conſignantur* Magnitudines, *Arabibus* اقدار *Akdâr,* i. Quantitates; *à ſing.* قدر *Kadr,* i. Definita quantitas *cujuſvis rei.*

Hæ autem Quantitates *traduntur prout eas invenerat* Abdurrahmân Sûphi, *de quo mox dicetur. Extra Columnam ſeptimam eſt minor adhuc diviſio Magnitudinum in* Magnas *&* Parvas: *hæc indicatur per literam* ص *pro* صغير *Saghîr* parva, *&* ك *pro* كبير *Kabîr* Magna, *quibus in paginâ Latinâ reſpondent* m *&* p: *& quæ neutram harum notarum habet, mediæ quantitatis eſſe pro ſuâ Magnitudine cenſetur. In hâc interiori margine in paginâ Latinâ adnotantur etiam Varietates Codicum, quas in Perſicâ denuò repetere ſupervacaneum duxi. P majuſculum Cl.* Pocockii *Codicem notat: F majuſculum, Codicem ex Bibliothecâ Coll.* S^ti Johannis: S *Codicem* Savilianum, *qui in Muſeo Mathematico* Oxonii *reponitur. Et Lineola numeris infernè appoſita, vel interdum Aſteriſcus, indicat Varietatem aliquam in margine reperiri: vel ſi nulla adſit Varietas, illius numeri Lectionem minùs probam eſſe ſignificat. Et, ſi plures Varietates in margine ita concurrunt, ut meritò dubitari poſſit quò ſingulæ pertineant, tum ea Varietas quæ eſt ſiniſtræ proxima, pertinet ad lineolam ſiniſtræ proximam. Et hoc inſuper notandum quòd plerumque deterior lectio in marginem rejicitur: emendatior autem in ipſo Textu ſubſtituitur. Eadem tamen regula in* Tizîni *Tabulis non ſervatur.*

Tabulæ Aſtronomicæ vocantur زيج Zîgj, *quod eſt Arabicum factum à Perſico* زيك Zîgh, *i.e.* Filamenta quibus Phrygiones in variegando veſtes dirigunt*ur, & à ſimilitudine linearum ſignificat* Tabulas Aſtronomicas, *vel etiam* Amuſſim *ad quam ſtructuram dirigit architectus. Hinc* Chryſococca *in ſuis Tabulis Perſicis (ſeu de Perſarum Aſtronomiâ quas Græcè edidit, adhibet vocem* Ζὶζι, *proferendum* Zîzi *nam* Eta *valet* i *longũ: hanc vocẽ interpretatur* Σύνταξις, i. Conſtructio, *quomodo* Ptolemæus *ſuum* Almageſtum *vocat. Habet quoque (ut id obiter moneam) plura vocabula Arabica: quæ (quia in Perſarum libris uſurpantur) Perſica eſſe dicit: ut* Χοσρόη *pro* خسوف Chuſûph: Τλπφιαδδαρ *pro* اختلاف Ichtilâphi Mândar: *&* Μὴχαμ *pro* محكم Múhkam: *&* Μυσέραχα *pro* مسطرة Muſtéraka, *&c.*

Inter Orientales multi ſunt qui Tabulas Aſtronomicas conſtruxerunt, vel Conſtructas Commentariis illuſtrârunt, uti videre eſt apud Abulpharagjium *& Doctiſſ.* Hottingerum.



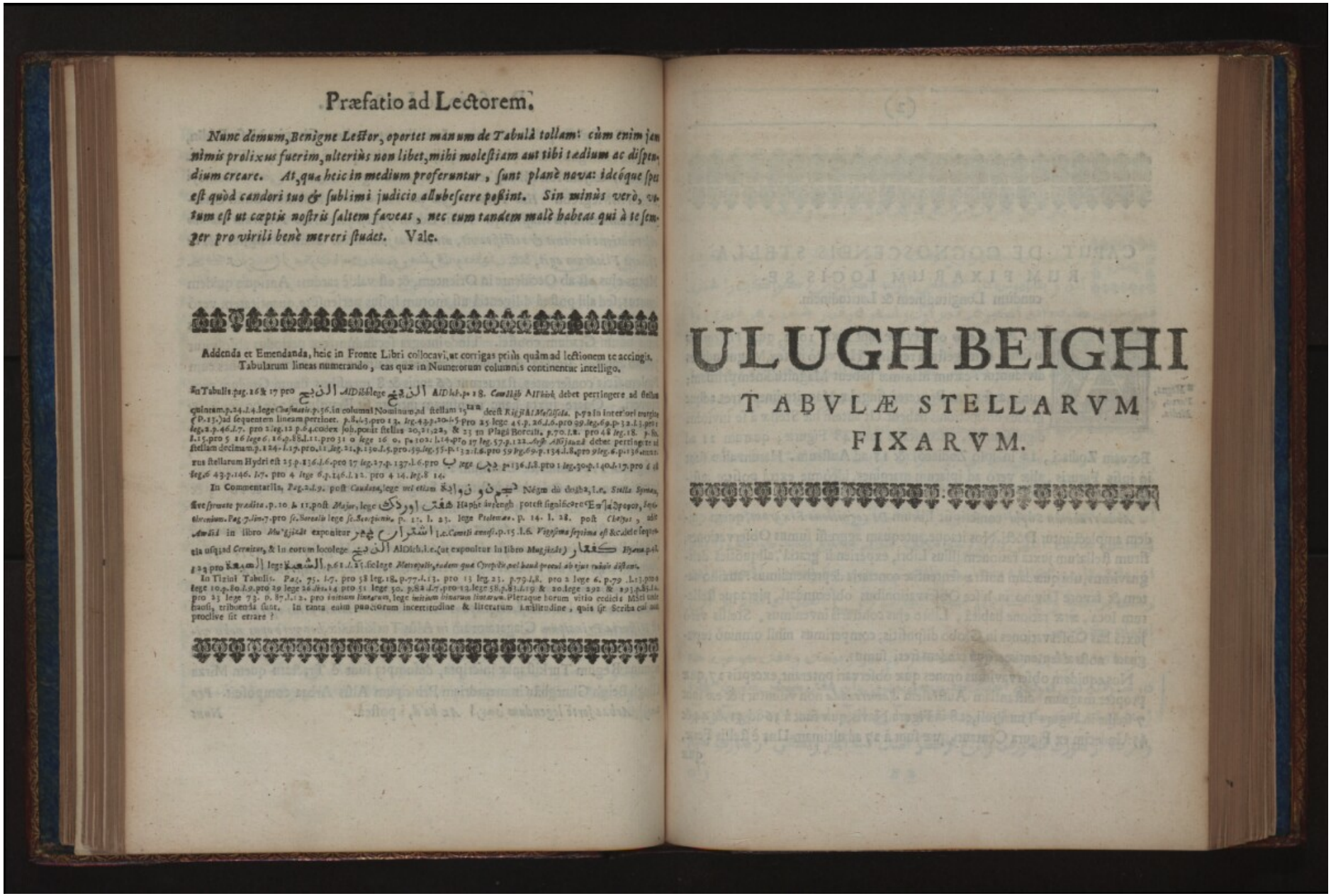
Hottingerum *in Smegmatis Orientalis libro tertio.* *In* Ulugh Beighum *Commentarios concinnârunt* Sei'jid Ali, *&* Abdurrahmân Sâlehi Shamenſis, *&* Ali Ibn Mohammed Kuſhgji. *At ex iis qui Tabulas de proprio condiderunt, ſunt tres Authores per Orientem celebres, qui cæteris omnibus longè illuſtriores habentur. Horum primus (ut juxta ordinem temporis dicam) eſt* Abdurrahmân Sûphi, *de quo* Abulpharagjius, وكان عبد الرحمان بن عمر بن سهل ابو الحسين الصوفي الرازي فاضلا نبيها نبيلا و من تصانيفه كتاب الصور السماوية و الارجوزة وكتاب مطارح الشعاعات وتوفي سنة ست و سبعين وثلثمائة وكان عمره خمسا و ثمانين سنة Fuit Abdurrahmân Ibn Omar Ibn Sahel Abu Hoſein AlSûphi AlRâzi, vir excellens, ingenio & acumine præſtans: ſunt è Libris ejus Liber Figurarum cœleſtium picturis ornatus, Liber Rhythmicus, & Liber de Projectione radiorum. Obiit anno trecenteſimo ſeptuageſimo ſexto, cùm natus eſſet annos octoginta quinque. *Adeò ut Nativitas ejus inciderit in annum Hegj.* 291, X^ii 903, *& Obitus in annum* 986. *In Libro illo cum picturis cœleſtibus (cujus mihi copiam fecit Doctiſſ. & Clariſſ.* Pocockius) *hæc methodus ſervatur: Primò ponitur Nomen Conſtellationis (incipiendo à Polo Boreali); deinde per cubitos indicatur diſtantia ſingularum ſtellarum à ſe invicem in eâdem Conſtellatione; & ſubjunguntur Nomina quibus eas appellare ſolent Arabes: tertiò adhibentur ſingularum Deſcriptiones ſeu Denominationes cum Long. & Lat. ut in* Ulugh Beighi *Tabulis cernitur: quartò apponitur duplex cujuſque Conſtellationis Pictura, altera prout in Globo, & altera prout in Cœlo apparet, eam repræſentans:*

Secundus eorum quorum Tabulæ ſunt in Oriente celebres, eſt Naſir Eddîn Tuſæus, *qui* Muſta'ſemi *Chaliphæ tempore floruit circa annum* Hegjræ 660, Chriſti 1261. *Opus ſuum* Ilchâno *Tatarorum Principi dedicavit, unde vocantur* زيج صغري ايلخاني i. Tabulæ Naſiræ Ilchanicæ; *de quibus* Abulpheda, مراغة من قواعد الزيجات و هي قصبة نزهة جدا بالقرب من خوارجها وزير خواجا نصير الدين لهلاكو الكواكبي واسعفاه في ذلك بموين الدين الغرضي ومحي ابن المغربي Maràga eſt è præcipuis civitatibus Aderbigjân, eſtque

eſtque Emporium pulcherrimum. In colle extra urbem Chogja Naſir Eddîn, jubente Holâghu, ſtellas obſervavit, adjutus in illo opere à Muwaiyed Eddîn Al. Phâradi, & Jahi Ibn AlMég'rebi: *vel ut aliàs legitur,* محي الدين Muhaiyi Eddîn AlMegrebi. *Has Tabulas* محمود شاه خولغي Mahmûd Shâh Cholgjius *Commentariis illuſtravit.* Naſir Eddîn *ipſe eſt qui verum Fixarum motum obſervatione invenit & rectificavit, uti narrat jam dictus* Shâh Cholgjius *ubi de Sphæra Fixarum agit,* &c. حركتي از مغرب است بسوي مشرق و بغايت Motus ejus eſt ab Occidente in Orientem, & eſt valdè tardus: Antiquis quidem ignotus, ſed alii poſteâ diligentiâ uſi, motum ipſius perienſêre, quantitatem verò non definierunt. Donec tempore Ptolemæi repertum eſt ſingulis centenis annis unum Gradum confici. Unde integra ſecundùm eos periodus abſolvitur 36000 annis. Poſteà Aſtronomi tempore Maimonis ſuas Obſervationes cum Ptolemæicis conferentes, ſtatuerunt *66* annis & 8 menſibus unum Gradum promoveri. Quare juxta hanc menſuram integra fit Revolutio 24000 annis, & Signum pertranſitur duobus millibus annorum. Verùm ex Novis Obſervationibus in Maràga factis innoteſcit, ſingulis 70 annis unum Gradum moveri, & ſignum 2100 annis, & Circulum 25200 annis abſolvi: Et ſecundùm hanc Obſervationem nunc Calculum inſtituunt. Singulis annis movetur 51'' & 26''', & ſingulis menſibus 4^v & 14^iv, & ſingulis diebus 8^v cum ſemiſſe.

Tertius Obſervationum Author (qui ut omnium ultimus ita & celeberrimus) eſt Ulugh Beigh *cujus opus conſtructum eſt pro initio anni* Heg. 841, X^ii 1437. *Ipſius* Ἀνέκδοτα *quæ ad nos pervenêre, ſunt reliquæ ejus Inſtitutiones Aſtronomicæ & Aſtrologicæ, quarum hæ quidem Doctrinam Nativitatum tractant; illæ verò Aſtronomiæ Fundamenta tradunt. Hiſtoriographus* Chondemîr *meminit aliis operis ejus, quod eſt Hiſtoria Principum* Cjagatæorum *in* Alûs Turkiſtaniæ; *hoc verò opus nobis videre nondum contigit:* &c. كه پوشيده نماناد Neminem latet quòd in urbe Bagdâd nomina Regum Turkiſtaniæ inſcripta, deſumpta ſunt è Tractatu quem Mirza Ulugh Beigh Ghurghân in memoriam Principum Alûs Arbaa compoſuit. *Pro* اربعة *Arbaa fortè legendum* ازبعد *Az ba'd,* i. poſteà.

Nunc



Præfatio ad Lectorem.

Nunc demum, Benigne Lector, opertet manum de Tabulâ tollam: cùm enim jam nimis prolixus fuerim, ulteriùs non libet, mihi molestiam aut tibi tædium ac dispendium creare. At, quæ heic in medium proferuntur, sunt planè nova: ideóque spes est quòd candori tuo & sublimi judicio allubescere possint. Sin minùs verò, vetum est ut cœptis nostris saltem faveas, nec eum tandem malè habeas qui à te semper pro virili benè mereri studet. Vale.

Addenda et Emendanda, heic in Fronte Libri collocavi, ut corrigas priùs quàm ad lectionem te accingis. Tabularum lineas numerando, eas quæ in Numerorum columnis continentur intelligo.

In Tabulis pag. 26 & 27 pro الذبح *Aldibih* lege الذبح *Aldhabih* p. 28. *Caudâh Alfirkah* debet pertingere ad stellam quintam p. 34. l. 4. lege *Chasmatis* p. 56. in columnâ Nominum ad stellam 15tam deest *Rijl Al Meslisida.* p. 72 In interiori margine (P. 13.) ad sequentem lineam pertinet. p. 84. l. 3. pro 13. *leg.* 43. p. 20. l. 5. pro 25 lege 46. p. 26. l. 6. pro 29. *leg.* 69. p. 32. l. 3. pro 1 *leg.* 2. p. 46. l. 7. pro 2 *leg.* 12 p. 64. codex Joh. ponit stellas 20, 21, 22, & 23 in Plagâ Boreali. p. 70. l. 2. pro 48 *leg.* 18. p. 80. l. 15. pro 5 & 16 *lege* 6, & 9. 88. l. 11. pro 31 & 0 *lege* 16 & 0. p. 102. l. 14. pro 17 *leg.* 57. p. 122. *Aisch Alfauzah* debet pertingere ad stellam decimam. p. 124. l. 17. pro. 11 *leg.* 21. p. 130. l. 5. pro. 58 *leg.* 55. p. 132. l. 6. pro 59 *leg.* 69. p. 134. l. 8. pro 9 *leg.* 6. p. 138. enumerus stellarum Hydri est 25. p. 136. l. 6. pro 37 *leg.* 27. p. 137. l. 6. pro ب *lege* ج. p. 136. l. 8. pro 1 *leg.* 30. p. 140. l. 17. pro 4 & 8 *leg.* 6 & 3. p. 146. l. 7. pro 4 *lege* 8. p. 146. l. 12. pro 4 & 14. *leg.* 8 & 14.

In Commentariis, *Pag.* 2. l. 9. post *Caudam*, lege *vel etiam* نجم ذو ذنابة Nôgm dû dzeibe, i. e. *Stella Syrma, sive strauate prædita.* p. 10 & 11. post *Major*, lege هفت اورنگ Haphte âreng potest significare Επτα Δρακων, *Septemtrionem.* Pag. 7. lin. 7. pro *sc. Borealis* lege *sc. Scorpionis.* p. 12. l. 23. lege *Ptolemæo.* p. 14. l. 28. post *Chasis*, adde *Awâid* in libro *Mu'ejjidât* exponitur اشتران ثهر i. e. *Comesti ernosi.* p. 15. l. 6. *Vigesima septima est Scalæ sequentia usque ad Cervinæ*, & in eorum locolege الذبح Aldibih, i. e. (ut exponitur in libro *Mujjidât*) كفعار *Hyena* p. 61. l. 23 pro الشعرى lege الشعرى p. 61. l. 17. *sic lege Mirzuelli, eadem quæ Cynosiri, vel haud procul ab ejus radiis distans.*

In Tizini Tabulis. *Pag.* 75. l. 7. pro 58 leg. 18. p. 77. l. 13. pro 13 leg. 23. p. 79. l. 8. pro 2 lege 6. p. 79. l. 13. pro lege 10. p. 80. l. 9. pro 29 lege 26. *Aries* 14 pro 51 lege 50. p. 82. l. 7. pro 13. lege 58. p. 83. l. 19 & 20. lege 292 & 293. p. 84. l. pro 23 lege 73. p. 87. l. 12. pro *initium binarum*, lege *initium binarum binarum.* Plerasque horum vitio codicis Mss. tribuenda sunt. In tanta enim puerorum incertitudine & literarum imperitudine, quis sit Scriba cui non proclive sit errare?

ULUGH BEIGHI

TABVLÆ STELLARVM FIXARVM.



(2)

CAPUT DE COGNOSCENDIS STELLARUM FIXARUM LOCIS SECUNDÙM Longitudinem & Latitudinem.

ANte *Ptolemæum* obſervatæ ſunt Fixæ 1022, quas *Ptolemæus* in ſuum Almageſtum retulit. Hæ verò in ſex Magnitudines dividuntur: earum maximæ habent Magnitudinem primam; minimæ ſextam. Præterea ſingulæ Magnitudines * tres adhuc gradus diſtinctionis habent. Ut autem hæ Stellæ à ſe invicèm dignoſcantur, excogitatæ ſunt 48 Figuræ, quarum 21 ad Boream Zodiaci, 12 in ipſo Zodiaco, & 15 ad Auſtrum. Harum aliæ ſunt in ipſis Figuris, aliæ verò ad ipſarum margines, ideóque extrà poſitæ æſtimantur.

* Magna, Parva, Media.

Abdu'rrahmân Sûphi conſcripſit librum *De cognitione Fixarum*; quem quidem amplectuntur Docti. Nos itaque, antequam aggreſſi ſumus Obſervationes, ſitum ſtellarum juxta rationem illius Libri, experiendi gratiâ, aliquoties deſignavimus; ubi quædam noſtræ ſententiæ contraria deprehendimus: auxilio autem & favore Divino in hiſce Obſervationibus obſecundati, pleraque ſtellarum loca, æræ ratione habitâ, Libro ejus contraria invenimus. Stellis verò juxta has Obſervationes in Globo diſpoſitis, comperimus nihil omninò repugnare noſtræ ſententiæ, quâ tandem freti ſumus.

Nos equidem obſervavimus omnes quæ obſervari poterant, exceptis 27, quæ propter magnam diſtantiam Auſtralem *Samarcandæ* non viſuntur: & eæ ſunt 7 ſtellæ in Figura Thuribuli, et 8 in Figura Navis, quæ ſunt à 36 ad 41, & 44 & 45: Undecim ex Figura Centauri, quæ ſunt à 27 ad ultimam: Una è ſtellis Feræ, quæ

(3)

باب در معرفت مواضع ثوابت در طول و عرض

از بطلميوس يكهزار وبيست و دو ستاره از ثوابت رصد كرده پيش اند و بطلميوس در مجسطي آورده است وآن كواكب را شش قدر مرتب كرده اند اكبر در قدر اوّل و اصغر در قدر ششم و هر قدري را سه مرتبه نهاده اند و بجهت تعريف اين كواكب جهل و هشت صورت تخيل كرده اند بيست و يك در شمال فلك البروج و دوازده برمنطقه و پانزده در جنوب بعضي ازاين ثوابت برنفس اين صور اند وبعضي برحوالي صورت كه ازان خارج از صورت تعبير كرده اند

و چون الرحمن صوفي كتابي در معرفت ثوابت نوشته است كه همهٔ فضلا آنرا تلقي بقبول كرده اند و ما پيش از رصد وضع كواكب بر كرات بحسب آن كتاب تجربه ميكرديم بعضي را مخالف راي العين مي يافتيم چون بمساعدهٔ عنايت الٰهي باين رصد موفّق شديم مواضع بيشتر كواكب را بعد از رعايت تاريخ مخالف كتاب او يافتيم و چون كواكب را بحسب اين رصد بركرهٔ وضع كرديم مطلقا مخالف راي العين نيافتيم بر آن اعتماد كرديم

وما تمام كواكب مرصوده را رصد كرديم غير از بيست و هفت كوكب كه در سمرقند نمي نمودند بجهت كثرت بعد جنوبي وآن هفت كوكب صورت مجمره است وهشت كوكب از صورت سفينه وآن از تو است قاما و مؤ و مؤ ويازده از صورت قنطورس وآن از كز است تا آخر ويكي از صورت سبع وآن

Reference: 10676. Copyright for this page: Public Domain
View on the Qatar Digital Library: http://www.qdl.qa/en/archive/qnlhc/10676.142



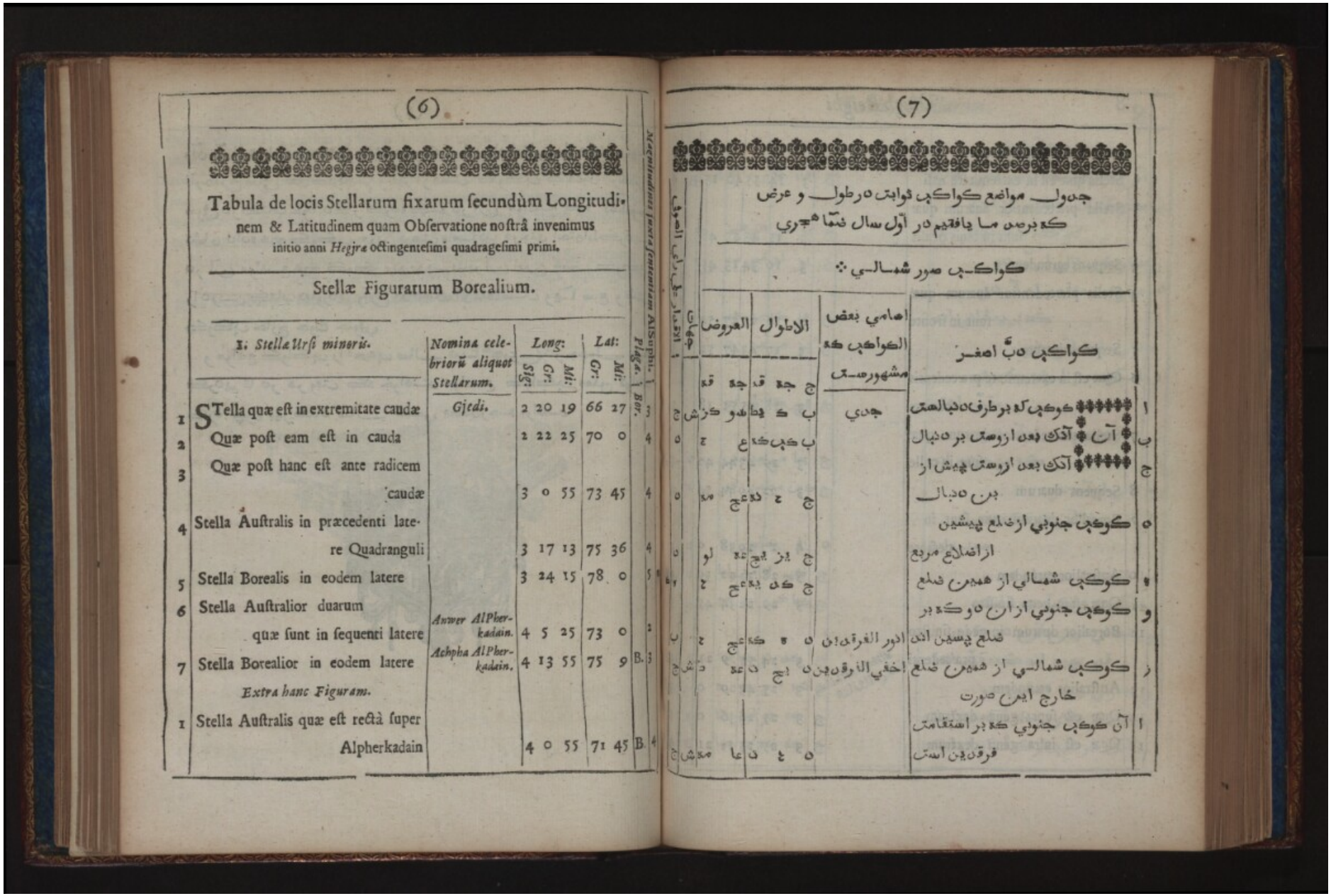
(4)

quæ eſt decima. Has tantùm 27 ſtellas, habitâ ratione æræ, ex Libro *Abdu'rrahmân Sûphi* deſumpſimus. Præter haſce autem, ſunt 8 adhuc ſtellæ quarum meminit *Abdu'rrahmân Sûphi* in Libro ſuo, quarum etiam loca indicavit *Ptolemæus*; nos verò, quantumvis diligentes, in iis locis nullas potuimus diſcernere, quamobrem nec in hunc Librum noſtrum retulimus: ſunt ſc. una in Auriga, & undecima Feræ, & ſex ſtellæ extra Piſcem Auſtralem.

Stellarum loca in Tabulis deſignavimus pro initio anni *Hegiræ* 841, ut quovis tempore quis poſſit ſtellarum loca invenire, cum ſingulis ſeptuagenis annis Solaribus per unum tantùm Gradum moveantur.

(5)

وآن ي است اين بيست و هفت كوكب را برعايت تاريخ از كتاب عبد
الرحمن صوفي نقل كرديم و غير از هشت كوكب كه عبد الرحمن
صوفي در كتاب خود ذكر كرده كه در آن مواضع كه بطليموس
نشان داده هيچ كوكب مرئي نيست و ما نيز هرچند احتياط كرديم
در آن مواضع هيچ كوكب نديديم بنابر آن اين هشت كوكب
را دريـن كتاب نياورديم وآن يد ممسك الاعنة است ويـا سبع و شش
كوكب خارج حوت جنوبي
و مواضع كواكب را بحهت سال شمسي هجري در جدول وضع
كرديم تا در هر وقت كه خواهنـد مواضع كواكب معلوم تواند
كرد چون بهر هفتاد سال شمسي يكدرجـه فرانـد



(6)

Tabula de locis Stellarum fixarum ſecundùm Longitudinem & Latitudinem quam Obſervatione noſtrâ invenimus initio anni *Hegiræ* octingenteſimi quadrageſimi primi.

Stellæ Figuratum Borealium.

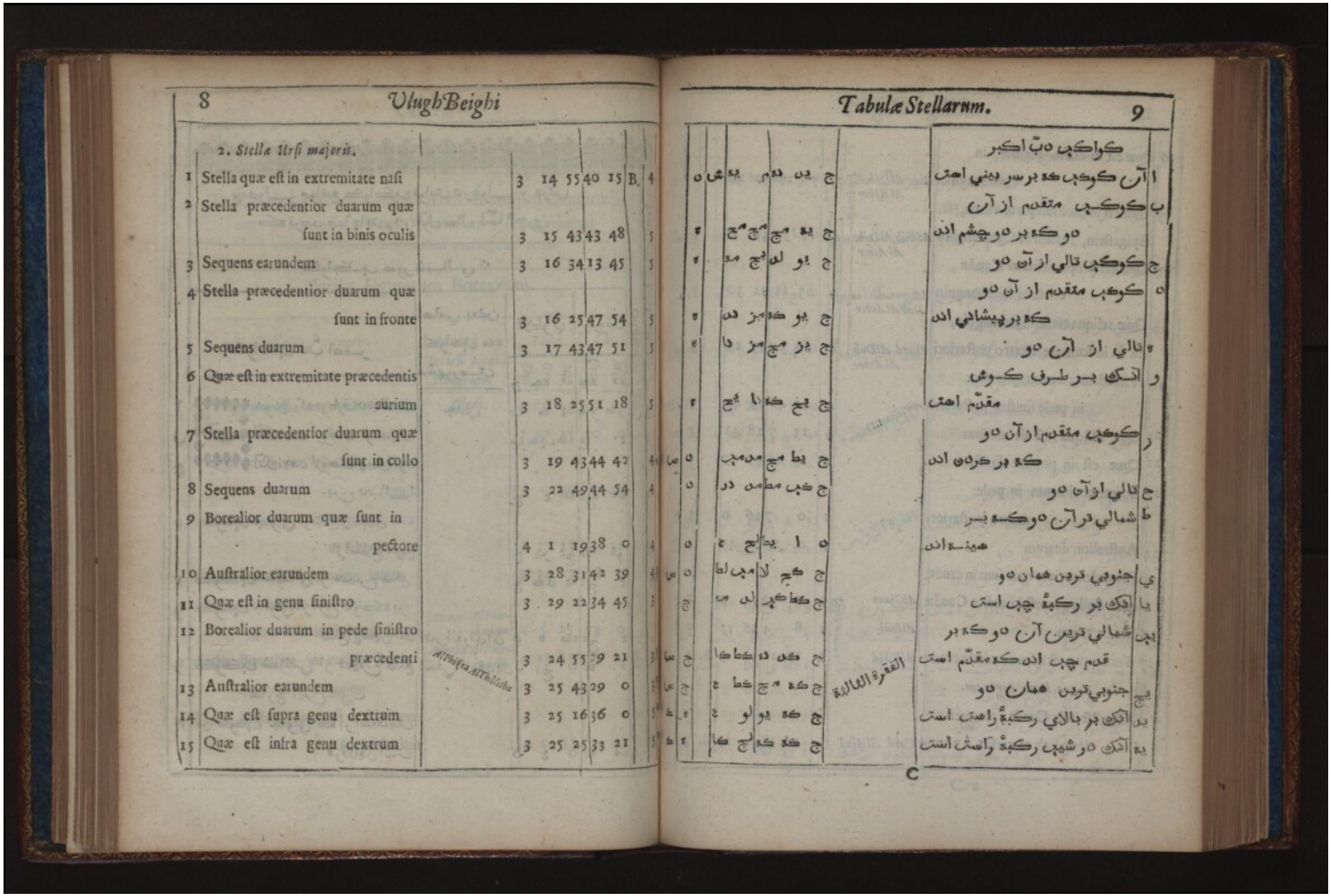
	1. *Stellæ Urſi minoris.*	*Nomina celebriorũ aliquot Stellarum.*	*Long:* Sig:	Gr:	Mi:	*Lat:* Gr:	Mi:	Plaga.	Bor.
1	STella quæ eſt in extremitate caudæ	*Gjedi.*	2	20	19	66	27		
2	Quæ poſt eam eſt in cauda		2	22	25	70	0		
3	Quæ poſt hanc eſt ante radicem caudæ		3	0	55	73	45		
4	Stella Auſtralis in præcedenti latere Quadranguli		3	17	13	75	36		
5	Stella Borealis in eodem latere		3	24	15	78	0		
6	Stella Auſtralior duarum quæ ſunt in ſequenti latere	*Anwer AlPherkadain.*	4	5	25	73	0		
7	Stella Borealior in eodem latere	*Achpha AlPherkadain.*	4	13	55	75	9	B.	
	Extra hanc Figuram.								
1	Stella Auſtralis quæ eſt rectà ſuper Alpherkadain		4	0	55	71	45	B	

(7)

جدول مواضع كواكب ثوابت در طول و عرض كه برصد ما يافتيم در اول سال ثمانمائة هجري

كواكب صور شمالي

	كواكب دب اصغر	اسامي بعض الكواكب كه مشهورست	الاطوال	العروض	جهات	الاقدار على رأى الصوفي
ا	كوكب كه بر طرف دنبالست	جدي	ج جد قه	ب ك يط	شمالي	دو
ب	آن آدك بعد ازوست بر دنبال		ب كب كع	ج		د
ج	آدك بعد ازوست پيش از بن دنبال		ج	ج دع		د
د	كوكب جنوبي از ضلع پيشين		ج	ج دع		د
ه	از اضلاع مربع		ج يز	ج دع		د
و	كوكب شمالي از همين ضلع		ج كد	ج دع		د
ز	كوكب جنوبي از ان دو كه بر ضلع پسين اند	ادبر الفرقدين	د ه	ج دع		د
ا	كوكب شمالي از همين ضلع	اخفي الفرقدين	د	ج دع		د
	خارج اين صورت					
ا	آن كوكب جنوبي كه بر استقامت فرقدين است		د	ج دع		د



8 Ulugh Beighi

2. Stellæ Urſi majoris.

1	Stella quæ eſt in extremitate naſi	3	14	55	40	15	B.	4
2	Stella præcedentior duarum quæ ſunt in binis oculis	3	15	43	43	48		5
3	Sequens earundem	3	16	34	13	45		5
4	Stella præcedentior duarum quæ ſunt in fronte	3	16	25	47	54		5
5	Sequens duarum	3	17	43	47	51		5
6	Quæ eſt in extremitate præcedentis auriũm	3	18	25	51	18		5
7	Stella præcedentior duarum quæ ſunt in collo	3	19	43	44	42		4
8	Sequens duarum	3	22	49	44	54		4
9	Borealior duarum quæ ſunt in pectore	4	1	19	38	0		4
10	Auſtralior earundem	3	28	31	42	39		4
11	Quæ eſt in genu ſiniſtro	3	29	22	34	45		3
12	Borealior duarum in pede ſiniſtro præcedenti	3	24	55	29	21		3
13	Auſtralior earundem	3	25	43	29	0		3
14	Quæ eſt ſupra genu dextrum	3	25	16	36	0		3
15	Quæ eſt infra genu dextrum	3	25	25	33	21		3

Alphirk Althalitha

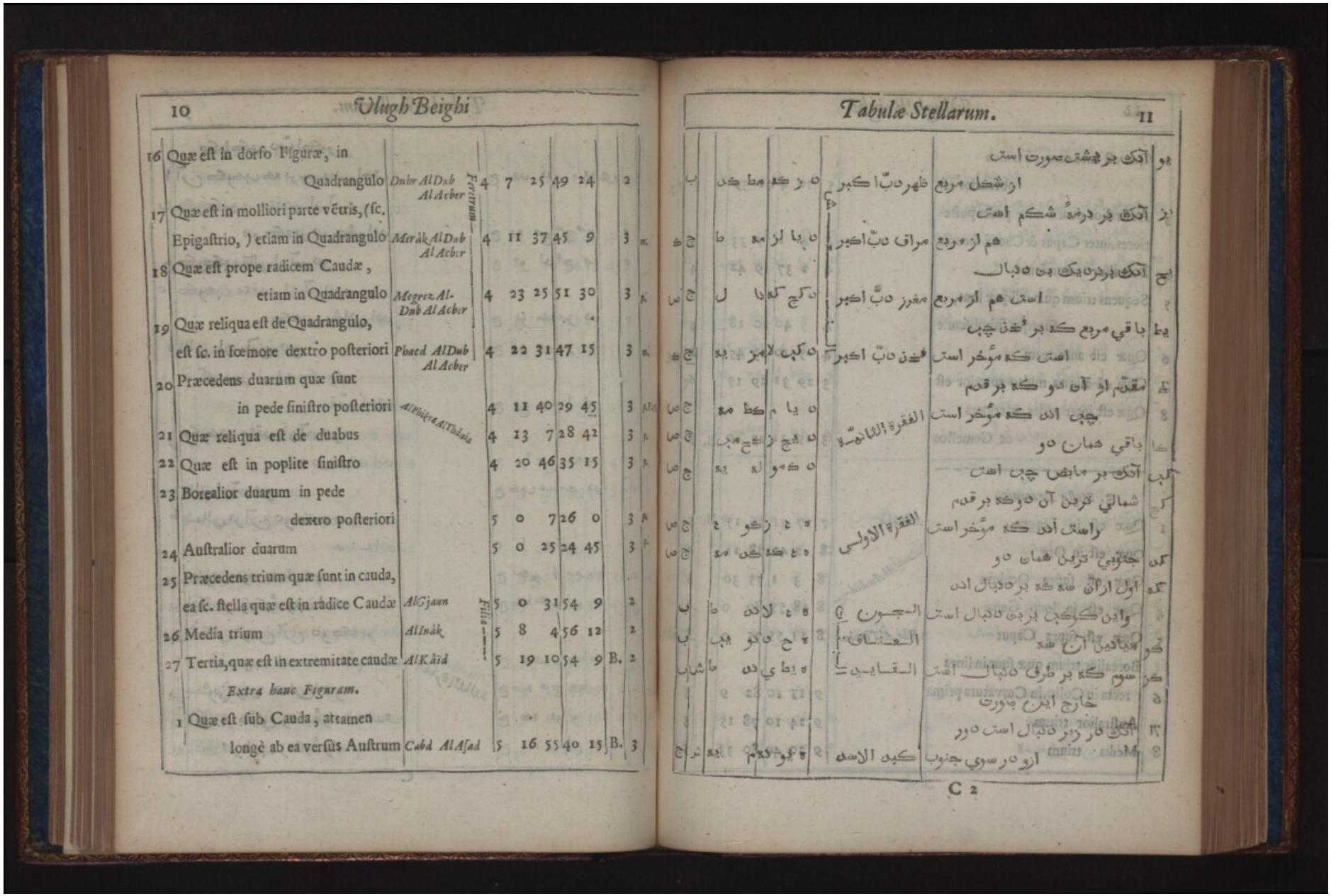
Tabulæ Stellarum. 9

كواكب دب اكبر

ا	آن كوكب كه بر سر بيني است	ج	يد	مه	يه	ش	ه	
ب	كوكب متقدم از آن							
ج	دو كه بر دو چشم اند	ج	يه	مج	مج	مج	ه	
د	كوكب تالي از آن دو	ج	يو	لد	يج	مه	ه	
ه	كوكب متقدم از آن دو كه بر پيشاني اند	ج	يو	كه	مز	لد	ه	
و	تالي از آن دو	ج	يز	مج	مز	دا	ه	
ز	آنكه بر طرف كوش مقدّم است	ج	يح	كه	دا	يج	ه	
ح	كوكب متقدم از آن دو كه بر گردن اند	ج	يط	مج	مد	مب	ه	ص
ط	تالي از آن دو	ج	كب	مط	مد	در	ه	
ي	شمالي تر آن دو كه بر هيئه اند	ه	ا	يد	لج	ح	ه	
يا	جنوبي تر ين همان دو	ج	كج	لا	مب	لط	ه	ص
يب	آنكه بر ركبهٔ چپ است	ج	كط	كب	لد	مه	ج	
يج	شمالي تر ين آن دو كه بر قدم چپ اند كه مقدّم است	ج	كه	د	كط	كا	ج	ص
يد	جنوبي تر ين همان دو	ج	كه	مج	كط	ح	ج	ص
يه	آنكه بر بالاي ركبهٔ راست است	ج	كه	يو	لو	ح	ه	ط
	آنكه در شيب ركبهٔ راستش است	ج	كه	كه	لج	كا	ه	ط

القعرة القالية

C



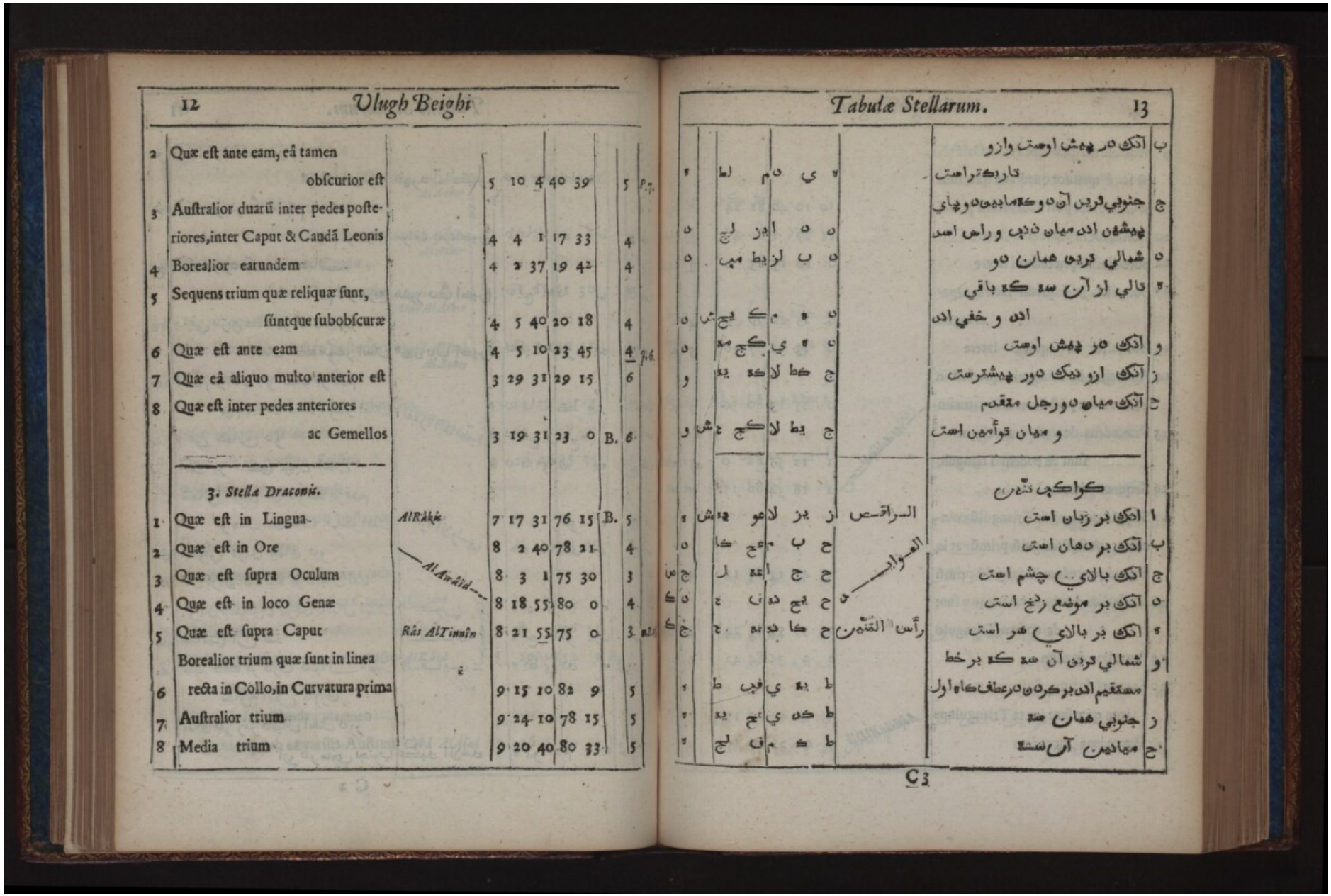
10 Ulugh Beighi

16	Quæ eſt in dorſo Figuræ, in Quadrangulo	Dubr Al Dub Al Acber	Feminum	4	7	25	49	24	2
17	Quæ eſt in molliori parte vētris, (ſc. Epigaſtrio,) etiam in Quadrangulo	Merâk Al Dub Al Acber		4	11	37	45	9	3
18	Quæ eſt prope radicem Caudæ, etiam in Quadrangulo	Megrez Al-Dub Al Acber		4	23	25	51	30	3
19	Quæ reliqua eſt de Quadrangulo, eſt ſc. in fœmore dextro poſteriori	Phaed Al Dub Al Acber		4	22	31	47	15	3
20	Præcedens duarum quæ ſunt in pede ſiniſtro poſteriori	Al Phikra Al Tibdaia		4	11	40	29	45	3
21	Quæ reliqua eſt de duabus			4	13	7	28	42	3
22	Quæ eſt in poplite ſiniſtro			4	20	46	35	15	3
23	Borealior duarum in pede dextro poſteriori			5	0	7	26	0	3
24	Auſtralior duarum			5	0	25	24	45	3
25	Præcedens trium quæ ſunt in cauda, ea ſc. ſtella quæ eſt in radice Caudæ	Al Gjaun	Filius	5	0	31	54	9	2
26	Media trium	Al Inâk		5	8	4	56	12	2
27	Tertia, quæ eſt in extremitate caudæ	Al Kârd		5	19	10	54	9	B. 2
	Extra hanc Figuram.								
1	Quæ eſt ſub Cauda, attamen longè ab ea verſus Auſtrum	Cabd Al Aſad		5	16	55	40	15	B. 3

Tabulæ Stellarum. 11

يو	آنک بر هشت صورت است از شکل مربع	ظهر دبّ اکبر		٥ ز کھ	مط کد	ب			
يز	آنک بر درهٔ شکم است هم از مربع	مراق دبّ اکبر		٥ یا لز	مھ ط	ج	د		
يح	آنک بر زیر دیک بن دنبال است هم از مربع	مغرز دبّ اکبر		٥ کج که	ا ل	ج	س		
يط	باقي مربع که بر فخذ چپ است که مؤخر است	فخذ دبّ اکبر		٥ کب لا	مز یھ	ج	ک		
ك	مقدّم از آن دو که بر قدم چپ اند که مؤخر است	الفقرة الثانية		٥ یا م	کط مھ	ج	س		
كا	باقي همان دو			٥ یج زکح	مب	ج	س		
كب	آنک بر مابض چپ است			٥ کو لا	یھ	ج	ص		
كج	شمالي ترین آن دو که بر قدم راست اند که مؤخر است	الفقرة الاولى		٥ ع زکو	ع	ج	س		
كد	جنوبي ترین همان دو			٥ ع کھ	مھ	ج	ص		
كه	اول از آن سه که بر دنبال اند								
كو	واین کوکب بر دن دنبال است میانین آن سه	الجون ق		٥ ع لاد	ط	ب			
كز	سوم که بر طرف دنبال است	العناق م		٥ ح کو	یب	ب			
كح	خارج این صورت	العقاب ط		٥ یط ید	ط	شاں			
كط	آنک در زیر دنبال است دور								
ل	اورد رسوي جنوب	کبد الاسد		٥ لو کم	یھ	ج	ش		

C 2



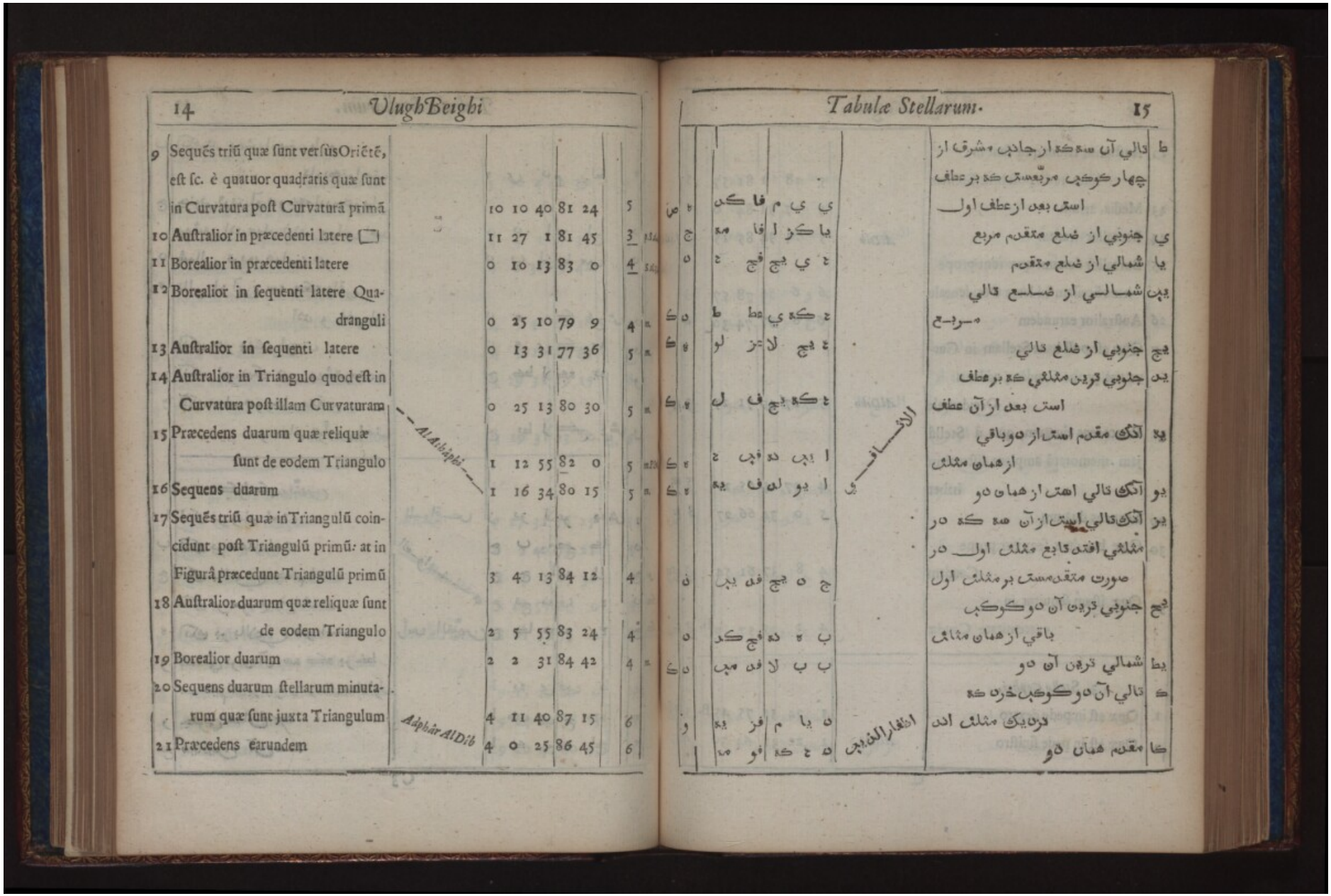
12 Ulugh Beighi

2	Quæ eſt ante eam, eâ tamen obſcurior eſt		5	10	4 40	39		5	P. 7.
3	Auſtralior duarũ inter pedes poſteriores, inter Caput & Caudã Leonis		4	4	1	17	33	4	
4	Borealior earundem		4	2	37	19	42	4	
5	Sequens trium quæ reliquæ ſunt, ſúntque ſubobſcuræ		4	5	40	20	18	4	
6	Quæ eſt ante eam		4	5	10	23	45	4	P. 6.
7	Quæ eâ aliquo multo anterior eſt		3	29	31	29	15	6	
8	Quæ eſt inter pedes anteriores ac Gemellos		3	19	31	23	0	B. 6	
	3. *Stella Draconis.*								
1	Quæ eſt in Lingua	*AlRâkis*	7	17	31	76	15	B. 5	
2	Quæ eſt in Ore	*Al Awâid*	8	2	40	78	21	4	
3	Quæ eſt ſupra Oculum		8	3	1	75	30	3	
4	Quæ eſt in loco Genæ		8	18	55	80	0	4	
5	Quæ eſt ſupra Caput	*Râs AlTinnîn*	8	21	55	75	0	3	
	Borealior trium quæ ſunt in linea								
6	recta in Collo, in Curvatura prima		9	15	10	82	9	5	
7	Auſtralior trium		9	24	10	78	15	5	
8	Media trium		9	20	40	80	33	5	

Tabulæ Stellarum. 13

ب	آنک در پیش اوست وازو تاریکتر است		ي	د	م	لط			
ج	جنوبي ترین آن دو که مابین دو پای		ا	ه	ز	لج			
د	پیشین اند میان ذنب و راس اسد		ا	ه	ز	لط	مب		
ه	شمالي ترین همان دو		ا	ه	ب	لز			
و	تالي از آن سه که باقي		ا	ه	م	كج	يج	ش	
ز	اند و خفي اند		ا	ه	ي	كج	مه		
ح	آنک در پیش اوست		ج	ط	لا	كه	يد		
ط	آنک ازو نیک دور پیشترست		ج	ط	لا	كج	ءه	ش	
	آنک میان دو رجل مقدم و میان توأمین است								
	کواکب تنّین								
ا	آنک بر زبان است	السراقص	ز	يز	لا	عو	ءه	ش	
ب	آنک بر دهان است		ح	ب	م	كج	كا		
ج	آنک بالاي چشم است	العوائد	ح	ج	ا	لد	ل		
د	آنک بر موضع زنخ است		ح	يج	دا	ع	ن		
ه	آنک بر بالاي سر است	رأس التنّین	ح	كا	دا	ءه	ع		
و	شمالي ترین آن سه که برخط مستقیم اند بر کرن در عطف گاه اول		ط	يه	ي	فب	ط		
ز	جنوبي همان سه		ط	كد	ي	يج	يه		
ح	میادین آن نشسته		ط	ك	م	ف	لج		

C 3

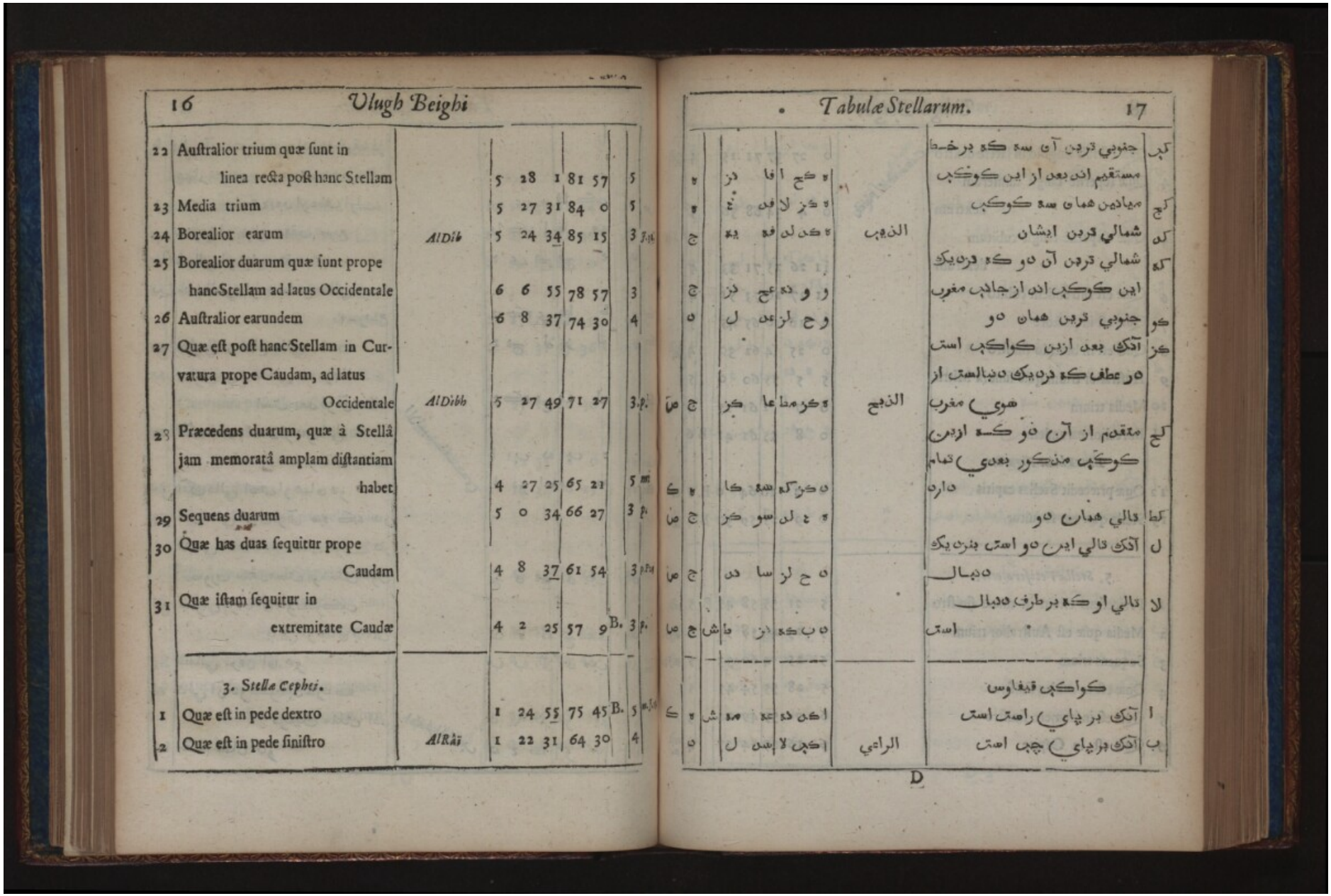


14 UlughBeighi

9	Sequẽs triũ quæ ſunt verſùs Oriẽtẽ, eſt ſc. è quatuor quadratis quæ ſunt in Curvatura poſt Curvaturã primã		10	10	40	81	24	5
10	Auſtralior in præcedenti latere		11	27	1	81	45	3
11	Borealior in præcedenti latere		0	10	13	83	0	4
12	Borealior in ſequenti latere Quadranguli		0	25	10	79	9	4
13	Auſtralior in ſequenti latere		0	13	31	77	36	5
14	Auſtralior in Triangulo quod eſt in Curvatura poſt illam Curvaturam		0	25	13	80	30	5
15	Præcedens duarum quæ reliquæ ſunt de eodem Triangulo	Al Athâphi	1	12	55	82	0	5
16	Sequens duarum		1	16	34	80	15	5
17	Sequẽs triũ quæ in Triangulũ coincidunt poſt Triangulũ primũ: at in Figurâ præcedunt Triangulũ primũ		3	4	13	84	12	4
18	Auſtralior duarum quæ reliquæ ſunt de eodem Triangulo		2	5	55	83	24	4
19	Borealior duarum		2	2	31	84	42	4
20	Sequens duarum ſtellarum minutarum quæ ſunt juxta Triangulum	Adphâr AlDib	4	11	40	87	15	6
21	Præcedens earundem		4	0	25	86	45	6

Tabulæ Stellarum. 15

ط	تالي آن سه كه از جانب مشرق از چهار كوكب مربّعست كه بر عطف اسب بعد از عطف اول							
ي	جنوبي از ضلع متقدم مربع							
يا	شمالي از ضلع متقدم							
يب	شمالي از ضلع تالي مربع							
يج	جنوبي از ضلع تالي							
يد	جنوبي ترين مثلثي كه بر عطف اسب بعد از آن عطف							
يه	آنك مقدم است از دو باقي از همان مثلث							
يو	آنك تالي است از همان دو							
يز	آنك تالي ايست از آن سه كه در مثلثي افتد تابع مثلث اول در صورت متقدمست بر مثلث اول							
يح	جنوبي ترين آن دو كوكب باقي از همان مثلث							
يط	شمالي ترين آن دو							
ك	تالي آن دو كوكب ترين كه ترين يك مثلث اند							
كا	مقدم همان دو							



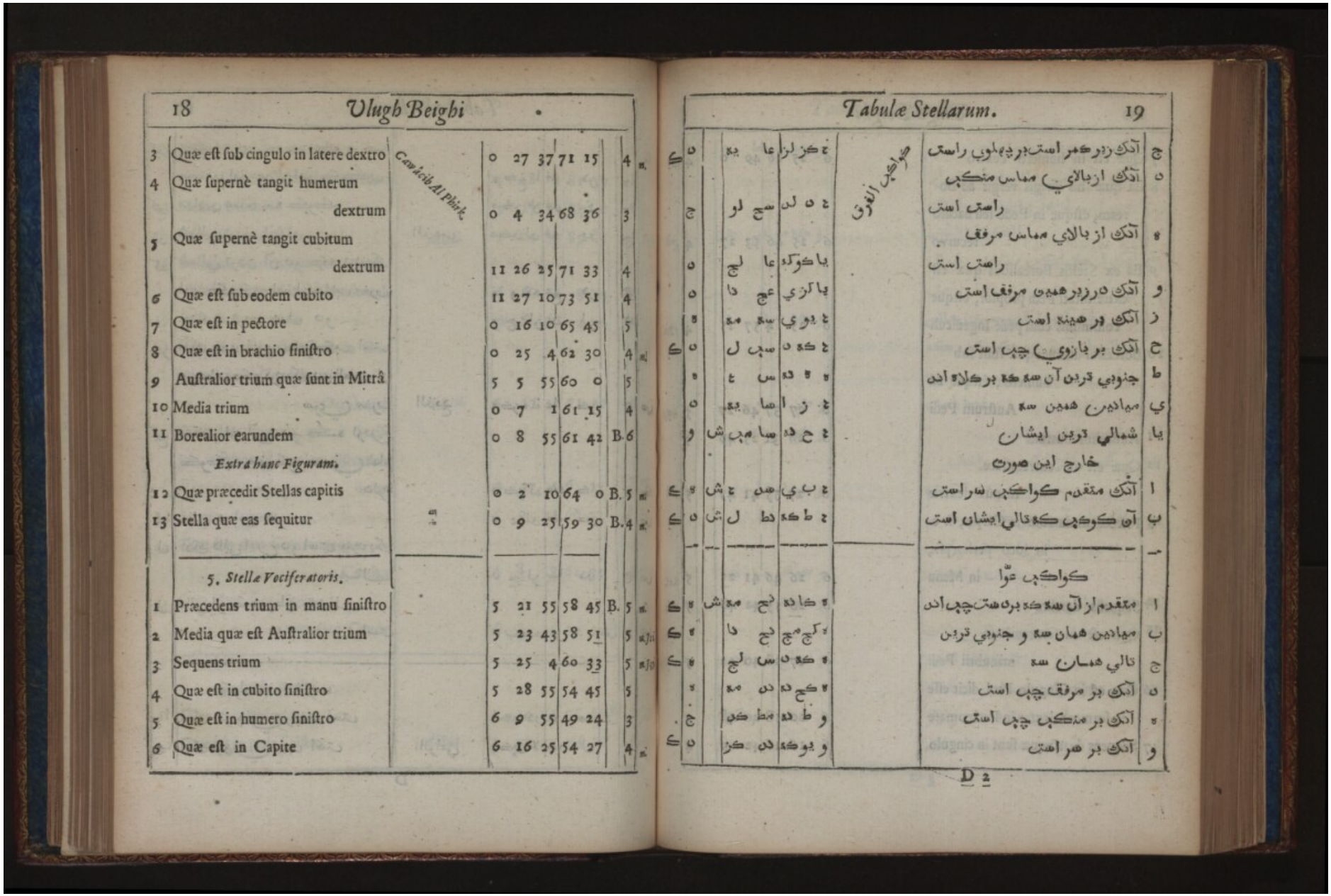
16 Ulugh Beighi

22	Auſtralior trium quæ ſunt in linea recta poſt hanc Stellam		5	28	1	81	57	5	
23	Media trium		5	27	31	84	0	5	
24	Borealior earum	AlDib	5	24	34	85	15	3	
25	Borealior duarum quæ ſunt prope hanc Stellam ad latus Occidentale		6	6	55	78	57	3	
26	Auſtralior earundem		6	8	37	74	30	4	
27	Quæ eſt poſt hanc Stellam in Curvatura prope Caudam, ad latus Occidentale	AlDibh	5	27	49	71	27	3	
28	Præcedens duarum, quæ à Stellâ jam memoratâ amplam diſtantiam habet		4	27	25	65	21	5	
29	Sequens duarum		5	0	34	66	27	3	
30	Quæ has duas ſequitur prope Caudam		4	8	37	61	54	3	
31	Quæ iſtam ſequitur in extremitate Caudæ		4	2	25	57	9 B.	3	
	3. Stellæ Cephei.								
1	Quæ eſt in pede dextro		1	24	55	75	45 B.	5	
2	Quæ eſt in pede ſiniſtro	AlRai	1	22	31	64	30	4	

Tabulæ Stellarum. 17

كب	جنوبي ترين آن سه كه برخط مستقيم اند بعد از اين كوكب								
كج	ميانين همان سه كوكب								
كد	شمالي ترين ايشان	الذنب							
كه	شمالي ترين آن دو كه در يك								
كو	اين كوكب اند از جانب مغرب								
كز	جنوبي ترين همان دو								
	آنك بعد ازين كواكب است								
	در عطف كه در يك دنبالست از								
كح	سوي مغرب	الذبح							
	متقدم از آن دو كه ازين								
	كوكب مذكور بعدي تمام								
	دارد								
كط	تالي همان دو								
ل	آنك تالي اين دو است بنزديك								
	دنبال								
لا	تالي او كه برطرف دنبال								
	است								
	كواكب قيفاوس								
ا	آنك بر پاي راست است								
ب	آنك بر پاي چپ است	الراعي							

D



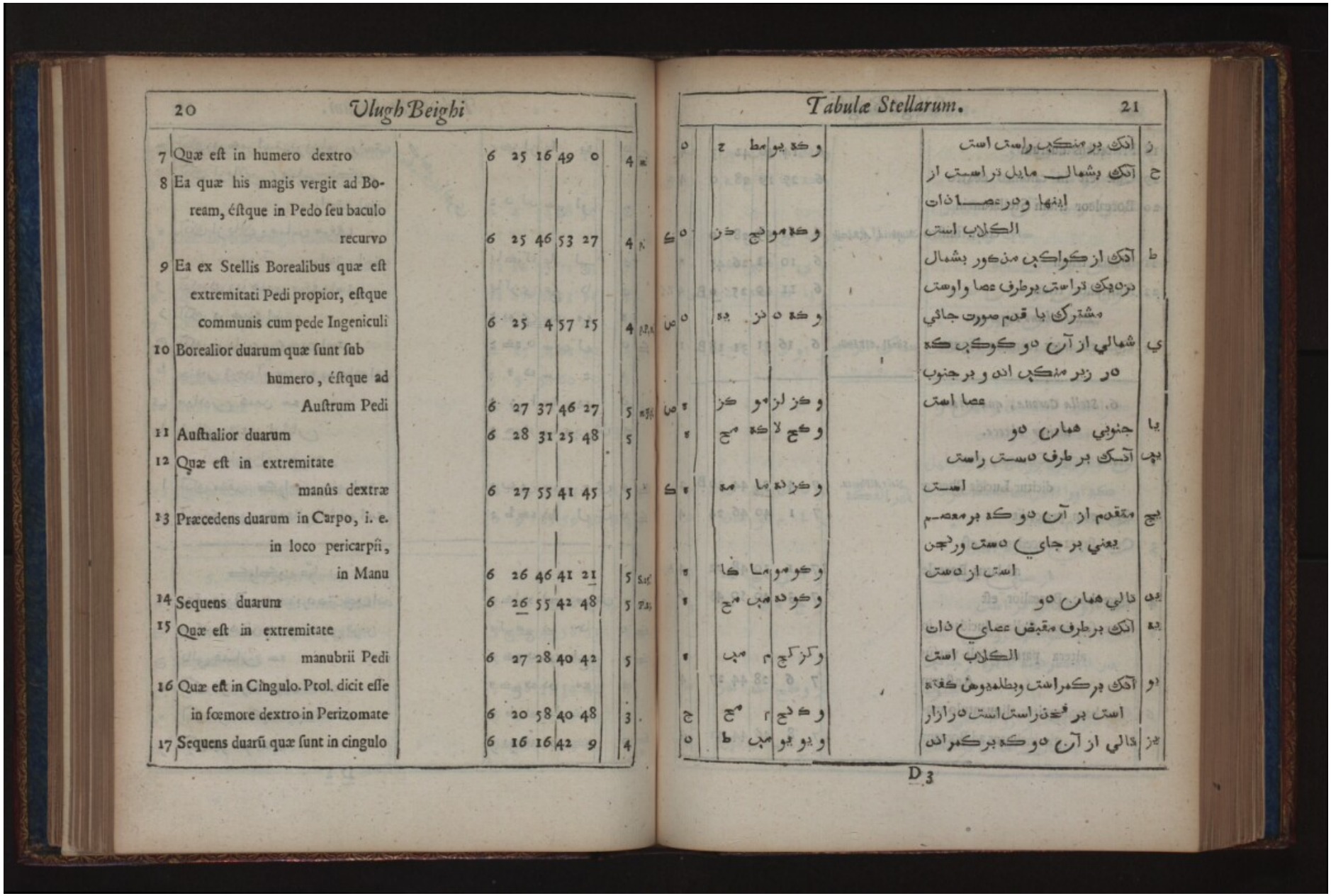
18 Ulugh Beighi

3	Quæ eſt ſub cingulo in latere dextro	Cauda Ceti Al Phirk	0	27	37	71 15	4	m.
4	Quæ ſupernè tangit humerum dextrum		0	4	34	68 36	3	
5	Quæ ſupernè tangit cubitum dextrum		11	26	25	71 33	4	
6	Quæ eſt ſub eodem cubito		11	27	10	73 51	4	
7	Quæ eſt in pectore		0	16	10	65 45	5	
8	Quæ eſt in brachio ſiniſtro		0	25	4	62 30	4	m.
9	Auſtralior trium quæ ſunt in Mitrâ		5	5	55	60 0	5	
10	Media trium		0	7	1	61 15	4	
11	Borealior earundem		0	8	55	61 42	B. 6	
	Extrà hanc Figuram.							
12	Quæ præcedit Stellas capitis		0	2	10	64 0	B. 5	m.
13	Stella quæ eas ſequitur		0	9	25	59 30	B. 4	m.
	5. Stellæ Vociferatoris.							
1	Præcedens trium in manu ſiniſtro		5	21	55	58 45	B. 5	m.
2	Media quæ eſt Auſtralior trium		5	23	43	58 51	5	m. fi.
3	Sequens trium		5	25	4	60 33	5	m. fo.
4	Quæ eſt in cubito ſiniſtro		5	28	55	54 45	5	
5	Quæ eſt in humero ſiniſtro		6	9	55	49 24	3	
6	Quæ eſt in Capite		6	16	25	54 27	4	m.

Tabulæ Stellarum. 19

ج	آنک زیر کمر است بر پهلوی راست							
د	آنک از بالای مماس منکب راست است							
ه	آنک از بالای مماس مرفق راست است							
و	آنک در زیر همین مرفق است							
ز	آنک بر همین است							
ح	آنک بر بازوی چپ است							
ط	جنوبی ترین آن سه که بر کلاه اند							
ي	میانین همین سه							
يا	شمالی ترین ایشان							
ا	آنک متقدم کواکب سر است							
ب	آن کوکب که تالی ایشان است							
	کواکب عوّا							
ا	متقدم از آن سه که بر دست چپ اند							
ب	میانین همان سه و جنوبی ترین							
ج	تالی همان سه							
د	آنک بر مرفق چپ است							
ه	آنک بر منکب چپ است							
و	آنک بر سر است							

D 2



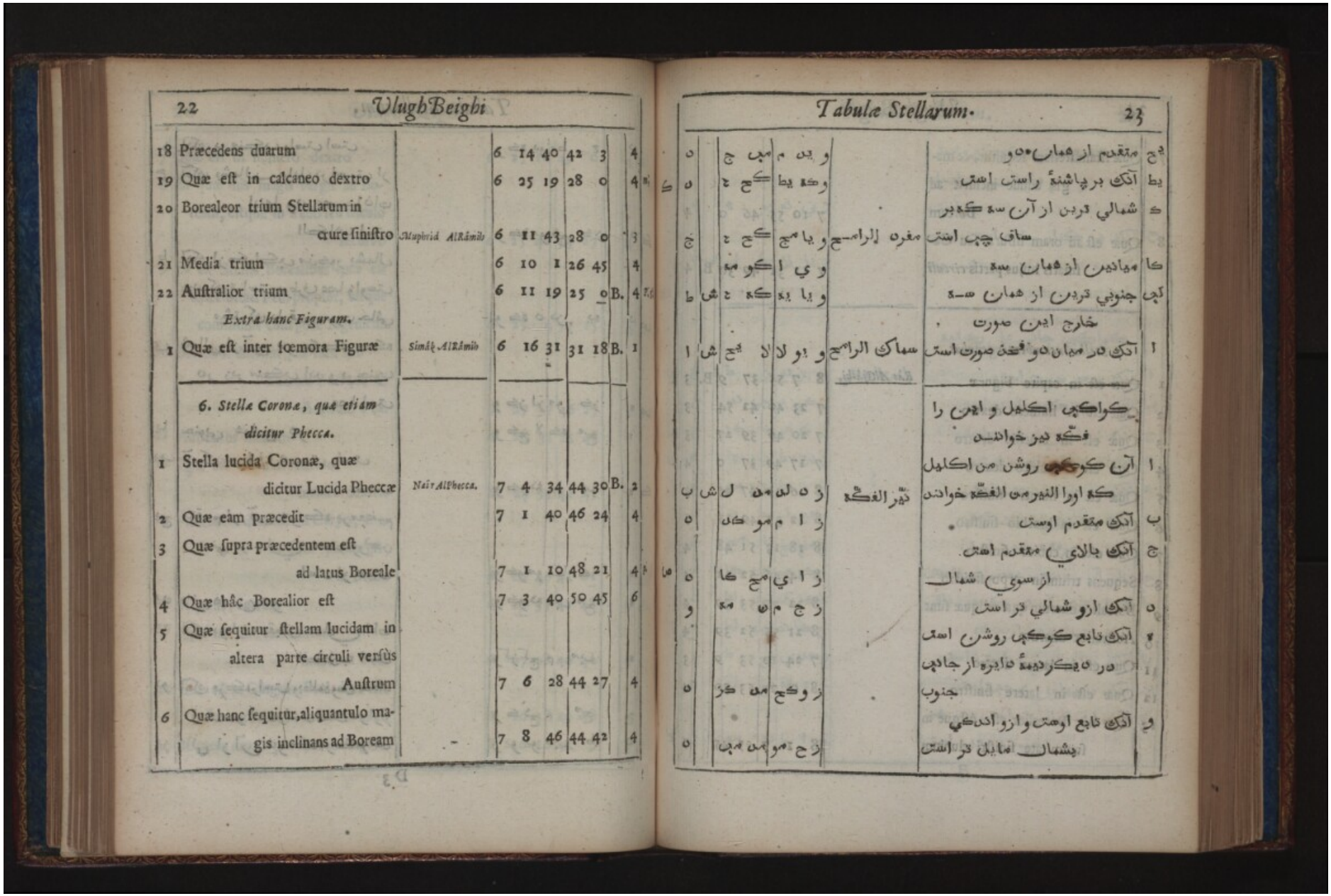
20 Ulugh Beighi

7	Quæ eſt in humero dextro	6	25	16	49	0	4	
8	Ea quæ his magis vergit ad Boream, éſtque in Pedo ſeu baculo recurvo	6	25	46	53	27	4	
9	Ea ex Stellis Borealibus quæ eſt extremitati Pedi propior, eſtque communis cum pede Ingeniculi	6	25	4	57	15	4	
10	Borealior duarum quæ ſunt ſub humero, éſtque ad Auſtrum Pedi	6	27	37	46	27	5	
11	Auſtralior duarum	6	28	31	25	48	5	
12	Quæ eſt in extremitate manûs dextræ	6	27	55	41	45	5	
13	Præcedens duarum in Carpo, i. e. in loco pericarpii, in Manu	6	26	46	41	21	5	
14	Sequens duarum	6	26	55	42	48	5	
15	Quæ eſt in extremitate manubrii Pedi	6	27	28	40	42	5	
16	Quæ eſt in Cingulo. Ptol. dicit eſſe in fœmore dextro in Perizomate	6	20	58	40	48	3	
17	Sequens duarũ quæ ſunt in cingulo	6	16	16	42	9	4	

Tabulæ Stellarum. 21

ز	آنک بر منکب راست است	و کد بو مط ز	ه		
ح	آنک بشمال مایل تر است از اینها و در عصا ذات الکلاب است	و کد مو یج کز	ه	ک	
ط	آنک از کواکب مذکور بشمال تر و یک تر است بر طرف عصا واوست	و کد ه نز ید	ه	ص	
ي	مشترک با قدم صورت جاثي شمالي از آن دو کوکب که در زیر منکب اند و بر جنوب عصا است	و کز لز مو کز	ز	ص	
يا	جنوبي هماں دو	و کح لا کد مح	ز		
يب	آنک بر طرف دست راست است	و کز ده ما مد	ز	ک	
يج	متقدم از آن دو که بر معصم یعني بر جاي دست ورنجن است از دست	و کو مو ما کا	ز		
يد	تالي هماں دو	و کو ده مب مج	ز		
يه	آنک بر طرف مقبض عصاي ذات الکلاب است	و کز کج م مب	ز		
يو	آنک بر کمر است وبظلمدوهن گفته است بر فخذ راست است در ازار	و کد یج ا مج	ح		
يز	تالي از آن دو که بر کمر اند	و یو یو مب ط	ه		

Reference: 10676. Copyright for this page: Public Domain
View on the Qatar Digital Library: http://www.qdl.qa/en/archive/qnlhc/10676.151

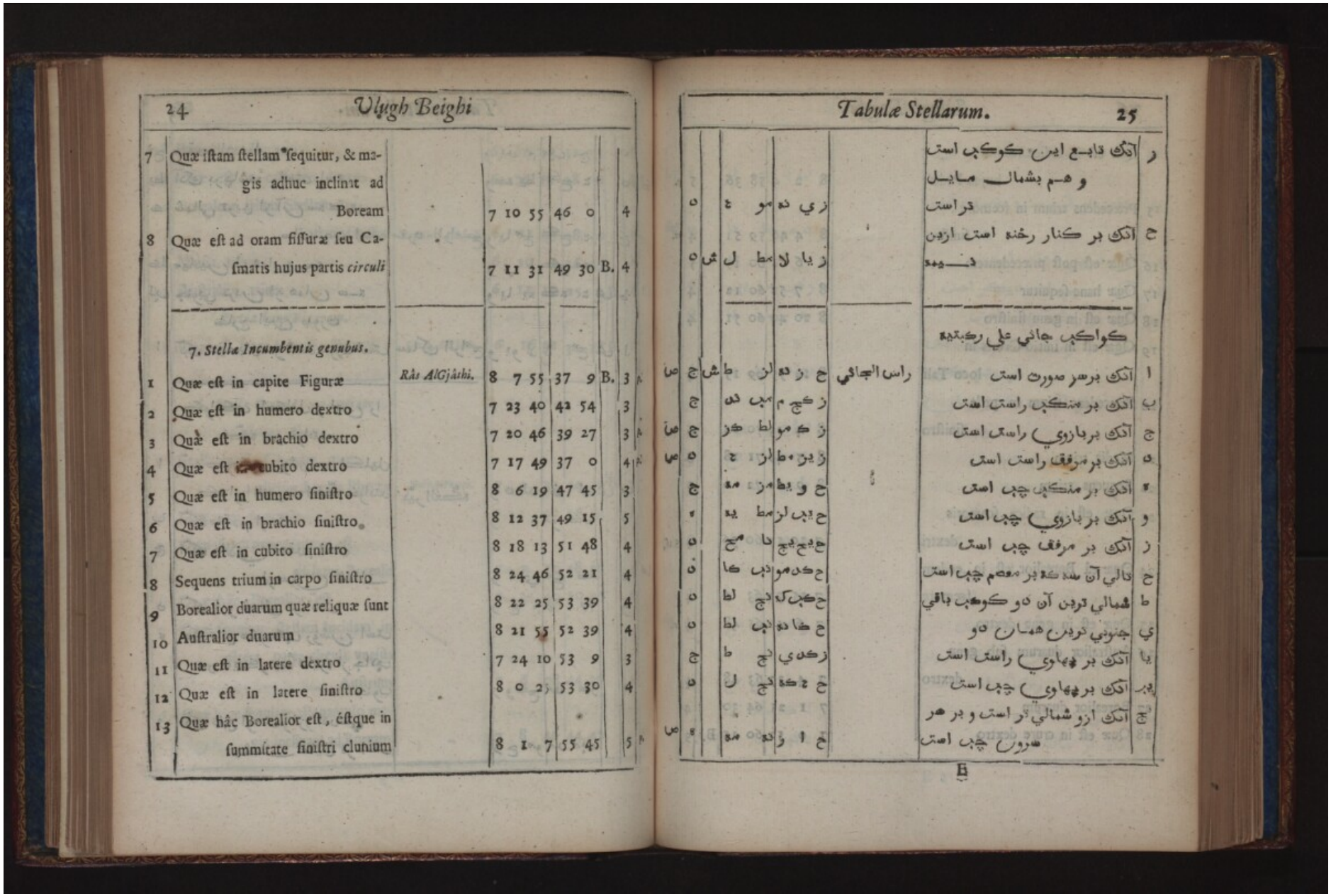


22 Ulugh Beighi

18	Præcedens duarum		6	14	40	42	3	4
19	Quæ eſt in calcaneo dextro		6	25	19	28	0	4
20	Borealeor trium Stellarum in cure ſiniſtro	Muphrid AlRâmih	6	11	43	28	0	3
21	Media trium		6	10	1	26	45	4
22	Auſtralior trium		6	11	19	25	0 B.	4
	Extra hanc Figuram.							
1	Quæ eſt inter fœmora Figuræ	Simâk AlRâmih	6	16	31	31	18 B.	1
	6. Stellæ Coronæ, quæ etiam dicitur Phecca.							
1	Stella lucida Coronæ, quæ dicitur Lucida Phecæ	Nair Alphecca.	7	4	34	44	30 B.	2
2	Quæ eam præcedit		7	1	40	46	24	4
3	Quæ ſupra præcedentem eſt ad latus Boreale		7	1	10	48	21	4
4	Quæ hâc Borealior eſt		7	3	40	50	45	6
5	Quæ ſequitur ſtellam lucidam in altera parte circuli verſùs Auſtrum		7	6	28	44	27	4
6	Quæ hanc ſequitur, aliquantulo magis inclinans ad Boream		7	8	46	44	42	4

Tabulæ Stellarum. 23

ج	متقدم از همان سه و			
ط	آنک بر پاشنهٔ راست است			
ك	شمالي ترين از آن سه که بر			
ج	ساق چپ است	مغرة الراسخ		
كا	ميانين از همان سه			
كج	جنوبي ترين از همان سه			
	خارج اين صورت			
ا	آنک در ميان دو فخذ صورت است	سماك الراسخ		
	كواكبي اكليل و اين را فكّه نيز خوانند			
ا	آن كوكبي روشن من اكليل			
ب	كه اورا النير من الفكّه خوانند	نير الفكّه		
ب	آنک متقدم اوست			
ج	آنک بالاي متقدم است			
د	از سوي شمال			
ه	آنک ازو شمالي تر است			
و	آنک تابع كوكبي روشن است			
	در دايرهٔ دايره از جانب			
ز	جنوب			
ز	آنک تابع اوست و ازو اندكي			
	بشمال مايل تر است			



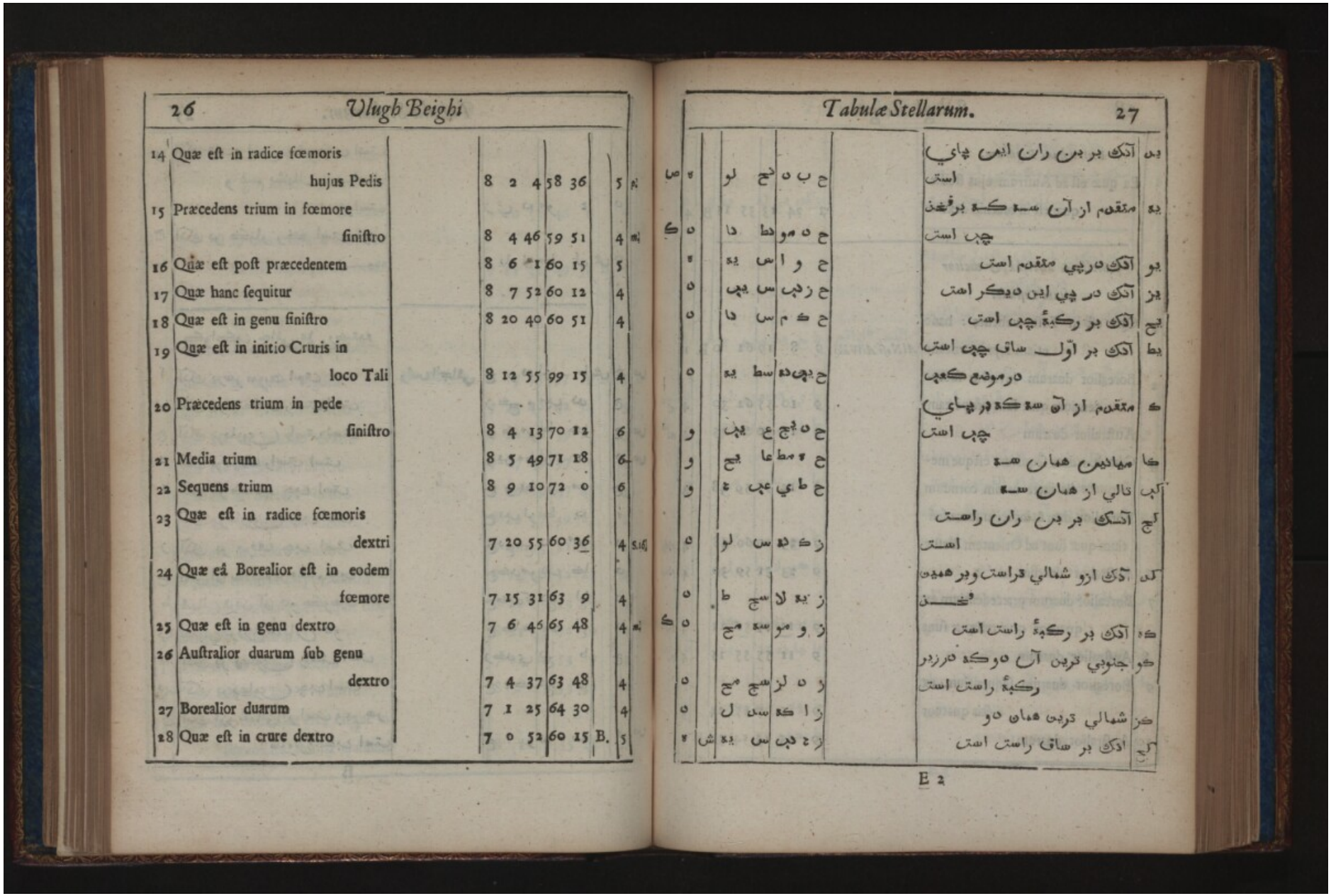
24 Ulugh Beighi

7	Quæ iſtam ſtellam ſequitur, & magis adhuc inclinat ad Boream		7	10	55	46	0	4
8	Quæ eſt ad oram fiſſuræ ſeu Caſmatis hujus partis *circuli*		7	11	31	49	30 B.	4
	7. Stellæ Incumbentis genubus.							
1	Quæ eſt in capite Figuræ	*Ràs AlGjâthi.*	8	7	55	37	9 B.	3
2	Quæ eſt in humero dextro		7	23	40	42	54	3
3	Quæ eſt in brachio dextro		7	20	46	39	27	3
4	Quæ eſt in cubito dextro		7	17	49	37	0	4
5	Quæ eſt in humero ſiniſtro		8	6	19	47	45	3
6	Quæ eſt in brachio ſiniſtro		8	12	37	49	15	5
7	Quæ eſt in cubito ſiniſtro		8	18	13	51	48	4
8	Sequens trium in carpo ſiniſtro		8	24	46	52	21	4
9	Borealior duarum quæ reliquæ ſunt		8	22	25	53	39	4
10	Auſtralior duarum		8	21	55	52	39	4
11	Quæ eſt in latere dextro		7	24	10	53	9	3
12	Quæ eſt in latere ſiniſtro		8	0	2	53	30	4
13	Quæ hâc Borealior eſt, éſtque in ſummitate ſiniſtri clunium		8	1	7	55	45	5

Tabulæ Stellarum. 25

ر	آنک تابع این کوکب است و هم بشمال مایل							
ح	آنک بر کنار رخنه است ازین دیده		ز	يا	لا	ط	ل	ش ه
	کواکب جاني علي رکبته							
ا	آنک برسر صورت است	راس الجاثي	ح	ز	ده	لز	ط	ش ج
ب	آنک بر منکب راست است		ز	کج	م	ب	ده	ج
ج	آنک بربازوي راست است		ز	ک	مو	لط	کز	ج
د	آنک بر مرفق راست است		ز	يز	ط	لز	ج	ه
ه	آنک بر منکب چپ است		ح	و	يط	لز	مه	ج
و	آنک بر بازوي چپ است		ح	يب	لز	ط	يه	ه
ز	آنک بر مرفق چپ است		ح	يح	يج	ا	مح	ه
ح	تالي آن سه که بر معصم چپ است		ح	کد	مو	يب	کا	ه
ط	شمالي ترين آن دو کوکب باقي		ح	کب	ک	يج	لط	ه
ي	جنوبي ترين همان دو		ح	طا	ده	يب	لط	ه
يا	آنک بر پهلوي راست است		ز	کد	ي	يج	ط	ج
يب	آنک بر پهلوي چپ است		ح	ج	کد	يج	ل	ه
يج	آنک ازو شمالي تر است و بر هر سرون چپ است		ح	ا	ز	ده	مه	ه

B



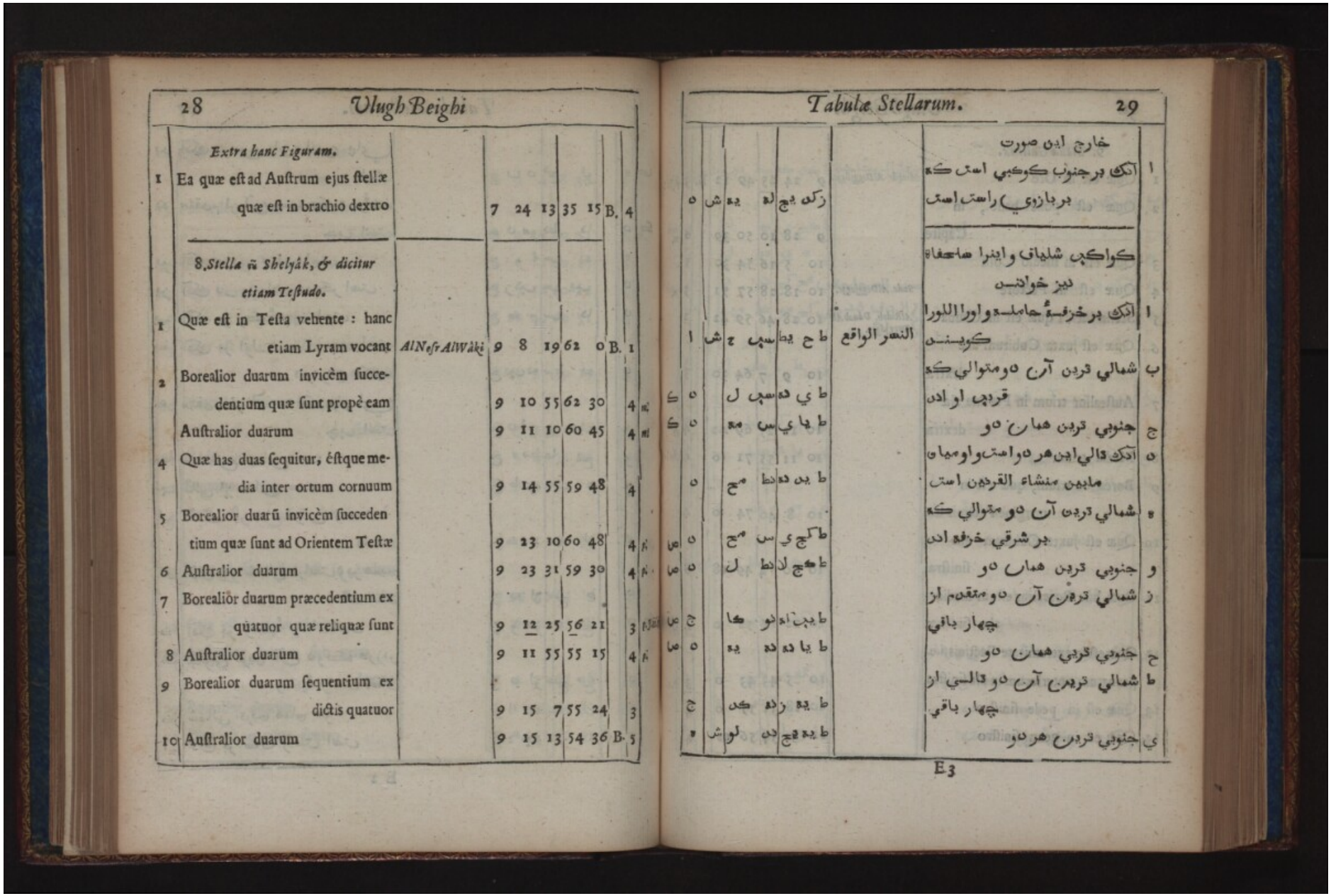
26 Ulugh Beighi

14	Quæ eſt in radice fœmoris hujus Pedis	8	2	4	58	36	5	ا
15	Præcedens trium in fœmore ſiniſtro	8	4	46	59	51	4	ب
16	Quæ eſt poſt præcedentem	8	6	1	60	15	5	
17	Quæ hanc ſequitur	8	7	52	60	12	4	
18	Quæ eſt in genu ſiniſtro	8	20	40	60	51	4	
19	Quæ eſt in initio Cruris in loco Tali	8	12	55	99	15	4	
20	Præcedens trium in pede ſiniſtro	8	4	13	70	12	6	
21	Media trium	8	5	49	71	18	6	
22	Sequens trium	8	9	10	72	0	6	
23	Quæ eſt in radice fœmoris dextri	7	20	55	60	36	4	ز
24	Quæ eâ Borealior eſt in eodem fœmore	7	15	31	63	9	4	
25	Quæ eſt in genu dextro	7	6	46	65	48	4	ك
26	Auſtralior duarum ſub genu dextro	7	4	37	63	48	4	
27	Borealior duarum	7	1	25	64	30	4	
28	Quæ eſt in crure dextro	7	0	52	60	15	B. 5	

Tabulæ Stellarum. 27

ص	ه	ح ب ه	نج	لو				يه آنک بر بن ران اين پاي استت
								يو متقدم از آن سه که برفخذ
ك	ه	ح ه مو	ط	ا				چپ استت
	ه	ح و ا	س	يه				يز آنک درپي متقدم استت
	ه	ح ز ب	س	يب				يح آنک در پي اين ديگر استت
	ه	ح ك م	س	ا				يط آنک بر رکبهٔ چپ استت
	ه	ح يب ه	سط	يه				ك آنک بر اوّل ساق چپ استت
								در موضع کعب
								كا متقدم از آن سه که در پاي
	و	ح ه يج	ع	يب				كب چپ استت
	و	ح ه ط	عا	يج				كج مهاذين همان سه
	و	ح ط ي	عب	ه				كد تالي از همان سه
	ه	ز ك ه	س	لو				كه آنک بر بن ران راست استت
	ه	ز يه لا	سج	ط				كو آنک ازو شمالي تراست وبر همين فخذ
ك	ه	ز و مو	سه	مج				كز آنک بر رکبهٔ راست استت
	ه	ز ه ل	ز	مج				كح جنوبي ترين آن دو که درزير رکبهٔ راست استت
	ه	ز ا که	سد	ل				كط شمالي ترين همان دو
	ه	ز ح يب	س	يه	ش			ك آنک بر ساق راست استت

E 2



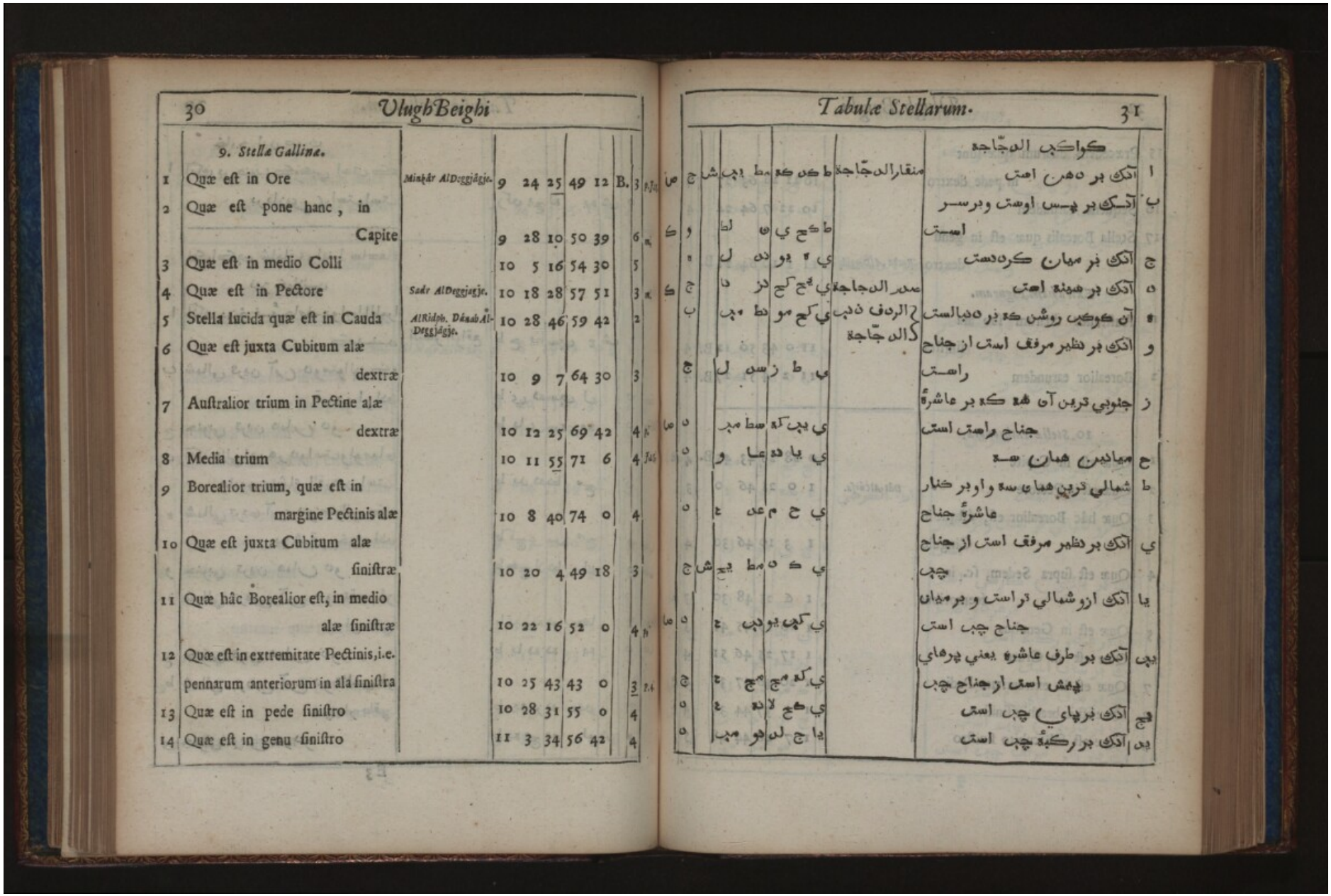
28 Ulugh Beighi

	Extra hanc Figuram.								
1	Ea quæ eſt ad Auſtrum ejus ſtellæ quæ eſt in brachio dextro		7	24	13	35	15	B.	4
	8. Stella ñ Shelyâk, & dicitur etiam Teſtudo.								
1	Quæ eſt in Teſta vehente : hanc etiam Lyram vocant	*AlNeſr AlWâki*	9	8	19	62	0	B.	1
2	Borealior duarum invicèm ſuccedentium quæ ſunt propè eam		9	10	55	62	30		4
	Auſtralior duarum		9	11	10	60	45		4
4	Quæ has duas ſequitur, éſtque media inter ortum cornuum		9	14	55	59	48		4
5	Borealior duarũ invicèm ſucceden tium quæ ſunt ad Orientem Teſtæ		9	23	10	60	48		4
6	Auſtralior duarum		9	23	31	59	30		4
7	Borealiôr duarum præcedentium ex quàtuor quæ reliquæ ſunt		9	12	25	56	21		3
8	Auſtralior duarum		9	11	55	55	15		4
9	Borealior duarum ſequentium ex dictis quatuor		9	15	7	55	24		3
10	Auſtralior duarum		9	15	13	54	36	B.	5

Tabulæ Stellarum. 29

	خارج اين صورت								
ا	آنک برجنوب کوکبي است که								
	برمازوي راست است		ه	ش	يه	له	زکه يج		
	کواکب شلياق واينرا صاحفاة								
	نيز خوانند								
ا	آنک برخرقهٔ حاملهٔ اورا اللورا								
	کويند	النسر الواقع	ا	ش	ز	سپ	ط ح يط		
ب	شمالي ترين آن دو متوالي که								
	قريب او اند		ه			سپ ل	ط ي ده	ک	
ج	جنوبي ترين همان دو		ه		مه	س	ط يا ي	ک	
د	آنک تالي اين هر دو است واو ميان								
	مابين منشاء القرنين است		ه		مح		ط يد ده ظ		
ه	شمالي ترين آن دو متوالي که								
	بر شرقي خرقه اند		ه		مح	س	ط کج ي	ص	
و	جنوبي ترين همان دو		ه		ل	ظ	ط کج لا	ص	
ز	شمالي ترين آن دو متقدم از								
	چهار باقي		ج		کا	نو	ط يد اه	ص	
ح	جنوبي ترين همان دو		ه		يه	ده	ط يا ده	ص	
ط	شمالي ترين آن دو تالي از								
	چهار باقي		ج		کد	زده	ط يه		
ي	جنوبي ترين هر دو		*	ش	لو	دن	ط يه ج		

E3



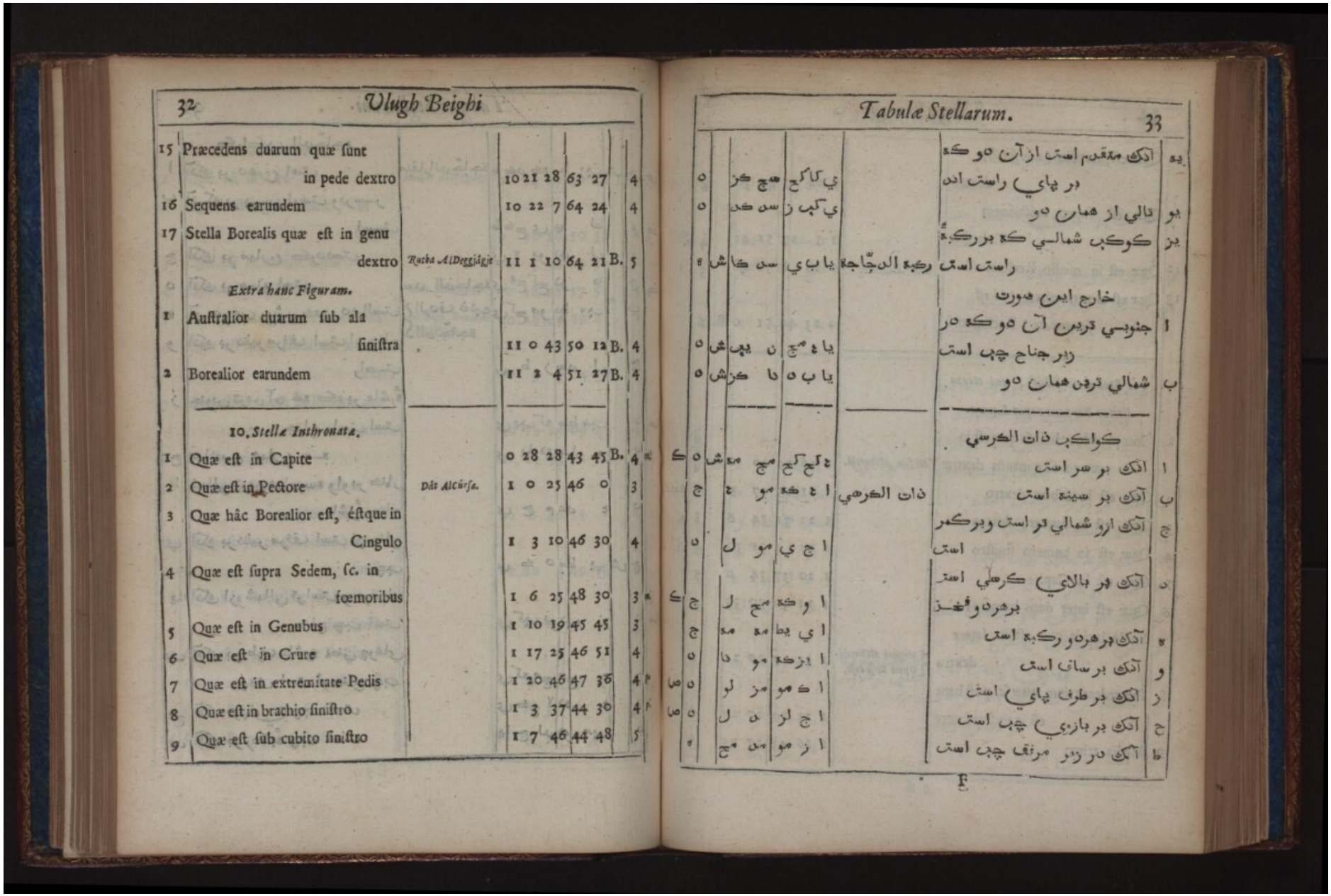
30 UlughBeighi

9. Stellæ Gallinæ.

1	Quæ eſt in Ore	Minkâr AlDeggâgje.	9	24	25	49	12	B.	3
2	Quæ eſt pone hanc, in Capite		9	28	10	50	39		6
3	Quæ eſt in medio Colli		10	5	16	54	30		5
4	Quæ eſt in Pectore	Sadr AlDeggâgje.	10	18	28	57	51		3
5	Stella lucida quæ eſt in Cauda	AlRidph. Dâaab Al-Deggâgje.	10	28	46	59	42		2
6	Quæ eſt juxta Cubitum alæ dextræ		10	9	7	64	30		3
7	Auſtralior trium in Pectine alæ dextræ		10	12	25	69	42		4
8	Media trium		10	11	55	71	6		4
9	Borealior trium, quæ eſt in margine Pectinis alæ		10	8	40	74	0		4
10	Quæ eſt juxta Cubitum alæ ſiniſtræ		10	20	4	49	18		3
11	Quæ hâc Borealior eſt, in medio alæ ſiniſtræ		10	22	16	52	0		4
12	Quæ eſt in extremitate Pectinis, i.e. pennarum anteriorum in ala ſiniſtra		10	25	43	43	0		3
13	Quæ eſt in pede ſiniſtro		10	28	31	55	0		4
14	Quæ eſt in genu ſiniſtro		11	3	34	56	42		4

Tabulæ Stellarum. 31

ا	آنک بر دهن است	منقار الدجاجة	ط	ک	ک	ط	ب	ش	ج
ب	آنک بر پس اوست وبر سر است		ط	ک	ح	ي	ن	ط	و
ج	آنک بر میان کرد دست		ي	ه	ب	و	د	ل	ه
د	آنک بر سینه است	صدر الدجاجة	ي	ح	ک	ح	ز	د	ج
ه	آن کوکب روشن که بر دنبالست	ذنب الدجاجة	ي	ک	ح	م	و	ط	ب
و	آنک بر نظیر مرفق است از جناح راست		ي		ط	ز	س	ل	ج
ز	جنوبي ترین آن سه که بر عاشرهٔ جناح راست است		ي	ب	ک	ه	ط	ب	د
ح	میانین میان سه		ي	ا	د	ه	ا	و	د
ط	شمالي ترین میان سه واو بر کنار عاشرهٔ جناح		ي	ح	م	ک	ه	ع	د
ي	آنک بر نظیر مرفق است از جناح چپ		ي	ک	ن	ط	ب	ج	ش
يا	آنک ازو شمالي تر است و بر میان جناح چپ است		ي	ک	ب	و	ب	ع	د
يب	آنک بر طرف عاشره یعني پرهاي پیش است از جناح چپ		ي	ک	ه	ح	ح	ع	ج
يج	آنک بر پاي چپ است		ي	ک	ح	لا	د	ع	د
يد	آنک بر رکبهٔ چپ است		ي	ا	ج	ل	ه	ب	د



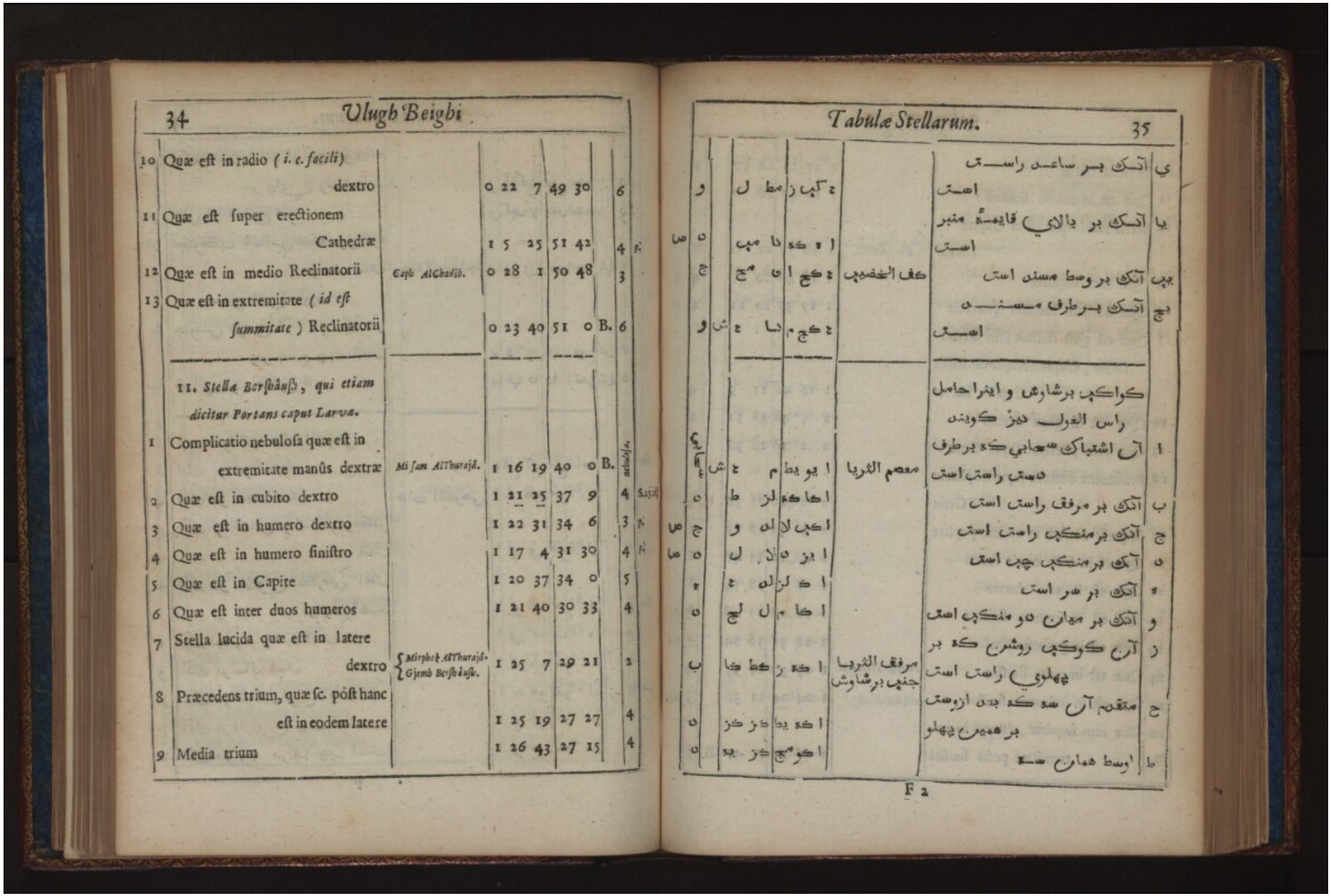
32 Ulugh Beighi

15	Præcedens duarum quæ ſunt in pede dextro		10	21	28	63	27	4
16	Sequens earundem		10	22	7	64	24	4
17	Stella Borealis quæ eſt in genu dextro	Rucba Al Deggâge	11	1	10	64	21 B.	5
	Extra hanc Figuram.							
1	Auſtralior duarum ſub ala ſiniſtra		11	0	43	50	12 B.	4
2	Borealior earundem		11	2	4	51	27 B.	4
	10. *Stellæ Inthronatæ.*							
1	Quæ eſt in Capite		0	28	28	43	45 B.	4
2	Quæ eſt in Pectore	Dâs Alcürſa.	1	0	25	46	0	3
3	Quæ hâc Borealior eſt, éſtque in Cingulo		1	3	10	46	30	4
4	Quæ eſt ſupra Sedem, ſc. in fœmoribus		1	6	25	48	30	3
5	Quæ eſt in Genubus		1	10	19	45	45	3
6	Quæ eſt in Crure		1	17	25	46	51	4
7	Quæ eſt in extremitate Pedis		1	20	46	47	36	4
8	Quæ eſt in brachio ſiniſtro		1	3	37	44	30	4
9	Quæ eſt ſub cubito ſiniſtro		1	7	46	44	48	5

Tabulæ Stellarum. 33

يه	آنك متقدم است از آن دو كه									
يو	در پاي راست اند		ي	ك	ك	ح	ج	ز	ه	
يز	تالي از همان دو		ي	ك	ب	ز	س	ن	ه	
	كوكب شمالي كه بر ركبة راست است	ركبة الدجاجة	ي	ا	ب	ي	س	ن	ك	ش
	خارج اين صورت									
ا	جنوبي ترين آن دو كه در زير جناح چپ است		ي	ا	ع	ج	ن	ب	ش	ه
ب	شمالي ترين همان دو		ي	ا	ب	ه	ا	ك	ش	ه
	كواكب ذات الكرسي									
ا	آنك بر سر است		ع	ك	ك	ج	م	ه	ش	ه
ب	آنك بر سينة است	ذات الكرسي	ا	ع	ك	ه	م	و	ع	ج
ج	آنك ازو شمالي تر است و بر كمر است		ا	ج	ي	م	و	ل		ه
د	آنك در بالاي كرسي است		ا	و	ك	ه	ج	ل	ع	ج
ه	بر هر دو فخذ		ا	ي	ط	ه	م	ه		ج
و	آنك بر هر دو ركبة است		ا	ب	ز	ك	م	و	ا	ه
ز	آنك بر ساق است		ا	ك	م	و	ز	ل	و	ه
ح	آنك بر طرف پاي است		ا	ج	ل	ز	ن	ل	ه	ه
ط	آنك بر بازي چپ است		ا	ز	م	و	ن	ج	ه	ه
	آنك در زير مرفق چپ است									

F



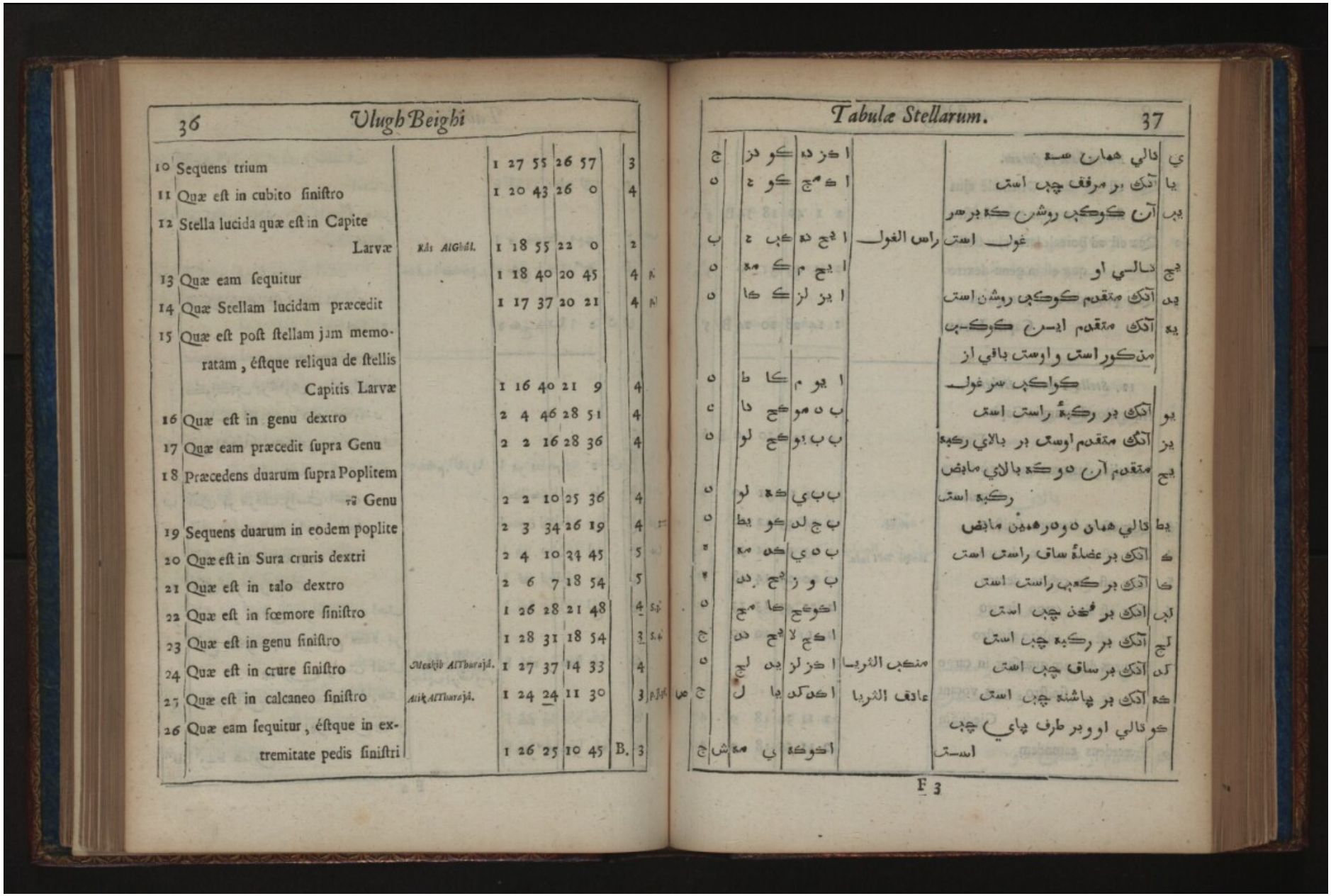
34 Ulugh Beighi

10	Quæ eſt in radio (*i. e. facili*) dextro		0	22	7	49	30	6
11	Quæ eſt ſuper erectionem Cathedræ		1	5	25	51	42	4
12	Quæ eſt in medio Reclinatorii	Caph AlChadib.	0	28	1	50	48	3
13	Quæ eſt in extremitate (*id eſt ſummitate*) Reclinatorii		0	23	40	51	0 B.	6
	11. *Stellæ Berſhâuſh, qui etiam dicitur Portans caput Larvæ.*							
1	Complicatio nebuloſa quæ eſt in extremitate manûs dextræ	Miſam AlThuraijd.	1	16	19	40	0 B.	nebuloſa.
2	Quæ eſt in cubito dextro		1	21	25	37	9	4
3	Quæ eſt in humero dextro		1	22	31	34	6	3
4	Quæ eſt in humero ſiniſtro		1	17	4	31	30	4
5	Quæ eſt in Capite		1	20	37	34	0	5
6	Quæ eſt inter duos humeros		1	21	40	30	33	4
7	Stella lucida quæ eſt in latere dextro	Mirphek AlThuraijd. / Gjemb Berſhâuſh.	1	25	7	29	21	2
8	Præcedens trium, quæ ſc. poſt hanc eſt in eodem latere		1	25	19	27	27	4
9	Media trium		1	26	43	27	15	4

Tabulæ Stellarum. 35

ي	آنک بر ساعد راست است			ح ك ب ز	ط	ل	و	
يا	آنک بر بالاي قايمهٔ منبر است		ص	ا ه ك	ط	ب	ه	
يب	آنک بر وسط مسند است	كف الخضيب		ح ك ح	ا	ح	ج	
يج	آنک بر طرف مسند است		ش	ح ك م	ط	ا	ز	
ا	كواكب برشاوش و اينرا حامل راس الغول ديز گويند آن اشتباک سحابي که برطرف دست راست است	معصم الثريا	سحابي	ا يو يط	م	ح	ش	
ب	آنک بر مرفق راست است			ا ك ا	ك	ل ز	ط	
ج	آنک برمنکب راست است		ص	ا ك ب	لا	له	و	ج
د	آنک برمنکب چپ است		ما	ا ب ز	ه	لا	ل	ه
ه	آنک بر سر است			ا ك ل	له	ح		ه
و	آنک بر ميان دو منکب است			ا ك ا	م	ل	لج	ه
ز	آن کوکب روشن که بر پهلوي راست است	مرفق الثريا جنبي برشاوش		ا ك ه	ز	ك ط	ك ا	ب
ح	متقدم آن سه که بدن ازوست بر همين پهلو			ا ك يط	ك ز			ه
ط	اوسط همان سه			ا كو مج	ك ز	يه		ه

F 2



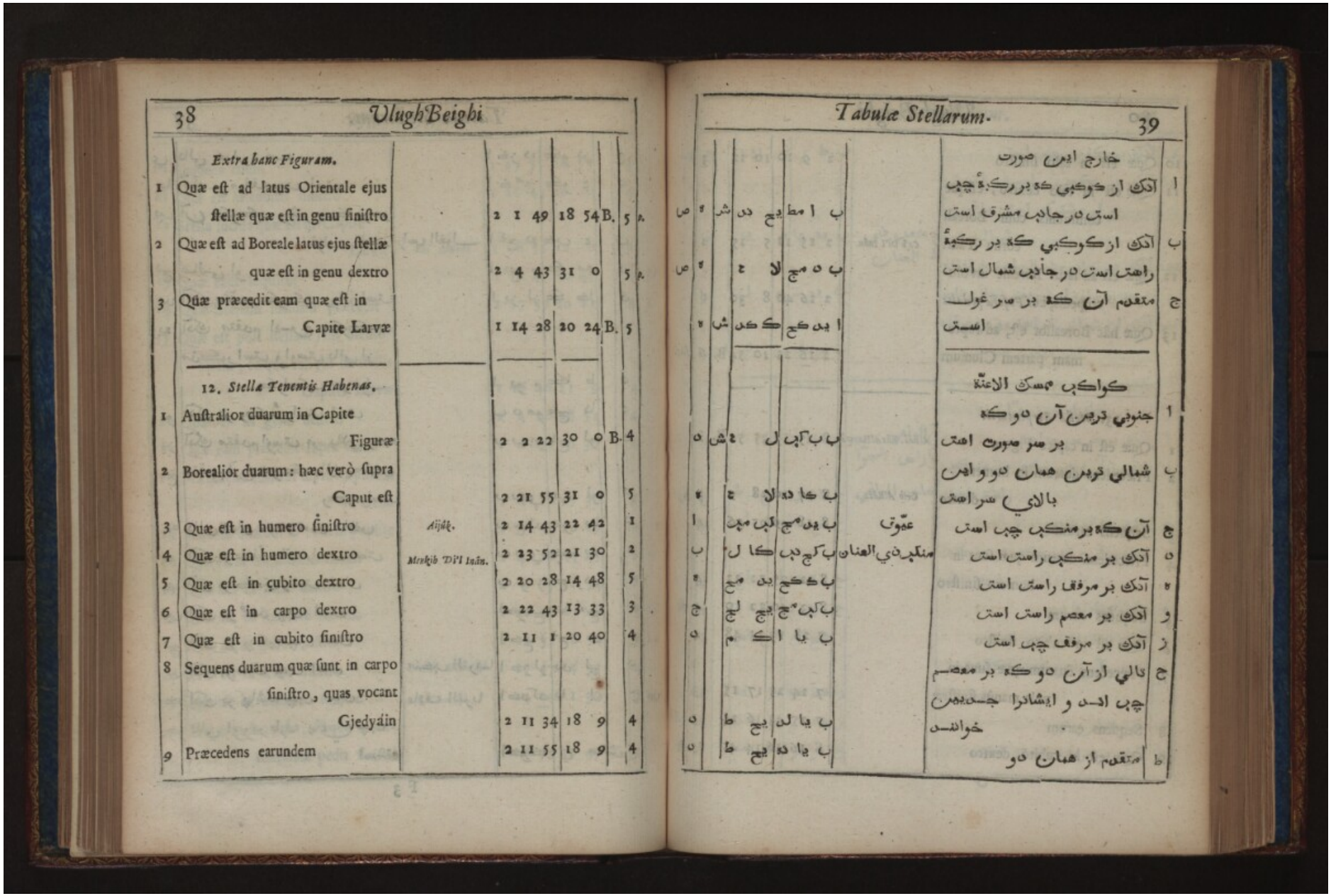
36 Ulugh Beighi

10	Sequens trium		1	27	55	26	57	3
11	Quæ eſt in cubito ſiniſtro		1	20	43	26	0	4
12	Stella lucida quæ eſt in Capite Larvæ	Kâs AlGhûl.	1	18	55	22	0	2
13	Quæ eam ſequitur		1	18	40	20	45	4
14	Quæ Stellam lucidam præcedit		1	17	37	20	21	4
15	Quæ eſt poſt ſtellam jam memoratam, éſtque reliqua de ſtellis Capitis Larvæ		1	16	40	21	9	4
16	Quæ eſt in genu dextro		2	4	46	28	51	4
17	Quæ eam præcedit ſupra Genu		2	2	16	28	36	4
18	Præcedens duarum ſupra Poplitem ꝛã Genu		2	2	10	25	36	4
19	Sequens duarum in eodem poplite		2	3	34	26	19	4
20	Quæ eſt in Sura cruris dextri		2	4	10	24	45	5
21	Quæ eſt in talo dextro		2	6	7	18	54	5
22	Quæ eſt in fœmore ſiniſtro		1	26	28	21	48	4
23	Quæ eſt in genu ſiniſtro		1	28	31	18	54	3
24	Quæ eſt in crure ſiniſtro	Meskib AlThuraja.	1	27	37	14	33	4
25	Quæ eſt in calcaneo ſiniſtro	Alik AlThuraja.	1	24	24	11	30	3
26	Quæ eam ſequitur, éſtque in extremitate pedis ſiniſtri		1	26	25	10	45	B. 3

Tabulæ Stellarum. 37

ي	دالي همان سه						ج
يا	آنک بر مرفق چپ است						ه
يب	آن کوکب روشن که بر سر غول است	راس الغول	ا ڤج ده	كب ح	كو دز		ب
يج	دالي او		ا ڤج م	كه مه			ه
يد	آنک متقدم کوکب روشن است		ا يز لز	كا كا			ه
يه	آنک متقدم ايشان کوکب منکور است و اوست باقي از کواکب سر غول						
يو	آنک بر رکبهٔ راست است		ا يو م	كا ط			ه
يز	آنک متقدم اوست بر بالاي رکبه		ب ه مو	كح ذا			ج
يح	متقدم آن دو که بالاي مابض رکبه است		ب ب يو	كح لو			ه
يط	دالي همان دو در همين مابض		ب ب ي	كه لو			ه
ک	آنک بر عضلهٔ ساق راست است		ب ج لد	كو يط			ه
کا	آنک بر کعب راست است		ب ه ي	كه مه			ه
کب	آنک بر فخذ چپ است		ب و ز	ڤج دد			ه
کج	آنک بر رکبه چپ است		اكوكج	كا مج			ه
کد	آنک بر ساق چپ است	منكب الثريا	ا كج لا	ڤج دد			ج
که	آنک بر پاشنه چپ است	عاتق الثريا	ا كز لز	يد لج			ه
کو	دالي او بر طرف پاي چپ است		اكوكه	كه كن	يا ل		ج

F 3



38 Ulugh Beighi

Extra hanc Figuram.

1	Quæ eſt ad latus Orientale ejus ſtellæ quæ eſt in genu ſiniſtro		2	1	49	18 54 B.	5
2	Quæ eſt ad Boreale latus ejus ſtellæ quæ eſt in genu dextro		2	4	43	31 0	5
3	Quæ præcedit eam quæ eſt in Capite Larvæ		1	14	28	20 24 B.	5

12. *Stella Tenentis Habenas.*

1	Auſtralior duarum in Capite Figuræ		2	2	22	30 0 B.	4
2	Borealior duarum: hæc verò ſupra Caput eſt		2	21	55	31 0	5
3	Quæ eſt in humero ſiniſtro	*Aijûk.*	2	14	43	22 42	1
4	Quæ eſt in humero dextro	*Mankib Dî'l Iaûn.*	2	23	52	21 30	2
5	Quæ eſt in cubito dextro		2	20	28	14 48	5
6	Quæ eſt in carpo dextro		2	22	43	13 33	3
7	Quæ eſt in cubito ſiniſtro		2	11	1	20 40	4
8	Sequens duarum quæ ſunt in carpo ſiniſtro, quas vocant Gjedyâin		2	11	34	18 9	4
9	Præcedens earundem		2	11	55	18 9	4

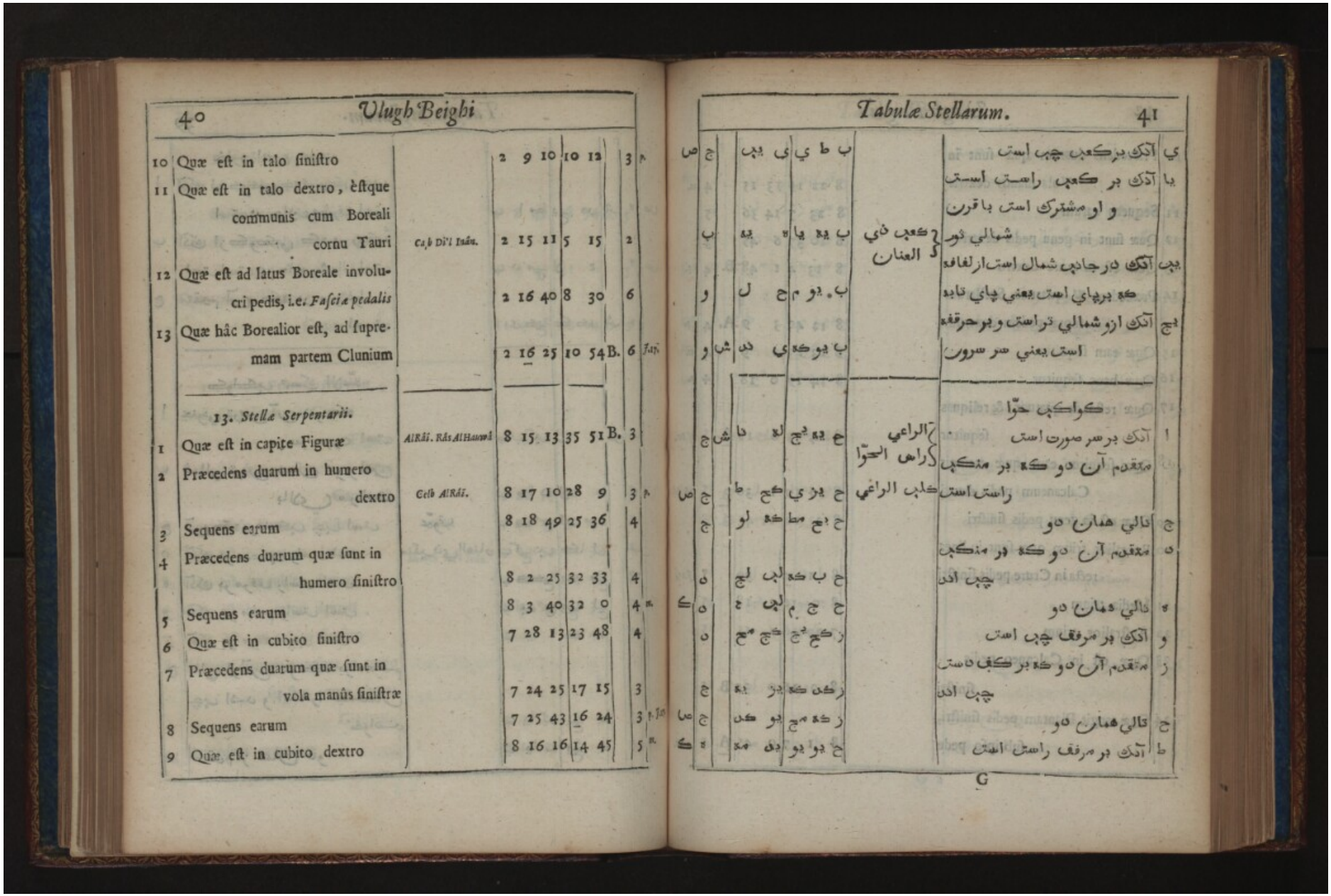
Tabulæ Stellarum. 39

خارج این صورت

ا	آنک از کوکبی که بر رکبهٔ چپ است در جانب مشرق است		ب	ا	مط	یح	دن	شر
ب	آنک از کوکبی که بر رکبهٔ راست است در جانب شمال است		ب	ه	مج	لا	ح	
ج	متقدم آن که بر سر غول است		ا	ید	کج	کد		ش

کواکب ممسک الاعنّة

ا	جنوبي ترین آن دو که بر سر صورت است		ب	ب	کب	ل	ح	ش
ب	شمالي ترین همان دو و این بالاي سر است		ب	کا	ده	لا	ح	
ج	آن که بر منکب چپ است	عمّوق	ب	ید	مج	کب	مب	
د	آنک بر منکب راست است	منکب ذي العنان	ب	کج	دب	کا	ل	
ه	آنک بر مرفق راست است		ب	ک	کج	ید	مج	
و	آنک بر معصم راست است		ب	کب	ج	یج	لج	
ز	آنک بر مرفق چپ است		ب	یا	ا	اک	م	
ح	تالي از آن دو که بر معصم چپ اند و ایشانرا جدیین خوانند		ب	یا	لد	یج	ط	
ط	متقدم از همان دو		ب	یا	ده	یج	ط	



40 Ulugh Beighi

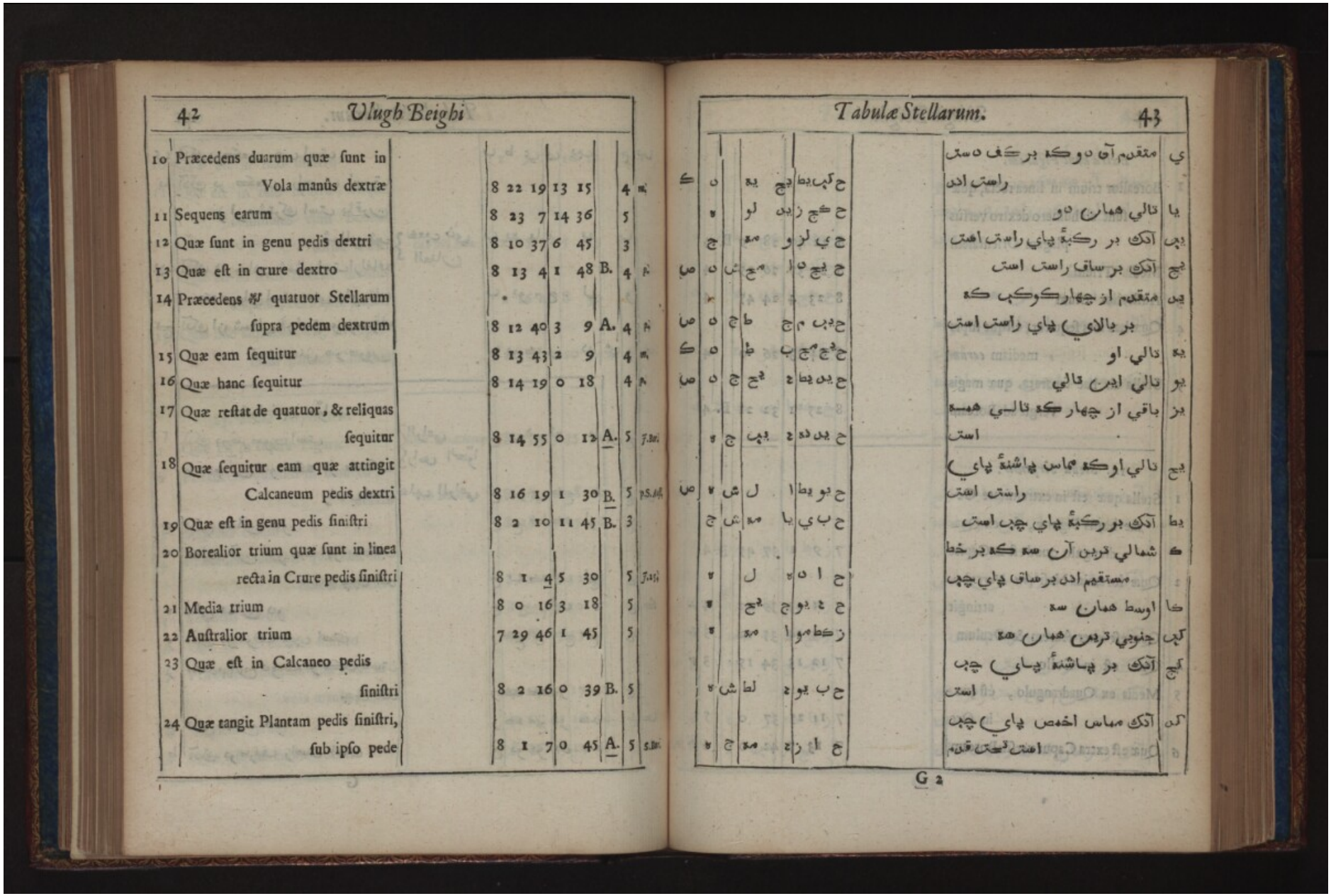
10	Quæ eſt in talo ſiniſtro		2 9 10	10 12	3		
11	Quæ eſt in talo dextro, èſtque communis cum Boreali cornu Tauri	Caph Di'l Iadin.	2 15 11	5 15	2		
12	Quæ eſt ad latus Boreale involucri pedis, i.e. *Faſciæ pedalis*		2 16 40	8 30	6		
13	Quæ hâc Borealior eſt, ad ſupremam partem Clunium		2 16 25	10 54 B.	6		
	13. *Stellæ Serpentarii.*						
1	Quæ eſt in capite Figuræ	AlRâi. Râs AlHauwâ	8 15 13	35 51 B.	3		
2	Præcedens duarum in humero dextro	Celb AlRâi.	8 17 10	28 9	3		
3	Sequens earum		8 18 49	25 36	4		
4	Præcedens duarum quæ ſunt in humero ſiniſtro		8 2 25	32 33	4		
5	Sequens earum		8 3 40	32 0	4		
6	Quæ eſt in cubito ſiniſtro		7 28 13	23 48	4		
7	Præcedens duarum quæ ſunt in vola manûs ſiniſtræ		7 24 25	17 15	3		
8	Sequens earum		7 25 43	16 24	3		
9	Quæ eſt in cubito dextro		8 16 16	14 45	5		

Tabulæ Stellarum. 41

ي	آنک بر کعب چپ است						
يا	آنک بر کعب راست است						
	و او مشترک است با قرن شمالي ثور	ح کعب ذي ک العنان	ب يه يا	ب يه	ب		
يب	آنک در جانب شمال است از لفافه که برپاي است يعني پاي تابد		ب. يو م	ح ل	و		
يج	آنک از و شمالي تر است و بر حرقفه است يعني سر سرون		ب يو که	ي ك	و	ش	
	کواکب حوّا						
ا	آنک بر سر صورت است	ح الراعي ک راس الحوّا	ح يه يج	لا	ا	ش	ج
	متقدم آن دو که بر منکب راست است	ک الراعي	ح يز ي	کح	ط		ص
ج	تالي همان دو		ح يح مط	که	لو		ج
د	متقدم آن دو که بر منکب چپ اند		ح ب که	لب	لج		ن
ه	تالي همان دو		ح ج م	لب	ع		ن ک
و	آنک بر مرفق چپ است		ز کح يج	کج	مح		ن
ز	متقدم آن دو که بر کف دست چپ اند		ز کن که	يز	يه		ج
ح	تالي همان دو		ز که مج	يو	کن		ج ص
ط	آنک بر مرفق راست است		ح يو يو	يد	مه		ه ک

Reference: 10676. Copyright for this page: Public Domain

View on the Qatar Digital Library: http://www.qdl.qa/en/archive/qnlhc/10676.161

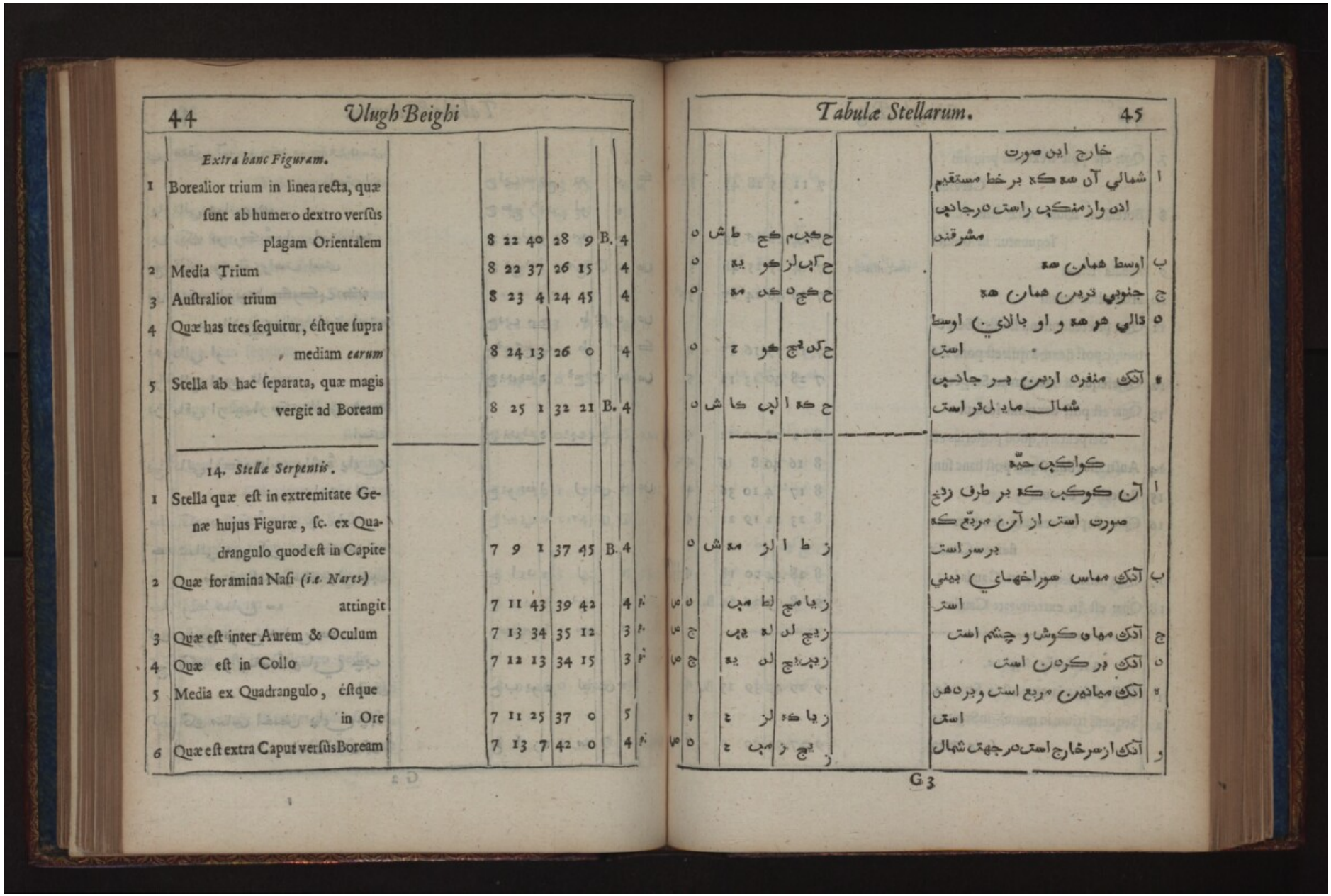


42 Ulugh Beighi

10	Præcedens duarum quæ ſunt in Vola manûs dextræ	8	22	19	13	15		4	
11	Sequens earum	8	23	7	14	36		5	
12	Quæ ſunt in genu pedis dextri	8	10	37	6	45		3	
13	Quæ eſt in crure dextro	8	13	4	1	48	B.	4	
14	Præcedens ✻ quatuor Stellarum ſupra pedem dextrum	8	12	40	3	9	A.	4	
15	Quæ eam ſequitur	8	13	43	2	9		4	
16	Quæ hanc ſequitur	8	14	19	0	18		4	
17	Quæ reſtat de quatuor, & reliquas ſequitur	8	14	55	0	12	A.	5	
18	Quæ ſequitur eam quæ attingit Calcaneum pedis dextri	8	16	19	1	30	B.	5	
19	Quæ eſt in genu pedis ſiniſtri	8	2	10	11	45	B.	3	
20	Borealior trium quæ ſunt in linea recta in Crure pedis ſiniſtri	8	1	4	5	30		5	
21	Media trium	8	0	16	3	18		5	
22	Auſtralior trium	7	29	46	1	45		5	
23	Quæ eſt in Calcaneo pedis ſiniſtri	8	2	16	0	39	B.	5	
24	Quæ tangit Plantam pedis ſiniſtri, ſub ipſo pede	8	1	7	0	45	A.	5	

Tabulæ Stellarum. 43

G 2



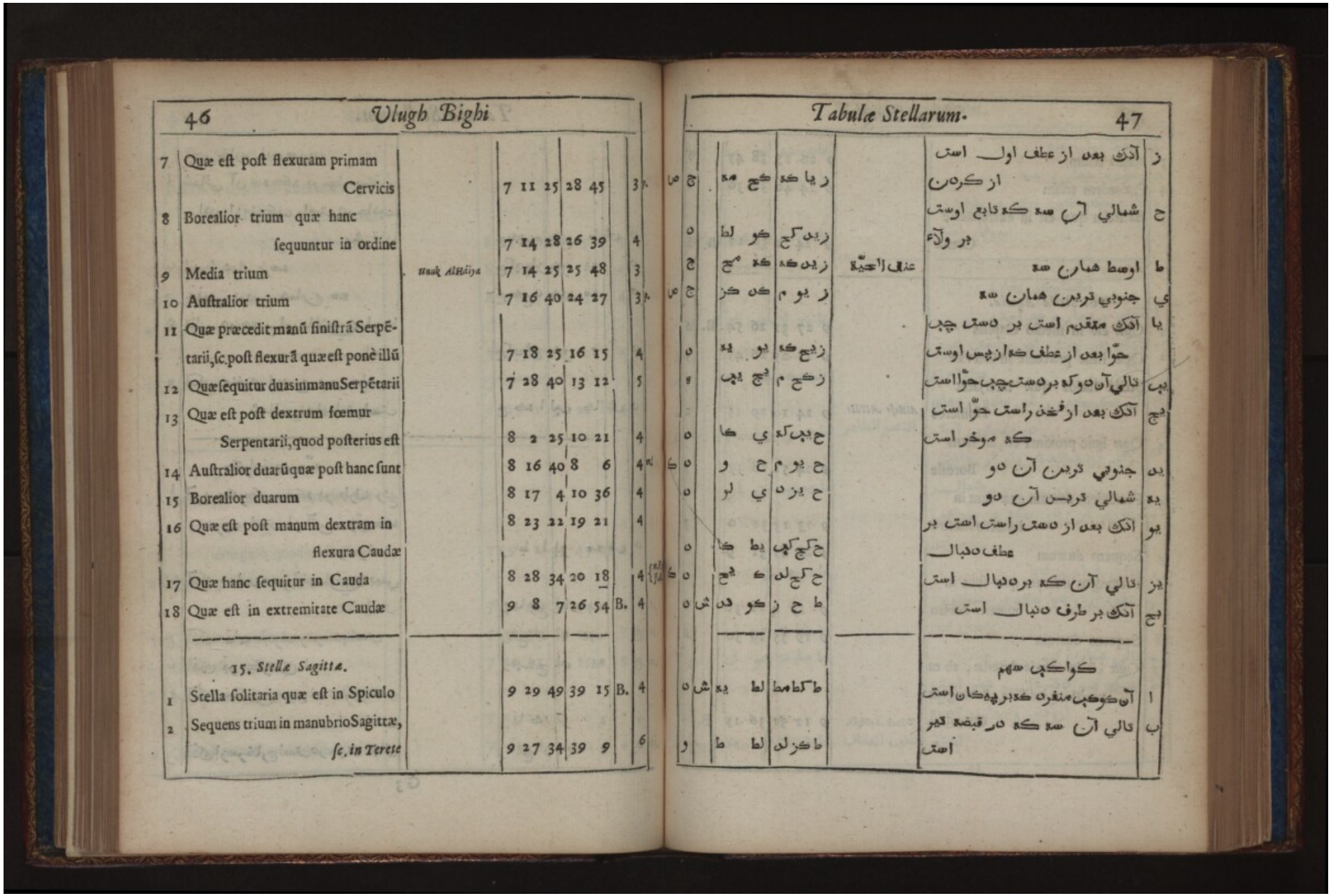
44 Ulugh Beighi

	Extra hanc Figuram.						
1	Borealior trium in linea recta, quæ ſunt ab humero dextro verſus plagam Orientalem	8	22	40	28	9 B.	4
2	Media Trium	8	22	37	26	15	4
3	Auſtralior trium	8	23	4	24	45	4
4	Quæ has tres ſequitur, éſtque ſupra mediam *earum*	8	24	13	26	0	4
5	Stella ab hac ſeparata, quæ magis vergit ad Boream	8	25	1	32	21 B.	4
	14. *Stella Serpentis.*						
1	Stella quæ eſt in extremitate Genæ hujus Figuræ, ſc. ex Quadrangulo quod eſt in Capite	7	9	1	37	45 B.	4
2	Quæ foramina Naſi (*i.e. Nares*) attingit	7	11	43	39	42	4
3	Quæ eſt inter Aurem & Oculum	7	13	34	35	12	3
4	Quæ eſt in Collo	7	12	13	34	15	3
5	Media ex Quadrangulo, éſtque in Ore	7	11	25	37	0	5
6	Quæ eſt extra Caput verſus Boream	7	13	7	42	0	4

Tabulæ Stellarum. 45

	خارج این صورت						
ا	شمالي آن سه که بر خط مستقیم اند واز منکب راست در جانب مشرقند	ح	کب	م	کج	ط	ش ن
ب	اوسط همان سه	ح	کب	لز	کو	یه	ن
ج	جنوبي ترین همان سه	ح	کج	ن	کد	مه	ن
د	عالي هر سه و او بالاي اوسط است	ح	کد	یج	کو	ج	ن
ه	آنک منفرد ازین بر جانب شمال مایل راست	ح	که	ا	لب	کا	ش ن
	کواکب حیّه						
ا	آن کوکب که بر طرف زنخ صورت است از آن مربّع که بر سر است	ز	ط	ا	لز	مه	ش ن
ب	آنک مماس سوراخهاي بیني است	ز	یا	مج	لط	مب	ن ص
ج	آنک میان گوش و چشم است	ز	یج	لد	لو	یب	ج ص
د	آنک در گردن است	ز	یب	لد	لن	یه	ج ص
ه	آنک میان دن مربع است و در دهن است	ز	یا	که	لز	ج	ه
و	آنک از سر خارج است در جهت شمال	ز	یج	ز	مب	ج	ن ص

G 3

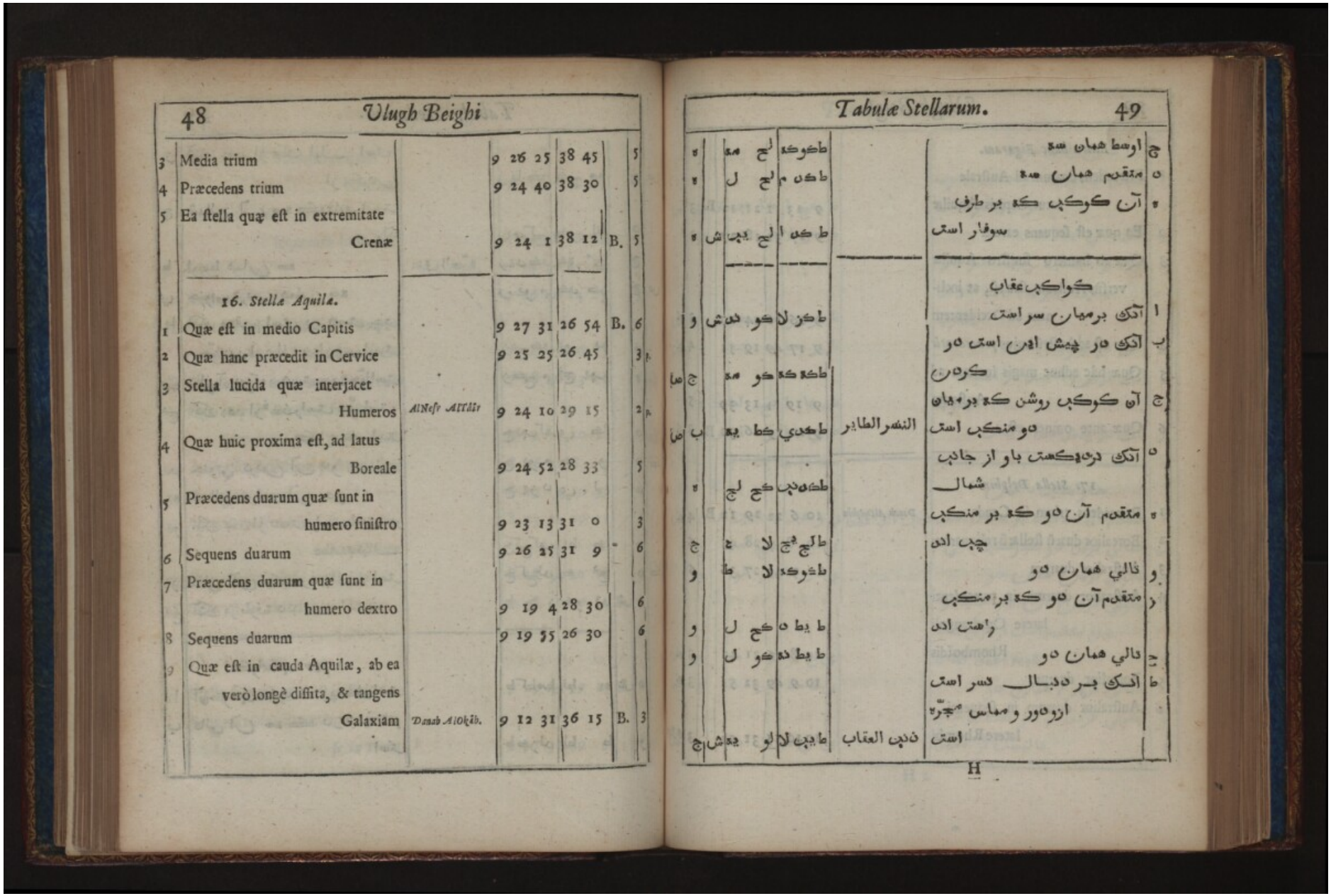


46 Ulugh Bighi

7	Quæ eſt poſt flexuram primam Cervicis		7	11	25	28	45	3½
8	Borealior trium quæ hanc ſequuntur in ordine		7	14	28	26	39	4
9	Media trium	Unuk Alhâiya	7	14	25	25	48	3
10	Auſtralior trium		7	16	40	24	27	3½
11	Quæ præcedit manũ ſiniſtrã Serpẽtarii, ſc. poſt flexurã quæ eſt ponè illũ		7	18	25	16	15	4
12	Quæ ſequitur duas in manu Serpẽtarii		7	28	40	13	12	5
13	Quæ eſt poſt dextrum fœmur Serpentarii, quod poſterius eſt		8	2	25	10	21	4
14	Auſtralior duarũ quæ poſt hanc ſunt		8	16	40	8	6	4
15	Borealior duarum		8	17	4	10	36	4
16	Quæ eſt poſt manum dextram in flexura Caudæ		8	23	22	19	21	4
17	Quæ hanc ſequitur in Cauda		8	28	34	20	18	4
18	Quæ eſt in extremitate Caudæ		9	8	7	26	54 B.	4
	15. *Stellæ Sagittæ.*							
1	Stella ſolitaria quæ eſt in Spiculo		9	29	49	39	15 B.	4
2	Sequens trium in manubrio Sagittæ, *ſc. in Tereti*		9	27	34	39	9	6

Tabulæ Stellarum. 47

ز	آنک بعد از عطف اول است از کردن							
ح	شمالي آن سه که تابع اوست							
ط	اوسط همان سه	عنق الحيّة						
ي	جنوبي قرين همان سه							
يا	آنک متقدم است بر دست چپ							
	حوّا بعد از عطف که از پس اوست							
يب	تالي آن دو که بر دست چپ حوّا است							
يج	آنک بعد از فخذ راست حوّا است که موخر است							
يد	جنوبي قرين آن دو							
يه	شمالي قرين آن دو							
يو	آنک بعد از دست راست است بر عطف دنبال							
يز	تالي آن که بر دنبال است							
يح	آنک بر طرف دنبال است							
	کواکب سهم							
ا	آن کوکب منفرد که بر پیکان است							
ب	تالي آن سه که در قبضه قیر است							



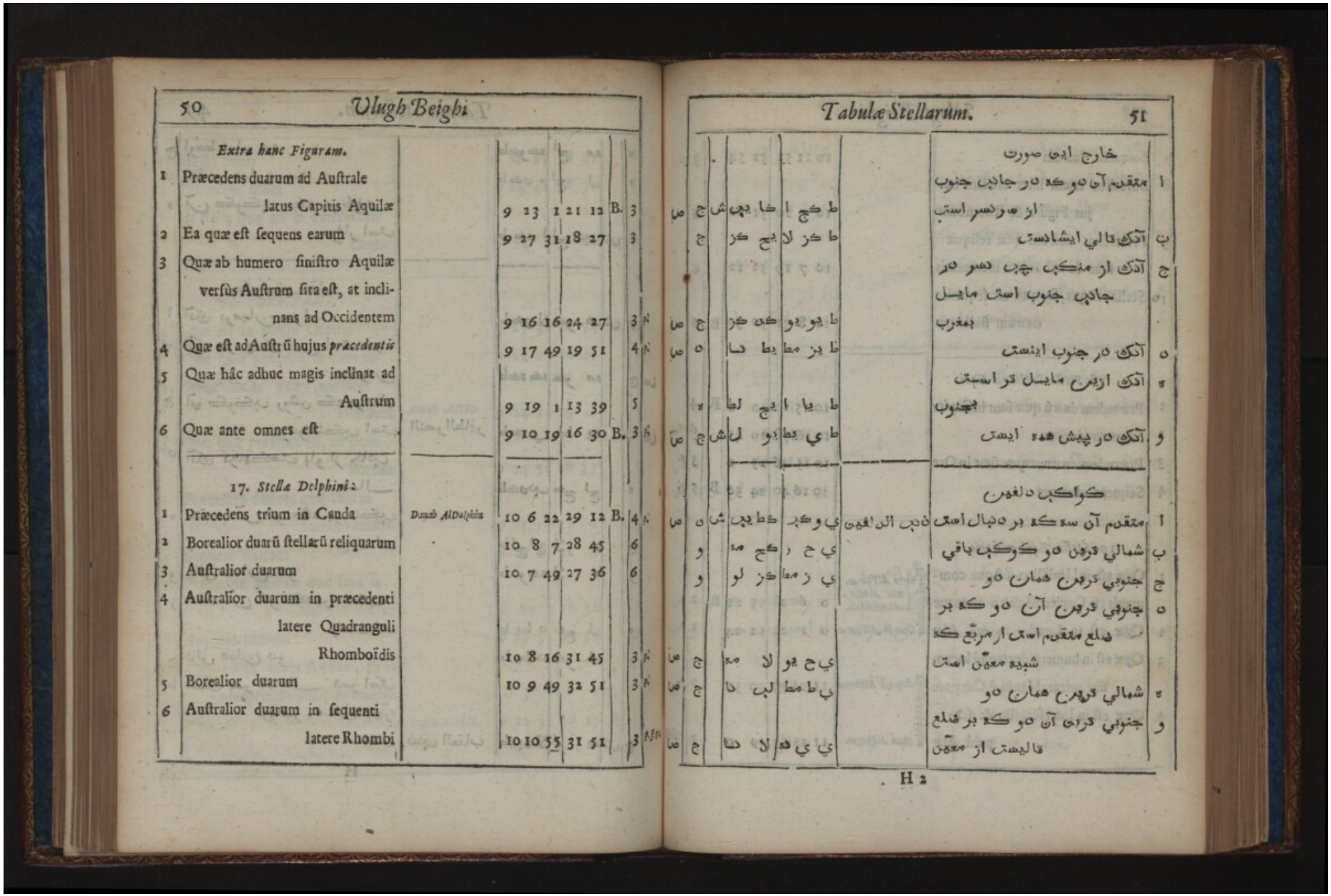
48 Ulugh Beighi

3	Media trium		9	26	25	38 45	5
4	Præcedens trium		9	24	40	38 30	5
5	Ea ſtella quæ eſt in extremitate Crenæ		9	24	1	38 12 B.	5
	16. Stellæ Aquilæ.						
1	Quæ eſt in medio Capitis		9	27	31	26 54 B.	6
2	Quæ hanc præcedit in Cervice		9	25	25	26 45	3
3	Stella lucida quæ interjacet Humeros	*AlNeſr Alttâir*	9	24	10	29 15	2
4	Quæ huic proxima eſt, ad latus Boreale		9	24	52	28 33	5
5	Præcedens duarum quæ ſunt in humero ſiniſtro		9	23	13	31 0	3
6	Sequens duarum		9	26	25	31 9	6
7	Præcedens duarum quæ ſunt in humero dextro		9	19	4	28 30	6
8	Sequens duarum		9	19	55	26 30	6
9	Quæ eſt in cauda Aquilæ, ab ea verò longè diſſita, & tangens Galaxiam	*Dznab Alokâb.*	9	12	31	36 15 B.	3

Tabulæ Stellarum. 49

ج	اوسط همان سه						
د	متقدم همان سه						
ه	آن کوکب که بر طرف سوفار است						
	کواکب عقاب						
ا	آنک برمیان سر است						
ب	آنک در پیش این است دو گردن						
ج	آن کوکب روشن که برمیان دو منکب است	النسر الطایر					
د	آنک دردکست باو از جانب شمال						
ه	متقدم آن دو که بر منکب چپ اند						
و	تالي همان دو						
ز	متقدم آن دو که بر منکب راست اند						
ح	تالي همان دو						
ط	آنک بر دنبال دسر است ازدور و مماس مجرّه است	ذنب العقاب					

H



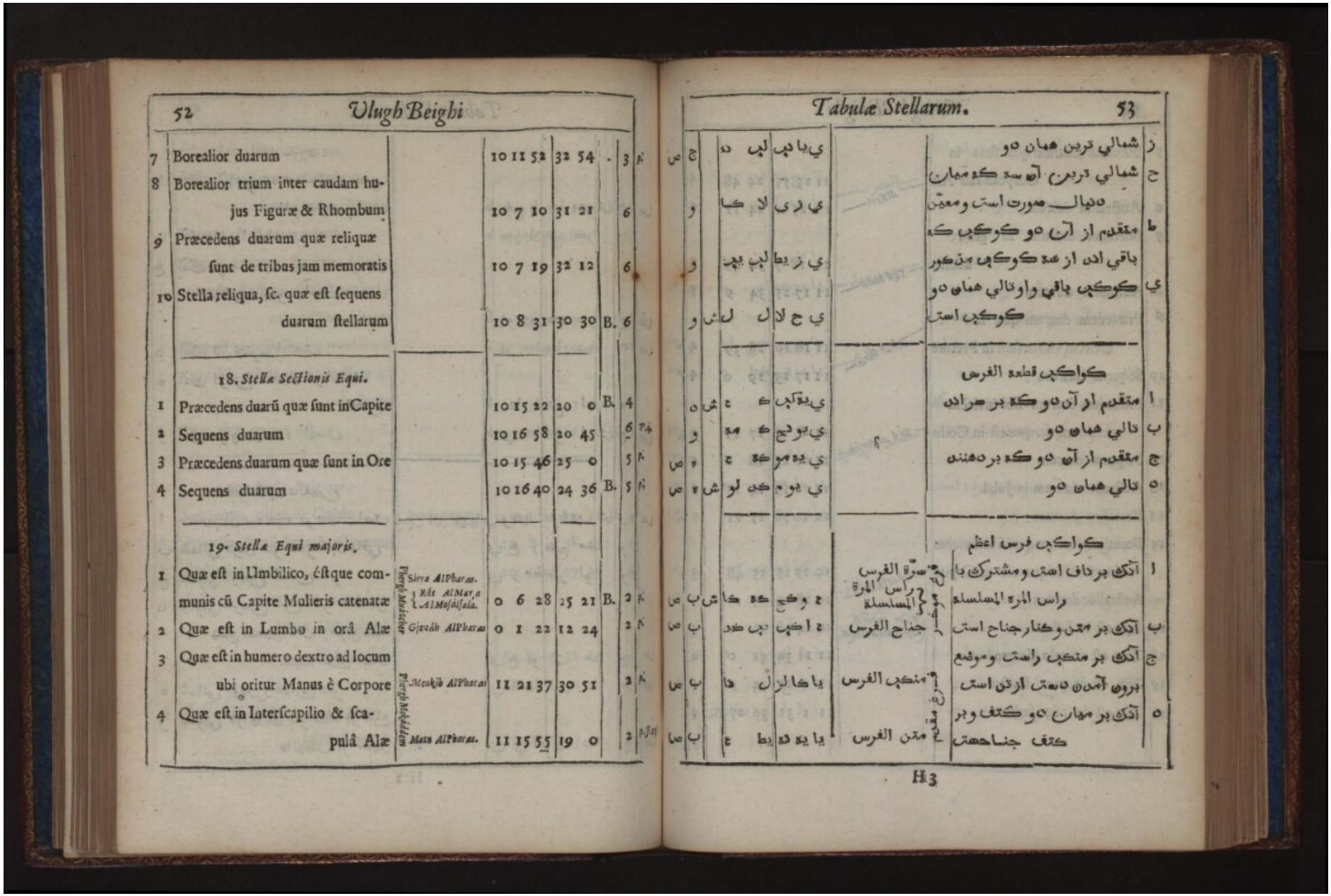
50 Ulugh Beighi

	Extra hanc Figuram.											
1	Præcedens duarum ad Auſtrale latus Capitis Aquilæ		9	23	1	21	12	B.	3			
2	Ea quæ eſt ſequens earum		9	27	31	18	27		3			
3	Quæ ab humero ſiniſtro Aquilæ verſùs Auſtrum ſita eſt, at inclinans ad Occidentem		9	16	16	24	27		3	N		
4	Quæ eſt ad Auſtrũ hujus *præcedentis*		9	17	49	19	51		4	N		
5	Quæ hâc adhuc magis inclinat ad Auſtrum		9	19	1	13	39		5			
6	Quæ ante omnes eſt		9	10	19	16	30	B.	3	N		
	17. Stellæ Delphini:											
1	Præcedens trium in Cauda	*Dsnab AlDelphin*	10	6	22	29	12	B.	4	N		
2	Borealior duarũ ſtellarũ reliquarum		10	8	7	28	45		6			
3	Auſtralior duarum		10	7	49	27	36		6			
4	Auſtralior duarum in præcedenti latere Quadranguli Rhomboïdis		10	8	16	31	45		3	N		
5	Borealior duarum		10	9	49	32	51		3	N		
6	Auſtralior duarum in ſequenti latere Rhombi		10	10	55	31	51		3	N		

Tabulæ Stellarum. 51

	خارج این صورت											
ا	متقدم آن دو که در جانب جنوب از سر دست است		ط	كج	ا	كا	يب	ش	ج	ص		
ب	آنک تالي ایشانست		ط	كز	لا	يج	كز		ج			
ج	آنک از منکب چپ دست در جانب جنوب است مایل بمغرب		ط	يو	لو	كن	كز		ج	ص		
د	آنک در جنوب اینست		ظ	يز	مط	يط	دا		ه	ص		
ه	آنک ازین مایل تر است بجنوب		ط	يا	ا	يج	لط		ه			
و	آنک در پیش همه ایستد		ط	ي	يط	دو	ل	ش	ج	ص		
	كواكب دلفين											ذنب الدلفين
ا	متقدم آن سه که بر دنبال است		ي	وكب	كط	يب	ش		ن	ص		
ب	شمالي قرين دو كوكب باقي		ي	ح	ر	كج	مه		و			
ج	جنوبي قرين همان دو		ي	ز	مط	كز	لو		و			
د	جنوبي قرين آن دو که بر ضلع متقدم است از مربّع که شبيه معيّن است		ي	ح	هو	لا	مه		ج	ص		
ه	شمالي قرين همان دو		ي	ط	مط	لب	دا		ج	ص		
و	جنوبي قرين آن دو که بر ضلع تاليست از معيّن		ي	ي	ه	لا	دا		ج	ص		

H 2



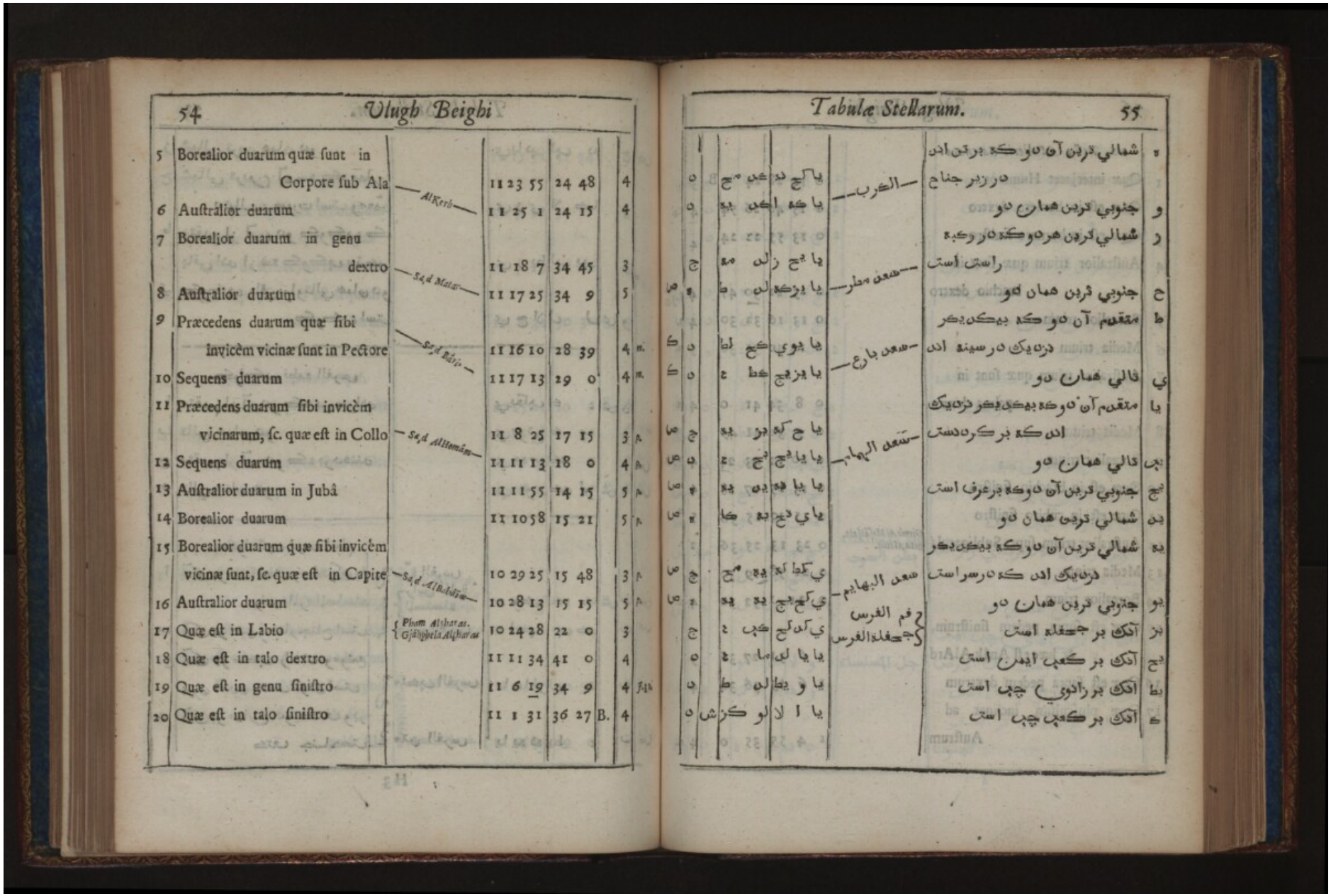
52 Ulugh Beighi

7	Borealior duarum		10 11 52	32 54	.	3		
8	Borealior trium inter caudam hujus Figuræ & Rhombum		10 7 10	31 21		6		
9	Præcedens duarum quæ reliquæ sunt de tribus jam memoratis		10 7 19	32 12		6		
10	Stella reliqua, sc. quæ est sequens duarum stellarum		10 8 31	30 30	B.	6		
	18. *Stellæ Sectionis Equi.*							
1	Præcedens duarũ quæ sunt in Capite		10 15 22	20 0	B.	4		
2	Sequens duarum		10 16 58	20 45		6		
3	Præcedens duarum quæ sunt in Ore		10 15 46	25 0		5		
4	Sequens duarum		10 16 40	24 36	B.	5		
	19. *Stellæ Equi majoris.*							
1	Quæ est in Umbilico, éstque communis cũ Capite Mulieris catenatæ	Sirra AlPharas. Rás AlMaraa AlMosáisala.	0 6 28	25 21	B.	2		
2	Quæ est in Lumbo in orâ Alæ	Gjevâh AlPharas	0 1 22	12 24		2		
3	Quæ est in humero dextro ad locum ubi oritur Manus è Corpore	Menkib AlPharas	11 21 37	30 51		2		
4	Quæ est in Interscapilio & scapulâ Alæ	Matn AlPharas.	11 15 55	19 0		2		

Tabulæ Stellarum. 53

ز	شمالي ترين همان دو							
ح	شمالي تريز آن سه كه ميان دنبال صورت است ومعين							
ط	متقدم از آن دو كوكب كه باقي اند از سه كوكب مذكور							
ي	كوكب باقي واوتالي همان دو كوكب است							
	كواكب قطعة الفرس							
ا	متقدم از آن دو كه بر سراند							
ب	تالي همان دو							
ج	متقدم از آن دو كه بر دهنند							
د	تالي همان دو							
	كواكب فرس اعظم							
ا	آنك بر داف است ومشترك با راس المرة المسلسلة	سرة الفرس راس المرة المسلسلة						
ب	آنك بر متن وكنار جناح است	جناح الفرس						
ج	آنك بر منكب راست وموضع بروں آمدن دست ازتن است	منكب الفرس						
د	آنك بر ميان دو كتف وبر كتف جناحست	متن الفرس						

Reference: 10676. Copyright for this page: Public Domain
View on the Qatar Digital Library: http://www.qdl.qa/en/archive/qnlhc/10676.167

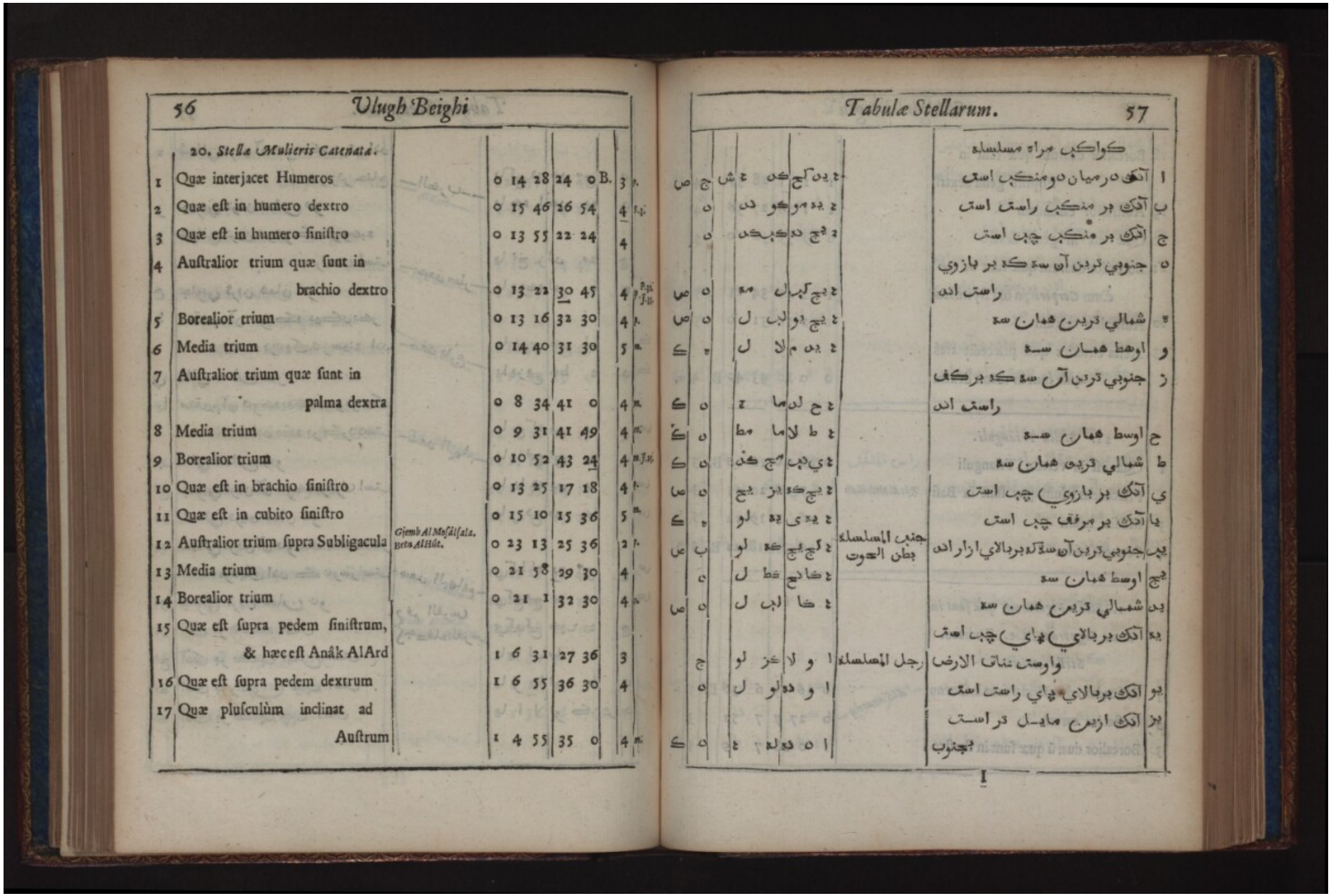


54 Ulugh Beighi

5	Borealior duarum quæ ſunt in Corpore ſub Ala	Alkeb	11	23	55	24 48	4
6	Auſtralior duarum		11	25	1	24 15	4
7	Borealior duarum in genu dextro	Sad Matar	11	18	7	34 45	3
8	Auſtralior duarum		11	17	25	34 9	5
9	Præcedens duarum quæ ſibi invicèm vicinæ ſunt in Pectore	Sad Bari	11	16	10	28 39	4 m.
10	Sequens duarum		11	17	13	29 0	4 m.
11	Præcedens duarum ſibi invicèm vicinarum, ſc. quæ eſt in Collo	Sad Alhemâm	11	8	25	17 15	3 ♑
12	Sequens duarum		11	11	13	18 0	4 ♑
13	Auſtralior duarum in Jubâ		11	11	55	14 15	5 ♑
14	Borealior duarum		11	10	58	15 21	5 ♑
15	Borealior duarum quæ ſibi invicèm vicinæ ſunt, ſc. quæ eſt in Capite	Sad Albadin	10	29	25	15 48	3 ♑
16	Auſtralior duarum		10	28	13	15 15	5 ♑
17	Quæ eſt in Labio	Phum Alpharas, Gjabhbela Alpharas	10	24	28	22 0	3
18	Quæ eſt in talo dextro		11	1	34	41 0	4
19	Quæ eſt in genu ſiniſtro		11	6	19	34 9	4 ♑
20	Quæ eſt in talo ſiniſtro		11	1	31	36 27 B.	4

Tabulæ Stellarum. 55

ا	شمالي ترين آن دو كه برتن اند						
ب	در زير جناح	الكرب	ك	٥	٢٠	٢٠	٥
ج	جنوبي ترين همان دو		ك	٥	٢٠	٢٠	٥
د	شمالي ترين هر دو كه در ركبه						
ه	راست است	سعد مطر	ك	٥	٢٠	٢٠	٥
و	جنوبي ترين همان دو		ك	٥	٢٠	٢٠	٥
ز	مقدم آن دو كه بيكديگر						
ح	در يك در سينه اند	سعد بارع	ك	٥	٢٠	٢٠	٥
ط	تالي همان دو		ك	٥	٢٠	٢٠	٥
ي	متقدم آن دو كه بيكديگر در يك						
يا	اند كه بر كردن ست	سعد الهمام	ك	٥	٢٠	٢٠	٥
يب	تالي همان دو		ك	٥	٢٠	٢٠	٥
يج	جنوبي ترين آن دو كه برعرف است		ك	٥	٢٠	٢٠	٥
يد	شمالي ترين همان دو		ك	٥	٢٠	٢٠	٥
يه	شمالي ترين آن دو كه بيكديگر						
يو	در يك اند كه در سر است	سعد البهايم	ك	٥	٢٠	٢٠	٥
يز	جنوبي ترين همان دو		ك	٥	٢٠	٢٠	٥
يح	آنكه بر جفله است	رقم الفرس جفلة الفرس	ك	٥	٢٠	٢٠	٥
يط	آنكه بر كعب ايمن است		ك	٥	٢٠	٢٠	٥
ك	آنكه بر زانوي چپ است		ك	٥	٢٠	٢٠	٥
كا	آنكه بر كعب چپ است		ك	٥	٢٠	٢٠	٥



56 Ulugh Beighi

20. Stellæ Mulieris Catenatæ.

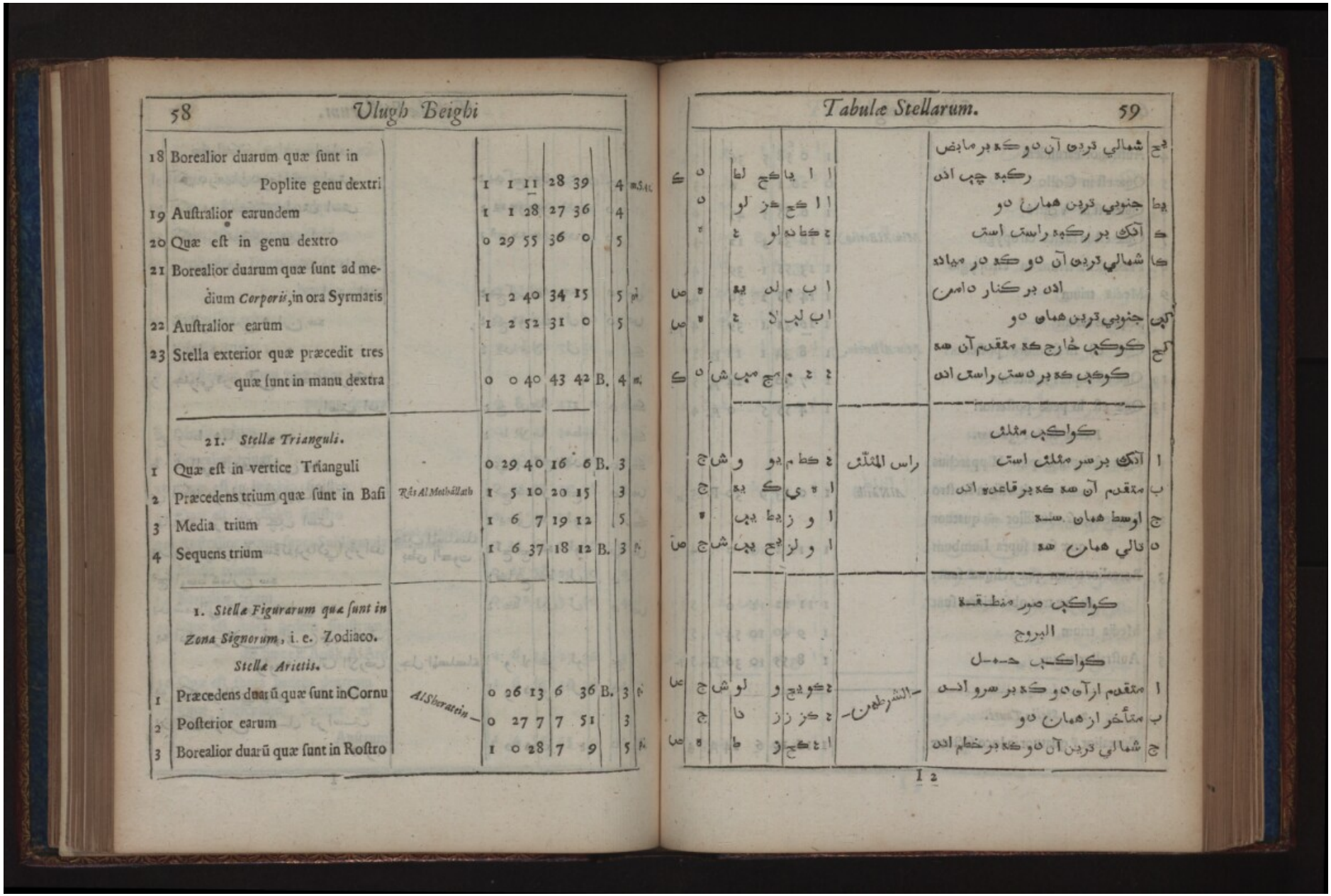
1	Quæ interjacet Humeros		0	14	28	24	0 B.	3	♑
2	Quæ eſt in humero dextro		0	15	46	26	54	4	♑
3	Quæ eſt in humero ſiniſtro		0	13	55	22	24	4	
4	Auſtralior trium quæ ſunt in brachio dextro		0	13	22	30	45	4	♑ ♒
5	Borealior trium		0	13	16	32	30	4	♑
6	Media trium		0	14	40	31	30	5	♑
7	Auſtralior trium quæ ſunt in palma dextra		0	8	34	41	0	4	♑
8	Media trium		0	9	31	41	49	4	♑
9	Borealior trium		0	10	52	43	24	4	♑ ♒
10	Quæ eſt in brachio ſiniſtro		0	13	25	17	18	4	♑
11	Quæ eſt in cubito ſiniſtro		0	15	10	15	36	5	♑
12	Auſtralior trium ſupra Subligacula	Gjemb Al Mofdilſala. Beta Al Hût.	0	23	13	25	36	2	♑
13	Media trium		0	21	58	29	30	4	
14	Borealior trium		0	21	1	32	30	4	♑
15	Quæ eſt ſupra pedem ſiniſtrum, & hæc eſt Anâk AlArd		1	6	31	27	36	3	
16	Quæ eſt ſupra pedem dextrum		1	6	55	36	30	4	
17	Quæ pluſculùm inclinat ad Auſtrum		1	4	55	35	0	4	♑

Tabulæ Stellarum. 57

كواكب مراة مسلسلة

ا	آنكه درميان دومنكب است		٢ يد كج كد	٢	ج	ش	٢	٢	ص
ب	آنك بر منكب راست است		٢ يد مو كو	٢	د				
ج	آنك بر منكب چپ است		٢ ج دد كبكد	٢	د				
د	جنوبي ترين آن سه كه بر بازوي راست اند		٢ يج كبرل مد	٢	د				ص
ه	شمالي ترين همان سه		٢ يج دو لب ل	٢	د				ص
و	اوسط همان سه		٢ يد م لا ل	٢	٥				ك
ز	جنوبي ترين آن سه كه بر كف راست اند		٢ ح لد ما ٢	٢	د				ك
ح	اوسط همان سه		٢ ط لا ما مط	٢	د				ك
ط	شمالي ترين همان سه		٢ ي دب مج كن	٢	د				ك
ي	آنك بر بازوي چپ است		٢ يج كه بز يج	٢	د				ص
يا	آنك بر مرفق چپ است		٢ يد ى يه لو	٢	٥				ك
يب	جنوبي ترين آن سه كه بربالاي ازار اند	جنب المسلسلة بطن الحوت	٢ كج يج كه لو	٢	ب				ص
يج	اوسط همان سه		٢ كا ج غط ل	٢	د				
يد	شمالي ترين همان سه		٢ كا لب ل	٢	د				ص
يه	آنك بربالاي پاي چپ است								
يو	آنك بربالاي پاي راست است	رجل المسلسلة	١ و لا غز لو	١	ج				
يز	آنك ازين مايل تر است		١ و دد لو ل	١	د				
	جنوب		١ ٥ دد له ٢	١	د				ك

I



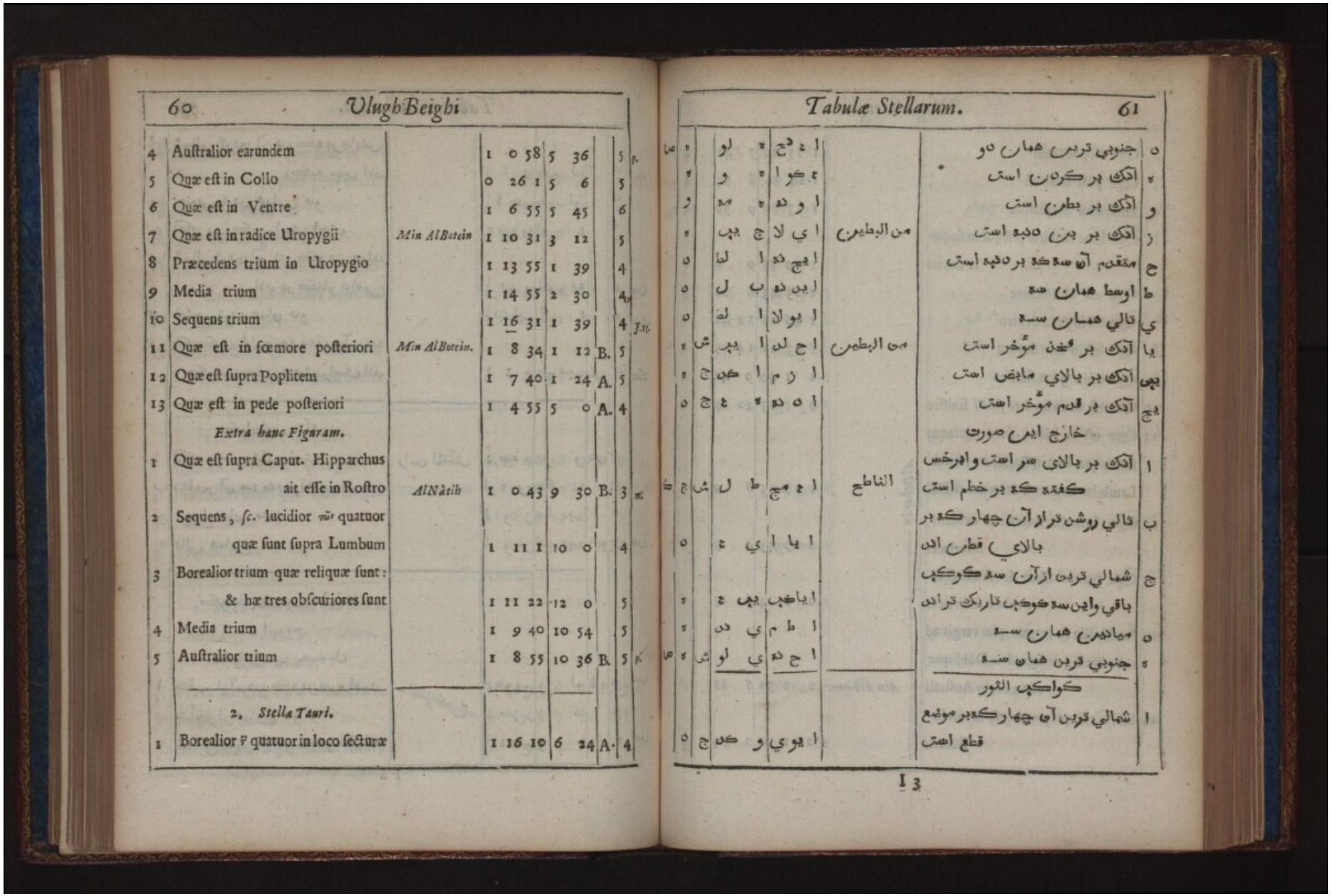
58 Ulugh Beighi

18	Borealior duarum quæ ſunt in Poplite genu dextri		1	1 11	28 39		4	
19	Auſtralior earundem		1	1 28	27 36		4	
20	Quæ eſt in genu dextro		0	29 55	36 0		5	
21	Borealior duarum quæ ſunt ad medium *Corporis*, in ora Syrmatis		1	2 40	34 15		5	
22	Auſtralior earum		1	2 52	31 0		5	
23	Stella exterior quæ præcedit tres quæ ſunt in manu dextra		0	0 40	43 42	B.	4	
	21. Stellæ Trianguli.							
1	Quæ eſt in vertice Trianguli		0	29 40	16 6	B.	3	
2	Præcedens trium quæ ſunt in Baſi	*Rás Al Muthállath*	1	5 10	20 15		3	
3	Media trium		1	6 7	19 12		5	
4	Sequens trium		1	6 37	18 12	B.	3	
	1. Stellæ Figurarum quæ ſunt in Zona Signorum, i. e. Zodiaco. *Stellæ Arietis.*							
1	Præcedens duarũ quæ ſunt in Cornu	*Al Sheratein*	0	26 13	6 36	B.	3	
2	Poſterior earum		0	27 7	7 51		3	
3	Borealior duarũ quæ ſunt in Roſtro		1	0 28	7 9		5	

Tabulæ Stellarum. 59

ج	شمالي ترين آن دو كه بر مابض ركبه چپ اند			ا ا يا كح لط		ك	ن	
ط	جنوبي ترين همان دو			ا ا كح كز لو			ن	
ك	آنك بر ركبه راست است			ح كط نه لو	ء			
كا	شمالي ترين آن دو كه در ميانه اند بر كنار دامن			ا ب م لد يه		ص		
كب	جنوبي ترين همان دو			ا ب لب لا	ء	ص		
كج	كوكب خارج كه متقدم آن سه كوكب كه بر دست راست اند			ح ء م مج مب	ش	ك	ن	
	كواكب مثلث							
ا	آنك بر سر مثلث است	راس المثلث		ح كط م يو	و ش		ج	
ب	متقدم آن سه كه بر قاعده اند			ا ء ي ك يه			ج	
ج	اوسط همان سه			ا و ز يط يب			ء	
د	تالي همان سه			ا و لز يج يب	ش ج	ص		
	كواكب صور منطقة البروج							
	كواكب حمل							
ا	متقدم از آن دو كه بر سر و اند	الشرطين		ح كو يج و	لو ش ج	ع		
ب	متأخر از همان دو			ح كز زا	ج			
ج	شمالي ترين آن دو كه بر خطم اند			ا ح كج ز	ط	ص	ء	

I 2



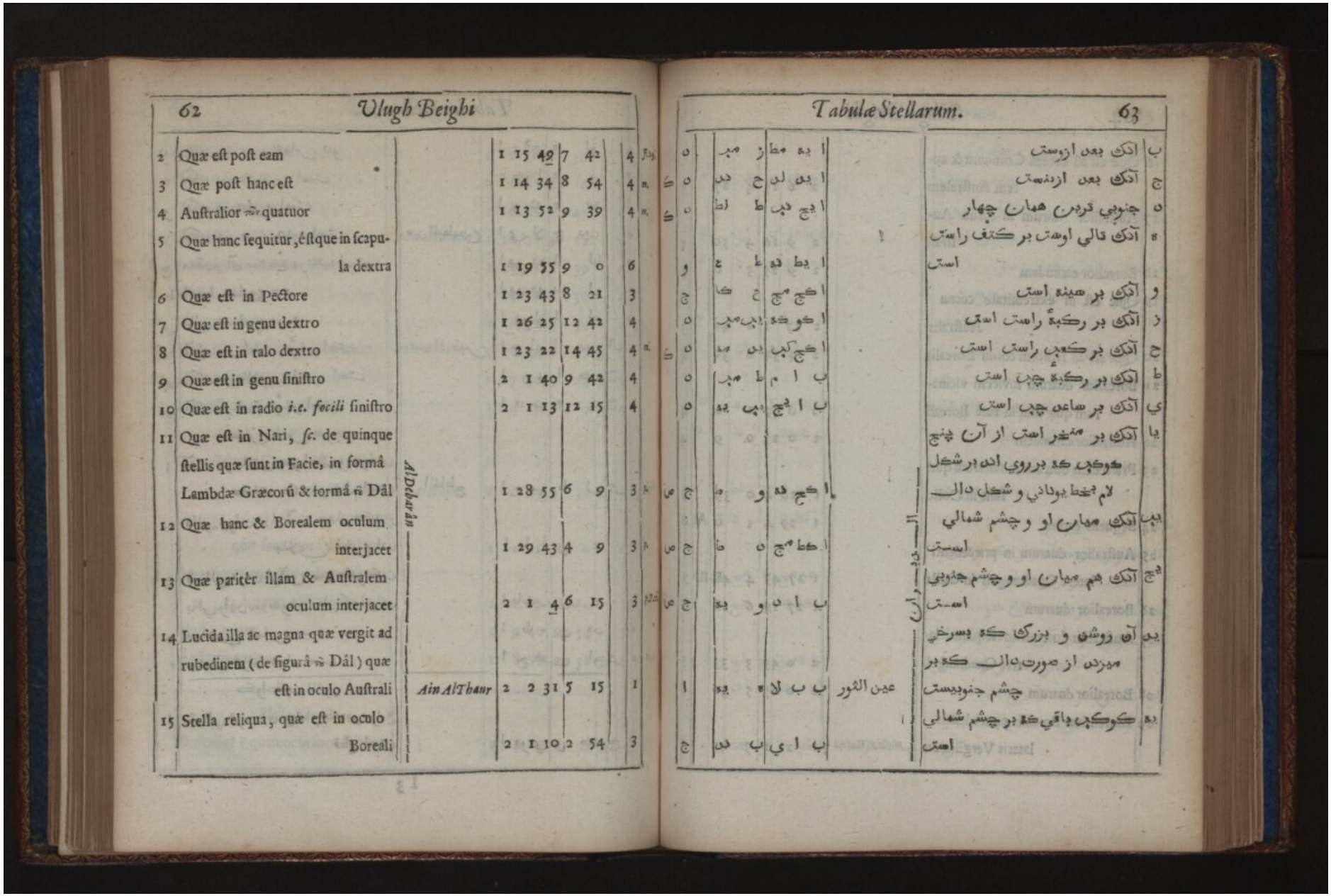
60 Ulugh Beighi

4	Auſtralior earundem		1	0 58	5	36		5
5	Quæ eſt in Collo		0	26 1	5	6		5
6	Quæ eſt in Ventre		1	6 55	5	45		6
7	Quæ eſt in radice Uropygii	*Min AlBotein*	1	10 31	3	12		5
8	Præcedens trium in Uropygio		1	13 55	1	39		4
9	Media trium		1	14 55	2	30		4
10	Sequens trium		1	16 31	1	39		4
11	Quæ eſt in fœmore poſteriori	*Min AlBotein.*	1	8 34	1	12	B.	5
12	Quæ eſt ſupra Poplitem		1	7 40	1	24	A.	5
13	Quæ eſt in pede poſteriori		1	4 55	5	0	A.	4
	Extra hanc Figuram.							
1	Quæ eſt ſupra Caput. Hipparchus ait eſſe in Roſtro	*AlNâtih*	1	0 43	9	30	B.	3
2	Sequens, *ſc.* lucidior trium quatuor quæ ſunt ſupra Lumbum		1	11 1	10	0		4
3	Borealior trium quæ reliquæ ſunt: & hæ tres obſcuriores ſunt		1	11 22	12	0		5
4	Media trium		1	9 40	10	54		5
5	Auſtralior trium		1	8 55	10	36	B.	5
	2. *Stella Tauri.*							
1	Borealior 7 quatuor in loco ſecturæ		1	16 10	6	24	A.	4

Tabulæ Stellarum. 61

ن	جنوبي ترين همان دو		ا ٤ دج	٥	لو	٥		٥
ه	آنك بر كردن است		٤ كوا	٥	و	٥		٥
و	آنك بر بطن است		ا و ده	٥	مه	٥		و
ز	آنك بر بن دنبه است	من البطين	ا ي لا	ج	يب	٥		٥
ح	مقدم آن سه كه بر دنبه است		ا يج ذه		ا لط	٥		٥
ط	اوسط همان سه		ا يد ذه	ب	ل	٥		٥
ي	تالي همان سه		ا يولا		ا لف	٥		٥
يا	آنك بر فخذ مؤخر است	من البطين	ا ح لد		ا يب	٥	ش	٥
يب	آنك بر بالاي مابض است		ا ز م		ا كب	٥	ح	٥
يج	آنك بر قدم مؤخر است		ا ه دو	٥	٤	٥	ح	٥
	خارج اين صورت							
ا	آنك بر بالاي سر است وادرخس							
	گفته كه بر خطم است	الناطح	ا ٤ مج	ط	ل	٥	ش	ح
ب	تالي روشن تر از آن چهار كه بر							
	بالاي قطن اند		ا يا	ا	ي	٤	٥	
ج	شمالي ترين از آن سه كوكب							
	باقي واين سه كوكب تاريك تر اند		ا ياكب	يب	٤	٥		٥
د	ميانين همان سه		ا ط م		ي	دن	٥	٥
ه	جنوبي ترين همان سه		ا ح دو		ي لو	٥	ش	٥
	كواكب الثور							
ا	شمالي ترين آن چهار كه بر موضع							
	قطع است		ا يوي	و	كن	٥	ح	٥

I 3



62 Ulugh Beighi

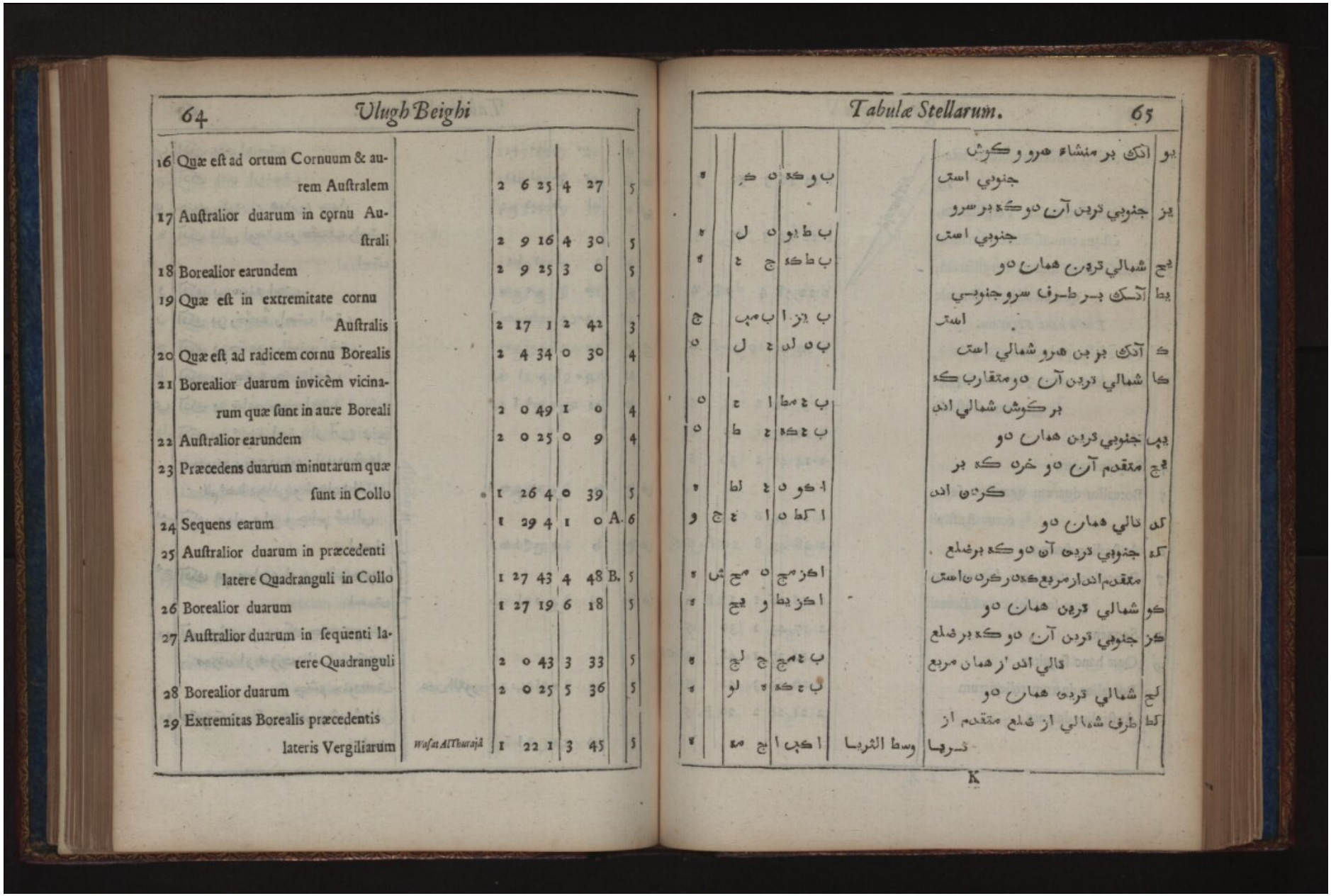
2	Quæ eſt poſt eam		1 15 49	7 42	4			
3	Quæ poſt hanc eſt		1 14 34	8 54	4			
4	Auſtralior ﻫ quatuor		1 13 52	9 39	4			
5	Quæ hanc ſequitur, éſtque in ſcapula dextra		1 19 55	9 0	6			
6	Quæ eſt in Pectore		1 23 43	8 21	3			
7	Quæ eſt in genu dextro		1 26 25	12 42	4			
8	Quæ eſt in talo dextro		1 23 22	14 45	4			
9	Quæ eſt in genu ſiniſtro		2 1 40	9 42	4			
10	Quæ eſt in radio *i.e. focili* ſiniſtro		2 1 13	12 15	4			
11	Quæ eſt in Nari, *ſc.* de quinque ſtellis quæ ſunt in Facie, in formâ Lambdæ Græcorũ & formâ ﻫ Dâl	*Al Debarân*	1 28 55	6 9	3			
12	Quæ hanc & Borealem oculum interjacet		1 29 43	4 9	3			
13	Quæ paritèr illam & Auſtralem oculum interjacet		2 1 4	6 15	3			
14	Lucida illa ac magna quæ vergit ad rubedinem (de figurâ ﻫ Dâl) quæ eſt in oculo Auſtrali	*Ain Al Thaur*	2 2 31	5 15	1			
15	Stella reliqua, quæ eſt in oculo Boreali		2 1 10	2 54	3			

Tabulæ Stellarum. 63

ب	انک بعد ازوست							
ج	آنک بعد ازدنست							
د	جنوبي قردن همان چهار							
ه	آنک تالي اوست بر کتف راست							
	است							
و	آنک بر سینه است							
ز	آنک بر رکبهٔ راست است							
ح	آنک بر کعب راست است							
ط	آنک بر رکبهٔ چپ است							
ي	آنک بر ساعد چپ است							
يا	آنک بر منخر است از آن پنج کوکب که برروي اند بر شکل لام بخط بودادي و شکل دال							
يب	آنک میان او و چشم شمالي است							
يج	آنک هم میان او و چشم جنوبي است							
يد	آن روشن و بزرگ که بسرخي میزدن از صورت دال که بر چشم جنوبیست	عین الثور						
يه	کوکب باقي که بر چشم شمالي است							

Reference: 10676. Copyright for this page: Public Domain

View on the Qatar Digital Library: http://www.qdl.qa/en/archive/qnlhc/10676.172



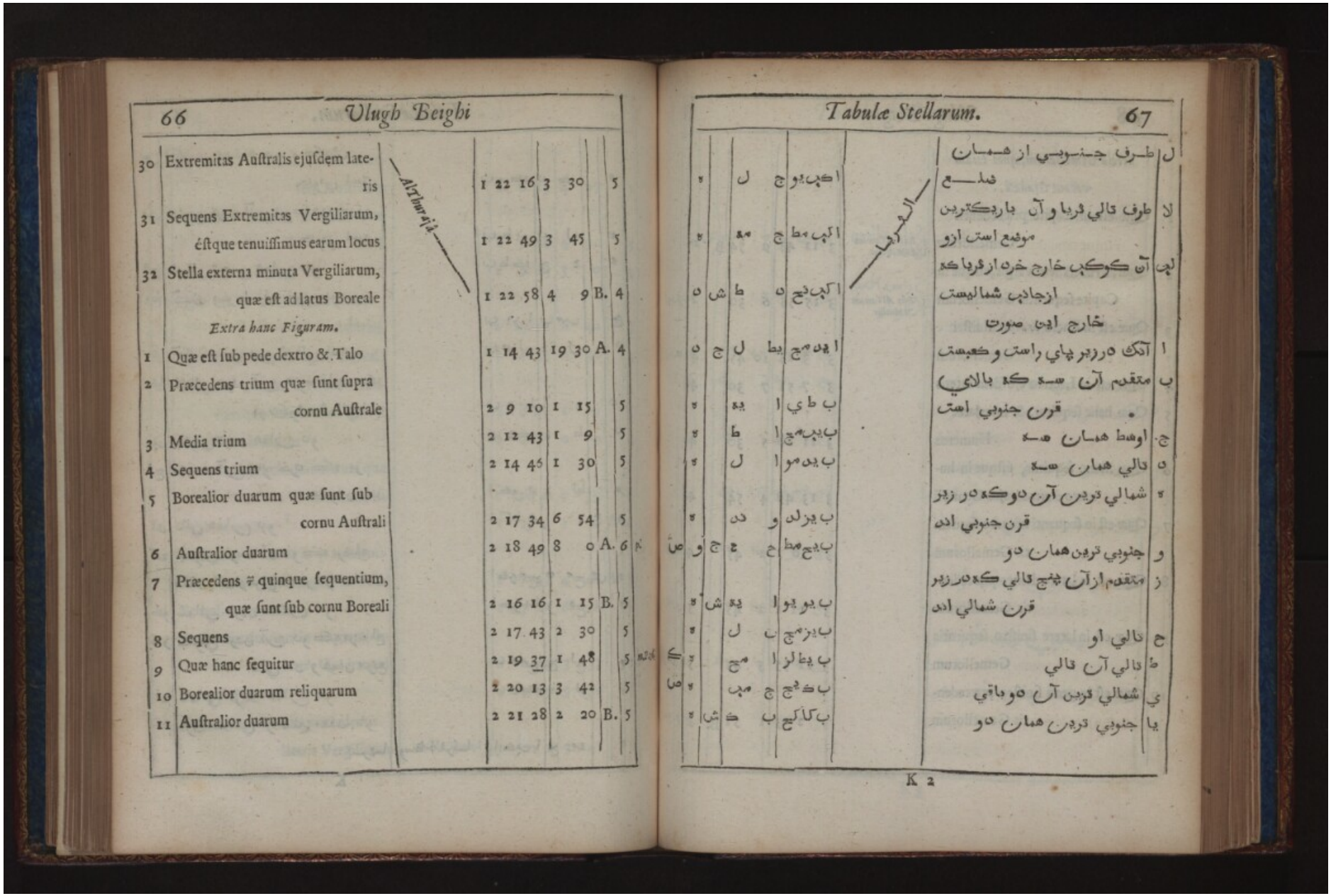
64 Ulugh Beighi

16	Quæ eſt ad ortum Cornuum & aurem Auſtralem		2	6	25	4	27	5
17	Auſtralior duarum in cornu Auſtrali		2	9	16	4	30	5
18	Borealior earundem		2	9	25	3	0	5
19	Quæ eſt in extremitate cornu Auſtralis		2	17	1	2	42	3
20	Quæ eſt ad radicem cornu Borealis		2	4	34	0	30	4
21	Borealior duarum invicèm vicinarum quæ ſunt in aure Boreali		2	0	49	1	0	4
22	Auſtralior earundem		2	0	25	0	9	4
23	Præcedens duarum minutarum quæ ſunt in Collo		1	26	4	0	39	5
24	Sequens earum		1	29	4	1	0 A.	6
25	Auſtralior duarum in præcedenti latere Quadranguli in Collo		1	27	43	4	48 B.	5
26	Borealior duarum		1	27	19	6	18	5
27	Auſtralior duarum in ſequenti latere Quadranguli		2	0	43	3	33	5
28	Borealior duarum		2	0	25	5	36	5
29	Extremitas Borealis præcedentis lateris Vergiliarum	Waſat Al Thuraiâ	1	22	1	3	45	5

Tabulæ Stellarum. 65

بو	انک بر منشاء هرو و کوش جنوبي است		ب و که	ه	ک	٥
بز	جنوبي ترين آن دو که بر سرو جنوبي است		ب ط بو	ه	ل	٥
بح	شمالي ترين همان دو		ب ط که	٥	ج ع	٥
بط	آنک بر طرف سرو جنوبي است		ب بز ا	ب مب		ج
ک	آنک بر بن هرو شمالي است		ب ه لد	٥	ل ع	٥
کا	شمالي ترين آن دو متقارب که بر کوش شمالي اند		ب ع مط	٥	ا ع	٥
بب	جنوبي ترين همان دو		ب ع که	٥	ط ع	٥
بج	متقدم آن دو خرد که بر گردن اند		ا کو ه	٥	ط ع	٥
کد	تالي همان دو		ا کط ه	و	ا ع ج	و
که	جنوبي ترين آن دو که برضلع متقدم اند از مربع که در گردن است		ا کز مج	٥	مج ش	٥
کو	شمالي ترين همان دو		ا کز بط	٥	و بح	٥
کز	جنوبي ترين آن دو که برضلع تالي اند از همان مربع		ب ع مج	٥	ج لج	٥
کح	شمالي ترين همان دو		ب ع که	٥	لو ٥	٥
کط	طرف شمالي از ضلع متقدم از ثريا	وسط الثريا	ا کب	ا ج	مه	٥

K



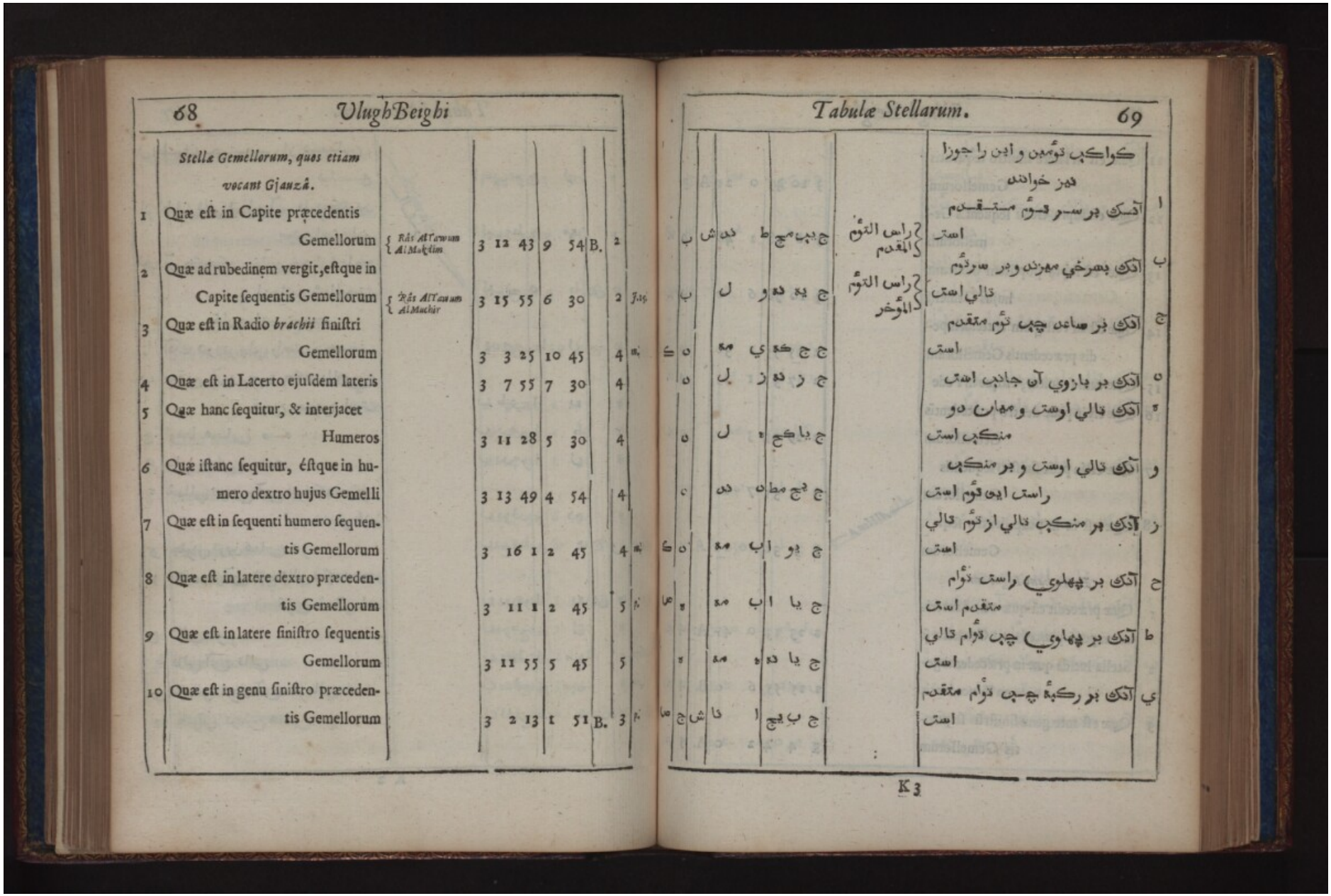
66 Ulugh Beighi

30	Extremitas Auſtralis ejuſdem lateris	Arthurai'a	1	22	16	3	30	5
31	Sequens Extremitas Vergiliarum, éſtque tenuiſſimus earum locus		1	22	49	3	45	5
32	Stella externa minuta Vergiliarum, quæ eſt ad latus Boreale		1	22	58	4	9 B.	4
	Extra hanc Figuram.							
1	Quæ eſt ſub pede dextro & Talo		1	14	43	19	30 A.	4
2	Præcedens trium quæ ſunt ſupra cornu Auſtrale		2	9	10	1	15	5
3	Media trium		2	12	43	1	9	5
4	Sequens trium		2	14	46	1	30	5
5	Borealior duarum quæ ſunt ſub cornu Auſtrali		2	17	34	6	54	5
6	Auſtralior duarum		2	18	49	8	0 A.	6
7	Præcedens ♯ quinque ſequentium, quæ ſunt ſub cornu Boreali		2	16	16	1	15 B.	5
8	Sequens		2	17	43	2	30	5
9	Quæ hanc ſequitur		2	19	37	1	48	5
10	Borealior duarum reliquarum		2	20	13	3	42	5
11	Auſtralior duarum		2	21	28	2	20 B.	5

Tabulæ Stellarum. 67

ل	طرف جنوبي از همان	الشرطان						
لا	طرف تالي قربا و آن باريكترين							
لب	آن كوكب خارج خرد از قربا كه							
ا	آنك در زير پاي راست و كعبست							
ب	متقدم آن سه كه بالاي							
ج	اوسط همان سه							
د	تالي همان سه							
ه	شمالي ترين آن دو كه در زير							
و	جنوبي ترين همان دو							
ز	متقدم از آن پنج تالي كه در زير							
ح	تالي او							
ط	تالي آن تالي							
ي	شمالي ترين آن دو باقي							
يا	جنوبي ترين همان دو							

K 2



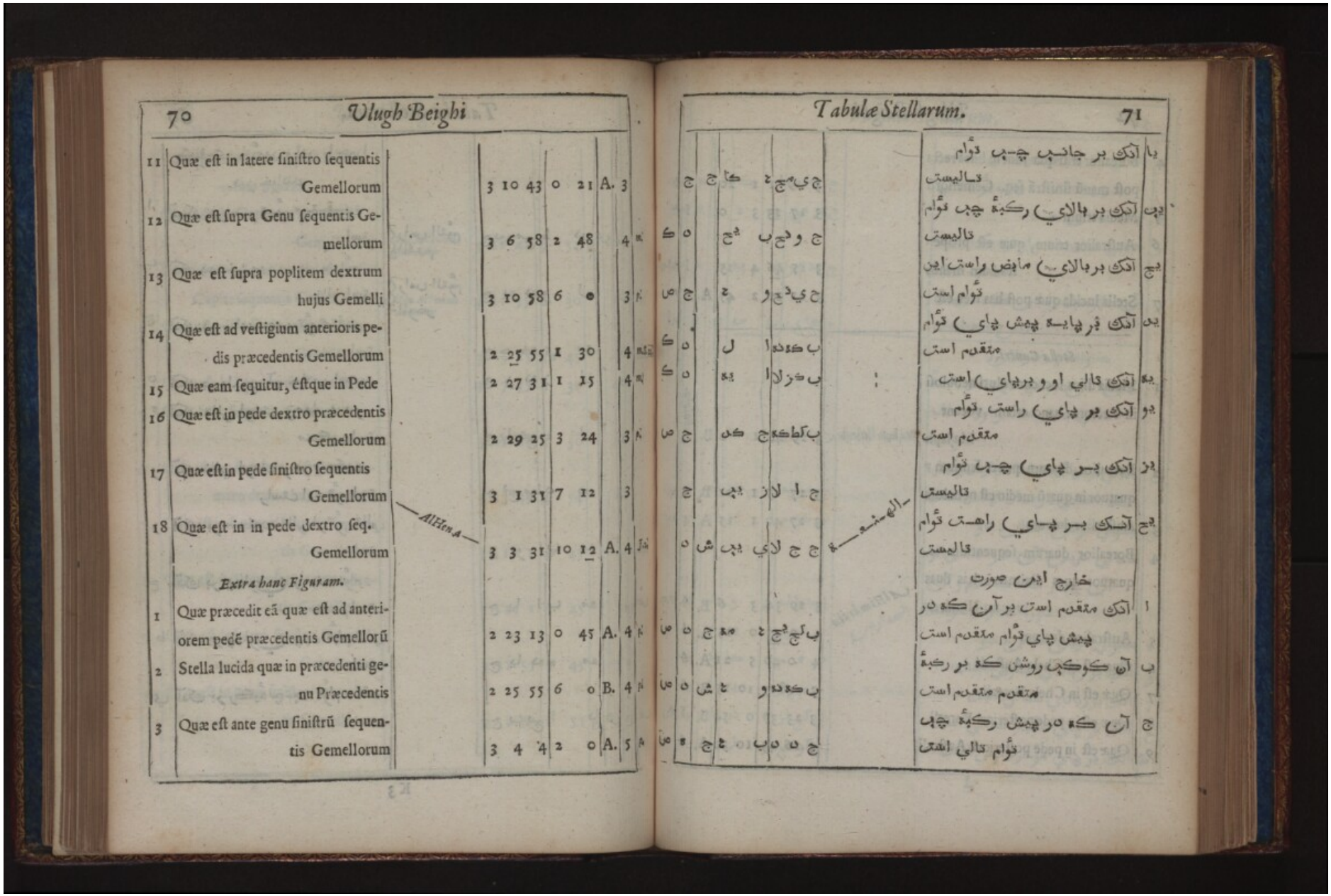
68 Ulugh Beighi

	Stellæ Gemellorum, quos etiam vocant Gjauzâ.							
1	Quæ eſt in Capite præcedentis Gemellorum	Râs AlTaeum Al Mukdim	3	12	43	9	54 B.	2
2	Quæ ad rubedinem vergit, eſtque in Capite ſequentis Gemellorum	Râs AlTaeum Al Muchir	3	15	55	6	30	2
3	Quæ eſt in Radio *brachii* ſiniſtri Gemellorum		3	3	25	10	45	4
4	Quæ eſt in Lacerto ejuſdem lateris		3	7	55	7	30	4
5	Quæ hanc ſequitur, & interjacet Humeros		3	11	28	5	30	4
6	Quæ iſtanc ſequitur, éſtque in humero dextro hujus Gemelli		3	13	49	4	54	4
7	Quæ eſt in ſequenti humero ſequentis Gemellorum		3	16	1	2	45	4
8	Quæ eſt in latere dextro præcedentis Gemellorum		3	11	1	2	45	5
9	Quæ eſt in latere ſiniſtro ſequentis Gemellorum		3	11	55	5	45	5
10	Quæ eſt in genu ſiniſtro præcedentis Gemellorum		3	2	13	1	51 B.	3

Tabulæ Stellarum. 69

	كواكب توأمين و اين را جوزا نيز خوانند								
ا	آنك بر سر توأم متقدم است	راس التوأم المقدم	ج	يب	مج	ط	دد	ش	ب
ب	آنك بسرخي ميزند و بر سر توأم تالي است	راس التوأم المؤخر	ج	يه	دو	ل			ب
ج	آنك بر ساعد چپ توأم متقدم است		ج	ج	كد	مه	ي	ه	ه
د	آنك بر بازوي آن جانب است		ج	ز	دز	ل			ه
ه	آنك تالي اوست و ميان دو منكب است		ج	يا	كج	ل			ه
و	آنك تالي اوست و بر منكب راست اين توأم است		ج	ج	مط	دد			ج
ز	آنك بر منكب تالي از توأم تالي است		ج	يو	اب	مه			ه
ح	آنك بر پهلوي راست توأم متقدم است		ج	يا	اب	مه			ما
ط	آنك بر پهلوي چپ توأم تالي است		ج	يا	دد	مه			ه
ي	آنك بر ركبهٔ چپ توأم متقدم است		ج	ب	يج	ا	دا	ش	ما

K 3



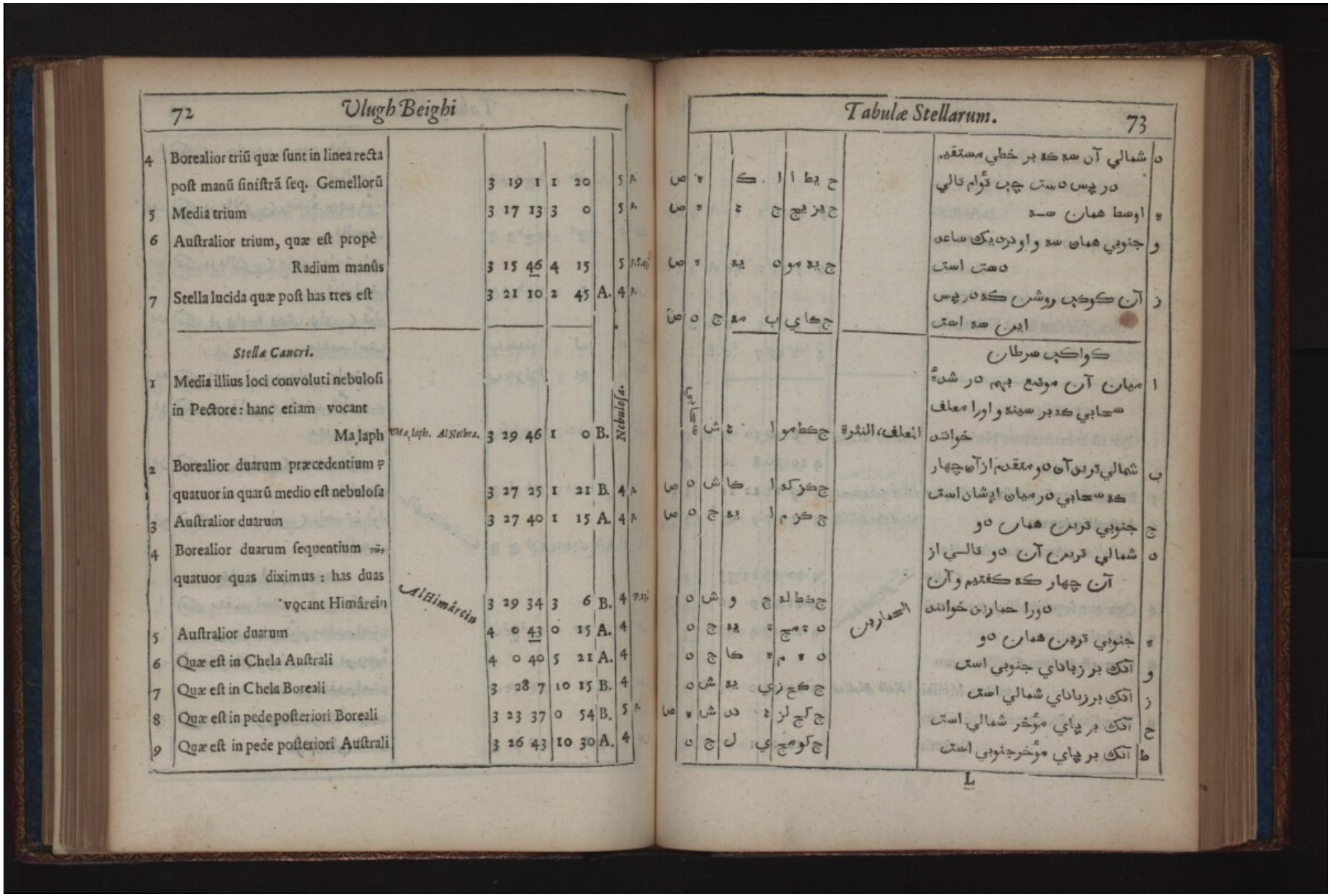
70 Ulugh Beighi

11	Quæ eſt in latere ſiniſtro ſequentis Gemellorum	3	10	43	0	21	A. 3
12	Quæ eſt ſupra Genu ſequentis Gemellorum	3	6	58	2	48	4
13	Quæ eſt ſupra poplitem dextrum hujus Gemelli	3	10	58	6	0	3
14	Quæ eſt ad veſtigium anterioris pedis præcedentis Gemellorum	2	25	55	1	30	4
15	Quæ eam ſequitur, éſtque in Pede	2	27	31	1	15	4
16	Quæ eſt in pede dextro præcedentis Gemellorum	2	29	25	3	24	3
17	Quæ eſt in pede ſiniſtro ſequentis Gemellorum	3	1	31	7	12	3
18	Quæ eſt in in pede dextro ſeq. Gemellorum	3	3	31	10	12	A. 4
	Extra hanc Figuram.						
1	Quæ præcedit eã quæ eſt ad anteriorem pedẽ præcedentis Gemellorũ	2	23	13	0	45	A. 4
2	Stella lucida quæ in præcedenti genu Præcedentis	2	25	55	6	0	B. 4
3	Quæ eſt ante genu ſiniſtrũ ſequentis Gemellorum	3	4	4	2	0	A. 5

Alhena

Tabulæ Stellarum. 71

يا	آنک بر جانب چپ توأم تالیست	ج	ج	ک	ج ي مج ع		
يب	آنک بر بالاي رکبهٔ چپ توأم تالیست	ک	ه	ج	ج و دج ب		
يج	آنک بر بالاي ماښ راست این توأم است	ص	ج	ه	ح ي دج و		
يد	آنک فرپایه پیش پاي توأم متقدم است	ک	ه	ل	ب کدد ا		
يه	آنک تالي او و برپاي است	ک	ه	يه	ب کزلا ا		
يو	آنک بر پاي راست توأم متقدم است	ص	ج	کد	ب کطکه ج		
يز	آنک بر پاي چپ توأم تالیست		ج	يب	ج ا لاز يب		
يح	آنک بر پاي راست توأم تالیست	ن	ش	يب	ج ج لاي يب	ع	الهنعة
	خارج این صورت						
ا	آنک متقدم است بر آن که در پیش پاي توأم متقدم است	ص	ه	ج	مه ع ج لچ ب		
ب	آن کوکب روشن که بر رکبهٔ متقدم متقدم است	ص	ه	ش	ع دد و ب کد		
ج	آن که در پیش رکبهٔ چپ توأم تالي است	ص	ه	ج	ع ب د ه ج		



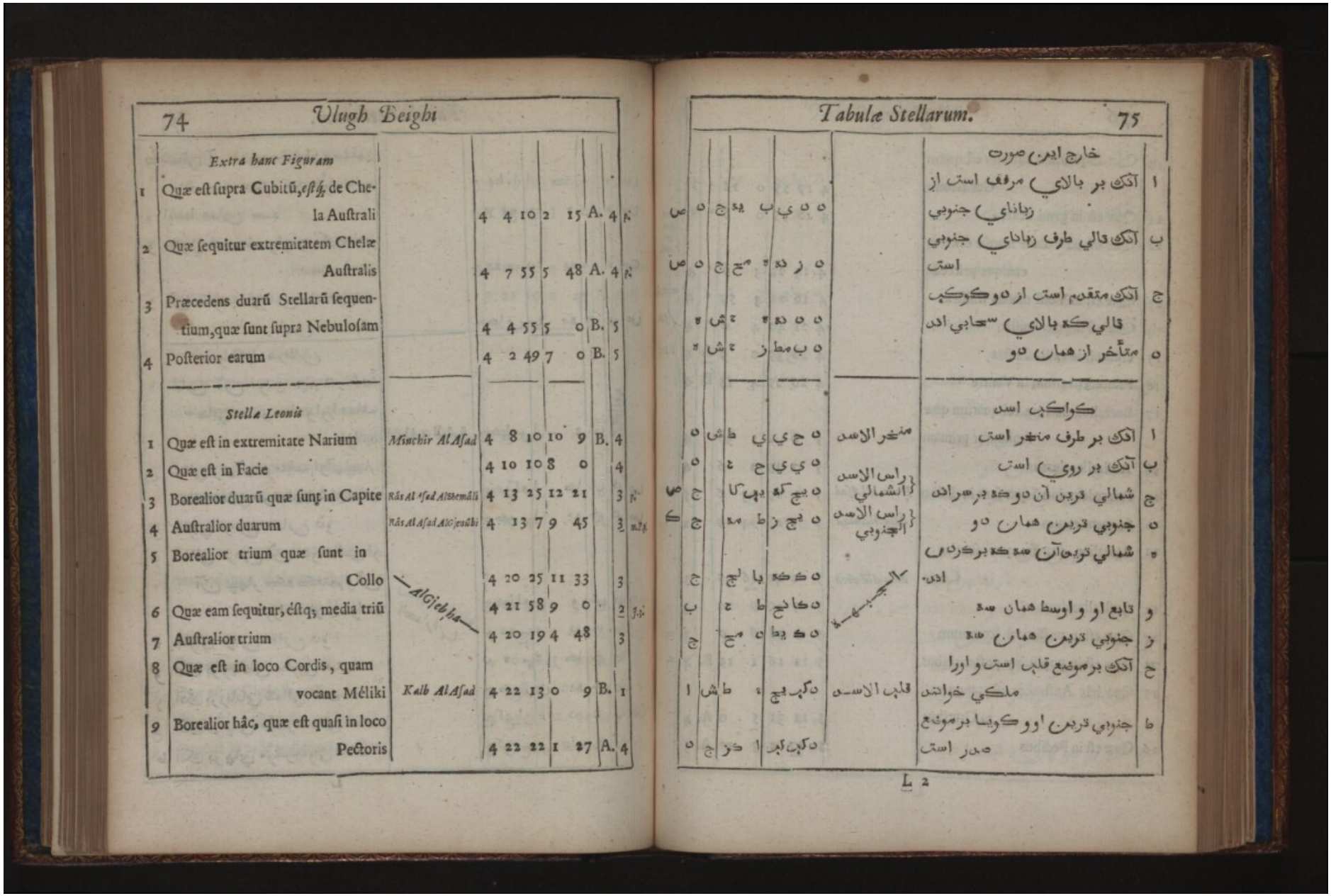
72 Ulugh Beighi

4	Borealior triũ quæ ſunt in linea recta poſt manũ ſiniſtrã ſeq. Gemellorũ		3	19	1	1	20	5	
5	Media trium		3	17	13	3	0	5	
6	Auſtralior trium, quæ eſt propè Radium manûs		3	15	46	4	15	5	
7	Stella lucida quæ poſt has tres eſt		3	21	10	2	45 A.	4	
	Stellæ Cancri.								
1	Media illius loci convoluti nebuloſi in Pectore: hanc etiam vocant Ma laph	Ma laph. Al Nebra.	3	29	46	1	0 B.	Nebuloſa.	
2	Borealior duarum præcedentium quatuor in quarũ medio eſt nebuloſa		3	27	25	1	21 B.	4	
3	Auſtralior duarum		3	27	40	1	15 A.	4	
4	Borealior duarum ſequentium quatuor quas diximus: has duas vocant Himârein	Al Himârein	3	29	34	3	6 B.	4	
5	Auſtralior duarum		4	0	43	0	15 A.	4	
6	Quæ eſt in Chela Auſtrali		4	0	40	5	21 A.	4	
7	Quæ eſt in Chela Boreali		3	28	7	10	15 B.	4	
8	Quæ eſt in pede poſteriori Boreali		3	23	37	0	54 B.	5	
9	Quæ eſt in pede poſteriori Auſtrali		3	26	43	10	30 A.	4	

Tabulæ Stellarum. 73

د	شمالي آن سه كه بر خطي مستقيم								
ه	در پس دست چپ قوام تالي								
و	اوسط همان سه								
ز	جنوبي همان سه واودر يك ساعد								
ح	دست است								
ط	آن كوكب روشن كه در پس								
	اين سه است								
	كواكب سرطان								
ا	ميان آن موضع مبهم در شده								
	سحابي كه بر سينه واورا معلف								
	خوانند	المعلف، النثرة							
ب	شمالي ترين آن دو متقدم از آن چهار								
	كه سحابي در ميان ايشان است								
ج	جنوبي ترين همان دو								
د	شمالي ترين آن دو تالي از								
	آن چهار كه گفتيم وآن								
	دورا حمارين خوانند	الحمارين							
ه	جنوبي ترين همان دو								
و	آنك بر زباناي جنوبي است								
ز	آنك بر زباناي شمالي است								
ح	آنك بر پاي مؤخر شمالي است								
ط	آنك بر پاي مؤخر جنوبي است								

L



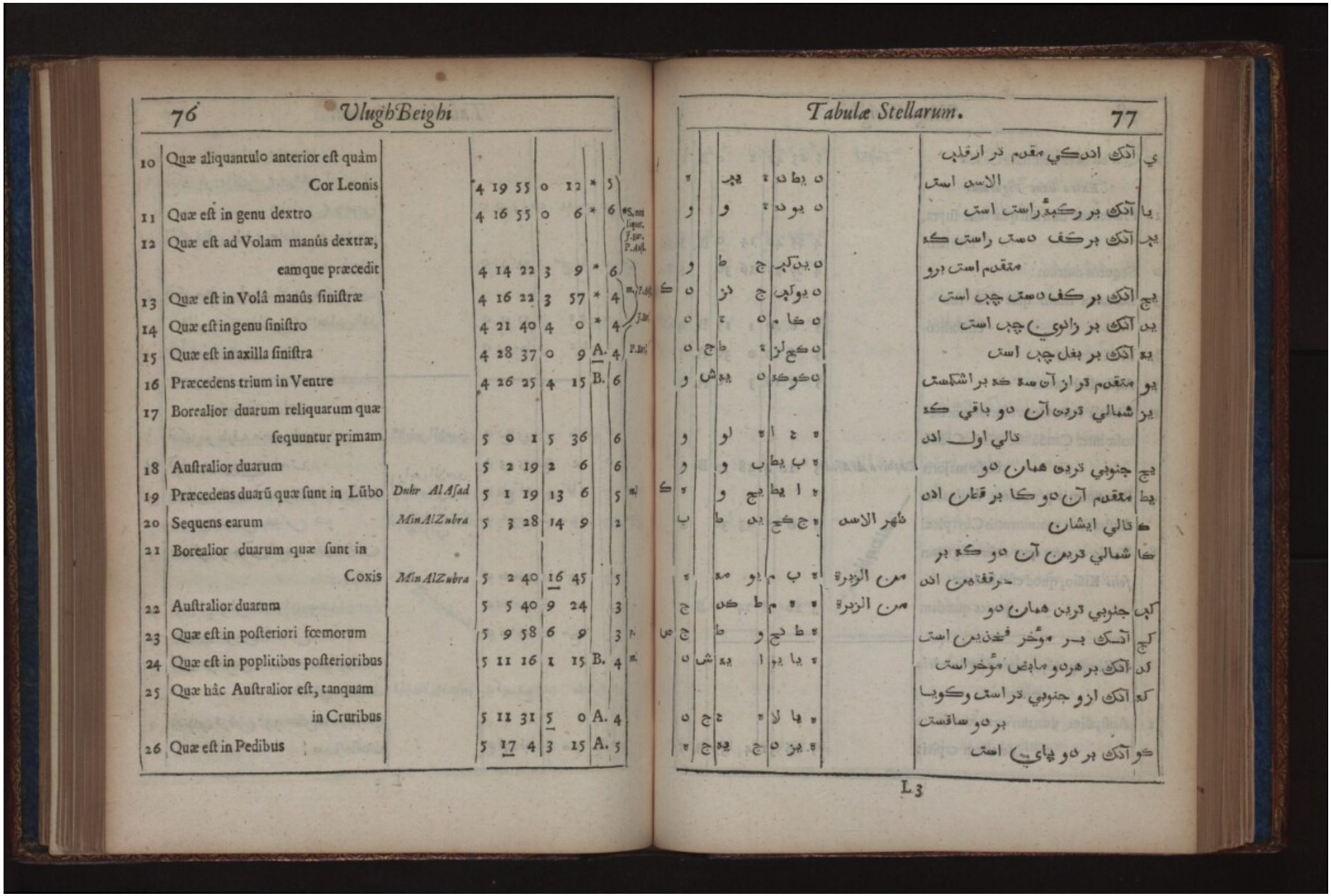
74 Ulugh Beighi

	Extra hanc Figuram								
1	Quæ eſt ſupra Cubitũ, *eſtq;* de Chela Auſtrali		4	4	10	2	15	A.	4
2	Quæ ſequitur extremitatem Chelæ Auſtralis		4	7	55	5	48	A.	4
3	Præcedens duarũ Stellarũ ſequentium, quæ ſunt ſupra Nebuloſam		4	4	55	5	0	B.	5
4	Poſterior earum		4	2	49	7	0	B.	5
	Stella Leonis								
1	Quæ eſt in extremitate Narium	*Minchir Al Aſad*	4	8	10	10	9	B.	4
2	Quæ eſt in Facie		4	10	10	8	0		4
3	Borealior duarũ quæ ſunt in Capite	*Râs Al Aſad Alshemâli*	4	13	25	12	21		3
4	Auſtralior duarum	*Râs Al Aſad Alg'enûbi*	4	13	7	9	45		3
5	Borealior trium quæ ſunt in Collo	*Algiebha*	4	20	25	11	33		3
6	Quæ eam ſequitur, *eſtq;* media triũ		4	21	58	9	0		2
7	Auſtralior trium		4	20	19	4	48		3
8	Quæ eſt in loco Cordis, quam vocant Méliki	*Kalb Al Aſad*	4	22	13	0	9	B.	1
9	Borealior hâc, quæ eſt quaſi in loco Pectoris		4	22	22	1	27	A.	4

Tabulæ Stellarum. 75

	خارج ايمن صورت								
ا	آنك بر بالاي مرفق است از زباناي جنوبي		٤	٤	١٠	٢	١٥	A.	٤
ب	آنك تالي طرف زباناي جنوبي است		٤	٧	٥٥	٥	٤٨	A.	٤
ج	آنك متقدم است از دو كوكب		٤	٤	٥٥	٥	٠	B.	٥
د	تالي كه بالاي سحابي اند		٤	٢	٤٩	٧	٠	B.	٥
ه	متأخر از همان دو								
	كواكب اسد								
ا	آنك بر طرف منخر است	منخر الاسد	٤	٨	١٠	١٠	٩	B.	٤
ب	آنك بر روي است		٤	١٠	١٠	٨	٠		٤
ج	شمالي قرين آن دو كه بر سر اند	راس الاسد الشمالي	٤	١٣	٢٥	١٢	٢١		٣
د	جنوبي قرين همان دو	راس الاسد الجنوبي	٤	١٣	٧	٩	٤٥		٣
ه	شمالي قرين آن سه كه بركردن اند		٤	٢٠	٢٥	١١	٣٣		٣
و	تابع او و اوسط همان سه		٤	٢١	٥٨	٩	٠		٢
ز	جنوبي قرين همان سه		٤	٢٠	١٩	٤	٤٨		٣
ح	آنك بر موضع قلب است و اورا ملكي خوانند	قلب الاسد	٤	٢٢	١٣	٠	٩	B.	١
ط	جنوبي قرين او و كويا بر موضع صدر است		٤	٢٢	٢٢	١	٢٧	A.	٤

L 2



76 Ulugh Beighi

10	Quæ aliquantulo anterior eſt quàm Cor Leonis		4	19	55	0	12	*	5
11	Quæ eſt in genu dextro		4	16	55	0	6	*	6
12	Quæ eſt ad Volam manûs dextræ, eamque præcedit		4	14	22	3	9	*	6
13	Quæ eſt in Volâ manûs ſiniſtræ		4	16	22	3	57	*	4
14	Quæ eſt in genu ſiniſtro		4	21	40	4	0	*	4
15	Quæ eſt in axilla ſiniſtra		4	28	37	0	9	A.	4
16	Præcedens trium in Ventre		4	26	25	4	15	B.	6
17	Borealior duarum reliquarum quæ ſequuntur primam		5	0	1	5	36		6
18	Auſtralior duarum		5	2	19	2	6		6
19	Præcedens duarũ quæ ſunt in Lũbo	*Dubr Al Aſad*	5	1	19	13	6		5
20	Sequens earum	*Min Al Zubra*	5	3	28	14	9		2
21	Borealior duarum quæ ſunt in Coxis	*Min Al Zubra*	5	2	40	16	45		5
22	Auſtralior duarum		5	5	40	9	24		3
23	Quæ eſt in poſteriori fœmorum		5	9	58	6	9		3
24	Quæ eſt in poplitibus poſterioribus		5	11	16	1	15	B.	4
25	Quæ hâc Auſtralior eſt, tanquam in Cruribus		5	11	31	5	0	A.	4
26	Quæ eſt in Pedibus		5	17	4	3	15	A.	5

Tabulæ Stellarum. 77

ي آنک اندکي مقدم تر ازقلب الاسد است

يا آنک بر رکبهٔ راست است

يب آنک برکف دست راست که متقدم است برو

يج آنک بر کف دست چپ است

يد آنک بر زانوي چپ است

يه آنک بر بغل چپ است

يو متقدم تر از آن سه که براشکست

يز شمالي ترين آن دو باقي که تالي اول اند

يح جنوبي ترين همان دو

يط مقدم آن دو کا بر قفا اند

ک تالي ايشان ظهر الاسد

کا شمالي ترين آن دو که بر حرقفا من الزبرة

کب جنوبي ترين همان دو من الزبرة

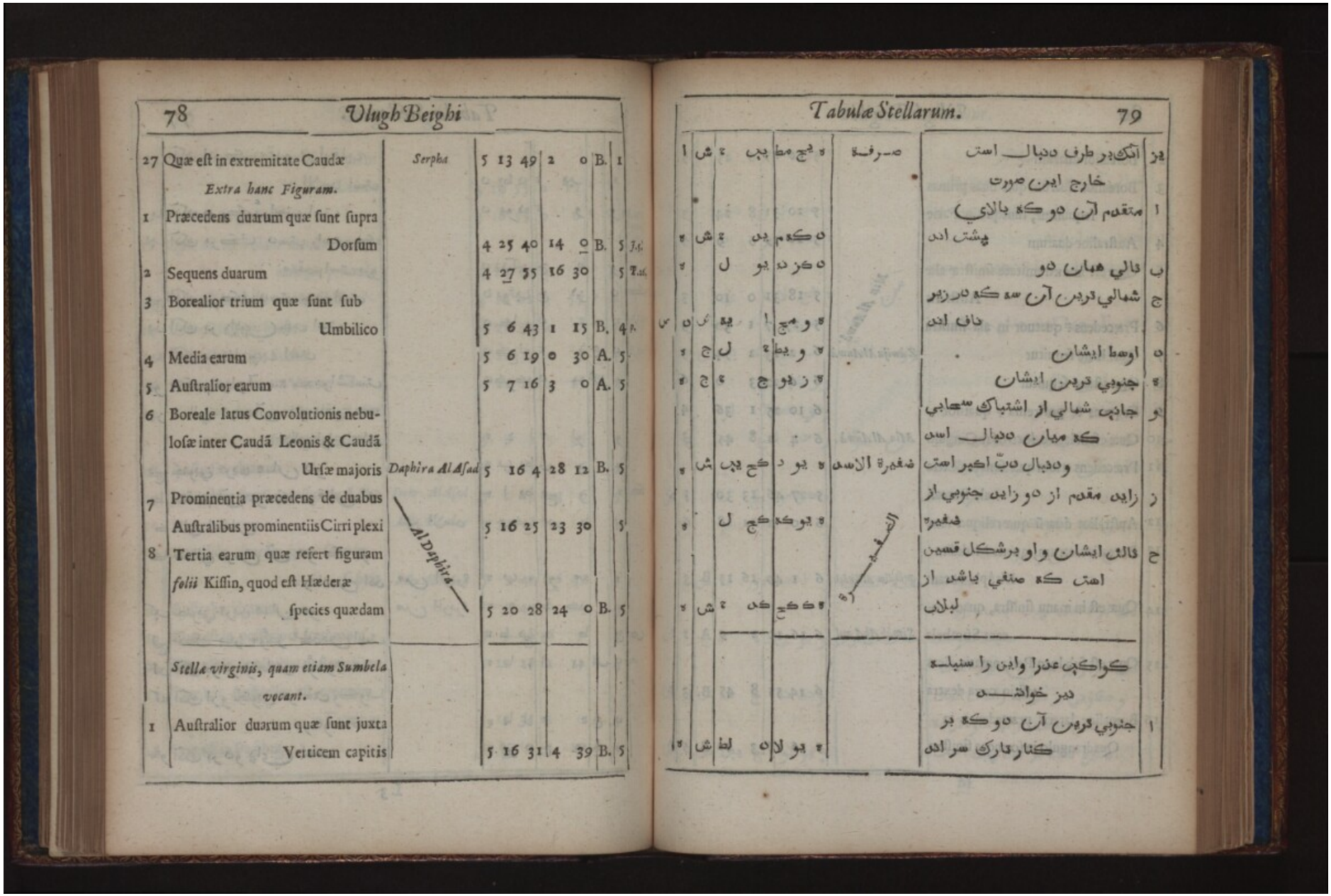
کج آنک بر مؤخر فخذين است

کد آنک بر هردو مابض مؤخر است

که آنک ازو جنوبي تر است وکويا بر دو ساقست

کو آنک بر دو پاي است

L 3

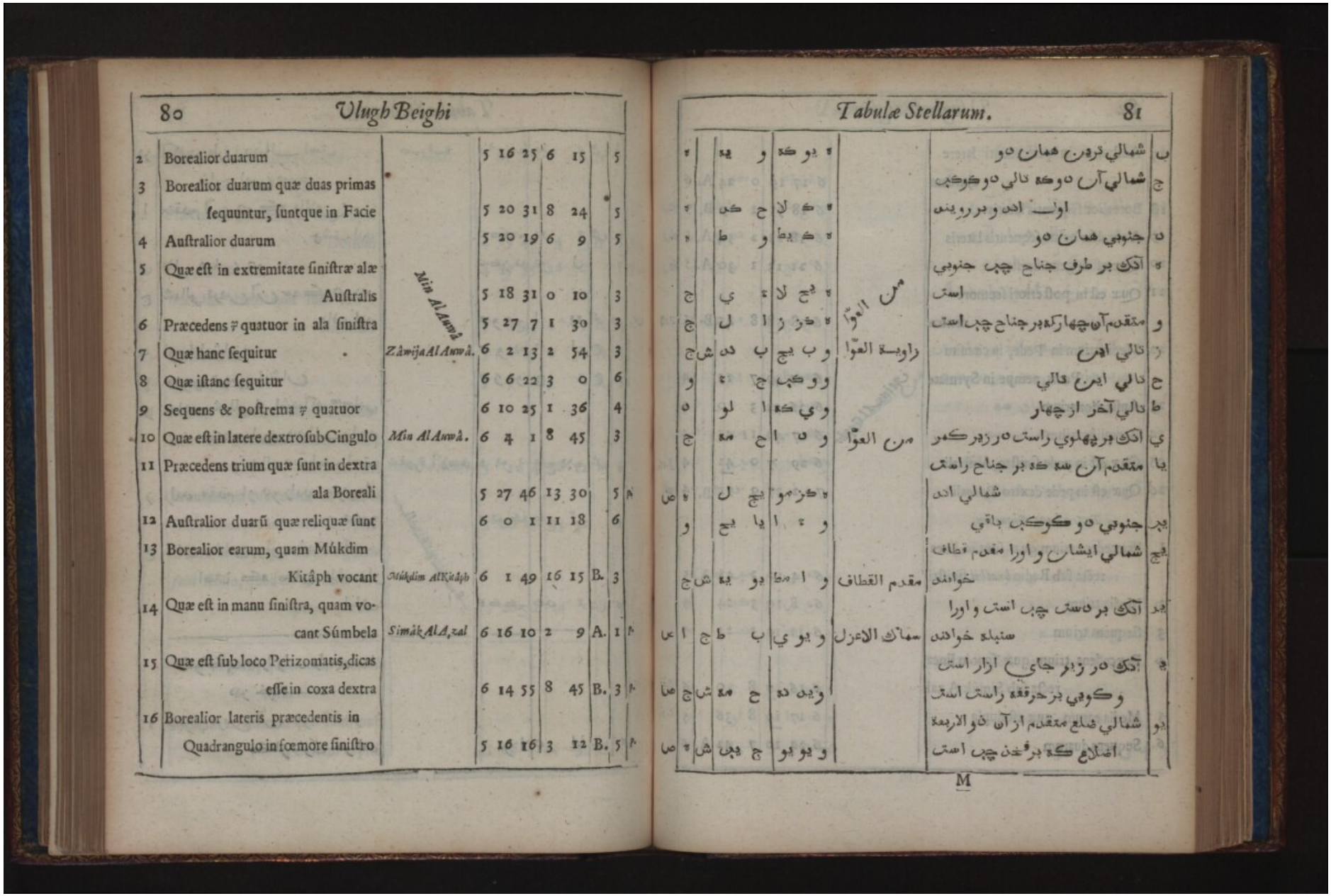


78 Ulugh Beighi

27	Quæ eſt in extremitate Caudæ	Serpha	5	13	49	2	0 B.	1
	Extra hanc Figuram.							
1	Præcedens duarum quæ ſunt ſupra Dorſum		4	25	40	14	0 B.	5
2	Sequens duarum		4	27	35	16	30	5
3	Borealior trium quæ ſunt ſub Umbilico		5	6	43	1	15 B.	4
4	Media earum		5	6	19	0	30 A.	5
5	Auſtralior earum		5	7	16	3	0 A.	5
6	Boreale latus Convolutionis nebuloſæ inter Caudã Leonis & Caudã Urſæ majoris	Daphira Al Aſad	5	16	4	28	12 B.	5
7	Prominentia præcedens de duabus Auſtralibus prominentiis Cirri plexi	Al Daphira	5	16	25	23	30	5
8	Tertia earum quæ refert figuram *folii* Kiſſin, quod eſt Hæderæ ſpecies quædam		5	20	28	24	0 B.	5
	Stellæ virginis, quam etiam Sumbela vocant.							
1	Auſtralior duarum quæ ſunt juxta Verticem capitis		5	16	31	4	39 B.	5

Tabulæ Stellarum. 79

ز	آنک بر طرف دنبال است	صرفة	٥	ج	مط	٥	١
	خارج این صورت						
ا	متقدم آن دو که بالای						
	پشت اند		٥	ش	٥	٥	
ب	تالي همان دو		٥	ل	٥	٥	
ج	شمالي ترین آن سه که در زیر						
	ناف اند		٥	١	٥	٥	س
د	اوسط ایشان		٥	ل	٥	٥	
ه	جنوبي ترین ایشان		٥	ج	٥	٥	
و	جانب شمالي از اشتباک سحابي						
	که میان دنبال است						
	ودنبال دبّ اکبر است	ضفيرة الاسد	٥	ش	٥	٥	
ز	زاین مقدم از دو زاین جنوبي از						
	ضفیره		٥	ل	٥	٥	
ح	ثالث ایشان واو برشکل قسین						
	است که منفي باشد از						
	لبلاب		٥	ش	٥	٥	
	کواکب عذرا واین را سنبله						
	نیز خوانند						
ا	جنوبي ترین آن دو که بر						
	کنار تارک سر اند		٥	ط	٥	٥	



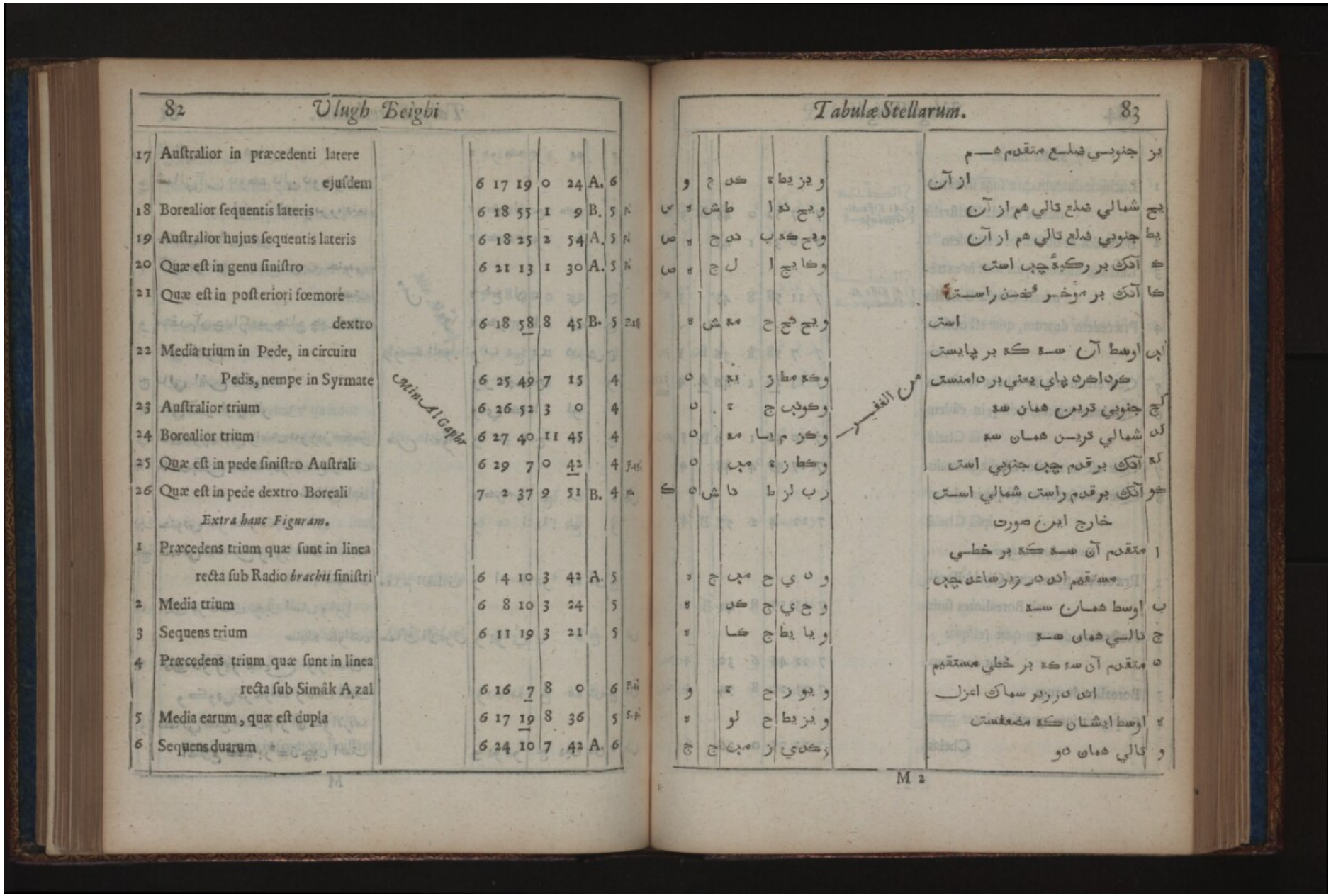
80 Ulugh Beighi

2	Borealior duarum		5	16	25	6	15	5
3	Borealior duarum quæ duas primas							
	ſequuntur, ſuntque in Facie		5	20	31	8	24	5
4	Auſtralior duarum		5	20	19	6	9	5
5	Quæ eſt in extremitate ſiniſtræ alæ	Min Al Anwâ						
	Auſtralis		5	18	31	0	10	3
6	Præcedens ♐ quatuor in ala ſiniſtra		5	27	7	1	30	3
7	Quæ hanc ſequitur	Zâmija Al Anwâ.	6	2	13	2	54	3
8	Quæ iſtanc ſequitur		6	6	22	3	0	6
9	Sequens & poſtrema ♐ quatuor		6	10	25	1	36	4
10	Quæ eſt in latere dextro ſub Cingulo	Min Al Anwâ.	6	4	1	8	45	3
11	Præcedens trium quæ ſunt in dextra							
	ala Boreali		5	27	46	13	30	5
12	Auſtralior duarũ quæ reliquæ ſunt		6	0	1	11	18	6
13	Borealior earum, quam Múkdim							
	Kitâph vocant	Múkdim Al Kitâph	6	1	49	16	15 B.	3
14	Quæ eſt in manu ſiniſtra, quam vo-							
	cant Súmbela	Simâk Al Azal	6	16	10	2	9 A.	1
15	Quæ eſt ſub loco Perizomatis, dicas							
	eſſe in coxa dextra		6	14	55	8	45 B.	3
16	Borealior lateris præcedentis in							
	Quadrangulo in fœmore ſiniſtro		5	16	16	3	12 B.	5

Tabulæ Stellarum. 81

ب	شمالي تردن همان دو								
ج	شمالي آن دو كه تالي دو كوكب								
د	اول اند و بر رو بند								
ه	جنوبي همان دو								
و	آنك بر طرف جناح چپ جنوبي								
ز	استت	من العوّا							
ح	متقدم آن چهار كه بر جناح چپ استت								
ط	تالي اين	راوية العوّا							
ي	تالي اين تالي								
يا	تالي آخر از چهار								
يب	آنك بر پهلوي راست در زير كمر	من العوّا							
يج	متقدم آن سه كه بر جناح راست								
يد	شمالي اند								
يه	جنوبي دو كوكب باقي								
يو	شمالي ايشان و اورا مقدم قطاف								
يز	خوانند	مقدم القطاف							
يح	آنك بر دست چپ استت و اورا								
يط	سنبله خوانند	سماك الاعزل							
ك	آنك در زير جاي ازار استت								
كا	و كوبي بر حرقفه راست استت								
كب	شمالي ضلع متقدم از آن دو الاربعة								
كج	اضلاع كه بر فخذ چپ استت								

M



82 Ulugh Beighi

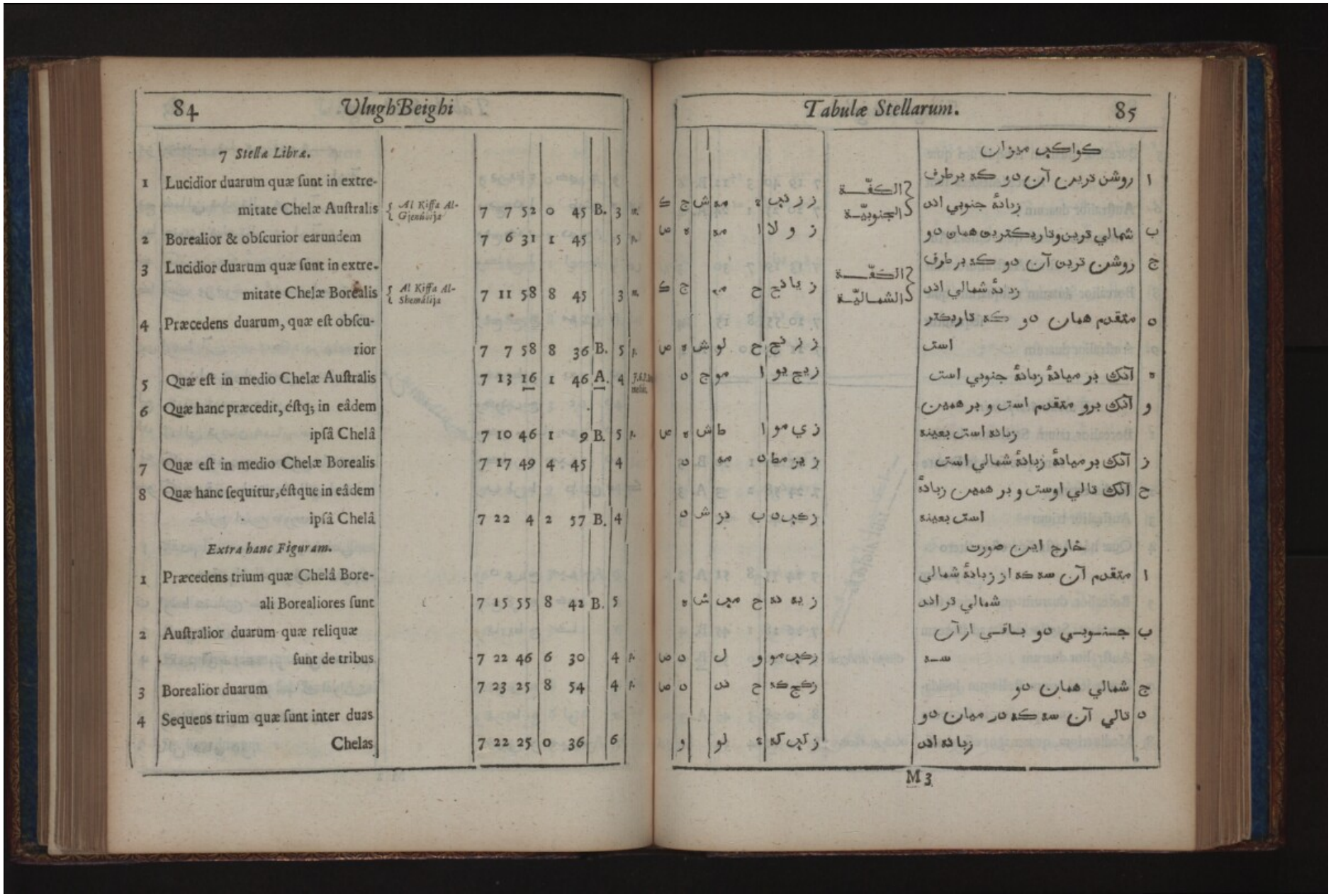
17	Auſtralior in præcedenti latere							
	ejuſdem	6	17	19	0	24	A. 6	
18	Borealior ſequentis lateris	6	18	55	1	9	B. 5	
19	Auſtralior hujus ſequentis lateris	6	18	25	2	54	A. 5	
20	Quæ eſt in genu ſiniſtro	6	21	13	1	30	A. 5	
21	Quæ eſt in poſteriori fœmore dextro	6	18	58	8	45	B. 5	
22	Media trium in Pede, in circuitu Pedis, nempe in Syrmate	6	25	49	7	15		4
23	Auſtralior trium	6	26	52	3	0		4
24	Borealior trium	6	27	40	11	45		4
25	Quæ eſt in pede ſiniſtro Auſtrali	6	29	7	0	42		4
26	Quæ eſt in pede dextro Boreali	7	2	37	9	51	B.	4
	Extra hanc Figuram.							
1	Præcedens trium quæ ſunt in linea recta ſub Radio *brachii* ſiniſtri	6	4	10	3	42	A.	5
2	Media trium	6	8	10	3	24		5
3	Sequens trium	6	11	19	3	21		5
4	Præcedens trium quæ ſunt in linea recta ſub Simâk A zal	6	16	7	8	0		6
5	Media earum, quæ eſt dupla	6	17	19	8	36		5
6	Sequens duarum	6	24	10	7	42	A.	6

Simâk Al Gapher

Tabulæ Stellarum. 83

من القفر

M 2



84 UlughBeighi

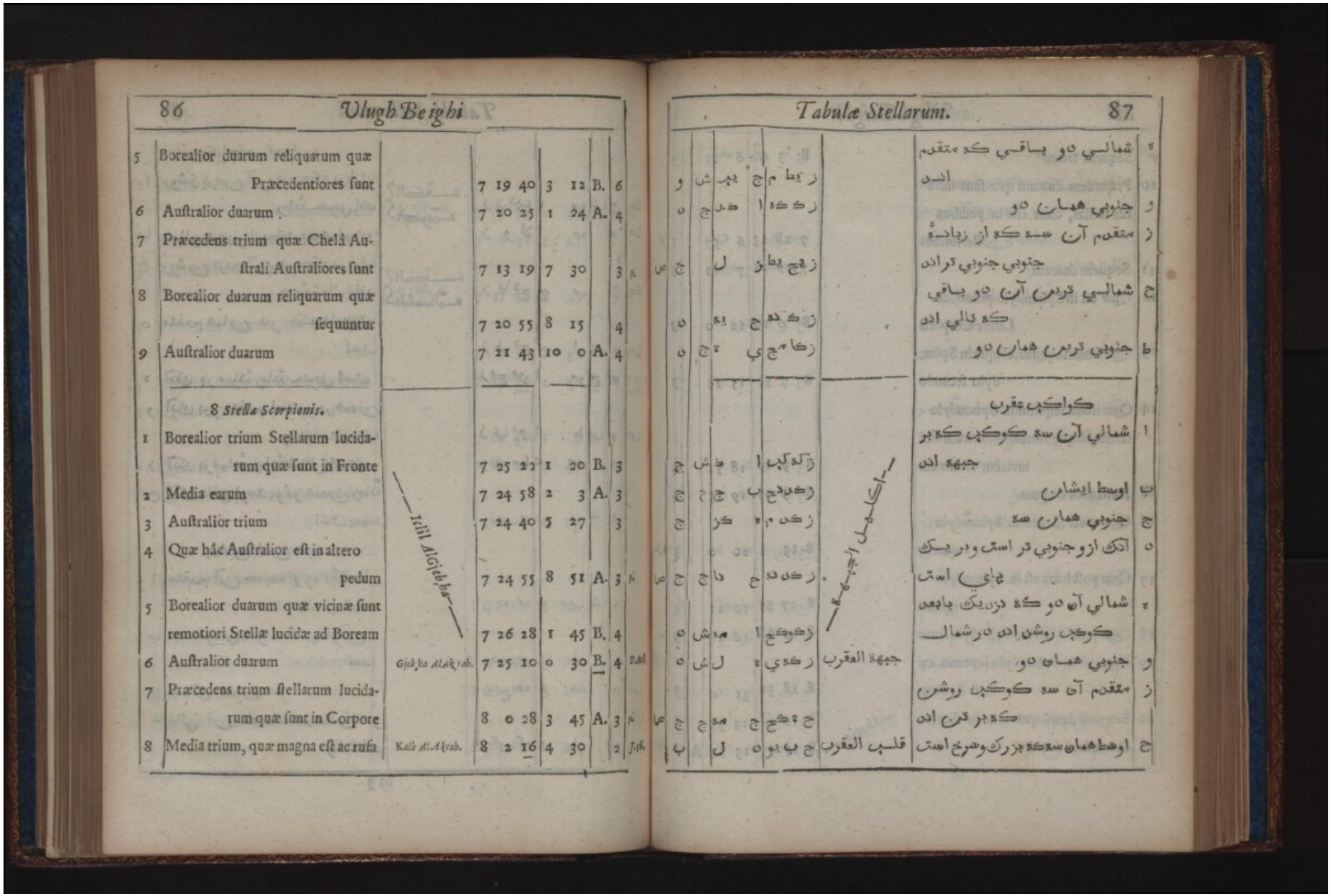
	7 Stella Libræ.							
1	Lucidior duarum quæ ſunt in extremitate Chelæ Auſtralis	Al Kiffa Al-Gjenubija	7 7 52	0	45	B.	3	
2	Borealior & obſcurior earundem		7 6 31	1	45		5	
3	Lucidior duarum quæ ſunt in extremitate Chelæ Borealis	Al Kiffa Al-Shemalija	7 11 58	8	45		3	
4	Præcedens duarum, quæ eſt obſcurior		7 7 58	8	36	B.	5	
5	Quæ eſt in medio Chelæ Auſtralis		7 13 16	1	46	A.	4	
6	Quæ hanc præcedit, éſtq; in eâdem ipſâ Chelâ		7 10 46	1	9	B.	5	
7	Quæ eſt in medio Chelæ Borealis		7 17 49	4	45		4	
8	Quæ hanc ſequitur, éſtque in eâdem ipſâ Chelâ		7 22 4	2	57	B.	4	
	Extra hanc Figuram.							
1	Præcedens trium quæ Chelâ Boreali Borealiores ſunt		7 15 55	8	42	B.	5	
2	Auſtralior duarum quæ reliquæ ſunt de tribus		7 22 46	6	30		4	
3	Borealior duarum		7 23 25	8	54		4	
4	Sequens trium quæ ſunt inter duas Chelas		7 22 25	0	36		6	

Tabulæ Stellarum. 85

كواكب ميزان

ا	روشن ترين آن دو كه برطرف زيادهٔ جنوبي اند	الكفّة الجنوبيّة	ز ز ب	٢	مه	ش	ج	ك
ب	شمالي ترين وتاريكترين همان دو		ز و لا	ا	مه	٥	٥	س
ج	روشن ترين آن دو كه برطرف زيادهٔ شمالي اند	الكفّة الشماليّة	ز ياذج	ح	مه		ج	ك
د	متقدم همان دو كه تاريكتر است		ز ز ذج	ح	لو	ش	٥	س
ه	آنكه بر ميادهٔ زيادهٔ جنوبي است		زيج يو	ا	مو	ج	٥	
و	آنكه برو متقدم است و بر همين زياده است بعينه		ز ي مو	ا	ط	ش	٥	س
ز	آنكه برميادهٔ زيادهٔ شمالي است		ز يز مط	٥	مه		د	
ح	آنكه تالي اوست و بر همين زيادهٔ استبعينه		ز كب ٥	ب	دز	ش	د	
	خارج اين صورت							
ا	متقدم آن سه كه از زيادهٔ شمالي شمالي تر اند		ز يه دد	ح	مب	ش	٥	
ب	جنوبي دو باقي ازآن سه		ز كب مو	و	ل		د	ص
ج	شمالي همان دو		ز كج كه	ح	دد		د	ص
د	تالي آن سه كه درميان دو زياده اند		ز كب كه	٥	لو		و	

M 3

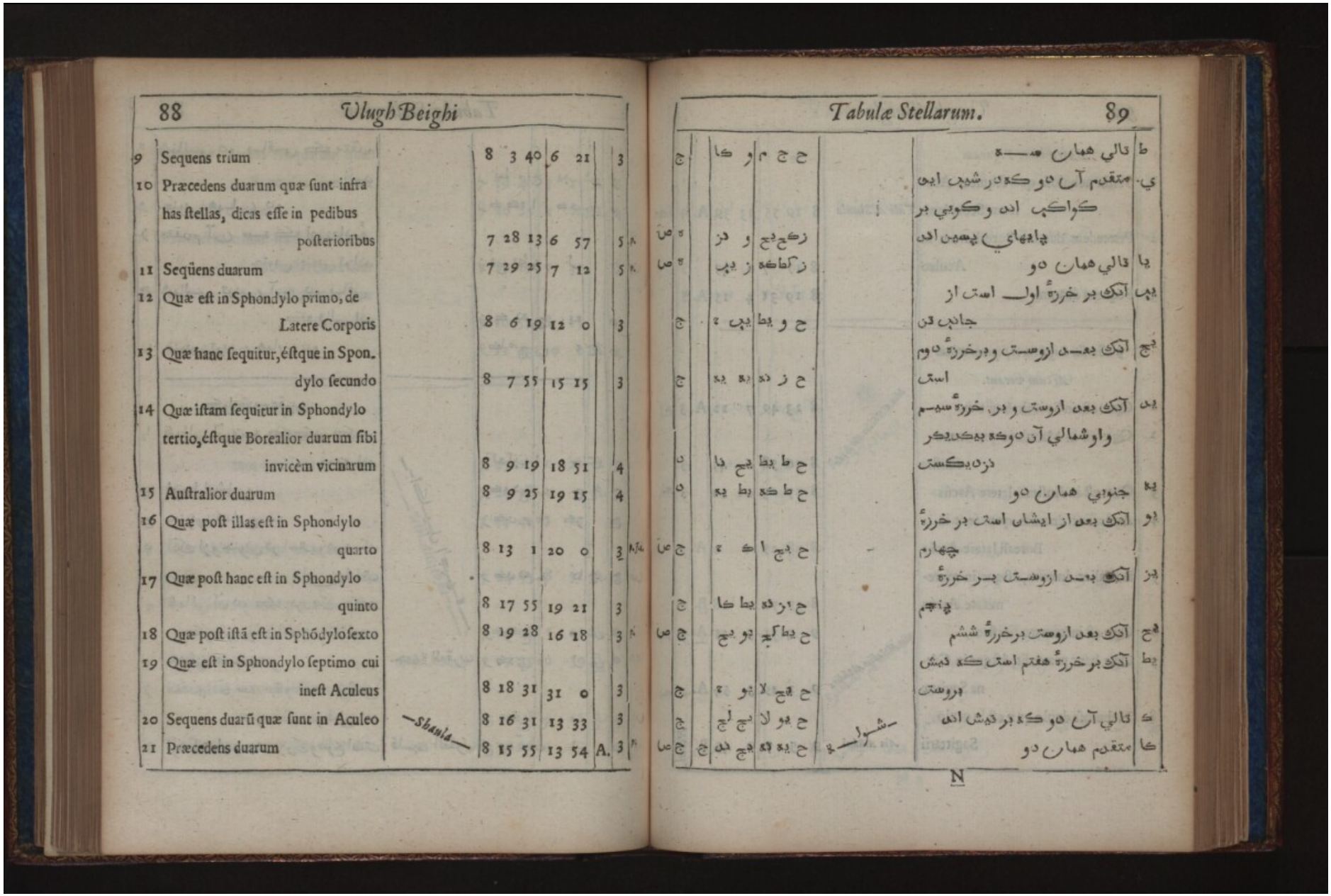


86 Ulugh Beighi

5	Borealior duarum reliquarum quæ Præcedentiores ſunt		7 19 40	3 12	B.	6		
6	Auſtralior duarum		7 20 25	1 24	A.	4		
7	Præcedens trium quæ Chelâ Auſtrali Auſtraliores ſunt		7 13 19	7 30		3	ك	
8	Borealior duarum reliquarum quæ ſequuntur		7 20 55	8 15		4		
9	Auſtralior duarum		7 21 43	10 0	A.	4		
	8 *Stellæ Scorpionis.*							
1	Borealior trium Stellarum lucidarum quæ ſunt in Fronte	Zebl Algiebbar	7 25 22	1 20	B.	3		
2	Media earum		7 24 58	2 3	A.	3		
3	Auſtralior trium		7 24 40	5 27		3		
4	Quæ hâc Auſtralior eſt in altero pedum		7 24 55	8 51	A.	3	ك	
5	Borealior duarum quæ vicinæ ſunt remotiori Stellæ lucidæ ad Boream		7 26 28	1 45	B.	4		
6	Auſtralior duarum	Gieb̃a Alakrab.	7 25 10	0 30	B.	4	Bab.	
7	Præcedens trium ſtellarum lucidarum quæ ſunt in Corpore		8 0 28	3 45	A.	3	ك	
8	Media trium, quæ magna eſt ac rufa	Kalb Alakrab.	8 2 16	4 30		2	Tab.	

Tabulæ Stellarum. 87

ه	شمالي دو باقي كه متقدم اند		ز يط م	ج بر	ش	و		
و	جنوبي همان دو		ز كه	ا هد	ج	ه		
ز	متقدم آن سه كه از زبانهٔ جنوبي جنوبي قرادن		ز ج يط	ز	ل		ج	ص
ح	شمالي قرين آن دو باقي كه تالي اند		ز كه	ح يه		ه		
ط	جنوبي قرين همان دو		ز كا	ج ي	ز	ج	ه	
	كواكب عقرب							
ا	شمالي آن سه كوكب كه بر جبهه اند	اكاليل الجبهة	ز كه كب	ا ط	ش	ج		
ب	اوسط ايشان		ز كد ج	ب	ج	ح	ج	
ج	جنوبي همان سه		ز كد م	ه كز			ج	
د	آنك ازو جنوبي تر است و در يك پاي است		ز كد ه	ح	ط	ح	ج	ص
ه	شمالي آن دو كه نزديك بابعد كوكب روشن اند در شمال		ز كوكح	ا مه	ش	ه		
و	جنوبي همان دو	جبهة العقرب	ز كدي	ه	ل	ش	ه	
ز	متقدم آن سه كوكب روشن كه بر قرن اند		ح ه كح	ج	مه	ج	ج	ص
ح	اوسط همان سه كه بزرگ و سرخ است	قلب العقرب	ح ب يو	ه	ل		ب	



88 Ulugh Beighi

9	Sequens trium	8	3 40	6	21	3	
10	Præcedens duarum quæ ſunt infra has ſtellas, dicas eſſe in pedibus poſterioribus	7	28 13	6	57	5	٨
11	Seqüens duarum	7	29 25	7	12	5	٨
12	Quæ eſt in Sphondylo primo, de Latere Corporis	8	6 19	12	0	3	
13	Quæ hanc ſequitur, éſtque in Spondylo ſecundo	8	7 55	15	15	3	
14	Quæ iſtam ſequitur in Sphondylo tertio, éſtque Borealior duarum ſibi invicèm vicinarum	8	9 19	18	51	4	
15	Auſtralior duarum	8	9 25	19	15	4	
16	Quæ poſt illas eſt in Sphondylo quarto	8	13 1	20	0	3	٨/٤
17	Quæ poſt hanc eſt in Sphondylo quinto	8	17 55	19	21	3	
18	Quæ poſt iſtã eſt in Sphondylo ſexto	8	19 28	16	18	3	٨
19	Quæ eſt in Sphondylo ſeptimo cui ineſt Aculeus	8	18 31	31	0	3	
20	Sequens duarũ quæ ſunt in Aculeo	8	16 31	13	33	3	
21	Præcedens duarum	8	15 55	13	54	A. 3	٨

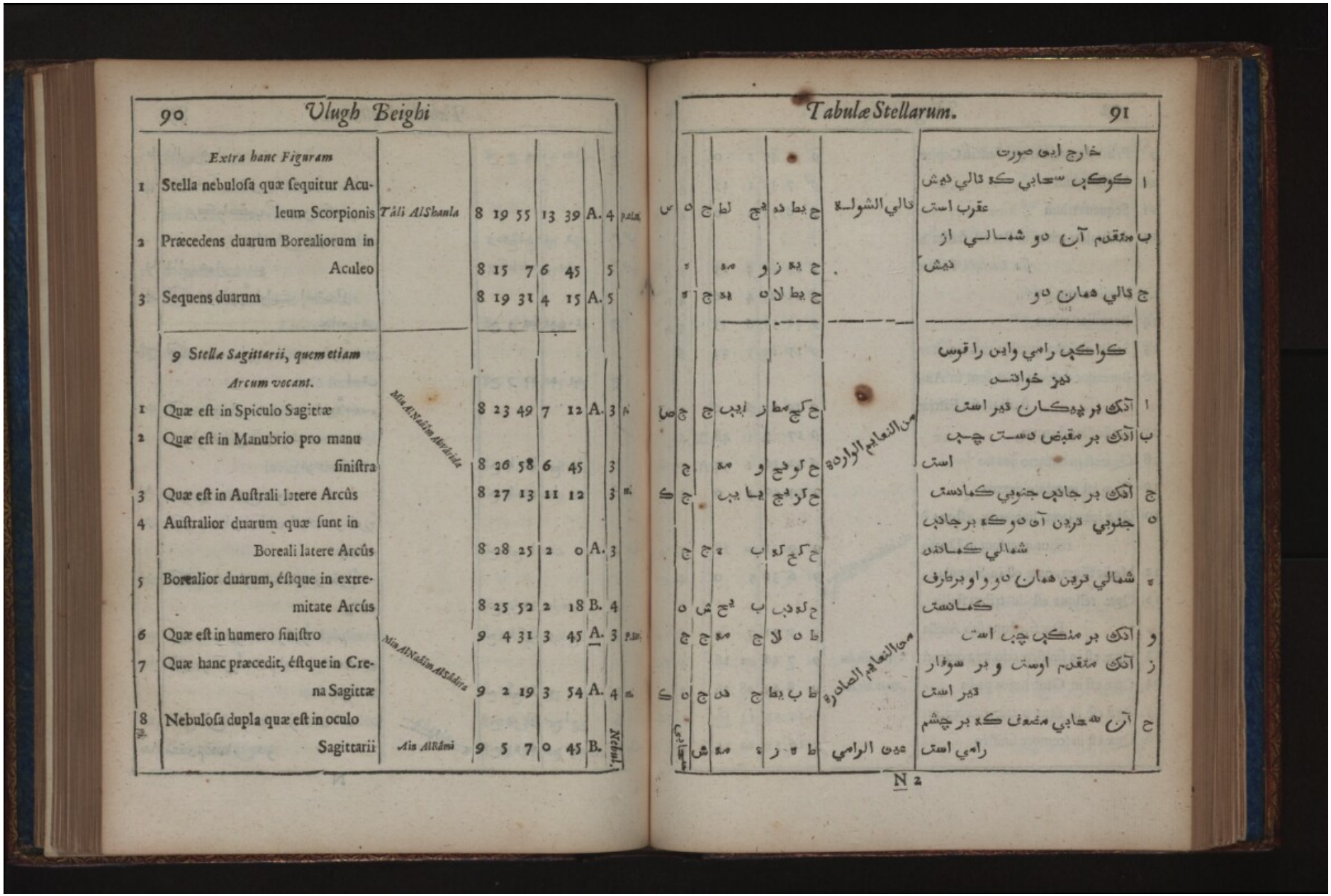
Shamila

Tabulæ Stellarum. 89

ط	تالي همان سه	ح	ح م	و	كا		
ي	متقدم آن دو كه در شبه اين كواكب اند و كوبي بر پايهاي پسين اند	ه	زكح	يج	و	ز	ص
يا	تالي همان دو	ه	ز كط	كه	ز	يب	ص
يب	آنك بر خرزهٔ اول است از جانب دن	ح	و	يط	يب	ه	
يج	آنك بعد ازوست و برخرزهٔ دوم است	ح	ز	زه	يه	ه	
يد	آنك بعد ازوست و بر خرزهٔ سيم واوشمالي آن دوكه بيكديكر نزديكست	ح	ط	يط	يج	ا	
يه	جنوبي همان دو	ح	ط	كه	يط	يه	
يو	آنك بعد از ايشان است بر خرزهٔ چهارم	ح	يج	ا	كه	ه	ص
يز	آنك بعد ازوست بر خرزهٔ پنجم	ح	ز	زه	يط	كا	
يح	آنك بعد ازوست برخرزهٔ ششم	ح	يط	كج	يو	يج	ص
يط	آنك بر خرزهٔ هفتم است كه دمش	ح	يج	لا	يو	ه	
ك	تالي آن دو كه بر دمش اند	ح	يو	لا	يج	لج	
كا	متقدم همان دو	ح	يه	كه	يج	لد	ص

شمالي

N



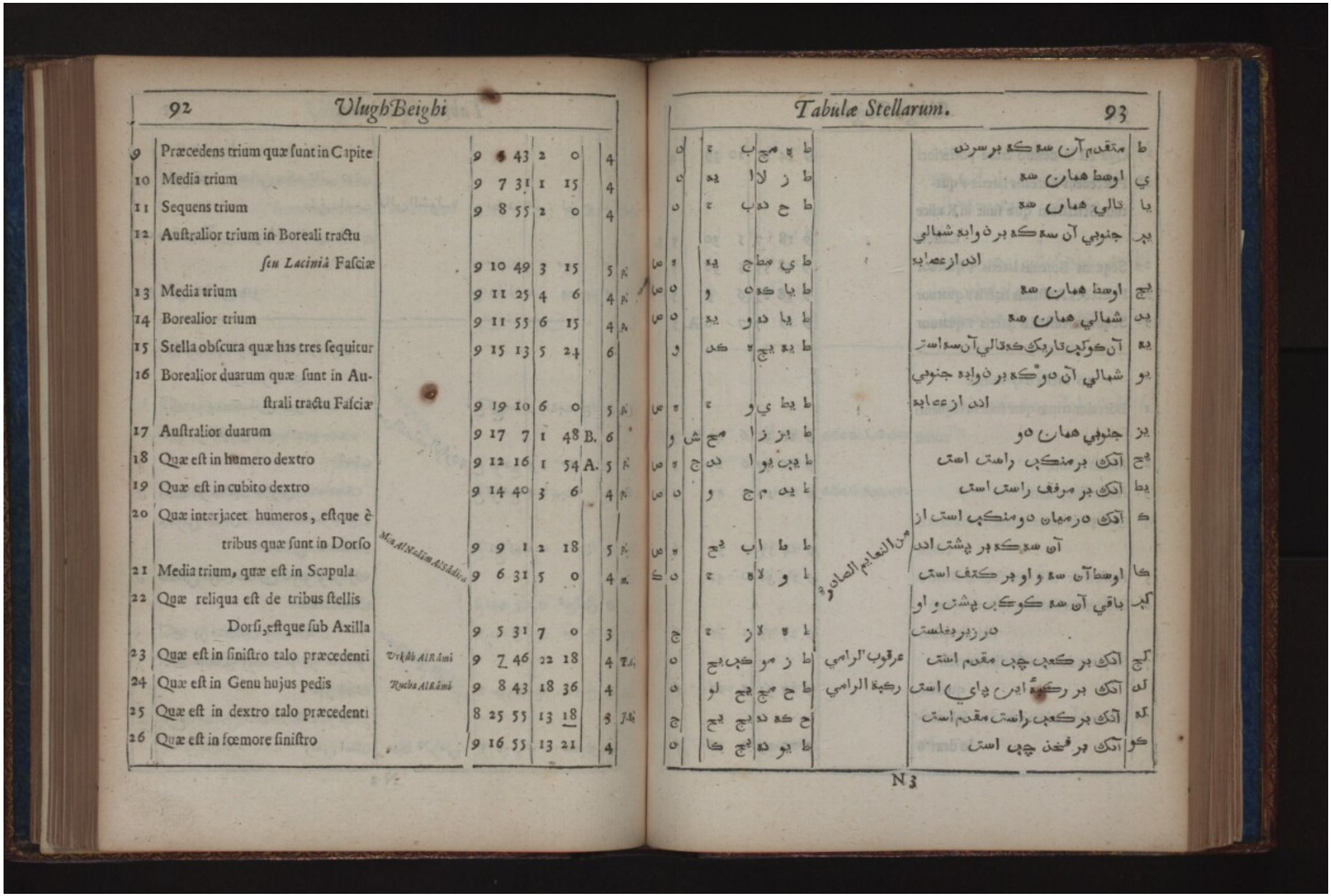
90 Ulugh Beighi

	Extra hanc Figuram							
1	Stella nebulosa quæ sequitur Aculeum Scorpionis	*Tâli AlShaula*	8	19	55	13	39	A. 4
2	Præcedens duarum Borealiorum in Aculeo		8	15	7	6	45	5
3	Sequens duarum		8	19	31	4	15	A. 5
	9 *Stellæ Sagittarii, quem etiam Arcum vocant.*							
1	Quæ est in Spiculo Sagittæ	*Mia AlNadîm Alwâridâ*	8	23	49	7	12	A. 3
2	Quæ est in Manubrio pro manu sinistra		8	26	58	6	45	3
3	Quæ est in Australi latere Arcûs		8	27	13	11	12	3
4	Australior duarum quæ sunt in Boreali latere Arcûs		8	28	25	2	0	A. 3
5	Borealior duarum, éstque in extremitate Arcûs		8	25	52	2	18	B. 4
6	Quæ est in humero sinistro	*Mia AlNadîm AlSâdira*	9	4	31	3	45	A. 3
7	Quæ hanc præcedit, éstque in Crena Sagittæ		9	2	19	3	54	A. 4
8	Nebulosa dupla quæ est in oculo Sagittarii	*Ais Alkâmi*	9	5	7	0	45	B.

Tabulæ Stellarum. 91

	خارج این صورت							
ا	کوکبی سحابی که تالی دیش عقرب است	تالي الشولة	ح	ط	ده	ج	ط	ده
ب	متقدم آن دو شمالی از دیش		ح	ط	ز	و	مه	ه
ج	تالي همان دو		ح	ط	لا	ن	مه	ج
	کواکبی رامي واین را قوس نیز خوانند							
ا	آنک بر پیکان تیر است	من النعائم الواردة	ح	ك	ط	ز	ب	ج
ب	آنک بر مقبض دست چپ است		ح	ك	و	مه	ج	ج
ج	آنک بر جانب جنوبي کمانست		ح	ك	ز	يا	ب	ج
د	جنوبي ترین آن دو که بر جانب شمالي کمانند		ح	ك	ج	ك	ب	ج
ه	شمالي ترین همان دو واو برطرف کمانست		ح	ك	ه	ب	ج	ج
و	آنک بر منکب چپ است	من النعائم الصادرة	ح	ك	ب	ج	ش	ه
ز	آنک متقدم اوست و بر سوفار تیر است		ط	ن	لا	ج	مه	ج
ح	آن سحابي مضعف که بر چشم رامي است	عين الرامي	ط	ب	ط	ج	ك	د
			ط	ه	ز	ه	مه	ش

N 2



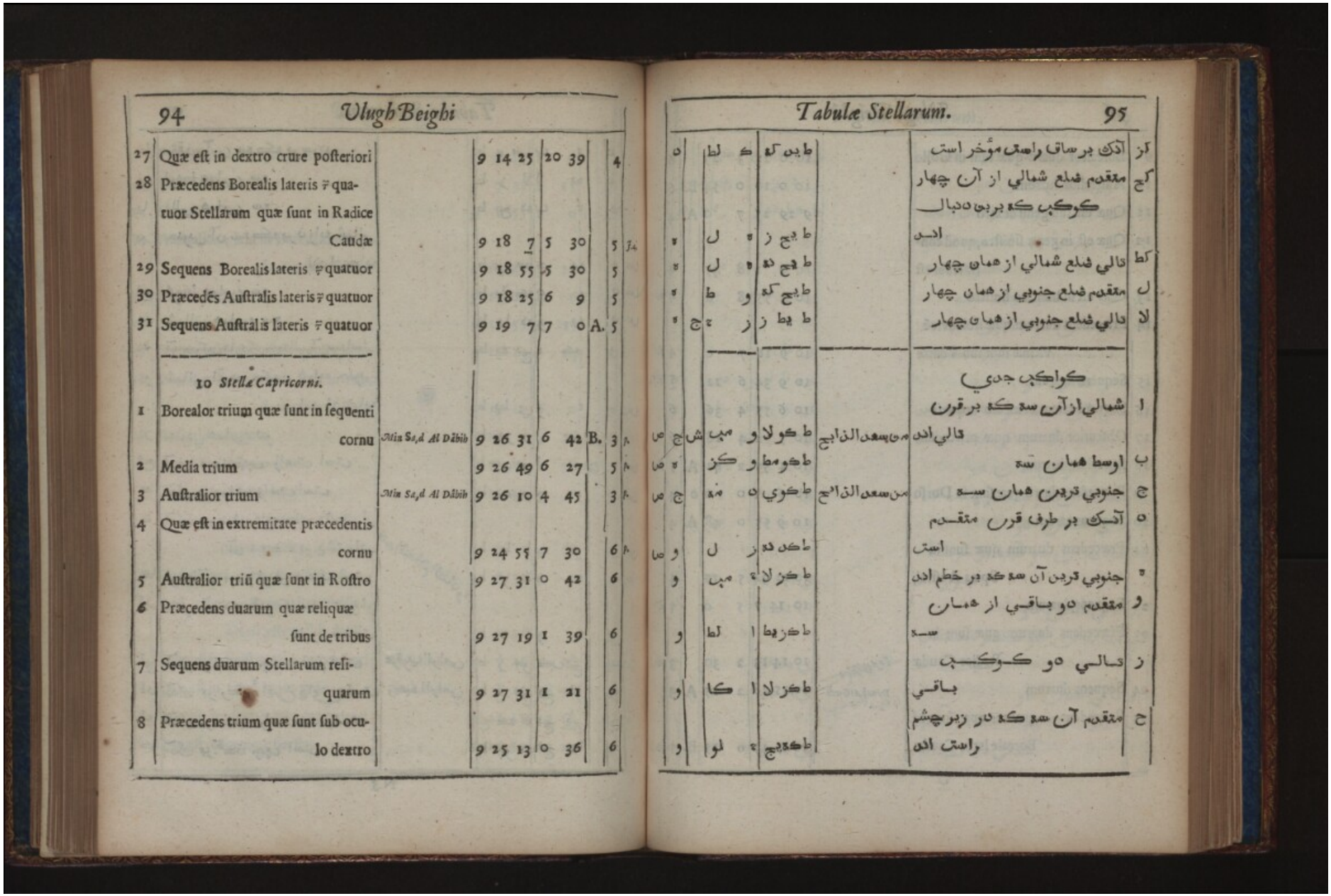
92 Ulugh Beighi

9	Præcedens trium quæ ſunt in Capite		9	5 43	2	0	4	
10	Media trium		9	7 31	1	15	4	
11	Sequens trium		9	8 55	2	0	4	
12	Auſtralior trium in Boreali tractu ſeu *Lacinià* Faſciæ		9	10 49	3	15	5	
13	Media trium		9	11 25	4	6	4	
14	Borealior trium		9	11 55	6	15	4	
15	Stella obſcura quæ has tres ſequitur		9	15 13	5	24	6	
16	Borealior duarum quæ ſunt in Auſtrali tractu Faſciæ		9	19 10	6	0	5	
17	Auſtralior duarum		9	17 7	1	48 B.	6	
18	Quæ eſt in humero dextro		9	12 16	1	54 A.	5	
19	Quæ eſt in cubito dextro		9	14 40	3	6	4	
20	Quæ interjacet humeros, eſtque è tribus quæ ſunt in Dorſo	Ma Al Nadim Al Sadis	9	9 1	2	18	5	
21	Media trium, quæ eſt in Scapula		9	6 31	5	0	4	
22	Quæ reliqua eſt de tribus ſtellis Dorſi, eſtque ſub Axilla		9	5 31	7	0	3	
23	Quæ eſt in ſiniſtro talo præcedenti	Dzkdh Al Râmi	9	7 46	22	18	4	
24	Quæ eſt in Genu hujus pedis	Rucba Al Râmi	9	8 43	18	36	4	
25	Quæ eſt in dextro talo præcedenti		8	25 55	13	18	5	
26	Quæ eſt in fœmore ſiniſtro		9	16 55	13	21	4	

Tabulæ Stellarum. 93

ط	متقدم آن سه که بر سرند		ط	ه	مج	ب	ج	ن
ي	اوسط همان سه		ط	ز	لا	ا	يه	ن
يا	تالي همان سه		ط	ح	دب	ب	ج	ن
يب	جنوبي آن سه که بر ذوابه شمالي اند از عصابه		ط	ي	مط	ج	يه	ن
يج	اوسط همان سه		ط	يا	كه	ه	و	ن
يد	شمالي همان سه		ط	يا	دو	ا	يه	ن
يه	آن کوکب تاریک که تالي آن سه است		ط	يه	يج	ه	كد	و
يو	شمالي آن دو که بر ذوابه جنوبي اند از عصابه		ط	يط	ي	و	ج	ن
يز	جنوبي همان دو		ط	يز	ز	ا	مج	و
يح	آنک بر منکب راست است		ط	يب	يو	ا	دن	ن
يط	آنک بر مرفق راست است		ط	يه	م	ج	و	ن
ك	آنک درميان دو منکب است از آن سه که بر پشت اند	من النعايم الصادرة	ط	ط	اب	يج	ه	ن
كا	اوسط آن سه و او بر کتف است		ا	و	لا	ه	ج	ن
كب	باقي آن سه کوکب پشت و او در زير دغلست		ا	ه	لا	ز	ج	ن
كج	آنک بر کعب چپ مقدم است	عرقوب الرامي	ط	ز	مو	كب	يج	ن
كد	آنک بر رکبهٔ اين پاي است	ركبة الرامي	ط	ح	مج	يج	لو	ن
كه	آنک بر کعب راست مقدم است		ح	كه	دد	يج	يج	ج
كو	آنک بر فخذ چپ است		ط	يو	دد	يج	كا	ن

N 3

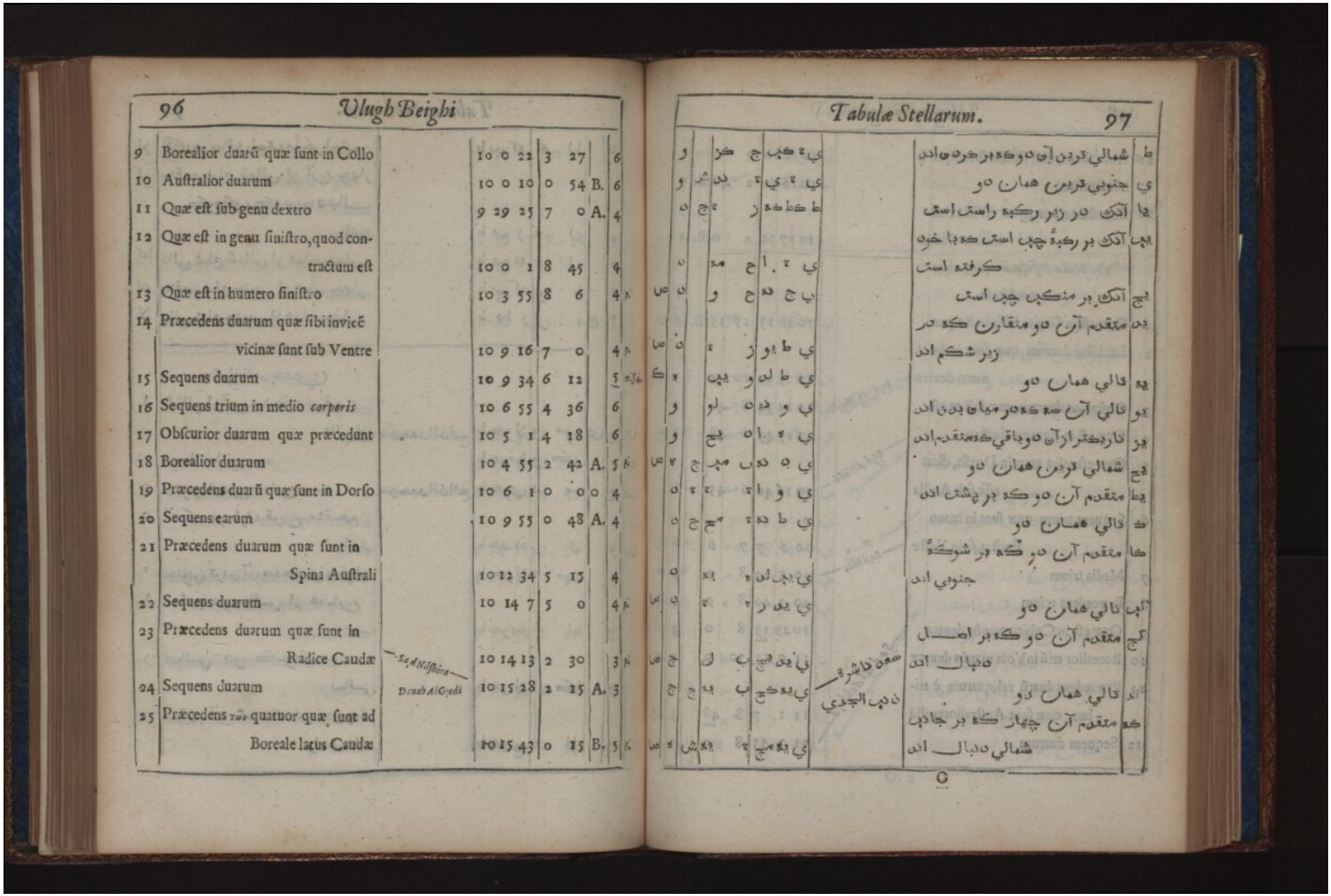


94 Ulugh Beighi

27	Quæ eſt in dextro crure poſteriori		9	14	25	20	39	4
28	Præcedens Borealis lateris ♐ quatuor Stellarum quæ ſunt in Radice Caudæ		9	18	7	5	30	5
29	Sequens Borealis lateris ♐ quatuor		9	18	55	5	30	5
30	Præcedēs Auſtralis lateris ♐ quatuor		9	18	25	6	9	5
31	Sequens Auſtralis lateris ♐ quatuor		9	19	7	7	0 A.	5
	10 *Stellæ Capricorni.*							
1	Borealor trium quæ ſunt in ſequenti cornu	Mia Sa,d Al Dābih	9	26	31	6	42 B.	3
2	Media trium		9	26	49	6	27	5
3	Auſtralior trium	Mia Sa,d Al Dābih	9	26	10	4	45	3
4	Quæ eſt in extremitate præcedentis cornu		9	24	55	7	30	6
5	Auſtralior triū quæ ſunt in Roſtro		9	27	31	0	42	6
6	Præcedens duarum quæ reliquæ ſunt de tribus		9	27	19	1	39	6
7	Sequens duarum Stellarum reliquarum		9	27	31	1	21	6
8	Præcedens trium quæ ſunt ſub oculo dextro		9	25	13	0	36	6

Tabulæ Stellarum. 95

ز	آنک بر ساق راست مؤخر است		ط یں کہ		ک	لط	د			
ح	متقدم ضلع شمالي از آن چهار									
	کوکب کہ بر ین دنبال									
	ادد		ط یج ز		ہ	ل	ہ			
ط	تالي ضلع شمالي از همان چهار		ط یج دہ		ہ	ل	ہ			
ل	متقدم ضلع جنوبي از همان چهار		ط یج کہ		و	ط	ہ			
لا	تالي ضلع جنوبي از همان چهار		ط یط ز		ز	ہ	ہ	ج		
	کواکب جدي									
ا	شمالي از آن سہ کہ بر قرن									
	تالي ادد	من سعد الذابح	ط کولا		و	مب	ش	ج	ص	
ب	اوسط همان سہ		ط کومط		و	کز	ہ		ص	
ج	جنوبي ترین همان سہ	من سعد الذابح	ط کوي		ن	مہ		ج	ص	
ہ	آنک بر طرف قرن متقدم									
	است		ط کہ دہ		ز	ل	و		ص	
ہ	جنوبي ترین آن سہ کہ در خطم ادد		ط کز لا		ہ	مب	و			
و	متقدم دو باقي از همان									
	سہ		ط کز یط		ا	لط	و			
ز	تالي دو کوکب									
	باقي		ط کز لا		ا	کا	و			
ح	متقدم آن سہ کہ در زیر چشم									
	راست ادد		ط کہ یج		ہ	لو	و			



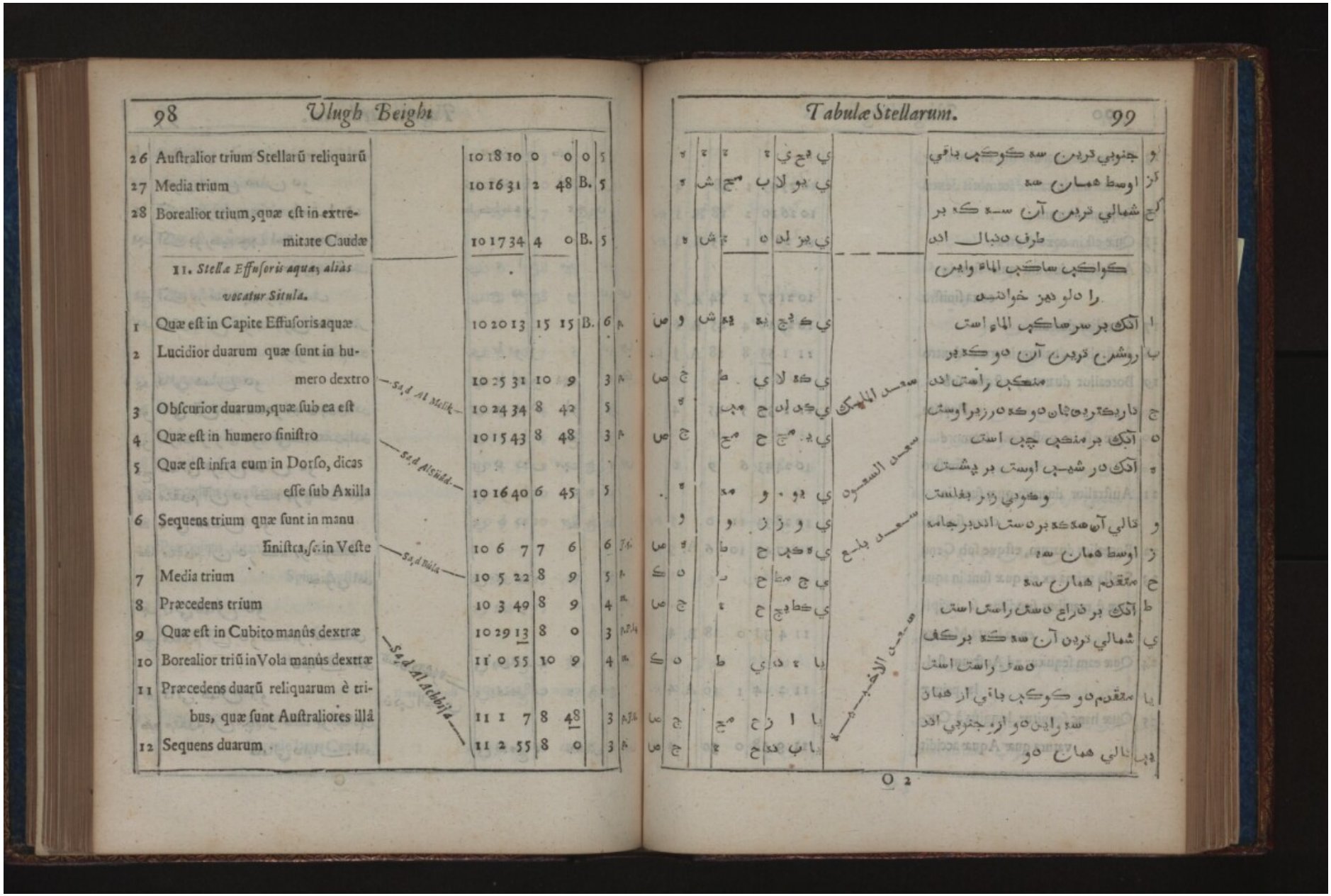
96 Ulugh Beighi

9	Borealior duarū quæ ſunt in Collo		10	0	22	3	27	6
10	Auſtralior duarum		10	0	10	0	54 B.	6
11	Quæ eſt ſub genu dextro		9	29	25	7	0 A.	4
12	Quæ eſt in genu ſiniſtro, quod contractum eſt		10	0	1	8	45	4
13	Quæ eſt in humero ſiniſtro		10	3	55	8	6	4
14	Præcedens duarum quæ ſibi invicē vicinæ ſunt ſub Ventre		10	9	16	7	0	4
15	Sequens duarum		10	9	34	6	12	5
16	Sequens trium in medio *corporis*		10	6	55	4	36	6
17	Obſcurior duarum quæ præcedunt		10	5	1	4	18	6
18	Borealior duarum		10	4	55	2	42 A.	5
19	Præcedens duarū quæ ſunt in Dorſo		10	6	1	0	0	4
20	Sequens earum		10	9	55	0	48 A.	4
21	Præcedens duarum quæ ſunt in Spina Auſtrali		10	12	34	5	15	4
22	Sequens duarum		10	14	7	5	0	4
23	Præcedens duarum quæ ſunt in Radice Caudæ	Sad Nāſhira	10	14	13	2	30	3
24	Sequens duarum	Denab Al Gedi	10	15	28	2	15 A.	3
25	Præcedens tres quatuor quæ ſunt ad Boreale latus Caudæ		10	15	43	0	15 B.	5

Tabulæ Stellarum. 97

ط	شمالي قرين آن دو كه بر كردن اند	سعد ناشرة — ذنب الجدي
ي	جنوبي قرين همان دو	
يا	آنك در زير ركبه راست است	
يب	آنك بر ركبهٔ چپ است كه با خود كرفته است	
يج	آنك بر منكب چپ است	
يد	متقدم آن دو متقارن كه در زير شكم اند	
يه	تالي همان دو	
يو	تالي آن سه كه در ميان بدن اند	
يز	ناريكتر از آن دو باقي كه متقدم اند	
يح	شمالي قرين همان دو	
يط	متقدم آن دو كه بر پشت اند	
ك	تالي همان دو	
كا	متقدم آن دو كه بر شوكهٔ جنوبي اند	
كب	تالي همان دو	
كج	متقدم آن دو كه بر اصل دنبال اند	
كد	تالي همان دو	
كه	متقدم آن چهار كه بر جانب شمالي دنبال اند	

Reference: 10676. Copyright for this page: Public Domain
View on the Qatar Digital Library: http://www.qdl.qa/en/archive/qnlhc/10676.189



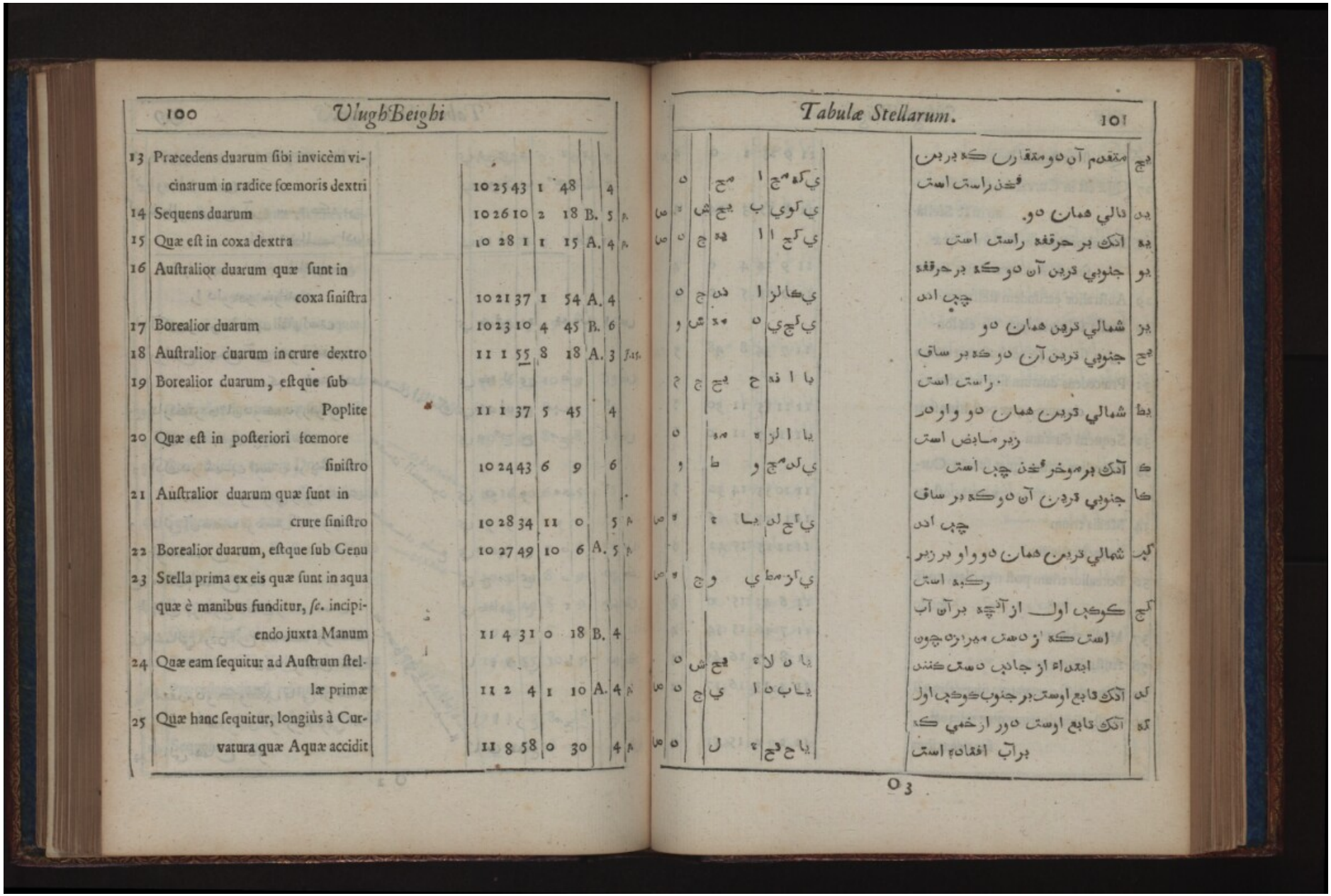
98 Ulugh Beighi

26	Auſtralior trium Stellarũ reliquarũ		10 18 10	0	0	0	5
27	Media trium		10 16 31	2	48	B.	5
28	Borealior trium, quæ eſt in extremitate Caudæ		10 17 34	4	0	B.	5
	11. *Stellæ Effuſoris aquæ, alias vocatur Situla.*						
1	Quæ eſt in Capite Effuſoris aquæ		10 20 13	15	15	B.	6
2	Lucidior duarum quæ ſunt in humero dextro	Sad Al Melik	10 25 31	10	9		3
3	Obſcurior duarum, quæ ſub ea eſt		10 24 34	8	42		5
4	Quæ eſt in humero ſiniſtro	Sad Alſuud	10 15 43	8	48		3
5	Quæ eſt infra eum in Dorſo, dicas eſſe ſub Axilla		10 16 40	6	45		5
6	Sequens trium quæ ſunt in manu ſiniſtra, ſc. in Veſte	Sad Bula	10 6 7	7	6		6
7	Media trium		10 5 22	8	9		5
8	Præcedens trium		10 3 49	8	9		4
9	Quæ eſt in Cubito manûs dextræ		10 29 13	8	0		3
10	Borealior triũ in Vola manûs dextræ	Sad Al Achbia	11 0 55	10	9		4
11	Præcedens duarũ reliquarum è tribus, quæ ſunt Auſtraliores illâ		11 1 7	8	48		3
12	Sequens duarum		11 2 55	8	0		3

Tabulæ Stellarum. 99

و	جنوبي ترين سه كوكب باقي		ي فج ي	ه	ه	ه	
كز	اوسط همان سه		ي يو لاب مج	ش	ه		
كح	شمالي ترين آن سه كه بر طرف دنبال اند		ي يز لد	ش	ه		
	كواكب ساكب الماء واين را دلو نيز خوانند						
ا	آنك بر سر ساكب الماء است		ي كح يه	ش	و		
ب	روشن ترين آن دو كه بر منكب راست اند	سعد الملك	ي كه لا ي	ط	ح		
ج	ديگر ترين ثان دو كه در زير اوست		ي كد لب ح مب		ه		
د	آنك بر منكب چپ است		ي يد مج ح مح		ح		
ه	آنك در شيب اوست بر پشت	سعد السعود	ي يو و مه		ه		
و	وكوچك از بغلست				و		
ز	تالي آن هه كه بر دست اند بر جامه	سعد بلع	ي و ز ز		و		
ح	اوسط همان سه		ي كب ح	ط	ه		
ط	متقدم همان سه		ي ج مط ح	ر	ه		
ي	آنك بر ذراع دست راست است		ي كط ج ح	ء	ح		
يا	شمالي ترين آن سه كه بر كف دست راست است	سعد الاخبية	يا ء د ي	ط	ه		
يب	متقدم دو كوكب باقي از همان سه راين دو از جنوبي اند		يا ا ز ح مج		ح		
	تالي همان دو		يا ب كد ح	ء	ح		

O 2



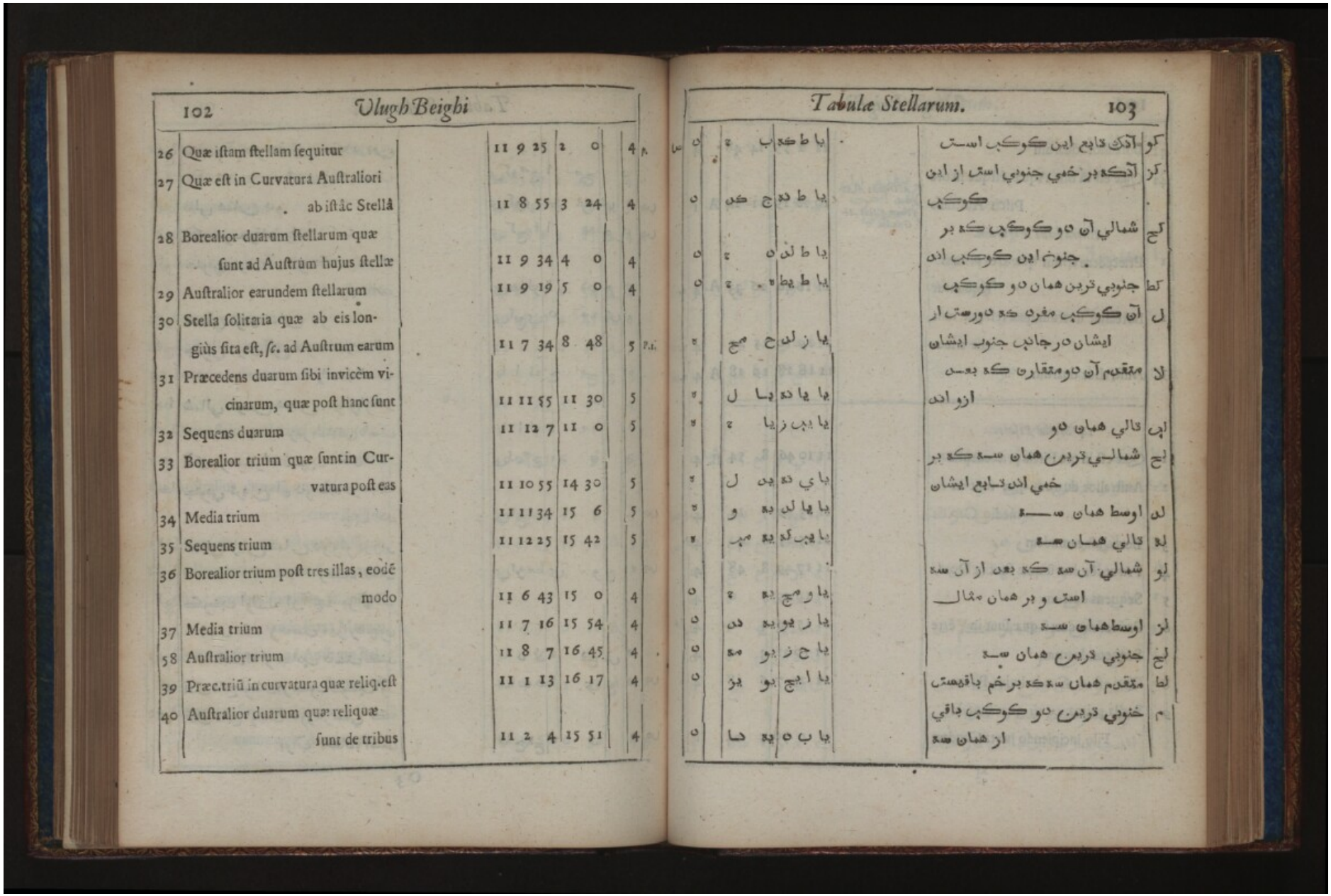
100 UlughBeighi

13	Præcedens duarum ſibi invicèm vicinarum in radice fœmoris dextri	10	25	43	1	48		4
14	Sequens duarum	10	26	10	2	18	B.	5
15	Quæ eſt in coxa dextra	10	28	1	1	15	A.	4
16	Auſtralior duarum quæ ſunt in coxa ſiniſtra	10	21	37	1	54	A.	4
17	Borealior duarum	10	23	10	4	45	B.	6
18	Auſtralior duarum in crure dextro	11	1	55	8	18	A.	3
19	Borealior duarum, eſtque ſub Poplite	11	1	37	5	45		4
20	Quæ eſt in poſteriori fœmore ſiniſtro	10	24	43	6	9		6
21	Auſtralior duarum quæ ſunt in crure ſiniſtro	10	28	34	11	0		5
22	Borealior duarum, eſtque ſub Genu	10	27	49	10	6	A.	5
23	Stella prima ex eis quæ ſunt in aqua quæ è manibus funditur, *ſc.* incipiendo juxta Manum	11	4	31	0	18	B.	4
24	Quæ eam ſequitur ad Auſtrum ſtellæ primæ	11	2	4	1	10	A.	4
25	Quæ hanc ſequitur, longiùs à Curvatura quæ Aquæ accidit	11	8	58	0	30		4

Tabulæ Stellarum. 101

يج	متقدم آن دو متقارن كه برين	ي	كه	مج	ا	مح	ه	ه
	فخذ راست است							
يد	تالي همان دو.	ي	كو	ي	ب	يج	ش	ه
يه	آنك بر حرقفه راست است	ي	كح	ا	ا	هد	ج	ه
يو	جنوبي ترين آن دو كه برحرقفه چپ اند	ي	كا	لز	ا	ند	ج	ه
يز	شمالي ترين همان دو	ي	كح	ي	ه	مه	ش	و
يح	جنوبي ترين آن دو كه بر ساق راست است.	يا	ا	نه	ح	يج	ج	ح
يط	شمالي ترين همان دو واو بر زير مابض است	يا	ا	لز	ه	مه		ه
ك	آنك بر موخر فخذ چپ است	ي	كل	مج	و	ط		و
كا	جنوبي ترين آن دو كه بر ساق چپ اند	ي	آج	لن	يا	ه		ه
كب	شمالي ترين همان دو واو بر زير ركبه است	ي	از	ط	ي	وج		ه
كج	كوكب اول از آنچه برآن آب است كه از دست ميرازد چون ابتداء از جانب دست كنند	يا	ن	لا	ه	مح	ش	ه
كد	آنك تابع اوست بر جنوب كوكب اول	يا	ب	ه	ا	ي	ج	ه
كه	آنك تابع اوست دور از خمي كه برآب افتاده است	يا	مح	مج	ه	ل		ه

03

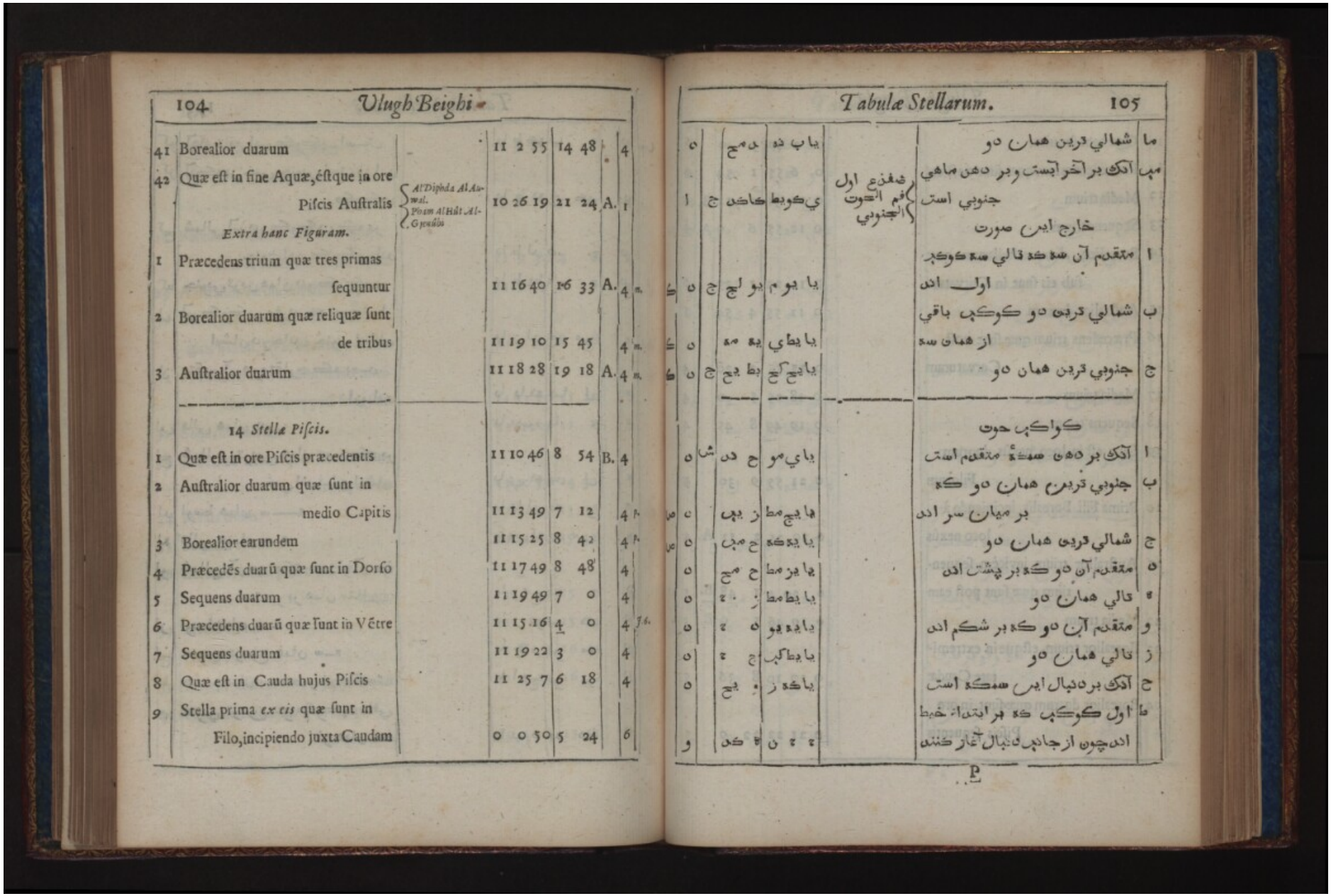


102 Ulugh Beighi

26	Quæ iſtam ſtellam ſequitur	11	9	25	2	0	4
27	Quæ eſt in Curvatura Auſtraliori ab iſtâc Stellâ	11	8	55	3	24	4
28	Borealior duarum ſtellarum quæ ſunt ad Auſtrum hujus ſtellæ	11	9	34	4	0	4
29	Auſtralior earundem ſtellarum	11	9	19	5	0	4
30	Stella ſolitaria quæ ab eis longiùs ſita eſt, ſc. ad Auſtrum earum	11	7	34	8	48	5
31	Præcedens duarum ſibi invicèm vicinarum, quæ poſt hanc ſunt	11	11	55	11	30	5
32	Sequens duarum	11	12	7	11	0	5
33	Borealior trium quæ ſunt in Curvatura poſt eas	11	10	55	14	30	5
34	Media trium	11	11	34	15	6	5
35	Sequens trium	11	12	25	15	42	5
36	Borealior trium poſt tres illas, eodē modo	11	6	43	15	0	4
37	Media trium	11	7	16	15	54	4
58	Auſtralior trium	11	8	7	16	45	4
39	Præc. triū in curvatura quæ reliq. eſt	11	1	13	16	17	4
40	Auſtralior duarum quæ reliquæ ſunt de tribus	11	2	4	15	51	4

Tabulæ Stellarum. 103

كو	آذك تابع اين كوكب است	ن	ب	ك ط ا	
كز	آذكه بر خمي جنوبي است از اين كوكب	ن	ج	ك د ا	
كح	شمالي آن دو كوكب كه بر جنوب اين كوكب اند	ن	ه	ن ط ا	
كط	جنوبي ترين همان دو كوكب	ن	ه	ط ط ا	
ل	آن كوكب مفرد كه دورست از ايشان در جانب جنوب ايشان	ه	ح	مج ز ا	
لا	متقدم آن دو متقارن كه بعد ازو اند	ه	ل	ا ا د ا	
لب	تالي همان دو	ه	ز	ب ب ا	
لج	شمالي ترين همان سه كه بر خمي اند تابع ايشان	ه	ل	ين د ي	
لد	اوسط همان سه	ه	و	ا ا ن ا	
له	تالي همان سه	ه	مب	ك ب ا	
لو	شمالي آن سه كه بعد از آن سه است و بر همان مثال	ن	ه	مج و ا	
لز	اوسط همان سه	ن	ن	ز ب د ا	
لح	جنوبي ترين همان سه	ن	ه	ح ز ه ا	
لط	متقدم همان سه كه بر خم باقيست	ن	ه	ا ج ز ا	
م	جنوبي ترين دو كوكب باقي از همان سه	ن	ط	ا ب ه ا	



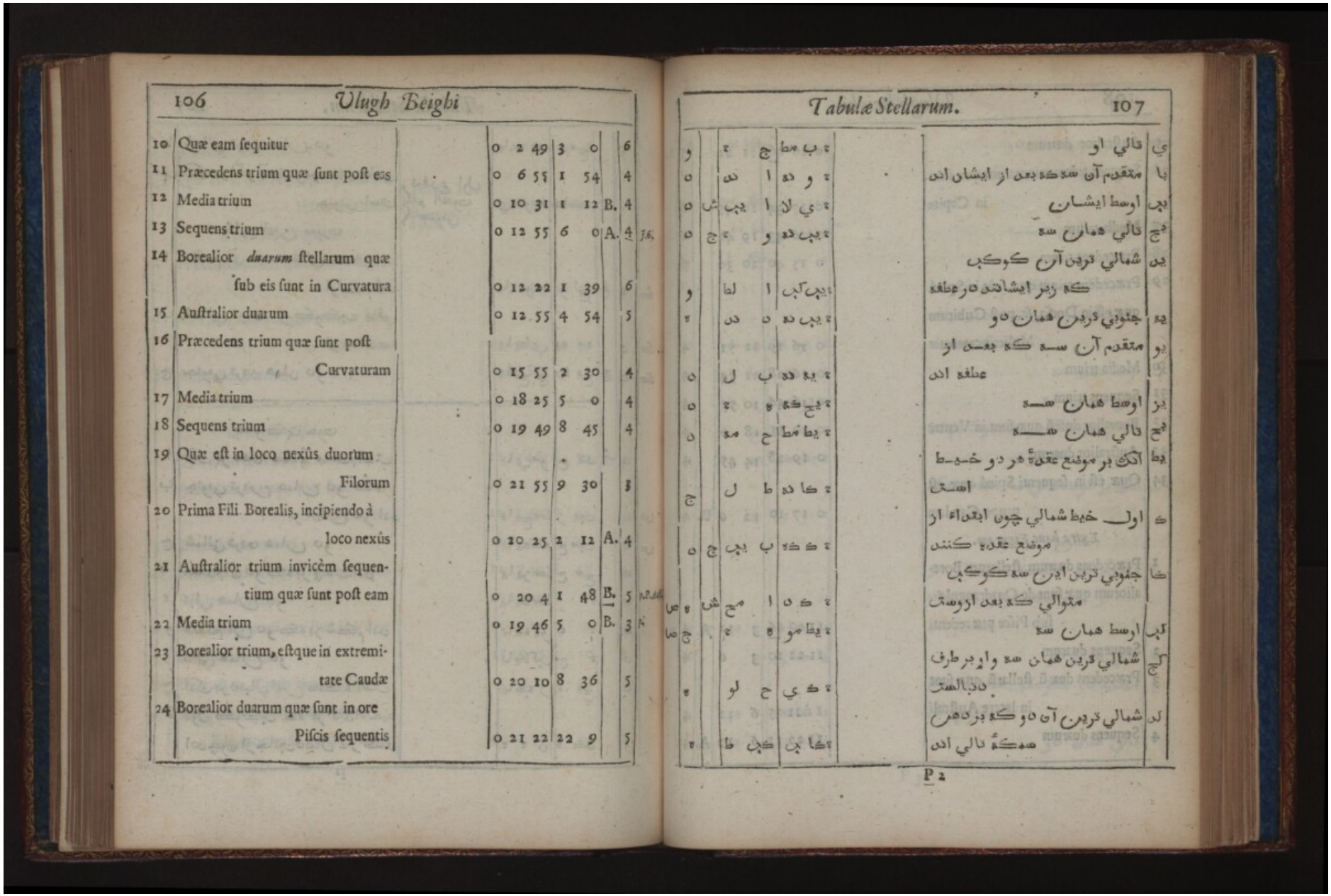
104 Ulugh Beighi

41	Borealior duarum		11 2 55	14 48		4	
42	Quæ eſt in fine Aquæ, éſtque in ore Piſcis Auſtralis	Al Dipha Al Awwal. Posm Al Hût Al-Gyeûbi	10 26 19	21 24	A.	1	
	Extra hanc Figuram.						
1	Præcedens trium quæ tres primas ſequuntur		11 16 40	16 33	A.	4	n.
2	Borealior duarum quæ reliquæ ſunt de tribus		11 19 10	15 45		4	n.
3	Auſtralior duarum		11 18 28	19 18	A.	4	n.
	14 *Stellæ Piſcis.*						
1	Quæ eſt in ore Piſcis præcedentis		11 10 46	8 54	B.	4	
2	Auſtralior duarum quæ ſunt in medio Capitis		11 13 49	7 12		4	n.
3	Borealior earundem		11 15 25	8 42		4	n.
4	Præcedẽs duarũ quæ ſunt in Dorſo		11 17 49	8 48		4	
5	Sequens duarum		11 19 49	7 0		4	
6	Præcedens duarũ quæ ſunt in Vẽtre		11 15 16	4 0		4	fo.
7	Sequens duarum		11 19 22	3 0		4	
8	Quæ eſt in Cauda hujus Piſcis		11 25 7	6 18		4	
9	Stella prima *ex eis* quæ ſunt in Filo, incipiendo juxta Caudam		0 0 50	5 24		6	

Tabulæ Stellarum. 105

ما	شمالي ترين همان دو					
مب	آنك بر آخر آبست وبر دهن ماهي جنوبي است	ضفدع اول فم الحوت الجنوبي	ي كوبط	كاف	ج	ا
	خارج اين صورت					
ا	متقدم آن سه كه تالي سه كوكب اول اند		يا يوم	يو لج	ج	ه
ب	شمالي ترين دو كوكب باقي از همان سه		يا يطي	يه مه		ه
ج	جنوبي ترين همان دو		يا يج كج	يط يج	ج	ه
	كواكب حوت					
ا	آنك بر دهن سمكهٔ متقدم است		ياي مو	ح دن	ش	ه
ب	جنوبي ترين همان دو كه بر ميان سر اند		ها يج مط	ز يب		ه
ج	شمالي ترين همان دو		يا يه كه	ح مب		ه
د	متقدم آن دو كه بر پشت اند		يا يز مط	ح مج		ه
ه	تالي همان دو		يا يط مط	ز ٠ ٢		ه
و	متقدم آن دو كه بر شكم اند		يا يه يو	ه ٢		ه
ز	تالي همان دو		يا يط كب	ج ٢		ه
ح	آنك بر دنبال اين سمكه است		يا كه ز	٠ يج		ه
ط	اول كوكب كه بر ابتداء خط اند چون از جانب دنبال آغاز كنند		٢ ٢ ن	٢ كد		و

P

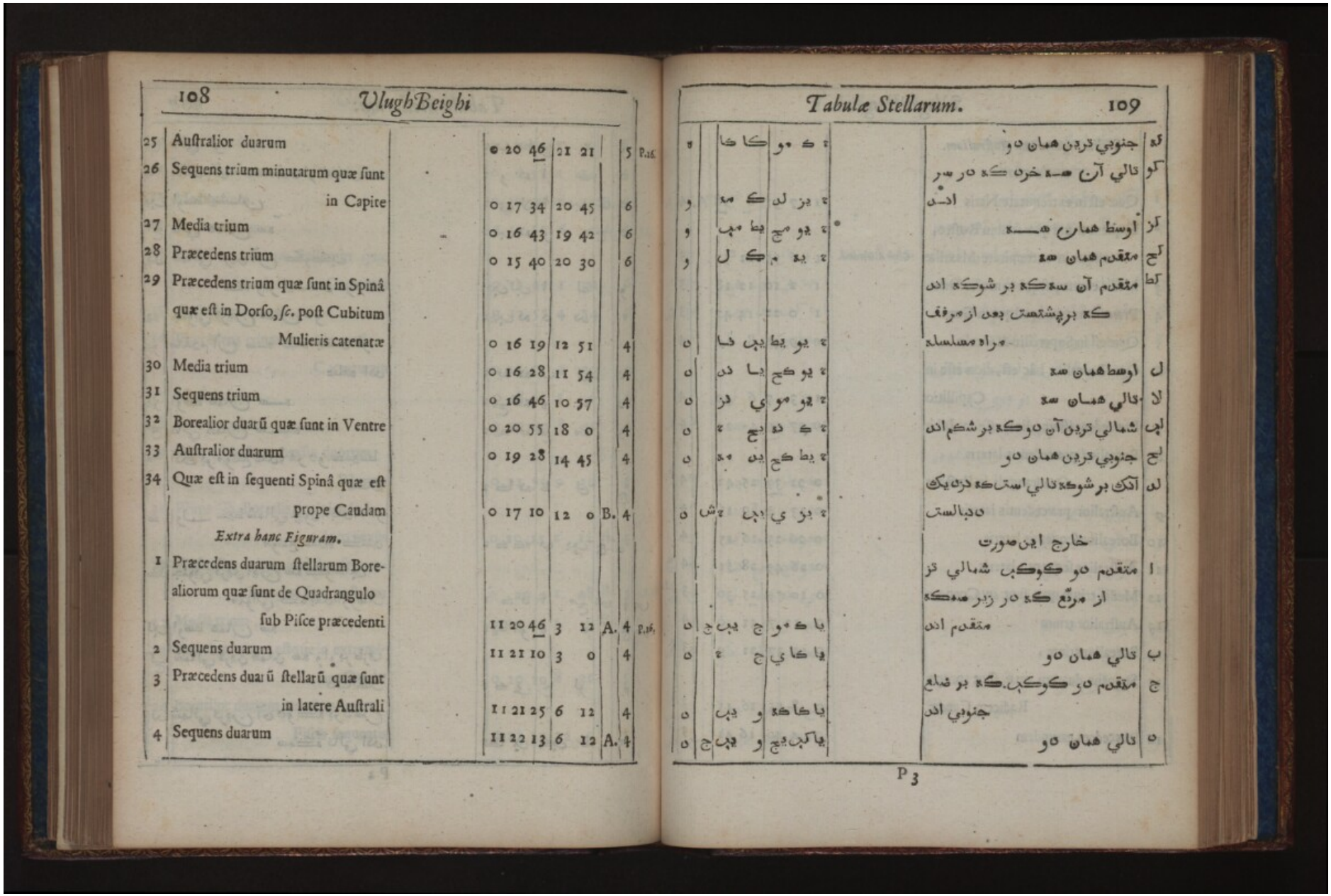


106 Ulugh Beighi

10	Quæ eam ſequitur	0	2 49	3	0		6
11	Præcedens trium quæ ſunt poſt eas	0	6 55	1	54		4
12	Media trium	0	10 31	1	12	B.	4
13	Sequens trium	0	12 55	6	0	A.	4
14	Borealior *duarum* ſtellarum quæ ſub eis ſunt in Curvatura	0	12 22	1	39		6
15	Auſtralior duarum	0	12 55	4	54		5
16	Præcedens trium quæ ſunt poſt Curvaturam	0	15 55	2	30		4
17	Media trium	0	18 25	5	0		4
18	Sequens trium	0	19 49	8	45		4
19	Quæ eſt in loco nexûs duorum Filorum	0	21 55	9	30		3
20	Prima Fili Borealis, incipiendo à loco nexûs	0	20 25	2	12	A.	4
21	Auſtralior trium invicèm ſequentium quæ ſunt poſt eam	0	20 4	1	48	B.	5
22	Media trium	0	19 46	5	0	B.	3
23	Borealior trium, eſtque in extremitate Caudæ	0	20 10	8	36		5
24	Borealior duarum quæ ſunt in ore Piſcis ſequentis	0	21 22	22	9		5

Tabulæ Stellarum. 107

P 2

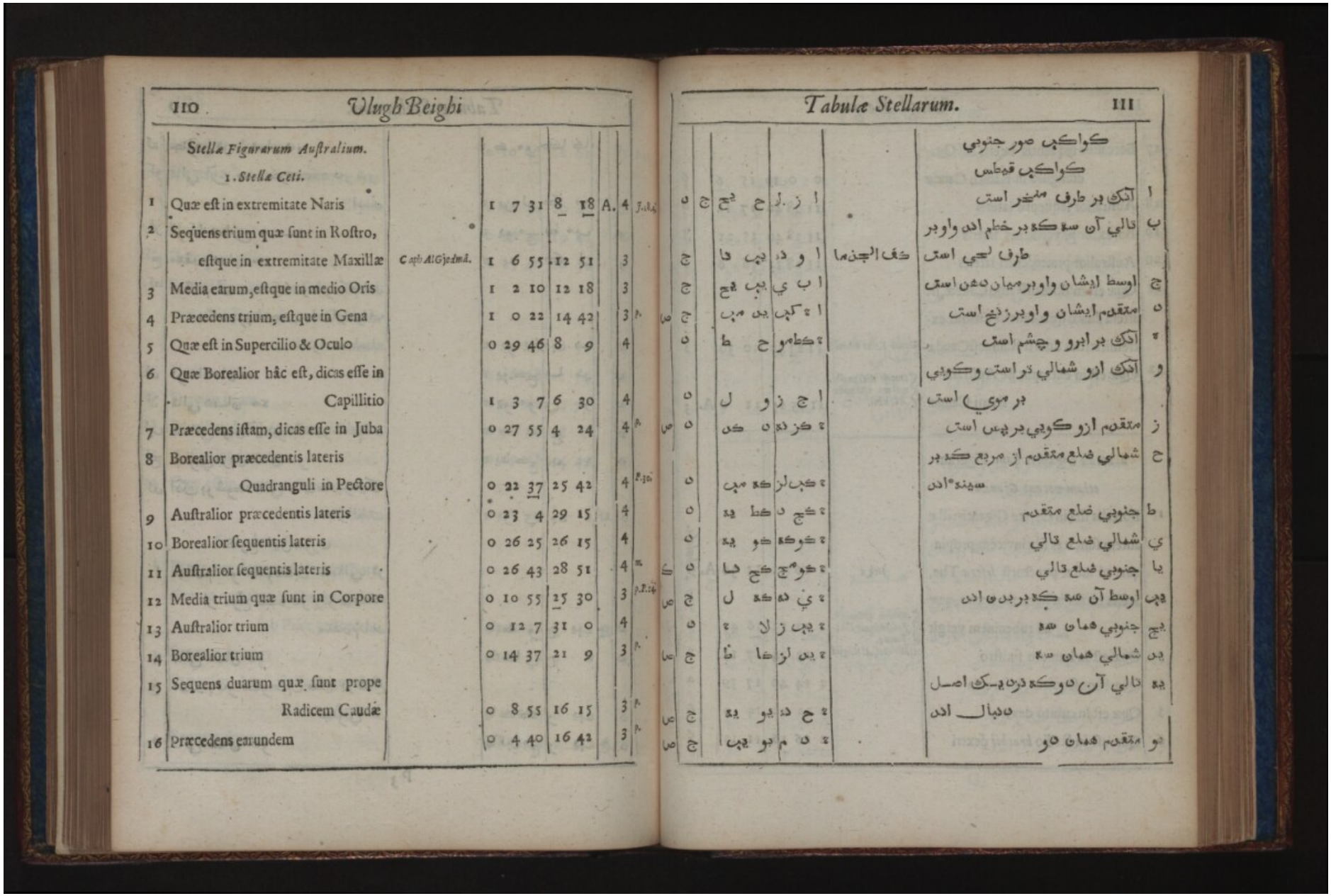


25	Auſtralior duarum	♑ 20 46	21 21		5	P.16.
26	Sequens trium minutarum quæ ſunt in Capite	0 17 34	20 45		6	
27	Media trium	0 16 43	19 42		6	
28	Præcedens trium	0 15 40	20 30		6	
29	Præcedens trium quæ ſunt in Spinâ quæ eſt in Dorſo, *ſc.* poſt Cubitum Mulieris catenatæ	0 16 19	12 51		4	
30	Media trium	0 16 28	11 54		4	
31	Sequens trium	0 16 46	10 57		4	
32	Borealior duarũ quæ ſunt in Ventre	0 20 55	18 0		4	
33	Auſtralior duarum	0 19 28	14 45		4	
34	Quæ eſt in ſequenti Spinâ quæ eſt prope Caudam	0 17 10	12 0	B.	4	
	Extra hanc Figuram.					
1	Præcedens duarum ſtellarum Boreliorum quæ ſunt de Quadrangulo ſub Piſce præcedenti	11 20 46	3 12	A.	4	P.16.
2	Sequens duarum	11 21 10	3 0		4	
3	Præcedens duarũ ſtellarũ quæ ſunt in latere Auſtrali	11 21 25	6 12		4	
4	Sequens duarum	11 22 13	6 12	A.	4	

ك	جنوبي ترين همان دو	♑ ك مو	كا كا	٥	
كو	تالي آن سه خرد كه در سر ادن	♑ يز لد	كـ مه	و	
كز	اوسط همان سه	♑ يو مج	يط مب	و	
كح	متقدم همان سه	♑ يه م	كـ ل	و	
كط	متقدم آن سه كه بر شوكه اند كه برپشتست بعد از مرفق مراه مسلسله	♑ يو يط	يب نا	٥	
ل	اوسط همان سه	♑ يو كح	يا نه	٥	
لا	تالي همان سه	♑ يز مو	ي نز	٥	
لب	شمالي ترين آن دو كه بر شكم اند	♑ ك نه	يح ٤	٥	
لج	جنوبي ترين همان دو	♑ يط كح	يب مه	٥	
لد	آنك بر شوكه تالي است كه در يك دبالست	♑ يز ي	يب يش ٤	٥	
	خارج اين صورت				
ا	متقدم دو كوكب شمالي تر از مرتع كه در زير سه كه متقدم اند	♑ يا كـ مو	ج يب ج	٥	
ب	تالي همان دو	♑ يا كا ي	ح ٤	٥	
ج	متقدم دو كوكب كه بر ضلع جنوبي اند	♑ يا كا كه	و يب	٥	
٥	تالي همان دو	♑ يا كب يج	و يب ج	٥	

Reference: 10676. Copyright for this page: Public Domain

View on the Qatar Digital Library: http://www.qdl.qa/en/archive/qnlhc/10676.195



110 Ulugh Beighi

Stellæ Figurarum Australium.

1. Stellæ Ceti.

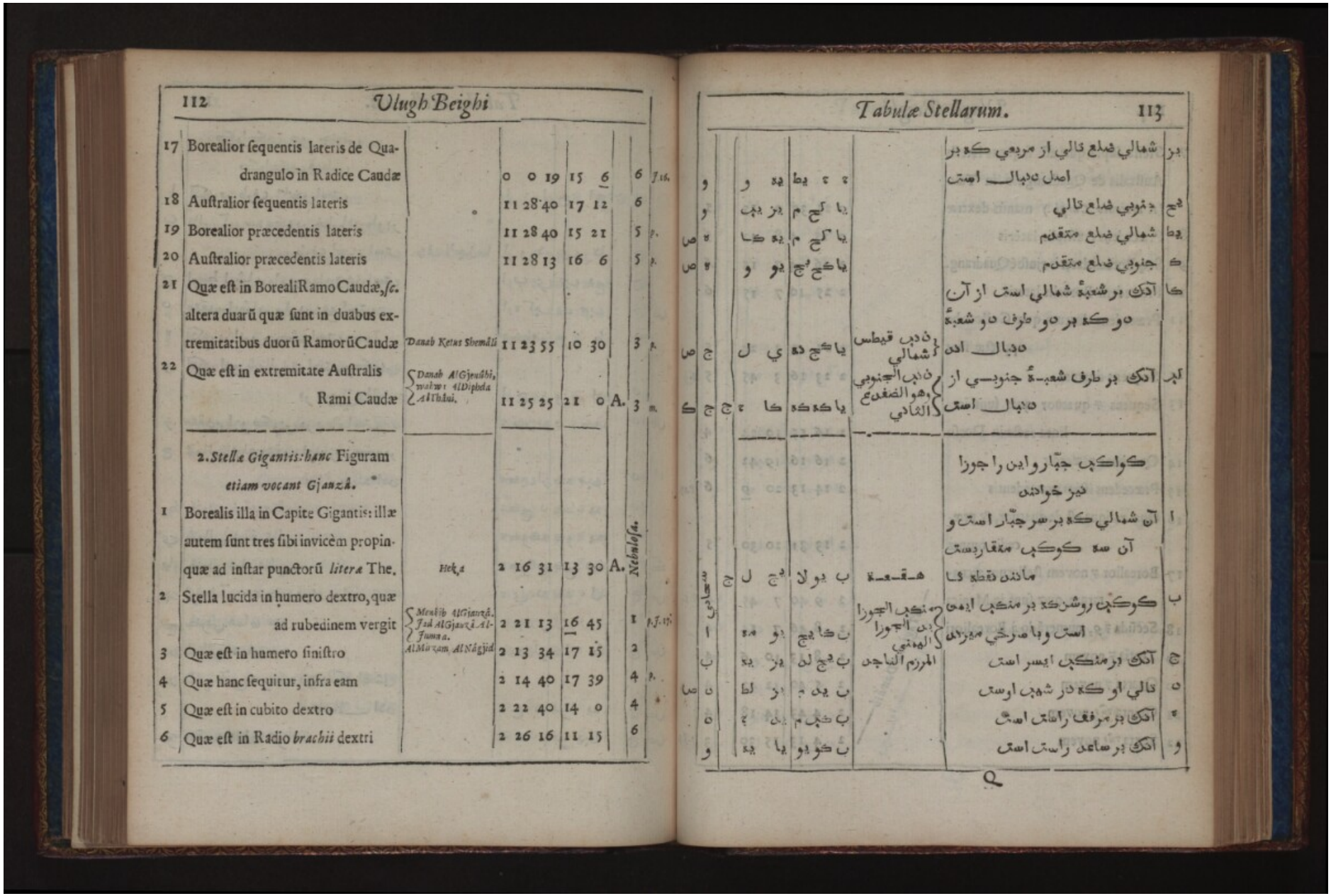
1	Quæ est in extremitate Naris		1	7	31	8 _	18	A. 4	
2	Sequens trium quæ sunt in Rostro, estque in extremitate Maxillæ	Caph Al Gjedmâ.	1	6	55	12	51	3	
3	Media earum, estque in medio Oris		1	2	10	12	18	3	
4	Præcedens trium, estque in Gena		1	0	22	14	42	3	
5	Quæ est in Supercilio & Oculo		0	29	46	8	9	4	
6	Quæ Borealior hâc est, dicas esse in Capillitio		1	3	7	6	30	4	
7	Præcedens istam, dicas esse in Juba		0	27	55	4	24	4	
8	Borealior præcedentis lateris Quadranguli in Pectore		0	22	37	25	42	4	
9	Australior præcedentis lateris		0	23	4	29	15	4	
10	Borealior sequentis lateris		0	26	25	26	15	4	
11	Australior sequentis lateris		0	26	43	28	51	4	
12	Media trium quæ sunt in Corpore		0	10	55	25	30	3	
13	Australior trium		0	12	7	31	0	4	
14	Borealior trium		0	14	37	21	9	3	
15	Sequens duarum quæ sunt prope Radicem Caudæ		0	8	55	16	15	3	
16	Præcedens earundem		0	4	40	16	42	3	

Tabulæ Stellarum. 111

كواكب صور جنوبي

كواكب قيطس

ا	آنك بر طرف منخر است		ا	ز	لز	ح	يج	ح	ه
ب	تالي آن سه كه برخطم اند واوبر								
	طرف نحي است	كف الجذما	ا	و	دب	يب	ا	ج	
ج	اوسط ايشان واوبرميان دهن است		ا	ب	ي	يب	يج	ج	
د	متقدم ايشان واوبرزنخ است		ا	٤	كب	يد	مب	ج	
ه	آنك برابرو وچشم است		٤	كط	مو	ح	ط	ه	
و	آنك ازو شمالي تراست وكوبي								
	بر موي است		ا	ج	ز	و	ل	ه	
ز	متقدم ازو كوبي برپس است		٤	كز	دة	ن	كن	ه	
ح	شمالي ضلع متقدم از مربع كه بر								
	سينه اند		٤	كب	لز	كه	مب	ه	
ط	جنوبي ضلع متقدم		٤	كج	د	كط	يه	ه	
ي	شمالي ضلع تالي		٤	كوكه		كو	يه	ه	
يا	جنوبي ضلع تالي		٤	كوم	كج	كا		ه	
يب	اوسط آن سه كه بربدن اند		٤	ي	ده	كه	ل	ج	
يج	جنوبي همان سه		٤	يب	ز	لا	٤	ه	
يد	شمالي همان سه		٤	يد	لز	عا	ط	ج	
يه	تالي آن دو كه درين يك اصل								
	دنبال اند		٤	ح	د	يو	يه	ج	
يو	متقدم همان دو		٤	ه	م	يو	يب	ج	

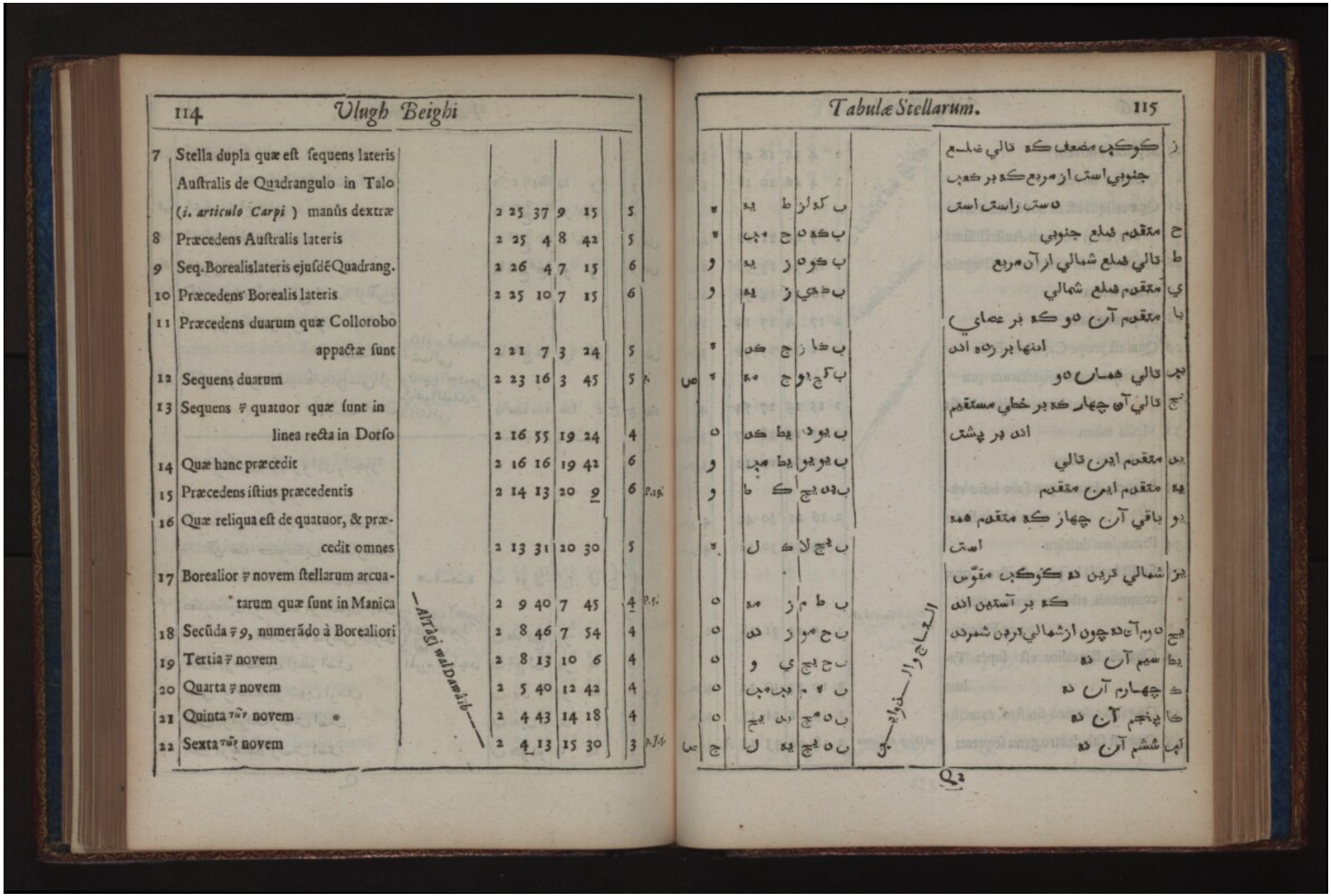


112 Ulugh Beighi

17	Borealior ſequentis lateris de Quadrangulo in Radice Caudæ		0 0 19	15 6		6		
18	Auſtralior ſequentis lateris		11 28 40	17 12		6		
19	Borealior præcedentis lateris		11 28 40	15 21		5		
20	Auſtralior præcedentis lateris		11 28 13	16 6		5		
21	Quæ eſt in BorealiRamo Caudæ, ſc. altera duarũ quæ ſunt in duabus extremitatibus duorũ RamorũCaudæ	Danab Ketus Shemâli	11 23 55	10 30		3		
22	Quæ eſt in extremitate Auſtralis Rami Caudæ	Danab AlGjeubi, vulgo AlDiphda AlThâni.	11 25 25	21 0	A.	3		
	2. *Stellæ Gigantis: hanc* Figuram *etiam vocant Gjanzâ.*							
1	Borealis illa in Capite Gigantis: illæ autem ſunt tres ſibi invicèm propinquæ ad inſtar punctorũ *literæ* The.	Heka	2 16 31	13 30	A.	Nebuloſa.		
2	Stella lucida in humero dextro, quæ ad rubedinem vergit	Mankib AlGjanzâ. Fad AlGjanzâ Al-Jumna.	2 21 13	16 45		1		
3	Quæ eſt in humero ſiniſtro	AlMirzam AlNâgjid	2 13 34	17 15		2		
4	Quæ hanc ſequitur, infra eam		2 14 40	17 39		4		
5	Quæ eſt in cubito dextro		2 22 40	14 0		4		
6	Quæ eſt in Radio *brachii* dextri		2 26 16	11 15		6		

Tabulæ Stellarum. 113

بز	شمالي ضلع تالي از مربعي كه بر اصل دنبالـــ است							
بح	جنوبي ضلع تالي							
بط	شمالي ضلع متقدم							
ك	جنوبي ضلع متقدم							
كا	آنك بر شعبهٔ شمالي است از آن دو كه بر دو طرف دو شعبهٔ دنبالـــ اند	ذنب قيطس الشمالي						
كب	آنك بر طرف شعبـهٔ جنوبـي از دنبالـــ است	ذنب الجنوبي وهو الضعيف الثاني						
	كواكب جبّار واين را جوزا نيز خوانند							
ا	آن شمالي كه بر سر جبّار است و آن سه كوكب متقاربست							
ب	مانند نقطهٔ كوكب روشن كه بر منكب ايمن است و با مرخي ميرود	هقعة منكب الجوزا يد الجوزا اليمنى						
ج	آنك بر منكب ايسر است	المرزم الناجد						
د	تالي او كه در شهب اوست							
ه	آنك بر مرفق راست است							
و	آنك بر ساعد راست است							



7	Stella dupla quæ eſt ſequens lateris Auſtralis de Quadrangulo in Talo (*i. articulo Carpi*) manûs dextræ	2	25	37	9	15	5
8	Præcedens Auſtralis lateris	2	25	4	8	42	5
9	Seq. Borealis lateris ejuſdē Quadrang.	2	26	4	7	15	6
10	Præcedens Borealis lateris	2	25	10	7	15	6
11	Præcedens duarum quæ Collorobo appactæ ſunt	2	21	7	3	24	5
12	Sequens duarum	2	23	16	3	45	5
13	Sequens ∓ quatuor quæ ſunt in linea recta in Dorſo	2	16	55	19	24	4
14	Quæ hanc præcedit	2	16	16	19	42	6
15	Præcedens iſtius præcedentis	2	14	13	20	9	6
16	Quæ reliqua eſt de quatuor, & præcedit omnes	2	13	31	20	30	5
17	Borealior ∓ novem ſtellarum arcuatarum quæ ſunt in Manica	2	9	40	7	45	4
18	Secũda ∓ 9, numerãdo à Borealiori	2	8	46	7	54	4
19	Tertia ∓ novem	2	8	13	10	6	4
20	Quarta ∓ novem	2	5	40	12	42	4
21	Quinta τῶν novem	2	4	43	14	18	4
22	Sexta τῶν novem	2	4	13	15	30	3

Altâsi wal Dawâib

ز کوکب مضعف که تالي ضلع جنوبي است از مربع که بر کعب دست راست است

ح متقدم ضلع جنوبي

ط تالي ضلع شمالي از آن مربع

ي متقدم ضلع شمالي

يا متقدم آن دو که بر عصاي اذنها بر زده اند

يب تالي همان دو

يج تالي آن چهار که بر خطي مستقيم اند بر پشت

يد متقدم اين تالي

يه متقدم اين متقدم

يو باقي آن چهار که متقدم همه است

يز شمالي قرين ده کوکب مقوّس که بر آستين اند

يح دوم آن ده چون از شمالي قرين شمرند

يط سيم آن ده

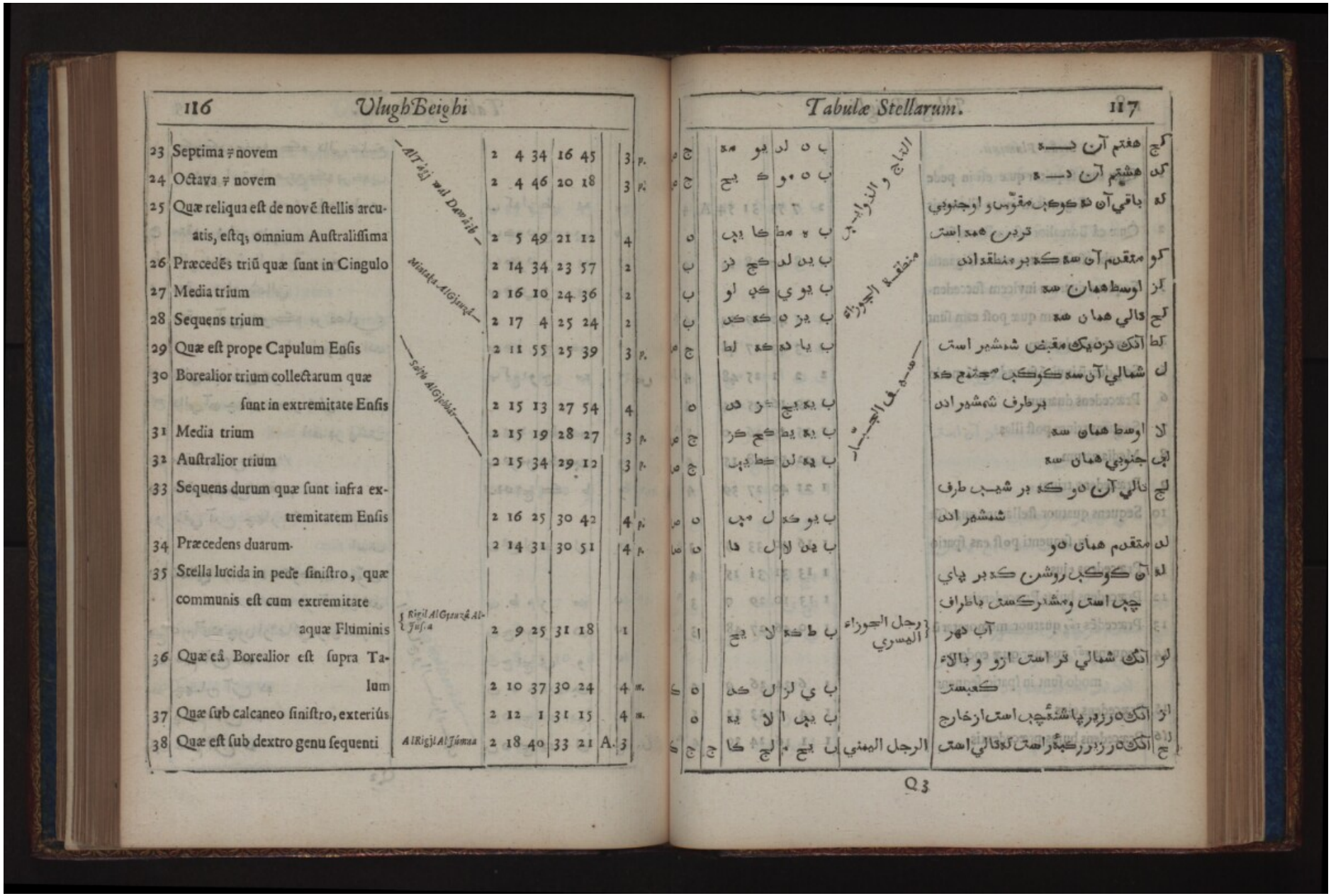
ك چهارم آن ده

كا پنجم آن ده

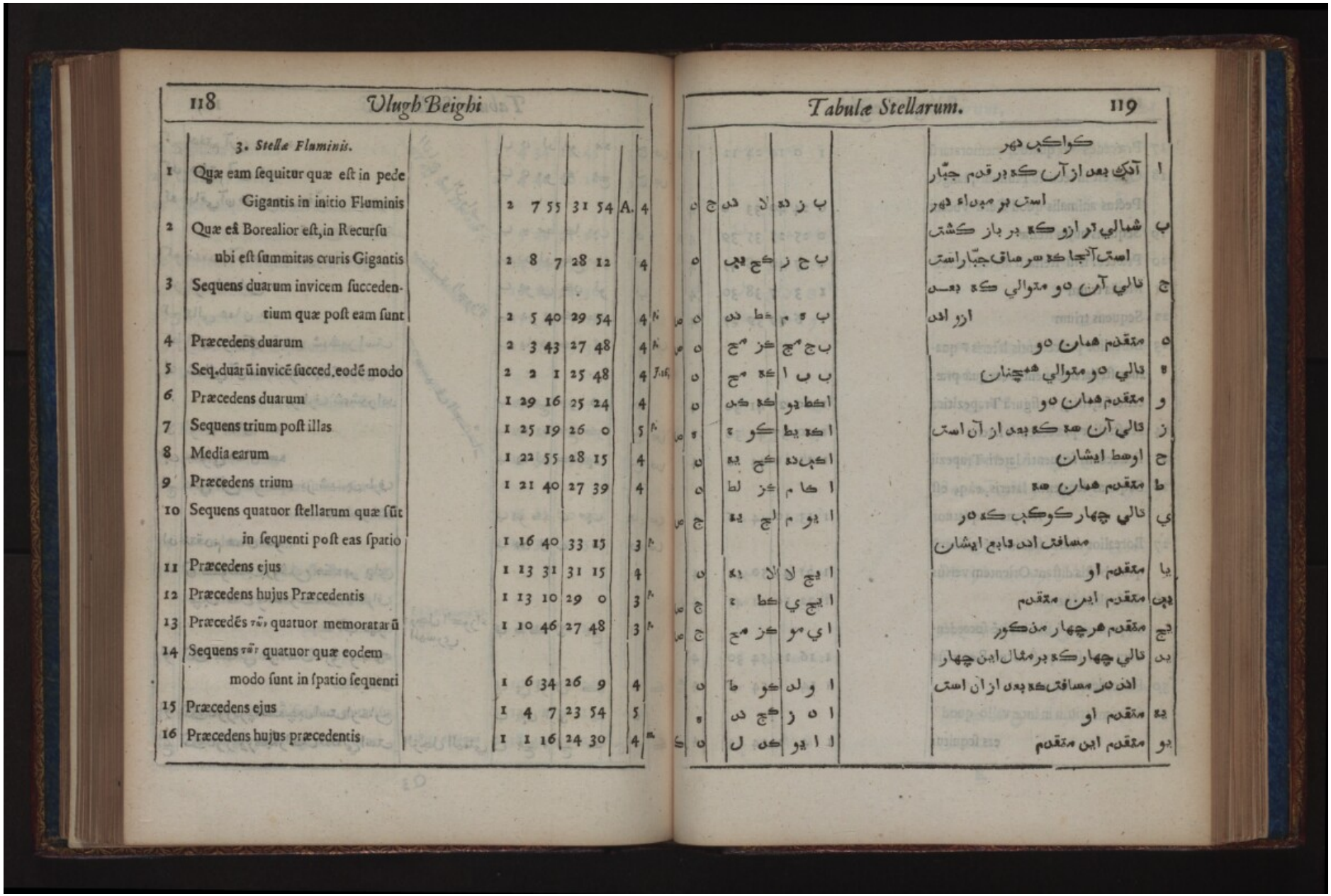
كب ششم آن ده

العاج والاسفيدباج

Reference: 10676. Copyright for this page: Public Domain
View on the Qatar Digital Library: http://www.qdl.qa/en/archive/qnlhc/10676.198



Reference: 10676. Copyright for this page: Public Domain
View on the Qatar Digital Library: http://www.qdl.qa/en/archive/qnlhc/10676.199

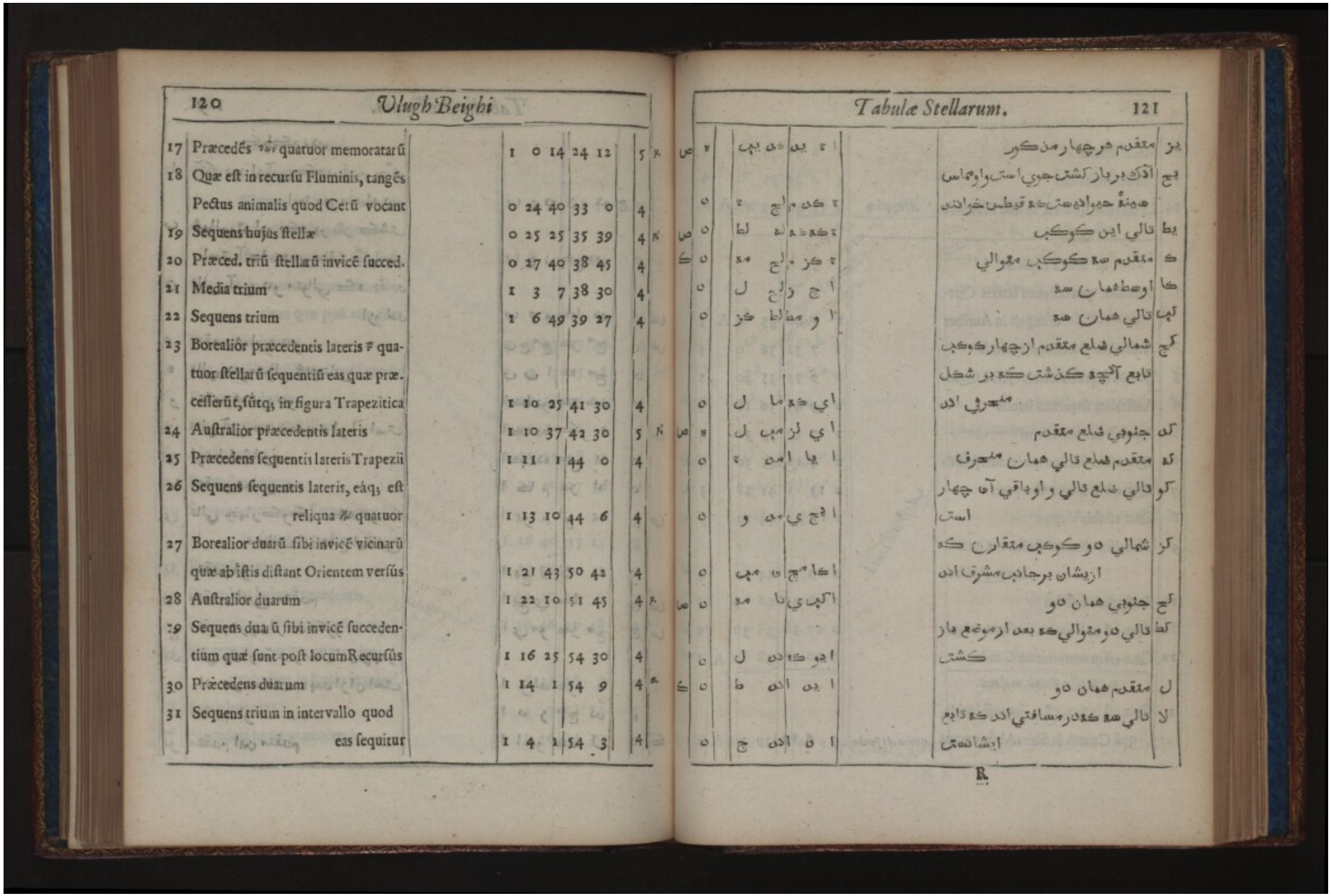


118 Ulugh Beighi

	3. Stellæ Fluminis.						
1	Quæ eam ſequitur quæ eſt in pede Gigantis in initio Fluminis	2	7	55	31	54	A. 4
2	Quæ eâ Borealior eſt, in Recurſu ubi eſt ſummitas cruris Gigantis	2	8	7	28	12	4
3	Sequens duarum invicem ſuccedentium quæ poſt eam ſunt	2	5	40	29	54	4
4	Præcedens duarum	2	3	43	27	48	4
5	Seq. duarũ invicẽ ſucced. eodẽ modo	2	2	1	25	48	4
6	Præcedens duarum	1	29	16	25	24	4
7	Sequens trium poſt illas	1	25	19	26	0	5
8	Media earum	1	22	55	28	15	4
9	Præcedens trium	1	21	40	27	39	4
10	Sequens quatuor ſtellarum quæ ſũt in ſequenti poſt eas ſpatio	1	16	40	33	15	3
11	Præcedens ejus	1	13	31	31	15	4
12	Præcedens hujus Præcedentis	1	13	10	29	0	3
13	Præcedẽs trium quatuor memoratarũ	1	10	46	27	48	3
14	Sequens trium quatuor quæ eodem modo ſunt in ſpatio ſequenti	1	6	34	26	9	4
15	Præcedens ejus	1	4	7	23	54	5
16	Præcedens hujus præcedentis	1	1	16	24	30	4

Tabulæ Stellarum. 119

	كواكب دهر
ا	آنك بعد از آن كه بر قدم جبّار است بر ميان داء دهر
ب	شمالي تر ازو كه بر باز گشت
ج	است آنجا كه سر ساق جبّار است
د	تالي آن دو متوالي كه بعد ازو اند
ه	متقدم همان دو
و	تالي دو متوالي همچنان
ز	متقدم همان دو
ح	تالي آن سه كه بعد از آن است
ط	اوسط ايشان
ي	متقدم همان سه
يا	تالي چهار كوكب كه در مسافت اند فابع ايشان
يب	متقدم او
يج	متقدم اين متقدم
يد	متقدم هر چهار مذكور
يه	تالي چهار كه بر مثال اين چهار اند در مسافت كه بعد از ان است
يو	متقدم او
	متقدم اين متقدم



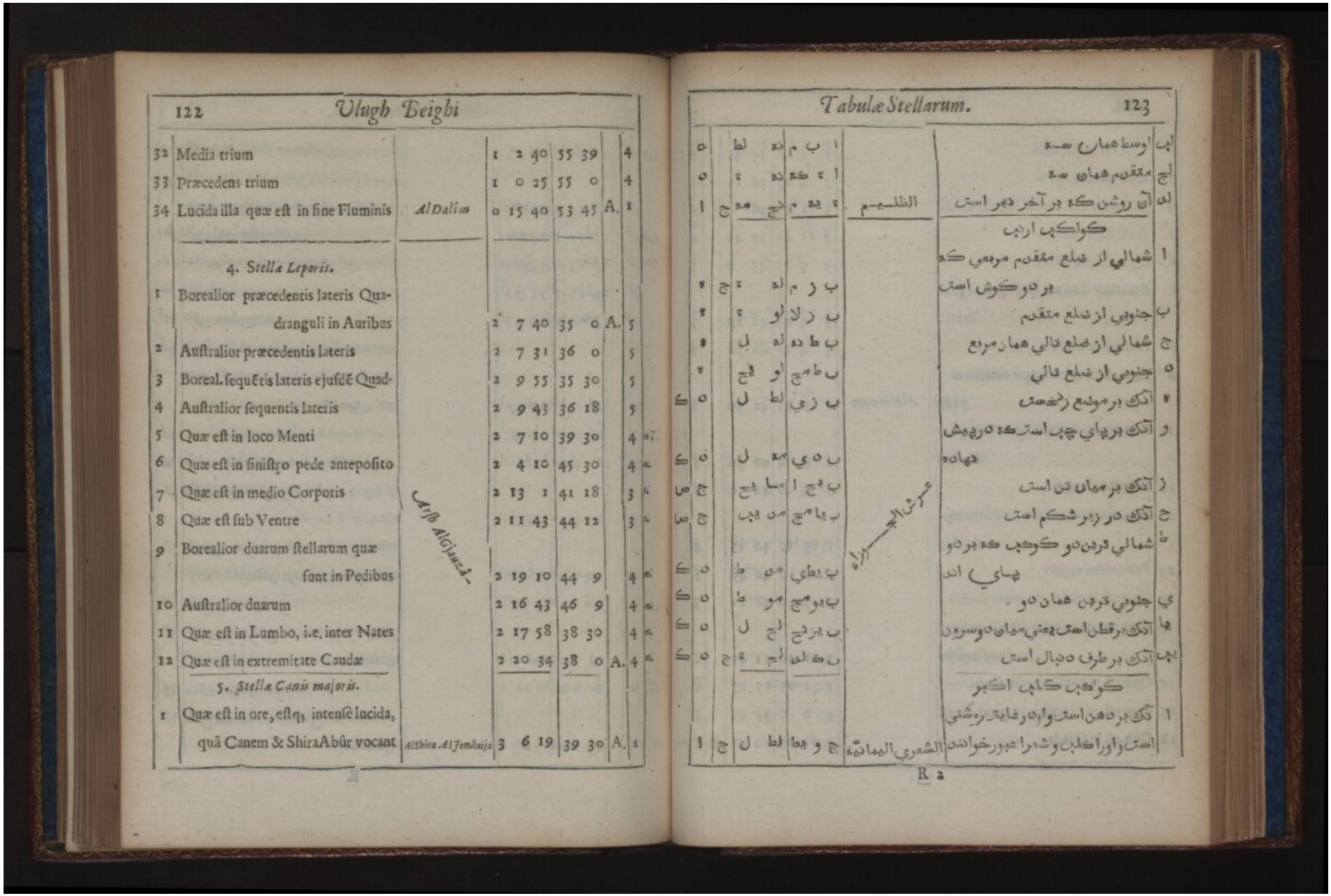
120 Ulugh Beighi

17	Præcedēs ☿ quatuor memoratarū	1	0	14	24	12	5	☿
18	Quæ eſt in recurſu Fluminis, tangēs Pectus animalis quod Cetū vocant	0	24	40	33	0	4	
19	Sequens hujus ſtellæ	0	25	25	35	39	4	☿
20	Præced. triū ſtellarū invicē ſucced.	0	27	40	38	45	4	
21	Media trium	1	3	7	38	30	4	
22	Sequens trium	1	6	49	39	27	4	
23	Borealiōr præcedentis lateris ♅ quatuor ſtellarū ſequentiū eas quæ præceſſerūt, ſūtq; in figura Trapezitica	1	10	25	41	30	4	
24	Auſtralior præcedentis lateris	1	10	37	42	30	5	♅
25	Præcedens ſequentis lateris Trapezii	1	11	1	44	0	4	
26	Sequens ſequentis lateris, eāq; eſt reliqua ♅ quatuor	1	13	10	44	6	4	
27	Borealior duarū ſibi invicē vicinarū quæ abiſtis diſtant Orientem verſus	1	21	43	50	42	4	
28	Auſtralior duarum	1	22	10	51	45	4	♅
29	Sequens duarū ſibi invicē ſuccedentium quæ ſunt poſt locum Recurſus	1	16	25	54	30	4	
30	Præcedens duarum	1	14	1	54	9	4	♅
31	Sequens trium in intervallo quod eas ſequitur	1	4	1	54	3	4	

Tabulæ Stellarum. 121

بز	متقدم هرچهار مذکور	ا ٢	بد	٥٥	يب	٢	ص
بح	آذک برباز کشت جوي است واوهماس						
	منزلة حيوانيست ٥٥ قوطس خوانند	٢	كد	٥٥	لج	٥	
بط	تالي اين کوکب	٢	كه	٥٥	لط	٥	ص
ک	متقدم سه کوکب متوالي	٢	كز	٥٥	لج	٥	ک
کا	اوسط همان سه	ا	ج	ز	ل	٥	
کب	تالي همان سه	ا	و	مط	كز	٥	
کج	شمالي ضلع متقدم ازچهار کوکب تابع آنچه گذشت که بر شکل منحرف اند	ا	كه	ما	ل	٥	
کد	جنوبي ضلع متقدم	ا	لز	مب	ل	٢	ص
که	متقدم ضلع تالي همان منحرف	ا	يا	امه	٢	٥	
کو	تالي ضلع تالي واوباقي آن چهار است	ا	ج	ي	مه	و	٥
کز	شمالي دو کوکب متقارن که ازيشان برجانب مشرق اند	اكا	مج	ن	مب		٥
کح	جنوبي همان دو	اكب	ي	نا	مه		٥
کط	تالي دو متوالي که بعد ازموضع باز گشتن	ابو	كه	دن	ل		٥
ل	متقدم همان دو	ا	يد	اده	ط		٥
لا	تالي سه که در مسافتي اند که تابع ايشانست	ا	٥	اده	ج		٥

R



122 Ulugh Beighi

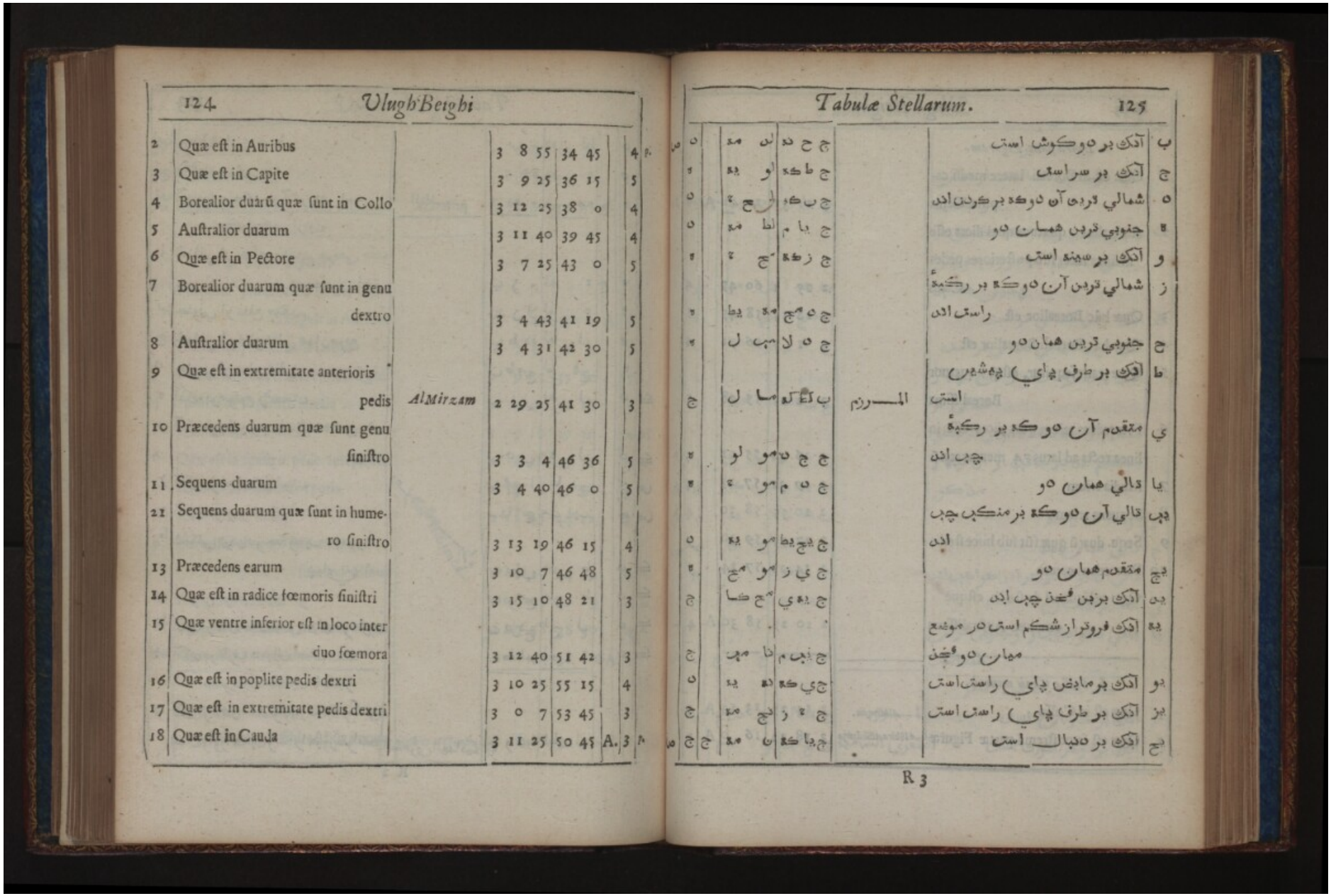
32	Media trium		1	2	40	55	39	4
33	Præcedens trium		1	0	25	55	0	4
34	Lucida illa quæ eſt in fine Fluminis	Al Dalim	0	15	40	53	45 A.	1
	4. Stella Leporis.							
1	Borealior præcedentis lateris Quadranguli in Auribus		2	7	40	35	0 A.	5
2	Auſtralior præcedentis lateris		2	7	31	36	0	5
3	Boreal. ſequẽtis lateris ejuſdẽ Quad.		2	9	55	35	30	5
4	Auſtralior ſequentis lateris		2	9	43	36	18	5
5	Quæ eſt in loco Menti		2	7	10	39	30	4
6	Quæ eſt in ſiniſtro pede antepoſito		2	4	10	45	30	4
7	Quæ eſt in medio Corporis	Al Jauzah Alſchemalija	2	13	1	41	18	3
8	Quæ eſt ſub Ventre		2	11	43	44	12	3
9	Borealior duarum ſtellarum quæ ſunt in Pedibus		2	19	10	44	9	4
10	Auſtralior duarum		2	16	43	46	9	4
11	Quæ eſt in Lumbo, i.e. inter Nates		2	17	58	38	30	4
12	Quæ eſt in extremitate Caudæ		2	20	34	38	0 A.	4
	5. Stellæ Canis majoris.							
1	Quæ eſt in ore, eſtq; intenſè lucida, quã Canem & Shira Abûr vocant	Alshira Al Jemânija	3	6	19	39	30 A.	1

Tabulæ Stellarum. 123

ب	اوسط همان سه		١ ب م	لط	ه			٥
ج	متقدم همان سه		١ ء كه	ه	ه			٥
د	آن روشن كه بر آخر دمر است	الظليم	ء يه م	مه	لج	ج		١
	كواكب ارنب							
ا	شمالي از ضلع متقدم مربعي كه بر دو گوش است		ب ز م	له	ء	ج		٤
ب	جنوبي از ضلع متقدم		ب ز لا	لو	ء			٤
ج	شمالي از ضلع تالي همان مربع		ب ط ده	له	ل			٤
ه	جنوبي از ضلع تالي		ب ط مج	لو	فج			٤
ز	آنك بر موضع زنخست		ب ز ي	لط	ل			٥
و	آنك بر پاي چپ است كه در پيش دهاده		ب ه ي	مه	ل			٥
ز	آنك بر ميان تن است		ب فج ا	ما	يج	ج		٥
ح	آنك در زير شكم است		ب يا مج	مه	يب	ج		٥
ط	شمالي گردن دو كوكب كه بر دو پاي اند		ب يطي	من	ط	د		٥
ي	جنوبي گردن همان دو		ب يو مج	مو	ط	ه		٥
يا	آنك بر قطن است يعني ميان دو سرون		ب يز فج	لج	ل	ه		٥
يب	آنك بر طرف دنبال است		ب ك لد	لج	ء	ج		٥
	كواكب كلب اكبر							
ا	آنك بر دهن است واو را غايت روشني است واورا كلب وشعرا عبور خوانند	الشعري اليمانيه	ج و يط	لط	ل	ج		١

عرش الجوزاء

R 2



124 Ulugh Beighi

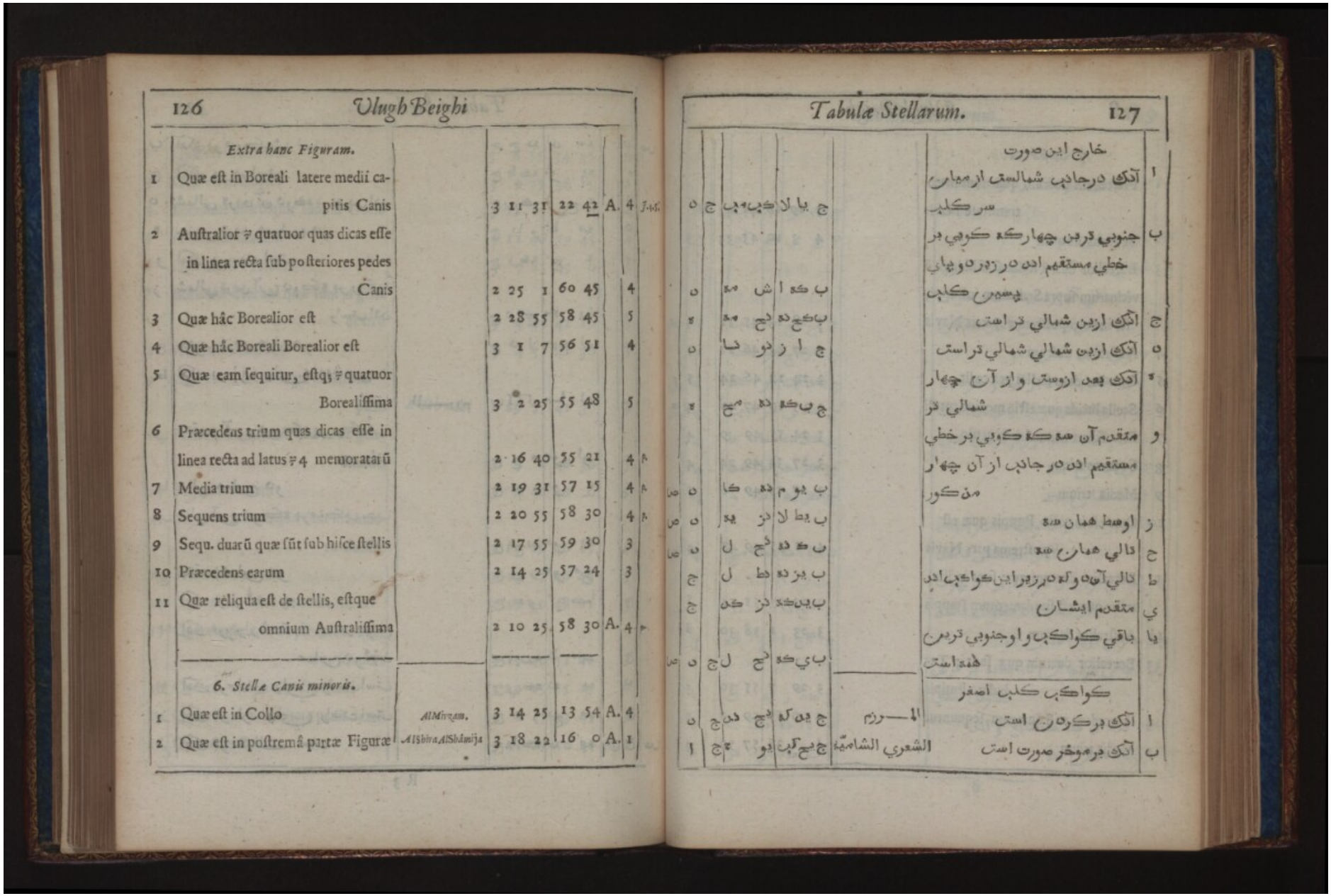
2	Quæ eſt in Auribus		3	8 55	34 45		4
3	Quæ eſt in Capite		3	9 25	36 15		5
4	Borealior duarũ quæ ſunt in Collo		3	12 25	38 0		4
5	Auſtralior duarum		3	11 40	39 45		4
6	Quæ eſt in Pectore		3	7 25	43 0		5
7	Borealior duarum quæ ſunt in genu dextro		3	4 43	41 19		5
8	Auſtralior duarum		3	4 31	42 30		5
9	Quæ eſt in extremitate anterioris pedis	Al Mirzam	2	29 25	41 30		3
10	Præcedens duarum quæ ſunt genu ſiniſtro		3	3 4	46 36		5
11	Sequens duarum		3	4 40	46 0		5
21	Sequens duarum quæ ſunt in humero ſiniſtro		3	13 19	46 15		4
13	Præcedens earum		3	10 7	46 48		5
14	Quæ eſt in radice fœmoris ſiniſtri		3	15 10	48 21		3
15	Quæ ventre inferior eſt in loco inter duo fœmora		3	12 40	51 42		3
16	Quæ eſt in poplite pedis dextri		3	10 25	55 15		4
17	Quæ eſt in extremitate pedis dextri		3	0 7	53 45		3
18	Quæ eſt in Cauda		3	11 25	50 45	A. 3	

Tabulæ Stellarum. 125

ب	آنک بر دو گوش است		ج ح ند	لن مه		ه	
ج	آنک بر سر است		ج ط کد	لو یه		ا	
د	شمالي تردن آن دو که بر گردن اند		ج ب کد	لز ح ع		ه	
ه	جنوبي تردن همان دو		ج یا م	لط مه		ه	
و	آنک بر سینه است		ج ز کد	مج ع		ا	
ز	شمالي تردن آن دو که بر رکبهٔ راست اند		ج ه مج	مه یط		ا	
ح	جنوبي تردن همان دو		ج ه لا	مب ل		ا	
ط	آنک بر طرف پاي پیشین است	المـــرزم	ب کد	ما ل		ج	
ي	متقدم آن دو که بر رکبهٔ چپ اند		ج ج ه	مو لو		ا	
یا	تالي همان دو		ج ه م	مو ع		ا	
یب	تالي آن دو که بر منکب چپ اند		ج یج یط	مو یه		ه	
یج	متقدم همان دو		ج ي ز	مو مج		ا	
ید	آنک بزبن فخذ چپ اند		ج یه ي	مح ط		ج	
یه	آنک فروتر از شکم است در موضع میان دو فخذ		ج نب م	نا مب		ج	
یو	آنک بر مابض پاي راست است		ج ي که	نه یه		ه	
یز	آنک بر طرف پاي راست است		ج ع ز	نج مه		ج	
یح	آنک بر دنبال است		ج یا که	ن مه	ج	ج	ه

R 3

Reference: 10676. Copyright for this page: Public Domain
View on the Qatar Digital Library: http://www.qdl.qa/en/archive/qnlhc/10676.203

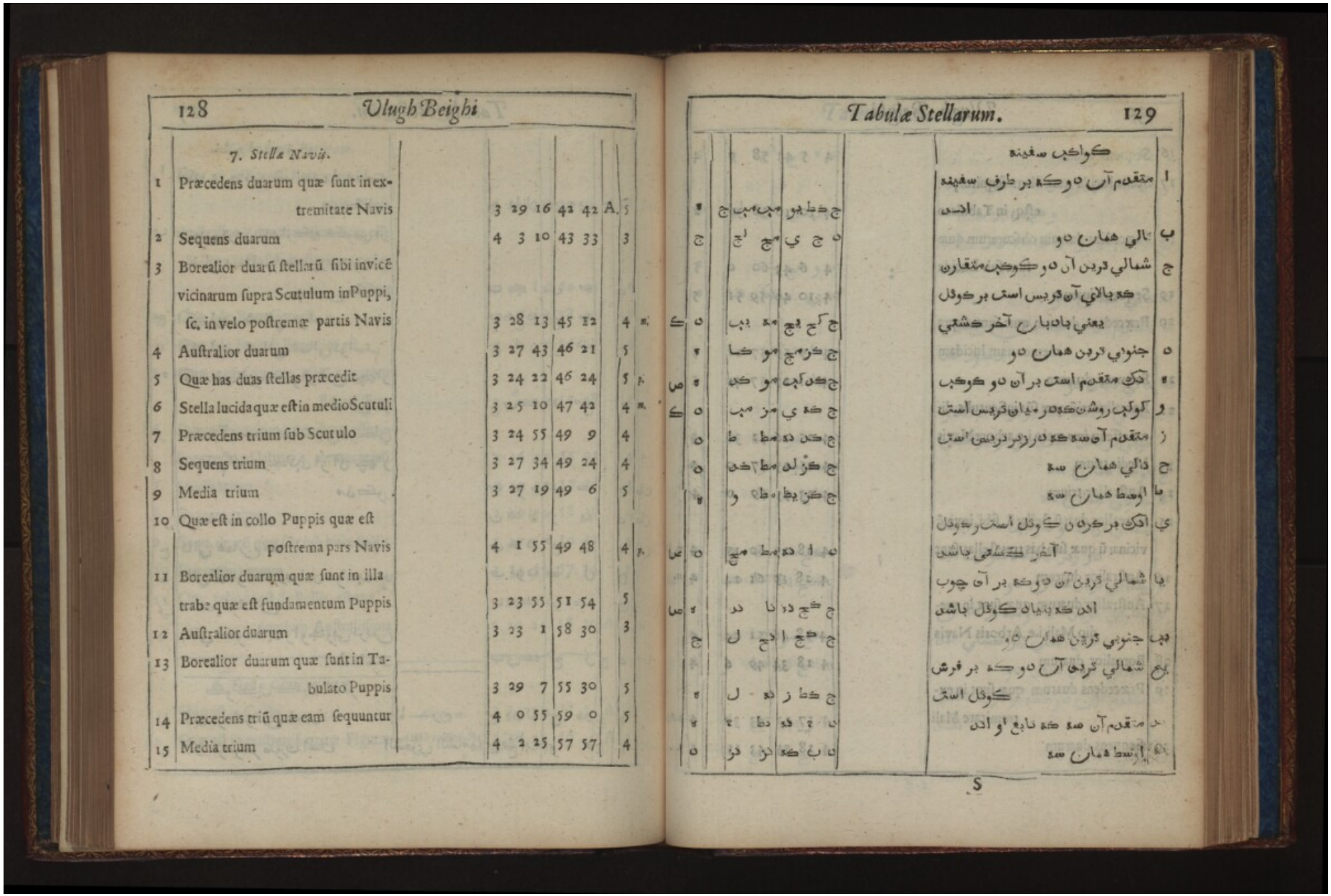


126 Ulugh Beighi

	Extra hanc Figuram.							
1	Quæ eſt in Boreali latere medii capitis Canis		3	11	31	22 42	A. 4	ſ.m.
2	Auſtralior ♄ quatuor quas dicas eſſe in linea recta ſub poſteriores pedes Canis		2	25	1	60 45	4	
3	Quæ hâc Borealior eſt		2	28	55	58 45	5	
4	Quæ hâc Boreali Borealior eſt		3	1	7	56 51	4	
5	Quæ eam ſequitur, eſtq; ♄ quatuor Borealiſſima		3	2	25	55 48	5	
6	Præcedens trium quas dicas eſſe in linea recta ad latus ♄ 4 memoratarũ		2	16	40	55 21	4	ſ
7	Media trium		2	19	31	57 15	4	ſ
8	Sequens trium		2	20	55	58 30	4	ſ
9	Sequ. duarũ quæ ſũt ſub hiſce ſtellis		2	17	55	59 30	3	
10	Præcedens earum		2	14	25	57 24	3	
11	Quæ reliqua eſt de ſtellis, eſtque omnium Auſtraliſſima		2	10	25	58 30	A. 4	
	6. Stellæ Canis minoris.							
1	Quæ eſt in Collo	AlMirzam.	3	14	25	13 54	A. 4	
2	Quæ eſt in poſtremâ parte Figuræ	AlSbira AlShâmîja	3	18	22	16 0	A. 1	

Tabulæ Stellarum. 127

	خارج این صورت							
ا	آنک درجانب شمالست ازمیان سر کلب		ج	ب	کب	یا لا	ج	ه
ب	جنوبي ترین چهارکه کوبي در خطي مستقیم اند درزیر و پاي یسرین کلب		ه	ش	مه	ب که	ه	
ج	آنک ازین شمالي تراست		ه	مه	دج	بکج ده	ه	
د	آنک ازین شمالي شمالي تراست		ه	نا	دو	ج ا ز	ه	
ه	آنک بعد ازوست واز آن چهار شمالي تر		ه	مج	ده	ج بکه	ه	
و	متقدم آن سه که کوبي برخطي مستقیم اند درجانب از آن چهار مذکور		ه	کا	ده	ب یو م	ه	ص
ز	اوسط همان سه		ه	یه	دز	ب یط لا	ه	ص
ح	تالي همان سه		ه	ل	دج	ب ک ده	ه	ص
ط	تالي آن دو که درزیر این کواکب اند		ج	ل	دط	ب یز ده	ج	
ي	متقدم ایشان		ج	کد	دز	ب یدکه	ج	
یا	باقي کواکب واوجنوبي ترین هفده استن		ه	ل	دج	ب يکه	ه	ص
	کواکب کلب اصغر							
ا	آنک برکردن است	الـــرزم	ج	یه	دج	ج یه که	ه	
ب	آنک درموخر صورت است	الشعري الشامیّة	ا	ج	دو	ج یج کب	ج	



128 Ulugh Beighi

7. Stellæ Navis.

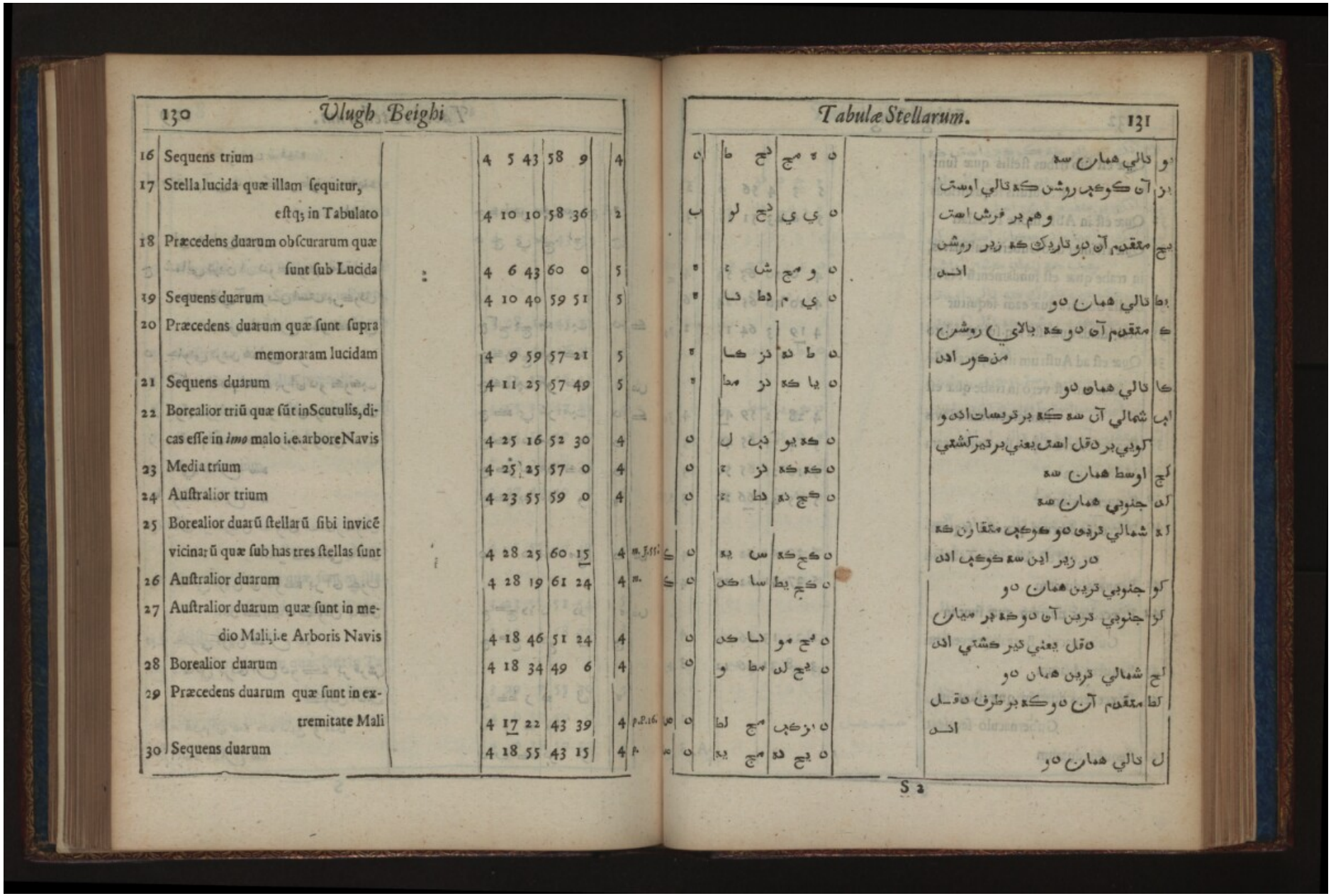
1	Præcedens duarum quæ ſunt in extremitate Navis	3	29	16	42	42	A.	5
2	Sequens duarum	4	3	10	43	33		3
3	Borealior duarũ ſtellarũ ſibi invicẽ vicinarum ſupra Scutulum in Puppi, ſc. in velo poſtremæ partis Navis	3	28	13	45	12		4
4	Auſtralior duarum	3	27	43	46	21		5
5	Quæ has duas ſtellas præcedit	3	24	22	46	24		5
6	Stella lucida quæ eſt in medio Scutuli	3	25	10	47	42		4
7	Præcedens trium ſub Scutulo	3	24	55	49	9		4
8	Sequens trium	3	27	34	49	24		4
9	Media trium	3	27	19	49	6		5
10	Quæ eſt in collo Puppis quæ eſt poſtrema pars Navis	4	1	55	49	48		4
11	Borealior duarum quæ ſunt in illa trabe quæ eſt fundamentum Puppis	3	23	55	51	54		5
12	Auſtralior duarum	3	23	1	58	30		3
13	Borealior duarum quæ ſunt in Tabulato Puppis	3	29	7	55	30		5
14	Præcedens triũ quæ eam ſequuntur	4	0	55	59	0		5
15	Media trium	4	2	25	57	57		4

Tabulæ Stellarum. 129

كواكب سفينه

ا	متقدم آن دو كه بر طرف سفينه							
	اند	ج	ط	يو	مب	مب	ج	
ب	تالي همان دو	ج		د	ج	ي	مج	لج
ج	شمالي ترين آن دو كوكب متقارن							
	كه بالاي آن قريس است بر كوفل							
	يعني بادبان آخر كشتي	ك	ن	ج	ج	مج	مه	يب
د	جنوبي ترين همان دو		ز	ج	ك	مز	مو	كا
ه	تك متقدم است بر آن دو كوكب	ص	ه	ج	ك	ك	مو	كه
و	كوكب روشن كه در ميان قريس است	ك	ن	ج	ه	ي	مز	مب
ز	متقدم آن سه كه در زير قريس است		ن	ج	ك	ه	ط	ط
ح	تالي همان سه		ن	ج	ك	ز	ل	ط
ط	اوسط همان سه		ه	ج	ك	ز	يط	ط
ي	تك بر كرن كوفل است و كوفل							
	آخر كشتي باشد	ص	ن	ا	ه	ط	مج	
يا	شمالي ترين آن دو كه بر آن چوب							
	اند كه بنياد كوفل باشد	ص	ه	ج	ك	ز	ا	در
يب	جنوبي ترين همان سه		ج	ج	ك	ح	ا	ل
يج	شمالي ترين آن دو كه بر فرش							
	كوفل است		ه	ج	ط	ز	ه	ل
يد	متقدم آن سه كه تابع او اند		ه	ن	ج	ه	ط	ج
يه	اوسط همان سه		ن	ن	ب	كه	كز	كز

S



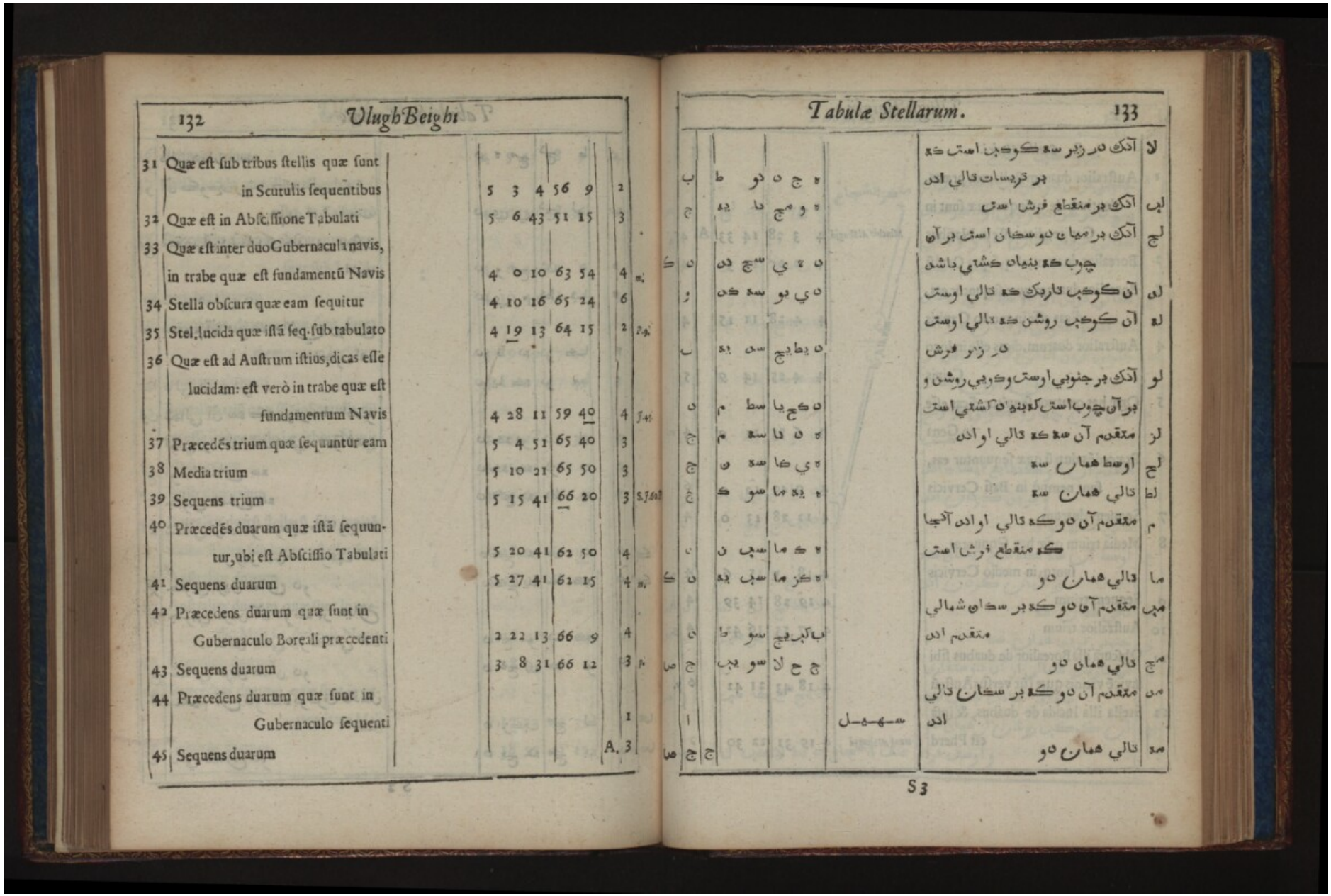
130 Ulugh Beighi

16	Sequens trium	4	5	43	58	9	4
17	Stella lucida quæ illam ſequitur, eſtq; in Tabulato	4	10	10	58	36	2
18	Præcedens duarum obſcurarum quæ ſunt ſub Lucida	4	6	43	60	0	5
19	Sequens duarum	4	10	40	59	51	5
20	Præcedens duarum quæ ſunt ſupra memoratam lucidam	4	9	59	57	21	5
21	Sequens duarum	4	11	25	57	49	5
22	Borealior triũ quæ ſũt in Scutulis, dicas eſſe in *imo* malo i.e. arbore Navis	4	25	16	52	30	4
23	Media trium	4	25	25	57	0	4
24	Auſtralior trium	4	23	55	59	0	4
25	Borealior duarũ ſtellarũ ſibi invicẽ vicinarũ quæ ſub has tres ſtellas ſunt	4	28	25	60	15	4
26	Auſtralior duarum	4	28	19	61	24	4
27	Auſtralior duarum quæ ſunt in medio Mali, i.e Arboris Navis	4	18	46	51	24	4
28	Borealior duarum	4	18	34	49	6	4
29	Præcedens duarum quæ ſunt in extremitate Mali	4	17	22	43	39	4
30	Sequens duarum	4	18	55	43	15	4

Tabulæ Stellarum. 131

و	تالي همان سه	٥	٥	مج	ط	يج	٥
ز	آن كوكب روشن كه تالي اوست						
	وهم بر فرش است	٥	ي	دج	لو		ب
ح	متقدم آن دو تاريك كه زير روشن						
	اند	٥	و	مج	ش	٤	٥
ط	تالي همان دو	٥	ي	م	ط	ا	٥
ك	متقدم آن دو كه بالاي روشن						
	مذكور اند	٥	ط	نو	ز	كا	٥
كا	تالي همان دو	٥	يا	كه	ز	مط	٥
كب	شمالي آن سه كه بر قربسات اند و						
	كوبي بر دقل است يعني بر تيركشتي	٥	كه	يو	ذب	ل	٥
كج	اوسط همان سه	٥	كه	كه	ز	٤	٥
كد	جنوبي همان سه	٥	كج	ده	ط	٤	٥
كه	شمالي قرين دو كوكب متقارن كه						
	در زير اين سه كوكب اند	٥	كح	كه	س	يه	٥
كو	جنوبي ترين همان دو	٥	كج	يط	سا	كن	٥
كز	جنوبي ترين آن دو كه بر ميان						
	دقل يعني تير كشتي اند	٥	يج	مو	ذا	كن	٥
كح	شمالي ترين همان دو	٥	يج	ل	مط	و	٥
كط	متقدم آن دو كه بر طرف دقل						
	اند	٥	ز	كب	مج	لط	٥
ل	تالي همان دو	٥	يج	ده	مج	يه	٥

S 2



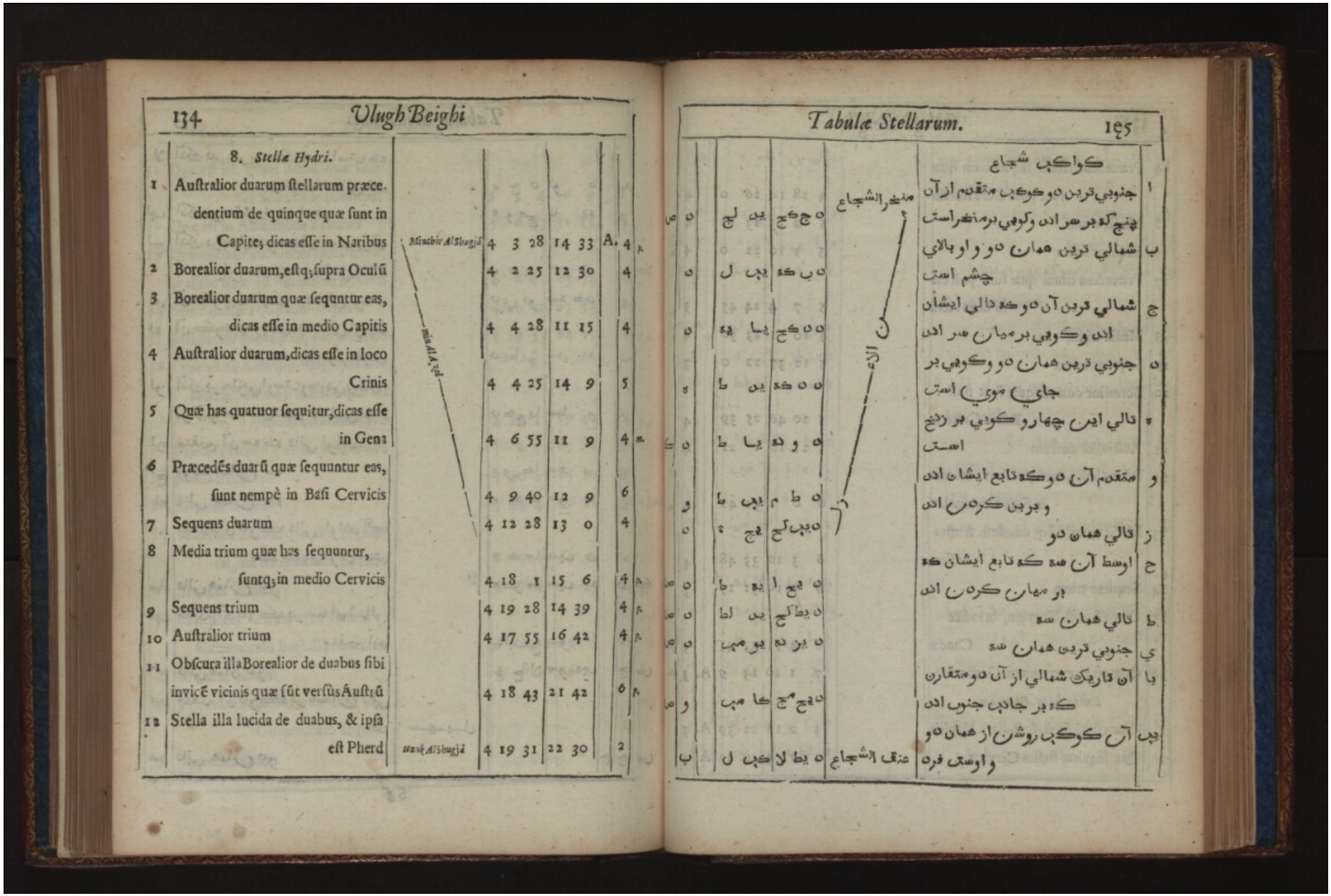
132 Ulugh Beighi

31	Quæ eſt ſub tribus ſtellis quæ ſunt in Scutulis ſequentibus	5	3	4	56	9	2	
32	Quæ eſt in Abſciſſione Tabulati	5	6	43	51	15	3	
33	Quæ eſt inter duo Gubernacula navis, in trabe quæ eſt fundamentũ Navis	4	0	10	63	54	4	
34	Stella obſcura quæ eam ſequitur	4	10	16	65	24	6	
35	Stel. lucida quæ iſtã ſeq. ſub tabulato	4	19	13	64	15	2	
36	Quæ eſt ad Auſtrum iſtius, dicas eſſe lucidam: eſt verò in trabe quæ eſt fundamentum Navis	4	28	11	59	40	4	
37	Præcedẽs trium quæ ſequuntur eam	5	4	51	65	40	3	
38	Media trium	5	10	21	65	50	3	
39	Sequens trium	5	15	41	66	20	3	
40	Præcedẽs duarum quæ iſtã ſequuntur, ubi eſt Abſciſſio Tabulati	5	20	41	62	50	4	
41	Sequens duarum	5	27	41	62	15	4	
42	Præcedens duarum quæ ſunt in Gubernaculo Boreali præcedenti	2	22	13	66	9	4	
43	Sequens duarum	3	8	31	66	12	3	
44	Præcedens duarum quæ ſunt in Gubernaculo ſequenti						1	
45	Sequens duarum						A. 3	

Tabulæ Stellarum. 133

لا	آنک در زیر سه کوکب است که							
	بر قریبات تالي اند	ب	ط	و	ن	ج	ه	
لب	آنک بر منقطع فرش است	ج	ه	ا	ج	م	ه	
لج	آنک بر میان دو سکان است بر آن							
	چوب که بنیان کشتي باشد	ن	ه	ي	ج	ن	ه	
لد	آن کوکب تاریک که تالي اوست	ز	ه	ي	و	س	ه	
له	آن کوکب روشن که تالي اوست							
	در زیر فرش	ل	ه	ي	ط	ج	ه	
لو	آنک بر جنوبي اوست وکوبي روشن و							
	بر آن چوب است که بنیان کشتي است	ن	ه	ط	ا	ک	ه	
لز	متقدم آن سه که تالي اوند	ج	ه	ن	ا	س	ه	
لح	اوسط همان سه	ج	ه	ي	ک	س	ه	
لط	تالي همان سه	ک	ه	ا	ط	س	ه	
م	متقدم آن دو که تالي اوند آنجا							
	که منقطع فرش است	ن	ه	ک	ا	س	ه	
ما	تالي همان دو	ک	ه	ک	ز	س	ه	
مب	متقدم آن دو که بر سکان شمالي							
	متقدم اند	ن	ه	ب	کب	ج	ه	
مج	تالي همان دو	ص	ج	ح	ح	لا	ه	
مد	متقدم آن دو که بر سکان تالي							
	اند	ا						سهیل
مه	تالي همان دو	ص	ج	ج				

S 3



134 Ulugh Beighi

	8. Stellæ Hydri.						
1	Auſtralior duarum ſtellarum præce. dentium de quinque quæ ſunt in Capite; dicas eſſe in Naribus	Muſchir Alſbugjâ	4	3 28	14 33	A. 4	
2	Borealior duarum, eſtq; ſupra Oculũ		4	2 25	12 30	4	
3	Borealior duarum quæ ſequntur eas, dicas eſſe in medio Capitis		4	4 28	11 15	4	
4	Auſtralior duarum, dicas eſſe in loco Crinis		4	4 25	14 9	5	
5	Quæ has quatuor ſequitur, dicas eſſe in Gena		4	6 55	11 9	4	
6	Præcedẽs duarũ quæ ſequuntur eas, ſunt nempè in Baſi Cervicis		4	9 40	12 9	6	
7	Sequens duarum		4	12 28	13 0	4	
8	Media trium quæ has ſequuntur, ſuntq; in medio Cervicis		4	18 1	15 6	4	
9	Sequens trium		4	19 28	14 39	4	
10	Auſtralior trium		4	17 55	16 42	4	
11	Obſcura illa Borealior de duabus ſibi invicẽ vicinis quæ ſũt verſus Auſtrũ		4	18 43	21 42	6	
12	Stella illa lucida de duabus, & ipſa eſt Pherd	Wasat Alsbugjâ	4	19 31	22 30	2	

Tabulæ Stellarum. 135

كواكب شجاع

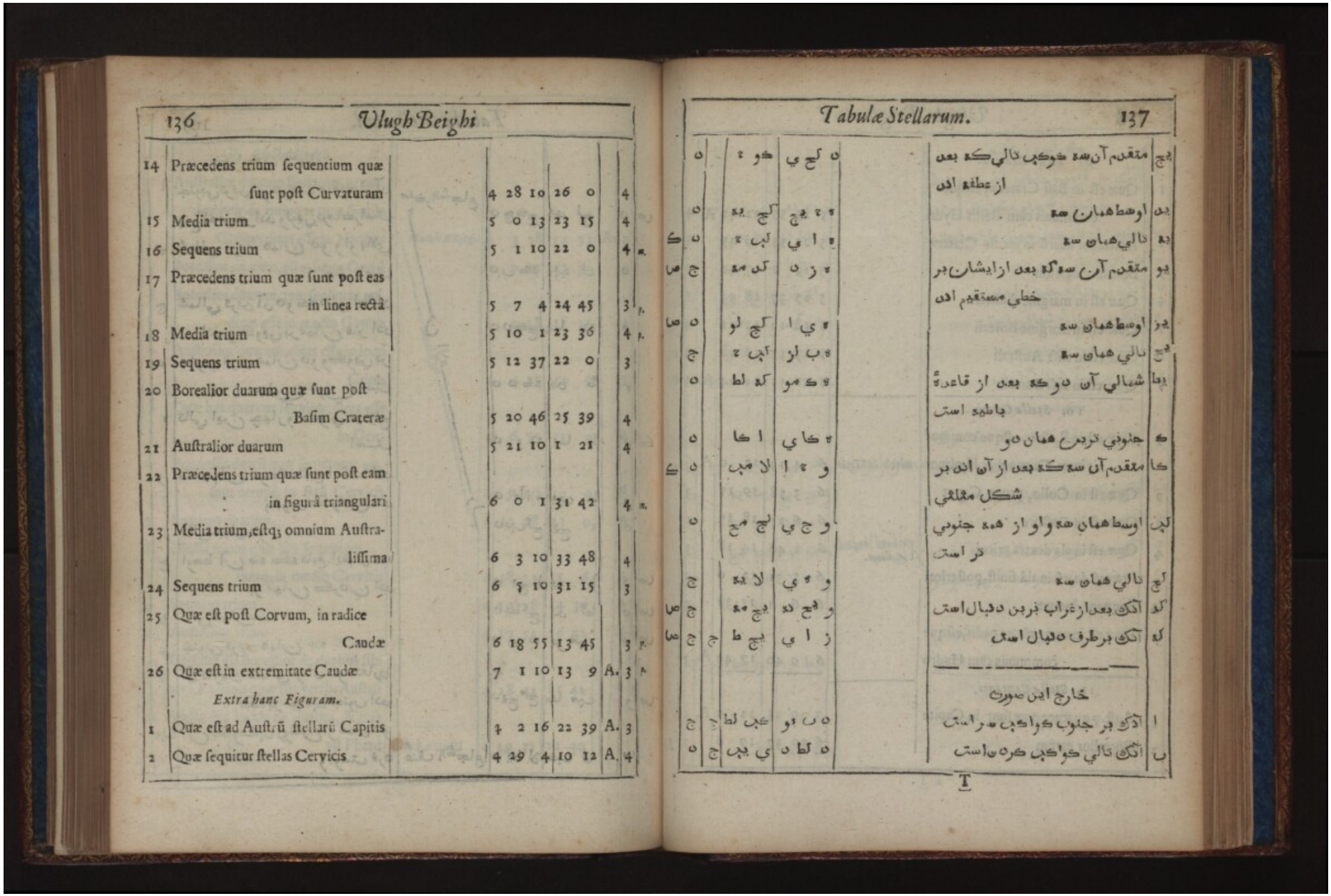
ا	جنوبي ترين دو كوكب متقدم از آن پنج كه بر سر اند وكوبي بر منخر است		٥ ج ك	يں لج	٥	ص
ب	شمالي ترين همان دو و او بالاي چشم است		٥ ب كه	يں ل	٥	
ج	شمالي ترين آن دو كه تالي ايشان اند وكوبي بر ميان سر اند		٥ ٥ ك	يا ٤	٥	
د	جنوبي ترين همان دو وكوبي بر جاي موي است		٥ ٥ كه	يں ط	٥	٤
ه	تالي اين چهار و كوبي بر زنخ است		٥ و ٤	يا ط	٥	
و	متقدم آن دو كه تابع ايشان اند و برين كرسي اند		٥ ط م	يں ط	و	
ز	تالي همان دو		٥ يں ك	٤ ج	٥	
ح	اوسط آن سه كه تابع ايشان كه بر ميان كرسي اند		٥ ج ا	يا ط	٥	
ط	تالي همان سه		٥ ط ك	يں لط	٥	
ي	جنوبي ترين همان سه		٥ ب ٤	يو مب	٥	
يا	آن قاريك شمالي از آن دو متقارن كه بر جانب جنوب اند		٥ ٤ مج	كا مب	و	
يب	آن كوكب روشن از همان دو و اوسط فرد	عنق الشجاع	٥ ط لا	كب ل	ب	

منخر الشجاع

الاء

ن

ز



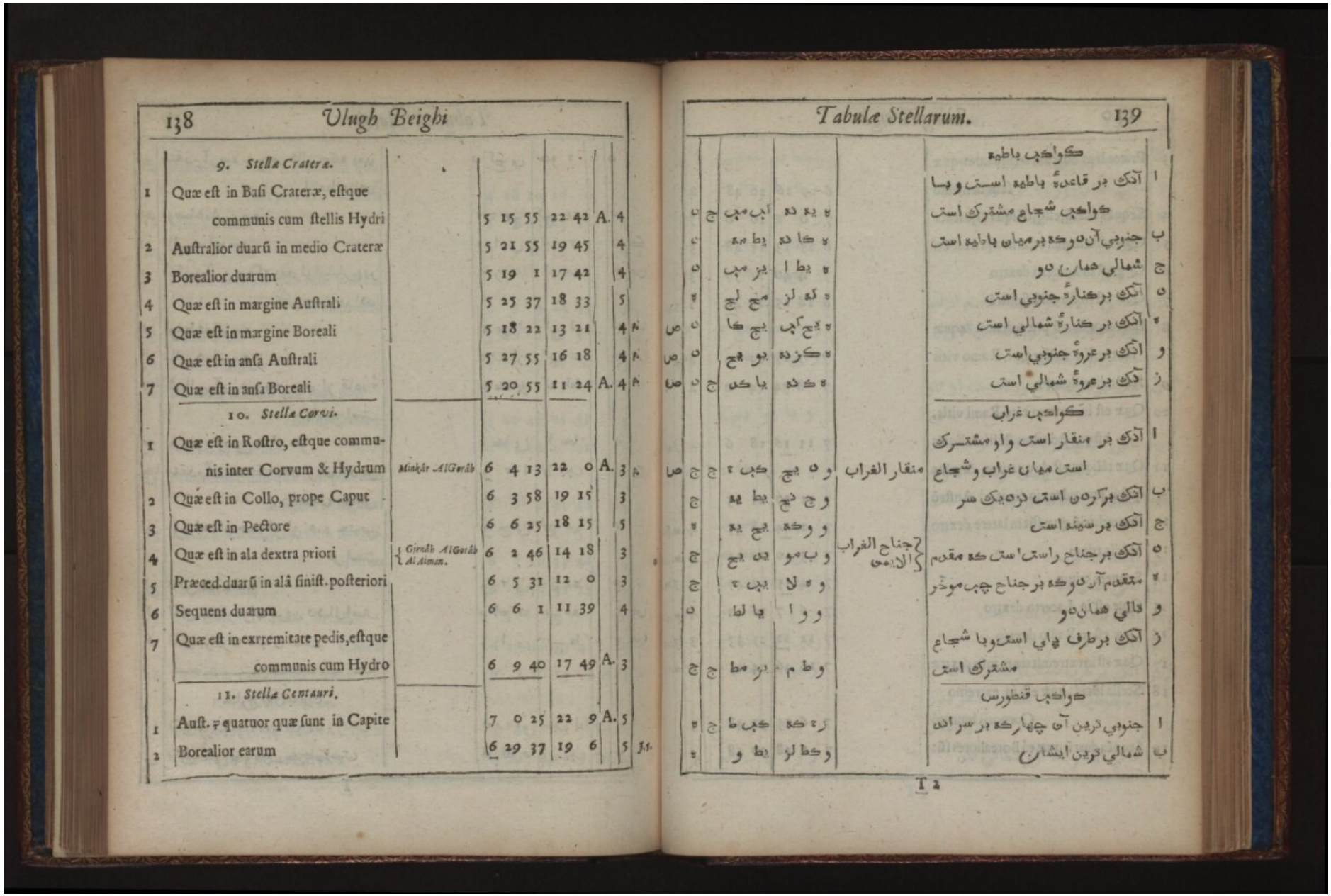
136 Ulugh Beighi

14	Præcedens trium ſequentium quæ ſunt poſt Curvaturam	4	28	10	26	0	4	
15	Media trium	5	0	13	23	15	4	
16	Sequens trium	5	1	10	22	0	4	
17	Præcedens trium quæ ſunt poſt eas in linea rectâ	5	7	4	24	45	3	
18	Media trium	5	10	1	23	36	4	
19	Sequens trium	5	12	37	22	0	3	
20	Borealior duarum quæ ſunt poſt Baſim Crateræ	5	20	46	25	39	4	
21	Auſtralior duarum	5	21	10	1	21	4	
22	Præcedens trium quæ ſunt poſt eam in figurâ triangulari	6	0	1	31	42	4	
23	Media trium, eſtq; omnium Auſtraliſſima	6	3	10	33	48	4	
24	Sequens trium	6	5	10	31	15	3	
25	Quæ eſt poſt Corvum, in radice Caudæ	6	18	55	13	45	3	
26	Quæ eſt in extremitate Caudæ	7	1	10	13	9	A. 3	
	Extra hanc Figuram.							
1	Quæ eſt ad Auſtrũ ſtellarũ Capitis	4	2	16	22	39	A. 3	
2	Quæ ſequitur ſtellas Cervicis	4	29	4	10	12	A. 4	

Tabulæ Stellarum. 137

ج	متقدم آن سه کوکب تالي که بعد از عطفه اند	ه	ك ك ي	هو ٤	ه
بد	اوسط همان سه	ه	٤ ٤ يج	كج يه	ه
به	تالي همان سه	ه	٤ ا ي	لب ٤	ه
بو	متقدم آن سه که بعد ازایشان بر خطي مستقيم اند	ه	٤ ز ه	كد مه	ج
بز	اوسط همان سه	ه	٤ ي ا	كج لو	ه
بح	تالي همان سه	ه	٤ ب لز	لب ٤	ج
برا	شمالي آن دو که بعد از قاعدهٔ باطيه است	ه	٤ ك مو	كه لط	ه
ك	جنوبي تريں همان دو	ه	٤ كاي	ا كا	ه
كا	متقدم آن سه که بعد از آن اند بر شكل مثلثي	و	٤ ا	لا مب	ه
كب	اوسط همان سه واو از همه جنوبي تر است	و	ج ي	لج مج	ه
كج	تالي همان سه	و	٤ ي	لا يه	ج
كد	آنک بعد از غراب تريں دنبال است	و	يج ك	يج مه	ج
كه	آنک برطرف دنبال است	ز	ا ي	يج ط	ج
	خارج اين صورت				
ا	آنک بر جنوب کواکب سر است	ك	ں و	عب لط	ج
ب	آنک تالي کواکب گردن است	ك	ط ك	ي يب	ج

T



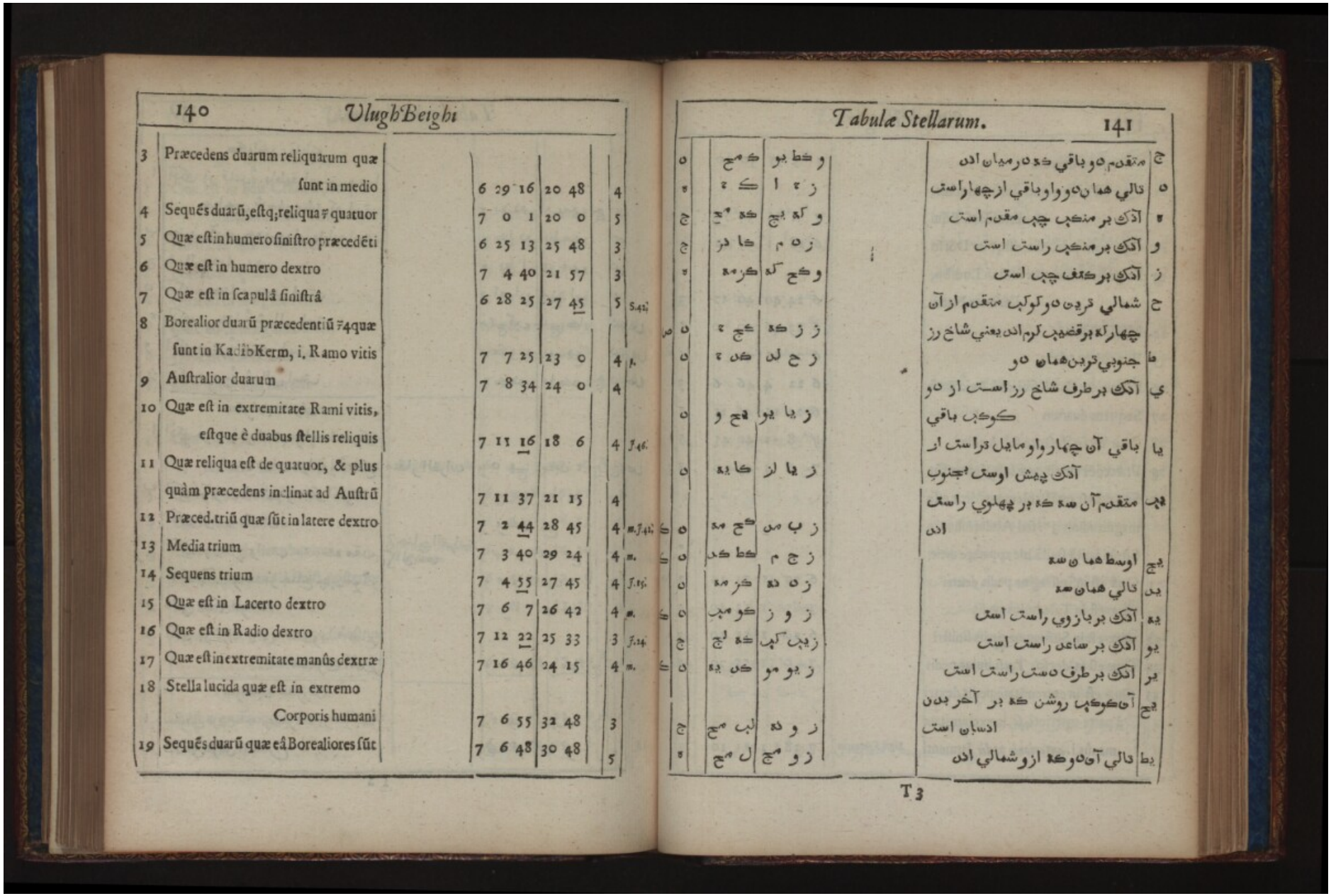
138 Ulugh Beighi

	9. Stellæ Crateræ.								
1	Quæ eſt in Baſi Crateræ, eſtque communis cum ſtellis Hydri		5	15	55	22	42	A. 4	
2	Auſtralior duarũ in medio Crateræ		5	21	55	19	45	4	
3	Borealior duarum		5	19	1	17	42	4	
4	Quæ eſt in margine Auſtrali		5	25	37	18	33	5	
5	Quæ eſt in margine Boreali		5	18	22	13	21	4	ن
6	Quæ eſt in anſa Auſtrali		5	27	55	16	18	4	ن
7	Quæ eſt in anſa Boreali		5	20	55	11	24	A. 4	ن
	10. Stellæ Corui.								
1	Quæ eſt in Roſtro, eſtque communis inter Corvum & Hydrum	Minkâr Al Gorâb	6	4	13	22	0	A. 3	ن
2	Quæ eſt in Collo, prope Caput		6	3	58	19	15	3	
3	Quæ eſt in Pectore		6	6	25	18	15	5	
4	Quæ eſt in ala dextra priori	Girâb Al Gorâb Al Aiman.	6	2	46	14	18	3	
5	Præced. duarũ in alâ ſiniſt. poſteriori		6	5	31	12	0	3	
6	Sequens duarum		6	6	1	11	39	4	
7	Quæ eſt in extremitate pedis, eſtque communis cum Hydro		6	9	40	17	49	A. 3	
	11. Stellæ Centauri.								
1	Auſt. ⁊ quatuor quæ ſunt in Capite		7	0	25	22	9	A. 5	
2	Borealior earum		6	29	37	19	6	5	ن

Tabulæ Stellarum. 139

	كواكب باطية						
ا	آنك بر قاعدهٔ باطيه استو با						
	كواكب شجاع مشترك است						
ب	جنوبي آن دو كه برميان باطيه است						
ج	شمالي همان دو						
د	آنك برکنارهٔ جنوبي است						
ه	آنك بر کنارهٔ شمالي است						
و	آنك بر عروهٔ جنوبي است						
ز	آنك بر عروهٔ شمالي است						
	كواكب غراب						
ا	آنك بر منقار است واو مشترك						
	است ميان غراب وشجاع	منقار الغراب	و ه يج	كب ء	ج	ج	ص
ب	آنك بر كتف است دزدیك سر		و ج نح	يط يه		ج	
ج	آنك بر سينه است		و وكه	يج يه		ء	
د	آنك بر جناح راست است كه مقدم	جناح الغراب الايمن	و ب مو	يد يج		ج	
ه	متقدم آن دو كه بر جناح چپ موخر		و ه لا	يب ء		ج	
و	تالي همان دو		و و ا	يا لط		د	
ز	آنك برطرف پاي است وبا شجاع						
	مشترك است		و ط م	يز مط		ج	
	كواكب قنطورس						
ا	جنوبي ترين آن چهار كه برسر اند		ز ه كه	كب ط	ج	ء	
ب	شمالي ترين ايشان		و كط لز	يط و		ء	

T 2



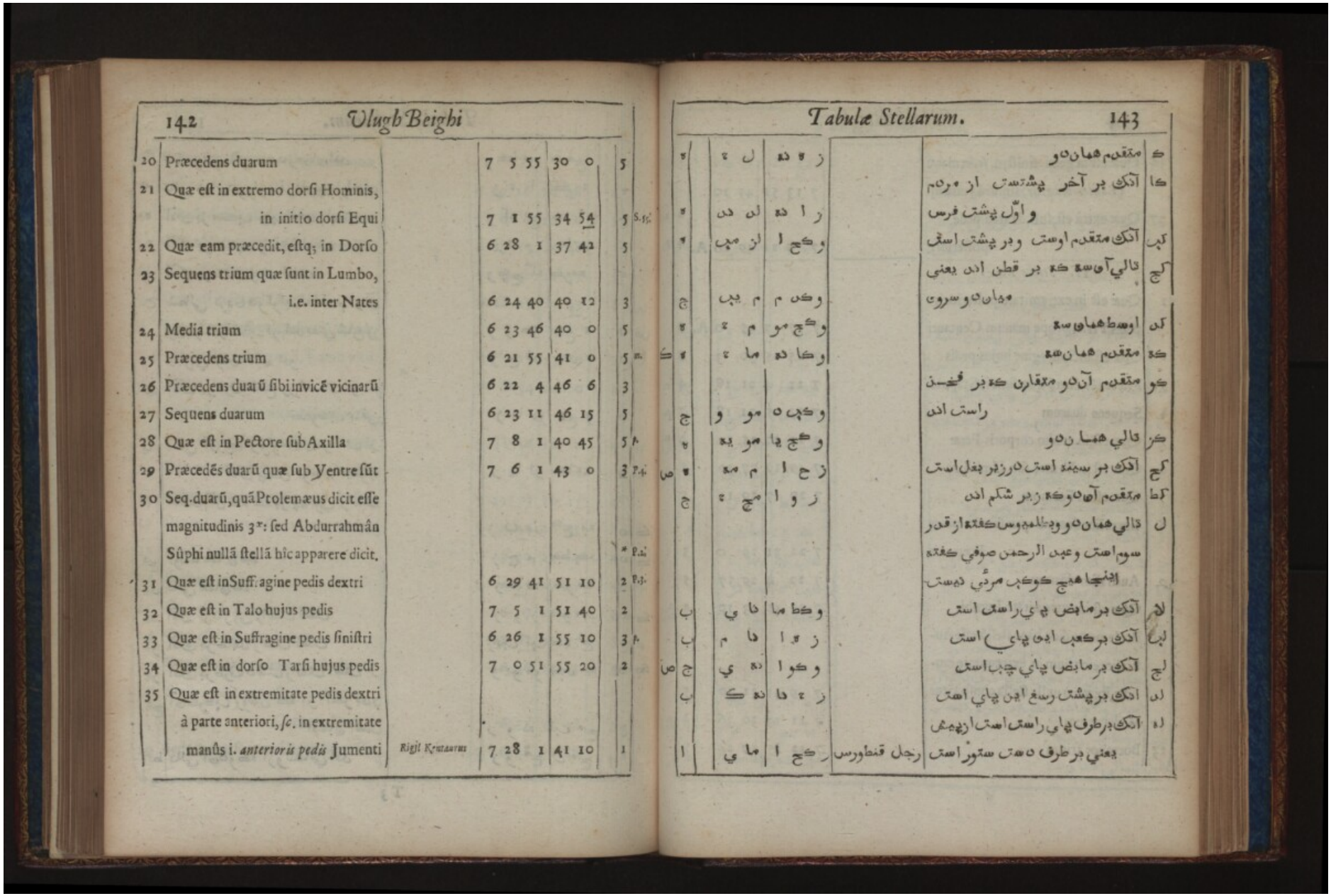
140 Ulugh Beighi

3	Præcedens duarum reliquarum quæ						
	ſunt in medio	6	29	16	20	48	4
4	Sequẽs duarũ, eſtq; reliqua 7 quatuor	7	0	1	20	0	5
5	Quæ eſt in humero ſiniſtro præcedẽti	6	25	13	25	48	3
6	Quæ eſt in humero dextro	7	4	40	21	57	3
7	Quæ eſt in ſcapulâ ſiniſtrâ	6	28	25	27	45	5 S.42
8	Borealior duarũ præcedentiũ 7 quæ						
	ſunt in KadibKerm, i. Ramo vitis	7	7	25	23	0	4
9	Auſtralior duarum	7	8	34	24	0	4
10	Quæ eſt in extremitate Rami vitis,						
	eſtque è duabus ſtellis reliquis	7	11	16	18	6	4
11	Quæ reliqua eſt de quatuor, & plus						
	quàm præcedens inclinat ad Auſtrũ	7	11	37	21	15	4
12	Præced. triũ quæ ſũt in latere dextro	7	2	44	28	45	4
13	Media trium	7	3	40	29	24	4
14	Sequens trium	7	4	55	27	45	4
15	Quæ eſt in Lacerto dextro	7	6	7	26	42	4
16	Quæ eſt in Radio dextro	7	12	22	25	33	3
17	Quæ eſt in extremitate manûs dextræ	7	16	46	24	15	4
18	Stella lucida quæ eſt in extremo						
	Corporis humani	7	6	55	32	48	3
19	Sequẽs duarũ quæ eâ Borealiores ſũt	7	6	48	30	48	5

Tabulæ Stellarum. 141

ح	متقدم دو باقي كه درميان اند	و ط بو	ك مح	ه	
ه	تالي همان دو واو باقي از چهار است	ز ح ا	ك ح	ه	
و	آنك بر منكب چپ مقدم است	و كه يج	كه مج	ج	
ز	آنك بر منكب راست است	ز ه م	كا دز	ج	
ح	آنك بر كتف چپ است	و كح كه	كز مه	ه	
ط	شمالي قرين دو كوكب متقدم از آن				
	چهار كه بر قضيب كرم اند يعني شاخ رز	ز ز كه	كج ح	ه	
ي	جنوبي قرين همان دو	ز ح لد	كه ح	ه	
يا	آنك بر طرف شاخ رز است از دو				
	كوكب باقي	ز يا يو	فج و	ه	
يب	باقي آن چهار واو مايل تر است از				
	آنك پيش اوست بجنوب	ز يا از	كا يه	ه	
يج	متقدم آن سه كه بر پهلوي راست				
	اند	ز ب من	كح مه	ه	
يد	اوسط همان سه	ز ج م	كط كد	ه	
يه	تالي همان سه	ز ه نه	كز مه	ه	
يو	آنك بر بازوي راست است	ز و ز	كو مب	ه	
يز	آنك بر ساعد راست است	زيب كب	كه لج	ج	
يح	آنك بر طرف دست راست است	ز يو مو	كه يه	ه	
يط	آن كوكب روشن كه بر آخر بدن				
	انسان است	ز و نه	لب مح	ج	
	تالي آن دو كه از و شمالي اند	ز و مج	ل مح	ه	

T 3

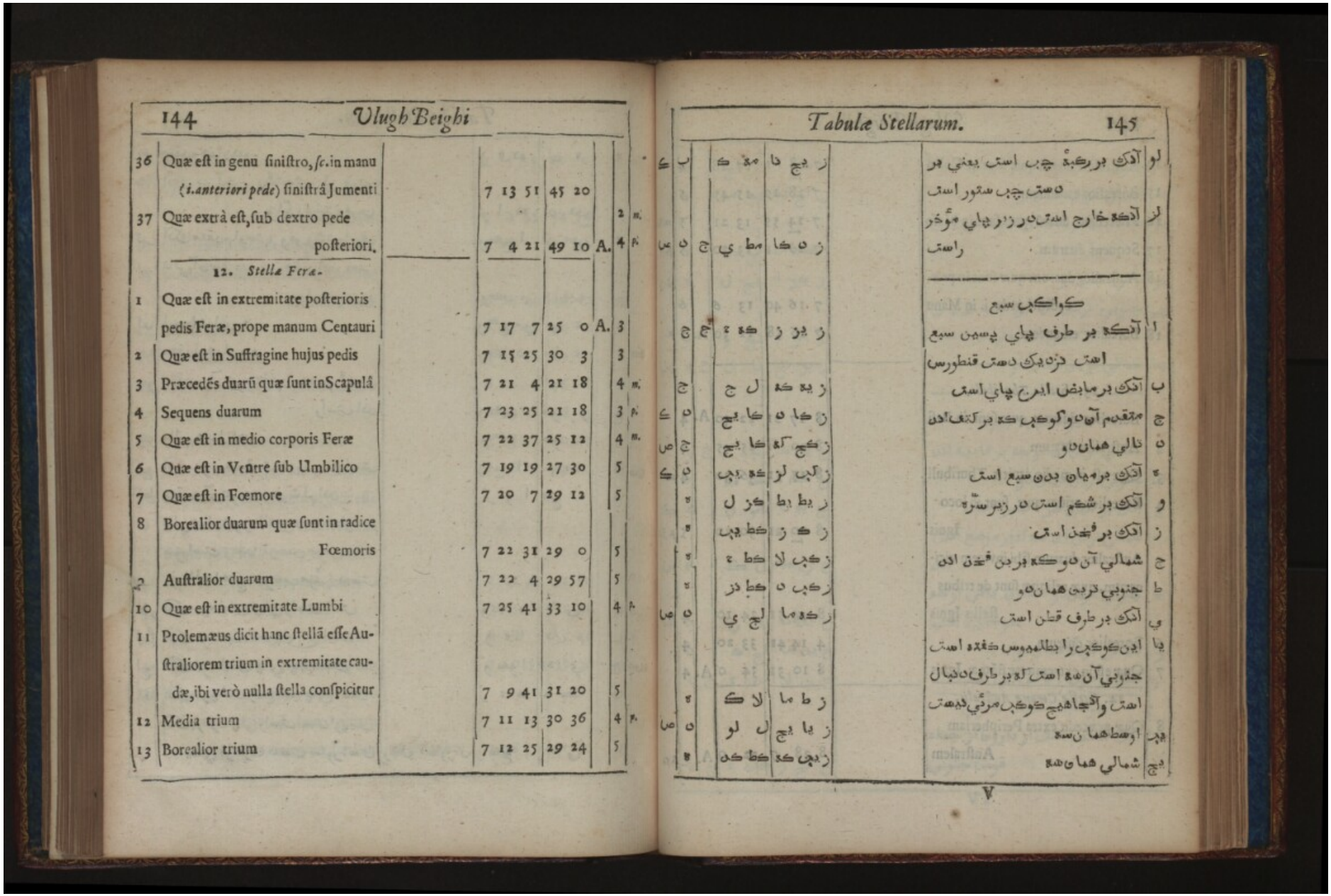


142 Ulugh Beighi

20	Præcedens duarum		7	5	55	30	0	5
21	Quæ eſt in extremo dorſi Hominis, in initio dorſi Equi		7	1	55	34	54	5 S.ſ.
22	Quæ eam præcedit, eſtq; in Dorſo		6	28	1	37	42	5
23	Sequens trium quæ ſunt in Lumbo, i.e. inter Nates		6	24	40	40	12	3
24	Media trium		6	23	46	40	0	5
25	Præcedens trium		6	21	55	41	0	5 m.
26	Præcedens duarũ ſibi invicẽ vicinarũ		6	22	4	46	6	3
27	Sequens duarum		6	23	11	46	15	5
28	Quæ eſt in Pectore ſub Axilla		7	8	1	40	45	5 P.
29	Præcedẽs duarũ quæ ſub Ventre ſũt		7	6	1	43	0	3 P.q.
30	Seq. duarũ, quã Ptolemæus dicit eſſe magnitudinis 3ᵉ: ſed Abdurrahmân Sûphi nullã ſtellã hîc apparere dicit.							* P.a.
31	Quæ eſt in Suffragine pedis dextri		6	29	41	51	10	2 P.ſ.
32	Quæ eſt in Talo hujus pedis		7	5	1	51	40	2
33	Quæ eſt in Suffragine pedis ſiniſtri		6	26	1	55	10	3 P.
34	Quæ eſt in dorſo Tarſi hujus pedis		7	0	51	55	20	2
35	Quæ eſt in extremitate pedis dextri à parte anteriori, ſc. in extremitate manûs i. *anteriorîs pedîs* Jumenti	Rigil Kentaurus	7	28	1	41	10	1

Tabulæ Stellarum. 143

ك	متقدم همان دو		*	ز ٥ ده	ل ٤	
كا	آنك بر آخر پشتست از مردم					
	واوّل پشت فرس		*	ز ا ده	لن دن	
كب	آنك متقدم اوست ودر پشت استی		*	وكج ا	لز مب	
كج	تالي آن سه كه بر قطن اند يعني ميان دو سرون		ج	وكن م	م يب	
كد	اوسط همان سه		*	وكج مو	م ٤	
كه	متقدم همان سه		*	وكا ده	ما ٤	
كو	متقدم آن دو متقارن كه بر فخذ راست اند		ج	وكب ٥	مو و	
كز	تالي هما ن دو		*	وكج يا	مو يه	
كح	آنك بر سينه است درزير بغل است	ص	*	ز ح ا	م مه	
كط	متقدم آن دو كه زير شكم اند		ج	ز و ا	مج ٤	
ل	تالي همان دو وبطلميوس گفته از قدر سوم است وعبد الرحمن صوفي گفته اينجا هيچ كوكب مرئي نيست					
لا	آنك بر مابض پاي راست است		ب	وكط ما	ما ي	
لب	آنك بر كعب اين پاي است		ب	ز ٥ ا	ما م	
لج	آنك بر مابض پاي چپ است	ص	ج	وكوا	ده ي	
لد	آنك بر پشت رسغ اين پاي است		ب	ز ٤ ط	ده ك	
له	آنك بر طرف پاي راست است از پيش يعني بر طرف دست ستور است	رجل قنطورس	ا	ز كج ا	ما ي	



144 Ulugh Beighi

36	Quæ eſt in genu ſiniſtro, *ſc.* in manu (*i. anteriori pede*) ſiniſtrâ Jumenti	7 13 51	45 20		2	m.
37	Quæ extrà eſt, ſub dextro pede poſteriori.	7 4 21	49 10	A.	4	m.

12. *Stellæ Feræ.*

1	Quæ eſt in extremitate poſterioris pedis Feræ, prope manum Centauri	7 17 7	25 0	A.	3	
2	Quæ eſt in Suffragine hujus pedis	7 15 25	30 3		3	
3	Præcedēs duarū quæ ſunt in Scapulâ	7 21 4	21 18		4	m.
4	Sequens duarum	7 23 25	21 18		3	m.
5	Quæ eſt in medio corporis Feræ	7 22 37	25 12		4	m.
6	Quæ eſt in Ventre ſub Umbilico	7 19 19	27 30		5	
7	Quæ eſt in Fœmore	7 20 7	29 12		5	
8	Borealior duarum quæ ſunt in radice Fœmoris	7 22 31	29 0		5	
9	Auſtralior duarum	7 22 4	29 57		5	
10	Quæ eſt in extremitate Lumbi	7 25 41	33 10		4	m.
11	Ptolemæus dicit hanc ſtellā eſſe Auſtraliorem trium in extremitate caudæ, ibi verò nulla ſtella conſpicitur	7 9 41	31 20		5	
12	Media trium	7 11 13	30 36		4	m.
13	Borealior trium	7 12 25	29 24		5	

Tabulæ Stellarum. 145

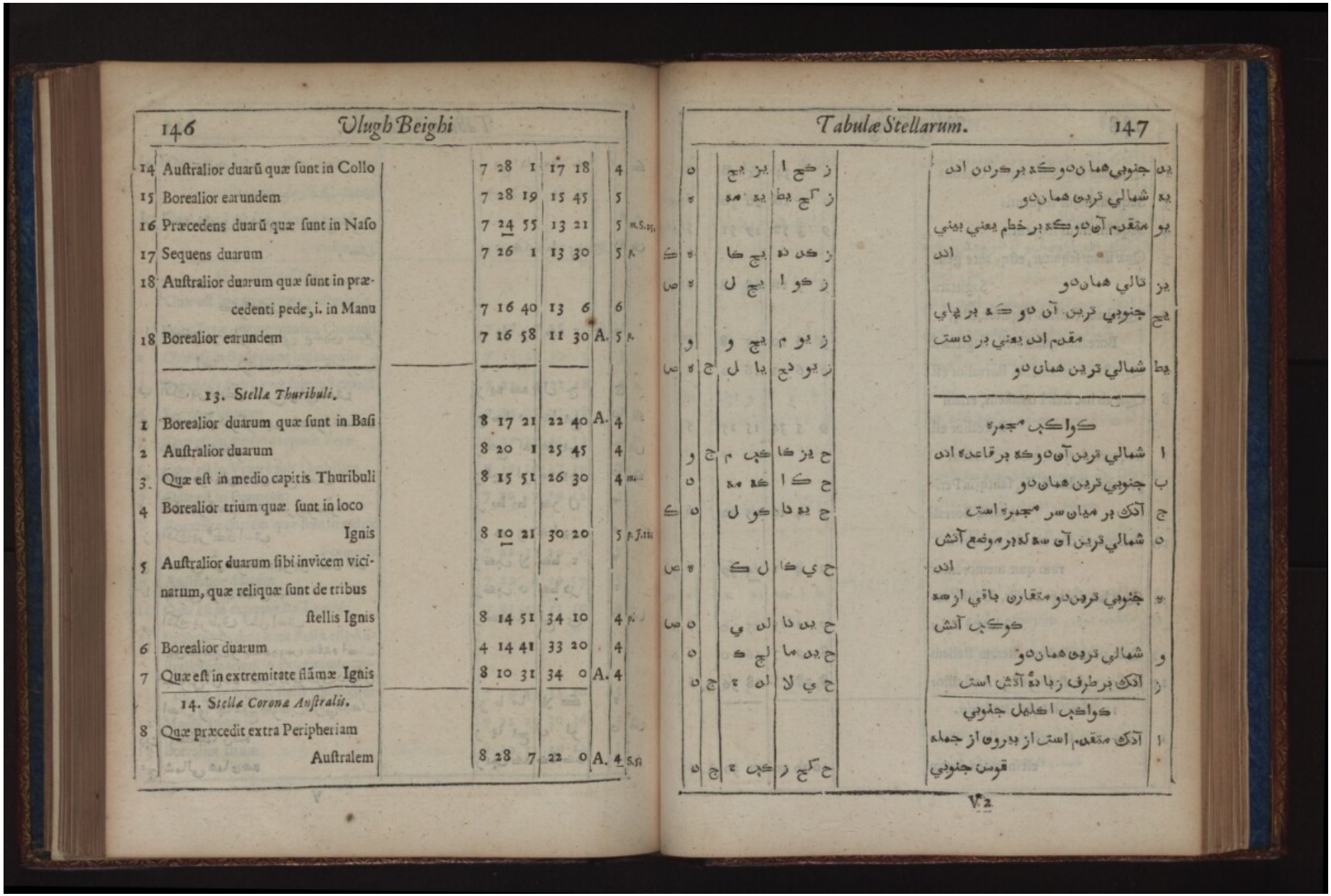
لو	آنک بر رکبهٔ چپ است یعنی بر دست چپ ستور است	ز	يج	دا	مه	ک
لز	آنکه خارج است در زیر پای مؤخر راست	ز	ن	کا	مط	ي

کواکب سبع

ا	آنکه بر طرف پای پسین سبع است دزد یک دست قنطورس	ز	يز	ز	که	ء
ب	آنک بر مابض ایمن پای است	ز	يه	که	ل	ج
ج	متقدم آن دو کوکب که بر کتف اند	ز	کا	ن	کا	يج
د	تالي همان دو	ز	کج	که	کا	يج
ه	آنک برمیان بدن سبع است	ز	کب	لز	که	يب
و	آنک بر شکم است در زیر سرّه	ز	يط	يط	کز	ل
ز	آنک بر فخذ است	ز	ک	ز	کط	يب
ح	شمالي آن دو که بر بن فخذ اند	ز	کب	لا	کط	ء
ط	جنوبي تر بن همان دو	ز	کب	ن	کط	ز
ي	آنک بر طرف قطن است	ز	که	ما	لج	ي
يا	این کوکب را بطلمیوس نگفته است جنوبي آن سه است که بر طرف دنبال است و آنجا هیچ کوکب مرئي نیست	ز	ط	ما	لا	ک
يب	اوسط همان سه	ز	يا	يج	ل	لو
يج	شمالي همان سه	ز	يب	که	کط	کد

V

Reference: 10676. Copyright for this page: Public Domain
View on the Qatar Digital Library: http://www.qdl.qa/en/archive/qnlhc/10676.213



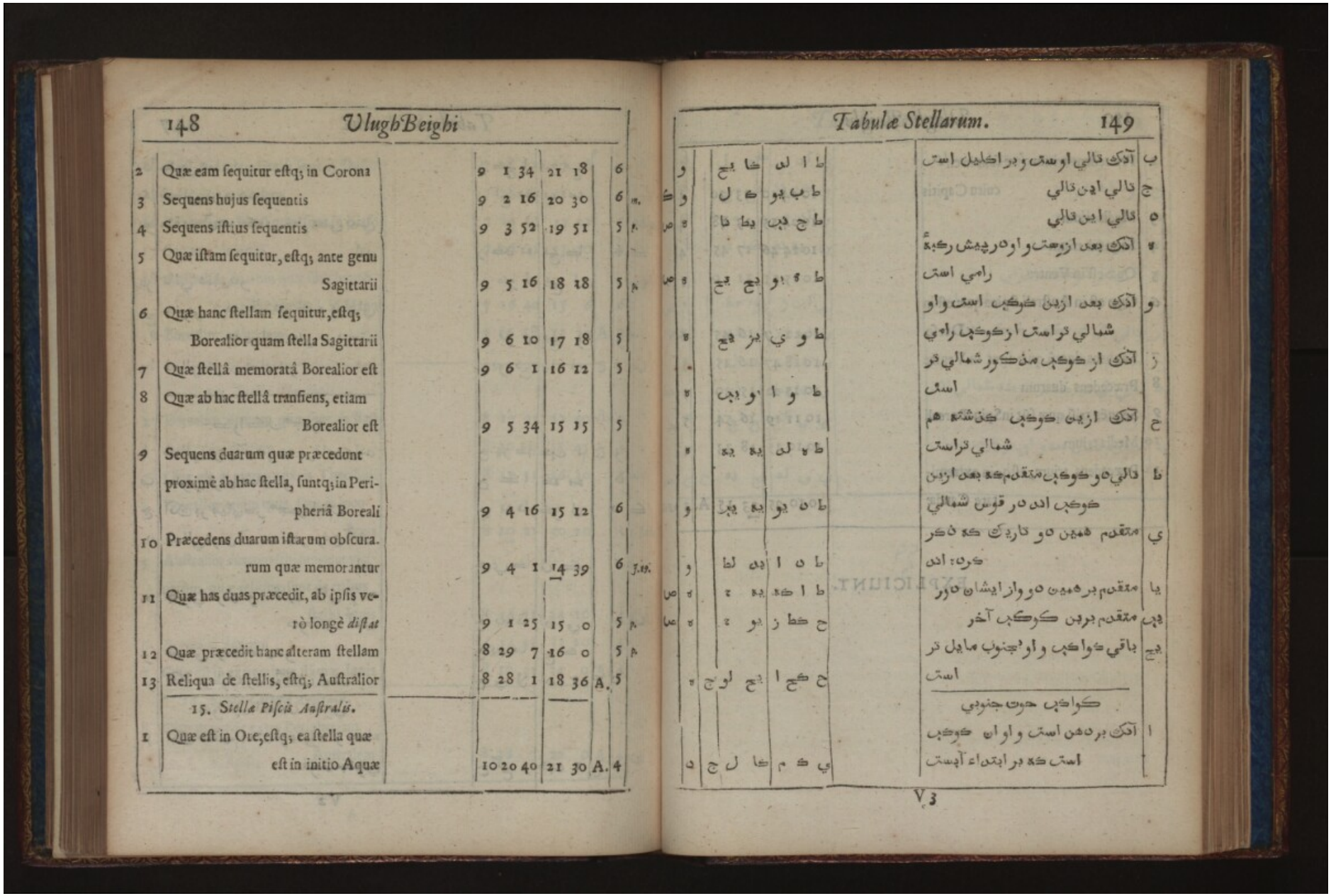
146 Ulugh Beighi

14	Auſtralior duarũ quæ ſunt in Collo		7	28	1	17	18	4
15	Borealior earundem		7	28	19	15	45	5
16	Præcedens duarũ quæ ſunt in Naſo		7	24	55	13	21	5
17	Sequens duarum		7	26	1	13	30	5
18	Auſtralior duarum quæ ſunt in præcedenti pede, i. in Manu		7	16	40	13	6	6
18	Borealior earundem		7	16	58	11	30 A.	5
	13. *Stellæ Thuribuli.*							
1	Borealior duarum quæ ſunt in Baſi		8	17	21	22	40 A.	4
2	Auſtralior duarum		8	20	1	25	45	4
3	Quæ eſt in medio capitis Thuribuli		8	15	51	26	30	4
4	Borealior trium quæ ſunt in loco Ignis		8	10	21	30	20	5
5	Auſtralior duarum ſibi invicem vicinarum, quæ reliquæ ſunt de tribus ſtellis Ignis		8	14	51	34	10	4
6	Borealior duarum		4	14	41	33	20	4
7	Quæ eſt in extremitate flãmæ Ignis		8	10	31	34	0 A.	4
	14. *Stellæ Coronæ Auſtralis.*							
8	Quæ præcedit extra Peripheriam Auſtralem		8	28	7	22	0 A.	4

Tabulæ Stellarum. 147

يد	جنوبي همان دو كه بر كردن اند	ز	كح	ا	بز	يج	ه	
يه	شمالي ترين همان دو	ز	كح	يط	يه	مه	ه	
يو	متقدم آن دو كه برخطم يعني بيني اند	ز	كن	نه	يج	كا	ه	ك
يز	تالي همان دو	ز	كو	ا	يج	ل	ه	ص
يح	جنوبي ترين آن دو كه بر پاي مقدم اند يعني بر دست	ز	يو	م	يج	و	و	
يط	شمالي ترين همان دو	ز	يو	يج	يا	ل	ه	ص
	كواكب مجره							
ا	شمالي ترين آن دو كه برقاعده اند	ح	يز	كا	كب	م	و	
ب	جنوبي ترين همان دو	ح	كا	كه	مه		ه	
ج	آنك بر ميان سر مجره است	ح	يه	با	كو	ل	ه	ك
د	شمالي ترين آن سه كه بر موضع آتش اند	ح	ي	كا	ل	ك	ه	ص
ه	جنوبي ترين دو متقارن باقي از سه كوكب آتش	ح	يد	با	ل	ي	ه	ص
و	شمالي ترين همان دو	ح	يد	ما	لج	ك	ه	
ز	آنك برطرف زيادهٔ آتش است	ح	ي	لا	ل	ه	ج	ه
	كواكب اكليل جنوبي							
ا	آنك متقدم است از بيرون از جمله قوس جنوبي	ح	كح	ز	كب	ه	ج	ه

V 2



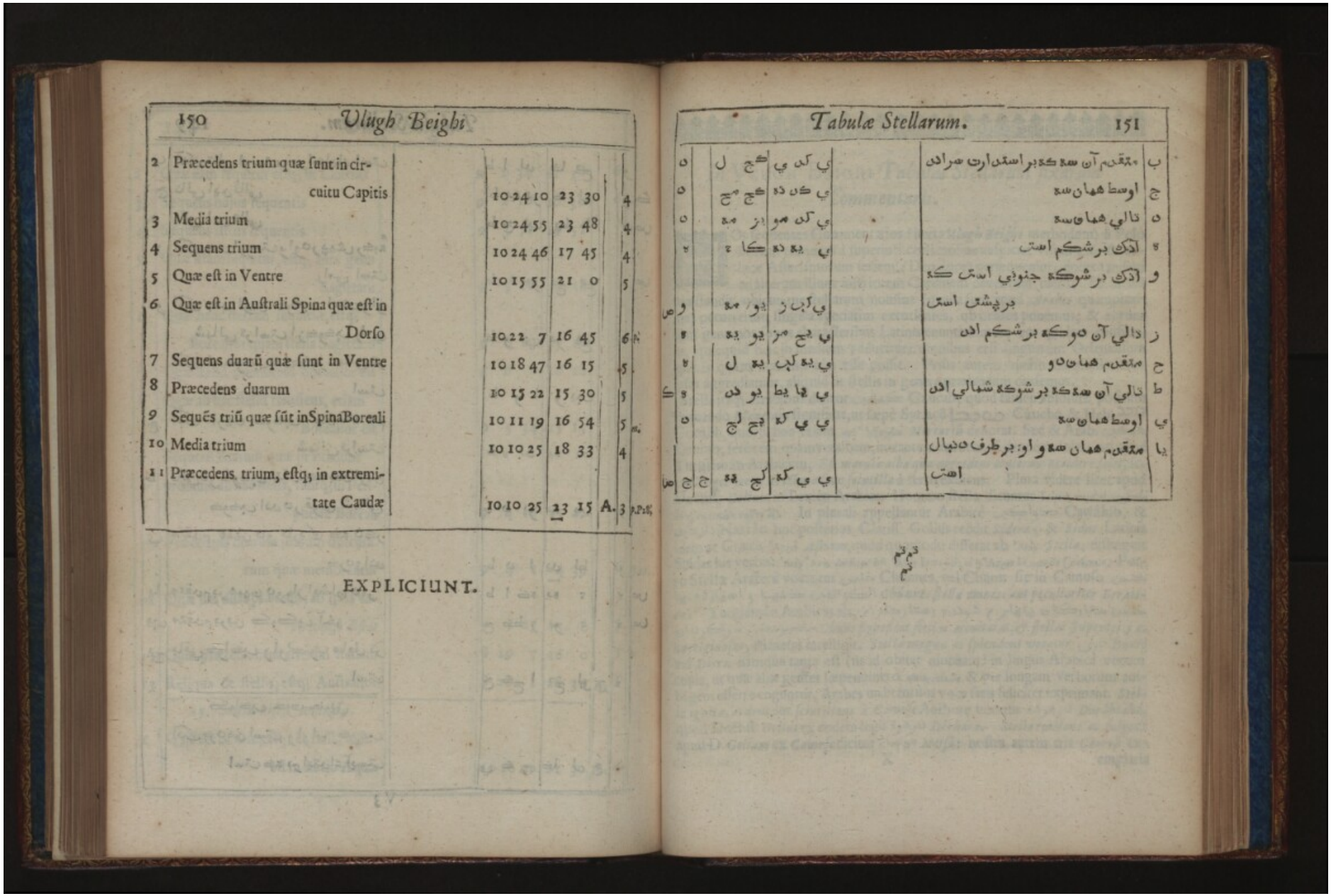
148 Ulugh Beighi

2	Quæ eam ſequitur eſtq; in Corona	9	1 34	21	18	6	
3	Sequens hujus ſequentis	9	2 16	20	30	6	m.
4	Sequens iſtius ſequentis	9	3 52	19	51	5	
5	Quæ iſtam ſequitur, eſtq; ante genu Sagittarii	9	5 16	18	18	5	
6	Quæ hanc ſtellam ſequitur, eſtq; Borealior quam ſtella Sagittarii	9	6 10	17	18	5	
7	Quæ ſtellâ memoratâ Borealior eſt	9	6 1	16	12	5	
8	Quæ ab hac ſtellâ tranſiens, etiam Borealior eſt	9	5 34	15	15	5	
9	Sequens duarum quæ præcedunt proximè ab hac ſtella, ſuntq; in Peripheriâ Boreali	9	4 16	15	12	6	
10	Præcedens duarum iſtarum obſcurarum quæ memorantur	9	4 1	14	39	6	ſ.m.
11	Quæ has duas præcedit, ab ipſis verò longè *diſtat*	9	1 25	15	0	5	
12	Quæ præcedit hanc alteram ſtellam	8	29 7	16	0	5	
13	Reliqua de ſtellis, eſtq; Auſtralior	8	28 1	18	36	A. 5	
	15. *Stellæ Piſcis Auſtralis.*						
1	Quæ eſt in Ore, eſtq; ea ſtella quæ eſt in initio Aquæ	10	20 40	21	30	A. 4	

Tabulæ Stellarum. 149

ب	آنک تالي اوست و بر اکليل است	و	ط ا لد	ط ا ج			
ج	تالي اين تالي	و	ط ب يو	ط ک ل			
ه	تالي اين تالي	ه	ط ج يب	ط ط ا			
و	آنک بعد ازوست و او در پيش رکبهٔ رامي است	ه	ط ه يو	ط يج يج			
ز	آنک بعد ازين کوکب است و او شمالي تر است از کوکب رامي	ه	ط و ي	يز يج			
ح	آنک از کوکب مذکور شمالي تر است	ه	ط و ا	و يب			
ط	آنک ازين کوکب گذشته هم شمالي تراست	ه	ط ه لد	يه يه			
ي	تالي و کوکب متقدم که بعد ازين کوکب اند در قوس شمالي	و	ط ه يو	يه يز			
يا	متقدم همين دو تاريک که ذکر کرده اند	و	ط ه ا	يد لط			
يب	متقدم برهمين دو واز ايشان دور	ص	ط ا که	يه ز			
يج	متقدم برين کوکب آخر	ص	ح ط ز	يو ز			
	باقي کواکب و او جنوب مايل تر است	ه	ح ک ا	يج لوح			
	کواکب حوت جنوبي						
ا	آنک بردهن است و او ان کوکب است که در ابتداء آبست	د	ي ک م	کا ل ج			

V 3



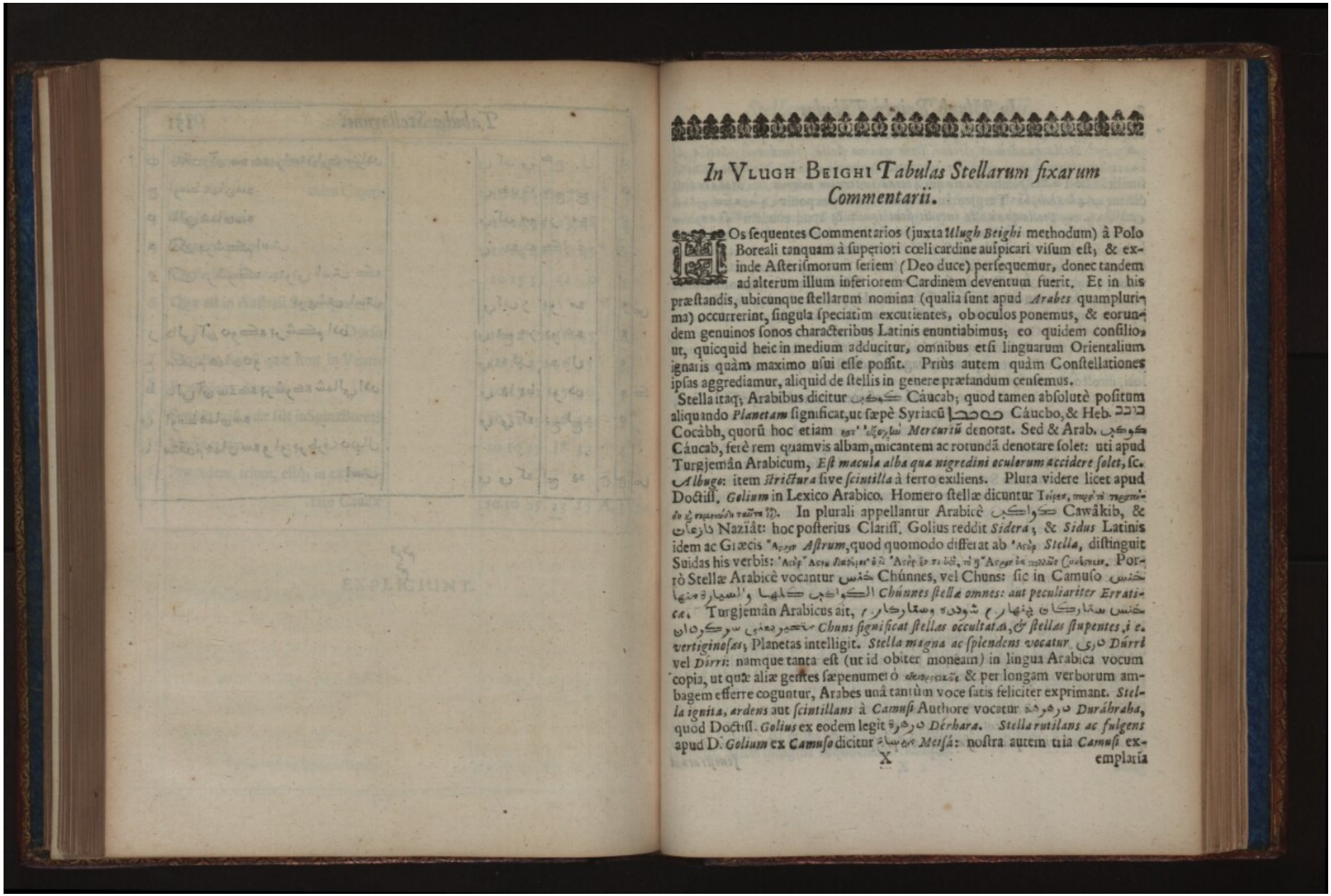
150 Vlugh Beighi

2	Præcedens trium quæ ſunt in circuitu Capitis	10	24	10	23 30	4
3	Media trium	10	24	55	23 48	4
4	Sequens trium	10	24	46	17 45	4
5	Quæ eſt in Ventre	10	15	55	21 0	5
6	Quæ eſt in Auſtrali Spina quæ eſt in Dorſo	10	22	7	16 45	6
7	Sequens duarũ quæ ſunt in Ventre	10	18	47	16 15	5
8	Præcedens duarum	10	15	22	15 30	5
9	Sequẽs triũ quæ ſũt in Spina Boreali	10	11	19	16 54	5
10	Media trium	10	10	25	18 33	4
11	Præcedens trium, eſtq; in extremitate Caudæ	10	10	25	23 15	A. 3

EXPLICIUNT.

Tabulæ Stellarum. 151

ب متقدم آن سه که بر استدارت سر اند
ج اوسط همان سه
د تالي همان سه
ه اذک بر شکم است
و اذک بر شوکه جنوبي است که بر پشت است
ز تالي آن دو که بر شکم اند
ح متقدم همان دو
ط تالي آن سه که بر شوکه شمالي اند
ي اوسط همان سه
يا متقدم همان سه و او بر طرف دنبال است

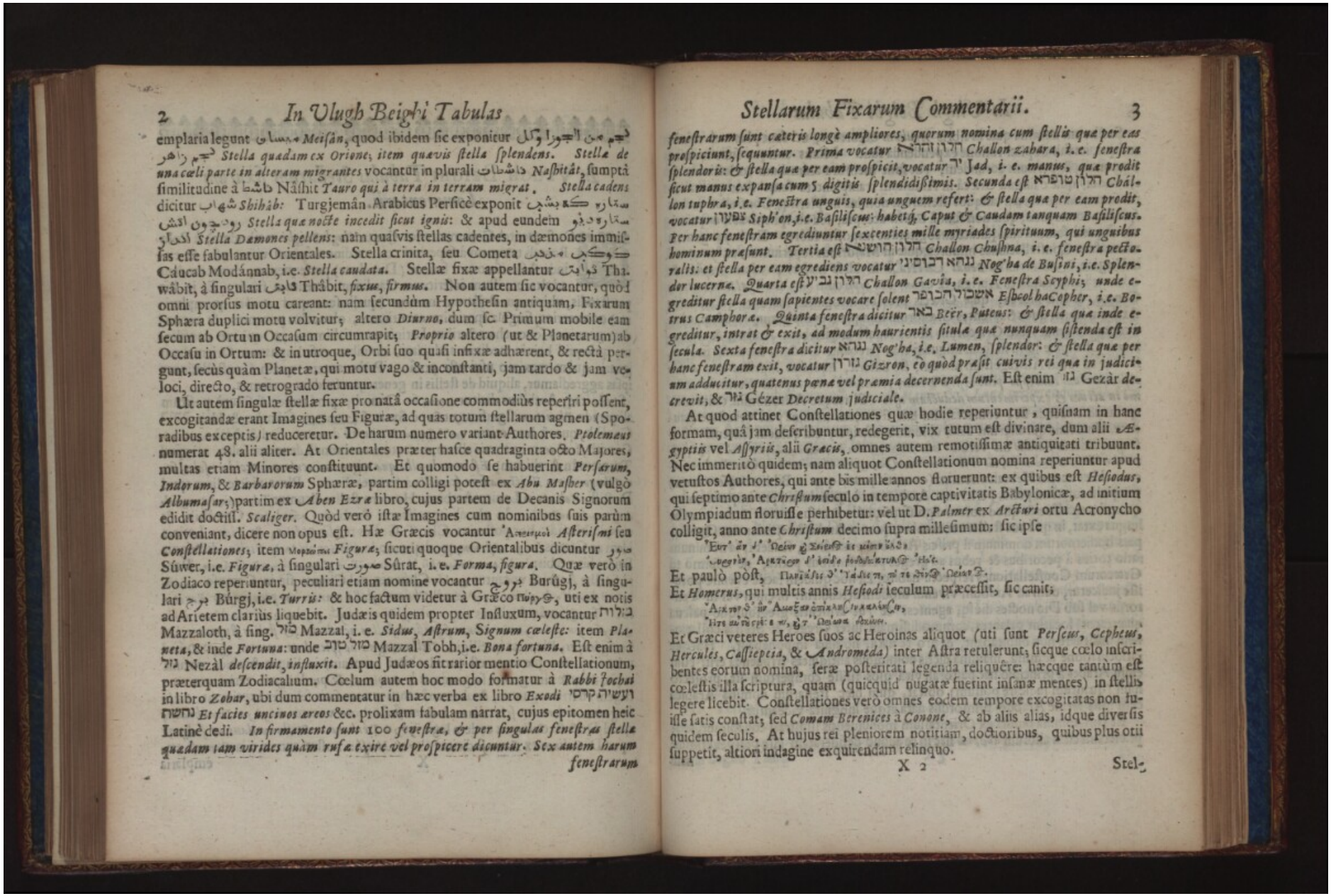


In Vlugh Beighi *Tabulas Stellarum fixarum Commentarii.*

Os ſequentes Commentarios (juxta *Ulugh Beighi* methodum) à Polo Boreali tanquam à ſuperiori cœli cardine auſpicari viſum eſt; & exinde Aſteriſmorum ſeriem (Deo duce) perſequemur, donec tandem ad alterum illum inferiorem Cardinem deventum fuerit. Et in his præſtandis, ubicunque ſtellarum nomina (qualia ſunt apud *Arabes* quamplurima) occurrerint, ſingula ſpeciatim excutientes, ob oculos ponemus, & eorundem genuinos ſonos characteribus Latinis enuntiabimus; eo quidem conſilio, ut, quicquid heic in medium adducitur, omnibus etſi linguarum Orientalium ignaris quàm maximo uſui eſſe poſſit. Priùs autem quàm Conſtellationes ipſas aggrediamur, aliquid de ſtellis in genere præfandum cenſemus.

Stella itaq; Arabibus dicitur كوكب Cáucab; quod tamen abſolutè poſitum aliquando *Planetam* ſignificat, ut ſæpè Syriacũ ܟܘܟܒܐ Cáucbo, & Heb. כוכב Cocábh, quorũ hoc etiam נוגה *Mercuriũ* denotat. Sed & Arab. كوكب Cáucab, ferè rem quamvis albam, micantem ac rotundã denotare ſolet: uti apud Turgjemân Arabicum, *Eſt macula alba quæ nigredini oculorum accidere ſolet*, ſc. *Albugo*: item *ſtrictura* ſive *ſcintilla* à ferro exiliens. Plura videre licet apud Doctiſſ. *Golium* in Lexico Arabico. Homero ſtellæ dicuntur Τέρεα, περὶ τὰ περατὰ τῆς περιφορᾶς τοῦτα ἔχ. In plurali appellantur Arabicè كواكب Cawâkib, & نازعات Nazïât: hoc poſterius Clariſſ. Golius reddit *Sidera*; & *Sidus* Latinis idem ac Græcis Ἄστρον *Aſtrum*, quod quomodo differat ab Ἀστὴρ *Stella*, diſtinguit Suidas his verbis: Ἀστὴρ· ἀστὴρ διαφέρει ἀπὸ τοῦ Ἄστρου ἐν τῷ ὅτι, τὸ μὲν Ἄστρον ἐν πολλοῖς ἐστιν. Porrò Stellæ Arabicè vocantur خنس Chúnnes, vel Chuns: ſic in Camuſo الخنس الكواكب كلها والسيارة منها *Chúnnes ſtellæ omnes: aut peculiariter Erraticæ*. Turgjemân Arabicus ait, خنس ستاركان چنهار رجوع شوند وستاركان سركردان *Chuns ſignificat ſtellas occultatas, & ſtellas ſtupentes, i. e. vertiginoſas*; Planetas intelligit. *Stella magna ac ſplendens* vocatur درى *Dúrri* vel *Dirri*: namque tanta eſt (ut id obiter moneam) in lingua Arabica vocum copia, ut quæ aliæ gentes ſæpenumerò διὰ περιφράσεως & per longam verborum ambagem efferre coguntur, Arabes unâ tantùm voce ſatis feliciter exprimant. *Stella ignita, ardens* aut *ſcintillans* à *Camuſi* Authore vocatur درهرهة *Durâhraha*, quod Doctiſſ. *Golius* ex eodem legit درهرة *Dérhara*. *Stella rutilans ac fulgens* apud D. *Golium* ex *Camuſo* dicitur مرسياة *Merſiâ*: noſtra autem tria *Camuſi* exemplaria

Reference: 10676. Copyright for this page: Public Domain
View on the Qatar Digital Library: http://www.qdl.qa/en/archive/qnlhc/10676.217



emplaria legunt مساق *Meisân*, quod ibidem sic exponitur نجم من الجوزا وكل نجم زاهر *Stella quadam ex Orione, item quævis stella splendens. Stellæ de una cœli parte in alteram migrantes* vocantur in plurali ناشطات *Nasitât*, sumptâ similitudine à ناشط Nâshit *Tauro qui à terra in terram migrat. Stella cadens* dicitur شهاب *Shihâb:* Turgjemân Arabicus Persicè exponit ستاره كه بشب ستاره دنبو روشون اتش *Stella quæ nocte incedit sicut ignis:* & apud eundem اندازو *Stella Dæmones pellens:* nam quasvis stellas cadentes, in dæmones immissas esse fabulantur Orientales. Stella crinita, seu Cometa كوكب مذنب Câucab Modânnab, i.e. *Stella caudata.* Stellæ fixæ appellantur ثوابت Thawâbit, à singulari ثابت Thâbit, *fixus, firmus.* Non autem sic vocantur, quòd omni prorsus motu careant: nam secundùm Hypothesin antiquam, Fixarum Sphæra duplici motu volvitur; altero *Diurno*, dum sc. Primum mobile eam secum ab Ortu in Occasum circumrapit; *Proprio* altero (ut & Planetarum) ab Occasu in Ortum: & in utroque, Orbi suo quasi infixæ adhærent, & rectà pergunt, secùs quàm Planetæ, qui motu vago & inconstanti, jam tardo & jam veloci, directo, & retrogrado feruntur.

Ut autem singulæ stellæ fixæ pro natâ occasione commodiùs reperiri possent, excogitandæ erant Imagines seu Figuræ, ad quas totum stellarum agmen (Sporadibus exceptis) reduceretur. De harum numero variant Authores. *Ptolemæus* numerat 48. alii aliter. At Orientales præter hasce quadraginta octo Majores, multas etiam Minores constituunt. Et quomodo se habuerint *Persarum, Indorum,* & *Barbarorum* Sphæræ, partim colligi potest ex *Abu Masher* (vulgò *Albumasar*;) partim ex *Aben Ezræ* libro, cujus partem de Decanis Signorum edidit doctiss. *Scaliger.* Quòd verò istæ Imagines cum nominibus suis parùm conveniant, dicere non opus est. Hæ Græcis vocantur Ἀστερισμοὶ *Asterismi* seu *Constellationes*; item Μορφώσεις *Figuræ*; sicuti quoque Orientalibus dicuntur صور Súwer, i.e. *Figuræ*, à singulari صورت Sûrat, i.e. *Forma, figura.* Quæ verò in Zodiaco reperiuntur, peculiari etiam nomine vocantur بروج Burûgj, à singulari برج Búrgj, i.e. *Turris:* & hoc factum videtur à Græco πύργος, uti ex notis ad Arietem clariùs liquebit. Judæis quidem propter Influxum, vocantur מזלות Mazzaloth, à sing. מזל Mazzal, i. e. *Sidus, Astrum, Signum cœleste:* item *Planeta,* & inde *Fortuna*: unde מזל טוב Mazzal Tobh, i.e. *Bona fortuna.* Est enim à נזל Nezàl *descendit, influxit.* Apud Judæos sit rarior mentio Constellationum, præterquam Zodiacalium. Cœlum autem hoc modo formatur à *Rabbi Jochai* in libro *Zohar*, ubi dum commentatur in hæc verba ex libro *Exodi* ועשית קרסי נחשת *Et facies uncinos æreos* &c. prolixam fabulam narrat, cujus epitomen heic Latinè dedi. *In firmamento sunt* 100 *fenestræ, & per singulas fenestras stellæ quædam tam virides quàm rufæ exire vel prospicere dicuntur. Sex autem harum fenestrarum*

fenestrarum sunt cæteris longè ampliores, quorum nomina cum stellis quæ per eas prospiciunt, sequuntur. Prima vocatur חלון זהרא *Challon zahara, i. e. fenestra splendoris: & stella quæ per eam prospicit, vocatur* יד Jad, *i. e. manus, quæ prodit sicut manus expansa cum 5 digitis splendidissimis. Secunda est* חלון טופרא *Châlon tuphra, i.e. Fenestra unguis, quia unguem refert: & stella quæ per eam prodit, vocatur* צפעון *Siph'on, i.e. Basiliscus: habet q. Caput & Caudam tanquam Basiliscus. Per hanc fenestram egrediuntur sexcenties mille myriades spirituum, qui unguibus hominum præsunt. Tertia est* חלון חושא *Challon Chushna, i. e. fenestra pectoralis: et stella per eam egrediens vocatur* נגהא רבוסיני *Nog'ha de Busini, i.e. Splendor lucernæ. Quarta est* חלון גביע *Challon Gavia, i.e. Fenestra Scyphi; unde egreditur stella quam sapientes vocare solent* אשכול הכופר *Eshcol haCopher, i.e. Botrus Camphoræ. Quinta fenestra dicitur* באר *Beër, Puteus: & stella quæ inde egreditur, intrat & exit, ad modum haurientis situlæ quæ nunquam sistenda est in secula. Sexta fenestra dicitur* נגהא *Nog'ha, i.e. Lumen, splendor: & stella quæ per hanc fenestram exit, vocatur* גזרון *Gizron, eò quòd præsit cuivis rei quæ in judicium adducitur, quatenus pœna vel præmia decernenda sunt.* Est enim גזר Gezàr *decrevit,* & גזר Gézer *Decretum judiciale.*

At quod attinet Constellationes quæ hodie reperiuntur, quisnam in hanc formam, quâ jam describuntur, redegerit, vix tutum est divinare, dum alii *Ægyptiis* vel *Assyriis*, alii *Græcis*, omnes autem remotissimæ antiquitati tribuunt. Nec immeritò quidem; nam aliquot Constellationum nomina reperiuntur apud vetustos Authores, qui ante bis mille annos floruerunt: ex quibus est *Hesiodus*, qui septimo ante *Christum* seculo in tempore captivitatis Babylonicæ, ad initium Olympiadum floruisse perhibetur: vel ut D. *Palmer* ex *Arcturi* ortu Acronycho colligit, anno ante *Christum* decimo supra millesimum: sic ipse

Ἔστ' ἀν δ' Ὀρίων καὶ Σείριος εἰς μέσον ἔλθῃ
Ἀρχόμενος, Ἀρκτοῦρον δ' ἀνδρὸς ἐποπτεύσας ἐύδμου.

Et paulò pòst, Πανέλλησι δ' Ἔριδα τε, καὶ ἐν δίῳ Ὀρίωνι.

Et *Homerus*, qui multis annis *Hesiodi* seculum præcessit, sic canit;

Ἄρκτον θ' ἣν καὶ Ἅμαξαν ἐπίκλησιν καλέουσιν,
Ἥτε καὶ ἐν χώρῃ στρέφεται, καὶ Ὠρίωνα δοκεύει.

Et Græci veteres Heroes suos ac Heroinas aliquot (uti sunt *Perseus, Cepheus, Hercules, Cassiepeia,* & *Andromeda*) inter Astra retulerunt; sicque cœlo inscribentes eorum nomina, seræ posteritati legenda reliquêre: hæcque tantùm est cœlestis illa scriptura, quam (quicquid nugatæ fuerint insanæ mentes) in stellis legere licebit. Constellationes verò omnes eodem tempore excogitatas non fuisse satis constat; sed *Comam Berenices* à *Conone*, & ab aliis alias, idque diversis quidem seculis. At hujus rei pleniorem notitiam, doctioribus, quibus plus otii suppetit, altiori indagine exquirendam relinquo.

Reference: 10676. Copyright for this page: Public Domain
View on the Qatar Digital Library: http://www.qdl.qa/en/archive/qnlhc/10676.218

Stellarum nomina quæ in libris *Arabum* occurrunt, uti sunt plus vel minùs antiqua, ita sub duplici ratione expendenda sunt. Minùs antiqua sunt nomina Signorum, & partium eorundem, (ut sunt membra animalium cœlestium, & ejusmodi) quæ è linguâ Græcâ in Arabicam transplantata sunt. Antiquiora verò sunt eminentiorum aliquot stellarum nomina in plerisq; Constellationibus sparsim occurrentia, quæ non sunt à *Græcis* accepta, sed ab ipsis *Arabibus* primitùs atque à summâ antiquitate excogitata ac imposita fuêre. Et hujus generis etiam sunt Constellationes minores, quæ in Majoribus reperiuntur, ut عوا *Auwâ* in Virgine, بنات النعش *Benât AlNa'sh* in Ursa majori, عويق *Aiyûk* & الجدیان *AlGjedyân* in Auriga, & معلف *Ma'laph* cum الحمارین *AlHimarein* in Cancro, & aliæ plures, quæ Græcis prorsus incognitæ fuerunt, quoniam in Arabum libris, quos Sapientes Græcorum nunquam evolvebant, latuêre: cùm è contrario omnes ferè Græcorum libros sedulò inspiciebant Arabes, & *Almamonis* Chaliphæ jussu in suam linguam transferebant. Doctiss. *Ricciolus* in Præfatione ad suum AlMagestum novum, sic differit, *Equidem inficiari non ausim Astronomiam cum ipsis penè Astris ortam; primamq; inter infusas divinitùs Adamo in actum & experimentum deductam esse.* Si itaque Astronomiæ tanta antiquitas adscribenda sit, consectarium erit stellarum nomina pari vetustate gaudere. Hinc sunt qui asserunt *Sethi* columnis inscripta, cui quidem sententiæ suffragari videtur *Suidæ* his verbis. Οὗτος δὲ ὁ Σὴθ ὁ πρῶτος ἄνθρωπος γεγενημένος, δύο κίονας ἐποίησεν καὶ τὰ ὀνόματα τῶν ἀστέρων ἐγκεχάραγεν, τοῦ τε ἐπὶ ἀνέμων ἐπωνυμίαν, καὶ ἃ περὶ τούτου πάλιν ἐφιλοσόφησεν ἐκεῖνα ἀναγράψαντες. Hæc autem Hebraica nomina (exceptis paucis quæ in Bibliis conservantur) temporis injuriam passa, perierunt. Arabica verò quandocunque imposita, nunquam intercidêre: & quod notatu dignissimũ, nulla prorsus in toto terrarum orbe lingua extat, in quâ tot stellarum nomina, quot in Arabicâ, reperiuntur. Quódq; pars hodiernorum nominum à priscis Arabum emanârint, suadet ipsa nominum ratio toties à pecoribus & rebus ad greges pertinentibus petita, nè minimo ad Græcorum Constellationes respectu habito. Et hoc quidem facilè evenire potuisse judicetur, dum ad Arabum vivendi modum attenditur: hi enim vel in Tentoriis vel sub Dio noctes diéſq; agentes, & (ut armentis gregibusque pascua quærerent) locatim palantes, commodissimam inter Greges & Stellas collationem instituere non dubitabant, & pro re natâ, nomina imponebant. Hâcque ratiocinatione admissâ, maxima dictis nominibus antiquitas tribuenda erit: cùm enim Arabes à principio hac pastorali vitâ usos fuisse compertum sit, profectò nihil (quantum judicare possum) obstat, quin hæc stellarum nomina Arabica cum ipsis fermè Arabum primordiis nata atque insignita videantur.

Et jam nomina omnia ex Orientalium monumentis illustrari conabimur, idq; præsertim cùm aliorum *desidiâ* hac in re adhuc desideratam esse perspexerimus: nam

nam in his enuntiandis explicandísque turpissimè hallucinati sunt viri quidam aliàs doctissimi, quorum nomina silentio prætereunda duximus; non enim delectat aliorum nævos nimis acriter perstringere, cùm de propriis obtegendis sit potiùs sollicitè laborandum.

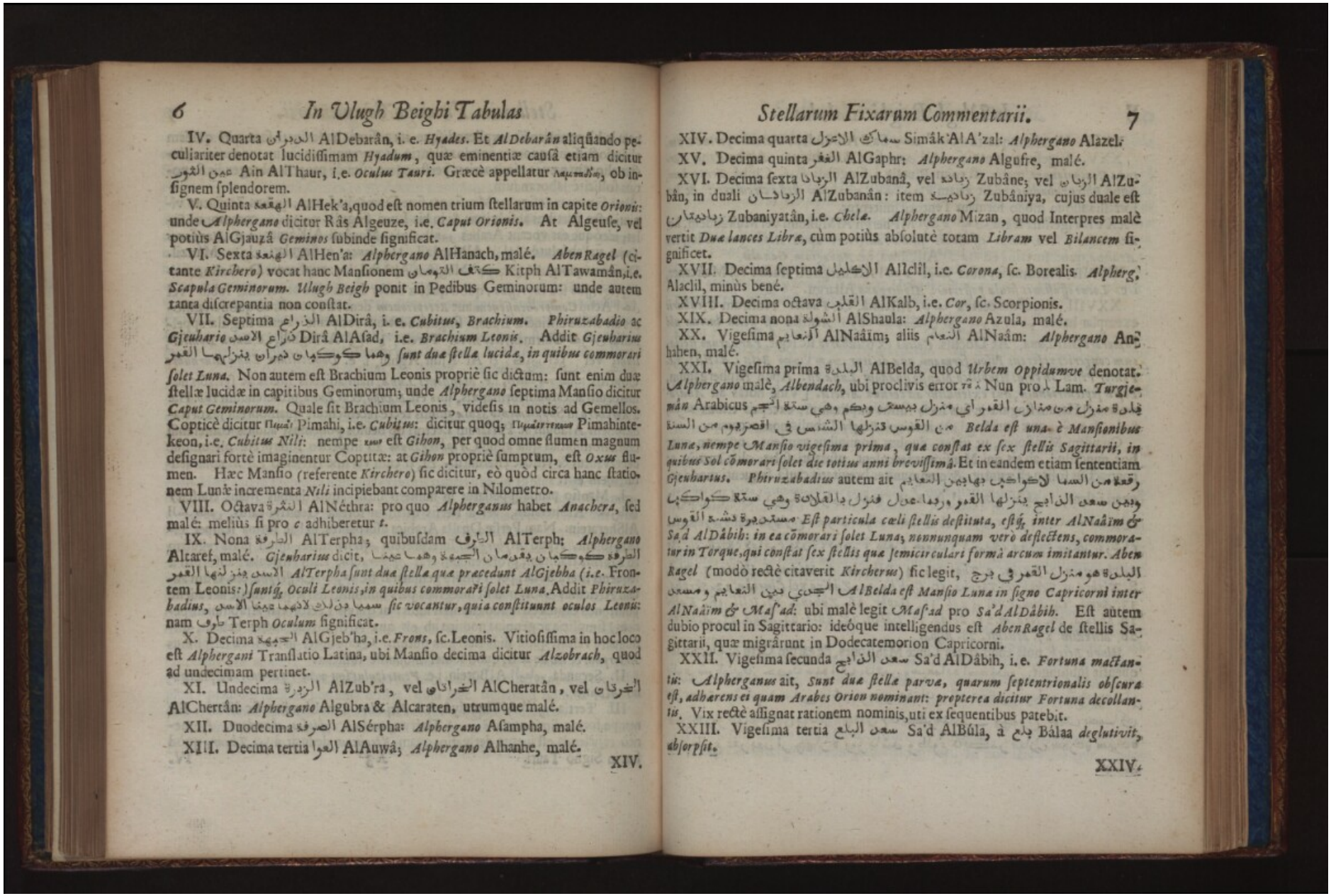
Pars Fixarum designant Mansiones sive Domicilia Lunæ, quibus Zodiacus viginti octo partibus absolvitur: & in his Luna singulis Νυχθημέροις commorari solet; ideóque eas vocant Arabes منازل القمر Manâzil AlKâmer, i.e. *Mansiones Lunæ*, vel absolutè المنازل AlManâzil, *Mansiones*, à singulari منزل Manzil. Dicuntur quoq; نجوم الاخذ Nugjûm AlAchd, i. e. explicante D. Golio, *Stellæ progressûs* seu *ingressûs*, quòd quâvis nocte Luna alias atque alias subit: vel اخذ Achd *Comprehensionem* aut *Receptionem* denotare potest, eò quòd Mansiones his stellis distinctæ Lunam singulis noctibus recipiant. Perfis singulæ appellantur خرمن Chirman, i.e. *Area*. Turcis اي اغلي Ai Aghili, i.e. *Lunæ Domicilium*; vel اي كون اغلي Ai Kjûn Aghili, i. e. *Domicilium Lunæ diurnum*. Coptitis Νιμανητε τωτιβ, i.e. *Mansiones Lunæ*, nam abjectis literis ac syllabis numerorum ac casuum formativis, Μανσιο est *Mansio*, & ιβ *Luna*, proferendum *Iöh*. Hæ à *Kirchero* in *Supplemento Scalæ* minùs rectè recensentur: quamobrem juxta traditionem Arabum ac Persarum Lectori ob oculos ponemus; additis conferendi causâ nominibus quæ apud *Alpherganum* ab imperito Interprete plerumque depravantur & vitiosè efferuntur. Et, si cum vel sine Articulo ال *Al* nominentur, idem erit.

I. Mansio prima appellatur in numero duali (quia duabus stellis constat) الشرطان AlSheratân, vel à Persis quasi in formâ Genitivi casûs, الشرطين AlSheratein: Nam Persæ Dualia Arabica usurpantes, in hac forma semper efferre solent. Apud *Alphergani* Interpretem *Aserten* malè; quod juxta regulam ab *Erpenio* traditam, proferendum erat *Ashsheratân*, Lam Articulari absorpto à sequenti literâ Solari per Teshdid geminatâ: fic الصرفة *Assserpha*, &c. Cùm autem Articulus ال *Al* non sit integralis pars nominis, sed æquè abesse aut adesse possit, nos omnia eo modo enuntiavimus, ut quivis Lector (etsi Arabismi imperitus) simplicia ac genuina nomina ab eis quæ Articulos adjunctos habent, distinguere valeat; quod aliàs fieri non potuit. Quapropter in suo loco scripsimus *AlSerpha*: & sic de aliis, quod semel monuisse sufficiat.

II. Secunda البطين AlBotein, i.e. *Ventriculus* seu *venter parvus*. Alphergano *AlButen*.

III. Tertia الثريا AlThuraiyâ, i. e. *Plejades*: à multitudine sic dictæ. Est nempe forma diminutiva ثروى Thérwa, *multus, copiosus, abundans*. At meritò rejicienda est inepta derivatio, quam *Kircherus* deducit à ثور *Thaur*, quòd sint in Signo Tauri.

Reference: 10676. Copyright for this page: Public Domain
View on the Qatar Digital Library: http://www.qdl.qa/en/archive/qnlhc/10676.219



IV. Quarta الدبران AlDebarân, i. e. *Hyades*. Et *AlDebarân* aliquândo peculiariter denotat lucidissimam *Hyadum*, quæ eminentiæ causâ etiam dicitur عين الثور Ain AlThaur, i.e. *Oculus Tauri*. Græcè appellatur Λαμπάδιον, ob insignem splendorem.

V. Quinta الهقعة AlHek'a, quod est nomen trium stellarum in capite *Orionis*: unde *Alphergano* dicitur Râs Algeuze, i.e. *Caput Orionis*. At Algeuse, vel potiùs AlGjauzâ *Geminos* subinde significat.

VI. Sexta الهنعة AlHen'a: *Alphergano* AlHanach, malé. *Aben Ragel* (citante *Kirchero*) vocat hanc Mansionem كتف التومان Kitph AlTawamân, i.e. *Scapula Geminorum*. *Ulugh Beigh* ponit in Pedibus Geminorum: unde autem tanta discrepantia non constat.

VII. Septima الذراع AlDirâ, i. e. *Cubitus*, *Brachium*. *Phiruzabadio* ac *Gjeuhario* ذراع الاسد Dirâ AlAsâd, i.e. *Brachium Leonis*. Addit *Gjeuharius* وهما كوكبان نيران ينزلهما القمر *sunt duæ stellæ lucidæ, in quibus commorari solet Luna*. Non autem est Brachium Leonis propriè sic dictum: sunt enim duæ stellæ lucidæ in capitibus Geminorum; unde *Alphergano* septima Mansio dicitur *Caput Geminorum*. Quale sit Brachium Leonis, videsis in notis ad Gemellos. Copticè dicitur Πιμαὶ Pimahi, i.e. *Cubitus*: dicitur quoq; Πιμαϊτεκεον Pimahitekeon, i.e. *Cubitus Nili*: nempe ⲛⲓⲗⲟⲥ est *Gihon*, per quod omne flumen magnum designari fortè imaginentur Coptitæ: at *Gihon* propriè sumptum, est *Oxus* flumen. Hæc Mansio (referente *Kirchero*) sic dicitur, eò quòd circa hanc stationem Lunæ incrementa *Nili* incipiebant comparere in Nilometro.

VIII. Octava النثرة AlNéthra: pro quo *Alpherganus* habet *Anachera*, sed malé: meliùs si pro *c* adhiberetur *t*.

IX. Nona الطرفة AlTerpha; quibusdam الطرف AlTerph: *Alphergano* Altaref, malé. *Gjeuharius* dicit, الطرفة كوكبان يقدمان الجبهة وهما عينا الاسد ينزلها القمر *AlTerpha sunt duæ stellæ quæ præcedunt AlGjebha* (*i.e.* Frontem Leonis:) *suntq; Oculi Leonis, in quibus commorari solet Luna*. Addit *Phiruzabadius*, سميا بذلك لانهما عينا الاسد *sic vocantur, quia constituunt oculos Leonis*: nam طرف Terph *Oculum* significat.

X. Decima الجبهة AlGjeb'ha, i.e. *Frons*, sc. Leonis. Vitiosissima in hoc loco est *Alphergani* Translatio Latina, ubi Mansio decima dicitur *Alzobrach*, quod ad undecimam pertinet.

XI. Undecima الزبرة AlZub'ra, vel الخراتان AlCheratân, vel الخرتان AlChertân: *Alphergano* Algubra & Alcaraten, utrumque malé.

XII. Duodecima الصرفة AlSérpha: *Alphergano* Asampha, malé.

XIII. Decima tertia العوا AlAuwâ; *Alphergano* Alhanhe, malé.

XIV. Decima quarta سماك الاعزل Simâk'AlA'zal: *Alphergano* Alazel.

XV. Decima quinta الغفر AlGaphr: *Alphergano* Algufre, malé.

XVI. Decima sexta الزبانا AlZubanâ, vel زباذه Zubâne; vel الزبان AlZubân, in duali الزبانان AlZubanân: item زباديه Zubâniya, cujus duale est زباديتان Zubaniyatân, i.e. *Chelæ*. *Alphergano* Mizan, quod Interpres malè vertit *Duæ lances Libræ*, cùm potiùs absolutè totam *Libram* vel *Bilancem* significet.

XVII. Decima septima الاكليل AlIclil, i.e. *Corona*, sc. Borealis. *Alpherg*. Alaclil, minùs benè.

XVIII. Decima octava القلب AlKalb, i.e. *Cor*, sc. Scorpionis.

XIX. Decima nona الشولة AlShaula: *Alphergano* Azula, malé.

XX. Vigesima النعايم AlNaâim; aliis النعام AlNaâm: *Alphergano* Anahhen, malé.

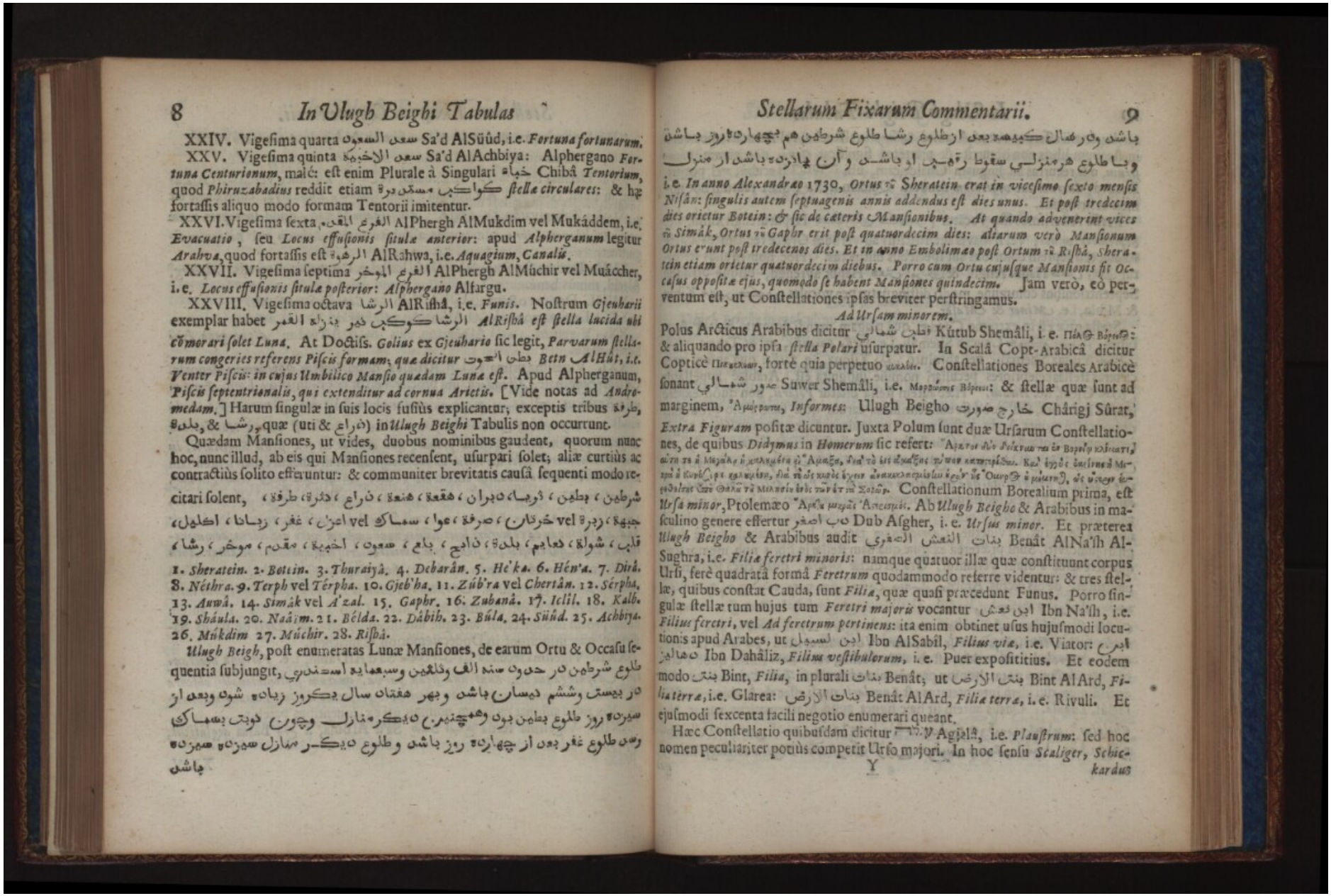
XXI. Vigesima prima البلدة AlBelda, quod *Urbem Oppidumve* denotat. *Alphergano* malè, *Albendach*, ubi proclivis error ذ Nun pro ل Lam. *Turgjemân* Arabicus قلدة منزل من منازل القمر اي منزل يبعد وهي ستة النجم من القوس تنزلها الشمس في اقصر يوم من السنة *Belda est una è Mansionibus Lunæ, nempe Mansio vigesima prima, quæ constat ex sex stellis Sagittarii, in quibus Sol cõmorari solet die totius anni brevissimâ*. Et in eandem etiam sententiam *Gjeuharius*. *Phiruzabadius* autem ait رقعة من السما لاكواكب بهايمن النعايم وبين سعد الذابح ينزلها القمر وهما عيل فنزل بالقلادة وهي ستة كواكب مستديرة تشبه القوس *Est particula cæli stellis destituta, estq; inter AlNaâim & Sa'd AlDâbih: in ea cõmorari solet Luna, nonnunquam verò deflectens, commoratur in Torque, qui constat sex stellis quæ semicirculari formâ arcum imitantur. Aben Ragel* (modò rectè citaverit *Kircherus*) sic legit, البلدة هو منزل القمر في برج الجدي بين النعايم ومسعد *AlBelda est Mansio Lunæ in signo Capricorni inter AlNaâim & Mas'ad*: ubi malè legit *Mas'ad* pro *Sa'd AlDâbih*. Est autem dubio procul in Sagittario: ideóque intelligendus est *Aben Ragel* de stellis Sagittarii, quæ migrârunt in Dodecatemorion Capricorni.

XXII. Vigesima secunda سعد الذابح Sa'd AlDâbih, i. e. *Fortuna mactantis*: *Alpherganus* ait, *Sunt duæ stellæ parvæ, quarum septentrionalis obscura est, adhærens ei quam Arabes Orion nominant: propterea dicitur Fortuna decollantis*. Vix rectè assignat rationem nominis, uti ex sequentibus patebit.

XXIII. Vigesima tertia سعد البلع Sa'd AlBúla, à بلع Bálaa *deglutivit, absorpsit*.

Reference: 10676. Copyright for this page: Public Domain

View on the Qatar Digital Library: http://www.qdl.qa/en/archive/qnlhc/10676.220



XXIV. Vigesima quarta سعد السعود Sa'd AlSûûd, i.e. *Fortuna fortunarum.*

XXV. Vigesima quinta سعد الاخبية Sa'd AlAchbiya: Alphergano *Fortuna Centurionum*, malè: est enim Plurale à Singulari خباء Chibâ *Tentorium*, quod *Phiruzabadius* reddit etiam كواكب مستديرة *stella circulares*: & hæ fortassis aliquo modo formam Tentorii imitentur.

XXVI. Vigesima sexta الفرغ المقدم AlPhergh AlMukdim vel Mukâddem, i.e. *Evacuatio*, seu *Locus effusionis situlæ anterior*: apud *Alphergnum* legitur *Arahwa*, quod fortassis est الرهوة AlRahwa, i.e. *Aquagium, Canalis*.

XXVII. Vigesima septima الفرغ المؤخر AlPhergh AlMûchir vel Muâccher, i.e. *Locus effusionis situlæ posterior*: *Alphergano* Alfargu.

XXVIII. Vigesima octava الرشا AlRishâ, i.e. *Funis*. Nostrum *Gjeuharii* exemplar habet الرشا كوكب ذنب بذراع القمر *AlRishâ est stella lucida ubi cõmorari solet Luna*. At Doctiss. *Golius* ex *Gjeuhario* sic legit, *Parvarum stellarum congeries referens Piscis formam; quæ dicitur* بطن الحوت *Betn AlHût, i.e. Venter Piscis: in cujus Umbilico Mansio quædam Lunæ est*. Apud Alphergnum, *Piscis septentrionalis, qui extenditur ad cornua Arietis*. [Vide notas ad *Andromedam*.] Harum singulæ in suis locis fusiùs explicantur; exceptis tribus طرفة, بلدة, & رشا, quæ (uti & ذراع) in *Ulugh Beighi* Tabulis non occurrunt.

Quædam Mansiones, ut vides, duobus nominibus gaudent, quorum nunc hoc, nunc illud, ab eis qui Mansiones recensent, usurpari solet; aliæ curtiùs ac contractiùs solito efferuntur: & communiter brevitatis causâ sequenti modo recitari solent, شرطين، بطين، ثريا، دبران، هقعة، هنعة، ذراع، نثرة، طرفة، جبهة، زبرة vel خرتان، صرفة، عوا، سماك vel اعزل، غفر، زبانا، اكليل، قلب، شولة، نعايم، بلدة، ذابح، بلع، سعود، اخبية، مقدم، مؤخر، رشا،

1. *Sheratein.* 2. *Botein.* 3. *Thurayâ.* 4. *Debarân.* 5. *He'ka.* 6. *Hén'a.* 7. *Dirâ.* 8. *Néthra.* 9. *Terph* vel *Térpha.* 10. *Gjeb'ha.* 11. *Zúb'ra* vel *Chertân.* 12. *Sérpha.* 13. *Auwâ.* 14. *Simâk* vel *A'zal.* 15. *Gaphr.* 16. *Zubanâ.* 17. *Iclil.* 18. *Kalb.* 19. *Shâula.* 20. *Naâim.* 21. *Bélda.* 22. *Dâbih.* 23. *Búla.* 24. *Sûûd.* 25. *Achbiya.* 26. *Mukdim* 27. *Muchir.* 28. *Rishâ.*

Ulugh Beigh, post enumeratas Lunæ Mansiones, de earum Ortu & Occasu sequentia subjungit, طلوع شرطين در حدود سنه الف وثلثين وسبعمايه اسكندري در بيست وششم نيسان باشد وبهر هفتاد سال يكروز زياده شود وبعد از سيزده روز طلوع بطين بود وهمچنين ديگر منازل وچون ثوبت بسماك رسد طلوع غفر بعد از چهارده روز باشد وطلوع ديگر منازل سيزده سيزده باشد

باشد وقر همال كيومه بعد از طلوع رشا طلوع شرطين هم بچهارده روز باشد وبا طلوع هر منزلي سقوط رقيب او باشد وآن پانزده باشد از منزل

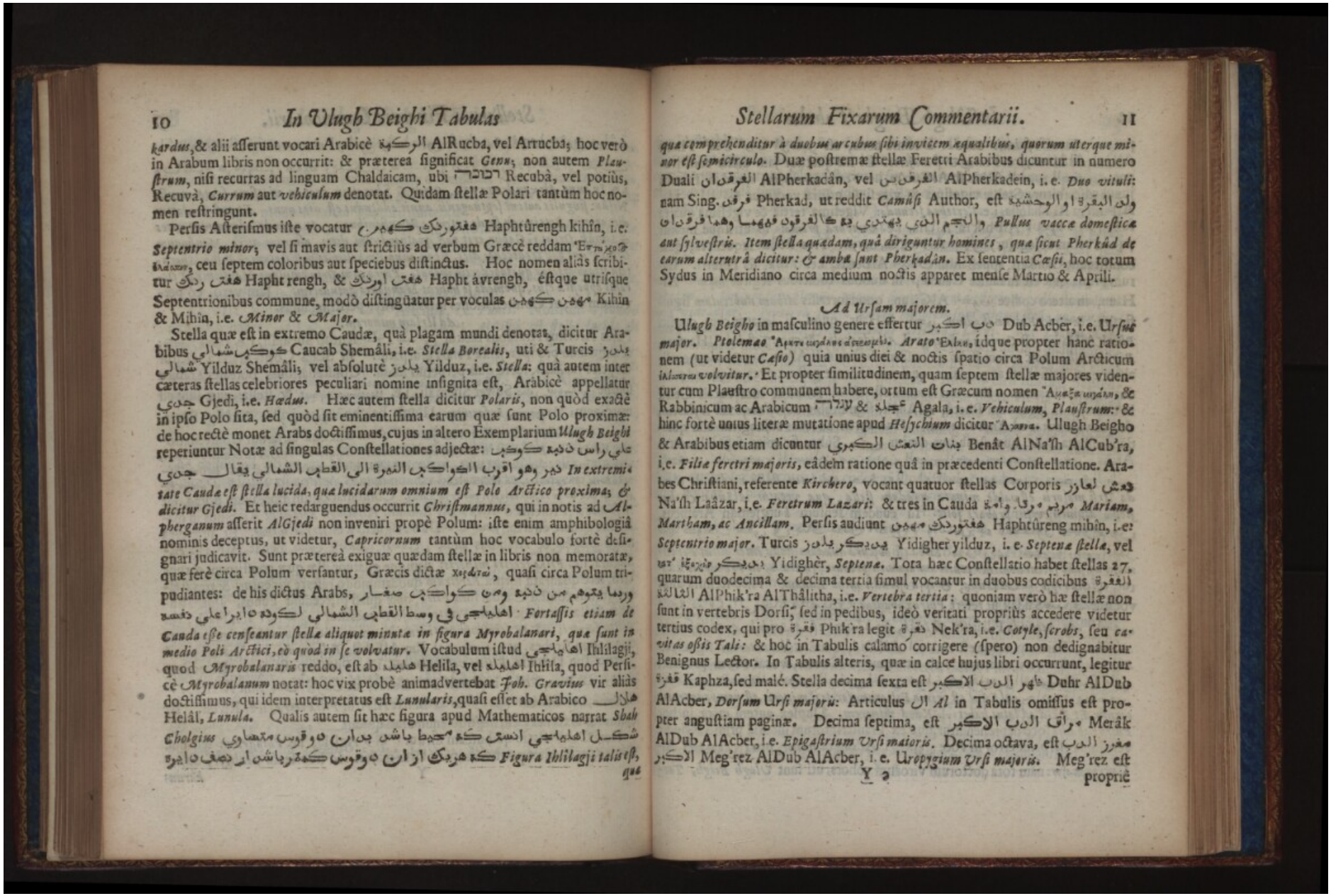
i.e. *In anno Alexandræo* 1730, *Ortus* ☉ *Sheratein erat in vicesimo sexto mensis Nisân: singulis autem septuagenis annis addendus est dies unus. Et post tredecim dies orietur Botein: & sic de cæteris Mansionibus. At quando advenerint vices* ☉ *Simâk, Ortus* ☉ *Gaphr erit post quatuordecim dies: aliarum verò Mansionum Ortus erunt post tredecenos dies. Et in anno Embolimæo post Ortum* ☉ *Rishâ, Sheratein etiam orietur quatuordecim diebus. Porro cum Ortu cujusque Mansionis sit Occasus oppositæ ejus, quomodo se habent Mansiones quindecim.* Jam verò, eò perventum est, ut Constellationes ipsas breviter perstringamus.

Ad Ursam minorem.

Polus Arcticus Arabibus dicitur قطب شمالي Kútub Shemâli, i.e. Πόλος Βόρειος: & aliquando pro ipsa *stella Polari* usurpatur. In Scalâ Copt-Arabicâ dicitur Copticè Πηχεκιαν, fortè quia perpetuo κεκλιν. Constellationes Boreales Arabicè sonant صور شمالي Suwer Shemâli, i.e. Μορφώσεις Βόρειαι: & stellæ quæ sunt ad marginem, Ἀμόρφωτοι, *Informes*: Ulugh Beigho خارج صورت Châriǵ Sûrat, *Extra Figuram* positæ dicuntur. Juxta Polum sunt duæ Ursarum Constellationes, de quibus *Didymus* in *Homerum* sic refert: Ἄρκτοι δύο εἰσὶν αἱ τὸν Βορέαν κλίνουσαι, αὗται τε ἡ Μεγάλη ἡ καλουμένη ἡ Ἅμαξα, διὰ τὸ ἐπ' ἐκείνης τὸν Ἥλιον καταμετρεῖσθαι. Καὶ ἐγγὺς ἑκατέρας Μικρὰ ἡ Κυνόσουρα καλουμένη, διὰ τὸ ὅτι κατὰ ἔτος ἀναπεμπομένου ἐφ' ἑκάστου Θαργηλιῶνος ὑπὸ Θαλῆ τοῦ Μιλησίου ἐπὶ τὸν τῆς Ἀστροθέτου. Constellationum Borealium prima, est *Ursa minor*, Ptolemæo Ἄρκτος μικρὰ Ἀστερισμός. Ab *Ulugh Beigho* & Arabibus in masculino genere effertur دب اصغر Dub Asgher, i.e. *Ursus minor*. Et præterea *Ulugh Beigho* & Arabibus audit بنات النعش الصغرى Benât AlNa'sh Al-Sughra, i.e. *Filiæ feretri minoris*: namque quatuor illæ quæ constituunt corpus Ursi, ferè quadratâ formâ *Feretrum* quodammodo referre videntur: & tres stellæ, quibus constat Cauda, sunt *Filiæ*, quæ quasi præcedunt Funus. Porro singulæ stellæ tum hujus tum *Feretri majoris* vocantur ابن نعش Ibn Na'sh, i.e. *Filius feretri*, vel *Ad feretrum pertinens*: ita enim obtinet usus hujusmodi locutionis apud Arabes, ut ابن السبيل Ibn AlSabîl, *Filius viæ*, i.e. Viator: ابن دهليز Ibn Dahâliz, *Filius vestibulorum*, i.e. Puer expositicius. Et eodem modo بنت Bint, *Filia*, in plurali بنات Benât; ut بنت الارض Bint Al Ard, *Filia terræ*, i.e. Glarea: بنات الارض Benât AlArd, *Filiæ terræ*, i.e. Rivuli. Et ejusmodi sexcenta facili negotio enumerari queant.

Hæc Constellatio quibusdam dicitur עגלה Agjalâ, i.e. *Plaustrum*: sed hoc nomen peculiariter potiùs competit Ursæ majori. In hoc sensu *Scaliger*, *Schickardus*

Reference: 10676. Copyright for this page: Public Domain
View on the Qatar Digital Library: http://www.qdl.qa/en/archive/qnlhc/10676.221



kardus, & alii asserunt vocari Arabicè الركبة AlRucba, vel Arrucba; hoc verò in Arabum libris non occurrit: & præterea significat *Genu*; non autem *Plaustrum*, nisi recurras ad linguam Chaldaicam, ubi רכובה Recubà, vel potiùs, Recuvà, *Currum* aut *vehiculum* denotat. Quidam stellæ Polari tantùm hoc nomen restringunt.

Persis Asterismus iste vocatur هفتوردنگ Haphtûrengh kihîn, i.e. *Septentrio minor*; vel si mavis aut strictiùs ad verbum Græcè reddam Ἑπτάμυξος Ἄρκτος, ceu septem coloribus aut speciebus distinctus. Hoc nomen aliàs scribitur هفت ردنگ Hapht rengh, & هفت اوردنگ Hapht ávrengh, éstque utrisque Septentrionibus commune, modò distinguatur per voculas مهين كهين Kihin & Mihin, i.e. *Minor* & *Major*.

Stella quæ est in extremo Caudæ, quà plagam mundi denotat, dicitur Arabibus كوكب شمالي Caucab Shemâli, i.e. *Stella Borealis*, uti & Turcis يلدز شمالي Yilduz Shemâli; vel absolutè يلدز Yilduz, i.e. *Stella*: quà autem inter cæteras stellas celebriores peculiari nomine insignita est, Arabicè appellatur جدي Gjedi, i.e. *Hædus*. Hæc autem stella dicitur *Polaris*, non quòd exactè in ipso Polo sita, sed quòd sit eminentissima earum quæ sunt Polo proximæ: de hoc rectè monet Arabs doctissimus, cujus in altero Exemplarium *Ulugh Beighi* reperiuntur Notæ ad singulas Constellationes adjectæ: علي راس ذنبه كوكب خير وهو اقرب الكواكب النيرة الى القطب الشمالي يقال جدي *In extremitate Caudæ est stella lucida, quæ lucidarum omnium est Polo Arctico proxima; & dicitur Gjedi.* Et heic redarguendus occurrit *Christmannus*, qui in notis ad *Alpherganum* asserit *AlGjedi* non inveniri propè Polum: iste enim amphibologiâ nominis deceptus, ut videtur, *Capricornum* tantùm hoc vocabulo fortè designari judicavit. Sunt præterea exiguæ quædam stellæ in libris non memoratæ, quæ ferè circa Polum versantur, Græcis dictæ κεφάται, quasi circa Polum tripudiantes: de his dictus Arabs, وربما يتوهم من ذنبه ومن كواكب صغار اهليلجي في وسط القطب الشمالي لكونه دايرا على نفسه *Fortassis etiam de Cauda esse censeantur stellæ aliquot minutæ in figura Myrobalanari, quæ sunt in medio Poli Arctici, eò quòd in se volvatur.* Vocabulum istud اهليلجي Ihlilagji, quod *Myrobalanaris* reddo, est ab هليلة Helila, vel اهليلة Ihlila, quod Persicè *Myrobalanum* notat: hoc vix probè animadvertebat *Joh. Gravius* vir aliàs doctissimus, qui idem interpretatus est *Lunularis*, quasi esset ab Arabico هلال Helâl, *Lunula*. Qualis autem sit hæc figura apud Mathematicos narrat *Shah Cholgius* شكل اهليلجي انست كه محيط باشد بدان دو قوس متحاوي كه هريك از ان دو قوس كمتر باشد از نصف دايره *Figura Ihlilagji talis est, quæ*

quæ comprehenditur à duobus arcubus sibi invicem æqualibus, quorum uterque minor est semicirculo. Duæ postremæ stellæ Feretri Arabibus dicuntur in numero Duali الفرقدان AlPherkadân, vel الفرقدين AlPherkadein, i.e. *Duo vituli*: nam Sing. فرقد Pherkad, ut reddit *Camûsi* Author, est ولد البقرة او الوحشية *Pullus vaccæ domesticæ aut sylvestris. Item stella quædam, quâ diriguntur homines, quæ sicut Pherkâd de earum alterutrâ dicitur: & ambæ sunt Pherkadân.* Ex sententia *Cæsii*, hoc totum Sydus in Meridiano circa medium noctis apparet mense Martio & Aprili.

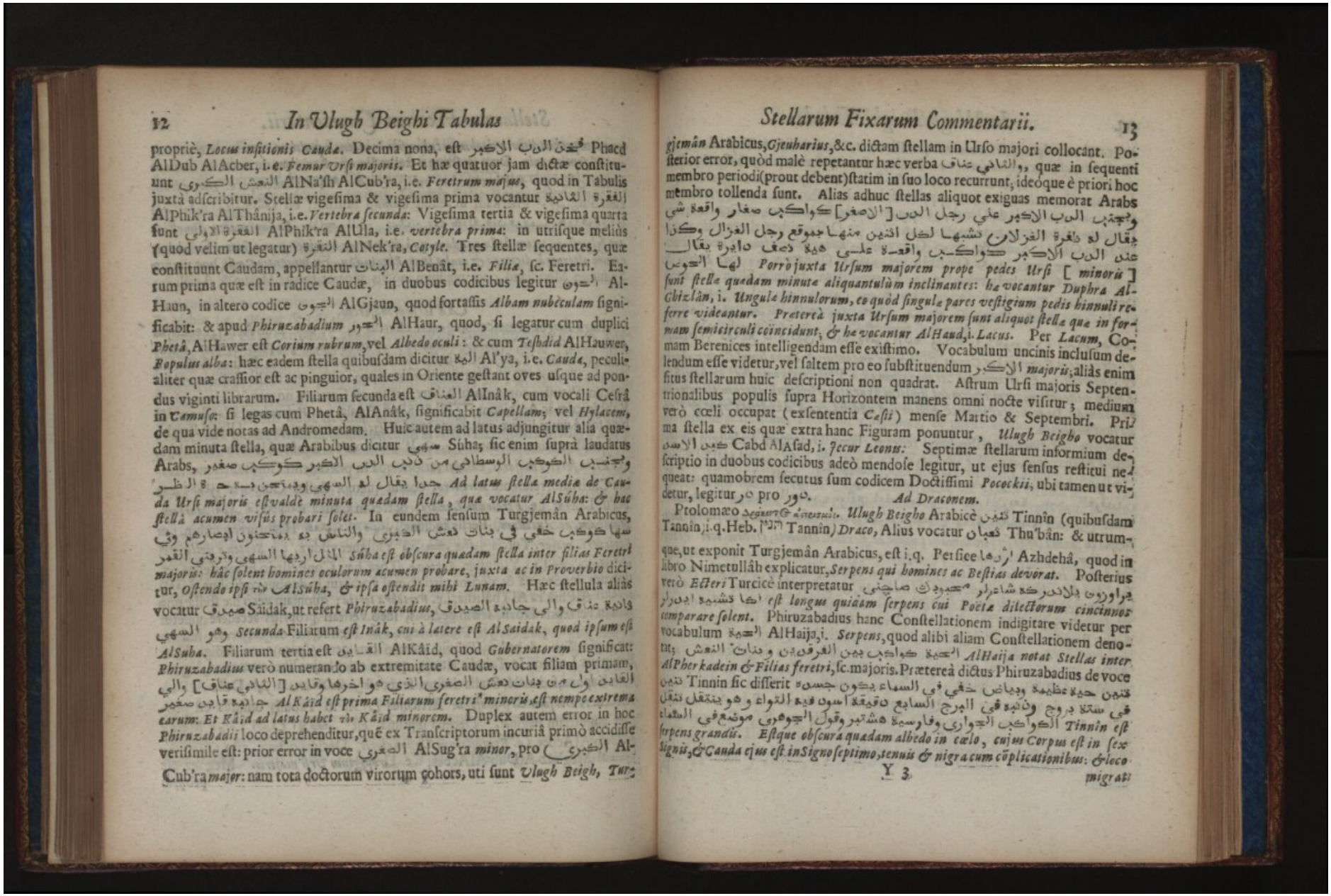
Ad Ursam majorem.

Ulugh Beigho in masculino genere effertur دب اكبر Dub Acber, i.e. *Ursus major*. *Ptolemæo* Ἄρκτος μεγάλη ὁ ἀστερισμός. *Arato* Ἑλίκη, idque propter hanc rationem (ut videtur *Cæsio*) quia unius diei & noctis spatio circa Polum Arcticum *illorsum volvitur*. Et propter similitudinem, quam septem stellæ majores videntur cum Plaustro communem habere, ortum est Græcum nomen Ἅμαξα μεγάλη, & Rabbinicum ac Arabicum עגלה & عجلة Agala, i.e. *Vehiculum, Plaustrum*: & hinc fortè unius literæ mutatione apud *Hesychium* dicitur Ἄμμα. Ulugh Beigho & Arabibus etiam dicuntur بنات النعش الكبري Benât AlNa'sh AlCub'ra, i.e. *Filiæ feretri majoris*, eâdem ratione quâ in præcedenti Constellatione. Arabes Christiani, referente *Kirchero*, vocant quatuor stellas Corporis نعش لعازر Na'sh Laâzar, i.e. *Feretrum Lazari*: & tres in Cauda مريم ورقا وامة *Mariam, Marthan, ac Ancillam*. Persis audiunt هفتوردنگ مهين Haphtûreng mihin, i.e. *Septentrio major*. Turcis يدي قردلدز Yidigher yilduz, i.e. *Septem stellæ*, vel يدي قرديكر Yidighèr, *Septem*. Tota hæc Constellatio habet stellas 27, quarum duodecima & decima tertia simul vocantur in duobus codicibus الفقرة الثالثة AlPhik'ra AlThâlitha, i.e. *Vertebra tertia*: quoniam verò hæ stellæ non sunt in vertebris Dorsi, sed in pedibus, ideò veritati propriùs accedere videtur tertius codex, qui pro فقرة Phik'ra legit نقرة Nek'ra, i.e. *Cotyle, forobs*, seu *cavitas ossis Tali*: & hoc in Tabulis calamo corrigere (spero) non dedignabitur Benignus Lector. In Tabulis alteris, quæ in calce hujus libri occurrunt, legitur قفزة Kaphza, sed malè. Stella decima sexta est ظهر الدب الاكبر Duhr AlDub AlAcber, *Dorsum Ursi majoris*: Articulus ال *Al* in Tabulis omissus est propter angustiam paginæ. Decima septima, est مراق الدب الاكبر Merâk AlDub AlAcber, i.e. *Epigastrium Ursi majoris*. Decima octava, est مغرز الدب الاكبر Meg'rez AlDub AlAcber, i.e. *Uropygium Ursi majoris*. Meg'rez est

 propriè

Reference: 10676. Copyright for this page: Public Domain

View on the Qatar Digital Library: http://www.qdl.qa/en/archive/qnlhc/10676.222



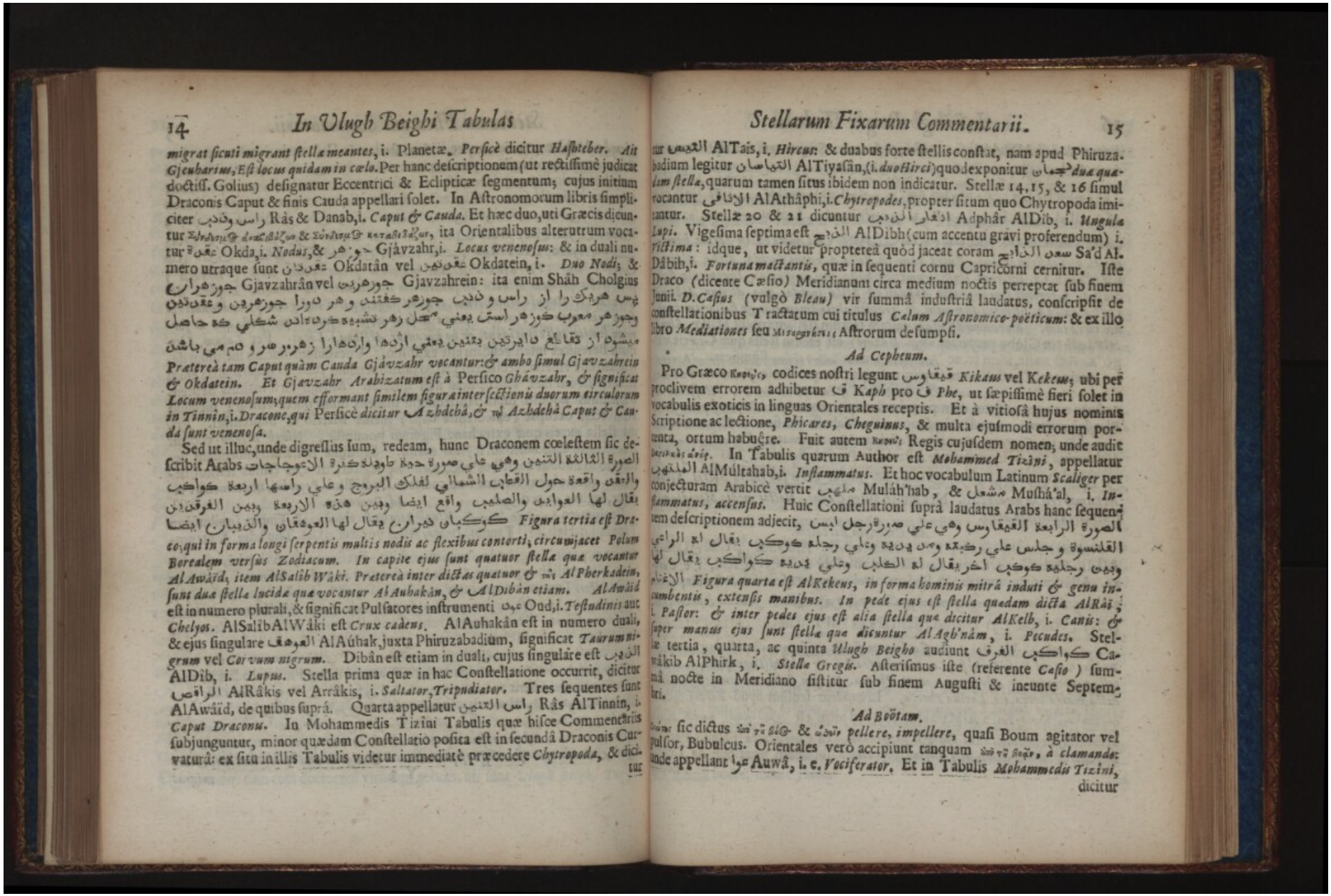
propriè, *Locus insitionis Caudæ.* Decima nona, est فخذ الدب الاكبر Phaed AlDub AlAcber, i.e. *Femur Ursæ majoris.* Et hæ quatuor jam dictæ constituunt النعش الكبرى AlNa'sh AlCub'ra, i.e. *Feretrum majus,* quod in Tabulis juxtà adscribitur. Stellæ vigesima & vigesima prima vocantur الفقرة الثانية AlPhik'ra AlThânija, i.e. *Vertebra secunda:* Vigesima tertia & vigesima quarta sunt الفقرة الاولى AlPhik'ra AlUla, i.e. *vertebra prima:* in utrisque melius (quod velim ut legatur) النقرة AlNek'ra, *Coyle.* Tres stellæ sequentes, quæ constituunt Caudam, appellantur البنات AlBenât, i.e. *Filiæ,* sc. Feretri. Earum prima quæ est in radice Caudæ, in duobus codicibus legitur الحوض Al-Haun, in altero codice الجون AlGjaun, quod fortassis *Albam nubeculam* significabit: & apud *Phiruzabadium* الحور AlHaur, quod, si legatur cum duplici *Phetâ,* AlHawer est *Corium rubrum,* vel *Albedo oculi*: & cum *Teshdid* AlHauwer, *Populus alba*: hæc eadem stella quibusdam dicitur الية Al'ya, i.e. *Cauda,* peculiariter quæ crassior est ac pinguior, quales in Oriente gestant oves usque ad pondus viginti librarum. Filiarum secunda est العناق AlInâk, cum vocali Cesrâ in *Camus*: si legas cum Phetâ, AlAnâk, significabit *Capellam;* vel *Hylacem,* de qua vide notas ad Andromedam. Huic autem ad latus adjungitur alia quædam minuta stella, quæ Arabibus dicitur سهى Súha; sic enim suprà laudatus Arabs, وجنب الكوكب الوسطاني من ذنب الدب الاكبر كوكب صغير جدا يقال له السهى ويتحن به حدة الظر *Ad latus stella media de Cauda Ursi majoris est valdè minuta quædam stella, quæ vocatur AlSúha: & hac stellâ acumen visûs probari solet.* In eundem sensum Turgjemân Arabicus, سها كوكب خفي في بنات نعش الكبرى والناس يمتحنون ابصارهم وفي *Súha est obscura quædam stella inter filias Feretri majoris: hâc solent homines oculorum acumen probare, juxta ac in Proverbio* dicitur, *Ostendo ipsi سها AlSúha, & ipsa ostendit mihi Lunam.* Hæc stellula aliàs vocatur صدق Sûdak, ut refert *Phiruzabadius,* وهو السهي *Secunda* Filiarum *est Inâk, cui à latere est AlSaidak, quod ipsum est AlSuha.* Filiarum tertia est القائد AlKâid, quod *Gubernatorem* significat: *Phiruzabadius* verò numerando ab extremitate Caudæ, vocat filiam primam, والي العاشر اول من بنات نعش الصغرى الذي هو اخرها وتابن [التالي عناق] *Al Kâid est prima Filiarum feretri minoris, est nempe extrema earum: Et Kâid ad latus habet سها Kâid minorem.* Duplex autem error in hoc *Phiruzabadii* loco deprehenditur, quê ex Tranſcriptorum incuriâ primò accidisse verisimile est: prior error in voce الصغرى AlSug'ra *minor,* pro الكبرى Al-Cub'ra *major*: nam tota doctorum virorum cohors, uti sunt *Ulugh Beigh, Tur-*

gjemân Arabicus, *Gjeuharius,* &c. dictam stellam in Ursa majori collocant. Posterior error, quòd malè repetantur hæc verba والتالي عناق, quæ in sequenti membro periodi (prout debent) statim in suo loco recurrunt; ideóque è priori hoc membro tollenda sunt. Alias adhuc stellas aliquot exiguas memorat Arabs وبجنب الدب الاكبر عني رجل الدب [الاصغر] كواكب صغار واقعة شي يقال له ظاغرة الغزلان تشبها لكل اثنين منها بموقع رجل الغزال وكذا عند الدب الاكبر كواكب واقعة على هيئة ضعف دايرة يقال لها الحوض *Porrò juxta Ursum majorem prope pedes Ursæ [minoris] sunt stellæ quædam minutæ aliquantulùm inclinantes: hæ vocantur Duphra Al-Ghizlân,* i. *Ungulæ hinnulorum, eo quòd singulæ pares vestigium pedis hinnuli referre videantur. Preterea juxta Ursum majorem sunt aliquot stellæ quæ in formam semicirculi coincidunt, & hæ vocantur AlHaud,* i. *Lacus.* Per *Lacum,* Comam Berenices intelligendam esse existimo. Vocabulum uncinis inclusum delendum esse videtur, vel saltem pro eo substituendum الاكبر *majoris;* aliàs enim situs stellarum huic descriptioni non quadrat. Astrum Ursæ majoris Septentrionalibus populis supra Horizontem manens omni nocte visitur; medium verò cœli occupat (exsententia *Casii*) mense Martio & Septembri. Prima stella ex eis quæ extra hanc Figuram ponuntur, *Ulugh Beigho* vocatur كبد الاسد Cabd AlAsad, i. *Pectus Leonis:* Septimæ stellarum informium descriptio in duobus codicibus adeò mendosè legitur, ut ejus sensus restitui nequeat: quamobrem secutus sum codicem Doctissimi *Pocockii,* ubi tamen ut videtur, legitur ور pro صور.

Ad Draconem.

Ptolomæo *Segittæ & Aquilæ. Ulugh Beigho* Arabicè تنين Tinnîn (quibusdam Tannîn, i.q. Heb. תנין Tannin) *Draco,* Alius vocatur ثعبان Thu'bân: & utrumque, ut exponit Turgjemân Arabicus, est i.q. Persice ارذها Azhdehâ, quod in libro Nimetullâh explicatur, *Serpens qui homines ac Bestias devorat.* Posterius verò *Ecteri* Turcicè interpretatur جراوزون بلاندركه شاعرلر محبوبك صاچني *est longus quidam serpens cui Poeta dilectorum cincinnos comparare solent.* Phiruzabadius hanc Constellationem indigitare videtur per vocabulum الحية AlHaija, i. *Serpens,* quod alibi aliam Constellationem denotat; الحية كواكب بين الفرقدين و بنات النعش *AlHaija notat Stellas inter AlPherkadein & Filias feretri,* sc. majoris. Præterea dictus Phiruzabadius de voce تنين Tinnin sic differit حية عظيمة وبياض خفي في السماء يكون جسمه في ستة بروج وذنبه في البرج السابع دقيقة اسود فيه التواء وهو ينتقل نقل الكواكب الجواري وفارسية هشتبر وقول الجوهري موضع في السماء *Tinnîn est serpens grandis. Estque obscura quædam albedo in cælo, cujus Corpus est in sex Signis, & Cauda ejus est in Signo septimo, tenuis & nigra cum cõplicationibus: & loco*

Reference: 10676. Copyright for this page: Public Domain
View on the Qatar Digital Library: http://www.qdl.qa/en/archive/qnlhc/10676.223



migrat ſicuti migrant ſtellæ meantes, i. Planetæ. Perſicè dicitur Haſhteber. Ait Gjeuharius, Eſt locus quidam in cælo. Per hanc deſcriptionem (ut rectiſſimè judicat doctiſſ. Golius) deſignatur Eccentrici & Eclipticæ ſegmentum; cujus initium Draconis Caput & finis Cauda appellari ſolet. In Aſtronomorum libris ſimpliciter راس وذنب Râs & Danab, i. *Caput & Cauda.* Et hæc duo, uti Græcis dicuntur Σύνδεσμος & Σύνδεσμος, ita Orientalibus alterutrum vocatur عقدة Okda, i. *Nodus*, & جوزهر Gjâvzahr, i. *Locus venenoſus*: & in duali numero utraque ſunt عقدتان Okdatân vel عقدتين Okdatein, i. *Duo Nodi*; & جوزهران Gjavzahrân vel جوزهرين Gjavzahrein: ita enim Shâh Cholgius پس هريك را از راس و ذنب جوزهر گفتند و هر دورا جوزهرين و عقدتين وجوزهر معرب گوزهر است يعني سم زهر تشبيه كردند شكلي كه حاصل ميشود از تقاطع دايرتين يعني ازدها وازدهارا زهرهر و سم مي باشد *Prætereà tam Caput quàm Cauda Gjâvzahr vocantur: & ambo ſimul Gjavzahrein & Okdatein. Et Gjavzahr Arabizatum eſt à* Perſico *Ghâvzahr, & ſignificat Locum venenoſum; quem efformant ſimilem figuræ interſectionis duorum circulorum in Tinnin*, i. *Dracone, qui* Perſicè *dicitur* اژدهاء *Azhdehâ, & ut Azhdehâ Caput & Cauda ſunt venenoſa.*

Sed ut illuc, unde digreſſus ſum, redeam, hunc Draconem cœleſtem ſic deſcribit Arabs الصورة الثالثة التنين وهي على صورة حية طويلة كثيرة الاعوجاجات والعقف واقعة حول القطب الشمالي لفلك البروج وعلى راسها اربعة كواكب يقال لها العوايذ والصليب واقع ايضا وبين هذه الاربعة وبين الفرقدين كوكبان قريبان يقال لها العوهقان والذيبان ايضا *Figura tertia eſt Draco, qui in forma longi ſerpentis multis nodis ac flexibus contorti, circumjacet Polum Borealem verſùs Zodiacum. In capite ejus ſunt quatuor ſtellæ quæ vocantur Al Awâïd, item AlSalib Wâki. Prætereà inter dictas quatuor &* ut *Al Pherkadein, ſunt duæ ſtellæ lucidæ quæ vocantur Al Auhakân, & Al Dibân etiam. Al Awâïd* eſt in numero plurali, & ſignificat Pulſatores inſtrumenti عود Oud, i. *Teſtudinis aut Chelyos.* AlSalibAlWâki eſt *Crux cadens.* AlAuhakân eſt in numero duali, & ejus ſingulare العوهق AlAúhak, juxta Phiruzabadium, ſignificat *Taurum nigrum* vel *Corvum nigrum.* Dibân eſt etiam in duali, cujus ſingulare eſt الذيب AlDib, i. *Lupus.* Stella prima quæ in hac Conſtellatione occurrit, dicitur الراقص AlRâkis vel Arrâkis, i. *Saltator, Tripudiator.* Tres ſequentes ſunt AlAwâïd, de quibus ſuprà. Quarta appellatur راس التنين Râs AlTinnin, i. *Caput Draconis.* In Mohammedis Tizîni Tabulis quæ hiſce Commentariis ſubjunguntur, minor quædam Conſtellatio poſita eſt in ſecundâ Draconis Curvaturâ: ex ſitu in illis Tabulis videtur immediatè præcedere *Chytropoda*, & dicitur

التيس AlTais, i. *Hircus*: & duabus forte ſtellis conſtat, nam apud Phiruzabadium legitur التياسان AlTiyaſân, (i. *duo Hirci*) quo exponitur نجمان *duæ quædam ſtellæ*, quarum tamen ſitus ibidem non indicatur. Stellæ 14, 15, & 16 ſimul vocantur الاخافي AlAthâphi, i. *Chytropodes*, propter ſitum quo Chytropoda imitantur. Stellæ 20 & 21 dicuntur ادفار الذيب Adphâr AlDib, i. *Ungulæ Lupi.* Vigeſima ſeptima eſt الذبح AlDibh (cum accentu gravi proferendum) i. *victima*: idque, ut videtur propterea quòd jaceat coram سعد الذابح Sa'd Al. Dâbih, i. *Fortuna mactantis*, quæ in ſequenti cornu Capricorni cernitur. Iſte Draco (dicente Cæſio) Meridianum circa medium noctis perreptat ſub finem Junii. *D. Caſius* (vulgò *Bleau*) vir ſummâ induſtriâ laudatus, conſcripſit de conſtellationibus Tractatum cui titulus *Cælum Aſtronomico-poëticum*: & ex illo libro *Mediationes* ſeu Μεσουρανίαι Aſtrorum deſumpſi.

Ad Cepheum.

Pro Græco Κηφεύς, codices noſtri legunt قيقاوس *Kikaus* vel *Kekeus*; ubi per proclivem errorem adhibetur ق *Kaph* pro ف *Phe*, ut ſæpiſſimè fieri ſolet in vocabulis exoticis in linguas Orientales receptis. Et à vitioſâ hujus nominis Scriptione ac lectione, *Phicares*, *Cheguinus*, & multa ejuſmodi errorum portenta, ortum habuêre. Fuit autem Κηφεύς Regis cujuſdem nomen; unde audit Διὸς ἀνάξ. In Tabulis quarum Author eſt *Mohammed Tizini*, appellatur الملتهب AlMúltahab, i. *Inflammatus.* Et hoc vocabulum Latinum *Scaliger* per conjecturam Arabicè vertit ملهب Mulâh'hab, & مشعل Mushá'al, i. *Inflammatus, accenſus.* Huic Conſtellationi ſuprà laudatus Arabs hanc ſequentem deſcriptionem adjecit, الصورة الرابعة القيقاوس وهي على صورة رجل ابيس القلنسوة و جلس على ركبته ومن يديه وعلى رجله كوكب يقال له الراعي وبين رجليه كوكب اخر يقال له الكلب وعلى يديه كواكب يقال لها الاغنام *Figura quarta eſt AlKekeus, in forma hominis mitrâ induti & genu incumbentis, extenſis manibus. In pede ejus eſt ſtella quædam dicta AlRâï*, i. *Paſtor*: & *inter pedes ejus eſt alia ſtella quæ dicitur AlKelb*, i. *Canis*: & *ſuper manus ejus ſunt ſtellæ quæ dicuntur Al Agh'nâm*, i. *Pecudes.* Stellæ tertia, quarta, ac quinta *Ulugh Beighi* audiunt كواكب الغرف Cawâkib AlPhirk, i. *Stellæ Gregis.* Aſteriſmus iſte (referente *Cæſio*) ſummâ nocte in Meridiano ſiſtitur ſub finem Auguſti & ineunte Septembri.

Ad Boötam.

Βοώτης ſic dictus ἀπὸ τοῦ βοᾶν & ὠθεῖν *pellere, impellere*, quaſi Boum agitator vel pulſor, Bubulcus. Orientales verò accipiunt tanquam ἀπὸ τοῦ βοᾶν, *à clamando*: unde appellant عوا Auwâ, i. e. *Vociferator.* Et in Tabulis *Mohammedis Tizini*, dicitur

dicitur النقار AlNekkâr, i.e. *Fossor, pastinator.* Sequentem descriptionem adducit Arabs, العوا على صورة رجل قايم ومن يديه وقد وقع كوكب دير خارج من العوا يقال له السماك الرامح ورجله كوكبان من الجانب علي ركبته وعلي احداهما في ناحية الجنوب كوكب دير يقال له السماك الاعزل *Al Auwâ est in forma hominis erecti, ex pansis manibus. Extra eum est stella quædam lucida, dicta AlSimâk AlRâmih, i.e. Efferens Hastiferum: & hasta ejus duabus ex Ingeniculo stellis constat. E regione ejus in tractu Australi est stella lucida, quæ dicitur AlSimâk Al'Azal. i.e. Efferens Inermem, sc. propter altitudinem ejus & stellarum inopiam circa eam. Mohammed Tusæus* unicam tantùm stellam tribuit Hastæ. *Simâk AlRâmih* (in Globo perperam هزمه *Huzme*) est eadem stella quæ Græcis vulgò Ἀρκτοῦρος audit, idem sc. ac Ἀρκτοφύλαξ: nam ὁ τῆς ἄρκτου φύλαξ significat. Ἀρκτοφύλαξ autem toti Constellationi sæpiùs tribuitur: in quo sensu *Johannes Tzetzes*, ὁ Ἀρκτοῦρος ὁ τῆς ζώνης τοῦ Ἀρκτοφύλακος λαμπρὸς ἀστὴρ ὁ ἐν Ἐπωμίδι κείμενος. *Hesychii* de Arcturo errorem omitto, dum perperam accipit pro *Orione*, & pro *septem stellis Plaustri majoris*. Apud *Chrysococcam* in Tabulis Persicis *Arcturus* vocatur Κοντοφόρος, i.e. *Contatus, Contifer, Hastili* aut *Conto armatus*. De Μαζουρίου ejus, *Mohammed Tusæus* in tractatu de Astrolabio Persicè, sic refert, در اخر بهار بادل شب سماک الرمح در میان اسمان بود *In fine Veris sub initio noctis Simâk AlRâmih erit in medio cœli.* Nec multò aliter *Cæsius*, *Noctis medio Meridianum tenet circa initium Maji.*

Ad Coronam Borealem.

Ptolemæo Στέφανος Βόρειος; aliis Στέφανος ὅλος. Arabibus الاكليل شمالي AlIclîl Shemâli, i.e. *Corona Borealis*, vel absolutè الاكليل AlIclîl, i. e. *Corona*. Aliàs quoque vocatur فكة Phécca. *Mohammed Tusæus* sic describit, هفت ستاره باشد كه بر شكل دايره بود تمام كه عوام كاسه شكسته وكاسه درويشان خوانند ومنجمان ادرا فكه خوانند وبكي از ان كواكب روشن تردون ادرا ديز فكه خوانند *Constat septem stellis in forma circuli non completi. Vulgus vocant Kâse Shekéste, i.e. Scutella fracta; & Kâsehi Dervishân, i. e. Scutella pauperum: & Astronomi vocant Phecca. Harum stellarum una est lucidior, dicta Nair Phecca, i.e. Lucida Phecca.* In eundem sensum apud *Ecteri* dicitur فصعة المساكين Kas'a AlMasâkin, & quod idem est فصعة الصعاليك Kas'a AlSaâlik, i.e. *Scutella vel Paropsis pauperum.* In *Chrysococca* Tabulis Persicis appellatur Πιάτον κεκλασμένον, *Discus confractus*: ibi autem præcipuè de Lucidâ Phecca:

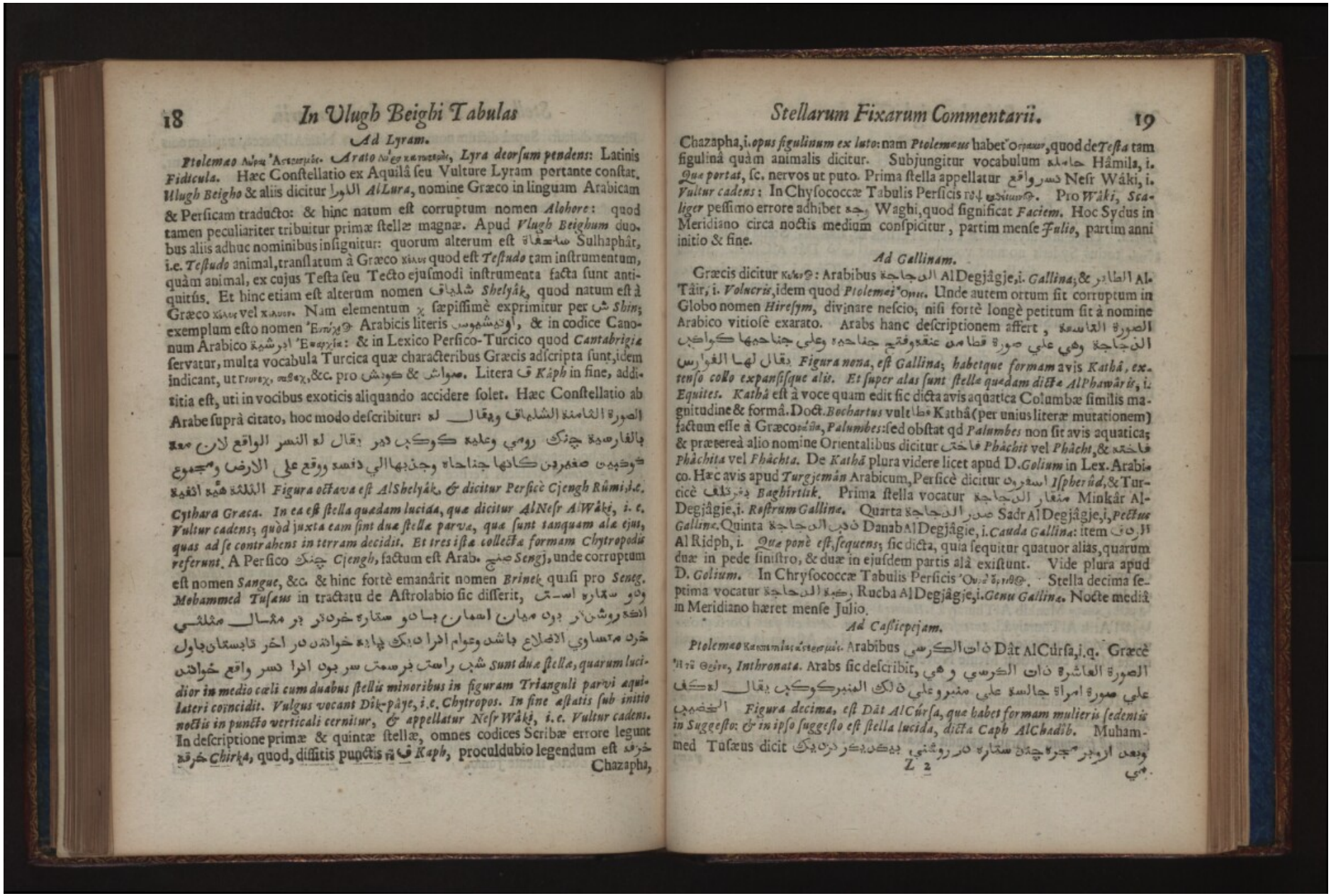
Phecca dicitur. Suprà dictum nomen نير الفكة Nair AlPhecca, variis modis depravatum, multa nomina produxit, uti *Munir, Malfelcare, Elpheta, &c.* ita ut, si vulgatum Axioma parùm immutare liceat, *Corruptio unius est generatio multorum.* Et hoc quidem sæpissimè observandum occurrit. Ex stellis τῆ *Phecca* vicinis duæ quædam vocantur *AlNasakân* vel *AlNusukân*; sic *Phiruzabadius* النسقان كوكبان يبعدان من قرب الفكة احدهما يمان والاخر شام *Al Nusukân sunt duæ stellæ quæ incipiunt propè Phecca: earũ altera est Jemanica, & altera Syriaca.* Sic legimus in tribus *Phiruzabadii* exemplaribus: at Doctiss. *Golius* (factâ literarum Metathesi) pro الفكة AlPhecca, videtur legisse الكفة AlKiffa; ideóque interpretatus est *Duæ stellæ circa Libræ lances conspicuæ.* [Vide Notas ad Orionem.] Per hanc descriptionem indigitari viderentur duo Sirii, (quorum alter dicitur *Jemanicus*, alter *Syriacus*) nisi quòd distantia obstet. Hoc Sidus Meridianum nocte mediâ, mense Maio, coronat.

Ad Ingeniculum.

Quibusdam *Hercules Engonasin.* Ptolemæo τῶ ἐν γόνατι ἀστερισμῶ. Aliis dicitur Ὀκλάζων *Ingeniculus*; & Κορυνοφόρος seu Κορυνηφόρος *Clavator* seu *Claviger*. Arabibus audit جاثي على ركبته Gjâthi ala rucbateihi, i. e. *Incumbens genubus.* Ex hoc depravato, fiunt alia nomina corrupta, ut *Elgiaziale, Rulxbachei*, &c. *Turgemân* Arabicus Persicè reddit بر زانو نشسته Ber zânu nishéste, i.e. *Genubus insidens.* Hinc fortè manavit corruptum nomen Persicum *Ternuelles Sandes*: nisi mavis ut legatur *Zernuelles*, pro Persico زرناي Zurnai, vel Zernai, quod vulgò *Fistulam* denotat: at si originationem vocis spectes, *Aureum fistulam* significare potest; nam زر Zer, est *Aurum*, & ناي Nai, *Calamus, fistula.* Et *Sandes* potest esse pro زن *Zan*: nam زرناي Zurnâi-zân est *Fistulator*: *Abu Masher* (vulgò *Albumasar*) dicit, Cum secundo Geminorum Decano (juxta *Persas*) oritur *vir aureo canens calamo, Persicâ linguâ Ternuelles, Græcâ Hercules dictus; idemq; Nixus genu.* Albumasari Translatio Latina mendis ubique scatet, cúmque Typis mandaretur, Inspectorem Preli fefellisse videtur similitudo literarum Z & T.

Ingeniculi stella prima vocatur راس الجاثي Râs AlGjâthi, i. e. *Caput Ingeniculi*; pro quo in Globo & alibi apud Scriptores Latinos vitiosè legitur *Rasaben.* *Cubitus* ejus dicitur مرفق Mirphak, vel Marphak. Stella in Lacerto ejus, in Globo perperam vocatur *Maasym* pro معصم *Mi'sam*, quod tamen non *Lacertum*, sed *Carpum* significat. Hoc totum Astrum cernitur in Meridiano, mediâ nocte, mense Junio.

Reference: 10676. Copyright for this page: Public Domain
View on the Qatar Digital Library: http://www.qdl.qa/en/archive/qnlhc/10676.225



Ad Lyram.

Ptolemæo Λύρα Ἀετοφόρος. *Arato* Λύρα κατηρεφὴς, *Lyra deorsum pendens*: Latinis *Fidicula*. Hæc Conſtellatio ex Aquilâ ſeu Vulture Lyram portante conſtat. *Ulugh Beigho* & aliis dicitur الاورا *AlLura*, nomine Græco in linguam Arabicam & Perſicam traducto: & hinc natum eſt corruptum nomen *Alohore*: quod tamen peculiariter tribuitur primæ ſtellæ magnæ. Apud *Ulugh Beighum* duobus aliis adhuc nominibus inſignitur: quorum alterum eſt سلحفاة Sulhaphât, i.e. *Teſtudo* animal, tranſlatum à Græco χέλυς quod eſt *Teſtudo* tam inſtrumentum, quàm animal, ex cujus Teſta ſeu Tecto ejuſmodi inſtrumenta facta ſunt antiquitùs. Et hinc etiam eſt alterum nomen شلياق *Shelyâk*, quod natum eſt à Græco χέλυς vel χελυδόνιον. Nam elementum χ ſæpiſſimè exprimitur per ش *Shin*; exemplum eſto nomen Ἐυπρόσυνος Arabicis literis اوفشوس, & in codice Canonum Arabico ابرشية Ἐυφροσύνη: & in Lexico Perſico-Turcico quod *Cantabrigiæ* ſervatur, multa vocabula Turcica quæ characteribus Græcis adſcripta ſunt, idem indicant, ut Τσουχᾶ, σαβοχᾶ, &c. pro كوش & صواش. Litera ق *Kâph* in fine, addititia eſt, uti in vocibus exoticis aliquando accidere ſolet. Hæc Conſtellatio ab Arabe ſuprà citato, hoc modo deſcribitur: الصورة الثامنة الشلياق ويقال له بالفارسية چنك رومي وعليه كوكب دير يقال له النسر الواقع لان معه كوكبين صغيرين كانها جناحاه وجذبها الي نفسه ووقع على الارض ومجموع الثلثة هيئة اتقية *Figura octava eſt AlShelyâk, & dicitur Perſicè Cjengh Rûmi, i.e. Cythara Græca. In ea eſt ſtella quædam lucida, quæ dicitur AlNeſr AlWâki, i. e. Vultur cadens; quòd juxta eam ſint duæ ſtellæ parvæ, quæ ſunt tanquam alæ ejus, quas ad ſe contrahens in terram decidit. Et tres iſtæ collectæ formam Chytropodis referunt.* A Perſico چنك *Cjengh*, factum eſt Arab. صنج *Sengj*, unde corruptum eſt nomen *Sangue*, &c. & hinc fortè emanârit nomen *Brinek* quaſi pro *Seneg*. *Mohammed Tuſæus* in tractatu de Aſtrolabio ſic diſſerit, ودو ستاره است كه روشن تر بود ميان اسمان بادو ستاره خرد تر بر مثال مثلثي خرد متساوي الاضلاع باشد وعوام اترا ديك چاوه خواندن در اخر تابستان چاول شب راست برسمت سر بود اترا دسر واقع خواندن *Sunt duæ ſtellæ, quarum lucidior in medio cœli cum duabus ſtellis minoribus in figuram Trianguli parvi æquilateri coincidit. Vulgus vocant Dik-pâye, i.e. Chytropos. In fine æſtatis ſub initio noctis in puncto verticali cernitur, & appellatur Neſr Wâki, i.e. Vultur cadens.* In deſcriptione primæ & quintæ ſtellæ, omnes codices Scribæ errore legunt خرقة *Chirka*, quod, diſſitis punctis ة ق *Kaph*, proculdubio legendum eſt خزقة Chazapha,

Chazapha, i. *opus figulinum ex luto*: nam *Ptolemæus* habet Ὀστράκινον, quod de *Teſta* tam figulinâ quàm animalis dicitur. Subjungitur vocabulum حاملة Hâmila, i. *Quæ portat*, ſc. nervos ut puto. Prima ſtella appellatur نسر واقع Neſr Wâki, i. *Vultur cadens*: In Chyſococcæ Tabulis Perſicis ῥὸ ψιθυρίζον. Pro *Wâki*, *Scaliger* peſſimo errore adhibet واج Waghi, quod ſignificat *Faciem*. Hoc Sydus in Meridiano circa noctis medium conſpicitur, partim menſe *Julio*, partim anni initio & fine.

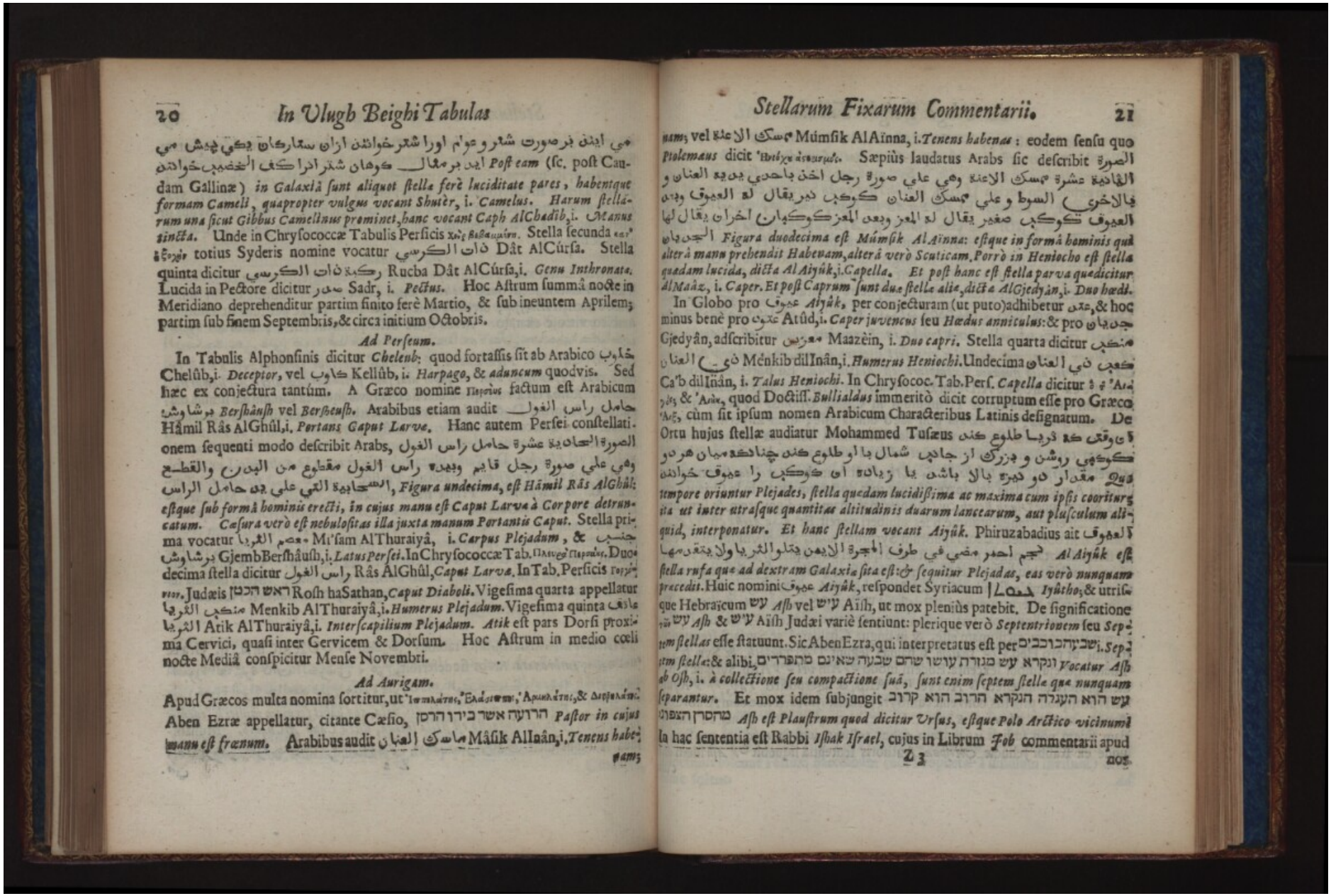
Ad Gallinam.

Græcis dicitur Κύκνος: Arabibus الدجاجة AlDegjâgje, i. *Gallina*; & الطاير AlTâir, i. *Volucris*, idem quod *Ptolemæi* Ὄρνις. Unde autem ortum ſit corruptum in Globo nomen *Hireſym*, divinare neſcio, niſi fortè longè petitum ſit à nomine Arabico vitioſè exarato. Arabs hanc deſcriptionem affert, الصورة العاسعة الدجاجة وهي على صورة قطا من عنقه وفتح جناحيه وعلى جناحيها كواكب يقال لها الفوارس *Figura nona, eſt Gallina; habetque formam* avis *Kathâ, extenſo collo expanſiſque alis. Et ſuper alas ſunt ſtellæ quædam dictæ AlPhawâris*, i. *Equites. Kathâ* eſt à voce quam edit ſic dicta avis aquatica Columbæ ſimilis magnitudine & formâ. Doct. *Bochartus* vult قطا Kathâ (per unius literæ mutationem) factum eſſe à Græco Κόλυμβος, *Palumbes*: ſed obſtat qd *Palumbes* non ſit avis aquatica; & præterea alio nomine Orientalibus dicitur فاخت *Phâchit* vel *Phâcht*, & فاخته *Phâchita* vel *Phâchta*. De *Kathâ* plura videre licet apud D. *Golium* in Lex. Arabico. Hæc avis apud *Turgjemân* Arabicum, Perſicè dicitur اسفرون *Iſpherûd*, & Turcicè بغرطلق *Baghirtlik*. Prima ſtella vocatur منقار الدجاجة Minkâr AlDegjâgje, i. *Roſtrum Gallinæ*. Quarta صدر الدجاجة Sadr AlDegjâgje, i. *Pectus Gallinæ*. Quinta ذنب الدجاجة Danab AlDegjâgje, i. *Cauda Gallinæ*: item الرديف AlRidph, i. *Quæ ponè eſt, ſequens*; ſic dicta, quia ſequitur quatuor alias, quarum duæ in pede ſiniſtro, & duæ in ejuſdem partis alâ exiſtunt. Vide plura apud D. *Golium*. In Chryſococcæ Tabulis Perſicis Οὐρὰ ὄρνιθος. Stella decima ſeptima vocatur رجبة الدجاجة Rucba AlDegjâgje, i. *Genu Gallinæ*. Nocte mediâ in Meridiano hæret menſe Julio.

Ad Caſſiepejam.

Ptolemæo Κασσιέπεια ἀστερισμός. Arabibus ذات الكرسي Dât AlCûrſa, i. q. Græcè Ἡ τὸ Θρόνον, *Inthronata*. Arabs ſic deſcribit, الصورة العاشرة ذات الكرسي وهي على صورة امراة جالسة على منبر وعلى ذلك المنبر كوكب يقال له كف الخضيب *Figura decima, eſt Dât AlCûrſa, quæ habet formam mulieris ſedentis in Suggeſto: & in ipſo ſuggeſto eſt ſtella lucida, dicta Caph AlChadîb.* Muhammed Tuſæus dicit وبعد از وبر مجره چون ستاره در روشني بيكديگر در نيك

Reference: 10676. Copyright for this page: Public Domain
View on the Qatar Digital Library: http://www.qdl.qa/en/archive/qnlhc/10676.226



... Post eam (sc. post Caudam Gallinæ) *in Galaxiâ sunt aliquot stellæ ferè luciditate pares, habentque formam Cameli, quapropter vulgus vocant Shutèr*, i. *Camelus. Harum stellarum una sicut Gibbus Camelinus præminet, hanc vocant Caph AlChadîb*, i. *Manus tincta.* Unde in Chrysococcæ Tabulis Persicis ... Stella secunda totius Syderis nomine vocatur ذات الكرسي Dât AlCúrsa. Stella quinta dicitur ركبة ذات الكرسي Rucba Dât AlCúrsa, i. *Genu Inthronatæ.* Lucida in Pectore dicitur صدر Sadr, i. *Pectus.* Hoc Astrum summâ nocte in Meridiano deprehenditur partim finito ferè Martio, & sub ineuntem Aprilem; partim sub finem Septembris, & circa initium Octobris.

Ad Perseum.

In Tabulis Alphonsinis dicitur *Chelenb*: quod fortassis sit ab Arabico كلوب Chelûb, i. *Deceptor*, vel كاوب Kellûb, i. *Harpago*, & *aduncum* quodvis. Sed hæc ex conjectura tantùm. A Græco nomine ... factum est Arabicum برشاوش *Bershâush* vel *Bersheush*. Arabibus etiam audit حامل راس الغول Hâmil Râs AlGhûl, i. *Portans Caput Larvæ.* Hanc autem Persei constellationem sequenti modo describit Arabs, الصورة الحادية عشرة حامل راس الغول وهي على صورة رجل قايم ويده راس الغول مقطوع من البدن والقطع السحابية التي على يد حامل الراس, *Figura undecima, est Hâmil Râs AlGhûl: estque sub formâ hominis erecti, in cujus manu est Caput Larvæ à Corpore detruncatum. Cæsura verò est nebulositas illa juxta manum Portantis Caput.* Stella prima vocatur معصم الثريا Mi'sam AlThuraiyâ, i. *Carpus Plejadum*, & جنب برشاوش GjembBersháush, i. *Latus Persei.* In Chrysococcæ Tab. ... Duodecima stella dicitur راس الغول Râs AlGhûl, *Caput Larvæ.* In Tab. Persicis ... Judæis ראש הכטן Rosh haSathan, *Caput Diaboli.* Vigesima quarta appellatur منكب الثريا Menkib AlThuraiyâ, i. *Humerus Plejadum.* Vigesima quinta عاتق الثريا Atik AlThuraiyâ, i. *Interscapilium Plejadum. Atik* est pars Dorsi proxima Cervici, quasi inter Cervicem & Dorsum. Hoc Astrum in medio cœli nocte Mediâ conspicitur Mense Novembri.

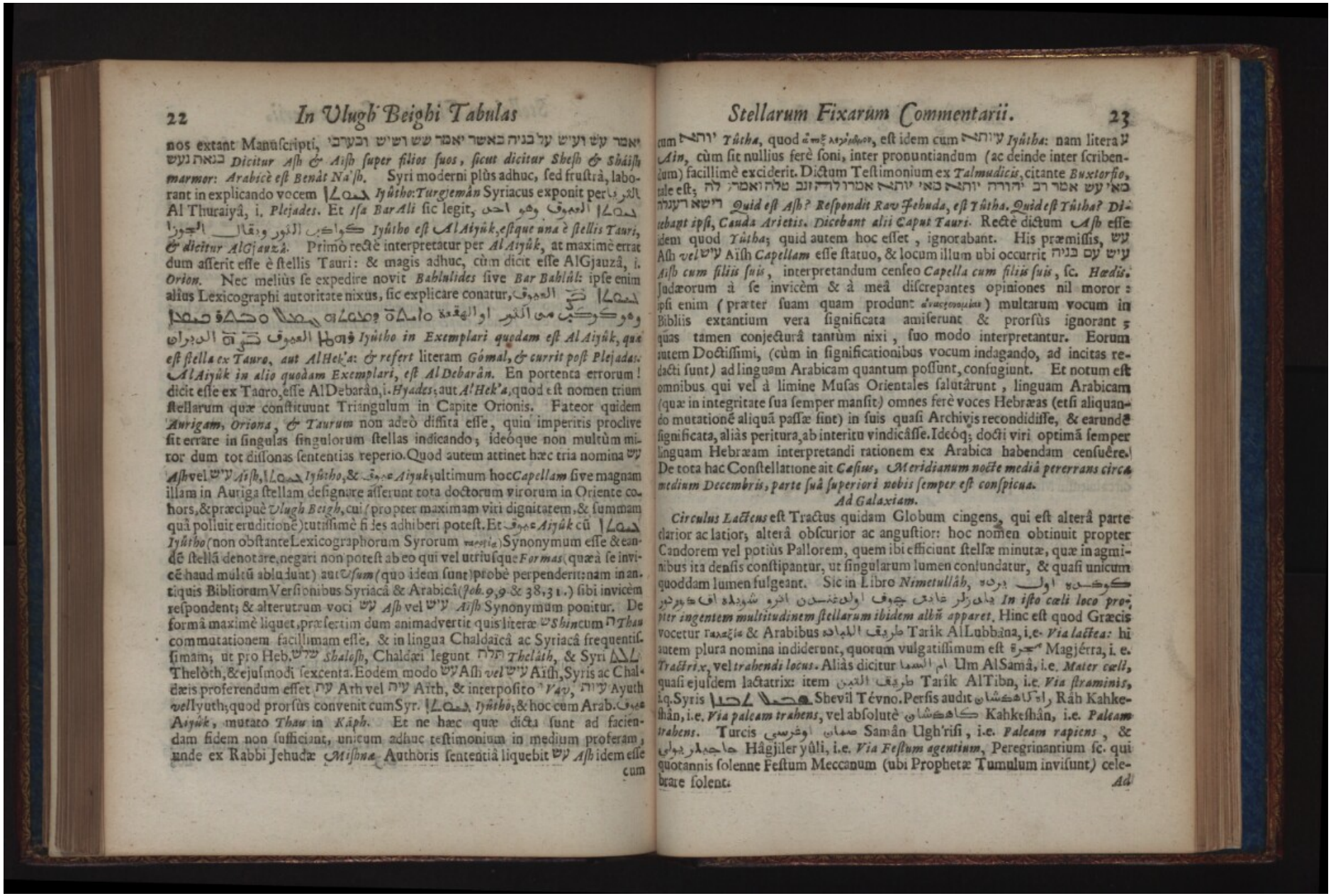
Ad Aurigam.

Apud Græcos multa nomina sortitur, ut ..., & ... Aben Ezræ appellatur, citante Cæsio, הרועה אשר בידו הרסן *Pastor in cujus manu est frænum.* Arabibus audit ماسك العنان Mâsik AlInân, i. *Tenens habenas*;

... Mumsik AlAinna, i. *Tenens habenas*: eodem sensu quo *Ptolemæus* dicit ... Sæpiùs laudatus Arabs sic describit الصورة الثانية عشرة ممسك الاعنة وهي على صورة رجل اخذ باحدى يديه العنان و بالاخرى السوط وعلى ممسك العنان كوكب ينر يقال له العيوق ويدعى العيوق كوكب صغير يقال له المعز ويدعى المعز كوكبان اخران يقال لها الجديان *Figura duodecima est Mumsik AlAinna: estque in formâ hominis qui alterâ manu prehendit Habenam, alterâ verò Scuticam. Porrò in Heniocho est stella quædam lucida, dicta AlAiyûk*, i. *Capella. Et post hanc est stella parva quæ dicitur AlMaâz*, i. *Caper. Et post Caprum sunt duæ stellæ aliæ, dictæ AlGjedyân*, i. *Duo hædi.*

In Globo pro عيوق *Aiyûk*, per conjecturam (ut puto) adhibetur عتد, & hoc minus benè pro عتود Atûd, i. *Caper juvencus* seu *Hædus anniculus*: & pro جديان Gjedyân, adscribitur معزين Maazèin, i. *Duo capri.* Stella quarta dicitur منكب ذي العنان Ménkib dilInân, i. *Humerus Heniochi.* Undecima كعب ذي العنان Ca'b dilInân, i. *Talus Heniochi.* In Chrysococ. Tab. Pers. *Capella* dicitur ... & ..., quod Doctiss. *Bullialdus* immeritò dicit corruptum esse pro Græco ..., cùm sit ipsum nomen Arabicum Characteribus Latinis designatum. De Ortu hujus stellæ audiatur Mohammed Tusæus ... *Quo tempore oriuntur Plejades, stella quædam lucidissima ac maxima cum ipsis cooritur, ita ut inter utrasque quantitas altitudinis duarum lancearum, aut plusculum aliquid, interponatur. Et hanc stellam vocant Aiyûk.* Phiruzabadius ait ... *Al Aiyûk est stella rufa quæ ad dextram Galaxiæ sita est: & sequitur Plejadas, eas verò nunquam præcedit.* Huic nomini عيوق *Aiyûk*, respondet Syriacum ... *Iyûtho*; & utrique Hebraïcum עש *Ash* vel עיש Aish, ut mox plenius patebit. De significatione עש *Ash* & עיש Aish Judæi variè sentiunt: plerique verò *Septentrionem* seu *Septem stellas* esse statuunt. Sic Aben Ezra, qui interpretatus est per שבעה כוכבים i. *Septem stellæ*: & alibi ונקרא עש מנורה עשו שרם שבעה שאינם מתפרדים *Vocatur Ash ab Osh*, i. *à collectione seu compactione suâ, sunt enim septem stellæ quæ nunquam separantur.* Et mox idem subjungit עש הוא העגלה הנקרא הדוב הוא קרוב מהסדן הצפוני *Ash est Plaustrum quod dicitur Ursus, estque Polo Arctico vicinum.* In hac sententia est Rabbi *Ishak Israel*, cujus in Librum *Job* commentarii apud

Reference: 10676. Copyright for this page: Public Domain
View on the Qatar Digital Library: http://www.qdl.qa/en/archive/qnlhc/10676.227



nos extant Manuſcripti, יאמר עש ועיש על בניה באשר יאמר עש ושיש ובערבי בנאת נעש *Dicitur Aſh & Aiſh ſuper filios ſuos, ſicut dicitur Sheſh & Shâiſh marmor: Arabicè eſt Benât Na'ſh.* Syri moderni plûs adhuc, ſed fruſtrà, laborant in explicando vocem حمل *Iyûtho: Turgemân* Syriacus exponit per الثريا Al Thuraiyâ, i. *Plejades.* Et *Iſa Bar Ali* ſic legit, حمل العموق وهو احد كواكب الثور وتقال الجوزا *Iyûtho eſt Al Aiyûk, eſtque una è ſtellis Tauri, & dicitur Al Gjauzâ.* Primò rectè interpretatur per *Al Aiyûk*, at maximè errat dum aſſerit eſſe è ſtellis Tauri: & magis adhuc, cùm dicit eſſe AlGjauzâ, i. *Orion.* Nec meliùs ſe expedire novit *Bahlulides* ſive *Bar Bahlûl*: ipſe enim alius Lexicographi autoritate nixus, ſic explicare conatur, حمل العموق وهو كوكب من الثور او الهقعة حمل حمل حمل الديران العموق حمل *Iyûtho in Exemplari quodam eſt Al Aiyûk, quæ eſt ſtella ex Tauro, aut Al Hek'a: & refert* literam *Gómal, & currit poſt Plejadas. Al Aiyûk in alio quodam Exemplari, eſt Al Debarân.* En portenta errorum! dicit eſſe ex Tauro, eſſe Al Debarân, i. *Hyades*; aut *Al Hek'a*, quod eſt nomen trium ſtellarum quæ conſtituunt Triangulum in Capite Orionis. Fateor quidem *Aurigam, Orionem, & Taurum* non adeò diſſita eſſe, quin imperitis proclive ſit errare in ſingulas ſingulorum ſtellas indicando; ideóque non multùm miror dum tot diſſonas ſententias reperio. Quod autem attinet hæc tria nomina עש *Aſh* vel עיש *Aiſh*, حمل *Iyûtho*, & عموق *Aiyuk*; ultimum hoc *Capellam* ſive magnam illam in Auriga ſtellam deſignare aſſerunt tota doctorum virorum in Oriente cohors, & præcipuè *Ulugh Beigh*, cui (propter maximam viri dignitatem, & ſummam quâ polluit eruditionē) tutiſſimè fides adhiberi poteſt. Et عموق *Aiyûk* cū حمل *Iyûtho* (non obſtante Lexicographorum Syrorum mentis) Synonymum eſſe & eandē ſtellā denotare, negari non poteſt ab eo qui vel utriuſque *Formas* (quæ à ſe invicē haud multū abludunt) aut *Uſum* (quo idem ſunt) probè perpenderit: nam in antiquis Bibliorum Verſionibus Syriacâ & Arabicâ (*Job.* 9,9 & 38,31.) ſibi invicèm reſpondent; & alterutrum voci עש *Aſh* vel עיש *Aiſh* Synonymum ponitur. De formâ maximè liquet, præſertim dum animadvertit quis literæ ש *Shin* cum ת *Thau* commutationem facillimam eſſe, & in lingua Chaldaïcâ ac Syriacâ frequentiſſimam; ut pro Heb. שלש *Shaloſh*, Chaldæi legunt תלת *Thelâth*, & Syri ܬܠܬ Thelòth, & ejuſmodi ſexcenta. Eodem modo עש Aſh vel עיש Aiſh, Syris ac Chaldæis proferendum eſſet עת Ath vel עית Aith, & interpoſito ו *Vav*, עיות Ayuth vel Iyuth; quod prorſùs convenit cum Syr. حمل *Iyûtho*; & hoc cum Arab. عيوق *Aiyûk*, mutato *Thau* in *Kâph*. Et ne hæc quæ dicta ſunt ad faciendam fidem non ſufficiant, unicum adhuc teſtimonium in medium proferam, unde ex Rabbi Jehudæ *Miſhnæ* Authoris ſententiâ liquebit עש *Aſh* idem eſſe cum

יותא *Iûtha*, quod ἀπαξ λεγόμενον, eſt idem cum עיותא *Iyûtha*: nam litera ע *Ain*, cùm ſit nullius ferè ſoni, inter pronuntiandum (ac deinde inter ſcribendum) facillimè exciderit. Dictum Teſtimonium ex *Talmudicis*, citante *Buxtorfio*, tale eſt; בא' עש אמר רב יהורה יותא אמרו לה זנב טלה ואמרו לה רישא דענרא *Quid eſt Aſh? Reſpondit Rav Jehuda, eſt Iûtha. Quid eſt Iûtha? Dicebant ipſi, Cauda Arietis. Dicebant alii Caput Tauri.* Rectè dictum עש *Aſh* eſſe idem quod *Iûtha*; quid autem hoc eſſet, ignorabant. His præmiſſis, עש Aſh *vel* עיש Aiſh *Capellam* eſſe ſtatuo, & locum illum ubi occurrit עיש עם בניה *Aiſh cum filiis ſuis*, interpretandum cenſeo *Capella cum filiis ſuis*, ſc. *Hædis.* Judæorum à ſe invicèm & à meâ diſcrepantes opiniones nil moror: ipſi enim (præter ſuam quam produnt ἀναχρονισμὸν) multarum vocum in Bibliis extantium vera ſignificata amiſerunt & prorſùs ignorant; quas tamen conjecturâ tantùm nixi, ſuo modo interpretantur. Eorum autem Doctiſſimi, (cùm in ſignificationibus vocum indagando, ad incitas redacti ſunt) ad linguam Arabicam quantum poſſunt, confugiunt. Et notum eſt omnibus qui vel à limine Muſas Orientales ſalutârunt, linguam Arabicam (quæ in integritate ſua ſemper manſit) omnes ferè voces Hebræas (etſi aliquandò mutationē aliquā paſſæ ſint) in ſuis quaſi Archivis recondidiſſe, & earundē ſignificata, aliàs peritura, ab interitu vindicâſſe. Ideóq; docti viri optimā ſemper linguam Hebræam interpretandi rationem ex Arabica habendam cenſuêre. De tota hac Conſtellatione ait *Ceſius*, *Meridianum nocte mediâ peterrans circa medium Decembris, parte ſuâ ſuperiori nobis ſemper eſt conſpicua.*

Ad Galaxiam.

Circulus Lacteus eſt Tractus quidam Globum cingens, qui eſt alterâ parte clarior ac latior, alterâ obſcurior ac anguſtior: hoc nomen obtinuit propter Candorem vel potiùs Pallorem, quem ibi efficiunt ſtellæ minutæ, quæ in agminibus ita denſis conſtipantur, ut ſingularum lumen confundatur, & quaſi unicum quoddam lumen fulgeant. Sic in Libro *Nimetullâh*, كوكبه اول برده ديكر غايت چوف اولدغندن اثرو شويله اق كوريور *In iſto cæli loco proſpicientem multitudinem ſtellarum ibidem albū apparet.* Hinc eſt quod Græcis vocetur Γαλαξίας & Arabibus طريق اللباده Tarik AlLubbâna, i.e. *Via lactea:* hi autem plura nomina indiderunt, quorum vulgatiſſimum eſt مجرة Magjérra, i. e. *Tractrix*, vel *trahendi locus.* Aliàs dicitur ام السما Um AlSamâ, i.e. *Mater cœli*, quaſi ejuſdem lactatrix: item طريق التبن Tarik AlTibn, i.e. *Via ſtraminis*, ſq. Syris حمل Shevil Tévno. Perſis audit راه كاهكشان Râh Kahkeſhân, i.e. *Via palcam trahens*, vel abſolutè كاهكشان Kahkeſhân, i.e. *Palcam trahens.* Turcis صمان اوغرسى Samân Ugh'riſi, i.e. *Paleam rapiens*, & حاجلر يولى Hâgjiler yûli, i.e. *Via Feſtum agentium*, Peregrinantium ſc. qui quotannis ſolenne Feſtum Meccanum (ubi Prophetæ Tumulum inviſunt) celebrare ſolent.

Ad

Reference: 10676. Copyright for this page: Public Domain
View on the Qatar Digital Library: http://www.qdl.qa/en/archive/qnlhc/10676.228

Ad Serpentarium.

Ptolemæo Ὀφιοῦχος ἀστερισμός. Arabibus الحوا AlHauwâ, i. e. *Serpentarius*, qui ſerpentes alit. In Globo minùs benè العاوي AlHâwi, nam hæc vocis forma non eſt in uſu; & inde perperam *Alhangue*. In Latinâ Tranſlatione Alphergani dicitur *Azalange*, quod videtur eſſe Turcicum vocabulum يلانجي Yilangè, vel cum Articulo اليلانجي AlYilangè, i. e. *Serpentarius*. Prima ſtella *Ulugh Beigho* vocatur الراعي AlRâi, i.e. *Paſtor*, & راس الحوا Râs AlHauwâ, i. e. *Caput Serpentarii*. Secunda ſtella appellatur كلب الراعي Kelb AlRâi, i.e. *Canis Paſtoris*. Serpentarius iſte Meſuranicus eſt circa initium Menſis Junii.

Ad Serpentem.

Ptolemæo Ὄφις Ὀφιούχου ἀστερισμοῦ; idque ut dignoſcatur à *Dracone*. Arabibus dicitur الحية AlHáiya, i.e. *Serpens fœmella*. Sic deſcribit Arabs, الصورة الرابعة عشرة من الحواقن اخذ الحوا بيديه وسط الحية من موضعين ورفعت الحية راسها وذنبها فحصر حافرت بها راس الحوا *Figura decima quarta, de qua eſt Serpentarius: Serpentarius enim ambabus manibus medium Serpentis duobus locis prehendit; dum Serpens Caput ac Caudam ſurſum effert, ut Serpentarii Caput fodicare valeat.* Stella nona eminentior eſt, & dicitur عنق الحية Unuk AlHáiya, i. e. *Collum Serpentis*. Serpens iſte præcedente parte medinoctius & meſuranicus eſt circa initium Maji; poſteriore verò ſive ſequente, ſub finem Junii.

Ad Sagittam.

Ptolemæo Ὀιστὸς ἀστερισμός. Aliis Τοξότου & Βελος. Arabibus سهم Sahm, i. e. *Sagitta*. Arabs ait, الصورة الخامسة عشرة السهم وهي على صورة شبي طويل *Figura decima quinta eſt AlSahm, ſub forma rei alicujus longæ.* In Globo dicitur الحنعة AlHánce, quaſi idem quod Heb. חץ Chets, *Sagitta*, in quo latens *Dageſh* exiſtimetur compenſare defectum נ *Nun*. At vocabulum iſtud Arabicum in Lexicis non occurrit. *Sagitta* hæc per alam *Aquilæ* tranſmittitur, & Meridianum mediâ nocte tranſfigere quaſi conſpicitur circa medium Julii.

Ad Aquilam.

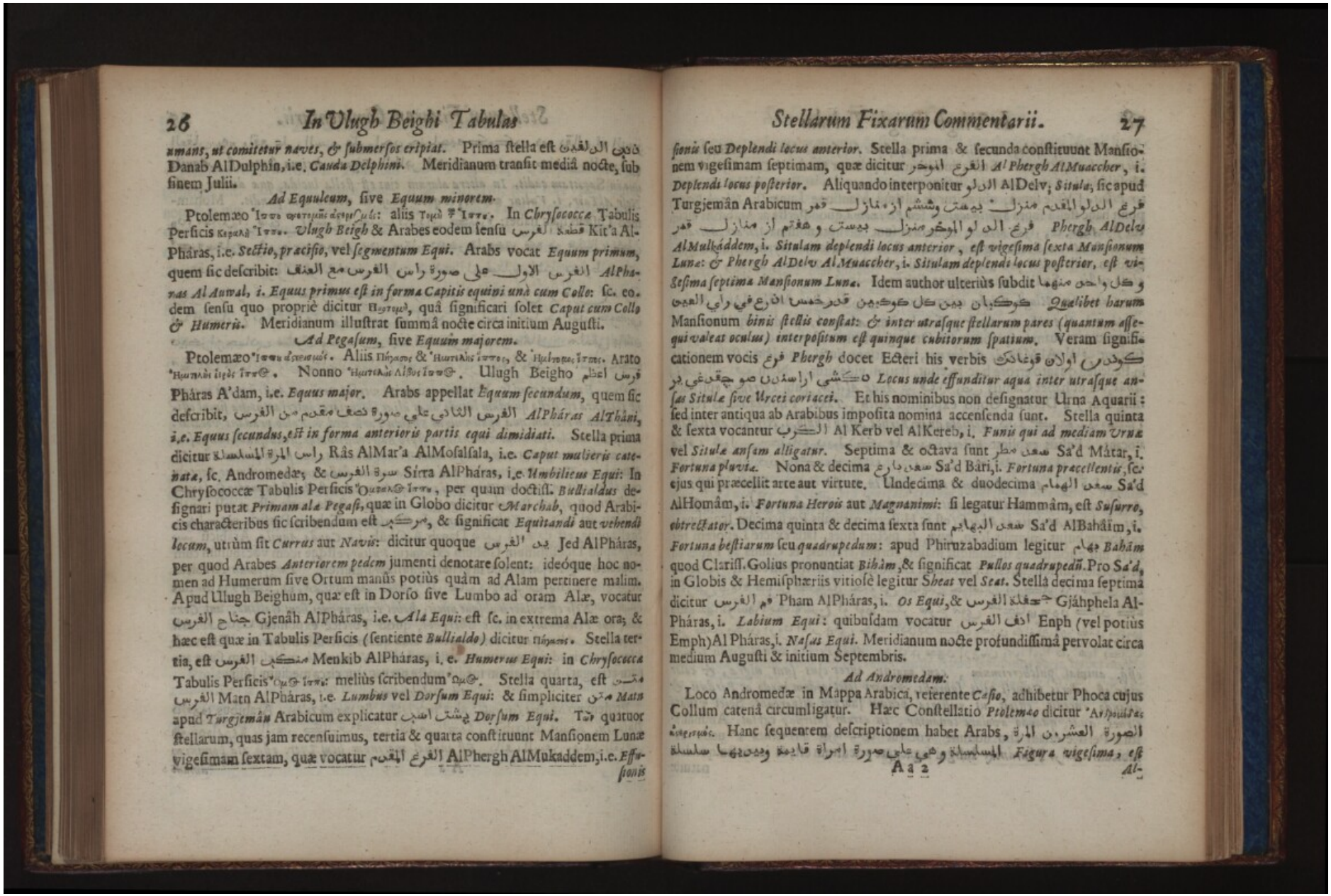
Ptolemæo Ἀετὸς ἀστερισμός. Aliis (referente *Caſſo*) Βασιλεὺς, Βασιλίσκος, Βασιλίσκου, & Βασιλίσκος. Et hæc proculdubio manârunt à ſignificatione vocis عقاب Ikâb, i.e. *Pœna, tormentū*; vel ſaltē à tortura *Promethei*. At hujus Syderis nomen legendū eſt عقاب Okâb, i.e. *Melanaetos, Aquila nigra*, quæ Geſnero *Leporaria* dicitur. Et عقاب Okâb Perſicè interpretatur الوه Aluh, & Turcicè طوشنجل Tauſhangiil, i.e. *Aquila Leporaria*. Arabs hanc deſcriptionem habet, الصورة السادسة عشرة العقاب

العقاب وهو واقع على السهم على احد جناحيه كوكب دبر يقال له النسر الطائر لانه فتح جناحيه كانه في الطيران *Figura decima ſexta eſt Aquila quæ in Sagittam cadit. In altera alarum ejus eſt ſtella lucida, quæ dicitur Al-Neſr AlTair, i. Vultur volans, eo quòd quaſi in volatu alas pandit.* Mohammed Tuſæus hæc habet: وبر مقابل از سوي مشرف وجنوب دردبك كنارة مجره ستاره روشن بود مهار دو ستاره دبكر قاروقتر كه بر مثال خطي مستقيم باشند وعوام ادرا شاهين قارزن خوانند ان ستاره روشن دسر طابرست وچون مرادرا قاعده سازند كوكبي تاريكتر از ايشان از سوي مغرب با ايشان در مثال مثلثي باشد ان كوكب را راس الحوا خوانند وكوكبي دبكر از جانب مشرق وشمال با ايشان هم بر مثال مثلثي باشد مختلف الاضلاع وان ستاره برمهار مجره بود اورا زنب وذنب الدجاجة خوانند *Eregione ejus* (ſc. Vulturis cadentis) *verſùs Ortū ac Auſtrū propè marginē Galaxiæ eſt ſtella quædam lucida, duas alias obſcuriores interjacens; ha ſimul efficiunt lineam rectam, quæ apud vulgus Shâhin Tarà-zed, i. Falco prædans vocatur. Hæc ſtella lucida eſt Vultur volans; quæ, ſi pro Baſi conſtituatur, ſtella quædā illis obſcurior verſùs Occaſum cum eis in formam Trianguli cadit: hæc ſtella dicitur Râs Al-Hauwâ, i.e. Caput Serpentarii. Sed & alia adhuc ſtella verſùs Ortum ac Boream cum illis cadit in formam Trianguli non æquilateri: hæc ſtella eſt in medio Galaxiæ, & dicitur Ridph & Danab AlDegiâgie.* Aquilæ ſtella tertia eſt النسر الطائر AlNeſr AlTâir, i.e. *Vultur volans*: In *Chryſococca* Tabulis Perſicis رأس منجوف. Stella nona, eſt ذنب العقاب Danab AlOkâb, i.e. *Cauda Aquilæ*. Arabicū نسر *Neſr* apud Doctiſſimum Golium exponitur *Vultur*, eſtque idem vocabulum cum Hebraico נשר *Nêſher*, quod in genere *Aquilam* ſignificat. *Turgi tmân* Arabicus ait, نسر طابر لا مخلب له وانما له ظفر كظفر الدجاجة والغراب والرخمة اي كركس *Neſr eſt volucris abſque unci; habet enim ungues ſicut Gallina, aut Corvus, aut Pelecanus: Perſicè Gherghès*, quod Turcicè exponitur اق بابا Ak Bâbâ, i.e. *Albus pater*: fortè *Aquila alba* quam deſcribit *Geſnerus*. Eſt verò *Gherghès* avis adeò longæva, ut, teſtante Libro *Nimetullâh*, milleſimum ſæpe annum attingat. Meridianum mediâ nocte pervagatur circa medium Julii.

Ad Delphinum.

Ptolemæo Δελφὶς ἀστερισμός: aliis Ἰχθὺς ἰχθύος, & Μεγαλὸς Ζαλφος. Arabibus دلفين *Delphin*. Arabs deſcribit; هو حيوان في البحر كالزق يحب الانسي يحمل تالف السفن ويدفن الغرقي *Eſt animal marinum ſicut Uter: eſtq; ita hominum amans*

Reference: 10676. Copyright for this page: Public Domain
View on the Qatar Digital Library: http://www.qdl.qa/en/archive/qnlhc/10676.229



umans, ut comitetur naves, & submersos eripiat. Prima stella est ذنب الدلفين Danab AlDulphin, i.e. *Cauda Delphini.* Meridianum transit mediâ nocte, sub finem Julii.

Ad Equuleum, sive Equum minorem.

Ptolemæo Ἵππου φωτεινὸς ἀστερισμός: aliis Τοῦ Ἵππου. In *Chrysococcæ* Tabulis Persicis Κεφαλὴ Ἵππου. *Ulugh Beigh* & Arabes eodem sensu الفرس قطعة Kit'a Al-Pháras, i.e. *Sectio, præsio,* vel *segmentum Equi.* Arabs vocat *Equum primum,* quem sic describit: الفرس الاول على صورة راس الفرس مع العنق *AlPharas Al Awwal, i. Equus primus est in forma Capitis equini unà cum Collo:* sc. eodem sensu quo propriè dicitur Πρότομη, quâ significari solet *Caput cum Collo & Humeris.* Meridianum illustrat summâ nocte circa initium Augusti.

Ad Pegasum, sive Equum majorem.

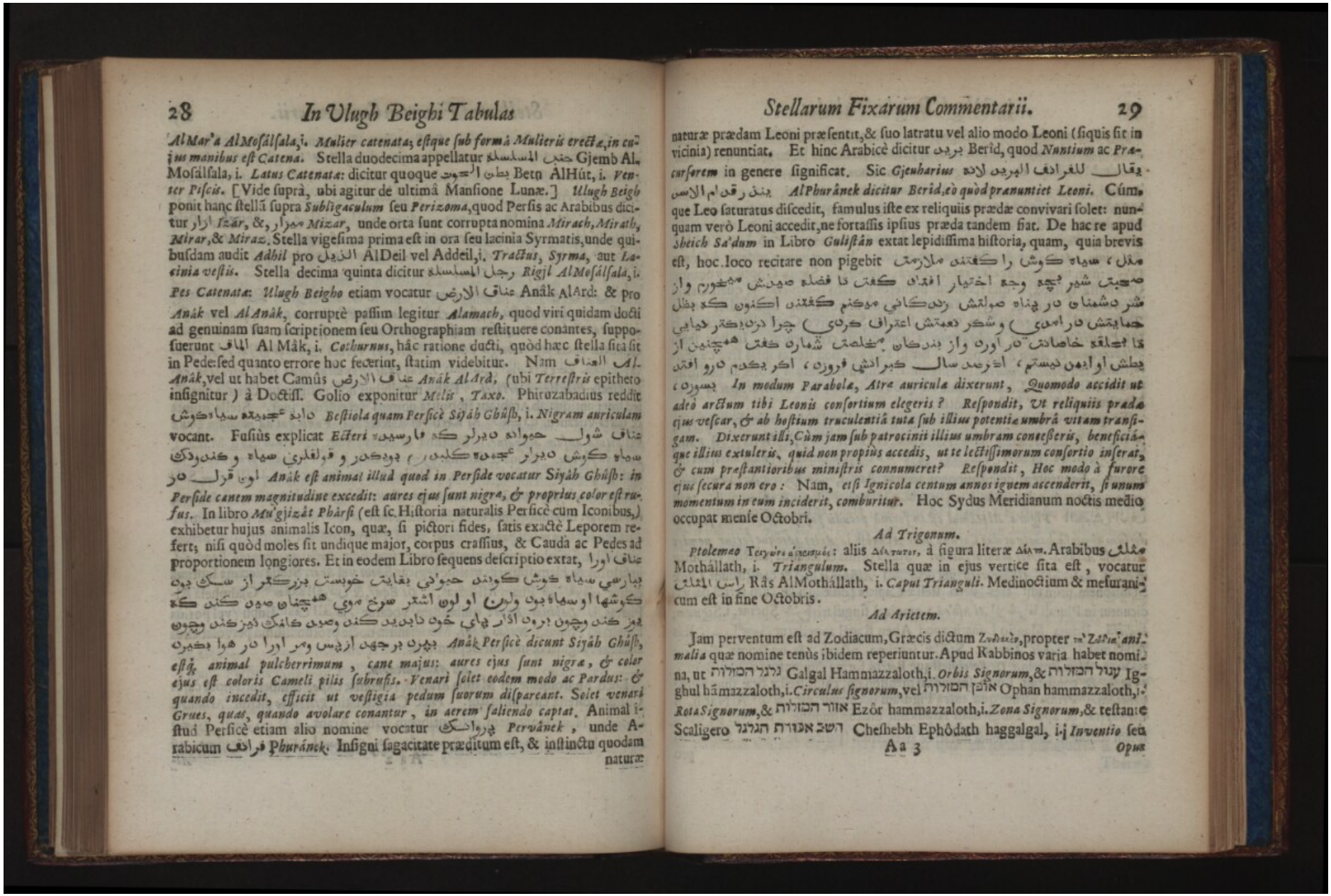
Ptolemæo Ἵππου ἀστερισμός. Aliis Πήγασος & Ἱππεὺς Ἵππος, & Ἡμίτομος Ἵππος. Arato Ἡμιτομὴ ἱερὸς Ἵππος. Nonno Ἡμιτομὴ Λίβυος Ἵππου. Ulugh Beigho فرس اعظم Pháras A'dam, i.e. *Equus major.* Arabs appellat *Equum secundum,* quem sic describit, الفرس الثاني على صورة نصف مقدم من الفرس *AlPháras AlThâni, i.e. Equus secundus, est in forma anterioris partis equi dimidiati.* Stella prima dicitur راس المرأة المسلسلة Râs AlMar'a AlMosalsala, i.e. *Caput mulieris catenatæ,* sc. Andromedæ; & سرة الفرس Sirra AlPháras, i.e. *Umbilicus Equi:* In Chrysococcæ Tabulis Persicis Ὀμφαλὸς Ἵππου, per quam doctiss. *Bullialdus* designari putat *Primam alæ Pegasi,* quæ in Globo dicitur *Marchab,* quod Arabicis characteribus sic scribendum est مرکب, & significat *Equitandi* aut *vehendi locum,* utrùm sit *Curras* aut *Navis:* dicitur quoque يد الفرس Jed AlPháras, per quod Arabes *Anteriorem pedem* jumenti denotare solent: ideóque hoc nomen ad Humerum sive Ortum manûs potiùs quàm ad Alam pertinere malim. Apud Ulugh Beighum, quæ est in Dorso sive Lumbo ad oram Alæ, vocatur جناح الفرس Gjenâh AlPháras, i.e. *Ala Equi:* est sc. in extrema Alæ ora; & hæc est quæ in Tabulis Persicis *(sentiente Bullialdo)* dicitur Πήγασος. Stella tertia, est منكب الفرس Menkib AlPháras, i. e. *Humerus Equi:* in *Chrysococca* Tabulis Persicis Ὦμος Ἵππου: meliùs scribendum Ὦμος. Stella quarta, est متن الفرس Matn AlPháras, i.e. *Lumbus* vel *Dorsum Equi:* & simpliciter متن *Matn* apud *Turgjemân* Arabicum explicatur پشت اسپ *Dorsum Equi.* Tot quatuor stellarum, quas jam recensuimus, tertia & quarta constituunt Mansionem Lunæ vigesimam sextam, quæ vocatur الفرغ المقدم AlPhergh AlMukaddem, i.e. *Effu-*

sionis seu *Deplendi locus anterior.* Stella prima & secunda constituunt Mansionem vigesimam septimam, quæ dicitur الفرغ المؤخر *Al Phergh AlMuaccher,* i. *Deplendi locus posterior.* Aliquando interponitur الدلو AlDelv; *Situla,* sic apud Turgjemân Arabicum فرغ الدلو المقدم منزلت بيست وششم از منازل فمر فرغ الدلو المؤخر منزلت بيست و هفتم از منازل فمر *Phergh AlDelv AlMukáddem, i. Situlam deplendi locus anterior, est vigesima sexta Mansionum Lunæ: & Phergh AlDelv AlMuaccher, i. Situlam deplendi locus posterior, est vigesima septima Mansionum Lunæ.* Idem author ulteriùs subdit وكل واحد منهما كوكبان بين كل كوكبين قدر خمس اذرع في راي العين *Qualibet harum* Mansionum *binis stellis constat: & inter utrasque stellarum pares (quantum assequi valeat oculus) interpositum est quinque cubitorum spatium.* Veram significationem vocis فرغ *Phergh* docet Ecteri his verbis كوندى اولان قوغاندن كشى اراسندن صو چقدغى بر *Locus unde effunditur aqua inter utrasque ansas Situlæ sive Urcei coriacei.* Et his nominibus non designatur Urna Aquarii: sed inter antiqua ab Arabibus imposita nomina accensenda sunt. Stella quinta & sexta vocantur الدلو Al Kerb vel AlKereb, i. *Funis qui ad mediam Urnæ* vel *Situlæ ansam alligatur.* Septima & octava sunt سعد مطر Sa'd Mátar, i. *Fortuna pluviæ.* Nona & decima سعد داري Sa'd Bári, i. *Fortuna præcellentis,* sc. ejus qui præcellit arte aut virtute. Undecima & duodecima سعد الهمام Sa'd AlHomâm, i. *Fortuna Herois* aut *Magnanimi:* si legatur Hammâm, est *Susurro, obtrectator.* Decima quinta & decima sexta sunt سعد البهايم Sa'd AlBahâim, i. *Fortuna bestiarum* seu *quadrupedum:* apud Phiruzabadium legitur بهام *Bahâm* quod Clariss. Golius pronuntiat *Bihâm,* & significat *Pullos quadrupedū.* Pro *Sa'd,* in Globis & Hemisphæriis vitiosè legitur *Sheat* vel *Seat.* Stellâ decima septimâ dicitur فم الفرس Pham AlPháras, i. *Os Equi,* & جحفلة الفرس Gjáhphela AlPháras, i. *Labium Equi:* quibusdam vocatur انف الفرس Enph (vel potiùs Emph) AlPháras, i. *Nasus Equi.* Meridianum nocte profundissimâ pervolat circa medium Augusti & initium Septembris.

Ad Andromedam.

Loco Andromedæ in Mappa Arabica, referente *Casio,* adhibetur Phoca cujus Collum catenâ circumligatur. Hæc Constellatio *Ptolemæo* dicitur Ἀνδρομέδας ἀστερισμός. Hanc sequentem descriptionem habet Arabs, الصورة العشرون المرأة المسلسلة وهي على صورة امراة قايمة ويديها سلسلة *Figura vigesima, est*

Reference: 10676. Copyright for this page: Public Domain
View on the Qatar Digital Library: http://www.qdl.qa/en/archive/qnlhc/10676.230



Al Mar'a Al Mosálsala, i. *Mulier catenata*; *estque sub formâ Mulieris erectæ, in cujus manibus est Catena.* Stella duodecima appellatur جنب المسلسلة Gjemb Al. Mosálsala, i. *Latus Catenatæ*: dicitur quoque بطن الحوت Betn AlHût, i. *Venter Piscis.* [Vide suprà, ubi agitur de ultimâ Mansione Lunæ.] *Ulugh Beigh* ponit hanc stellâ supra *Subligaculum* seu *Perizoma*, quod Persis ac Arabibus dicitur ازار *Izâr*, &, ميزار *Mizar*, unde orta sunt corrupta nomina *Mirach, Mirath, Mirar*, & *Miraz*. Stella vigesima prima est in ora seu lacinia Syrmatis, unde quibusdam audit *Adhil* pro الذيل AlDeil vel Addeil, i. *Tractus, Syrma*, aut *Lacinia vestis.* Stella decima quinta dicitur رجل المسلسلة *Rigjl Al Mosálsala*, i. *Pes Catenatæ*: *Ulugh Beigho* etiam vocatur عناق الارض Anâk AlArd: & pro *Anâk* vel *Al Anâk*, corruptè passim legitur *Alamach*, quod viri quidam docti ad genuinam suam scriptionem seu Orthographiam restituere conantes, supposuerunt الماق Al Mâk, i. *Cothurnus*, hâc ratione ducti, quòd hæc stella sita sit in Pede: sed quanto errore hoc fecerint, statim videbitur. Nam العناق *Al-Anâk*, vel ut habet Camûs عناق الارض *Anâk Al Ard*, (ubi *Terrestris* epitheto insignitur) à Doctiss. Golio exponitur *Melis*, *Taxo.* Phiruzabadius reddit دابة عجيبة سياه كوش *Bestiola quam Persicè Siyâh Ghûsh*, i. *Nigram auriculam* vocant. Fusiùs explicat *Ecteri* عناق شول حيوانه ديرلر كه فارسيده سياه كوش ديرلر عجمده كلبدر و قولغلري سياه وكندوك اوني قرل در *Anâk est animal illud quod in Perside vocatur Siyâh Ghûsh: in Perside canem magnitudine excedit: aures ejus sunt nigræ, & proprius color est rufus.* In libro *Mu'gjizât Phârsi* (est sc. Historia naturalis Persicè cum Iconibus,) exhibetur hujus animalis Icon, quæ, si pictori fides, satis exactè Leporem refert; nisi quòd moles sit undique major, corpus crassius, & Cauda ac Pedes ad proportionem longiores. Et in eodem Libro sequens descriptio extat, عناق اورا بپارسي سياه گوش گويند حيواني بغايت خوبست بزرگتر از سگ بود گوشها او سياه بود ولون او لون اشتر سرخ موي همچنان صوت كند كه بز كند وچون برود آثار پاي خود ناپديد كند وصوت كامك ديزكند وچون بپرد برجهد ازپس ومر اورا در هوا بگيرد *Anâk Persicè dicunt Siyâh Ghûsh, est animal pulcherrimum, cane majus: aures ejus sunt nigræ, & color ejus est coloris Cameli pilis subrufis. Venari solet eodem modo ac Pardus: & quando incedit, efficit ut vestigia pedum suorum dispareant. Solet venari Grues, quas, quando avolare conantur, in aerem saliendo captat.* Animal iistud Persicè etiam alio nomine vocatur پروانک *Pervânek*, unde Arabicum فرانق *Phuránek*. Insigni sagacitate præditum est, & instinctu quodam naturæ

naturæ prædam Leoni præsentit, & suo latratu vel alio modo Leoni (siquis sit in vicinia) renuntiat. Et hinc Arabicè dicitur بريد Berîd, quod *Nuntium* ac *Præcursorem* in genere significat. Sic *Gjeuharius* يقال للغراف البريد لانه ينذر رقدم الاسد *Al Phurânek dicitur Berîd, eò quòd præmuntiet Leoni.* Cúmque Leo saturatus discedit, famulus iste ex reliquiis prædæ convivari solet: nunquam verò Leoni accedit, ne fortassis ipsius præda tandem fiat. De hac re apud *Sheich Sa'dum* in Libro *Gulistân* extat lepidissima historia, quam, quia brevis est, hoc loco recitare non pigebit مثل سياه گوش را گفتند ملازمت صحبت شير چه وجه اختيار افتاد گفت تا فضله صيدش مخورم واز شر دشمنان در پناه صولتش زندگاني موكنم گفتند اكنون كه بظل حمايتش درامدي وشكر نعمتش اعتراف كردي چرا دردبكر ميابي تا بحلقه خاصانش در آوري واز بندگان مخلصش شماري گفت همچنين از بطش اوايمن نيستم، اگر بكدم سالي گبرانش فروزد، اگر بكدم درو افتد بسوزد *In modum Parabolæ, Atræ auricula dixerunt, Quomodo accidit ut adeò arctum tibi Leonis consortium elegeris? Respondit, Ut reliquiis prædæ ejus vescar, & ab hostium truculentiâ tutâ sub illius potentiæ umbrâ vitam transigam. Dixerunt illi, Cùm jam sub patrocinii illius umbram conteßeris, beneficiáque illius extuleris, quid non propiùs accedis, ut te lectissimorum consortio inserat, & cum præstantioribus ministris connumeret? Respondit, Hoc modo à furore ejus secura non ero:* Nam, *etsi Ignicola centum annos iguem accenderit, si unum momentum in eum inciderit, comburitur.* Hoc Sydus Meridianum noctis medio occupat mense Octobri.

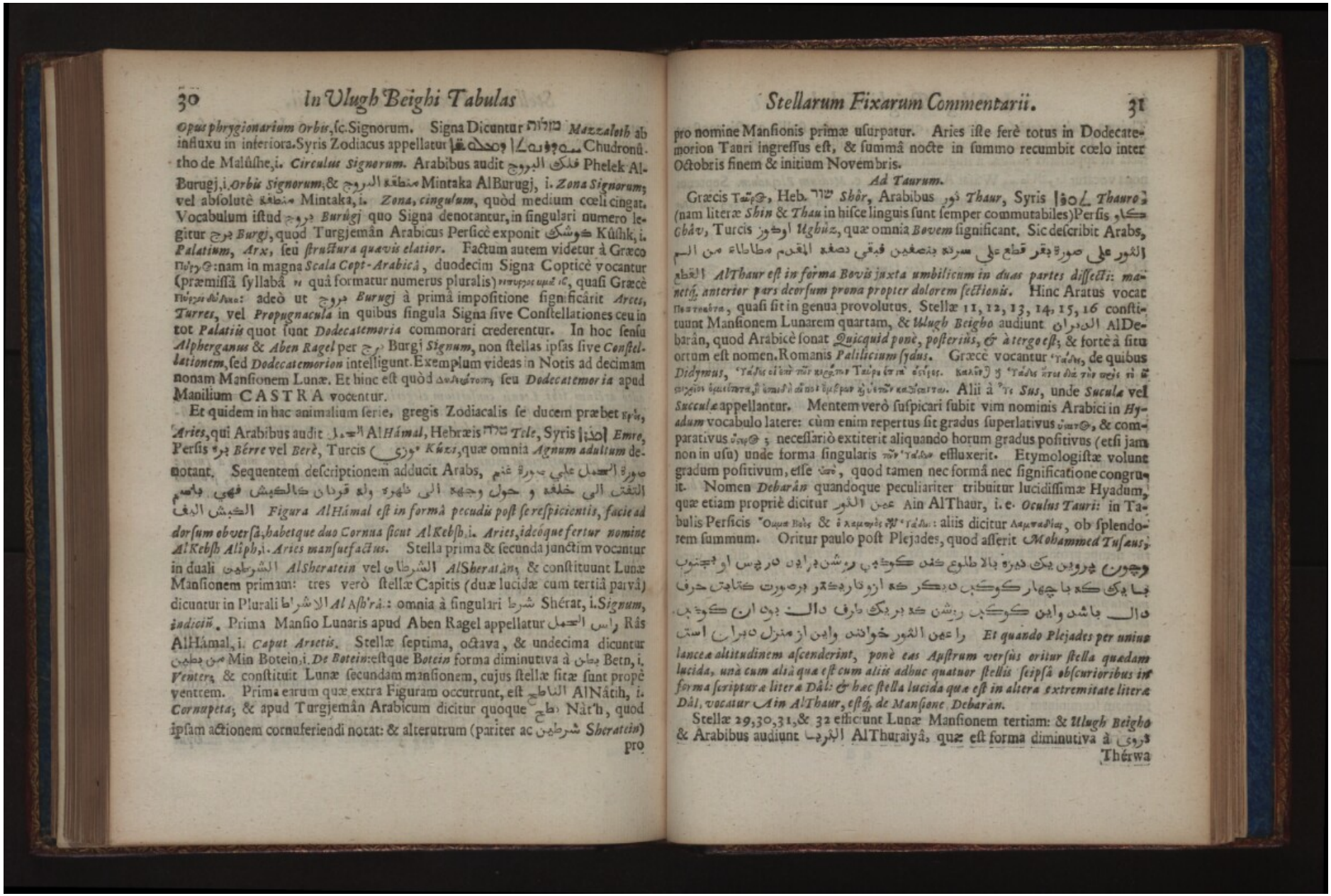
Ad Trigonum.

Ptolemæo Τετράγωνος: aliis Δέλτωτον, à figura literæ Δ. Arabibus مثلث Mothállath, i. *Triangulum.* Stella quæ in ejus vertice sita est, vocatur راس المثلث Râs AlMothállath, i. *Caput Trianguli.* Medionoctium & mesurani cum est in fine Octobris.

Ad Arietem.

Jam perventum est ad Zodiacum, Græcis dictum Ζωδιακὸς, propter ת"ז *Zodiacalia* quæ nomine tenùs ibidem reperiuntur. Apud Rabbinos varia habet nomina, ut גלגל המזלות Galgal Hammazzaloth, i. *Orbis Signorum*, & עגול המזלות Igghul hâmazzaloth, i. *Circulus signorum*, vel אופן המזלות Ophan hammazzaloth, i. *Rota Signorum*, & אזור המזלות Ezôr hammazzaloth, i. *Zona Signorum*, & testante Scaligero רשב אגודת הגלגל Cheshebh Ephôdath haggalgal, i. *Inventio* seu

Reference: 10676. Copyright for this page: Public Domain
View on the Qatar Digital Library: http://www.qdl.qa/en/archive/qnlhc/10676.231



Opus phrygionarium Orbis, sc. Signorum. Signa Dicuntur מזלות *Mazzaloth* ab influxu in inferiora. Syris Zodiacus appellatur ܡܙܘܪܬܐ ܘܡܚܘܢܐ Chudronû-tho de Malûshe, i. *Circulus Signorum*. Arabibus audit فلك البروج Phelek Al-Burugj, i. *Orbis Signorum*; & منطقة البروج Mintaka AlBurugj, i. *Zona Signorum*; vel absolutè منطقة Mintaka, i. *Zona, cingulum*, quòd medium cœli cingat. Vocabulum istud بروج *Burûgj* quo Signa denotantur, in singulari numero legitur برج *Burgj*, quod Turgjemân Arabicus Persicè exponit كوشك Kûshk, i. *Palatium, Arx*, seu *structura quævis elatior*. Factum autem videtur à Græco Πύργος: nam in magna *Scala Copt-Arabicâ*, duodecim Signa Copticè vocantur (præmissâ syllabâ ⲛ quâ formatur numerus pluralis) ⲛⲓⲡⲩⲣⲅⲟⲥ ⲙⲡⲉ ⲓⲉ, quasi Græcè Πύργοι διάπυροι: adeò ut بروج *Burugj* à primâ impositione significârit *Arces, Turres*, vel *Propugnacula* in quibus singula Signa sive Constellationes ceu in tot *Palatiis* quot sunt *Dodecatemoria* commorari crederentur. In hoc sensu *Alpherganus* & *Aben Ragel* per برج Burgj *Signum*, non stellas ipsas sive *Constellationem*, sed *Dodecatemorion* intelligunt. Exemplum videas in Notis ad decimam nonam Mansionem Lunæ. Et hinc est quòd Δωδεκάτοποι, seu *Dodecatemoria* apud Manilium CASTRA vocantur.

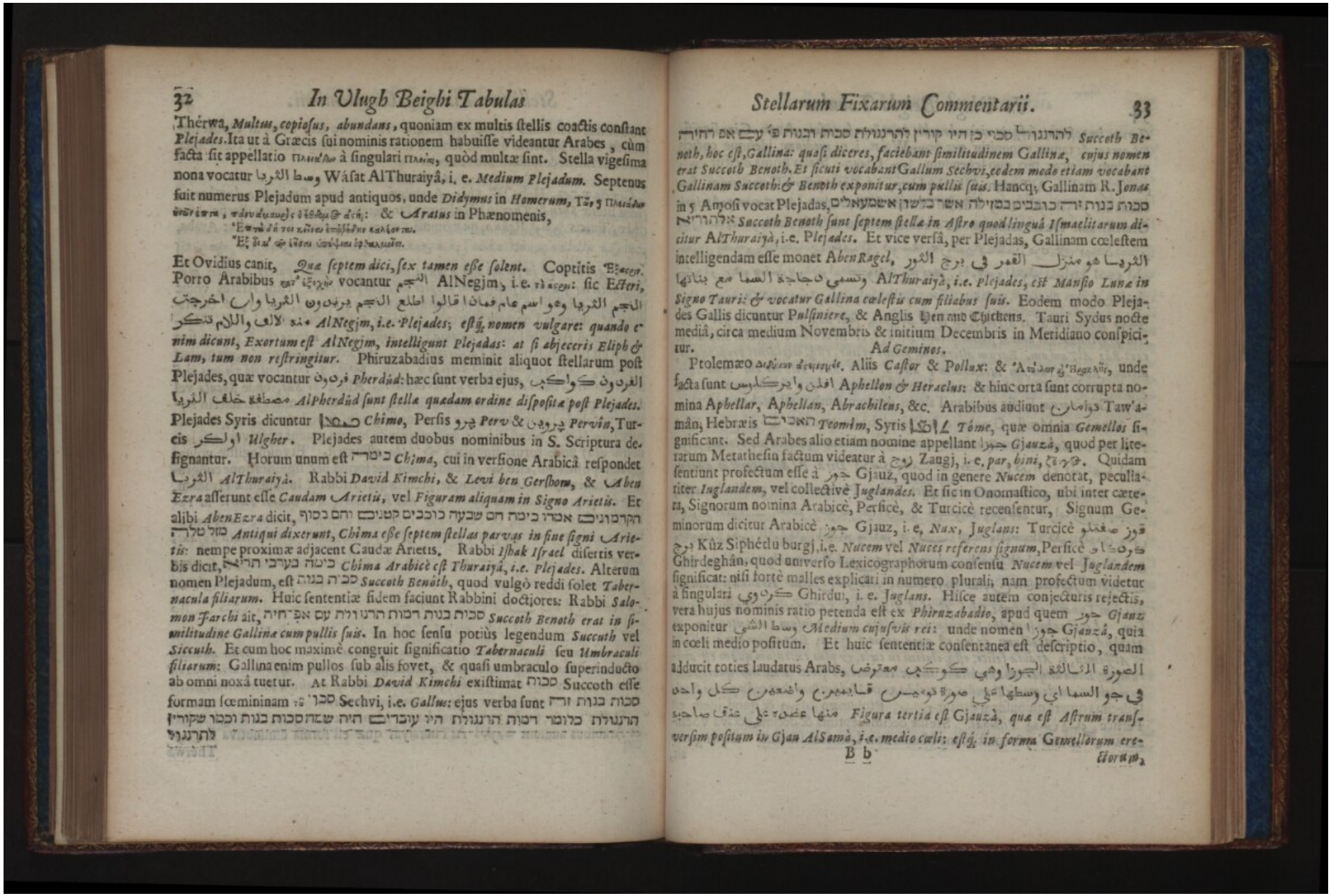
Et quidem in hac animalium serie, gregis Zodiacalis se ducem præbet Κριός, *Aries*, qui Arabibus audit الحمل Al*Hámal*, Hebræis שה *Tele*, Syris ܐܡܪܐ *Emro*, Persis برّه *Bérre* vel *Berè*, Turcis قوزى *Kúzi*, quæ omnia *Agnum adultum* denotant. Sequentem descriptionem adducit Arabs, صورة الحمل على صورة غنم التفت الى خلفه و حول وجهه الى ظهره ولم قرنان كالكبش فهي باسم الكبش الذى *Figura AlHámal est in formâ pecudis post se respicientis, facie ad dorsum obversâ, habetque duo Cornua sicut AlKebsh*, i. *Aries, idcóque fertur nomine AlKebsh Aliph*, i. *Aries mansuefactus*. Stella prima & secunda junctim vocantur in duali الشرطين *AlSheratein* vel الشراطان *AlSherat*â*n*; & constituunt Lunæ Mansionem primam: tres verò stellæ Capitis (duæ lucidæ cum tertiâ parvâ) dicuntur in Plurali الاشراط *Al Ash'rá*: omnia à singulari شرط Shérat, i. *Signum, indicium*. Prima Mansio Lunaris apud Aben Ragel appellatur راس الحمل Râs AlHámal, i. *Caput Arietis*. Stellæ septima, octava, & undecima dicuntur من بطين Min Botein, i. *De Botein*: estque *Botein* forma diminutiva à بطن Betn, i. *Venter*; & constituit Lunæ secundam mansionem, cujus stellæ sitæ sunt propè ventrem. Prima earum quæ extra Figuram occurrunt, est الناطح AlNâtih, i. *Cornupeta*; & apud Turgjemân Arabicum dicitur quoque ناطح Nât'h, quod ipsam actionem cornuferiendi notat: & alterutrum (pariter ac شرطين *Sheratein*) pro

pro nomine Mansionis primæ usurpatur. Aries iste ferè totus in Dodecatemorion Tauri ingressus est, & summâ nocte in summo recumbit cœlo inter Octobris finem & initium Novembris.

Ad Taurum.

Græcis Ταῦρος, Heb. שור *Shôr*, Arabibus ثور *Thaur*, Syris ܬܘܪܐ *Thauro* (nam literæ *Shin* & *Thau* in hisce linguis sunt semper commutabiles) Persis گاو *Ghâv*, Turcis اوكوز *Ughúz*, quæ omnia *Bovem* significant. Sic describit Arabs, الثور على صورة بقر قطع على سرته بنصفين فبقي نصفه المقدم مطاطاء من السم العظم *AlThaur est in formâ Bovis juxta umbilicum in duas partes dissecti: manetq; anterior pars deorsum prona propter dolorem sectionis.* Hinc Aratus vocat Γονατόεντα, quasi sit in genua provolutus. Stellæ 11, 12, 13, 14, 15, 16 constituunt Mansionem Lunarem quartam, & *Ulugh Beigho* audiunt الدبران AlDebarân, quod Arabicè sonat *Quicquid ponè, posteriùs, & à tergo est*; & fortè à situ ortum est nomen. Romanis *Palilicium sydus*. Græcè vocantur Ὑάδες, de quibus *Didymus*, Ὑάδες εἰσὶν αἱ ἐπὶ τοῦ μετώπου Ταύρου ἐστὶν ἀστέρες. καλοῦνται δὲ Ὑάδες ἀπὸ τοῦ ὗσαι τὸ ὕδωρ ἐπιτελοῦσι γὰρ ἐπιτέλλουσαι μάλιστα ἡμῖν ἐν ταῖς ἡμέραις ὑετοῦ καταρχόμενοι. Alii à ὗς *Sus*, unde *Sucula* vel *Succulæ* appellantur. Mentem verò suspicari subit vim nominis Arabici in *Hyadum* vocabulo latere: cùm enim repertus sit gradus superlativus ܝܬܝܪ, & comparativus ܝܬܪ; necessariò extiterit aliquando horum gradus positivus (etsi jam non in usu) unde forma singularis ܝܬܐ Yáthe effluxerit. Etymologistæ volunt gradum positivum, esse ܝܬ, quod tamen nec formâ nec significatione congruit. Nomen *Debarân* quandoque peculiariter tribuitur lucidissimæ Hyadum, quæ etiam propriè dicitur عين الثور Ain AlThaur, i. e. *Oculus Tauri*: in Tabulis Persicis Ὄμμα Βοὸς & ὁ λαμπρὸς τῶν Ὑάδων: aliis dicitur Λαμπαδίας, ob splendorem summum. Oritur paulo post Plejades, quod asserit *Mohammed Tusæus*; وچون پروين يك نيزه بالا طلوع كند كوكبي روشن دراين درپس او جنوب بايك كه باچهار كوكب ديگر كه ازو قاريدتر درصورت كتابت حرف دال باشد واين كوكب روشن كه بريك طرف دالست بدان كوكبي راعين الثور خوانند واين از منزل دوم ان است *Et quando Plejades per unius lanceæ altitudinem ascenderint, ponè eas Apstrum versùs oritur stella quædam lucida, unà cum aliâ quæ est cum aliis adhuc quatuor stellis seipsâ obscurioribus in formâ scripturæ literæ Dâl: & hæc stella lucida quæ est in altera extremitate literæ Dâl, vocatur Ain AlThaur, estq; de Mansione Debarân.*

Stellæ 29, 30, 31, & 32 efficiunt Lunæ Mansionem tertiam: & *Ulugh Beigho* & Arabibus audiunt الثريا AlThuraiyâ, quæ est forma diminutiva à ثروى Thérwa



32 *In Ulugh Beighi Tabulas*

Thérwa, *Multus, copiosus, abundans*, quoniam ex multis stellis coactis constant *Plejades*. Ita ut à Græcis sui nominis rationem habuisse videantur Arabes, cùm facta sit appellatio πλειάδων à singulari πλειάς, quòd multæ sint. Stella vigesima nona vocatur وسط الثريا Wásat AlThuraiyâ, i. e. *Medium Plejadum*. Septenus fuit numerus Plejadum apud antiquos, unde *Didymus* in *Homerum*, Τὸν τῶν πλειάδων ἑπτάμυθον ὄντα, πάντα ἀνατρέπει ἡ ἱστορία: & *Aratus* in Phænomenis,

Ἑπτὰ δὲ τοι καλέουσι μετάφρενα καλλιγύναικα.
Εἰ δέ τις ἐν στίχεσσι μετέπλασεν ἐξαριθμῆσαι.

Et Ovidius canit, *Quæ septem dici, sex tamen esse solent*. Coptitis Ⲉⲃⲟⲩⲓ. Porro Arabibus ⲡⲉⲛⲧⲁⲩⲟ vocantur النجم AlNegjm, i.e. τὰ ἄστρα: sic Ecteri, النجم الثريا وهو اسم عام فمان قالوا اطلع النجم يريدون الثريا وان اخرجت منه الالف واللام تنكر *AlNegjm, i.e. Plejades; est̃q; nomen vulgare: quando enim dicunt, Exortum est AlNegjm, intelligunt Plejadas: at si abjeceris Eliph & Lam, tum non restringitur*. Phiruzabadius meminit aliquot stellarum post Plejades, quæ vocantur فرودن Pherdûd: hæc sunt verba ejus, الفردون كواكب مصطفة خلف الثريا *AlPherdûd sunt stellæ quædam ordine dispositæ post Plejades*. Plejades Syris dicuntur ⲭⲓⲙⲟ *Chimo*, Persis پروین *Perv* & پروین *Pervîn*, Turcis اولكر *Ulgher*. Plejades autem duobus nominibus in S. Scriptura designantur. Horum unum est כימה *Chima*, cui in versione Arabicâ respondet الثريا *AlThuraiyâ*. Rabbi *David Kimchi*, & *Levi ben Gershom*, & *Aben Ezra* asserunt esse *Caudam Arietis*, vel *Figuram aliquam in Signo Arietis*. Et alibi *Aben Ezra* dicit, הקרסונים אמרו כימה הם שבעה כוכבים קטנים והם בסוף מזל טלה *Antiqui dixerunt, Chima esse septem stellas parvas in fine signi Arietis*: nempe proximæ adjacent Caudæ Arietis. Rabbi *Ishak Israel* disertis verbis dicit, כימה בערבי תריא *Chima Arabicè est Thuraiyâ, i.e. Plejades*. Alterum nomen Plejadum, est סכות בנות *Succoth Benôth*, quod vulgò reddi solet *Tabernacula filiarum*. Huic sententiæ fidem faciunt Rabbini doctiores: Rabbi *Salomon Jarchi* ait, סכות בנות דכות הרנוגלת עם אפרוחיה *Succoth Benoth erat in similitudine Gallinæ cum pullis suis*. In hoc sensu potiùs legendum *Succuth* vel *Siccuth*. Et cum hoc maximè congruit significatio *Tabernaculi* seu *Umbraculi filiarum*: Gallina enim pullos sub alis fovet, & quasi umbraculo superinducto ab omni noxâ tuetur. At Rabbi *David Kimchi* existimat סכות Succoth esse formam fœmininam סכו Sechvi, i.e. *Gallus*: ejus verba sunt סכות בנות זרת הרנוגלת כלומר דכות הרנוגלת היו עובדים היה שהזכות בנות וכנו שקורין לתרנגול

Stellarum Fixarum Commentarii. 33

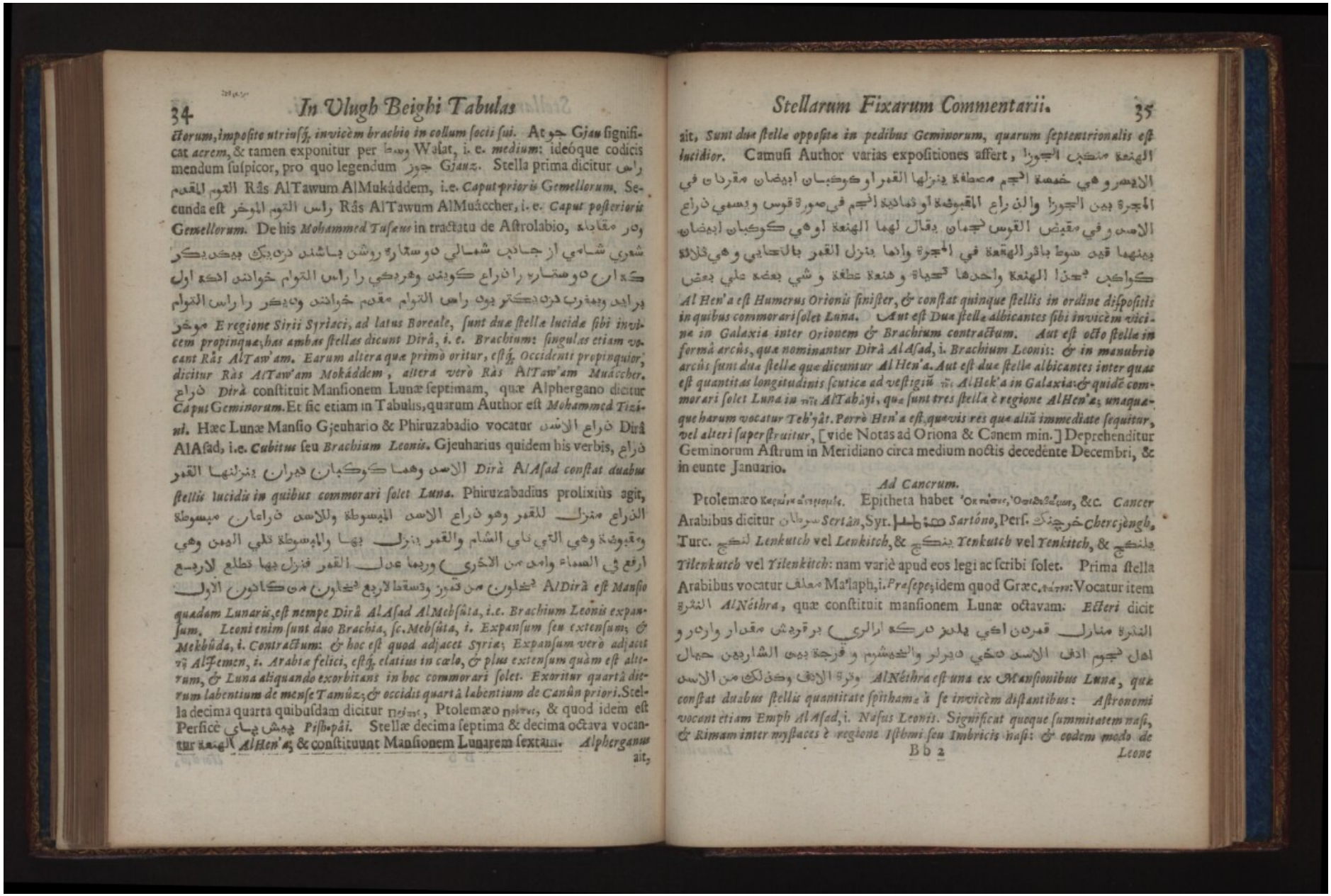
להרנגול סכוי כן היו קורין לתרנגולת סכות ובנות פי׳ עם אם וחוריה *Succoth Benoth, hoc est, Gallina: quasi diceres, facitebant similitudinem Gallinæ, cujus nomen erat Succoth Benoth. Et sicuti vocabant Gallum Sechvi, eodem modo etiam vocabant Gallinam Succoth & Benoth exponitur, cum pullis suis*. Hancq; Gallinam R. *Jonas* in 5 Amosi vocat Plejadas, סכות בנות זרת כוכבים במזולה אשר בשון אשמעאלים אלהרויא *Succoth Benoth sunt septem stellæ in Astro quod linguâ Ismaelitarum dicitur AlThuraiyâ*, i.e. *Plejades*. Et vice versâ, per Plejadas, Gallinam cœlestem intelligendam esse monet *Aben Ragel*, الثريا هو منزل القمر فى برج الثور وتسمى دجاجة العما مع بناتها *AlThuraiyâ, i.e. Plejades, est Mansio Lunæ in Signo Tauri: & vocatur Gallina cœlestis cum filiabus suis*. Eodem modo Plejades Gallis dicuntur *Pulsiniere*, & Anglis Hen and Chickens. Tauri Sydus nocte mediâ, circa medium Novembris & initium Decembris in Meridiano conspicitur.

Ad Gemines.

Ptolemæo Διόσκουροι. Aliis *Castor* & *Pollux*: & Ἀπόλλων ὁ Ἡρακλῆς, unde facta sunt افلن وابركلوس *Aphellon & Heraclus*: & hinc orta sunt corrupta nomina *Aphellar, Aphellan, Abrachileus*, &c. Arabibus audiunt توامان Taw'amân, Hebræis תאומים *Teomîm*, Syris ⲑⲱⲙⲉ *Tôme*, quæ omnia *Gemellos* significant. Sed Arabes alio etiam nomine appellant جوزا *Gjauzâ*, quod per literarum Metathesin factum videatur à زوج Zaugj, i. e. *par, bini*, ζεύγη. Quidam sentiunt profectum esse à جوز Gjauz, quod in genere *Nucem* denotat, peculiariter *Juglandem*, vel collectivè *Juglandes*. Et sic in Onomastico, ubi inter cætera, Signorum nomina Arabicè, Persicè, & Turcicè recensentur, Signum Geminorum dicitur Arabicè جوز Gjauz, i. e, *Nux, Juglans*: Turcicè قوز صفتلو Kûz Siphédu burgj, i.e. *Nucem* vel *Nuces referens signum*, Persicè گردگان Ghirdeghân, quod universo Lexicographorum consensu *Nucem* vel *Juglandem* significat: nisi fortè malles explicari in numero plurali, nam profectum videtur à singulari گردو Ghirdu, i. e. *Juglans*. Hisce autem conjecturis rejectis, vera hujus nominis ratio petenda est ex *Phiruzabadio*, apud quem جوز *Gjauz* exponitur وسط الشئ *Medium cujusvis rei*: unde nomen جوزا Gjauzâ, quia in cœli medio positum. Et huic sententiæ consentanea est descriptio, quam adducit toties laudatus Arabs, الصورة الثالثة الجوزا وهي كوكب معترض فى جو السما اي وسطها على صورة قوسين قايمين واضعين كل واحد منها عضده على عنق صاحبه *Figura tertia est Gjauzâ, quæ est Astrum transversim positum in Gjau AlSamâ, i.e. medio cœli: est̃q; in forma Gemellorum ere-*

Horum

Reference: 10676. Copyright for this page: Public Domain
View on the Qatar Digital Library: http://www.qdl.qa/en/archive/qnlhc/10676.233



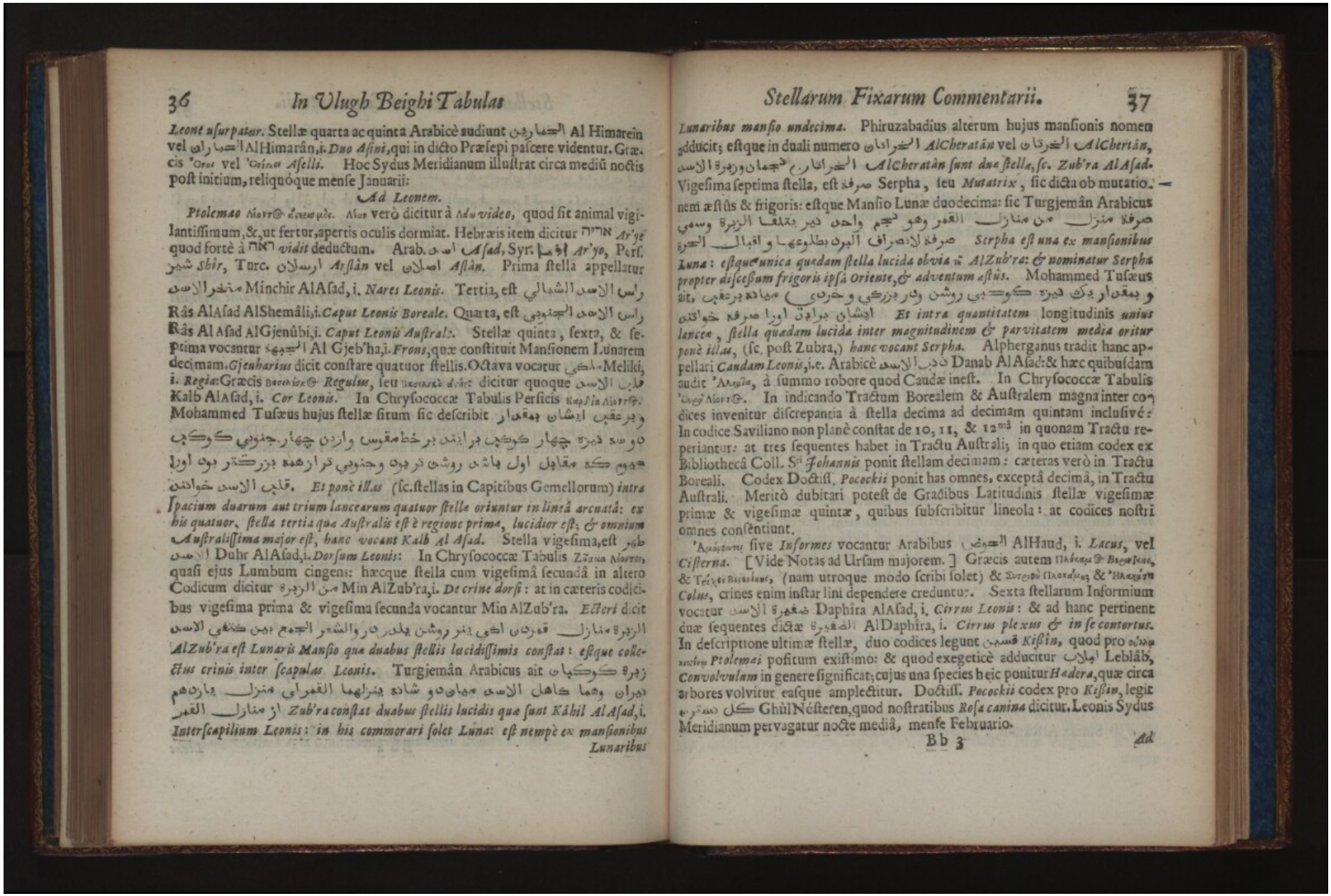
Etorum, impoſito utriuſq; invicèm brachio in collum ſocii ſui. At جو Gjau ſignificat *acrem*, & tamen exponitur per وسط Walat, i. e. *medium*: ideóque codicis mendum ſuſpicor, pro quo legendum جوز Gjauz. Stella prima dicitur راس التوم المقدم Râs AlTawum AlMukáddem, i.e. *Caput prioris Gemellorum*. Secunda eſt راس التوم المؤخر Râs AlTawum AlMuáccher, i. e. *Caput poſterioris Gemellorum*. De his *Mohammed Tuſæus* in tractatu de Aſtrolabio, وذكر مقاديه شعري شامي از جانب شمالي دو ستاره روشن باشند نزديك بيكديكر كه ارس دو ستاره را ذراع كويند وهريكي را راس التوام خوانند اكنه اول پرايد ومغرب نزديكتر بود راس التوام مقدم خوانند ودير را راس التوام مؤخر *E regione Sirii Syriaci, ad latus Boreale, ſunt duæ ſtellæ lucidæ ſibi invicem propinquæ, has ambas ſtellas dicunt Dirâ, i. e. Brachium: ſingulas etiam vocant Râs AlTaw'am. Earum altera quæ primò oritur, eſtq; Occidenti propinquior, dicitur Râs AlTaw'am Mokáddem, altera verò Râs AlTaw'am Muáccher. ذراع Dirà* conſtituit Manſionem Lunæ ſeptimam, quæ Alphergano dicitur *Caput Geminorum*. Et ſic etiam in Tabulis, quarum Author eſt *Mohammed Tizini*. Hæc Lunæ Manſio Gjeuhario & Phiruzabadio vocatur ذراع الاسد Dirâ AlAſad, i.e. *Cubitus* ſeu *Brachium Leonis*. Gjeuharius quidem his verbis, ذراع الاسد وهما كوكبان دبران ينزلها القمر *Dirà AlAſad conſtat duabus ſtellis lucidis in quibus commorari ſolet Luna*. Phiruzabadius prolixiùs agit, الذراع منزل للقمر وهو ذراع الاسد المبسوطة وللاسد ذراعان مبسوطة ومقبوضة وهي التي تلي الشام والقمر ينزل بها والمبسوطة تلي اليمن وهي ارفع في السماء وابعد من الاخرى وربما حل القمر فنزل بها تطلع لاربع خلون من تموز وتسقط لاربع خلون من كانون الاول *AlDirà eſt Manſio quædam Lunaris, eſt nempe Dirâ AlAſad AlMebſûta, i.e. Brachium Leonis expanſum. Leoni enim ſunt duo Brachia, ſc. Mebſûta, i. Expanſum ſeu extenſum; & Mekbûda, i. Contractum: & hoc eſt quod adjacet Syriæ; Expanſum verò adjacet ري AlYemen, i. Arabiæ felici, eſtq; elatius in cælo, & plus extenſum quàm eſt alterum, & Luna aliquando exorbitans in hoc commorari ſolet. Exoritur quartâ die mensis labentium de menſe Tamûz; & occidit quartâ labentium de Canûn priori.* Stella decima quarta quibuſdam dicitur نجمة, Ptolemæo ποδικός, & quod idem eſt Perſicè پيش پاى *Piſhpâi*. Stellæ decima ſeptima & decima octava vocantur الهنعة *AlHen'a*; & conſtituunt Manſionem Lunarem ſextam. *Alphergan*us ait,

ait, *Sunt duæ ſtellæ oppoſitæ in pedibus Geminorum, quarum ſeptentrionalis eſt lucidior.* Camuſi Author varias expoſitiones affert, الهنعة منكب الجوزا الايسر وهي خمسة الجم مصطفة ينزلها القمر او كوكبان ابيضان مقرنان في المجرة بين الجوزا والذراع المقبوضة او ثمانية انجم في صورة قوس ويسمي ذراع الاسد وفي مقبض القوس نجمان يقال لهما الهنعة او هي كوكبان ابيضان بينهما قيد سوط باقر الهنعة في المجرة واذا ينزل القمر بالتحايي وهي ثلاثة كواكب فهذا الهنعة واحدها تحياة وهنعة عطفة وشي بعضه علي بعض *Al Hen'a eſt Humerus Orionis ſiniſter, & conſtat quinque ſtellis in ordine diſpoſitis in quibus commorari ſolet Luna. Aut eſt Duæ ſtellæ albicantes ſibi invicèm vicinæ in Galaxia inter Orionem & Brachium contractum. Aut eſt octo ſtellæ in formâ arcûs, quæ nominantur Dirà AlAſad, i. Brachium Leonis: & in manubrio arcûs ſunt duæ ſtellæ quæ dicuntur Al Hen'a. Aut eſt duæ ſtellæ albicantes inter quas eſt quantitas longitudinis ſcutica ad veſtigiũ ري AlHek'a in Galaxia: & quidẽ commorari ſolet Luna in ري AlTabâyi, quæ ſunt tres ſtellæ è regione AlHen'æ; unaquæque harum vocatur Teb'ât. Perrò Hen'a eſt, quævis res quæ aliã immediate ſequitur, vel alteri ſuperſtruitur,* [vide Notas ad Oriona & Canem min.] Deprehenditur Geminorum Aſtrum in Meridiano circa medium noctis decedente Decembri, & in eunte Januario.

Ad Cancrum.

Ptolemæo καρκίνος. Epitheta habet ὄκταπους, ὀκτάβαθμον, &c. *Cancer* Arabibus dicitur سرطان *Sertân*, Syr. ܣܪܛܢܐ *Sartóno*, Perſ. خرچنك *Cherchèngh*, Turc. لنكج *Lenkutch* vel *Lenkitch*, & ينكج *Yenkutch* vel *Yenkitch*, & يلنكج *Yilenkutch* vel *Yilenkitch*: nam variè apud eos legi ac ſcribi ſolet. Prima ſtella Arabibus vocatur معلف Ma'laph, i. *Præſepe*; idem quod Græc. φάτνη. Vocatur item النثرة *AlNéthra*, quæ conſtituit manſionem Lunæ octavam. *Etteri* dicit النثرة منازل قمردن اكي يلغز دركه ازالري برقوهش مقدار واردر و اهل نجوم اذف الاسد خوانند وهي ثلاثة كواكب الخمسة و قرحة بين الشاربين حمال وثرة الاذف وكذلك من الاسد *AlNéthra eſt una ex Manſionibus Lunæ, quæ conſtat duabus ſtellis quantitate ſpithamæ à ſe invicèm diſtantibus: Aſtronomi vocant etiam Emph AlAſad, i. Naſus Leonis. Significat quoque ſummitatem naſi, & Rimam inter myſtaces è regione Iſthmi ſeu Imbricis naſi: & eodem modo de*

Reference: 10676. Copyright for this page: Public Domain
View on the Qatar Digital Library: http://www.qdl.qa/en/archive/qnlhc/10676.234



Leone usurpatur. Stellæ quarta ac quinta Arabicè audiunt الحمارين Al Himarein vel الحماران AlHimarân, i. *Duo Asini*, qui in dicto Præsepi pascere videntur. Græcis Ὄνοι vel Ὄνοιν *Asselli*. Hoc Sydus Meridianum illustrat circa mediũ noctis post initium, reliquóque mense Januarii:

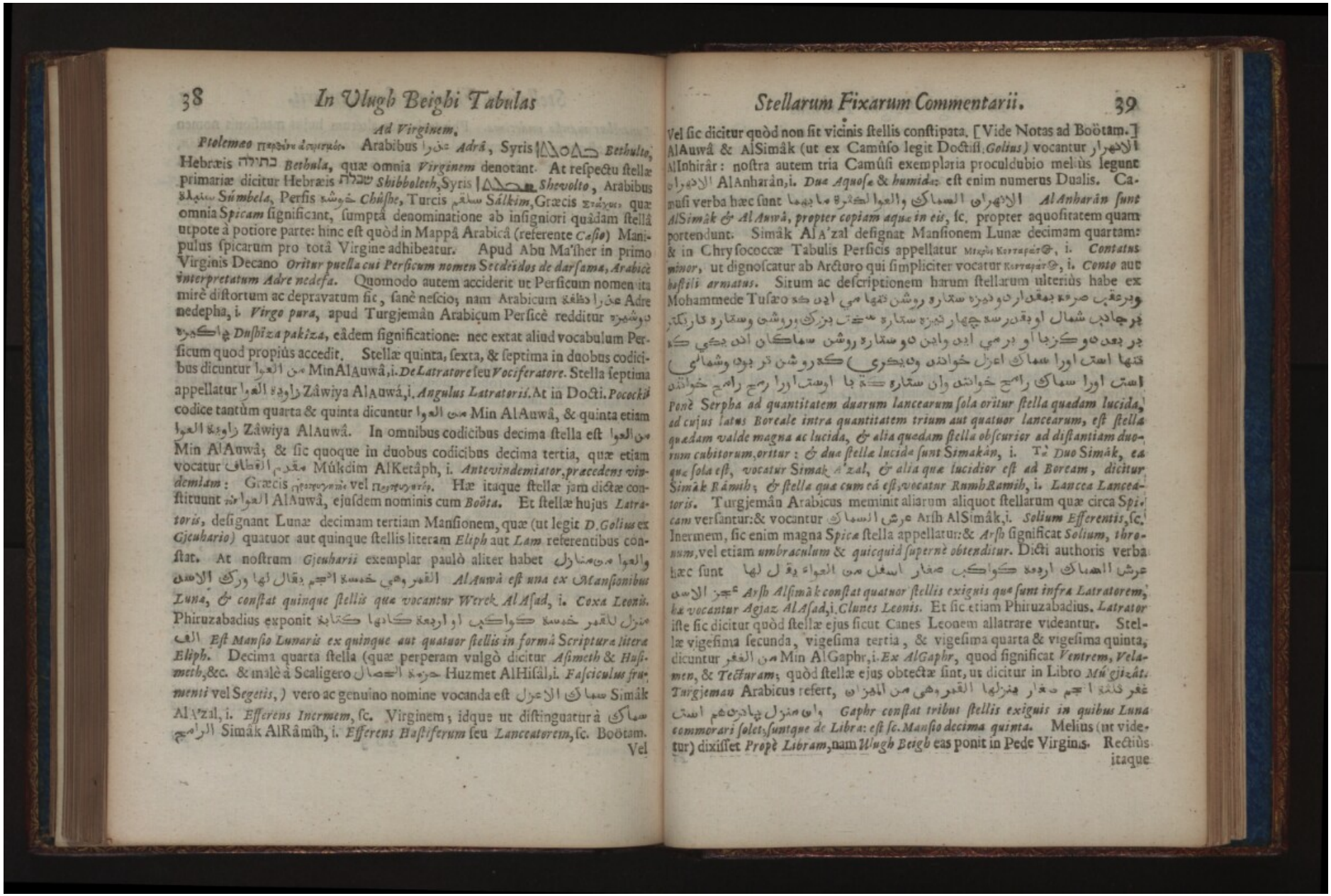
Ad Leonem.

Ptolemæo Λέοντος ἐπάνω μέσος. Λέων verò dicitur à λέω *video*, quod sit animal vigilantissimum, & ut fertur, apertis oculis dormiat. Hebræis item dicitur אריה *Ar'ye* quod fortè à ראה *vidit* deductum. Arab. اسد *Asad*, Syr. ܐܪܝܐ *Ar'yo*, Persæ شير *Shir*, Turc. ارسلان *Arslân* vel اصلان *Aslân*. Prima stellæ appellatur منخر الاسد Minchir AlAsad, i. *Nares Leonis*. Tertia, est راس الاسد الشمالي Râs AlAsad AlShemâli, i. *Caput Leonis Boreale*. Quarta, est راس الاسد الجنوبي Râs Al Asad AlGjenûbi, i. *Caput Leonis Australis*. Stellæ quinta, sexta, & septima vocantur الجبهة Al Gjeb'ha, i. *Frons*, quæ constituit Mansionem Lunarem decimam. *Gjeuharius* dicit constare quatuor stellis. Octava vocatur ملكي Meliki, i. *Regia*: Græcis Βασιλίσκος *Regulus*, seu Βασιλίσκος μικρὸς: dicitur quoque قلب الاسد Kalb AlAsad, i. *Cor Leonis*. In Chrysococcæ Tabulis Persicis Καρδία Λέοντος. Mohammed Tusæus hujus stellæ situm sic describit وبرعقب ايشان بمقدار دو سه ذبره چهار كوچك پراينده بر خط مقوس وازدن چهار جنوبي كوچك هم چه مقابل اول باشد روشن تر وبزرگتر بود اورا قلب الاسد خوانند. *Et ponè illas* (sc. stellas in Capitibus Gemellorum) *intra spacium duarum aut trium lancearum quatuor stellæ oriuntur in lineâ arcuatâ: ex his quatuor, stella tertia quæ Australis est è regione primæ, lucidior est; & omnium Australissima major est, hanc vocant Kalb Al Asad.* Stella vigesima, est ظهر الاسد Duhr AlAsad, i. *Dorsum Leonis*: In Chrysococcæ Tabulis Ζώνη Λέοντος, quasi ejus Lumbum cingens: hæcque stella cum vigesimâ secundâ in altero Codicum dicitur من الزبرة Min AlZub'ra, i. *De crine dorsi*: at in cæteris codicibus vigesima prima & vigesima secunda vocantur Min AlZub'ra. *Ecteri* dicit الزبرة منازل قمرند اكي بنر روشن يكدر و والشعر الجمع بين كتفي الاسد *AlZub'ra est Lunaris Mansio quæ duabus stellis lucidissimis constat: estque collectus crinis inter scapulas Leonis.* Turgjemân Arabicus ait زبرة كوكبان ديران وهما كاهل الاسد ميان دو شانه منزلهما القمراى منزل بازدهم از منازل القمر *Zub'ra constat duabus stellis lucidis quæ sunt Kâhil Al Asad*, i. *Interscapilium Leonis: in his commorari solet Luna: est nempè ex mansionibus Lunaribus*

Lunaribus mansio undecima. Phiruzabadius alterum hujus mansionis nomen adducit; estque in duali numero الخرانان *AlCheratân* vel الخرقان *AlChertân*, الخرانان *AlCheratân sunt duæ stellæ, sc. Zub'ra AlAsad.* Vigesima septima stella, est صرفة Serpha, seu *Mutatrix*, sic dicta ob mutationem æstûs & frigoris: estque Mansio Lunæ duodecima: sic Turgjemân Arabicus صرفة منزل من منازل القمر وهو نجم واحد نير يتلفا الزبرة وسمي صرفة لانصراف البرد بطلوعها واقبال الحر *Serpha est una ex mansionibus Lunæ: estque unica quædam stella lucida obvia ei AlZub'ra: & nominatur Serpha propter discessum frigoris ipsâ Oriente, & adventum æstûs.* Mohammed Tusæus sit, و بمقدار يك ذبره كوچك روشن وزرگي و خردي ميانه برعقب ايشان پراينده خوانند *Et intra quantitatem* longitudinis *unius lanceæ, stella quædam lucida inter magnitudinem & parvitatem media oritur ponè illas*, (sc. post Zubra,) *hanc vocant Serpha.* Alpherganus tradit hanc appellari *Caudam Leonis*, i.e. Arabicè ذنب الاسد Danab AlAsad: & hæc quibusdam audit Ἀλγεδί, à summo robore quod Caudæ inest. In Chrysococcæ Tabulis Οὐρὰ Λέοντος. In indicando Tractum Borealem & Australem magna inter codices invenitur discrepantia à stella decima ad decimam quintam inclusivè: In codice Saviliano non planè constat de 10, 11, & 12mâ in quonam Tractu reperiantur: at tres sequentes habet in Tractu Australi; in quo etiam codex ex Bibliothecâ Coll. S^ti *Johannis* ponit stellam decimam: cæteras verò in Tractu Boreali. Codex Doctiss. *Pocockii* ponit has omnes, exceptâ decimâ, in Tractu Australi. Meritò dubitari potest de Gradibus Latitudinis stellæ vigesimæ primæ & vigesimæ quintæ, quibus subscribitur lineola: at codices nostri omnes consentiunt.

Ἀμόρφωτοι sive *Informes* vocantur Arabibus الحوض AlHaud, i. *Lacus*, vel *Cisterna*. [Vide Notas ad Ursam majorem.] Græcis autem Πλόκαμος Βερενίκης, & Τρίχες Βερενίκης, (nam utroque modo scribi solet) & Συγκομὴ Πλοκάμου & Πλόκαμος *Coma*, crines enim instar lini dependere creduntur. Sexta stellarum Informium vocatur ضفيرة الاسد Daphira AlAsad, i. *Cirrus Leonis*: & ad hanc pertinent duæ sequentes dictæ الضفيرة AlDaphira, i. *Cirrus plexus & in se contortus.* In descriptione ultimæ stellæ, duo codices legunt قسين *Kisîn*, quod pro κόσσυφος *Ptolemæi* positum existimo: & quod exegeticè adducitur ابلاب Leblâb, *Convolvulum* in genere significat; cujus una species hîc ponitur *Hedera*, quæ circa arbores volvitur easque amplectitur. Doctiss. *Pocockii* codex pro *Kisîn*, legit كل دستر GhùlNésteren, quod nostratibus *Rosa canina* dicitur. Leonis Sydus Meridianum pervagatur nocte mediâ, mense Februario.

Reference: 10676. Copyright for this page: Public Domain
View on the Qatar Digital Library: http://www.qdl.qa/en/archive/qnlhc/10676.235



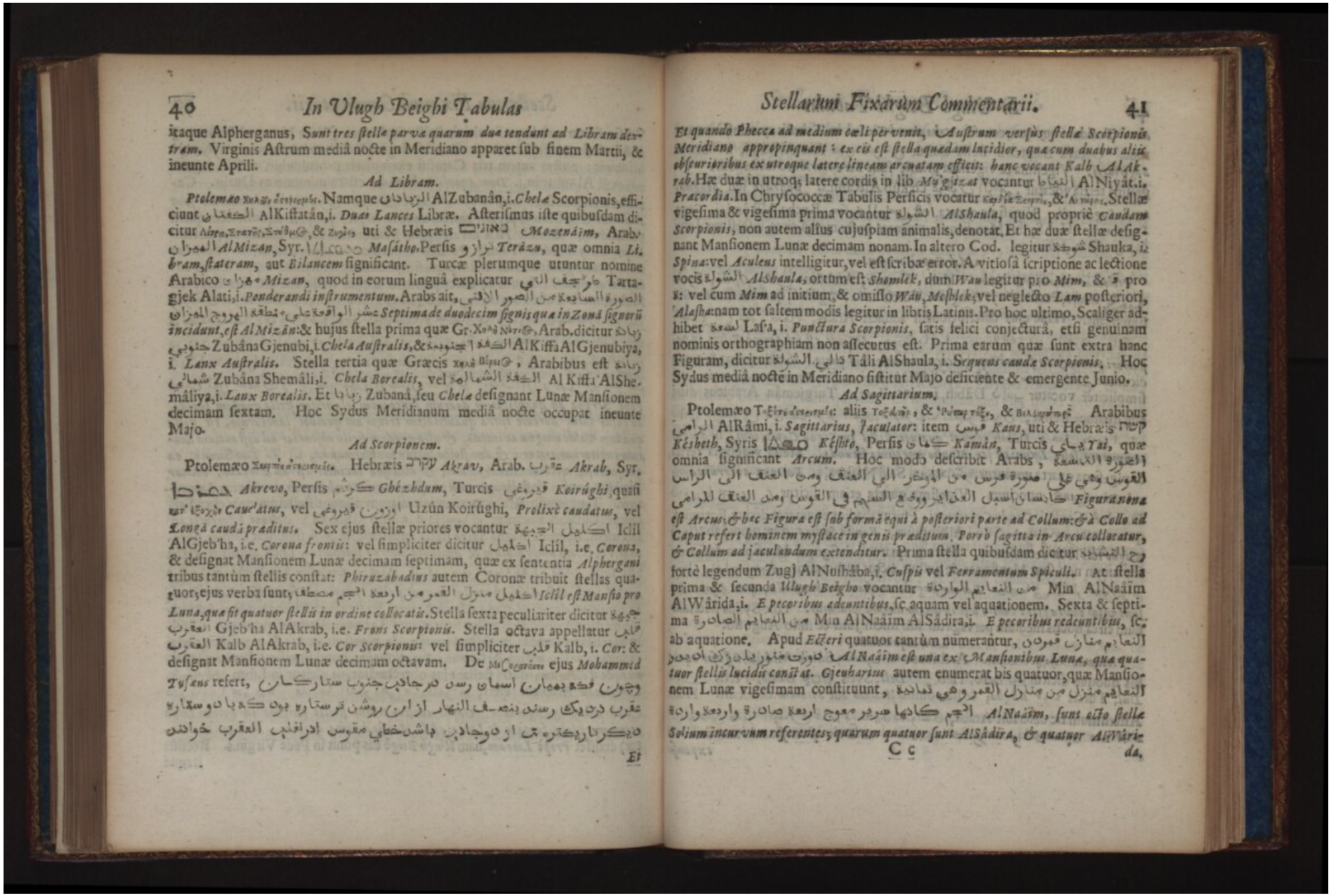
38 *In Ulugh Beighi Tabulas*

Ad Virginem.

Ptolemæo παρθένος ἀστερισμός. Arabibus عذرا *Adrâ*, Syris ܒܬܘܠܬܐ *Bethulto*, Hebræis בתולה *Bethula*, quæ omnia *Virginem* denotant. At reſpectu ſtellæ primariæ dicitur Hebræis שבלת *Shibboleth*, Syris ܫܒܠܬܐ *Shevolto*, Arabibus سنبلة *Sumbela*, Perſis خوشه *Chuſhe*, Turcis سنبلم *Sálkim*, Græcis στάχυς quæ omnia *Spicam* ſignificant, ſumptâ denominatione ab inſigniori quâdam ſtellâ utpote à potiore parte: hinc eſt quòd in Mappâ Arabicâ (referente *Caſio*) Manipulus ſpicarum pro totâ Virgine adhibeatur. Apud Abu Ma'ſher in primo Virginis Decano *Oritur puella cui Perſicum nomen Setdeïdos de darſama, Arabicè interpretatum Adre nedefa.* Quomodo autem acciderit ut Perſicum nomen ita mirè diſtortum ac depravatum ſit, ſanè neſcio; nam Arabicum عذرا دفاء Adre nedepha, i. *Virgo pura*, apud Turgjemân Arabicum Perſicè redditur دوشیزه پاکیزه *Duſhiza pakiza*, eâdem ſignificatione: nec extat aliud vocabulum Perſicum quod propiùs accedit. Stellæ quinta, ſexta, & ſeptima in duobus codicibus dicuntur من العوا Min AlAuwâ, i. *De Latratore* ſeu *Vociferatore*. Stella ſeptima appellatur زاوية العوا Zâwiya AlAuwâ, i. *Angulus Latratoris*. At in Docti. *Pococki* codice tantùm quarta & quinta dicuntur من العوا Min AlAuwâ, & quinta etiam زاوية العوا Zâwiya AlAuwâ. In omnibus codicibus decima ſtella eſt من العوا Min AlAuwâ; & ſic quoque in duobus codicibus decima tertia, quæ etiam vocatur مقدم القطاف Múkdim AlKetâph, i. *Antevindemiator, præcedens vindemiam*: Græcis προτρυγητὴς vel προτρυγητήρ. Hæ itaque ſtellæ jam dictæ conſtituunt العواء AlAuwâ, ejuſdem nominis cum *Boöta*. Et ſtellæ hujus *Latratoris*, deſignant Lunæ decimam tertiam Manſionem, quæ (ut legit *D. Golius* ex *Gjeuhario*) quatuor aut quinque ſtellis literam *Eliph* aut *Lam* referentibus conſtat. At noſtrum *Gjeuharii* exemplar paulò aliter habet والعوا من منازل القمر وهي خمسة اجرم يقال لها وزك الاسد *Al Auwâ eſt una ex Manſionibus Lunæ, & conſtat quinque ſtellis quæ vocantur Werek Al Aſad*, i. *Coxa Leonis*. Phiruzabadius exponit منزل للقمر خمسة كواكب او اربعة كاتها الف *Eſt Manſio Lunaris ex quinque aut quatuor ſtellis in formâ Scripturæ literæ Eliph.* Decima quarta ſtella (quæ perperam vulgò dicitur *Aſimeth* & *Huſimeth*, &c. & malè à Scaligero حزمة الحصال Huzmet AlHiſâl, i. *Faſciculus frumenti* vel *Segetis*,) vero ac genuino nomine vocanda eſt سماك الاعزل Simâk Al A'zal, i. *Efferens Inermem*, ſc. Virginem; idque ut diſtinguatur à سماك الرامح Simâk AlRâmîh, i. *Efferens Haſtiferum* ſeu *Lanceatorem*, ſc. Boötam. Vel

Stellarum Fixarum Commentarii. 39

Vel ſic dicitur quòd non ſit vicinis ſtellis conſtipata. [Vide Notas ad Boötam.] AlAuwâ & AlSimâk (ut ex Camûſo legit Doctiſſ. *Golius*) vocantur الاهران AlInhirâr: noſtra autem tria Camûſi exemplaria proculdubio melius legunt الاهران AlAnharân, i. *Duæ Aquoſæ & humidæ*: eſt enim numerus Dualis. Camûſi verba hæc ſunt الاهران السماك والعوا لكثرة ما بهما *Al Anharân ſunt AlSimâk & Al Auwâ, propter copiam aquæ in eis*, ſc. propter aquoſitatem quam portendunt. Simâk Al A'zal deſignat Manſionem Lunæ decimam quartam: & in Chryſococcæ Tabulis Perſicis appellatur Μικρὸς Κοντοφόρος, i. *Contatus minor*, ut dignoſcatur ab Arcturo qui ſimpliciter vocatur Κοντοφόρος, i. *Conto* aut *haſtili armatus*. Situm ac deſcriptionem harum ſtellarum ulteriùs habe ex Mohammede Tuſæo وبرعقب صرفه بمقدار دو تیره ستاره روشن تنها می ایدن که در جانب شمال او بقدر سه چهار تیره ستاره سخت بزرك وروشن وستاره قارنكتر در بعد دو گز یا او در می ایدن واین دو ستاره روشن سماکان اند یکی که تنها است اورا سماك اعزل خوانند ودیگری که روشن تر بود وشمالی است اورا سماك رامح خوانند وان ستاره که با اوست اورا رمح رامح خوانند *Ponè Serpha ad quantitatem duarum lancearum ſola oritur ſtella quædam lucida, ad cujus latus Boreale intra quantitatem trium aut quatuor lancearum, eſt ſtella quædam valde magna ac lucida, & alia quædam ſtella obſcurior ad diſtantiam duorum cubitorum, oritur: & duæ ſtellæ lucidæ ſunt Simakân*, i. *Duo Simâk, ea quæ ſola eſt, vocatur Simak A'zal, & alia quæ lucidior eſt ad Boream, dicitur Simâk Râmih; & ſtella quæ cum eâ eſt, vocatur RumhRamih*, i. *Lancea Lanceatoris*. Turgjemân Arabicus meminit aliarum aliquot ſtellarum quæ circa *Spicam* verſantur: & vocantur عرش السماك Arſh AlSimâk, i. *Solium Efferentis*, ſc. Inermem, ſic enim magna *Spicæ* ſtella appellatur: & *Arſh* ſignificat *Solium, thronum*, vel etiam *umbraculum* & *quicquid ſuperne obtenditur*. Dicti authoris verba hæc ſunt عرش السماك اربعة كواكب صغار اسفل من العواء يقال لها عجز الاسد *Arſh Alſimâk conſtat quatuor ſtellis exiguis quæ ſunt infra Latratorem, ea vocantur Aejaz Al Aſad*, i. *Clunes Leonis*. Et ſic etiam Phiruzabadius. *Latrator* iſte ſic dicitur quòd ſtellæ ejus ſicut Canes Leonem allatrare videantur. Stellæ vigeſima ſecunda, vigeſima tertia, & vigeſima quarta & vigeſima quinta, dicuntur من الغفر Min AlGaphr, i. *Ex AlGaphr*, quod ſignificat *Ventrem, Velamen*, & *Tectoram*; quòd ſtellæ ejus obtectæ ſint, ut dicitur in Libro *Mú gjizât*. *Turgjeman* Arabicus refert, غفر ثلثة اجرم صغار منزلها القمر وهي من الميزان *Gaphr conſtat tribus ſtellis exiguis in quibus Luna commorari ſolet, ſuntque de Libra: eſt ſc. Manſio decima quinta.* Melius (ut videtur) dixiſſet *Propè Libram*, nam *Ulugh Beigh* eas ponit in Pede Virginis. Rectiùs itaque



itaque Alpherganus, *Sunt tres ſtellæ parvæ quarum duæ tendunt ad Libram dextram.* Virginis Aſtrum mediâ nocte in Meridiano apparet ſub finem Martii, & ineunte Aprili.

Ad Libram.

Ptolemæo Χηλαὶ ἑσπερικαὶ. Namque الزبانان AlZubanân, i. *Chelæ* Scorpionis, efficiunt الكفتان AlKiftatân, i. *Duæ Lances* Libræ. Aſteriſmus iſte quibuſdam dicitur Ζυγὸς, Στάθμος, & Ζυγὸς uti & Hebræis מאזנים *Mozenâim*, Arab. الميزان *AlMizan*, Syr. ܡܐܙܢܐ *Maſátho*. Perſis ترازو *Terâzu*, quæ omnia *Libram, ſtateram*, aut *Bilancem* ſignificant. Turcæ plerumque utuntur nomine Arabico ميزان *Mizan*, quod in eorum linguâ explicatur طرازجف التي Tartagjek Alati, i. *Ponderandi inſtrumentum*. Arabs ait, الصورة السادسة من الصور الاثنى عشر الواقعة على منطقة البروج الميزان *Septima de duodecim ſignis quæ in Zonâ ſignorũ incidunt, eſt AlMizân*: & hujus ſtella prima quæ Gr. Χηλὴ Νοτία, Arab. dicitur زبانا جنوبي Zubâna Gjenubi, i. *Chela Auſtralis*, & الكفة الجنوبية AlKiffa AlGjenubiya, i. *Lanx Auſtralis*. Stella tertia quæ Græcis Χηλὴ Βόρειος, Arabibus eſt زبانا شمالي Zubâna Shemâli, i. *Chela Borealis*, vel الكفة الشمالية Al Kiffa AlShemâliya, i. *Lanx Borealis*. Et زبانا Zubanâ, ſeu *Chelæ* deſignant Lunæ Manſionem decimam ſextam. Hoc Sydus Meridianum mediâ nocte occupat ineunte Majo.

Ad Scorpionem.

Ptolemæo Συμπλέκουσαι. Hebræis עקרב *Akrav*, Arab. عقرب *Akrab*, Syr. ܥܩܪܒܐ *Akrevo*, Perſis كژدم *Gbézhdum*, Turcis قيروغي *Koirúghi*, quaſi Καμπύλος *Caudatus*, vel قيروغي اوزون Uzún Koirúghi, *Prolixè caudatus*, vel *Longâ caudâ præditus*. Sex ejus ſtellæ priores vocantur اكليل الجبهة Iclil AlGjeb'ha, i.e. *Corona frontis*: vel ſimpliciter dicitur اكليل Iclil, i.e. *Corona*, & deſignat Manſionem Lunæ decimam ſeptimam, quæ ex ſententia *Alpherganî* tribus tantùm ſtellis conſtat: *Phiruzabadius* autem Coronæ tribuit ſtellas quatuor; ejus verba ſunt; اكليل منزل القمر من اربعة النجم مصطفى *Iclîl eſt Manſio pro Luna, quæ fit quatuor ſtellis in ordine collocatis*. Stella ſexta peculiariter dicitur جبهة العقرب Gjeb'ha AlAkrab, i.e. *Frons Scorpionis*. Stella octava appellatur قلب العقرب Kalb AlAkrab, i.e. *Cor Scorpionis*: vel ſimpliciter قلب Kalb, i. *Cor*: & deſignat Manſionem Lunæ decimam octavam. De *Muſegrâvii* ejus *Mohammed Tuſanus* refert, وچون فكه بميان اسمان رسن در جانب جنوب ستاركان عقرب در يك رسن بنصف النهار از ان روشن تر ستاره بود كه با دو ستاره ديكر نا ديكتره تى از دو جانب باشد خطي مقوس ادراقليم العقرب خوانند

Et quando Phecca ad medium cœli pervenit, Auſtrum verſùs ſtellæ Scorpionis Meridiano appropinquant: ex eis eſt ſtella quædam lucidior, quæ cum duabus aliis obſcurioribus ex utroque latere lineam arcuatam efficit: hanc vocant Kalb AlAkrab. Hæ duæ in utroq; latere cordis in lib *Mu'gizat* vocantur النيات AlNiyât. i. *Præcordia*. In Chryſococcæ Tabulis Perſicis vocatur Καρδία Σκορπίου, & Ἀντάρης. Stellæ vigeſima & vigeſima prima vocantur الشولة *AlShaula*, quod propriè *Caudam Scorpionis*, non autem aſſus cujuſpiam animalis, denotat. Et hæ duæ ſtellæ deſignant Manſionem Lunæ decimam nonam. In altero Cod. legitur شوكة Shauka, i. *Spina*: vel *Aculeus* intelligitur, vel eſt ſcribæ error. A vitioſâ ſcriptione ac lectione vocis الشولة *AlShaula*, ortum eſt *Shomlék*, dum *Wau* legitur pro *Mim*, & ق pro ك: vel cum *Mim* ad initium, & omiſſo *Wâu*, *Meſhlek*; vel neglecto *Lam* poſteriori, *Alaſha*: nam tot ſaltem modis legitur in libris Latinis. Pro hoc ultimo, Scaliger adhibet لسعة Laſ'a, i. *Punctura Scorpionis*, ſatis felici conjecturâ, etſi genuinam nominis orthographiam non aſſecutus eſt. Prima earum quæ ſunt extra hanc Figuram, dicitur تالي الشولة Tâli AlShaula, i. *Sequens caudæ Scorpionis*. Hoc Sydus mediâ nocte in Meridiano ſiſtitur Majo deficiente & emergente Junio.

Ad Sagittarium.

Ptolemæo Τοξότης ἑστηκώς: aliis Τοξότης, & Ῥωμαϊκός, & Βελοφόρος. Arabibus الرامي AlRâmi, i. *Sagittarius*, *Jaculator*: item قوس *Kaus*, uti & Hebræis קשת *Késheth*, Syris ܩܫܬܐ *Kéſhto*, Perſis كمان *Kamân*, Turcis يای *Yai*, quæ omnia ſignificant *Arcum*. Hoc modo deſcribit Arabs, الصورة التاسعة القوس وهي على صورة فرس من المؤخر الى العنق ومن العنق الى الراس كانسان اسفل العذاير ووضع السهم في القوس ومن العنق للرامي *Figuratione eſt Arcus: & hæc Figura eſt ſub formâ equi à poſteriori parte ad Collum: & à Collo ad Caput refert hominem myſtace in genis præditum. Porrò ſagitta in Arcu collocatur, & Collum ad jaculandum extenditur.* Prima ſtella quibuſdam dicitur رجح fortè legendum Zugj AlNuſhâba, i. *Cuſpis* vel *Ferramentum Spiculi*. At ſtella prima & ſecunda *Ulugh Beigho* vocantur من النعايم الواردة Min AlNaâim AlWârida, i. *E pecoribus adeuntibus*, ſc. aquam vel aquationem. Sexta & ſeptima من النعايم الصادرة Min AlNaâim AlSâdira, i. *E pecoribus redeuntibus*, ſc. ab aquatione. Apud *Ecteri* quatuor tantùm numerantur, النعايم منازل قمرون *AlNaâim eſt una ex Manſionibus Lunæ, quæ quatuor ſtellis lucidis conſtat. Gjeuharius* autem enumerat bis quatuor, quæ Manſionem Lunæ vigeſimam conſtituunt, النعايم منزل من منازل القمر وهي ثمانية اجرام كانها سرير موضوع اربعة صادرة واربعة واردة *AlNaâim, ſunt alto ſtellæ Solium incurvum referentes; quarum quatuor ſunt AlSâdira, & quatuor AlWârida.*

Reference: 10676. Copyright for this page: Public Domain
View on the Qatar Digital Library: http://www.qdl.qa/en/archive/qnlhc/10676.237

da. Totidem quoque recenſet *Mohammed Tizini* in Tabulis quæ infrà occurrunt. Octava Sagittarii ſtella dicitur عين الرامي Ain AlRâmi, i. *Oculus Sagittarii.* Vigeſima & vigeſima prima, ſunt *Ex Pecoribus redeuntibus.* Vigeſima tertia vocatur عرقوب الرامي Urkûb AlRâmi, i. *Suffrago* ſeu *Magnus tendo Sagittarii.* Vigeſima quarta, eſt رکبة الرامي Rucba AlRâmi, i. *Genu Sagittarii.* Hoc Sydus Meridianum permeat nocte mediâ circa diſceſſum Junii & ingreſſum Julii.

Ad Capricornum.

Ptolemæo Ἀιγοκερὼς ἀστερισμός. Heb. גדי *Gedi*, Arabibus جدي *Gjedi*, Syris ܓܕܝ *Gadjo*, Perſis بزغاله *Buzghâle*, Turcis اوغلاق *Ughlâk*, quæ omnia *Hædum* ſignificant. Hanc ejus deſcriptionem adducit Arabs, الجدي على صورة حوت بالموخر وصورة معز في القرنين بالمقدم *AlGjedi eſt ſub formâ Piſcis in poſteriori parte, & in formâ capri bicornis in anteriori parte.* Stella prima & tertia dicuntur من سعد الذابح Min Sa'd AlDâbih, i. *Ex Fortuna mactantis*: vel ſimpliciter vocatur ذابح Dâbih, i. *Mactans.* Turgjemân Arabicus dicit eſſe quatuor ſtellas, ذابح اربعة في الاجرم برج الجدي ومنزلها القمر منزل بيست وسوم است *Dâbih conſtat quatuor ſtellis in Signo Capricorni, in quibus commorari ſolet Luna: eſt ſc. Manſio vigeſima ſecunda.* Stella vigeſima tertia & vigeſima quarta vocantur سعد ناشرة Sa'd Nâſhira, i. *Fortuna averruncantis* vel *Divulgantis* nuncium. Vigeſima quarta etiam dicitur ذنب الجدي Danab AlGjedi, i. *Cauda Capricorni.* Phiruzabadius enumerat decem Fortunas, quas vocat سعود النجوم Sûûd AlNugjûm, i. *Fauſta Sydera*, quæ omnia ab *Ulugh Beigho* ſuis locis recenſentur. Harum quatuor deſignant Manſiones Lunares: ſex autem non ſunt Manſiones, de quibus dictus author dicit, كل منها كوكبان دهنهما في المنظر نحو ذراع *Earum ſingulæ conſtant duabus ſtellis, quæ (quantùm ſunt viſui obviæ) ferè cubito à ſe invicem diſtare videntur.* Hoc Sydus Meridianum circa noctis medium pervagatur ſub finem Julii & inito Auguſto.

Ad Aquarium.

Ptolemæo Ὑδροχόος ἀστερισμός. Arabibus ساحب الماء Sâkib AlMâ, i. *Effuſor aquæ*: his quoque dicitur دلو *Delv*, Heb. דלי *Deli*, Syris ܕܠܘ *Daulo*, Perſis دول *Dûl*, Turcis قوغه *Kûgha*; & hæc omnia *Urnam* aut *Situlam* denotant. Hunc Aſteriſmum ſic deſcribit Arabs, الدلو على صورة انسان قائم بسط يديه واخذ باحديهما حوزا مقلوبا ليسكب منه الماء *AlDelv eſt in formâ hominis erecti expanſis*

expanſis manibus, quarũ alterâ tenet urceũ ſubverſum ad effundendã aquam. Stellæ ſecunda ac tertia vocantur سعد الملك Sa'd AlMelik, i. *Fortuna Regis*; ſi legatur Mûlk, *opum, & ſubſtantiæ.* Quarta & quinta dicuntur سعد السعود Sa'd AlSûûd, i. *Fortuna Fortunarum*: & hæc eſt Manſio Lunaris vigeſima quarta. Phiruzabadius meminit aliarum aliquot ſtellarum, quæ vocantur العادة AlAna, his verbis العادة كواكب بيض اسفل من السعود *AlAna ſunt aliquot ſtellæ candicantes infrà res AlSûûd.* Stellæ ſexta & ſeptima appellantur سعد بلع Sa'd Búla', i *Fortuna deglutientis*, vel in duali numero audiunt البلعان Al Bulaân. De his Phiruzabadius refert, بلع هو كجمان مستويان في المجري احدهما خفي والاخر مضيء يسمى بالعا كانه بلع الاخر وطاوعه لهذا تبقى من كادوس الاخر وسقوطه لهذا مضي من اب *Búla' conſtat duabus ſtellis curſu æqualibus, earum altera obſcura eſt, & altera lucida, quæ nominatur deglutiens, quaſi abſorbeat alteram. Oritur unâ nocte reliquâ* (i. penultimâ) *de Canûn poſteriori, & occidit unâ nocte labente* (i. ſecundâ) *de* Menſe *Ab.* Et hæc eſt Manſio Lunæ vigeſima tertia. Stellæ 9, 10, & 11^mi, vocantur سعد الاخبية Sa'd AlAchbiya, i. *Fortuna tentoriorum*: & hæc eſt Manſio Lunæ vigeſima quinta. Et heic notandum eſt, quòd pro *Sa'd*, in Globis perperam ſcribitur *Sheat* vel *Seat.* Stella quadrageſima Magnitudinis primæ appellatur ضفدع اول DiphdaAuwal, i. *Rana prima*: dicitur etiam فم الحوت الجنوبي Pham AlHûtAlGjenûbi, *Os Piſcis Auſtralis.* Hoc Sydus Meridianum nocte mediâ tenet circa finem Auguſti & initium Septembris.

Ad Piſces.

Ptolemæo Ἰχθύες ἀστερισμός. Judæis דגים Dagâïm, i. *Duo piſces.* Arabibus verò hæc Conſtellatio dicitur حوت *Hût*, & سمكة *Sámaka*, Syris ܢܘܢܐ *Núno*, Perſis ماهي *Máhi*, Turcis بالق *Bâlik*, quæ omnia ſignificant *Piſcem* in numero ſingulari. Scaliger hoc factum exiſtimat, quaſi alter Piſcium Borealior cum Andromedâ contenderetur apud Arabes, & Filum connecteretur Ceto: ſed hoc gratis dictum videtur; nam in illis Conſtellationibus quarum nomina à Græcis acceperunt, veriſimile eſt eaſdem cum Græcis deſcriptiones adhibuiſſe. *Filum* Piſces connectens Arabicè dicitur خيط Cheit, vel خيط كتاني Cheit Kettâni, i. *Filum lineum.* *Ptolemæo* Νῶτος, aliis Δεσμὸς, vel Σύνδεσμος Ἰχθύων, & Ἀμμάρη, quam *Heſychius* exponit Ἀναδεσμὸν ἀστέρων χθονίων. Hoc Aſtrum toto ferè Septembri & Octobri Meridiano circumfunditur nocte mediâ.

Ad Cetum ſeu *Balænam.*

Sequuntur Conſtellationes quæ ſunt ad Auſtrum Zodiaci, & dicuntur Arabibus صور جنوبي Suwer Gjenûbi, i. *Figuræ Auſtrales.* Harum prima dicitur

Reference: 10676. Copyright for this page: Public Domain
View on the Qatar Digital Library: http://www.qdl.qa/en/archive/qnlhc/10676.238

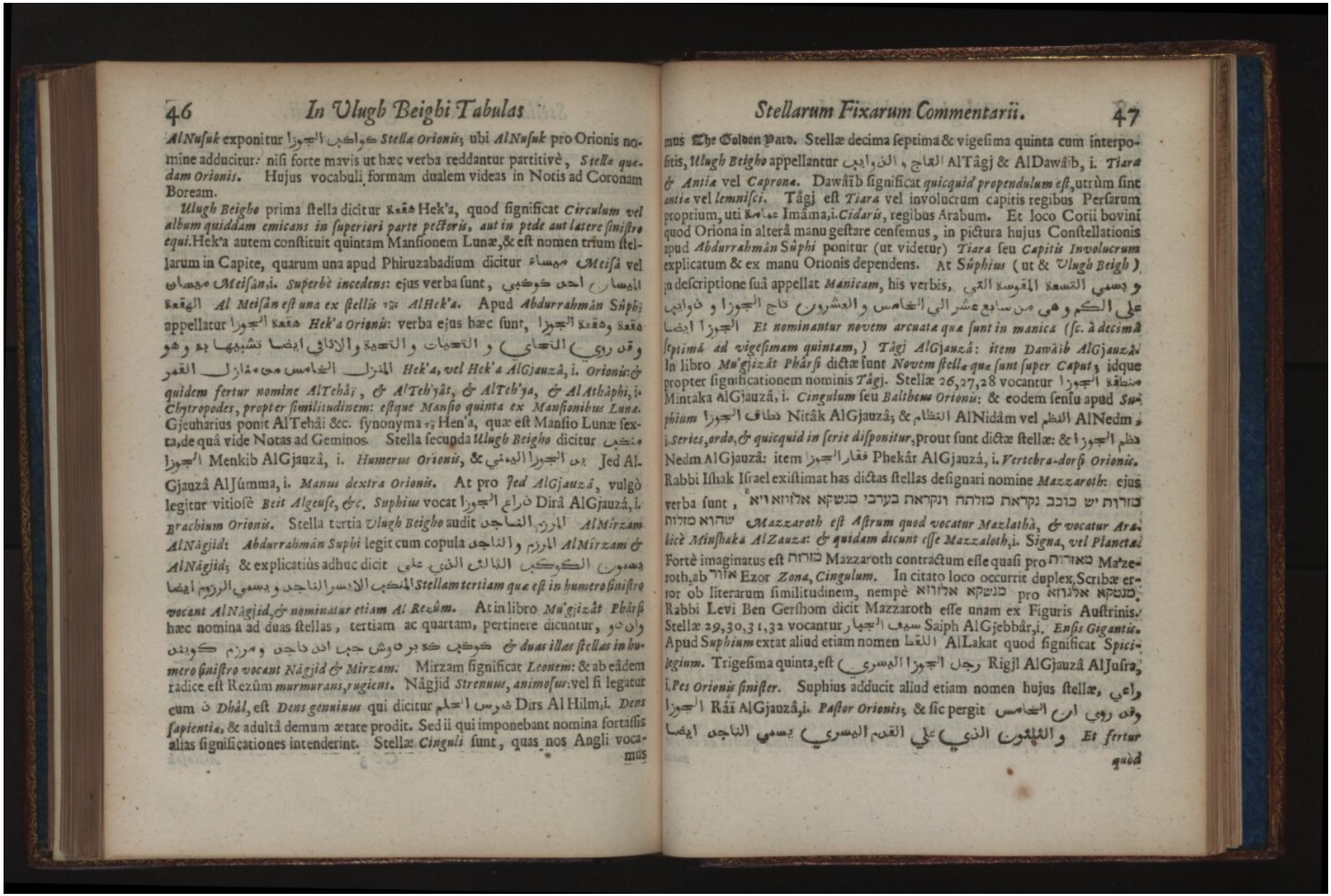
in Chysococc. Tabb. Perſ. [illegible] Ptolemæo [illegible], unde profectum eſt Arabicum nomen قيطس *Ketus*. Hanc deſcriptionem adducit Arabs, قيطس هو حيوان في البحر له يدان ورجلان كالطير وعلى يديه كوكب يقال له النعامان وعلى رجليه كوكب وعلى فم الحوت الجنوبي كوكب اخر يقال لهما الضفدعان *Cetus eſt animal marinum manibus* (i. Anterioribus pedibus) *prædictum, & Cauda etiam perinde ac volucris. Porrò in manibus ejus eſt ſtella quædam dicta AlNaâmân: Item in Cauda eſt ſtella, & in Ore Piſcis Auſtralis eſt alia ſtella, hæ vocantur AlDiphdaân, i. Duæ Ranæ.* النعامان videtur eſſe in duali numero à نعام Naâm, i. *Struthiocamelus*: ideòque fortè pro كوكبين *Caucab* legendum كوكبان Caucabân i. *Duæquædam ſtellæ dictæ AlNaâmân*, vel ſaltem pro و *Nûn* in نعامان adhibendum eſt ت *Te*: nam in Tabulis *Mohammedis Ticâni*, quatuor quædam ſtellæ *Ceti* vocantur النعامات *AlNaamât*, i. *Struthiocameli*. Stella ſecunda dicitur كف الجذما Caph AlGjedmâ, i. *Manus truncata*: at *Caph* propriè *volam* denotat. Deſcriptio ſtellæ quintæ apud *Ptolemæum* ſic ſe habet, [illegible] *Ulugh Beighi* exemplaria inter ſe diſcrepant: in duobus codicibus planè legitur انک برابرو چشم است *Quæ eſt è regione duorum oculorum*. In tertio codice, انک برابرو وچشم است *Quæ eſt in Supercilio & Oculo*. Hæcque diſcrepantia per incuriam Librarii orta eſt ex ſimilitudine duarum literarum *Dâl* & ، *Vâv*, quæ in codd. Mſſ. minimâ differentiâ diſtinguuntur. Heic autem pro [illegible] *lumbi*, *Ulugh Beigh* proculdubio emendatiùs legebat [illegible] *ſupercilii*. Stella vigeſima prima vocatur ذنب قيطس شمالي Danab Ketus Shemâli, i. *Cetî cauda Borealis*. Vigeſima ſecunda, eſt ذنب الجنوبي Danab AlGjenûbi, i. *Cauda Auſtralis*, & الضفدع الثاني AlDiphda AlThâni, i. *Rana ſecunda*. In Chryſococcæ Tabulis Perſicis [illegible] Hoc Aſtrum conſpicitur in ſummo cœlo nocte mediâ ab initio penè Octobris ad initium Decembris.

Ad Orionem.

Quibuſdam appellatur *Jugula* vel *Stella Jugula*. Ptolemæo [illegible] qui, ut refert Plutarchus, erat [illegible] ſacer. Fabuloſam nominis originem videas apud *Palephatum* in Libro [illegible] & apud *Didymum*. Inter cætera, tradunt primò dictum [illegible], quippe qui natus eſt ex urinâ Deorum in Corium bovinum collectâ: at poſteà [illegible] dictus eſt [illegible]. Sic *Euſtath.* Judæis גבור Gibbor, *Gigas*, Propter duos Canes & Leporem

porem quæ ſunt in vicinià, Poëtæ fabulati ſunt Orionem fuiſſe [illegible] *Venationis ſtudioſum*: iſq; in cœlo exiſtens, fuerit ſicut Nimrod גבור ציד Gibbor Sajid, *Gigas ſeu Potens venatione* coram Domino. Hoc Aſtrum Arabibus dicitur الجوزاء Al-Gjauzâ, eodem ſc. nomine cum *Geminis*, idque propter rationem ſuperiùs allatam in Notis ad *Geminos*; viz. quòd in medio cœli ſitum ſit: non cum *Bullialdo*, quòd *Orion* pro altero *Geminorum* habitus fuerit Orientalibus, nam contrarium probatur ex *Abdurrahmân Sûphi*, qui deſcriptiones ac Figuras Conſtellationum in Libro conſignavit nono poſt Chriſtum ſeculo, longè ante illud tempus quo conditæ ſunt Tabulæ Perſicæ Chryſococcæ: nec cum *Schickardo*, quòd tres ſtellæ Capitis tres nuces in puerili ludo diſpoſitas imitentur. At diſtinctionis gratiâ Arabes alio etiam nomine appellant جبار Gjebbâr, i. *Gigas, fortis*: Sic quoque Syris dicitur [illegible] *Gavóro*, & Chaldæis נפלא *Niphla*, quæ *Gigantem* ac *ſtrenuum* ſignificant, & in antiquis Bibliorum verſionibus reſpondent Hebraico כסיל *Cheſil*, de quo meam & Rabbinorum ſententiam videbis in Notis ad *Navim*: hi enim dicunt eſſe *Soheil*. Hanc ſequentem Orionis deſcriptionem adducit toties laudatus Arabs, الجبار على صورة رجل شد على وسطه المنطقة والسيف *AlGjebbâr eſt in formâ hominis medio cincti Baltheo & Gladio*. Talem quoque deſcriptionem habet Mohammed Tuſæus in tractatu de Aſtrolabio, وبعد از ديران صورت جوزا بر اين كه عوام اورا بهران خوانند و منجمان اورا جبار خوانند بر صورت مردي بود با كمر و با شمشير و بر دو دست او كه بالاي سه كوكب كمر باشد دو ستاره روشن بود اما دست راست روشن تر بود وازو ارتفاع گيرند واورا بد الجوزا اليمني خوانند واز دو پاي او كه در زير كمر و شمشير بود پاي چپ روشن تر وبزرگتر بود وازو ارتفاع گيرند و برميان دو دست از بالا سه كوكب خرد بهم پيوسته باشد مانند سه نقطه كه ارث رس اوراراس الجبار خوانند و هفده ازمنازل قمران كوكب بود *Poſt AlDebarân oritur Figura* ♌ *AlGjauza, quem vulgus vocant Bahâdur*, i. *Strenuum*: *At Aſtronomi vocant Gjebbar. Eſtque in forma hominis cum Baltheo & Gladio, & in manibus ejus ſupra tres ſtellas Baltbei, ſunt duæ ſtellæ lucidæ, at quæ in manu dextra eſt luciàtor, ab hac altitudines ſumere ſolent, & vocant Jed AlGjauzâ AlJumna*, i. *Dextra manus Orionis. Porrò è duobus pedibus ejus ſub Baltheo & Gladio, pes ſiniſter luciàtor eſt ac major, à quo etiam altitudines ſumere ſolent. Et inter ambas manus ſuperne congeſta ſunt tres ſtellæ parvæ ſimiles tribus punctis in literâ Theha: has vocant Râs AlGjebbâr*, i. *Caput Gigantis; & Hek'a, quod eſt aſtrum quoddam ex Manſionibus Lunæ*. Apud *Phiruzabadium* النسق *Al Naſak* vel *AlNuſuk*

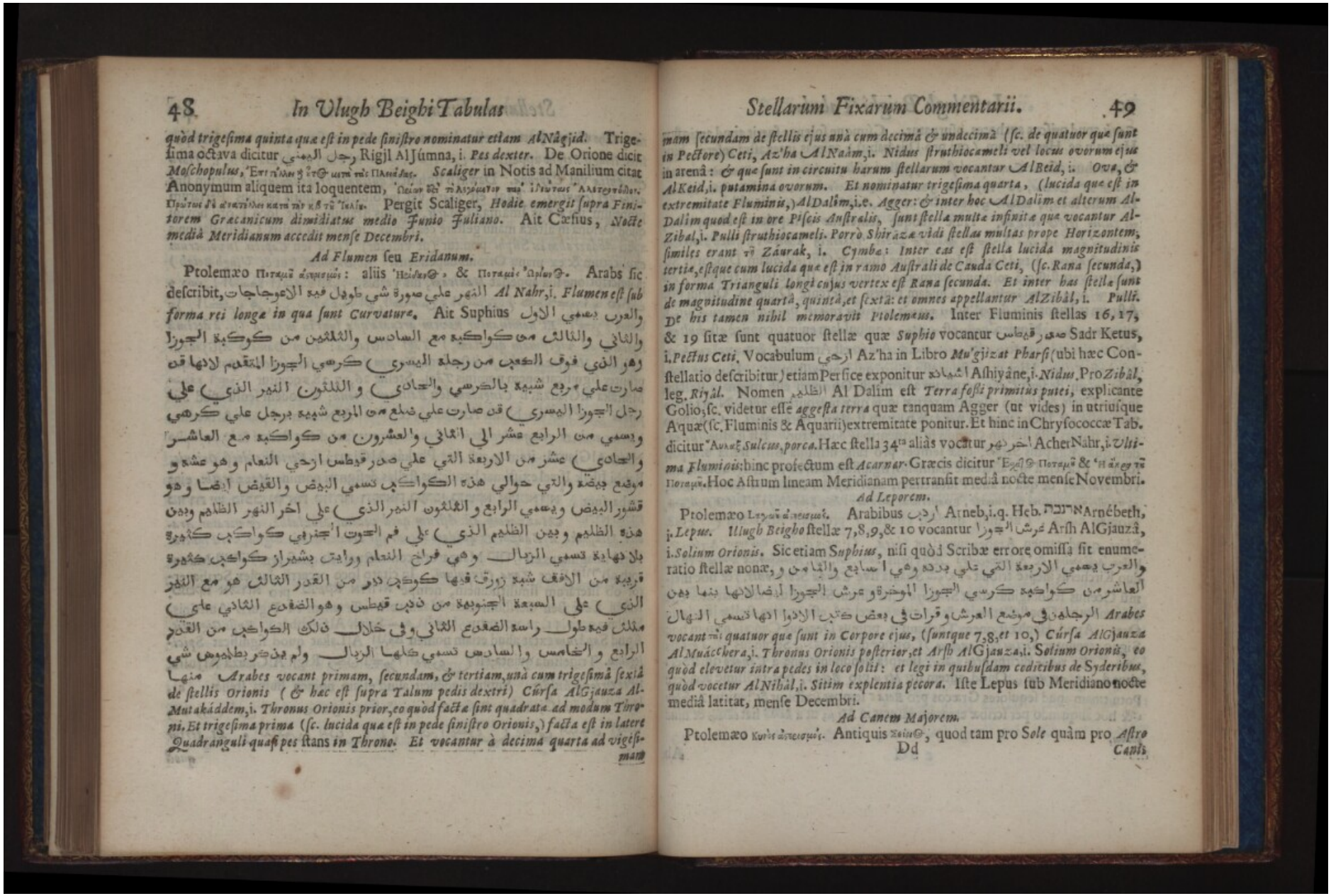
Reference: 10676. Copyright for this page: Public Domain
View on the Qatar Digital Library: http://www.qdl.qa/en/archive/qnlhc/10676.239



AlNusuk exponitur كواكب الجوزا *Stellæ Orionis*; ubi *AlNusuk* pro Orionis nomine adducitur: nisi forte mavis ut hæc verba reddantur partitivè, *Stellæ quædam Orionis.* Hujus vocabuli formam dualem videas in Notis ad Coronam Boream.

Ulugh Beighe prima stella dicitur هقعة Hek'a, quod significat *Circulum vel album quiddam emicans in superiori parte pectoris, aut in pede aut latere sinistro equi.* Hek'a autem constituit quintam Mansionem Lunæ, & est nomen trium stellarum in Capite, quarum una apud Phiruzabadium dicitur مهساء *Meisâ* vel مهسان *Meisân*, i. *Superbè incedens*: ejus verba sunt, المهسار احد كواكب الهقعة *Al Meisân est una ex stellis* هقعة *AlHek'a.* Apud *Abdurrahmân Sûphi* appellatur هقعة الجوزا *Hek'a Orionis*: verba ejus hæc sunt, وهقعة الجوزا وقد روي الضحاي و الضحيات و الاذاني ايضا تشبيها به وهو المنزل الخامس من منازل القمر *Hek'a, vel Hek'a AlGjauzâ*, i. *Orionis: & quidem fertur nomine AlTehâi, & AlTeh'yât, & AlTeh'ya, & AlAthâphi*, i. *Chytropodes, propter similitudinem: estque Mansio quinta ex Mansionibus Lunæ.* Gjeuharius ponit AlTehâi &c. synonyma هنعة Hen'a, quæ est Mansio Lunæ sexta, de quâ vide Notas ad Geminos. Stella secunda *Ulugh Beighe* dicitur منكب الجوزا Menkib AlGjauzâ, i. *Humerus Orionis*, & يد الجوزا اليمنى Jed AlGjauzâ AlJúmna, i. *Manus dextra Orionis.* At pro *Jed AlGjauzâ*, vulgò legitur vitiosè *Beit Algeuse, &c. Suphius* vocat ذراع الجوزا Dirâ AlGjauzâ, i. *Brachium Orionis.* Stella tertia *Ulugh Beighe* audit المرزم الناجد *AlMirzam AlNâgjid*: *Abdurrahmân Suphi* legit cum copula المرزم و الناجد *AlMirzam & AlNâgjid*; & explicatiùs adhuc dicit يسمون الكوكب الثالث الذي على المنكب الايسر الناجد و يسمي المرزم ايضا *Stellam tertiam quæ est in humero sinistro vocant AlNâgjid, & nominatur etiam Al Rezûm.* At in libro *Mu'gizât Phârsi* hæc nomina ad duas stellas, tertiam ac quartam, pertinere dicuntur, وان دو كوكب كه بر دوش چپ اند ناجد و مرزم كويند *& duas illas stellas in humero sinistro vocant Nâgjid & Mirzam.* Mirzam significat *Leonem*: & ab eâdem radice est Rezûm *murmurans, rugiens.* Nâgjid *Strenuus, animosus*: vel si legatur cum ذ *Dhâl*, est *Dens genuinus* qui dicitur ضرس الحلم Dirs Al Hilm, i. *Dens sapientiæ*, & adultâ demum ætate prodit. Sed ii qui imponebant nomina fortassis alias significationes intenderint. Stellæ *Cinguli* sunt, quas nos Angli vocamus

The Golden Yard. Stellæ decima septima & vigesima quinta cum interpositis, *Ulugh Beighe* appellantur التاج و الذوابيب AlTâgj & AlDawâib, i. *Tiara & Antiæ* vel *Caprona.* Dawâib significat *quicquid propendulum est*, utrùm sint *antiæ* vel *lemniscі.* Tâgj est *Tiara* vel involucrum capitis regibus Persarum proprium, uti عمامة Imâma, i. *Cidaris*, regibus Arabum. Et loco Corii bovini quod Oriona in alterâ manu gestare censemus, in pictura hujus Constellationis apud *Abdurrahmân Sûphi* ponitur (ut videtur) *Tiara* seu *Capitis Involucrum* explicatum & ex manu Orionis dependens. At *Sûphius* (ut & *Ulugh Beigh*) in descriptione suâ appellat *Manicam*, his verbis, و يسمي التسعة المقوسة التي على الكم و هي من سابع عشر الي الخامس و العشرون تاج الجوزا و ذوابيب الجوزا ايضا *Et nominantur novem arcuatæ quæ sunt in manica (sc. à decimâ septimâ ad vigesimam quintam,) Tâgj AlGjauzâ: item Dawâib AlGjauzâ.* In libro *Mu'gizât Phârsi* dictæ sunt *Novem stellæ quæ sunt super Caput*; idque propter significationem nominis *Tâgj.* Stellæ 26,27,28 vocantur منطقة الجوزا Mintaka AlGjauzâ, i. *Cingulum* seu *Balthæus Orionis*: & eodem sensu apud *Sûphium* نطاق الجوزا Nitâk AlGjauzâ; & النظام AlNidâm vel النظم AlNedm, i. *Series, ordo, & quicquid in serie disponitur*, prout sunt dictæ stellæ: & نظم الجوزا Nedm AlGjauzâ: item فقار الجوزا Phekâr AlGjauzâ, i. *Vertebra-dorsi Orionis.* Rabbi Ishak Israel existimat has dictas stellas designari nomine *Mazzaroth*: ejus verba sunt, "מזרות יש כוכב נקראת מזלתה ונקראת בערבי מנשקא אלגוזא ויא שהוא מזלות *Mazzaroth est Astrum quod vocatur Mazlathà, & vocatur Arabicè Minshaka AlZauza: & quidam dicunt esse Mazzaloth*, i. *Signa, vel Planetæ.* Fortè imaginatus est מזרות Mazzaroth contractum esse quasi pro מאזרות Ma'zeroth, ab אזור Ezor *Zona, Cingulum.* In citato loco occurrit duplex Scribæ error ob literarum similitudinem, nempè מנשקא אלגוזא pro מנשקא אלגוזא. Rabbi Levi Ben Gershom dicit Mazzaroth esse unam ex Figuris Austrinis. Stellæ 29,30,31,32 vocantur سيف الجبار Saiph AlGjebbâr, i. *Ensis Gigantis.* Apud *Suphium* extat aliud etiam nomen اللقط AlLakat quod significat *Spicilegium.* Trigesima quinta, est رجل الجوزا اليسري Rigjl AlGjauzâ AlJusra, i. *Pes Orionis sinister.* Suphius adducit aliud etiam nomen hujus stellæ, راعي الجوزا Râi AlGjauzâ, i. *Pastor Orionis*; & sic pergit وقد روي ان الخامس و الثلثون الذي على القدم اليسري يسمي الناجد ايضا *Et fertur quòd*



quòd trigesima quinta quæ est in pede sinistro nominatur etiam Al Nâgjid. Trigesima octava dicitur رجل اليمنى Rigil Al Jumna, i. *Pes dexter.* De Orione dicit *Moschopulus,* Ἐπὶ τῆλε τοῦ ποταμοῦ τοῦ Παλάδος. *Scaliger* in Notis ad Manilium citat Anonymum aliquem ita loquentem, Ποῖον δὲ τὸ λεγόμενον πως ἰδιώτως Αλατζαλάδαν. Πρώτως δὲ ἀνατέλλει κατὰ τὸν κβ τοῦ Ἰουλίου. Pergit Scaliger, *Hodie emergit supra Finitorem Græcanicum dimidiatus medio Funio Juliano.* Ait Cæsius, *Nocte mediâ Meridianum accedit mense Decembri.*

Ad Flumen seu Eridanum.

Ptolemæo Ποταμοῦ ἀστερισμός: aliis Ἠριδανός & Ποταμὸς Ἦλιος. Arabs sic describit, النهر علي صورة شي طويل فيه الاعوجاجات *Al Nahr, i. Flumen est sub forma rei longæ in qua sunt Curvaturæ.* Ait Suphius والعرب يسمي الاول والثاني والثالث من كواكبه مع السادس والثلثين من كوكبة الجوزا وهو الذي فوق الكعب من رجله اليسري كرسي الجوزا المتقدم لانها قد صارت علي مربع شبيه بالكرسي والحادي والثلثون النهر الذي علي رجل الجوزا اليسري قد صارت علي ضلع من المربع شبيه برجل علي كرسي ويسمي من الرابع عشر الي الثاني والعشرون من كواكبه مع العاشر والحادي عشر من الاربعة التي علي صدر قيطس ازحي النعام وهو عشه و موضع بيضه والتي حوالي هذه الكواكب تسمي البيض والقيض ايضا وهو قشر البيض ويسمي الرابع والثلثون النهر الذي علي اخر النهر الظليم وبين هذه الظليم وبين الظليم الذي علي فم الحوت الجنوبي كواكب كثيرة بلا نهاية تسمي الرمال وهي فراخ النعام ورايت بشيراز كواكب كثيرة قريبة من الافق شبه زورق فيها كوكب دون من القدر الثالث هو مع النهر الذي علي السبعة الجنوبية من ذنب قيطس وهو الضلع الثاني علي مثلث فيه طول راسه الضلع الثاني وفي خلال ذلك الكواكب من القدر الرابع والخامس والسادس تسمي كلها الرمال ولم يذكر بطلميوس شي منها *Arabes vocant primam, secundam, & tertiam, unà cum trigesimâ sextâ de stellis Orionis (& hæc est supra Talum pedis dextri) Cursa Al Gjauza Al-Mutakâddem, i. Thronus Orionis prior, eo quòd factæ sint quadratæ ad modum Throni. Et trigesima prima (sc. lucida quæ est in pede sinistro Orionis,) facta est in latere Quadranguli quasi pes stans in Throno. Et vocantur à decima quarta ad vigesimam*

secundam de stellis ejus unà cum decimâ & undecimâ (sc. de quatuor quæ sunt in Pectore) Ceti, Az'ha Al Naâm, i. Nidus struthiocameli vel locus ovorum ejus in arenâ: *& quæ sunt in circuitu harum stellarum vocantur Al Beid, i. Ova, & Al Keid, i. putamina ovorum. Et nominatur trigesima quarta, (lucida quæ est in extremitate Fluminis,) Al Dalim, i.e. Agger: & inter hoc Al Dalim et alterum Al-Dalim quod est in ore Piscis Australis, sunt stellæ multæ infinitæ quæ vocantur Al-Zibal, i. Pulli struthiocameli. Porrò Shirazæ vidi stellas multas prope Horizontem, similes erant ٿو Zâurak, i. Cymbæ: Inter eas est stella lucida magnitudinis tertiæ, estque cum lucida quæ est in ramo Australi de Cauda Ceti, (sc. Rana secunda,) in forma Trianguli longi cujus vertex est Rana secunda. Et inter has stellæ sunt de magnitudine quartâ, quintâ, et sextâ: et omnes appellantur Al Zibâl, i. Pulli. De his tamen nihil memoravit Ptolemæus.* Inter Fluminis stellas 16, 17, & 19 sitæ sunt quatuor stellæ quæ *Suphio* vocantur صدر قيطس Sadr Ketus, i. *Pectus Ceti.* Vocabulum ارحي Az'ha in Libro *Mu'gjizat Pharsi* (ubi hæc Constellatio describitur) etiam Perfice exponitur اشياهه Alhiyâne, i. *Nidus.* Pro *Zibâl*, leg. *Riyâl.* Nomen الظليم Al Dalim est *Terra fossi primitus putei*, explicante Golio; sc. videtur esse *aggesta terra* quæ tanquam Agger (ut vides) in utriusque Aquæ (sc. Fluminis & Aquarii) extremitate ponitur. Et hinc in Chrysococcæ Tab. dicitur Αὐλὴξ *Sulcus, porca.* Hæc stella 34ta aliàs vocatur اخر نهر Acher Nahr, i. *Ultima Fluminis*: hinc profectum est *Acarnar.* Græcis dicitur Ἔσχατος Ποταμοῦ & Ἡ ἄκρα τοῦ Ποταμοῦ. Hoc Astrum lineam Meridianam pertranfit mediâ nocte mense Novembri.

Ad Leporem.

Ptolemæo Λαγωὸς ἀστερισμός. Arabibus ارنب Arneb, i.q. Heb. ארנבת Arnébeth, i. *Lepus. Ulugh Beigho* stellæ 7, 8, 9, & 10 vocantur عرش الجوزا Arsh Al Gjauzâ, i. *Solium Orionis.* Sic etiam *Suphius*, nisi quòd Scribæ errore omissa sit enumeratio stellæ nonæ, والعرب يسمي الاربعة التي علي يده وهي السابع والثامن والعاشر من كواكبه كرسي الجوزا الموخر وعرش الجوزا لانها بينما بين الرجلين في موضع العرش وقرات في بعض كتب الادوا انها تسمي النهال *Arabes vocant* ٿو *quatuor quæ sunt in Corpore ejus, (suntque 7, 8, et 10,) Cursa Al Gjauza Al Muâccbera, i. Thronus Orionis posterior, et Arsh Al Gjauza, i. Solium Orionis, eo quòd elevetur intra pedes in loco solii: et legi in quibusdam codicibus de Syderibus, quòd vocetur Al Nihâl, i. Sitim explentia pecora.* Iste Lepus sub Meridiano nocte mediâ latitat, mense Decembri.

Ad Canem Majorem.

Ptolemæo Κυνὸς ἀστερισμός. Antiquis Σείριος, quod tam pro *Sole* quàm pro *Astro*

Reference: 10676. Copyright for this page: Public Domain
View on the Qatar Digital Library: http://www.qdl.qa/en/archive/qnlhc/10676.241

Canis apud priſcos authores uſurpatur. Cúmque ſolenne fuerit apud antiquos Heroum ac Heroïnarum (qui pro Diis habiti) animas inter aſtra referre, hinc Plutarchus aſſerit *Canem cæleſtem* appellari *Iſidis animam*, καλεῖσθαι μὲν Κύνα τὴν Ἴσιδος ψυχὴν, Ἑλλήνων, ὅτι Ἀιγυπτίων μὲν Σῶθις, Ὡρίωνα τὸν Ὄρον, τὸν δὲ Τυφῶνα Ἄρκτον. Et in alio loco, τῷ Σειρίῳ ἐν τῷ Κυνὶ, ὃν τὴν μὲν Ὄψιν, τὸ μὲν Ἴσιδος ἱερὸν. Et alibi, τὸν τε ἀστέρα τὸν Σείριον Ἴσιδος νομίζειν. Huic quoque ſententiæ adſtipulatur Horapollo, Ἴσιος παρ' αὐτοῖς ἐστὶν ἡ Ἀιγυπτία ἑρμηνεύεται Σῶθις, Ἑλληνικῇ Ἀστρονόμῳ, ὃς ἐν ταῖς βασιλείοις τῶν λεοντείων θύραις. Et ad hæc, in Inſcriptione Iſidis & Oſiridis, quam Diodorus Siculus ex vetuſtiſſimâ columnâ marmoreâ delumpſit, Iſis de ſeipſa teſtatur, Ἐγὼ εἰμὶ τὸ Ἄστρον τὸ Κυνὶ ἐπιτέλλον. Quidam tamen, referente Diodoro, Oſiridi hoc Aſtrum tribuunt, τὸν δὲ παρ' Ἕλλησι παλαιὸν μυθολόγον τινὲς τὸν Ὀσίριν Διόνυσον ἱστορήσαι, ᾧ Σείριον παρατιθέασι. Nomen Ὄσιρις eſt πολυώνυμος: quibuſdam enim in copticè eſt *multus*, & ir *Oculus*, adeò ut Ὄσιρις ſit πολυόφθαλμος. Aliis ο eſt Articulus, & Σιρι vel Σιρ Copticè eſt *Filius*. Hinc profectum eſſe Σείριον quidam exiſtimant. Hocque fortaſſis anſam dederit *Cæſio* perperam affirmandi Oſiridem eſſe magnam ſtellam in Ore Canis, & Iſidem eſſe aliam tertiæ lucis quæ in fronte fulget. Non tamen veriſimile eſt Iſidis animam per tam parvam ſtellam repreſentari. Canopum autem potiùs eſſe ſtellam Oſiridis in ſequentibus docebitur. Eſt itaque *Iſis* eadem quæ Ægyptiis *Sothis*, quæ ſemper pro fulgentiſſima Sirii ſtellâ uſurpari ſolet. Prætereà ισ, aſſerente Salmaſio, ſignificat *matrem*, & Σωθ *graviditatem* vel *fœturam*; de quâ re audi Plutarchum, Σωθὶ Ἀιγυπτίοις σημαίνει δὲ κύησιν ἢ τὸ κύειν, διὸ παρεδέξαντο γεωμέτραι τὴν ἐπίνοιαν, Ἕλληνες δὲ κύων τὸν ἀστέρα ὃν παρ' ἐκείνοις τῆς Ἴσιδος νομίζεσθαι. Nomen Σειρὸς, (ut mihi quidem videtur) produxit Arabicum شعرى *Shiri*, quod tamen Arabes enuntiant *Shira*. Græcis dicitur Κυνόσειρος, Ἀρχέϊππος, Μαῖρα, Ἀστὴρ Μαίρας, & Ἀστὴρ ἐπιμήνιος: Ægyptiis Σῶθις, Σιὼ, Σειὼ, Ἀσεχοῦν, & Σήλιθ, (hæc duo Kircherus ineptè tribuit τῇ Κλιθ Shaula ſive *Caudæ Scorpionis*,) & hoc ultimũ Cœlius Rhodiginus vocat *Solechyn*. Clariſſimus Salmaſius exiſtimat Σῶθις eſſe nomen totius Conſtellationis, & Σιὼ, vel Σιρ, vel Σιὼθ eſſe nomen ſtellæ lucidæ in Ore. Apud Hephæſtionem Thebanum, primus Decanus Cancri (nam in hoc Signo cernuntur *Sirius* & *Canobus*,) Copticè dicitur Σῶθις, Secundus Σιὼ, Tertius Χνοῦβις. Et Χνοῦβις dicitur pro Χνοῦβι, ſumptâ denominatione à *Canobo* qui ſic dicitus à χνοῦβ, *aurum*. Quòd autem fit *My* μ pro *Beta* β, hoc facillimè accidere Potuit: nam apud ſequiores Græcos pro *Beta* ſemper ſcribitur & legitur *Ypſilon* υ: & hoc aliquando per ſcribæ errorem migrat in *My* μ; ut à βάλλω fiat μάλλω, & hinc μᾶλλον.

Ab

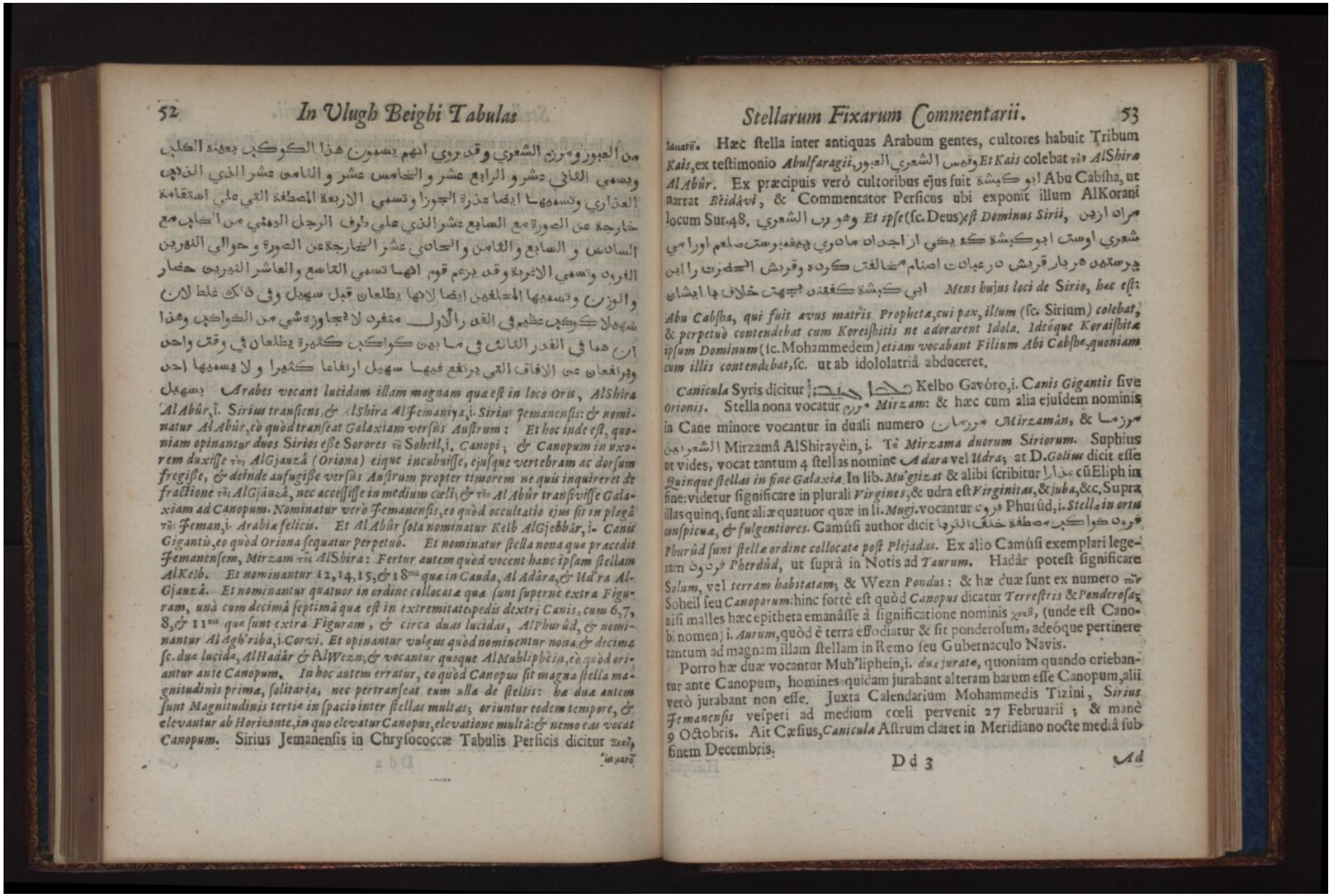
Ab hujus ſtellæ Ortu annum ſuum naturalem auſpicabantur Ægyptii: unde dicitur *Annus Sothiacus*, & *Periodus Sothiaca* quæ 1461 annis abſolvitur. Et quoniam circa *Canicule* Ortum Nilus Ægyptum inundare ſolebat; inde, tanquàm conſpiratione factâ inter *Caniculam* & *Nilum*, Æthiopibus *Nilus* dicta eſt Σῖρις: ſic enim canit *Dionyſius Afer*, Σῖρις δ' Αἰθίοψιν καλέουσι, οἱ δὲ Σοάνιες ἐπιστὰς ηεσόδιτις αὖτ' ἄρουσι Νεῖλον ἐξείρετο. Vel vice verſâ (ut Cæſio placet) à Σῖρις *Nili* nomine, factum eſt ſtellæ nomen Σείριος. Plutarchus dicit, quòd Sole Leonem ingrediente Nilus inundabat Ægyptum: unde Leonem venerari ſolebant, & rictibus Leoninis januas Templorum ornare. Et Ægyptii olim conſtruebant Sphingem ſeu Nilometrum vel Niloſcopium, cujus inferiores partes Leonem, ſuperiores Virginem referebant, quia Sole hæc duo Zodiaci Signa peragrante, Nilus Ægyptũ inundare ſolet. Vide *Kirch.* & *Ælian.* A pleriſque multũ caloris tribuitur *Sirio*, & apud Latinos paſſim vocatur *Æſtifer*, & *Sidus fervidum*, &c. quaſi ſit cauſa caloris ac æſtûs; cum reverà ſit nihil minús: hoc enim caſu tantùm accidit, quoniã *Sirius* oritur in mediâ æſtate, cùm Sol in ſũmâ ſuâ elevatione eſt poſitus; ideóque oportet nos maximum fervorem ſentire à *Sole*, non autem à *Sirio*, niſi cum quibuſdam ex antiquis per *Sirium*, *Solem* intelligas. Nam quotidianâ experientiâ docti ſumus poſt ortum *Sirii* æerem ſæpiſſimè eſſe multò magis temperatum ac frigidum, quàm fuerat ante ortum ejus. Et prætereà miſerè hallucinantur noſtri Scriptores Calendariorum, qui ponunt Sirii Ortum prope 20 *Julii*, cùm potiùs Heliacè oriatur circa decimum quintum *Auguſti*, uti anno 1629 *Oxonii* obſervavit Doctiſſ. Bainbrigius, qui de Ortu *Canicule* concinnavit egregium tractatum, in quo detexit ac refutavit errores Latinorum, & (qui eos ſequuntur) Almanichariorum noſtrorum, ut ipſe vocat, qui

A Cane cæleſti nil niſi nomen habent.

Canis iſte *Ulugh Beighi* vocatur كلب اكبر KelbAcber, i. *Canis major*: & hoc nomen cõpetit toti Conſtellationi, cujus ſequentẽ deſcriptionem juxta mentẽ Arabum in medium profert *Abdurrahmân Sûphi*, العرب يسمي النهر العظيم الذي على موضع الفم الشعري العبور و الشعري اليمانية ايضا ويسمته العبور لانه قد عبر المجرة الي ناحية الجنوب وذلك انهم يزعمون ان الشعريين هما اختا سهيل وان سهيل تزوج بالجوزا فبرك عليها وكسر فقارها وظهرها فهو هارب نحو الجنوب خوفا من ان يطلب بكسر الجوزا ولا يكبر السما وان العبور عبرت المجرة الي سهيل ويسمي اليمانية لان مغيبها في شق اليمن ويسمي العبور وحده كلب الجبار لانه يتبع الجوزا ابدا ويسمي التاسع التي يقدم اليمانية مرزم

Dd 2

من



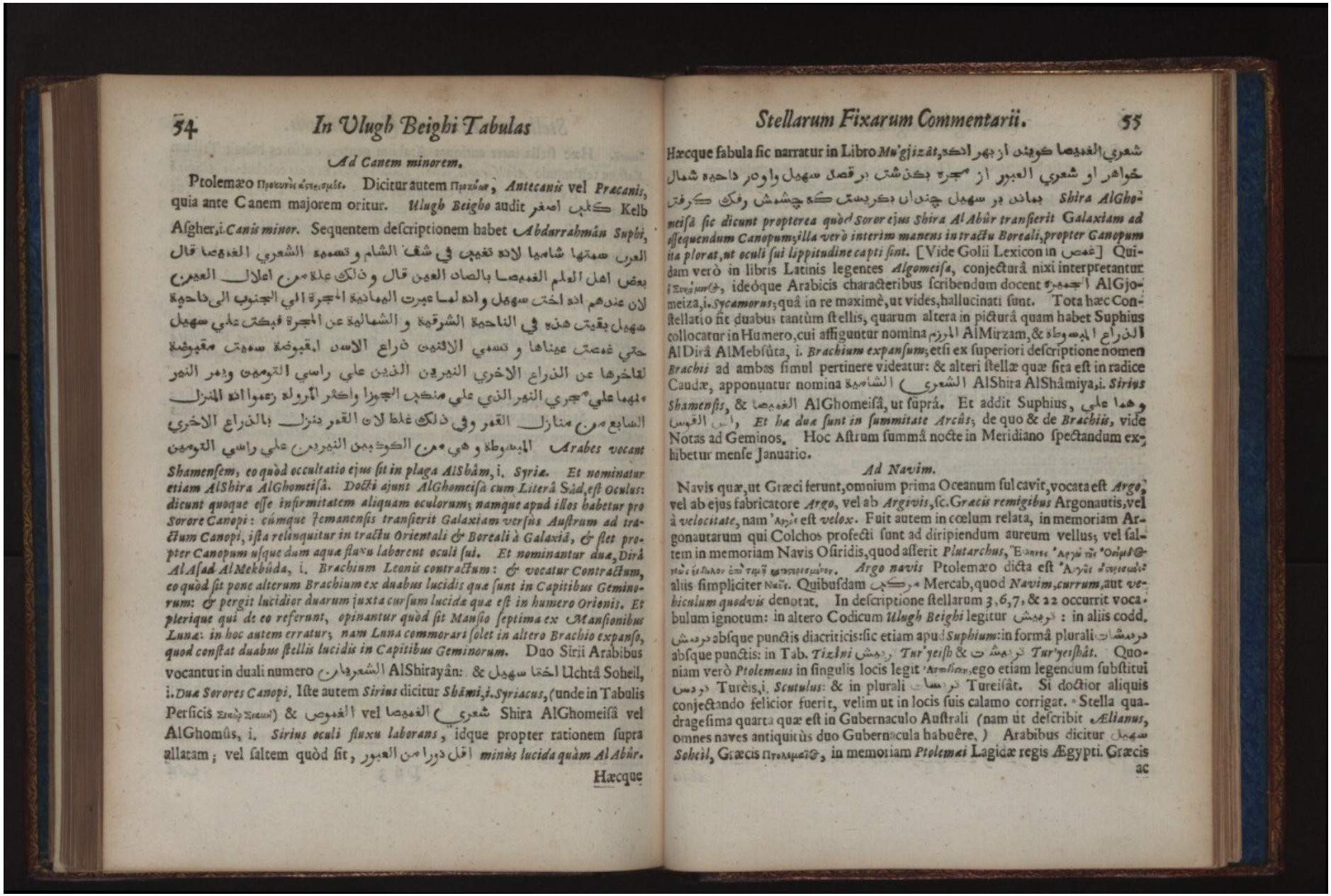
من العبور ومرزم الشعري وقد روي انهم يسمون هذا الكوكب بعينه الكلب
ويسمي الثاني عشر و الرابع عشر و الخامس عشر و السادس عشر الذي الذين
العذاري وتسميها ايضا عذرة الجوزا وتسمي الاربعة المضفة التي علي استقامة
خارجة عن الصورة مع السابع عشر الذي علي طرف الرجل اليمني من الكلب مع
السادس و السابع و الثامن و الحادي عشر الخارجة عن الصورة وحوالي الثورين
الفرد وتسمي الاخرة وقد يزعم قوم انها تسمي التاسع و العاشر الثورين حضار
والوزن وتسميها المخلفين ايضا لانها يطلعان قبل سهيل وفي ذلك غلط لان
سهيلا كوكب عظيم في القدر الاول منفرد لا مجاورة شي من الكواكب وهذا
ان هما في القدر الثالث في ما بين كواكب كثيرة يطلعان في وقت واحد
ويرتفعان عن الافاق التي يرتفع فيها سهيل ارتفاعا كثيرا و لا يسميها احد
بسهيل *Arabes vocant lucidam illam magnam quæ est in loco Oris, AlShira Al Abûr*, i. *Sirius transiens, & AlShira Al Femaniya*, i. *Sirius Femanensis: & nominatur Al Abûr, eò quòd transeat Galaxiam versùs Austrum: Et hoc indè est, quoniam opinantur duos Sirios esse Sorores* ٱلشعرى Soheil, i. *Canopi; & Canopum in uxorem duxisse* ٱلجوزاء AlGjauzâ (*Oriona*) *eique incubuisse, ejusque vertebram ac dorsum fregisse, & deinde aufugisse versùs Austrum propter timorem ne quis inquireret de fractione* ٱلجوزاء AlGjauzâ, *nec accessisse in medium cœli; &* ٱلابور Al Abûr *transivisse Galaxiam ad Canopum. Nominatur verò Femanensis, eo quòd occultatio ejus sit in plagâ* ٱلفيمان Feman, i. *Arabiæ felicis. Et Al Abûr sola nominatur Kelb AlGjebbâr*, i. *Canis Gigantis, eo quòd Oriona sequatur perpetuò. Et nominatur stella nona quæ præcedit Femanensem, Mirzam* ٱلشعرى AlShira: *Fertur autem quòd vocent hanc ipsam stellam AlKelb. Et nominantur* 12, 14, 15, *&* 18ma *quæ in Cauda, Al Adâra, & Udra AlGjauzâ. Et nominantur quatuor in ordine collocatæ quæ sunt superne extra Figuram, unà cum decimâ septimâ quæ est in extremitate pedis dextri Canis, cum* 6, 7, 8, *&* 11ma *quæ sunt extra Figuram, & circa duas lucidas, AlPhurûd, & nominantur AlAgh'riba*, i. *Corvi. Et opinantur vulgus quòd nominentur nona & decima* sc. *duæ lucidæ, AlHadâr & AlWezn; & vocantur quoque AlMubliphèin, eò quòd oriantur ante Canopum. In hoc autem erratur, eo quòd Canopus sit magna stella magnitudinis primæ, solitaria, nec pertranseat eum ulla de stellis: hæ duæ autem sunt Magnitudinis tertiæ in spacio inter stellas multas; oriuntur eodem tempore, & elevantur ab Horizonte, in quo elevatur Canopus, elevatione multâ: & nemo eas vocat Canopum.* Sirius Jemanensis in Chrysococcæ Tabulis Persicis dicitur ٱلشعرى, *in quarto*

Quarto. Hæc stella inter antiquas Arabum gentes, cultores habuit Tribum *Kais*, ex testimonio *Abulfaragii*, وقيس الشعري العبور *Et Kais* colebat ٱلشعرى *AlShira Al Abûr.* Ex præcipuis verò cultoribus ejus fuit ابو كبشة Abu Cabsha, ut narrat *Beidâvi*, & Commentator Persicus ubi exponit illum AlKorani locum Sur. 48. وهو رب الشعري *Et ipse* (sc. Deus) *est Dominus Sirii*, مراد ازين شعري اوست ابو كبشة كه يكي از اجداد مادري پيغمبر ست صلعم اورا مي پرستيدند هربار قريش در عبادت اصنام مخالفت كرده وقريش الحضرت را باين ابي كبشة كفتند پيغمبر خلاف ما ايشان *Mens hujus loci de Sirio, hæc est: Abu Cabsha, qui fuit avus matris Prophetæ, cui pax, illum* (sc. Sirium) *colebat, & perpetuò contendebat cum Koreishitis ne adorarent Idola. Ideóque Koraishitæ ipsum Dominum* (ic. Mohammedem) *etiam vocabant Filium Abi Cabshæ, quoniam cum illis contendebat,* sc. ut ab idololatriâ abduceret.

Canicula Syris dicitur كلبا جبارا Kelbo Gavóro, i. *Canis Gigantis* sive *Orionis.* Stella nona vocatur مرزم *Mirzam*: & hæc cum alia ejusdem nominis in Cane minore vocantur in duali numero مرزمان *Mirzamân*, & مرزما الشعريين Mirzamâ AlShirayèin, i. *Mirzama duorum Siriorum.* Suphius ut vides, vocat tantum 4 stellas nomine *Adara* vel *Udra*; at D. *Golius* dicit esse *Quinque stellas in fine Galaxiæ.* In lib. *Mu'gizat* & alibi scribitur عذارا cũ Eliph in fine: videtur significare in plurali *Virgines*, & udra est *Virginitas*, & *juba*, &c. Supra illas quinq; sunt aliæ quatuor quæ in li. *Mugi.* vocantur فروخ كواكب مصطفة خلف الثريا Phurûd, i. *Stellæ in ortu conspicuæ, & fulgentiores.* Camúsi author dicit *Phurûd sunt stellæ ordine collocatæ post Plejadas.* Ex alio Camúsi exemplari legenda فرود *Pherdûd*, ut suprà in Notis ad *Taurum.* Hadâr potest significare Solum, vel *terram habitatam*; & Wezn *Pondus*: & hæ duæ sunt ex numero ٱلسهيل Soheil seu *Canoporum*: hinc fortè est quòd *Canopus* dicatur *Terrestris & Ponderosa*; nisi malles hæc epitheta emanâsse à significatione nominis كوس (unde est Canobi nomen) i. *Aurum*, quòd è terra effodiatur & sit ponderosum, adeóque pertinere tantum ad magnam illam stellam in Remo seu Gubernaculo Navis.

Porro hæ duæ vocantur Muh'liphein, i. *duæ jurate*, quoniam quando oriebantur ante Canopum, homines quidam jurabant alteram harum esse Canopum, alii verò jurabant non esse. Juxta Calendarium Mohammedis Tizini, *Sirius Femanensis* vesperi ad medium cœli pervenit 27 Februarii; & manè 9 Octobris. Ait Cæsius, *Canicula* Astrum claret in Meridiano nocte mediâ sub finem Decembris.

Reference: 10676. Copyright for this page: Public Domain
View on the Qatar Digital Library: http://www.qdl.qa/en/archive/qnlhc/10676.243



Ad Canem minorem.

Ptolemæo Προκυὼν ἀστερισμός. Dicitur autem Προκύων, *Antecanis* vel *Præcanis*, quia ante Canem majorem oritur. *Ulugh Beigho* audit كلب اصغر Kelb Aſgher, i. *Canis minor*. Sequentem deſcriptionem habet *Abdurrahmân Suphi*, العرب سمتها شاميا لانه تغيب في شق الشام و تسميه الشعري الغميصا قال بعض اهل العلم الغميصا بالصاد العين قال و ذلك غلط من اغلاط العين لان عندهم انه اخت سهيل واحد لما عبرت اليمانية المجرة الي الجنوب الى ناحية سهيل بقيت هذه في الناحية الشرقية و الشمالية عن المجرة فبكت على سهيل حتي غمصت عيناها و تسمي الاثنين ذراع الاسد المقبوضة سميت مقبوضة لتاخرها عن الذراع الاخري النيرين الذين على راسي التوءمين وبين النور منهما علي مجري النهر الذي علي منكب الجوزا واكثر المنزلة وسموا انه المنزل السابع من منازل القمر وفي ذلك غلط لان القمر ينزل بالذراع الاخري المبسوطة و هي من الكوكبين النيرين علي راسي التوءمين *Arabes vocant Shamenſem, eo quòd occultatio ejus ſit in plaga AlShâm*, i. *Syriæ*. *Et nominatur etiam AlShira AlGhomeiſâ. Docti ajunt AlGhomeiſa cum Literâ Sâd, eſt Oculus: dicunt quoque eſſe infirmitatem aliquam oculorum; namque apud illos habetur pro Sorore Canopi: cúmque Temanenſis tranſierit Galaxiam verſus Auſtrum ad tractum Canopi, iſta relinquitur in tractu Orientali & Boreali à Galaxiâ, & flet propter Canopum uſque dum aquæ fluxu laborent oculi ſui. Et nominantur duæ, Dirâ Al Aſad Al Mekbûda*, i. *Brachium Leonis contractum: & vocatur Contractum, eo quòd ſit pone alterum Brachium ex duabus lucidis quæ ſunt in Capitibus Geminorum: & pergit lucidior duarum juxta curſum lucidæ quæ eſt in humero Orionis. Et plerique qui de eo referunt, opinantur quòd ſit Manſio ſeptima ex Manſionibus Lunæ: in hoc autem erratur; nam Luna commorari ſolet in altero Brachio expanſo, quod conſtat duabus ſtellis lucidis in Capitibus Geminorum.* Duo Sirii Arabibus vocantur in duali numero الشعريان AlShirayân: & اختا سهيل Uchtâ Soheil, i. *Duæ Sorores Canopi*. Iſte autem *Sirius* dicitur *Shâmi, i. Syriacus*, (unde in Tabulis Perſicis Σειὼς Σειριος) & الغميصا vel الغموص شعري Shira AlGhomeiſâ vel AlGhomûs, i. *Sirius oculi fluxu laborans*, idque propter rationem ſupra allatam; vel ſaltem quòd ſit, اقل درا من العبور *minùs lucida quàm Al Abûr*.

Hæcque

Hæcque fabula ſic narratur in Libro *Mu'gjizât*, شعري الغميصا گويند از بهر انكه خواهر او شعري العبور از مجره بگذشت برقصد سهيل واو در ناحيه شمال بماند در سهيل چندان بگريست كه چشمش رفك گرفت *Shira AlGhomeiſâ ſic dicunt propterea quòd Soror ejus Shira Al Abûr tranſierit Galaxiam ad ſequendum Canopum; illa verò interim manens in tractu Boreali, propter Canopum ita plorat, ut oculi ſui lippitudine capti ſint.* [Vide Golii Lexicon in غمص] Quidam verò in libris Latinis legentes *Algomeiſa*, conjecturâ nixi interpretantur Ἐυρησιμαχος, ideóque Arabicis characteribus ſcribendum docent الجميزه AlGjomeiza, i. *Sycamorus*; quâ in re maximè, ut vides, hallucinati ſunt. Tota hæc Conſtellatio fit duabus tantùm ſtellis, quarum altera in picturâ quam habet Suphius collocatur in Humero, cui affiguntur nomina المرزم AlMirzam, & الذراع الممسوطة AlDirâ AlMebſûta, i. *Brachium expanſum*; etſi ex ſuperiori deſcriptione nomen *Brachii* ad ambas ſimul pertinere videatur: & alteri ſtellæ quæ ſita eſt in radice Caudæ, apponuntur nomina الشعري الشامية AlShira AlShâmiya, i. *Sirius Shamenſis*, & الغميصا AlGhomeiſâ, ut ſuprà. Et addit Suphius, وهما على راس القوس *Et hæ duæ ſunt in ſummitate Arcûs*; de quo & de *Brachiis*, vide Notas ad Geminos. Hoc Aſtrum ſummâ nocte in Meridiano ſpectandum exhibetur menſe Januario.

Ad Navim.

Navis quæ, ut Græci ferunt, omnium prima Oceanum ſul cavit, vocata eſt *Argo*, vel ab ejus fabricatore *Argo*, vel ab *Argivis*, ſc. *Græcis remigibus* Argonautis, vel à *velocitate*, nam Ἀργὸς eſt *velox*. Fuit autem in cœlum relata, in memoriam Argonautarum qui Colchos profecti ſunt ad diripiendum aureum vellus; vel ſaltem in memoriam Navis Oſiridis, quod aſſerit *Plutarchus*, Ἔστιν Ἀργὼ τὸ Ὀσίριδος πλοῖον ἐπὶ τοῦ στερεώματος. *Argo navis* Ptolemæo dicta eſt Ἀργὼ ἀστερισμὸς aliis ſimpliciter Ναῦς. Quibuſdam مركب Mercab, quod *Navim, currum*, aut *vehiculum quodvis* denotat. In deſcriptione ſtellarum 3, 6, 7, & 22 occurrit vocabulum ignotum: in altero Codicum *Ulugh Beighi* legitur قرميش: in aliis codd. قردمش abſque punctis diacriticis: ſic etiam apud *Suphium*: in formâ plurali قردمشات abſque punctis: in Tab. *Tizîni* قرمش *Tur'yeiſh* & قرمشت *Tur'yeiſhât*. Quoniam verò *Ptolemæus* in ſingulis locis legit Ἀσπὶς, ego etiam legendum ſubſtitui قردس Turèis, i. *Scutulus*: & in plurali قرساة Tureiſât. Si doctior aliquis conjectando felicior fuerit, velim ut in locis ſuis calamo corrigat. Stella quadrageſima quarta quæ eſt in Gubernaculo Auſtrali (nam ut deſcribit *Ælianus*, omnes naves antiquitùs duo Gubernacula habuêre.) Arabibus dicitur سهيل *Soheil*, Græcis Κανωπος, in memoriam *Ptolemæi* Lagidæ regis Ægypti. Græcis

ac

Reference: 10676. Copyright for this page: Public Domain
View on the Qatar Digital Library: http://www.qdl.qa/en/archive/qnlhc/10676.244



ac Ægyptiis dicitur Κάνωβος, i. *Canopus*, & referente Kirchero Σάμνωβ. Canopus autem, cùm sit Nauclerus pro Deo aquarum habitus est Ægyptiis, qui etiam *Neptunum* eum vocabant, ejusque imaginem in formâ *Hydriæ* perforatæ effingebant, ideò ut Ignem Chaldæorum Deum singulari artificio superaret. Hæcque stella æquè ac *Canopus* Ægypti oppidum, nomen videtur accepisse à *Canopo Lacone Amiclæo* Menelai regis Trojæ navium Gubernatore paulò post bellum Trojanum inter Deos relato: ipse enim in illo oppido Aspide extinctus fuit. In hac sententiâ est *Eustathius* in *Dionysium*, Ἐκ τῆ Κανώβε ἑαυτε τῆ κυβερνήτε ἡ ἀστὴρ ἐκλήθη Κάνωβος. Aristides verò dicit se à sacerdote in ipsâ urbe *Canopi* audivisse, hoc nomen multis seculis ante Menelai adventum huic urbi inditum fuisse. Cùm autem Navis hæc, ut ex *Plutarcho* retuli, sit in memoriam Navis Osiridis, quibusdam dicta stella, quæ (ut quidam narrant) est omnium lucidissima, pro Osiridis stella habita est, quippe in quâ animam ejus fulgere opinati sunt; quod innuit *Plutarchus*, Στεγανὴν ἱστορῶν Ὄσιριν ἡ κυβέρνησιν Κάνωβον, ὃ φασι, ἀστέρα γεγονέναι τέτοιον.

Turgjemân Arabicus ait hanc stellam oriri & conspici in Regione *Jemen* vel *Jaman*: unde in Chrysococcæ Tabulis Persicis audit Σοχὶλ Ἰαμανῆ. Et in Mohammedis Tizini Tabulis etiam memoratur سهيل اليمن Soheil AlJemen, i. *Canopus Jemanensis*; & dicit esse in Gubernaculo Australi. Ex antiquis Arabum Tribubus quæ stellas adorabant, Tribus seu Gens طي *Tai* sive *Tajitarum* huic stellæ cultum divinum exhibuêre. Et tribus قيس *Kais* colebant *Sirium*. Et Tribus مسعد *Misam* colebant AlDebarân sive *Oculum Tauri*. Sic enim testatur *Gregorius Abulfaragjius*.

De proprietatibus hujus stellæ *Efferi* refert, سهيل كواكبيست بريلدرد كه فچان طلوع ايدسه دين ولايتده عقيق رنكي ايدرن الور و بلغار ولايتده جلون راجعه طيبه ايدن الورلر *Soheil est una è stellis, quæ quando oritur in regione Jemen Corneolus* gemma *colorem ab eâ accipit, & in regione Bulgaria pelles bonum odorem ab eâ accipiunt.* Vocabulum عقيق Akîk, quod D. *Golius* reddit *Corneolus*, à Gjeuhario exponitur ضرب من فصوص *species quædam palarum*, sc. gemmarum quæ palis annulorum indi solent. Prolixiùs autem Phiruzabadius, عقيق خرز احمر يكون باليمن وبسواحل بحر الروم جنس منها كدر كماة حجري من الدم الملح وفيه خطوط بيض حقيقة من نجم يسقط روعته عند الخصام وانقطع عنه الدم من اي موضع كان وحلاوته جميع اصنافه تذهب حفر الاسنان وحروقه يثبت صدرها *Akik est conchites ruber qui reperitur in Jemen & in littoribus maris Mediterranei: quædam ejus species est turbidi coloris, quasi aquæ fluentis à carne salsâ (sc. muriæ): in eo sunt striæ albæ obscuræ: & quicunque induerit annulum signatorium ex eo, manebit terror ejus apud adversarios suos, & sistetur ei sanguis ex quacunque parte fluxerit: Ramenta omnium specierum ejus abire faciunt cavitatem dentium: & usum de eo corroborat quassatos dentes.* Quòdque rubram tincturam lapidibus inducat Canopus, testatur Liber Nimetullâh, سهيل برلدز در الله تعالي دك قدرتيله وحكمتيله كوكده مقرلنده طوررکی برده طاش اچنده لعله رنك ويرر خاصه سي اولدر *Soheil est stella quæ Dei excelsi potentiâ sapientiâque in cœlesti Mansione persistens, in terra inter lapides colorem Rubino impertit, ex peculiari quadam proprietate.* Hinc Persarum poëta quidam sic canit de lapide *Lalo*, quem D. Golius *Rubinum* exponit,

چون لعلش سهيل رخشنده سنك را رنك لعل بخشنده *Fuit Lalus ejus* rubedine *splendens virtute Canopi, qui lapidibus Lali colorem impertiri solet.*

چون سهيلش رفيق سنك آمد سنك در دم عقيق رنك آمد *Quando enim Canopus* influentiâ suâ *in alicujus lapidis consortium venit, lapis ille eodem momento venit in colorem* ☞ *Akik.*

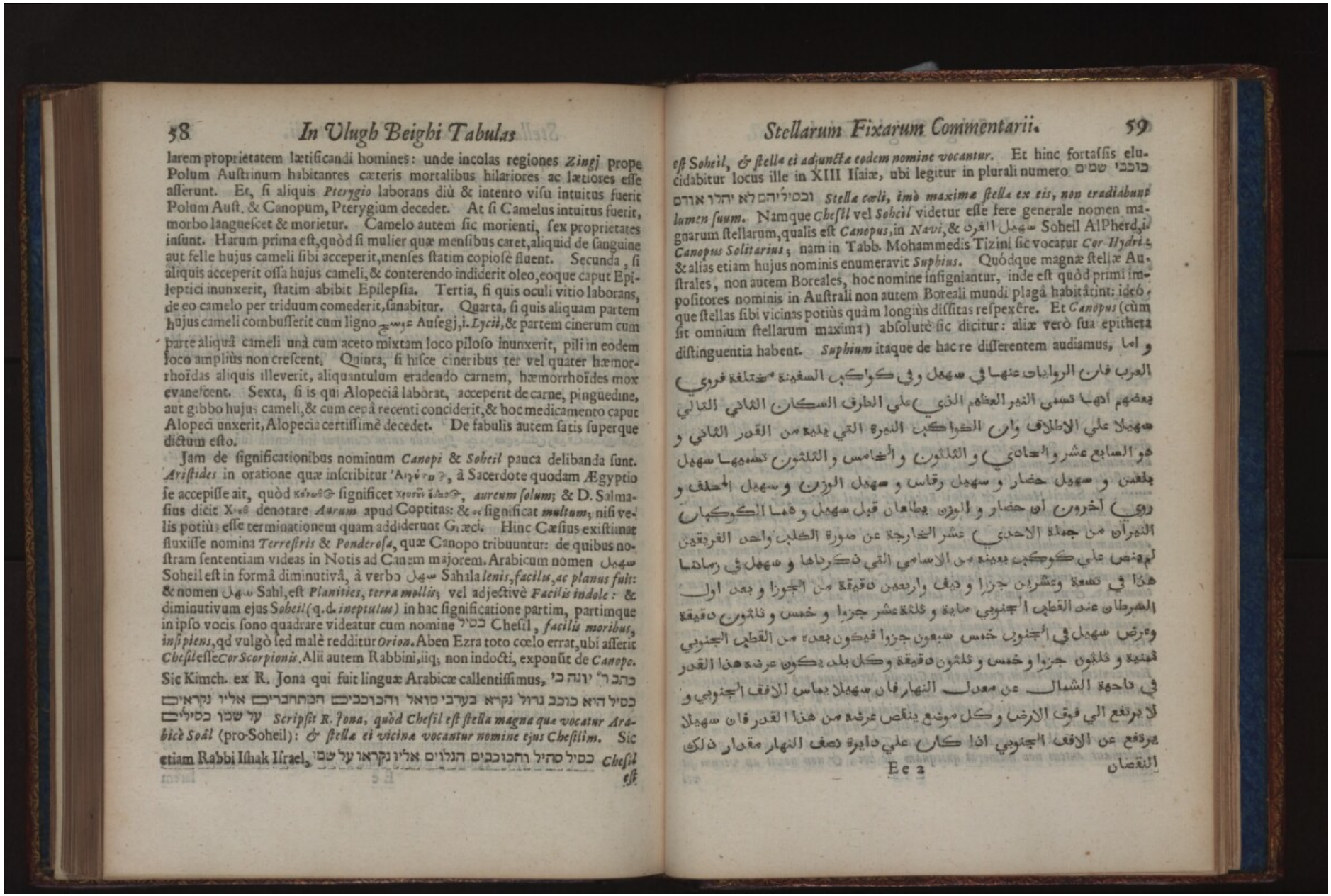
Nam uti Philosophi *Solem*, ita Orientales *Canopum* etiam influentiâ suâ omnia producere, fovere, ac nutrire autumârunt, ut ex hoc Poëtæ alicujus distichо constare videtur,

در همه عالم همي تابد سهيل جايي انبان مي كند جايي ادم *Per totum orbem lucescit Soheil: alicubi crassius corium, alibi alutam producit:*

eâdem sc. influentiâ in uno loco res viles ac rudes, in alio verò eximias ac egregias progenerat. Per *Totum orbem*, Austrinam partem intelligit. Loquitur enim cum vulgo, qui totum Orbem intra sui visûs terminum positum esse existimant.

De Polo Austrino (ut etiam de Boreali) & stellâ Canopo plurima superstitiosa observantur apud *Orientales*, uti memoriæ proditum est in libro *Mu'gizât*; quæ, quia prolixa sunt, de Persico eorum compendium Latinè tantùm dedi. Si is qui papulis aut impetigine laborat, acceperit folium saligneum, & indigitans ad Polum Austrinum & Canopum, dixerit, *Hoc idèo facio ut abigantur papulæ* quadraginta vicibus repetitum, tum prorsùs delebuntur papulæ. *Et hoc quidem probatum est.* Ajunt præterea huic Polo & Canopo inesse singu-

Reference: 10676. Copyright for this page: Public Domain
View on the Qatar Digital Library: http://www.qdl.qa/en/archive/qnlhc/10676.245

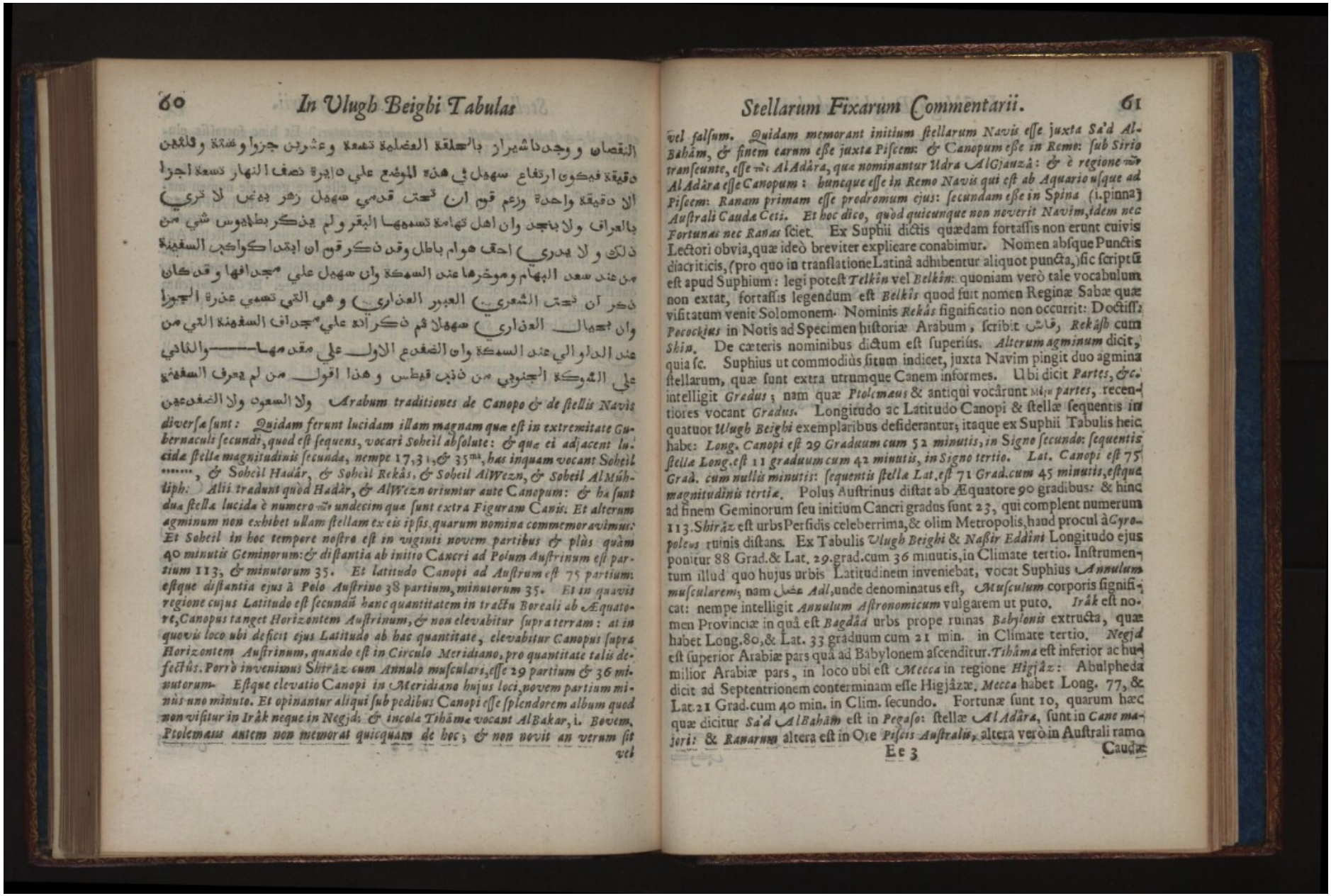


larem proprietatem lætificandi homines: unde incolas regiones *Zingj* prope Polum Auſtrinum habitantes cæteris mortalibus hilariores ac lætiores eſſe aſſerunt. Et, ſi aliquis *Pterygio* laborans diù & intento viſu intuitus fuerit Polum Auſt. & Canopum, Pterygium decedet. At ſi Camelus intuitus fuerit, morbo langueſcet & morietur. Camelo autem ſic morienti, ſex proprietates inſunt. Harum prima eſt, quòd ſi mulier quæ menſibus caret, aliquid de ſanguine aut felle hujus cameli ſibi acceperit, menſes ſtatim copioſè fluent. Secunda, ſi aliquis acceperit oſſa hujus cameli, & conterendo indiderit oleo, eoque caput Epileptici inunxerit, ſtatim abibit Epilepſia. Tertia, ſi quis oculi vitio laborans, de eo camelo per triduum comederit, ſanabitur. Quarta, ſi quis aliquam partem hujus cameli combuſſerit cum ligno عوسج Auſegj, i. *Lycii*, & partem cinerum cum parte aliquâ cameli unà cum aceto mixtam loco piloſo inunxerit, pili in eodem loco amplius non creſcent. Quinta, ſi hiſce cineribus ter vel quater hæmorrhoïdas aliquis illeverit, aliquantulum eradendo carnem, hæmorrhoïdes mox evaneſcent. Sexta, ſi is qui Alopeciâ laborat, acceperit de carne, pinguedine, aut gibbo hujus cameli, & cum cepâ recenti conciderit, & hoc medicamento caput Alopeci unxerit, Alopecia certiſſimè decedet. De fabulis autem ſatis ſuperque dictum eſto.

Jam de ſignificationibus nominum *Canopi* & *Soheil* pauca delibanda ſunt. *Ariſtides* in oratione quæ inſcribitur Ἀιγύπτιος, à Sacerdote quodam Ægyptio ſe accepiſſe ait, quòd κανωβος ſignificet χρυσοῦν ἄθλον, *aureum ſolum*; & D. Salmaſius dicit Χνουβις denotare *Aurum* apud Coptitas: & κανωβ ſignificat *multum*, niſi velis potiùs eſſe terminationem quam addiderunt Græci. Hinc Cæſius exiſtimat fluxiſſe nomina *Terreſtris* & *Ponderoſa*, quæ Canopo tribuuntur: de quibus noſtram ſententiam videas in Notis ad Canem majorem. Arabicum nomen سهيل Soheil eſt in formâ diminutivâ, à verbo سهل Sahala *lenis, facilis, ac planus fuit*: & nomen سهل Sahl, eſt *Planities, terra mollis*; vel adjectivè *Facilis indole*: & diminutivum ejus *Soheil* (q. d. *ineptulus*) in hac ſignificatione partim, partimque in ipſo vocis ſono quadrare videatur cum nomine כסיל Cheſil, *facilis moribus, inſipiens*, qd vulgò ſed malè redditur *Orion*. Aben Ezra toto cœlo errat, ubi aſſerit *Cheſil* eſſe *Cor Scorpionis*. Alii autem Rabbini, iiq; non indocti, exponũt de *Canopo*. Sic Kimch. ex R. Jona qui fuit linguæ Arabicæ callentiſſimus, כתב ר' יונה כי כסיל הוא כוכב גדול נקרא בערבי סואל והכוכבים הסתחברים אליו נקראים על שמו כסילים *Scripſit R. Jona, quòd Cheſil eſt ſtella magna quæ vocatur Arabicè Soâl* (pro Soheil): *& ſtellæ ei vicinæ vocantur nomine ejus Cheſilim*. Sic etiam Rabbi Iſhak Iſrael, כסיל סהיל והכוכבים הגדולים אליו נקראו על שמו *Cheſil eſt*

eſt Soheil, & ſtellæ ei adjunctæ eodem nomine vocantur. Et hinc fortaſſis elucidabitur locus ille in XIII Iſaiæ, ubi legitur in plurali numero כוכבי שמים וכסיליהם לא יהלו אורם *Stellæ cœli, imò maximæ ſtellæ ex eis, non tradiabunt lumen ſuum.* Namque *Cheſil* vel *Soheil* videtur eſſe fere generale nomen magnarum ſtellarum, qualis eſt *Canopus*, in *Navi*, & سهيل الغرق Soheil AlPherd, i. *Canopus Solitarius*; nam in Tabb. Mohammedis Tizini ſic vocatur *Cor Hydræ*; & alias etiam hujus nominis enumeravit *Suphius*. Quódque magnæ ſtellæ Auſtrales, non autem Boreales, hoc nomine inſigniantur, inde eſt quòd primi impoſitores nominis in Auſtrali non autem Boreali mundi plagâ habitârint: ideó, que ſtellas ſibi vicinas potiùs quàm longiùs diſſitas reſpexêre. Et *Canopus* (cùm ſit omnium ſtellarum maxima) abſolutè ſic dicitur: aliæ verò ſua epitheta diſtinguentia habent. *Suphium* itaque de hac re differentem audiamus, اما العرب فان الروايات عنها في سهيل وفي كواكب السفينة مختلفة فروي بعضهم انها تسمي النير العظم الذي على الطرف السكان الثاني التالي سهيلا علي الاطلاق وان الكواكب النيرة التي يلمع من القدر الثاني و هو السابع عشر والحادي و الثلثون والخامس و الثلثون تسميها سهيل يلمع و سهيل حضار و سهيل رقاس و سهيل الوزن و سهيل الحلف و روي اخرون ان حضار و الوزن يطلعان قبل سهيل و هما الكوكبان النيران من جملة الاحدي عشر الخارجة عن صورة الكلب واحد الفريقين لم ينص علي كوكب بعينه من الاسامي التي ذكرناها و سهيل في زماننا هذا في تسعة وعشرين جزءا و ثلث واربعين دقيقة من الجوزا و بعد اول الضرطان عند القطب الجنوبي مائة و ثلثة عشر جزءا و خمس و ثلثون دقيقة وعرض سهيل في الجنوب خمس سبعون جزءا فيكون بعده من القطب الجنوبي ثمنية و ثلثون جزءا و خمس و ثلثون دقيقة وكل بلد يكون عرضه هذا القدر في ناحية الشمال عن معدل النهار فان سهيلا يماس الافق الجنوبي و لا يرتفع الي فوق الارض وكل موضع ينقص عرضه من هذا القدر فان سهيلا يرتفع عن الافق الجنوبي اذا كان علي دايرة نصف النهار مقدار ذلك النقصان

Reference: 10676. Copyright for this page: Public Domain
View on the Qatar Digital Library: http://www.qdl.qa/en/archive/qnlhc/10676.246



60 *In Ulugh Beighi Tabulas*

النقصان ووجد شيراز بالحلقة العضلية تسعة وعشرين جزوا وستة وثلثين
دقيقة فيكون ارتفاع سهيل في هذه الموضع على دايرة نصف النهار تسعة اجزا
الا دقيقة واحدة وزعم قوم ان تحت قدمي سهيل زهر يدعى لا ترى
بالعراق ولا بنجد وان اهل تهامة تسميها البقر ولم يذكر بطلميوس شي من
ذلك ولا يدري احق هوام باطل وقد ذكر قوم ان ابتدا كواكب السفينة
من عند سعد البهام وموخرها عند السمكة وان سهيل علي مجدافها وقد كان
ذكر ان تحت الشعري العبور العذاري وهي التي تسمي عذرة الجوزا
وان تحت الرجل العذاري سهيلا ثم ذكر انه علي مجداف السفينة التي من
عند الدلو الي عند السمكة وان الضفدع الاول علي مقدمها والثاني
علي الشوكة الجنوبي من ذنب قيطس وهذا اقول من لم يعرف السفينة
ولا السعود ولا الضفدعين

Arabum traditiones de Canopo & de stellis Navis diversæ sunt: Quidam ferunt lucidam illam magnam quæ est in extremitate Gubernaculi secundi, quod est sequens, vocari Soheil absolute: & quæ ei adjacent lucidæ stellæ magnitudinis secundæ, nempe 17, 31, & 35ta, has inquam vocant Soheil ....., & Soheil Hadâr, & Soheil Rekâs, & Soheil AlWezn, & Soheil AlMúhliph. Alii tradunt quòd Hadâr, & AlWezn oriuntur ante Canopum: & ha sunt duæ stellæ lucidæ è numero undecim quæ sunt extra Figuram Canis. Et alterum agminum non exhibet ullam stellam ex eis ipsis quarum nomina commemoravimus: Et Soheil in hoc tempore nostro est in viginti novem partibus & plùs quàm 40 minutis Geminorum: & distantia ab initio Cancri ad Polum Australem est partium 113, & minutorum 35. Et latitudo Canopi ad Austrum est 75 partium: estque distantia ejus à Polo Australi 38 partium, minutorum 35. Et in quavis regione cujus Latitudo est secundùm hanc quantitatem in tractu Boreali ab Æquatore, Canopus tanget Horizontem Australem, & non elevabitur supra terram: at in quovis loco ubi deficit ejus Latitudo ab hac quantitate, elevabitur Canopus supra Horizontem Australem, quando est in Circulo Meridiano, pro quantitate talis defectûs. Porrò invenimus Shirâz cum Annulo musculari, esse 29 partium & 36 minutorum. Estque elevatio Canopi in Meridiano hujus loci, novem partium minùs uno minuto. Et opinantur aliqui sub pedibus Canopi esse splendorem album quod non visitur in Irâk neque in Negjd: & incolæ Tihâmæ vocant AlBakar, i. Bovem. Ptolemæus autem non memorat quicquam de hoc; & non novit an verum sit vel

Stellarum Fixarum Commentarii. 61

vel falsum. Quidam memorant initium stellarum Navis esse juxta Sa'd Al-Bahâm, & finem earum esse juxta Piscem: & Canopum esse in Remo: sub Sirio transeunte, esse Al Adâra, quæ nominantur Udra AlGjauzâ: & è regione Al Adâra esse Canopum: huncque esse in Remo Navis qui est ab Aquario usque ad Piscem: Ranam primam esse prodromum ejus: secundam esse in Spina (i. pinna) Australi Caudæ Ceti. Et hoc dico, quòd quicunque non noverit Navim, idem nec Fortunas nec Ranas sciet. Ex Suphii dictis quædam fortassis non erunt cuivis Lectori obvia, quæ ideò breviter explicare conabimur. Nomen absque Punctis diacriticis, (pro quo in translatione Latinâ adhibentur aliquot puncta,) sic scriptum est apud Suphium: legi potest *Telkîn* vel *Belkîn*: quoniam verò tale vocabulum non extat, fortassis legendum est *Belkîs* quod fuit nomen Reginæ Sabæ quæ visitatum venit Solomonem. Nominis *Rekâs* significatio non occurrit: Doctiss. *Pocockius* in Notis ad Specimen historiæ Arabum, scribit رقاش, *Rekâsh* cum *Shin*. De cæteris nominibus dictum est superiùs. *Alterum agminum* dicit, quia sc. Suphius ut commodiùs situm indicet, juxta Navim pingit duo agmina stellarum, quæ sunt extra utrumque Canem informes. Ubi dicit *Partes, &c.* intelligit *Gradus*; nam quæ *Ptolemæus* & antiqui vocârunt *Μοίρας partes*, recentiores vocant *Gradus*. Longitudo ac Latitudo Canopi & stellæ sequentis in quatuor *Ulugh Beighi* exemplaribus desiderantur; itaque ex Suphii Tabulis heic habe: *Long. Canopi est 29 Graduum cum 52 minutis, in Signo secundo: sequentis stellæ Long. est 11 graduum cum 42 minutis, in Signo tertio. Lat. Canopi est 75 Grad. cum nullis minutis: sequentis stellæ Lat. est 71 Grad. cum 45 minutis, estque magnitudinis tertiæ.* Polus Australis distat ab Æquatore 90 gradibus: & hinc ad finem Geminorum seu initium Cancri gradus sunt 23, qui complent numerum 113. *Shirâz* est urbs Persidis celeberrima, & olim Metropolis, haud procul à *Cyropoleos* ruinis distans. Ex Tabulis *Ulugh Beighi* & *Naßir Eddini* Longitudo ejus ponitur 88 Grad. & Lat. 29. grad. cum 36 minutis, in Climate tertio. Instrumentum illud quo hujus urbis Latitudinem inveniebat, vocat Suphius *Annulum musculatem*; nam عضل *Adl*, unde denominatus est, *Musculum* corporis significat: nempe intelligit *Annulum Astronomicum* vulgarem ut puto. *Irâk* est nomen Provinciæ in quâ est *Bagdâd* urbs prope ruinas *Babylonis* extructa, quæ habet Long. 80, & Lat. 33 graduum cum 21 min. in Climate tertio. *Negjd* est superior Arabiæ pars quâ ad Babylonem ascenditur. *Tihâma* est inferior ac humilior Arabiæ pars, in loco ubi est *Mecca* in regione *Higjâz*: Abulpheda dicit ad Septentrionem conterminam esse Higjâzæ. *Mecca* habet Long. 77, & Lat. 21 Grad. cum 40 min. in Clim. secundo. Fortunæ sunt 10, quarum hæc quæ dicitur *Sa'd AlBahâm* est in *Pegaso*: stellæ *Al Adâra*, sunt in *Cane majori*: & *Ranarum* altera est in Ore *Piscis Australis*, altera verò in Australi ramo

Reference: 10676. Copyright for this page: Public Domain
View on the Qatar Digital Library: http://www.qdl.qa/en/archive/qnlhc/10676.247



Caudæ *Ceti*. De Heliaco ortu *Soheili*, i. *Canopi* in Patriâ suâ refert Phiruzabadius, سهيل نجم عند طلوعه تنضج الفواكه وينقضي القيظ *Soheil est stella ad cujus ortum maturescunt fructus, & ad finem vergit AlKaid.* Quid autem sit *AlKaid* alibi exponit, القيظ صميم الصيف من طلوع الثريا الى طلوع سهيل *AlKaid est vehementior pars Æstatis ab ortu Plejadum ad ortum Canopi.* Juxta Calendarium *Kas Kuriaci*, Heliacè oritur Canopus in *Irâk* tertio die Septembris: in *Higâz* 8 Augusti: in *Syriâ* 28 Augusti. Juxta *Mohammedis Tizini* Calendarium, Heliacè oritur in *Higâz* 28 Aug. in Ægypto 25 Aug. & in *Syriâ* 8 die Septembris: & vesperi *usurpatâ* Canopus 26 Februarii: cum primâ luce matutinâ *usurpatâ* 7 Octobris. De Constellatione Navis ait Cæsius, *Meridianum pererrat mediâ nocte cum superiori Prora parte, sub finem Januarii.*

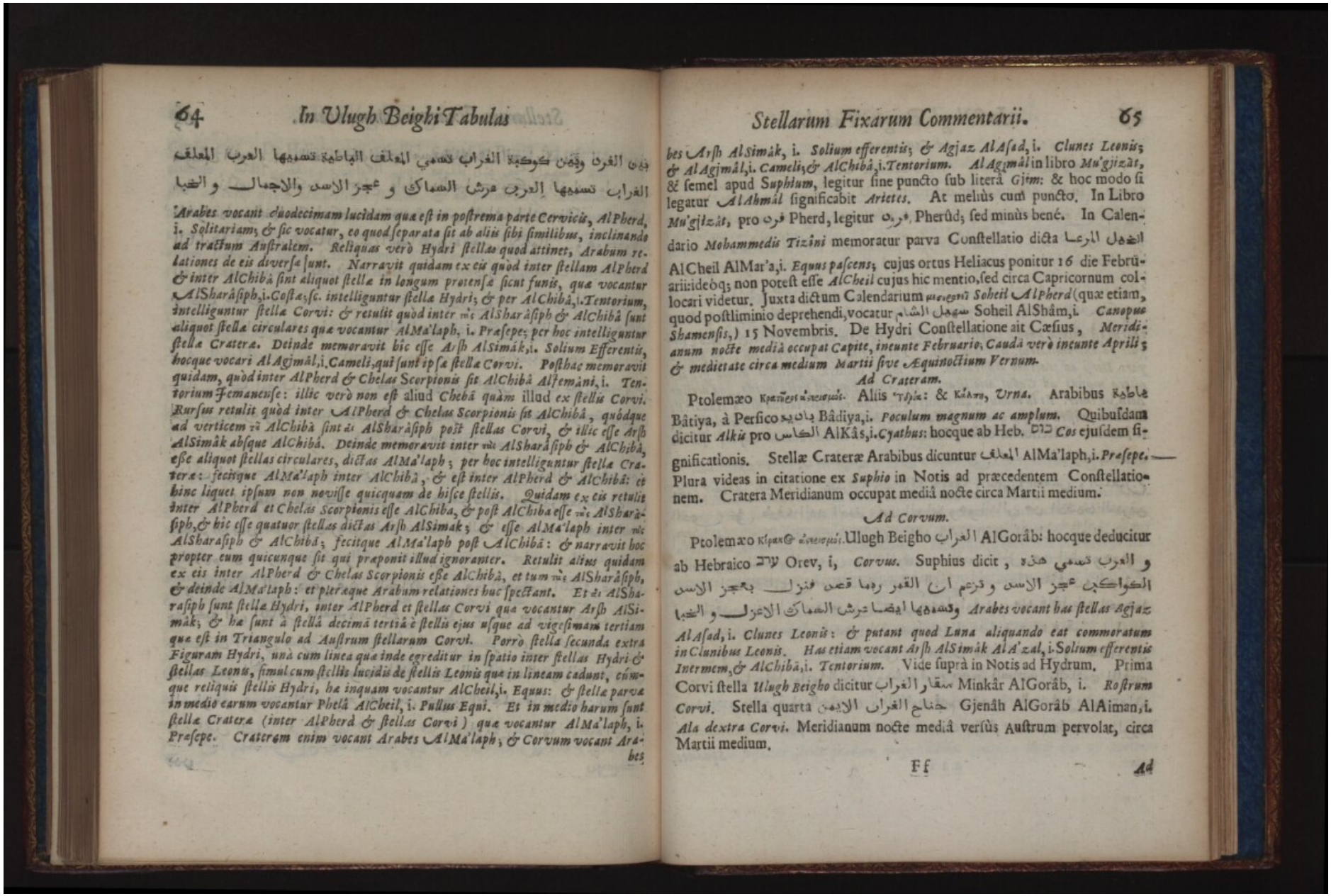
Ad Hydrum.

Ptolemæo Ὑδρα ἀνεστραμμένη. Arabibus الشجاع *AlShugjâ*, quod apud Turgjemân Arabicum Persicè exponitur مار بارهك ومار در *Serpens tenuis, & mas serpens.* Et Arabs hanc Constellationem sic describit, الشجاع وهو على صورة حية دقيقة طويلة *AlShugjâ est in forma serpentis tenuis ac longi.* Apud *Ulugh Beighum* prima stella dicitur منخر الشجاع Minchir AlShugjâ, i. *Nares Hydri.* Et à prima ad septimam utrinque inclusivè dicuntur من الاعزل *Min Al'Azal*, i. *Ex Inermi*, quasi ad Virginem pertinerent. Stella duodecima, quæ Latinis audit *Cor Hydræ*, in Tabb. Persicis dicitur ὑδρα ἀνεστραμμένη & *Ulugh Beigho* عنق الشجاع Unuk AlShugjâ, i. *Collum Hydri*, & فرد الشجاع Pherd AlShugjâ, i. *Solitaria Hydri*, vel simpliciter فرد Pherd, i. *Solitaria*; idque propter rationem quam adducit *Tusæus* ستاره تنها باشد كه در حوالي او هيچ ستاره نباشد *Quòd sit stella solitaria cui nulla in circuitu stellæ adjacent.* Ahmed Azdiensis vocat hanc stellam فقار الشجاع Phekâr AlShugjâ, i. *Vertebra Hydri.* In Tabb. *Mohammedis Tizini* nomen *Unuk AlShugjâ* alii stellæ, quæ est in Cervice prope Caput Hydri, tribuitur. At de hac Constellatione fusissimè differit *Abdurrahmân Suphi*, والعرب تسمي الثاني النهر الذي على اخر العنق الفرد سمته فردا لانه انفرد عن اشباهه وتنحية الى ناحية الجنوب فاما سائر كواكب الشجاع فان الروايات عن العرب فيها تختلف فقد روي بعضهم ان بين

كوكب

كوكبي الفرد و بين الخبا كواكب مستطيلة مثل الخيل تسمي الشراسيف اراد بذلك كوكبة الشجاع واراد بالخبا كوكبة الغراب وان بين الشراسيف والخبا كواكب مستديرة تسمي المعلف اراد بذلك كوكبة الباطية ثم ذكر ان هناك عرش السماك واند تسمي الاجمال وهو كوكبة الغراب بعينها وذكر بعد ذلك ان بين الفرد وبين زباني العقرب الخبا اليماني و ليس هناك خبا غير كوكبة الغراب وروي عنه ان بين الفرد وزباني العقرب الخبا و ان علي راس الخبا الشراسيف بين كوكبة الغراب وان هناك عرش السماك غير الخبا ثم ذكر ان بين الشراسيف والخبا كواكب مستديرة يقال لها المعلف اراد بذلك كوكبة الباطية فجعل المعلف بين الخبا و هو فيما بين الفرد وبين الخبا فدل على انه لم يعرف شيا من هذه الكواكب وروي بعضهم ان بين الفرد وبين زباني العقرب الخبا وان بعد الخبا الشراسيف وان هناك اربعة كواكب تسمي عرش السماك وان المعلف بين الشراسيف وبين الخبا فجعل المعلف بعد الخبا وحكي ذلك عن من تقدمه من غير معرفة وروي بعضهم ان بين الفرد وبين زباني العقرب الخبا ثم الشراسيف وثم المعلف و اكثر رواياتهم عن العرب كذلك والشراسيف هي كوكبة الشجاع بين الفرد وبين كوكبة الغراب التي يسمي عرش السماك وهي من الكوكب الثالث عشر من كواكبه الي الثالث والعشرون الذي على جنوب كوكبة الغراب واما الكوكب الثاني خارج عن صورة الشجاع مع السطر الذي يخرج منه فيما بين كوكبة الشجاع وبين كوكبة الاسد مع الكواكب النيرة التي تقع في السطر من كوكبة الاسد ومع بقية من كوكبة الشجاع فانها تسمي الخيل و الكواكب الصغار التي في خلالها تسمي فلا الخيل وفي خلالها كوكبة الباطية

بين



بين القرن وبين كوكبة الغراب تسمي المعلف الباطية تسميها العرب المعلف
الغراب تسميها العرب عرش السماك و عجز الاسد والاجمال و الخبا

Arabes vocant duodecimam lucidam quæ eſt in poſtrema parte Cervicis, AlPherd, i. Solitariam; & ſic vocatur, eo quòd ſeparata ſit ab aliis ſibi ſimilibus, inclinando ad tractum Auſtralem. Reliquas verò Hydri ſtellas quod attinet, Arabum relationes de eis diverſæ ſunt. Narravit quidam ex eis quòd inter ſtellam AlPherd & inter AlChibà ſint aliquot ſtellæ in longum protenſæ ſicut funis, quæ vocantur AlSharâſiph, i. Coſtæ; ſc. intelliguntur ſtellæ Hydri; & per AlChibâ, i. Tentorium, intelliguntur ſtellæ Corvi: & retulit quòd inter ea AlSharâſiph & AlChibâ ſunt aliquot ſtellæ circulares quæ vocantur AlMa'laph, i. Præſepe; per hoc intelliguntur ſtellæ Crateræ. Deinde memoravit hic eſſe Arſh AlSimâk, i. Solium Efferentis, hocque vocari AlAgjmâl, i. Cameli, qui ſunt ipſæ ſtellæ Corvi. Poſthæc memoravit quidam, quòd inter AlPherd & Chelas Scorpionis ſit AlChibâ Alſemâni, i. Tentorium Jemanenſe: illic verò non eſt aliud Chebâ quàm illud ex ſtellis Corvi. Rurſus retulit quòd inter AlPherd & Chelas Scorpionis ſit AlChibâ, quòdque ad verticem eæ AlChibâ ſint eæ AlSharâſiph poſt ſtellas Corvi, & illic eſſe Arſh AlSimâk abſque AlChibâ. Deinde memoravit inter eæ AlSharâſiph & AlChibâ, eſſe aliquot ſtellas circulares, dictas AlMa'laph; per hoc intelliguntur ſtellæ Crateræ: fecitque AlMa'laph inter AlChibâ, & eſt inter AlPherd & AlChibâ: ex hinc liquet ipſum non noviſſe quicquam de hiſce ſtellis. Quidam ex eis retulit inter AlPherd et Chelas Scorpionis eſſe AlChiba, & poſt AlChiba eſſe eæ AlSharâſiph, & hic eſſe quatuor ſtellas dictas Arſh AlSimak; & eſſe AlMa'laph inter eæ AlSharaſiph & AlChibâ; fecitque AlMa'laph poſt AlChibâ: & narravit hoc propter eum quicunque ſit qui præponit illud ignoranter. Retulit alius quidam ex eis inter AlPherd & Chelas Scorpionis eſſe AlChibâ, et tum eæ AlSharâſiph, & deinde AlMa'laph: et pleraque Arabum relationes huc ſpectant. Et eæ AlSharaſiph ſunt ſtellæ Hydri, inter AlPherd et ſtellas Corvi quæ vocantur Arſh AlSimâk; & hæ ſunt à ſtellâ decimâ tertiâ è ſtellis ejus uſque ad vigeſimam tertiam quæ eſt in Triangulo ad Auſtrum ſtellarum Corvi. Porrò ſtella ſecunda extra Figuram Hydri, una cum linea quæ inde egreditur in ſpatio inter ſtellas Hydri & ſtellas Leonis, ſimul cum ſtellis lucidis de ſtellis Leonis quæ in lineam cadunt, cùmque reliquis ſtellis Hydri, hæ inquam vocantur AlCheil, i. Equus: & ſtellæ parvæ in medio earum vocantur Phelâ AlCheil, i. Pullus Equi. Et in medio harum ſunt ſtellæ Crateræ (inter AlPherd & ſtellas Corvi) quæ vocantur AlMa'laph, i. Præſepe. Craterem enim vocant Arabes AlMa'laph; & Corvum vocant Arabes

bes Arſh AlSimâk, i. Solium efferentis; & Agjaz AlAſad, i. Clunes Leonis; & AlAgjmâl, i. Cameli; & AlChibâ, i. Tentorium. AlAgjmâl in libro Mu'gjizât, & ſemel apud Suphium, legitur ſine puncto ſub literâ Gjim: & hoc modo ſi legatur AlAhmâl ſignificabit Arietes. At meliùs cum puncto. In Libro Mu'gjizât, pro فرد Pherd, legitur فرد Pherûd; ſed minùs bené. In Calendario *Mohammedis Tizini* memoratur parva Conſtellatio dicta الفحل المرعا AlCheil AlMar'a, i. *Equus paſcens*; cujus ortus Heliacus ponitur 16 die Februarii ideòque non poteſt eſſe *AlCheil* cujus hic mentio, ſed circa Capricornum collocari videtur. Juxta dictum Calendarium *μεσουρανῶν Soheil AlPherd* (quæ etiam, quod poſtliminio deprehendi, vocatur سهيل الشام Soheil AlShâm, i. *Canopus Shamenſis*,) 15 Novembris. De Hydri Conſtellatione ait Cæſius, *Meridianum nocte mediâ occupat Capite, ineunte Februario; Caudâ verò ineunte Aprili; & medietate circa medium Martii ſive Æquinoctium Vernum.*

Ad Crateram.

Ptolemæo Κρατῆρος ἀνακεφαλ. Aliis Τρύβλιον: & Κύλιξ, *Urna.* Arabibus باطية Bâtiya, à Perſico بادیه Bâdiya, i. *Poculum magnum ac amplum.* Quibuſdam dicitur *Alkû* pro الكاس AlKâs, i. *Cyathus*: hocque ab Heb. כוס *Cos* ejuſdem ſignificationis. Stellæ Crateræ Arabibus dicuntur المعلف AlMa'laph, i. *Præſepe.* Plura videas in citatione ex *Suphio* in Notis ad præcedentem Conſtellationem. Cratera Meridianum occupat mediâ nocte circa Martii medium.

Ad Corvum.

Ptolemæo Κόραξ ἀνακεφαλ. Ulugh Beigho الغراب AlGorâb: hocque deducitur ab Hebraico עֹרֵב Orev, i, *Corvus.* Suphius dicit, و العرب تسمي هذه الكواكب عجز الاسد و تزعم ان القمر ربما قصد منزل بعجز الاسد وتسميها ايضا عرش السماك الاعزل و الخبا *Arabes vocant has ſtellas Agjaz AlAſad, i. Clunes Leonis: & putant quod Luna aliquando eat commoratum in Clunibus Leonis. Has etiam vocant Arſh AlSimâk Al A'zal, i. Solium efferentis Interrem, & AlChibâ, i. Tentorium.* Vide ſuprà in Notis ad Hydrum. Prima Corvi ſtella *Ulugh Beigho* dicitur منقار الغراب Minkâr AlGorâb, i. *Roſtrum Corvi.* Stella quarta جناح الغراب الايمن Gjenâh AlGorâb AlAiman, i. *Ala dextra Corvi.* Meridianum nocte mediâ verſùs Auſtrum pervolat, circa Martii medium.

Reference: 10676. Copyright for this page: Public Domain
View on the Qatar Digital Library: http://www.qdl.qa/en/archive/qnlhc/10676.249



Ad Centaurum.

Ptolemæo Κενταύρου ἀστερισμός. Arabes utuntur Græco nomine قنطورس *Kentaurus*. In lib. *Mu'gizât* sic describitur, قنطورس حيوانيست كه از سرتا كمركاه صورت ادمي بود واز كمركاه تا اخر صورت اسپ روي بمشرق باشد واخر پشت بجانب مغرب ودرست او دوشاخ باشد وبر دستي ديكر سري كرفته باشد وبر شكم اسپ كوكبي ديراست اورا بطن كويند وبر دست اسپ كوكبي روشنست اورا حضار كويند و بر دست چپ ديكري واورا وزن خوانند واين دو كوكب را محتلفين كويند *Kentaurus est animal quod à Capite ad Cingulum figuram hominis refert, & à loco Cinguli ad extremitatem, figuram equi. Facies ejus est ad Orientem, & postica pars Dorsi ad tractum Australem. In manu sinistrâ flagellum bilore gestat: altera manus ad Caput attollitur. In ventre Equi est stella lucida, quæ dicitur* Betn, i. *Venter. Et in manu* (i. anteriori pede) *Equi est stella lucida dicta Hadâr: Et in manu sinistrâ est alia quædam dicta Wezn: hasque duas vocant Muhtalaphein, i. Furatas.* Ulteriorem descriptionem habe ex *Abdurrahmân Sûphi*, qui sic differit, والعرب تسمي كواكب قنطورس والسبع جميعا علي الجملة الشماريخ وهي تسميها الشماريخ لكثرتها وكثافة جمعها وتسمي الخامس والثلثون الذي علي طرف الفخذ اليمني من الدابة وهو التالي من الاثنين النيرين الذين في جنوب كوكبة قنطورس و السبع من القدر الاول مع السادس والثلثون المقدم للخامس و الثلثون من القدر الثاني من اعظمه وهو علي ركبة اليد اليسري من الدابة حضار والوزن وتسميها محتلفين والمحتلفين لان المتقدم منهما خاصة يجري سهيل اوقربي منه فاذا طلع احدهما يشبهه من وراء بسهيل فيدعي اذ سهيل وبراه غيره ويعرفه فيقول ليس بسهيل و يختالفان فيحتلف المدعي اذ سهيل تسميا محلفين و محتلفين ولا ادري ايما حضار وايما الوزن ويشبه ان يكون السادس والثلثون المتقدم حضار لانه يطلع قبل الخامس و الثلثون فهم يعدون بالحضار في تسميتها ثم بالوزن *Arabes vocant stellas Centauri & Feræ omnes simul Alshamârich, i. Spadices,*

propter multitudinem ac densitudinem collectionis earum. Et vocant trigesimam quintam, quæ est in extremitate manûs dextræ sumenti (& hæc sequitur duas lucidas quæ sunt ad Austrum stellarum Centauri ac Feræ, estque magnitudinis primæ,) unà cum trigesimâ sextâ quæ precedit trigesimam quintam, (estq; magnitudinis secundæ maximæ, & est in genu manûs sinistræ sumenti,) Hadâr & AlWezn: & vocant eas Muhtalapheîn, i. Furatas; & Muhnatheîn, i. Pejuratas: eo quòd præcedentior duarum propriè incedat juxta cursum Canopi, aut quàm proximè, & alterâ earum oriente, qui vidit eam comparavit Canopo, & exclamavit quòd sit Canopus: alius verò vidit & cognovit eam, dixitque non esse Canopum: et jurârunt ambo. Et propter pejurationem ejus qui exclamavit quòd esset Canopus, vocatæ sunt Muhlaphein et Muhnathein. Non tamen intelligo quænam sit Hadâr, aut quænam sit AlWezn: sed verisimile est quod trigesima sexta quæ præcedit, sit Hadâr, eo quòd oriatur ante trigesimam quintam; nam incipiunt ab Hadâr quando eas nominare solent. Vide suprà in Notis ad Canem majorem. Suphius Centaurum ac Feram simul pingit, ubi ille manu suâ hujus anteriorem pedem prehendit. Stella trigesima quinta *Ulugh Beigho* dicitur رجل قنطورس RigjlKentaurus, i. *Pes Centauri.* In Chrysococcæ Tabb. Persicis Τὸ Κένταυρος. Hoc Astrum in Meridiano conspicitur nocte mediâ circa finem Aprilis.

Ad Feram.

Ptolemæo Θηρίου ἀστερισμός. Suidæ (dicente *Cæsio*) Κτηνίας à rapacitate; est sc. *Lupus*: vel potiùs Κτηνίας. Arabibus سبع Sebu', i. *Fera*, & فهد Phehd, i. *Thos, Pardus*. In Globo اسدة الفادة i. *Leæna*. Cæsius hujus constellationis adducit Persicum nomen *Bridemif*: sed videatur potiùs ad Centaurum pertinere; dicit enim Albumasar, quòd cum primo Virginis Decano oriatur *Finis equi masculi, qui & ipse Bridemif appellatur, quem ipsi Centhaurum dicunt.* Adeóque potest esse pro برذون Birdûn, i. *Equus onerarius* vel *clitellarius*. Suphius in eandem Constellationem complgit *Centaurum* cum *Fera*, quæ summâ nocte in Meridiano cernitur initio Maji.

Ad Thuribulum.

Ptolemæo Θυμιατήριον ἀστερισμός. Aliis Θυμιατήριον, & Θυρίον. Latinis *Ara*. Suphius meminit aliquot stellarum quas non observavit Ptolemæus; verba ejus hæc sunt, وخلف بهذا الكوكب الثاني كوكب من القدر الرابع بينهما نحو ثلثة اذرع لم يذكره بطليوس وهو كوكب يضعف لان بالقرب منه كوكب من القدر السادس قد صاربه بضعفا و فيما بين هذه الكوكب وبين الثاني كوكب اخر يميل عنهما الي الجنوب من القدر الخامس لم يذكره بطليوس *Stellam secundam sequitur stella quædam magnitudinis quartæ; inter has est Spatium*

Reference: 10676. Copyright for this page: Public Domain
View on the Qatar Digital Library: http://www.qdl.qa/en/archive/qnlhc/10676.250



trium cubitorum: et hujus non meminit Ptolemæus. Est verò ſtella dupla, eo quòd propè eam ſit ſtella magnitudinis ſextæ quæ facta eſt cum hac gemina. Et inter hanc ſtellam et ſecundam eſt alia ſtella quæ ab illis inclinat ad Auſtrum, magnitudinis quintæ: hujus mentionem non fecit Ptolemæus. Hæc Conſtellatio mediâ nocte ſub finem Junii Meridianum permeat infra Horizontem tranſiens.

Ad Coronam Auſtralem.

Ptolemæo Στεφάνη Νοτία ἀστερωτός. Aliis Διάδημα εἰσω, & Ὀφιούχου, & Κεφαλῆς Suphius dicit de eâ diverſas eſſe Arabum ſententias, واما العرب فقد اختلفت

الروايات عنها في هذه الكواكب فروي قوم منهم انها تسمي هذه الكواكب

القبة لاستدارتها وزعموا انها اسفل من شولة العقرب وليس هناك كواكب

مستديرة تشبه القبة غيرها وزعم اكثرهم ان ورا القبة الصردين وهما السادس

والعشرون والسابع والعشرون من كواكب الرامي احدهما الصادس

والعشرون علي ساقه اليمني ورؤي اخرون انه تسمي ازجي النعام وهو عشه

وموضع بيضه لانها علي جنوب النعامين الصادر والوارد فيها بينها

Arabum diſcrepant relationes de hiſce ſtellis: quidam ex eis referunt quòd hæ ſtellæ vocentur AlKubba, i. Teſtudo vel *Tabernaculum, propter circularem formam. Porrò exiſtimant eas ſitas eſſe infra Aculeum Scorpionis: et quidem illic non ſunt aliæ ſtellæ circulares quæ Teſtudinem referant, præter eas. Plerique exiſtimant quòd ponè Teſtudinem ſint AlSaradein, et hæ duæ ſunt vigeſima ſexta et vigeſima ſeptima è ſtellis Sagittarii: altera earum, ſc. vigeſima ſexta eſt in crure dextro. Alii referunt quòd vocentur Az'ha AlNaâm, i. Nidus ſtruthionis et locus ovorum ejus, eo quòd ſint ad Auſtrum duorum* Struthionum, *ſc. Adeuntis* aquam, *& ab ea Redeuntis, in ſpatio inter eos.* In recenſendis ſtellis Coronæ, Suphius dicit قال

الاول بالقرب منه كوكب من القدر الخامس جنبه ويمين الاول اقل من شبر في راي

العين لم يذكره بطلميوس وهو ادور من الثاني عشر والثالث عشر

Ante ſtellam primam, ſc. prope eam, eſt ſtella quædam magnitudinis quintæ: inter hanc et ſtellam primam eſt minus quàm ſpithama, quantum judicare valeat oculus: hujus non meminit Ptolemæus; eſt tamen lucidior quam 11, 12, *&* 13ª. Duæ Stellæ

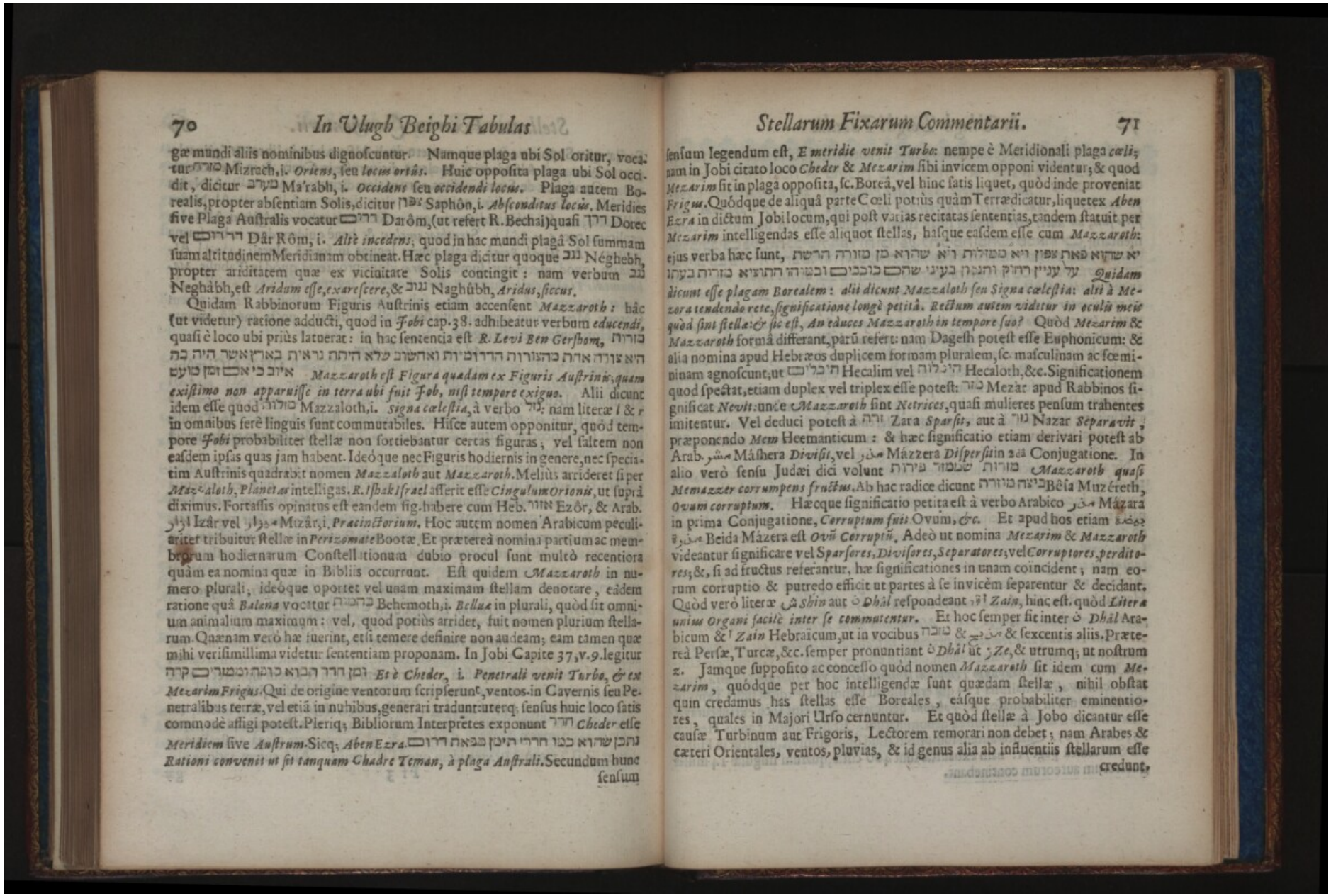
Stellæ quæ Suphio vocantur in numero duali AlSaradein, in libro *Mu'gjizat* leguntur الصدين AlSadadein; & altera dicitur eſſe in Crure, & in Fœmore altera. Quod dicit de Struthionibus, eorum alter dicitur النعام الصادر AlNaâm Al Sâdir, i. *Struthio adiens* aquam; & alter dicitur النعام الوارد Al Naâm AlWârid, i. *Struthio rediens* ab aqua. Sic etiam in lib. *Mu'gjizat* AlNaâm explicatur per اشترمرغ i. *Struthiocamelus*: & benè quidem dum in hac forma legitur. At *Ulugh Beigh* & alii plures legunt in formâ plurali النعاميم Al-Naâïm, quod interpretati ſumus *Pecora*: idque propterea quòd in Tabulis *Mohammedis Tizini* eis tribuatur *Paſtor*; ſic enim legitur راعي النعاميم وهو القبة *Paſtor pecorum, eſt ſc. Teſtudo*, ſub quam recumbit Paſtor. Hæc autem Corona Meridianum gemmis ſuis ſive ſtellis illuſtrat, nocte mediâ ineunte Julio Horizontem ferè ſtringens.

Ad Piſcem Auſtralem.

Ptolemæo Ἰχθὺς Νότιος ἀστερωτός. Arabibus الحوت الجنوبي AlHût AlGjenûbi, i. *Piſcis Auſtralis*. Stella lucida quæ eſt in Ore, vocatur الضفدع الاول AlDiphda AlAuwal, i. *Rana prima*; & الظليم Al Dalîm, i. *Agger*; & فم الحوت Pham AlHût, i. *Os Piſcis*: eſtque communis cum ſtellis Aquarii. In Tabulis Perſicis Chryſococcæ dicitur, Κεφαλὴ Ἰχθύος μείζων. Tranſit Meridianum nocte mediâ circa medium Auguſti.

Cúmque jam totum Globum percurrimus, incipiendo à Polo Boreali, laſſati tandem conſidemus in Conclavibus ſeu Penetralibus Auſtri, quæ ex ſententia Rabbinorum (& ut nomen ipſum haud obſcurè indicat,) heic ſita ſunt: Sic R. Levi Ben Gerſhom חדרי תימן הם צורות הרקוביות *Chadre Teman ſunt Figuræ Auſtrinæ*: Jobi autem tempore ſtellæ non fuerunt in Figuras redactæ, vel ſaltem non in tales quales ſunt hodié. Utcunq; de ſtellis Auſtrinis hoc nomen neceſſariò intelligendum eſt. Ita Aben Ezra, והצפוניים לא ידאו אה׳מאלה על כן קראם הכתוב חדרי תימן *Septentrionales nunquam vident ullam ex iſtis, ideóque vocat eas Scriptura Chadre Teman.* Et alibi dicit קראם חדרי תימן כאלו הכם במקום נחבא *Vocavit eas Chadre Teman*, i. *Penetralia Auſtri, quaſi ſint in loco occultoi* Heic habes rationem cur hæ ſtellæ Auſtrales hoc nomen ſortitæ fuerint: cur autem *Auſter* dicatur *Teman*, dicendum reſtat. Judæi ferunt Adamum creatum fuiſſe facie ad Ortum diſpoſitâ, ut orientem ſolem & lucem aſpiceret: unde Oriens (qui ipſi fuit anterior mundi pars) dictus eſt קדם Kedem, i. *Ante, anterior*; & Occidens ſeu huic oppoſita plaga אחור Achôr, *Poſterior*. Et Adami corpore ſecundum hunc ſitum collocato, ad ſiniſtram erat Borealis plaga, quæ ideó dicitur שמאל Semôl, i. *Siniſtra*: & ad dextram erat plaga Auſtralis quæ dicitur תימן Teman, i. *Dextra*, idem quod ימין Jamîn. Aliâ autem ratione pla-

Reference: 10676. Copyright for this page: Public Domain
View on the Qatar Digital Library: http://www.qdl.qa/en/archive/qnlhc/10676.251



gæ mundi aliis nominibus dignoſcuntur. Namque plaga ubi Sol oritur, vocatur מזרח Mizrach, i. *Oriens*, ſeu *locus ortûs*. Huic oppoſita plaga ubi Sol occidit, dicitur מערב Ma'rabh, i. *Occidens* ſeu *occidendi locus*. Plaga autem Borealis, propter abſentiam Solis, dicitur צפון Saphôn, i. *Abſconditus locus*. Meridies ſive Plaga Auſtralis vocatur דרום Darôm, (ut refert R. Bechai) quaſi דרך Dorec vel דרדום Dâr Rôm, i. *Altè incedens*; quod in hac mundi plagâ Sol ſummam ſuam altitudinem Meridianam obtineat. Hæc plaga dicitur quoque נגב Néghebh, propter ariditatem quæ ex vicinitate Solis contingit: nam verbum נגב Neghâbh, eſt *Aridum eſſe, exareſcere*, & נגוב Naghûbh, *Aridus, ſiccus*.

Quidam Rabbinorum Figuris Auſtrinis etiam accenſent *Mazzaroth*: hâc (ut videtur) ratione adducti, quod in *Jobi* cap. 38. adhibeatur verbum *educendi*, quaſi è loco ubi priùs latuerat: in hac ſententia eſt *R. Levi Ben Gerſhom*, מזרות היא צורה אחת מהצורות הדרומיות ואחשוב פלא היתה נראית בארץ אשר היה בה איוב כי אם מעט זמן *Mazzaroth eſt Figura quadam ex Figuris Auſtrinis, quam exiſtimo non apparuiſſe in terra ubi fuit Job, niſi tempore exiguo.* Alii dicunt idem eſſe quod מזלות Mazzaloth, i. *Signa cæleſtia*, à verbo נזל: nam literæ *l* & *r* in omnibus ferè linguis ſunt commutabiles. Hiſce autem opponitur, quòd tempore *Jobi* probabiliter ſtellæ non ſortiebantur certas figuras; vel ſaltem non eaſdem ipſas quas jam habent. Ideóque nec Figuris hodiernis in genere, nec ſpecialim Auſtrinis quadrabit nomen *Mazzaloth* aut *Mazzaroth*. Meliùs arrideret ſi per *Mazzaloth, Planetas* intelligas. *R. Iſhak Iſrael* aſſerit eſſe *Cingulum Orionis*, ut ſupra diximus. Fortaſſis opinatus eſt eandem ſig. habere cum Heb. אזור Ezôr, & Arab. ازار Izâr vel مئزر Mizâr, i. *Præcinctorium*. Hoc autem nomen Arabicum peculiariter tribuitur ſtellæ in *Perizomate* Bootæ. Et præterea nomina partium ac membrorum hodiernarum Conſtellationum dubio procul ſunt multò recentiora quàm ea nomina quæ in Bibliis occurrunt. Eſt quidem *Mazzaroth* in numero plurali, ideóque oportet vel unam maximam ſtellam denotare, eâdem ratione quâ *Balæna* vocatur בהמות Behemoth, i. *Bellua* in plurali, quòd ſit omnium animalium maximum: vel, quod potiùs arridet, fuit nomen plurium ſtellarum. Quænam verò hæ fuerint, etſi temere definire non audeam; eam tamen quæ mihi veriſimillima videtur ſententiam proponam. In Jobi Capite 37, v. 9. legitur ומן חדר הבוא כוכבה ומזרים קרה *Et è Cheder*, i. *Penetrali venit Turbo, & ex Mezarim Frigus*. Qui de origine ventorum ſcripſerunt, ventos in Cavernis ſeu Penetralibus terræ, vel etiâ in nubibus, generari tradunt: uterq; ſenſus huic loco ſatis commodè affigi poteſt. Pleriq; Bibliorum Interprètes exponunt חדר *Cheder* eſſe *Meridiem* ſive *Auſtrum*. Sicq; *Aben Ezra* נתכן שהוא כמו חדרי תימן מבאת דרום *Rationi convenit ut ſit tanquam Chadre Teman, à plaga Auſtrali*. Secundum hunc ſenſum

ſenſum legendum eſt, *E meridie venit Turbo*: nempe è Meridionali plaga *cœli*; nam in Jobi citato loco *Cheder* & *Mezarim* ſibi invicem opponi videntur; & quod *Mezarim* ſit in plaga oppoſita, ſc. Boreâ, vel hinc ſatis liquet, quòd inde proveniat *Frigus*. Quódque de aliquâ parte Cœli potiùs quàm Terrædicatur, liquetex *Aben Ezra* in dictum Jobi locum, qui poſt varias recitatas ſententias, tandem ſtatuit per *Mezarim* intelligendas eſſe aliquot ſtellas, hâſque eaſdem eſſe cum *Mazzaroth*: ejus verba hæc ſunt, יא שהוא פאת צפון ויא כמזלות ר"א שהוא כן מזרה הרשת על עניין רוחק ותענין בעיני שהם כוכבים וכשהוא התוצא בזרות בעהו *Quidam dicunt eſſe plagam Borealem: alii dicunt Mazzaloth ſeu Signa cæleſtia: alii à Mezora tendendo rete, ſignificatione longè petitâ. Reſtum autem videtur in oculis meis quòd ſint ſtellæ: & ſic eſt, An educes Mazzaroth in tempore ſuo?* Quòd *Mezarim* & *Mazzaroth* formâ differant, parùm refert: nam Dageſh poteſt eſſe Euphonicum: & alia nomina apud Hebræos duplicem formam pluralem, ſc. maſculinam ac fœminineam agnoſcunt, ut תיכלים Hecalim vel תיכלות Hecaloth, &c. Significationem quod ſpectat, etiam duplex vel triplex eſſe poteſt: מזר Mezar apud Rabbinos ſignificat *Nevit*: unde *Mazzaroth* ſint *Netrices*, quaſi mulieres penſum trahentes imitentur. Vel deduci poteſt à זרה Zara *Sparſit*, aut à נזר Nazar *Separavit*, præponendo *Mem* Heemanticum: & hæc ſignificatio etiam derivari poteſt ab Arab. مشر Máſhera *Diviſit*, vel مذر Mázzera *Diſperſit* in 2dâ Conjugatione. In alio verò ſenſu Judæi dici volunt מזרות שמזר פירות *Mazzaroth quaſi Memazzer corrumpens fructus*. Ab hac radice dicunt ביצה מזורה Bêſa Muzéreth, *Ovum corruptum*. Hæcque ſignificatio petita eſt à verbo Arabico مذر Mázara in prima Conjugatione, *Corruptum fuit* Ovum, *&c.* Et apud hos etiam بيضة مذرة Beida Mázera eſt *Ovũ Corruptũ*. Adeò ut nomina *Mezarim* & *Mazzaroth* videantur ſignificare vel *Sparſores, Diviſores, Separatores*; vel *Corruptores, perditores*; &, ſi ad fructus referantur, hæ ſignificationes in unam coincident; nam eorum corruptio & putredo efficit ut partes à ſe invicèm ſeparentur & decidant. Quòd verò literæ ש *Shin* aut ז *Dhâl* reſpondeant ז *Zain*, hinc eſt, quòd *Literæ unius Organi facilè inter ſe commutentur*. Et hoc ſemper fit inter ז *Dhâl* Arabicum & ז *Zain* Hebraicum, ut in vocibus מזבח & مذبح & ſexcentis aliis. Præterea Perſæ, Turcæ, &c. ſemper pronuntiant ז *Dhâl* ut ז *Ze*, & utrumq; ut noſtrum z. Jamque ſuppoſito ac conceſſo quòd nomen *Mazzaroth* ſit idem cum *Mezarim*, quódque per hoc intelligendæ ſunt quædam ſtellæ, nihil obſtat quin credamus has ſtellas eſſe Boreales, eáſque probabiliter eminentiores, quales in Majori Urſo cernuntur. Et quòd ſtellæ à Jobo dicantur eſſe cauſæ Turbinum aut Frigoris, Lectorem remorari non debet; nam Arabes & cæteri Orientales, ventos, pluvias, & id genus alia ab influentiis ſtellarum eſſe credunt,

credûnt. His positis, sequenti modo explicari potest ille Jobi locus c. 38. v. 32, 33. התקשר מערות כימה או מושבות כסיל תפתח: או התוציא מזרות בעתו ועיש על בניה תנחם *An constringes suavitates Plejadum? aut contractiones Canopi aperies? Aut educes Frugiperdas in tempore suo? & Capellam cum filiis suis, an duces eos?* Rabbi Ilhak Israel sequenti modo in hunc locum commentatur, ישל כוכבים פעולות בישול הפירות וכו פעולת כימה ומהם שמאחרים ומעכבים פירות להתבשל הוא היא פעולת כסיל פתרו התקשר הפירות שמול [ביכה] מבשל ומפתח או התפתח הפירות שמול כסיל מושך וקושר *Stellis insunt operationes in maturatione fructuum; & tales sunt operationes Plejadum. Quædam verò ex eis remorantur & retardant fructus à maturando; & ejusmodi sunt operationes Canopi. Interpretatio est, An constringes fructus quos astrum Chima ad maturitatem perducit aperitque? aut aperies fructus quos astrum Chesil contrahit & constringit?*

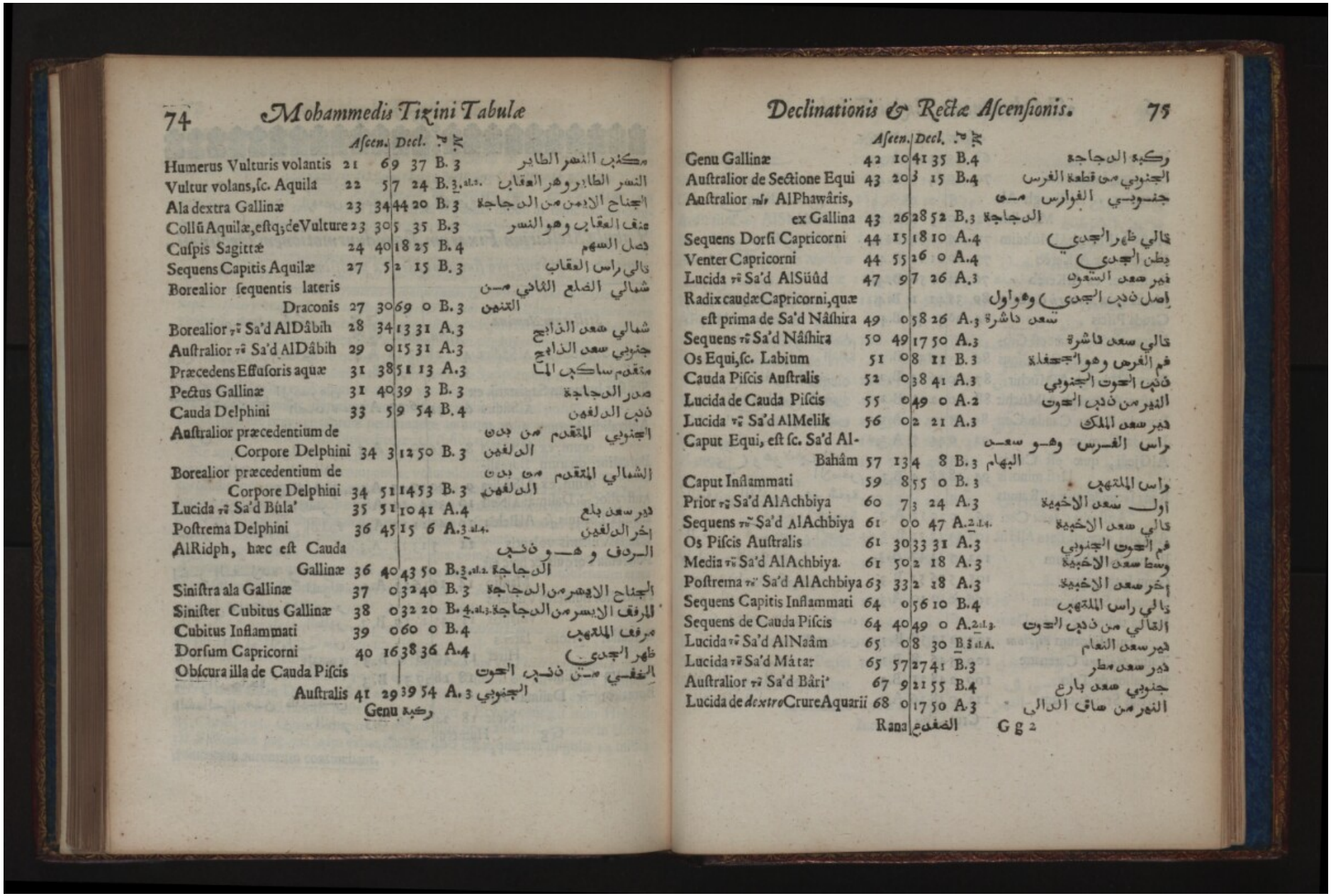
Cùm hosce Commentarios fere ad colophonem perduxeram, incidi in aliquos Authores Arab. ac Pers. è quibus plura adhuc scitu digna & quæ ad hujus operis elucidationem conferrent, exhauriri poterant; unde Supplementum attexere constitueram. Rursus verò dum in animo pensitarem quantam huic editioni moram injicere potuisset, id in aliud tempus deferendum duxi; eo potissimùm consilio, ut quæ hîc breviter tantùm perstringere animum induxeram, aliâ occasione (si Deus vitam ac vires suppeditaverit) fusiùs tractare possem.

Ne autem provinciam mihi incûbentem nimis parcè expedisse existimarer, ejus rei defectum aliquo modo compensare volui additione sequentis Tabellæ, quam coronidis loco omninò adjiciendam censui. In eâ traditur Recta ascensio & Declinatio trecentarum de præcipuis stellarum fixarûm earumque situs ferè idem est cum eo qui in Globis Tychonicis designatur, sumpto Ascensionis initio à primo gradu Capricorni. Ad dextrû numerorû latus subinde apponuntur varietates in *Magnitudinibus* ac *Plagis*, quas ex altera Tabellâ quæ cum hâc ferè convenit, desumpsi. Arabicas numerorum notas omisi, quoniam angustiæ paginæ consulendum erat. Hanc subjectam Tabulam *Damasci* construxit محمد بن محمد بن ابي بكر العبز مي الموقت بالجامع الاموي *Mohammed filius Mohammedis filii Abi Becri Altizini Promulgator temporum* precandi *in Cathedrali Ummavæo*: namque magnum illud Templum Damascenum, dictum est جامع بني امية Gjâmi beni Ummia, i. *Cathedrale* seu *Magnum Templum Ummiadarum* vel *Filiorum Ummiæ*; quoniam sc. *Walid* Chalipha 13us qui erat filiorû Ummiæ 6tus, dirui jussit Templû Christianorum in Damasco S. *Johanni* dedicatum, & in ejus loco extrui curavit alterum illud à suâ familiâ posteà denominatum. Et hoc contigit anno Hegiræ 85, Christi 705. Quantis autem sumptibus illud opus absolvit, narratur in Historiâ Saracenicâ pag. 71: nam exhaustæ sunt 400 cistæ, quarum singulæ 14 millia ducatorum aureorum continebant.

جدول الكواكب الثابتة المحررة البعد و المطالع لاخر سنة اربعين وتسعمائة من الهجرة المطهرة

Tabula Stellarum Fixarum, secundum motionem Declinationis & Ascensionis, pro fine anni Hegiræ purissimæ 940, i. Chr. 1533.

Stellarum Nomina.	*Ascen.*	*Decl.*		*Mag. Plag.*	اسما الكواكب
Supra Sagittam, ex AlSâdira	4	28 27	18 A.4		فوق السهم من الصادرة
Vultur cadens	5	29 38	37 B.1		النسر الواقع
Sinister humerus Sagittarii, ex AlSâdira	6	56 26	37 A.3	al. 4	منكب الرامي الايسر من الصادرة
Australior duarum Australium, ex AlSâdira	8	26 30	5 A.3		جنوبي الاثنين الجنوبين من الصادرة
Borealior duarum Borealium, ex AlSâdira	9	30 27	45 A.3	al. 4	شمالي الاثنين الشماليين من الصادرة
Australior ☞ Dalimâi AlNesr	10	30 4	14 A.3		الجنوبي من ظليمي النسر
Lucida Torquis, *sc.* AlBelda	10	40 21	10 A.4		نير العقلاة وهي البلدة
Cauda Vulturis volantis	11	5 13	15 A.3	al. 2.	ذنب النسر الطائر
Postrema Torquis, & hæc est Mansio	14	16 16	23 A.4		اخر العقلاة وهو المنزلة
Australior humerus Vulturis volantis	15	45 2	19 B.3		جنوبي منكب النسر الطائر
Borealior prioris lateris Hirci	17	40 68	0 B.3		شمالي الضلع الاول من التيس
Rostrum Gallinæ	18	18 27	31 B.3		منقار الدجاجة
Borealior ☞ Dalimâi AlNesr	18	24 2	29 A.3		الشمالي من ظليمي النسر



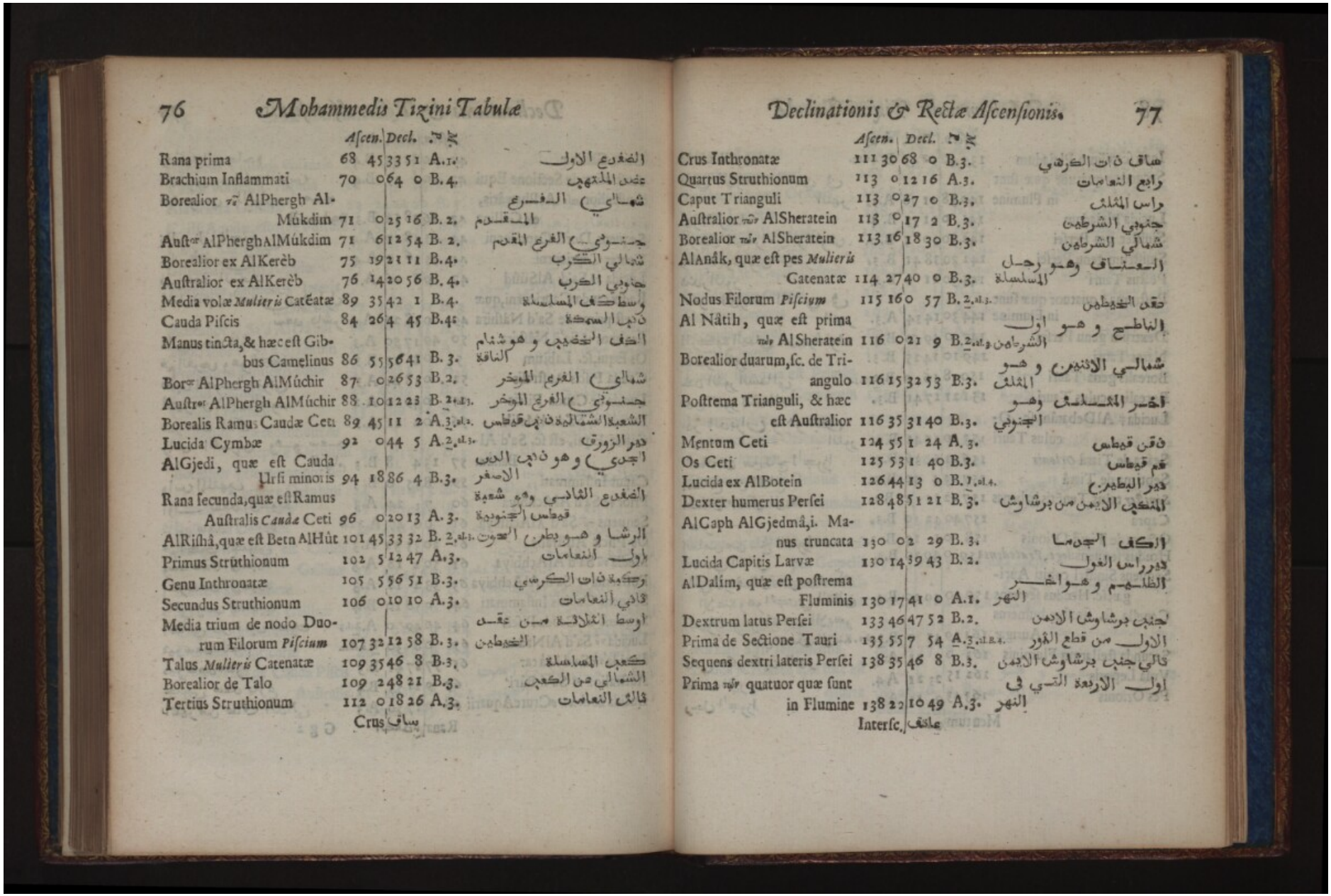
	Ascen.	Decl.	♈	♑	
Humerus Vulturis volantis	21	69 37	B. 3		مكتب النسر الطاير
Vultur volans, ſc. Aquila	22	57 24	B. 3. al.		النسر الطاير وهو العقاب
Ala dextra Gallinæ	23	34 44 20	B. 3		الجناح الايمن من الدجاجة
Collũ Aquilæ, eſtq; de Vulture	23	30 5 35	B. 3		عنق العقاب وهو النسر
Cuſpis Sagittæ	24	40 18 25	B. 4		فصل السهم
Sequens Capitis Aquilæ	27	5 2 15	B. 3		تالي راس العقاب
Borealior ſequentis lateris Draconis	27	30 69 0	B. 3		شمالي الضلع الثاني من التنين
Borealior ٧ Sa'd AlDâbih	28	34 13 31	A. 3		شمالي سعد الذابح
Auſtralior ٧ Sa'd AlDâbih	29	0 15 31	A. 3		جنوبي سعد الذابح
Præcedens Effuſoris aquæ	31	38 51 13	A. 3		متقدم ساكب الما
Pectus Gallinæ	31	40 39 3	B. 3		صدر الدجاجة
Cauda Delphini	33	59 54	B. 4		ذنب الدلفين
Auſtralior præcedentium de Corpore Delphini	34	3 12 50	B. 3		الجنوبي المتقدم من بدن الدلفين
Borealior præcedentium de Corpore Delphini	34	51 14 53	B. 3		الشمالي المتقدم من بدن الدلفين
Lucida ٧ Sa'd Búla'	35	51 10 41	A. 4		نير سعد بلع
Poſtrema Delphini	36	45 15 6	A. 3. al.		اخر الدلفين
AlRidph, hæc eſt Cauda Gallinæ	36	40 43 50	B. 3. al.		الردف وهو ذنب الدجاجة
Siniſtra ala Gallinæ	37	0 32 40	B. 3		الجناح الايسر من الدجاجة
Siniſter Cubitus Gallinæ	38	0 32 20	B. 4. al.		المرفق الايسر من الدجاجة
Cubitus Inflammati	39	0 60 0	B. 4		مرفق الملتهب
Dorſum Capricorni	40	16 38 36	A. 4		ظهر الجدي
Obſcura illa de Cauda Piſcis Auſtralis	41	29 39 54	A. 3		الخفي من ذنب الحوت الجنوبي

Genu ركبة

	Ascen.	Decl.	♈	♑	
Genu Gallinæ	42	10 41 35	B. 4		ركبة الدجاجة
Auſtralior de Sectione Equi	43	20 3 15	B. 4		الجنوبي من قطعة الفرس
Auſtralior ms AlPhawâris, ex Gallina	43	26 28 52	B. 3		جنوبي الفوارس من الدجاجة
Sequens Dorſi Capricorni	44	15 18 10	A. 4		تالي ظهر الجدي
Venter Capricorni	44	55 26 0	A. 4		بطن الجدي
Lucida ٧ Sa'd AlSüûd	47	9 7 26	A. 3		نير سعد السعود
Radix caudæ Capricorni, quæ eſt prima de Sa'd Nâſhira	49	0 58 26	A. 3		اصل ذنب الجدي وهو اول سعد ناشرة
Sequens ٧ Sa'd Nâſhira	50	49 17 50	A. 3		تالي سعد ناشرة
Os Equi, ſc. Labium	51	0 8 11	B. 3		فم الفرس وهو الجحفلة
Cauda Piſcis Auſtralis	52	0 38 41	A. 3		ذنب الحوت الجنوبي
Lucida de Cauda Piſcis	55	0 49 0	A. 2		النير من ذنب الحوت
Lucida ٧ Sa'd AlMelik	56	0 2 21	A. 3		نير سعد الملك
Caput Equi, eſt ſc. Sa'd Al-Bahâm	57	13 4 8	B. 3		راس الفرس وهو سعد البهام
Caput Inflammati	59	8 55 0	B. 3		راس الملتهب
Prior ٧ Sa'd AlAchbiya	60	7 3 24	A. 3		اول سعد الاخبية
Sequens ٧ Sa'd AlAchbiya	61	0 0 47	A. 2. 4.		تالي سعد الاخبية
Os Piſcis Auſtralis	61	30 33 31	A. 3		فم الحوت الجنوبي
Media ٧ Sa'd AlAchbiya.	61	50 2 18	A. 3		وسط سعد الاخبية
Poſtrema ٧ Sa'd AlAchbiya	63	33 2 18	A. 3		اخر سعد الاخبية
Sequens Capitis Inflammati	64	0 56 10	B. 4		تالي راس الملتهب
Sequens de Cauda Piſcis	64	40 49 0	A. 2. 3.		التالي من ذنب الحوت
Lucida ٧ Sa'd AlNaâm	65	0 8 30	B. 3. 4.		نير سعد النعام
Lucida ٧ Sa'd Mátar	65	57 27 41	B. 3		نير سعد مطر
Auſtralior ٧ Sa'd Bâri'	67	9 21 55	B. 4		جنوبي سعد بارع
Lucida de *dextro* Crure Aquarii	68	0 17 50	A. 3		النير من ساق الدالى

Rana الضفدع

Reference: 10676. Copyright for this page: Public Domain
View on the Qatar Digital Library: http://www.qdl.qa/en/archive/qnlhc/10676.254



76 Mohammedis Tizini Tabulæ

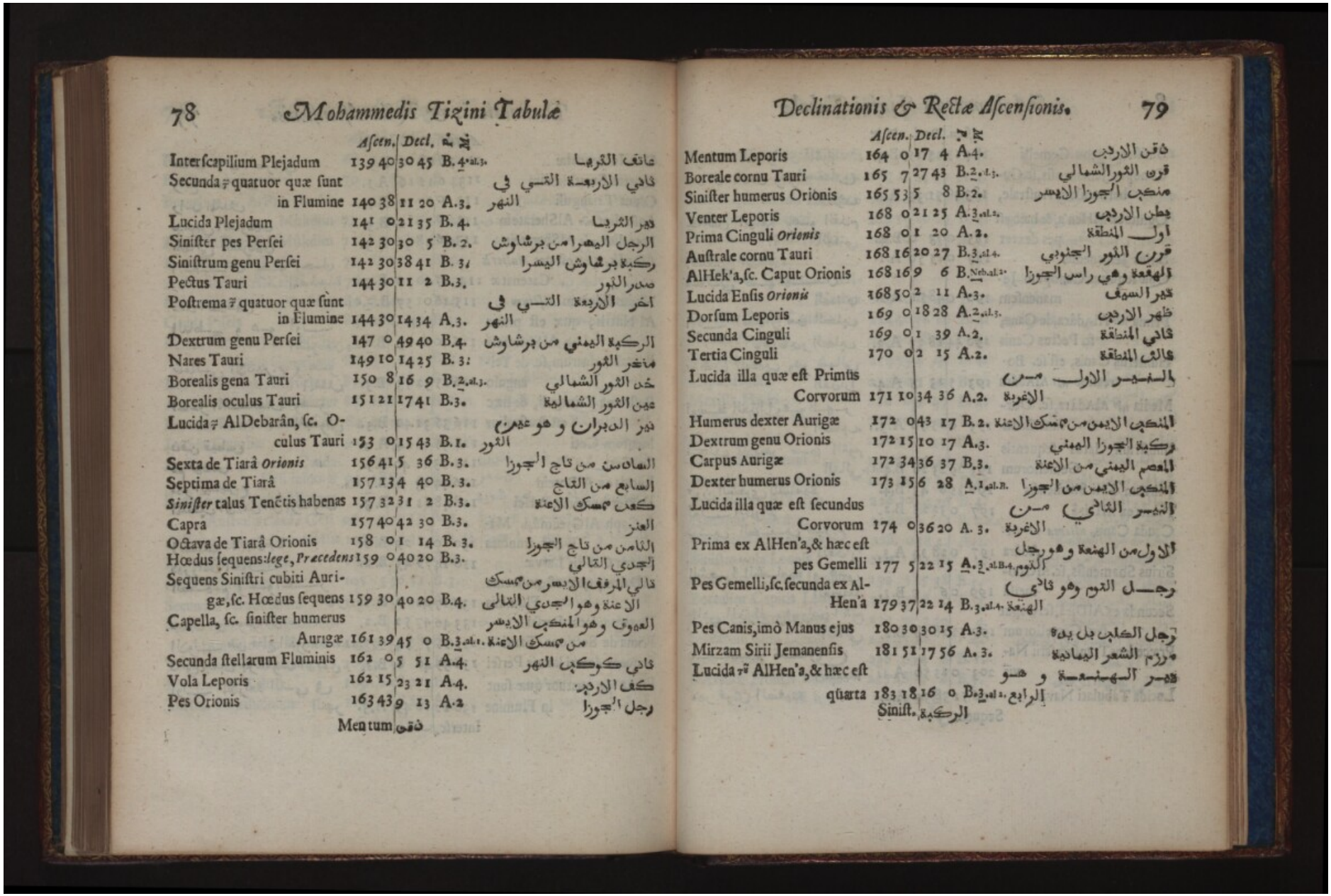
	Ascen.	Decl.		
Rana prima	68 45	33 51	A.1.	الضفدع الاول
Brachium Inflammati	70 0	64 0	B.4.	عضد الملتهب
Borealior ex AlPhergh Al-Mukdim	71 0	25 16	B.2.	شمالي الفرع المقدم
Austr. AlPhergh AlMukdim	71 6	12 54	B.2.	جنوبي الفرع المقدم
Borealior ex AlKereb	75 19	21 11	B.4.	شمالي الكرب
Australior ex AlKereb	76 14	20 56	B.4.	جنوبي الكرب
Media volæ *Mulieris* Catenatæ	89 35	42 1	B.4.	وسط كف المسلسلة
Cauda Piscis	84 26	4 45	B.4.	ذنب السمكة
Manus tincta, & hæc est Gibbus Camelinus	86 55	56 41	B.3.	الكف الخضيب و هو شنام الناقة
Bor. AlPhergh AlMúchir	87 0	26 53	B.2.	شمالي الفرع المؤخر
Austr. AlPhergh AlMúchir	88 10	12 23	B.2.a.b.	جنوبي الفرع المؤخر
Borealis Ramus Caudæ Ceti	89 45	11 2	A.3.a.b.	الشعبة الشمالية ذنب قيطس
Lucida Cymbæ	92 0	44 5	A.2.a.b.	دير الزورق
AlGjedi, quæ est Cauda Ursi minoris	94 18	86 4	B.3.	الجدي و هو ذنب الدب الاصغر
Rana secunda, quæ est Ramus Australis *Caudæ* Ceti	96 0	20 13	A.3.	الضفدع الثاني وهو شعبة قيطس الجنوبية
AlRisha, quæ est Beta AlHût	101 45	33 32	B.2.a.b.	الرشا و هو بطن الحوت
Primus Struthionum	102 5	12 47	A.3.	اول النعامات
Genu Inthronatæ	105 5	56 51	B.3.	ركبة ذات الكرسي
Secundus Struthionum	106 0	10 10	A.3.	ثاني النعامات
Media trium de nodo Duorum Filorum *Piscium*	107 32	12 58	B.3.	اوسط الثلاثة من عقد الخيطين
Talus *Mulieris* Catenatæ	109 35	46 8	B.3.	كعب المسلسلة
Borealior de Talo	109 24	8 21	B.3.	الشمالي من الكعب
Tertius Struthionum	112 0	18 26	A.3.	ثالث النعامات

Crus ساق

Declinationis & Rectæ Ascensionis. 77

	Ascen.	Decl.		
Crus Inthronatæ	111 30	68 0	B.3.	ساق ذات الكرسي
Quartus Struthionum	113 0	12 16	A.3.	رابع النعامات
Caput Trianguli	113 0	27 0	B.3.	راس المثلث
Australior ex AlSheratein	113 0	17 2	B.3.	جنوبي الشرطين
Borealior ex AlSheratein	113 16	18 30	B.3.	شمالي الشرطين
AlAnâk, quæ est pes *Mulieris* Catenatæ	114 27	40 0	B.3.	العناق وهو رجل المسلسلة
Nodus Filorum *Piscium*	115 16	0 57	B.2.a.b.	حقد الخيطين
Al Nâtih, quæ est prima ex AlSheratein	116 0	21 9	B.2.a.b.	الناطح و هو اول الشرطين
Borealior duarum, sc. de Triangulo	116 15	32 53	B.3.	شمالي الاثنين و هو المثلث
Postrema Trianguli, & hæc est Australior	116 35	31 40	B.3.	اخر المثلث وهو الجنوبي
Mentum Ceti	124 55	1 24	A.3.	ذقن قيطس
Os Ceti	125 53	1 40	B.3.	فم قيطس
Lucida ex AlBotein	126 44	13 0	B.1.a.b.	دير البطين
Dexter humerus Persei	128 48	51 21	B.3.	المنكب الايمن من برشاوش
AlCaph AlGjedmâi. Manus truncata	130 0	2 29	B.3.	الكف الجذما
Lucida Capitis Larvæ	130 14	39 43	B.2.	دير راس الغول
AlDalim, quæ est postrema Fluminis	130 17	41 0	A.1.	الظليم و هو اخر النهر
Dextrum latus Persei	133 46	47 52	B.2.	جنب برشاوش الايمن
Prima de Sectione Tauri	135 55	7 54	A.3.a.b.c.	الاول من قطع الثور
Sequens dextri lateris Persei	138 35	46 8	B.3.	تالي جنب برشاوش الايمن
Prima ex quatuor quæ sunt in Flumine	138 22	10 49	A.3.	اول الاربعة التي في النهر

Interst. عاشق

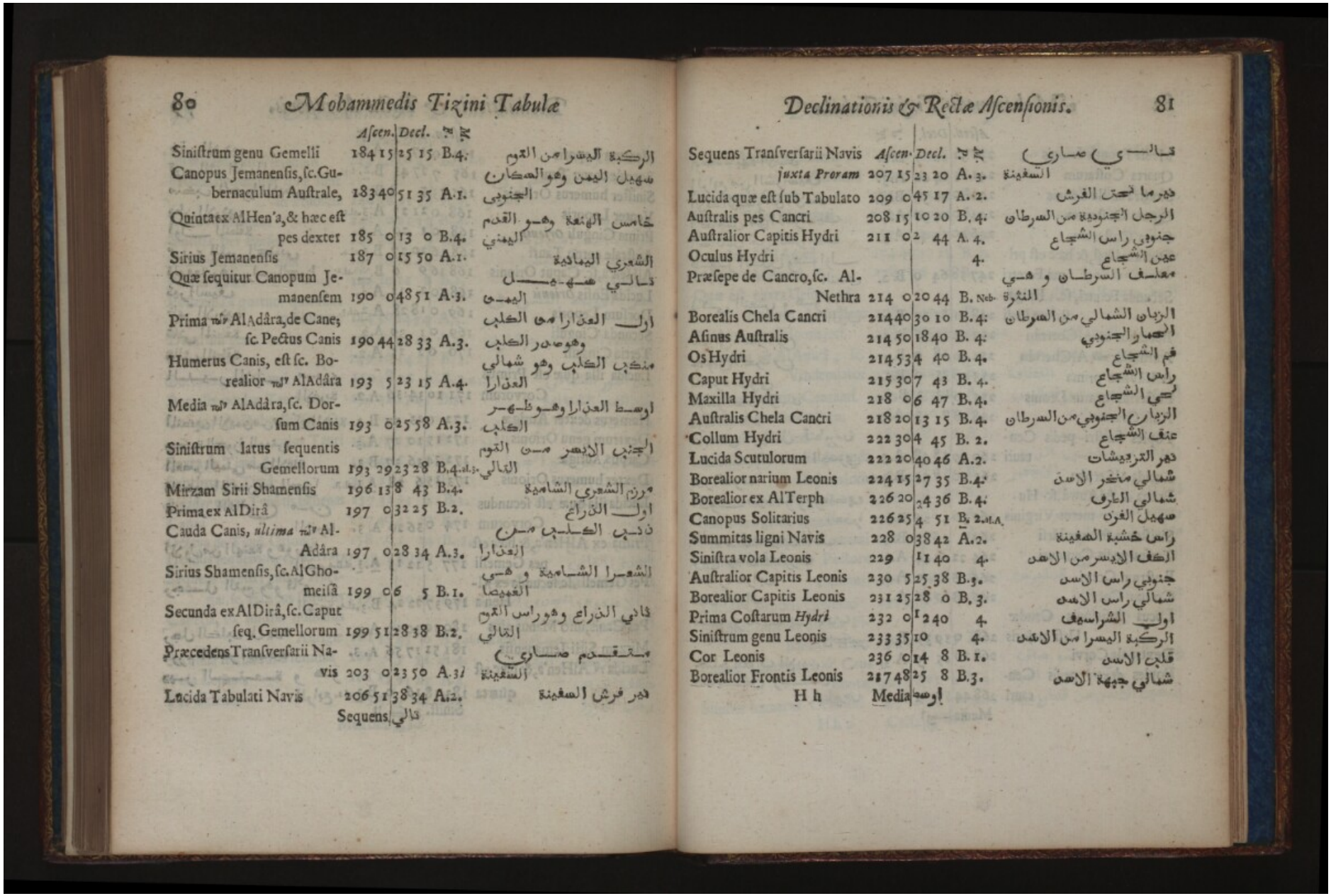


	Ascen.	Decl.	♄	☪	
Interscapilium Plejadum	139 40	30 45	B. 4. al. 3.		عاتق الثريا
Secunda ex quatuor quæ sunt in Flumine	140 38	11 20	A. 3.		ثاني الاربعة التي في النهر
Lucida Plejadum	141 0	21 35	B. 4.		نير الثريا
Sinister pes Persei	142 30	30 5	B. 2.		الرجل اليسرا من برشاوش
Sinistrum genu Persei	142 30	38 41	B. 3.		ركبة برشاوش اليسرا
Pectus Tauri	144 30	11 2	B. 3.		صدر الثور
Postrema ex quatuor quæ sunt in Flumine	144 30	14 34	A. 3.		اخر الاربعة التي في النهر
Dextrum genu Persei	147 0	49 40	B. 4.		الركبة اليمني من برشاوش
Nares Tauri	149 10	14 25	B. 3.		منخر الثور
Borealis gena Tauri	150 8	16 9	B. 2. al. 3.		خد الثور الشمالي
Borealis oculus Tauri	151 21	17 41	B. 3.		عين الثور الشمالية
Lucida ex AlDebarân, sc. Oculus Tauri	153 0	15 43	B. 1.		نير الدبران و هو عين الثور
Sexta de Tiarâ *Orionis*	156 41	5 36	B. 3.		السادس من تاج الجوزا
Septima de Tiarâ	157 13	4 40	B. 3.		السابع من التاج
Sinister talus Tenêtis habenas	157 32	31 2	B. 3.		كعب ممسك الاعنة
Capra	157 40	42 30	B. 3.		العنز
Octava de Tiarâ Orionis	158 0	1 14	B. 3.		الثامن من تاج الجوزا
Hœdus sequens: lege, *Præcedens*	159 0	40 20	B. 3.		الجدي التالي
Sequens Sinistri cubiti Aurigæ, sc. Hœdus sequens	159 30	40 20	B. 4.		تالي المرفق الايسر من ممسك الاعنة وهو الجدي التالي
Capella, sc. sinister humerus Aurigæ	161 39	45 0	B. 3. al. 1.		العوق وهو المنكب الايسر من ممسك الاعنة
Secunda stellarum Fluminis	162 0	5 51	A. 4.		ثاني كوكب النهر
Vola Leporis	162 15	23 21	A. 4.		كف الارنب
Pes Orionis	163 43	9 13	A. 2.		رجل الجوزا
Mentum					ذقن

	Ascen.	Decl.	♄	☪	
Mentum Leporis	164 0	17 4	A. 4.		ذقن الارنب
Boreale cornu Tauri	165 7	27 43	B. 2. al. 3.		قرن الثور الشمالي
Sinister humerus Orionis	165 53	5 8	B. 2.		منكب الجوزا الايسر
Venter Leporis	168 0	21 25	A. 3. al. 2.		بطن الارنب
Prima Cinguli *Orionis*	168 0	1 20	A. 2.		اول المنطقة
Australe cornu Tauri	168 16	20 27	B. 3. al. 4.		قرن الثور الجنوبي
AlHek'a, sc. Caput Orionis	168 16	9 6	B. Neb. al. 2.		الهقعة وهي راس الجوزا
Lucida Ensis *Orionis*	168 50	2 11	A. 3.		نير السيف
Dorsum Leporis	169 0	18 28	A. 2. al. 3.		ظهر الارنب
Secunda Cinguli	169 0	1 39	A. 2.		ثاني المنطقة
Tertia Cinguli	170 0	2 15	A. 2.		ثالث المنطقة
Lucida illa quæ est Primus Corvorum	171 10	34 36	A. 2.		النير الاول من الاغربة
Humerus dexter Aurigæ	172 0	43 17	B. 2.		المنكب الايمن من ممسك الاعنة
Dextrum genu Orionis	172 15	10 17	A. 3.		ركبة الجوزا اليمني
Carpus Aurigæ	172 34	36 37	B. 3.		المعصم اليمني من الاعنة
Dexter humerus Orionis	173 15	6 28	A. 1. al. B.		المنكب الايمن من الجوزا
Lucida illa quæ est secundus Corvorum	174 0	36 20	A. 3.		النير الثاني من الاغربة
Prima ex AlHen'a, & hæc est pes Gemelli	177 5	22 15	A. 3. al. B. 4.		الاول من الهنعة و هو رجل الكوم
Pes Gemelli, sc. secunda ex AlHen'a	179 37	22 14	B. 3. al. 4.		رجل التوم وهو ثاني الهنعة
Pes Canis, imò Manus ejus	180 30	30 15	A. 3.		رجل الكلب بل يده
Mirzam Sirii Jemanensis	181 51	17 56	A. 3.		مرزم الشعر اليمانية
Lucida ex AlHen'a, & hæc est quarta	183 18	16 0	B. 3. al. 2.		نير الهنعة و هو الرابع
Sinist.					الركبة

Reference: 10676. Copyright for this page: Public Domain

View on the Qatar Digital Library: http://www.qdl.qa/en/archive/qnlhc/10676.256



	Ascen.	Decl.	♈ ♑	
Sinistrum genu Gemelli	184 15	25 15	B.4.	الركبة اليسرا من التوم
Canopus Jemanensis, sc. Gubernaculum Australe,	183 40	51 35	A.1.	سهيل اليمن وهو الكان الجنوبي
Quinta ex Al Hen'a, & hæc est pes dexter	185 0	13 0	B.4.	خامس الهنعة وهو القدم اليمني
Sirius Jemanensis	187 0	15 50	A.1.	الشعري اليمانية
Quæ sequitur Canopum Jemanensem	190 0	48 51	A.3.	تالي سهيل اليمن
Prima ex Al Adâra, de Cane; sc. Pectus Canis	190 44	28 33	A.3.	اول العذارا من الكلب وهو صدر الكلب
Humerus Canis, est sc. Borealior ex Al Adâra	193 5	23 15	A.4.	منكب الكلب وهو شمالي العذارا
Media ex Al Adâra, sc. Dorsum Canis	193 0	25 58	A.3.	اوسط العذارا وهو ظهر الكلب
Sinistrum latus sequentis Gemellorum	193 29	23 28	B.4. al.	الجنب الايسر من التوم التالي
Mirzam Sirii Shamensis	196 15	8 43	B.4.	مرزم الشعري الشامية
Prima ex Al Dirâ	197 0	32 25	B.2.	اول الذراع
Cauda Canis, *ultima* ex Al Adâra	197 0	28 34	A.3.	ذنب الكلب من العذارا
Sirius Shamensis, sc. Al Ghomeisâ	199 0	6 5	B.1.	الشعرا الشامية وهي الغميصا
Secunda ex Al Dirâ, sc. Caput seq. Gemellorum	199 51	28 38	B.2.	تالي الذراع وهو راس التوم التالي
Præcedens Transversarii Navis	203 0	23 50	A.3/	متقدم صاري السفينة
Lucida Tabulati Navis	206 51	38 34	A.2.	نير فرش السفينة

Sequens تالي

	Ascen.	Decl.	♈ ♑	
Sequens Transversarii Navis *juxta Proram*	207 15	23 20	A.3.	تالي صاري السفينة
Lucida quæ est sub Tabulato	209 0	45 17	A.2.	نير ما تحت الفرش
Australis pes Cancri	208 15	10 20	B.4.	الرجل الجنوبية من السرطان
Australior Capitis Hydri	211 0	2 44	A.4.	جنوبي راس الشجاع
Oculus Hydri			4.	عين الشجاع
Præsepe de Cancro, sc. Al Nethra	214 0	20 44	B. Neb.	معلف السرطان و هي النثرة
Borealis Chela Cancri	214 40	30 10	B.4.	الزبان الشمالي من السرطان
Asinus Australis	214 50	18 40	B.4.	الحمار الجنوبي
Os Hydri	214 53	4 40	B.4.	فم الشجاع
Caput Hydri	215 30	7 43	B.4.	راس الشجاع
Maxilla Hydri	218 0	6 47	B.4.	لحي الشجاع
Australis Chela Cancri	218 20	13 15	B.4.	الزبار ح الجنوبي من السرطان
Collum Hydri	222 30	4 45	B.2.	عنق الشجاع
Lucida Scutulorum	222 20	40 46	A.2.	نير التربيشات
Borealior narium Leonis	224 15	27 35	B.4.	شمالي منخر الاسد
Borealior ex Al Terph	226 20	24 36	B.4.	شمالي الطرف
Canopus Solitarius	226 25	4 51	B. 2. al. A.	سهيل الفرد
Summitas ligni Navis	228 0	38 42	A.2.	راس خشبة السفينة
Sinistra vola Leonis	229	11 40	4.	الكف الايسر من الاسد
Australior Capitis Leonis	230 5	25 38	B.3.	جنوبي راس الاسد
Borealior Capitis Leonis	231 25	28 0	B.3.	شمالي راس الاسد
Prima Costarum *Hydri*	232 0	1 240	4.	اول الشراسيف
Sinistrum genu Leonis	233 35	10	4.	الركبة اليسرا من الاسد
Cor Leonis	236 0	14 8	B.1.	قلب الاسد
Borealior Frontis Leonis	238 48	25 8	B.3.	شمالي جبهة الاسد

Reference: 10676. Copyright for this page: Public Domain
View on the Qatar Digital Library: http://www.qdl.qa/en/archive/qnlhc/10676.257



	Ascen.	Decl.		
Media Frontis Leonis	238 32	22 7	B. 2.	اوسط جبهة الاسد
Quarta Coſtarum	241 15	14 22	A. 3.	الرابع من الشراسيف
Siniſtra axilla Leonis	242 0	11 30	B. 4.	الابط الايسر من الاسد
Quinta Coſtarum	244 0	14 36	A. 4.	الخامس من الشراسيف
Sexta Coſtarum	246 40	13 41	A. 3.	السادس من الشراسيف
Dorſum Urſi, & hæc eſt prima Feretri	247 58	64 0	B. 2.	ظهر الدب وهو اول النعش
Secunda Feretri, ſc. Epigaſtrium Urſi	248 31	13 32	B. 2.	ثاني النعش وهو مراق الدب
Borealior مد AlChertân	252 26	22 36	B. 2.	شمالي الخرتان
Auſtralior مز AlChertân	252 40	18 0	B. 3.	جنوبي الخرتان
AlKâphza prima	253 40	35 0	B. 3.	القفزة الاولى
Poſterius fœmur Leonis	255 0	13 2	B. 3.	مؤخر فخذ الاسد
Anſa Crateræ	258 18	7 5	A. 3.	عروة الباطية
Poples ſiniſtri pedis Centauri	260 39	58 48	A. 3.	مابض رجل قنطورس اليسري
Lucida AlSerpha	261 20	17 55	B. 2.	نير الصرفة
Prima ز AlAuwâ, ſc. Humerus Virginis	261 30	4 26	B. 3.	الاولى من العوا وهو منكب العذرا
Siniſtrum fœmur Urſi	262	16 0	B. 3.	الفخذ الايسر من الدب
Tarſus pedis Centauri	264 22	62 44	A. 2.	رسغ رجل قنطورس
Roſtrum Corvi	266 16	22 0	A. 3.	منقار الغراب
Collum Corvi	266 28	19 46	A. 3.	عنق الغراب
Locus inſitionis Caudæ Urſi majoris	268 0	59 35	B. 3.	مغرز ذنب الدب الاكبر
Dextra ala Corvi	268 20	15 3	A. 3.	جناح الغراب الايمن
Poples *dextri* pedis Centauri	268 44	57 9	A. 2.	مابض رجل قنطورس

Media اوسط

	Aſcen.	Decl.		
Media Auſtralis Lateris ز AlAuwâ	269 30	1 41	B. 3.	اوسط الضلع الجنوبي من العوا
Siniſtra ala Corvi	271 20	14 41	A. 3.	جناح الغراب الايسر
Dexter Talus Centauri	272 0	59 40	A. 2.	كعب قنطورس اليمنا
Pes Corvi	273 0	20 52	A. 3.	رجل الغراب
Angulus ز AlAuwâ	274 40	1 15	B. 3.	زاوية من العوا
Media ز AlAuwâ	278 0	6 0	B. 2.	الاوسط من العوا
Quæ eſt extra Urſum ad tractum Auſtralem	278 28	40 33	B. 3.	الخارج عن الدب الي جهة الجنوب
AlHaur, de Urſo majori	278 38	57 14	B. 3.	الحور من الدب الاكبر
Borealior ز AlAuwâ, ſc. Vindemiator	279 40	12 57	B. 3.	شمالي من العوا وهو القطاف
Siniſter humerus Centauri	283 40	33 50	A. 3.	المنكب الايسر من قنطورس
Extremitas caudæ Corvi	284 10	20 31	A. 3.	طرف ذنب الغراب
AlSimâk AlA'zal	285 36	8 29	A. 1.	السماك الاعزل
Al Inâk, *ſc. media* de cauda Urſi majoris	286 46	57 13	B. 2.	العناق من ذنب الدب الاكبر
Dextra Coxa Virginis	288 0	1 30	B. 3.	الورك الايمن من العذرا
Siniſtrum genu Centauri	289 24	58 2	A. 2.	ركبة قنطورس اليسرا
Præcedens Capitis Centauri	290 0	31	A. 4.	متقدم راس قنطورس
Altera duarum in Pectore Centauri	290	41 0	A. 3.	الاثنين على صدر قنطورس
Lucida Corporis Centauri	291 40	45 0	A. 3.	نير بدن قنطورس
AlKâïd, quæ eſt ultima Filiarum Feretri	92 27	51 29	B. 2.	القايد وهو اخر بنات نعش
Lancea Lanceatoris, ſc. Crus Bootæ	393 18	21 2	B. 3.	رمح الرامح وهو ساق العوا
Siniſter humerus Centauri	295 0	34 30	A. 3.	المنكب الايمن من قنطورس

Hh 2 Celſa العالي

Reference: 10676. Copyright for this page: Public Domain

View on the Qatar Digital Library: http://www.qdl.qa/en/archive/qnlhc/10676.258



84 Mohammedis Tizini Tabulæ

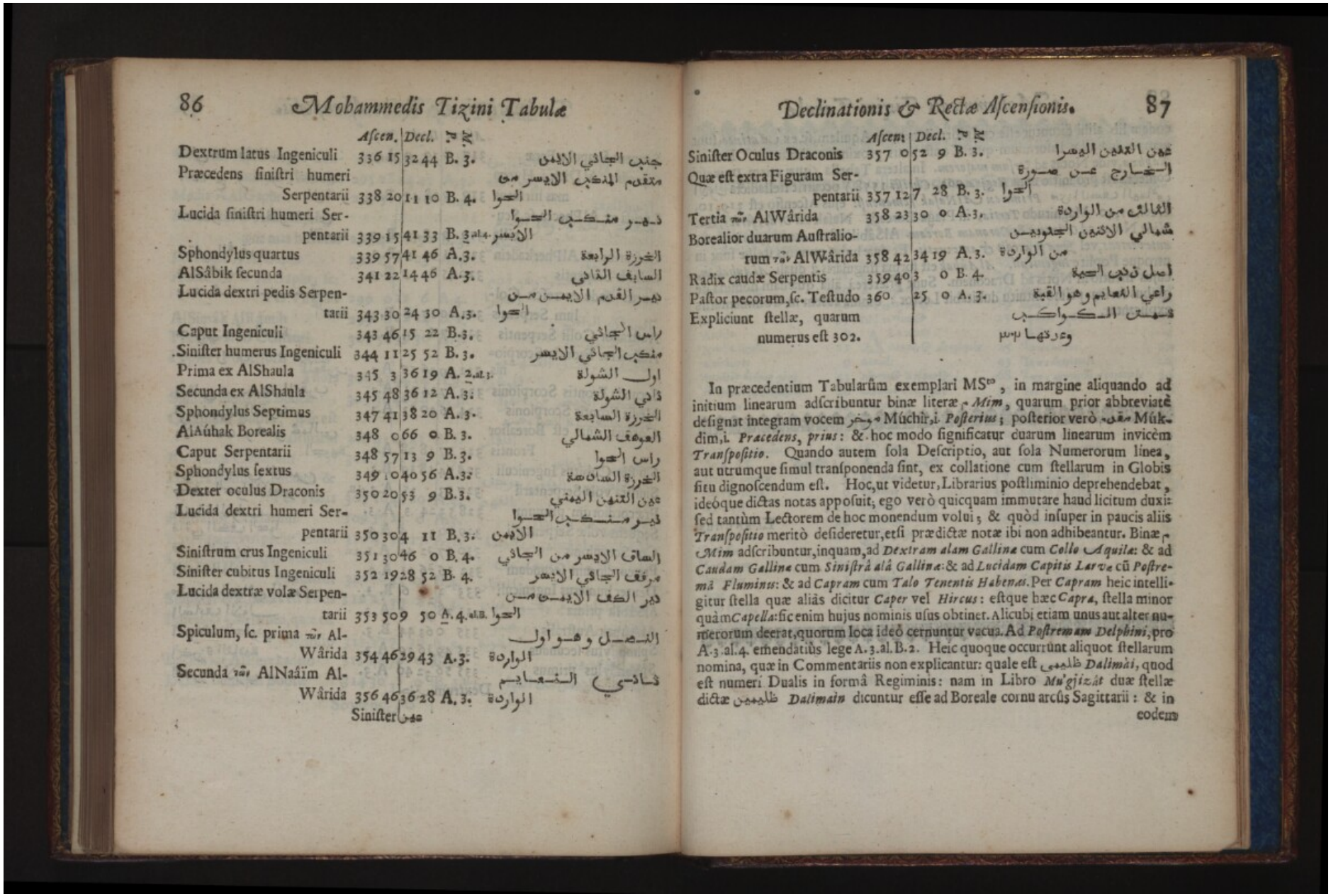
	Ascen.	Decl.	☊ ☋	
Celsa illa supra Caput Centauri, sc. Tiara ejus	295 28	24 47	A.3.	التالي علي راس قنطورس وهو تاجه
Media ☊ AlGaphr	297 31	8 8	A.4.	اوسط الغفر
Præcedens ☊ AlDich, i. Hyæna mas hirsutus	297 40	66 30	B.3.	متقدم الذيخ وهو الضبع الاشعر
Borealior ☊ AlGaphr	298 13	8 23	A.4.	شمالي الغفر
Australior ☊ AlGaphr, sc. Pes Virginis	299 0	11 6	A.4.	جنوبي الغفر وهو قدم العذرا
AlSimâk AlRâmih	299 0	22 14	B.1.	السماك الرامح
Focile *brachii* Centauri	301 58	39 30	A.3.	ساعد قنطورس
Poples Posterioris pedis Thois	301 43	44 14	A.3.	مابض رجل الفهد المؤخرة
Sinister humerus Bootæ	303 30	40 20	B.3.	المنكب الايسر من العوا
Cingulum Bootæ, ipse est Pastinator	306 43	29 41	B.3.	منطقة العوا وهو النقار
Australior Chelarum	306 50	13 39	A.3.	جنوبي الزبانان
Dextra manus Centauri, & Pes Thois	307 10	40 20	A.3.	يد قنطورس اليمني ورجل الفهد
Australior Chelarum	309 57	23 0	A.3.	الجنوبي من الزبانان
Extrêitas dextri pedis Cêtauri	310 43	59 17	A.1.	طرف رجل قنطورس اليمنا
Caput Bootæ qui vocatur Pastinator	312 0	42 13	B.4.	راس العوا المعروف بالنقار
Scapula Feræ, & hæc est Thos	312 21	39 8	A.3.	كتف السبع وهو الفهد
Borealior Chelarum, quæ est Mansio	313 37	7 10	A.3.	شمالي الزبانان وهو المنزلة
Lucida ☊ AlPherkadein	313 48	76 0	B.2.	نير الفرقدين
Dexter humerus Bootæ	314 30	35 0	B.3.4.	المنكب الايمن من العوا

Sequens تالي

Declinationis & Rectæ Ascensionis. 85

	Ascen.	Decl.	☊ ☋	
Sequens Scapulæ Feræ	317 0	39 0	A.3.	تالي كتف السبع
Sequens ☊ AlDich, i. Hyena mas hirsutus	319 0	58 45	B.3.	الذيخ و هو الضبع الاشعر
Lucida ex AlPhecca, sc. Scutella	319 9	28 42	B.2.	نير الفكة وهي الفصة
Obscurior ☊ AlPherkadein	320 11	23 9	B.3.	اخفي الفرقدين
Collum Serpentis	320 45	8 2	B.3.	عنق الحية
Locus unde excrescit Collum Serpentis	321 20	17 8	B.3.	منشاء عنق الحية
Australior Colli Serpentis	322 7	6 14	B.3.	جنوبي عنق الحية
Australior Frontis Scorpionis	322 39	26 57	A.3.	جنوبي جبهة العقرب
Secunda Frontis Scorpionis	323 7	24 31	A.3.	الثاني من جبهة العقرب
Media Frontis Scorpionis	324 6	20 53	A.3.	اوسط جبهة العقرب
Corona, quæ est Borealior Frontis	325 17	18 28	A.3.	الاكليل وهو شمالي الجبهة
Sinister Cubitus Ingeniculi	326 54	18 39	B.3.	مرفق الجاثي الايمن
Sinistra vola Serpentarii	327 53	2 35	A.3.4.B.	كف الحوا الايسر
Præcordiorum primum	328 53	24 3	A.3.	النياط الاول
Sequens volæ Serpentarii	329 10	3 4	A.4.	تالي الكف الحوا
Cor Scorpionis	330 57	22 42	A.1.2.	قلب العقرب
Præcordiorum secundum	332 36	26 41	A.3.	النياط الثاني
Dexter humerus Ingeniculi	333 2	2 6	B.3.	منكب الجاثي الايمن
AlSâbik prima	333 28	9 4	A.3.	السابق الاول
AlAúhak Australis	335 0	63 44	B.3.	العوهق الجنوبي
Sphondylus secundus	335 49	36 39	A.3.	الخرزة الثانية
Sphondylus primus	335 56	32 40	A.3.	الخرزة الاولي

Dextrum جنب



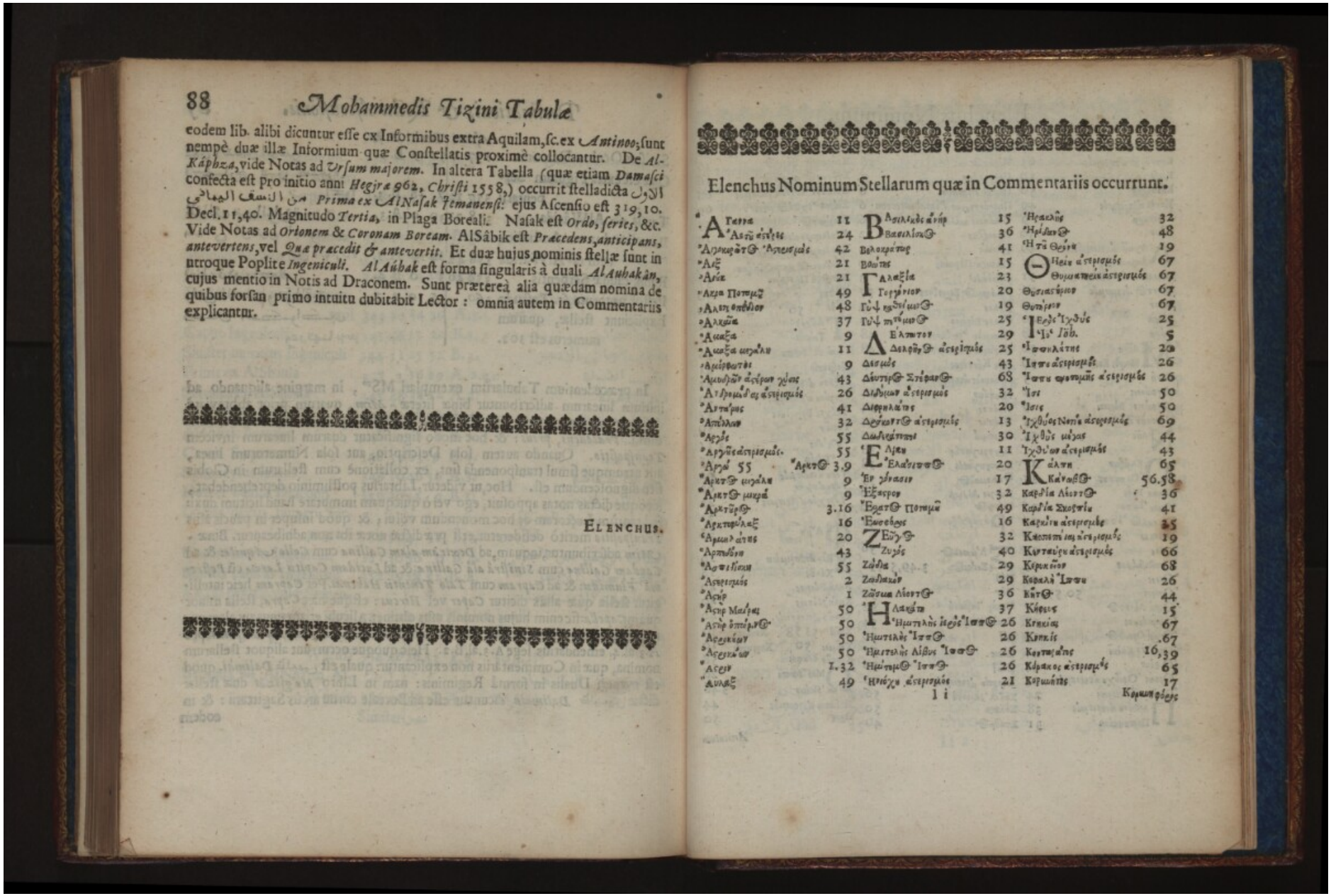
86 Mohammedis Tizini Tabulæ

	Ascen.	Decl.	☊ ☋	
Dextrum latus Ingeniculi	336 15	32 44	B. 3.	جنب الجاثي الايمن
Præcedens finistri humeri Serpentarii	338 20	11 10	B. 4.	متقدم المنكب الايسر من الحوا
Lucida finistri humeri Serpentarii	339 15	41 33	B. 3 al. 4.	ذهر منكب الحوا الايسر
Sphondylus quartus	339 57	41 46	A. 3.	الخرزة الرابعة
AlSâbik secunda	341 22	14 46	A. 3.	السابق الثاني
Lucida dextri pedis Serpentarii	343 30	24 30	A. 3.	ذهر القدم الايمن من الحوا
Caput Ingeniculi	343 46	15 22	B. 3.	راس الجاثي
Finister humerus Ingeniculi	344 11	25 52	B. 3.	منكب الجاثي الايسر
Prima ex AlShaula	345 3	36 19	A. 2. al. 3.	اول الشولة
Secunda ex AlShaula	345 48	36 12	A. 3.	ذاني الشولة
Sphondylus Septimus	347 41	38 20	A. 3.	الخرزة السابعة
AlAúhak Borealis	348 0	66 0	B. 3.	العوهق الشمالي
Caput Serpentarii	348 57	13 9	B. 3.	راس الحوا
Sphondylus sextus	349 10	40 56	A. 3.	الخرزة السادسة
Dexter oculus Draconis	350 20	53 9	B. 3.	عين التنين اليمني
Lucida dextri humeri Serpentarii	350 30	4 11	B. 3.	ذهر منكب الحوا الايمن
Finistrum crus Ingeniculi	351 30	46 0	B. 4.	الساق الايسر من الجاثي
Finister cubitus Ingeniculi	352 19	28 52	B. 4.	مرفق الجاثي الايسر
Lucida dextræ volæ Serpentarii	353 50	9 50	A. 4. al. 3.	ذهر الكف الايمن من الحوا
Spiculum, sc. prima ☊ AlWârida	354 46	29 43	A. 3.	النصل وهو اول الواردة
Secunda ☊ AlNaâïm AlWârida	356 46	36 28	A. 3.	ثاني النعايم الواردة
Finister				عين

Declinationis & Rectæ Ascensionis. 87

	Ascen.	Decl.	☊ ☋	
Finister Oculus Draconis	357 0	52 9	B. 3.	عين التنين اليسرا الخارج عن صورة
Quæ est extra Figuram Serpentarii	357 12	7 28	B. 3.	الحوا
Tertia ☊ AlWârida	358 23	30 0	A. 3.	الثالث من الواردة
Borealior duarum Australiorum ☊ AlWârida	358 42	34 19	A. 3.	شمالي الاثنين الجنوبيين من الواردة
Radix caudæ Serpentis	359 40	3 0	B. 4.	اصل ذنب الحية
Pastor pecorum, sc. Testudo	360	25 0	A. 3.	راعي النعايم وهو القبة
Expliciunt stellæ, quarum numerus est 302.				فهت الكواكب وعدتها ٣٠٢

In præcedentium Tabularûm exemplari MS^to, in margine aliquando ad initium linearum adscribuntur binæ literæ م Mim, quarum prior abbreviatè designat integram vocem مؤخر Múchir, i. *Posterius*; posterior verò مقد Múkdim, i. *Præcedens, prius*: & hoc modo significatur duarum linearum invicèm *Transpositio*. Quando autem sola Descriptio, aut sola Numerorum linea, aut utrumque simul transponenda sint, ex collatione cum stellarum in Globis situ dignoscendum est. Hoc, ut videtur, Librarius postliminio deprehendebat, ideóque dictas notas apposuit; ego verò quicquam immutare haud licitum duxi: sed tantùm Lectorem de hoc monendum volui; & quòd insuper in paucis aliis *Transpositio* meritò desideretur, etsi prædictæ notæ ibi non adhibeantur. Binæ م Mim adscribuntur, inquam, ad *Dextram alam Gallinæ* cum *Collo Aquilæ*: & ad *Caudam Gallinæ* cum *Sinistrâ alâ Gallinæ*: & ad *Lucidam Capitis Larvæ* cũ *Postremâ Fluminis*: & ad *Capram* cum *Talo Tenentis Habenas*. Per *Capram* hic intelligitur stella quæ aliàs dicitur *Caper* vel *Hircus*: estque hæc *Capra*, stella minor quàm *Capella*: sic enim hujus nominis usus obtinet. Alicubi etiam unus aut alter numerorum deerat, quorum loca ideò cernuntur vacua. Ad *Postremam Delphini*, pro A. 3. al. 4. emendatiùs lege A. 3. al. B. 2. Hèic quoque occurrunt aliquot stellarum nomina, quæ in Commentariis non explicantur: quale est ظلمى *Dalimài*, quod est numeri Dualis in formâ Regiminis: nam in Libro *Mu'gizât* duæ stellæ dictæ ظلمين *Dalimain* dicuntur esse ad Boreale cornu arcûs Sagittarii: & in eodem



eodem lib. alibi dicuntur esse ex Informibus extra Aquilam, sc. ex *Antinoo*; sunt nempè duæ illæ Informium quæ Constellatis proximè collocantur. De *Al-Káphza*, vide Notas ad *Ursum majorem*. In altera Tabella (quæ etiam *Damasci* confecta est pro initio anni *Hegiræ* 962, *Christi* 1558,) occurrit stelladicta الاول من السمك الهماي *Prima ex Al Nasak Yemanensi*: ejus Ascensio est 319,10. Decl. 11,40. Magnitudo *Tertia*, in Plaga Boreali. Nasak est *Ordo, series*, &c. Vide Notas ad *Ortonem & Coronam Boream*. Al Sâbik est *Præcedens, anticipans, antevertens*, vel *Qua præcedit & antevertit*. Et duæ hujus nominis stellæ sunt in utroque Poplite *Ingeniculi*. *Al Aúhak* est forma singularis à duali *Al Auhakân*, cujus mentio in Notis ad Draconem. Sunt præterea alia quædam nomina de quibus forsan primo intuitu dubitabit Lector: omnia autem in Commentariis explicantur.

ELENCHUS.

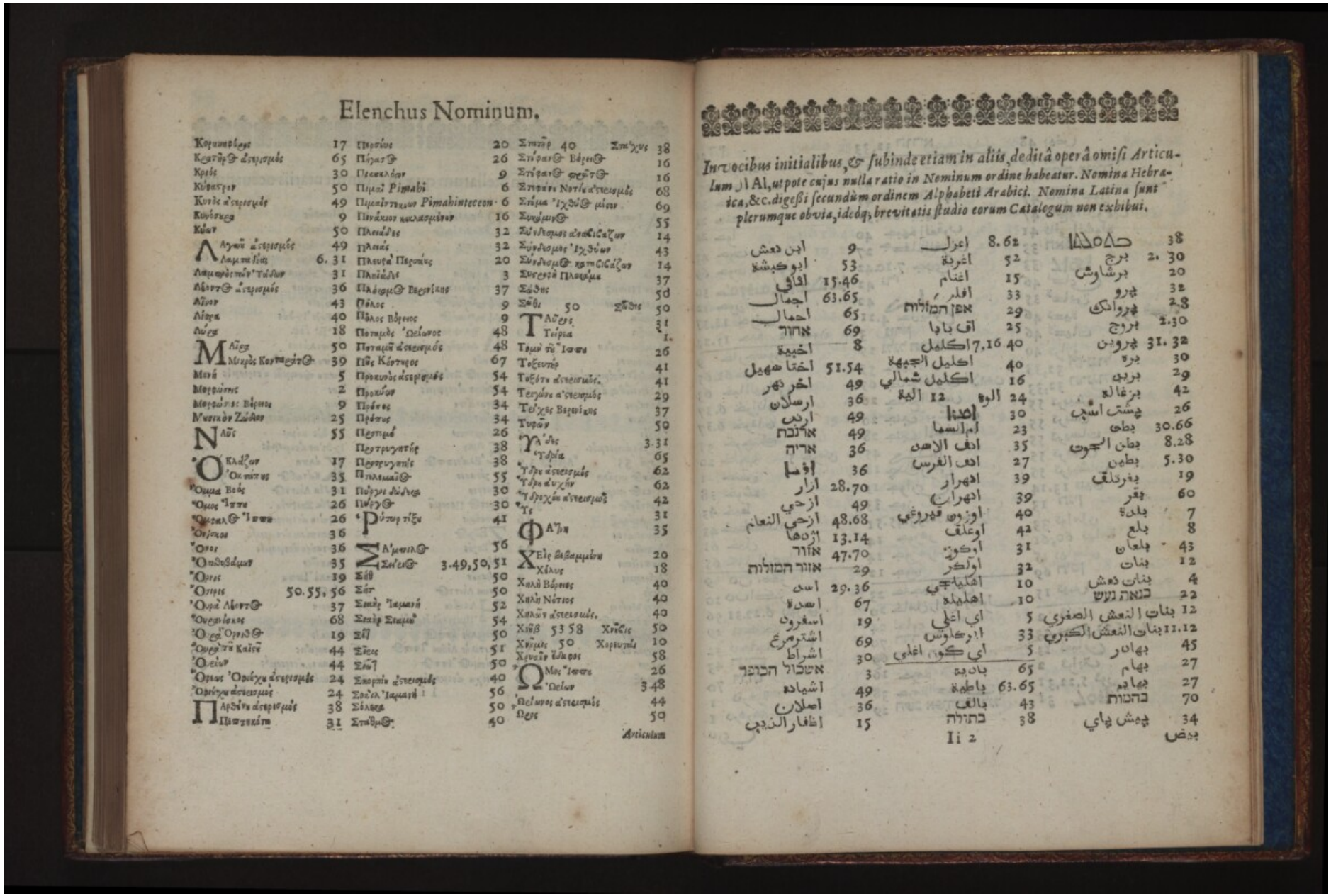
Elenchus Nominum Stellarum quæ in Commentariis occurrunt.

Ἄ Γεννα	11	Βασιλικὸς ἀνὴρ	15	Ἡρακλῆς	32
Ἀστῶν αὐτὴ	24	Βασιλίσκος	36	Ἡρίδανος	48
Ἀφανὲς τοῦ Ἀστερισμὸς	42	Βελοκράτης	41	Ἡτᾶ Θεῖτα	19
Ἀξ	21	Βοῶτης	15	Θ Ἡσία ἀστερισμὸς	67
Ἀσὲκ	21	Γ Αλαξία	23	Θυμωτικὸν ἀστερισμὸς	67
Ἀσφὰ Ποτηρὶ	49	Γεγένιον	20	Θυσιαστήριον	67
Ἀλτὶ σπάθιον	48	Γὺλ κεφάλιον	19	Θυτήριον	67
Ἀλκῶα	37	Γὺλ πτέριον	25	Ἰ Ἐκ Ἰχθύς	25
Ἀκαξα	9	Δ Ἔλπτον	29	Ἰ ὁ Ἰὼβ.	5
Ἀκαξα μεγάλη	11	Δελφὶν ἀστερισμὸς	25	Ἰωνιλάτης	29
Ἀμέρφωτος	9	Δεσμὸς	43	Ἴσσα ἀστερισμὸς	26
Ἀμυδρὸν ἀέρων χῶρος	43	Δέυτερ Στέφανος	68	Ἴσσα φωτεινὸς ἀστερισμὸς	26
Ἀτρεμίδες ἀστερισμὸς	26	Διδύμων ἀστερισμὸς	32	Ἴσι	50
Ἀστάμις	41	Διφθαλάτης	20	Ἴσις	50
Ἀπόλλων	32	Δρύωντ ἀστερισμὸς	13	Ἰχθύος Νότιος ἀστερισμὸς	69
Ἀρχὸς	55	Δωδεκάπτωσις	30	Ἰχθὺς μέγας	44
Ἀργῦς ἀστερισμὸς	55	Ε Λφα	11	Ἰχθύων ἀστερισμὸς	43
Ἀργὼ 55 Ἀρκτ 39		Ἐλάσσων	20	Ἄλτη	65
Ἀρκτ μεγάλη	9	Ἐρ γάσιον	17	Κ Κάνωβ	56.58
Ἀρκτ μικρά	9	Ἔξεργον	32	Καρδία Λέοντ	36
Ἀρκτῦρ	3.16	Ἔρατ Ποτηρὶ	49	Καρδία Σκορπίε	41
Ἀρκτοφύλαξ	16	Ἐυσεβὲς	16	Καρκίνι ἀστερισμὸς	35
Ἁρμα ἅτιος	20	Ζ Εὖ	32	Κασσιόπεια ἀστερισμὸς	19
Ἀρπάδιον	43	Ζυγὸς	40	Κενταύρου ἀστερισμὸς	66
Ἀσσελίσκιον	55	Ζάδα	29	Κέρκιον	68
Ἀστερισμὸς	2	Ζαδαλὲ	29	Κεφαλὴ Ἴσσα	26
Ἀστὴρ	1	Ζῶσμα Λέοντ	36	Κῆτ	44
Ἀστὴρ Μαΐρα	50	Η Λαφὶν	37	Κόρυς	15
Ἀστὴρ ὀπτήρ	50	Ἡμιτελὴς ἱερὸς Ἴσσ	26	Κρησία	67
Ἀστερίων	50	Ἡμιτελὴς Ἴσσ	26	Κρητὶς	67
Ἀστερὼν	50	Ἡμιτελὴς Λίβυς Ἴσσ	26	Κεστεφὰς	16,39
Ἀστὴρ	1.32	Ἡμίσυ Ἴσσ	26	Κάρακος ἀστερισμὸς	65
Ἄνλαξ	49	Ἡνίοχ ἀστερισμὸς	21	Κορωνὶς	17

Κορωνὶς

Reference: 10676. Copyright for this page: Public Domain

View on the Qatar Digital Library: http://www.qdl.qa/en/archive/qnlhc/10676.261



Elenchus Nominum.

Κορωνοβόρος 17
Κορώνη ἀστερισμός 65
Κριός 30
Κύβεσις 50
Κυνὸς ἀστερισμός 49
Κυνόσουρα 9
Κῶος 50

Λαγωὸς ἀστερισμός 49
Λαμπαδίας 6. 31
Λαμπαδοῦχος Τιτάνων 31
Λέαινα ἀστερισμός 36
Λέων 43
Λέπορα 40
Λύρα 18

Μέγας 50
Μικρὸς Κυνηγέτης 39
Μονὰ 5
Μεσσούνης 2
Μεσσούνης Βόρειος 9
Μυστικὸν Ζώδιον 25

Ναῦς 55

Ὁ Κλαζων 17
Ὁ Οκυπέτης 35
Ὄμφαλὸς Βοὸς 31
Ὄμφαλὸς Ἵππου 26
Ὄμφαλὸς Ἴασιος 26
Ὀφίουχος 36
Ὄφις 36
Ὀφιοδάκνων 35
Ὄφις 19
Ὄφεως 50. 55. 56
Ὀφὶς Λόγχη 37
Ὀφιοῦχος 68
Ὀφιοῦχος Ὀφίου 19
Ὀφιοῦχος Καίτου 44
Ὄφιον 44
Ὄφεως Ὀφιόχου ἀστερισμός 24
Ὀφιούχου ἀστερισμός 24
Ἀρκτὸς ἀστερισμός 38
Παστικὸν 31
Περσεύς 20
Πήγασος 26
Πτερυγίου 9
Πίμαδ Pimabi 6
Πιμανθικῶν Pimahintecon 6
Πινάκιον κωλασμένον 16
Πλειάδες 32
Πλειὰς 32
Πλευρὰ Περσέως 20
Πολίδης 3
Πλάσμα Βορείου 37
Πόλος 9
Πόλος Βόρειος 9
Ποταμὸς Ὠκεανὸς 48
Ποταμὸς ἀστερισμός 48
Πῶς Κόντεος 67
Προκυὼν ἀστερισμός 54
Προκύων 54
Πρόνες 34
Πρόνος 34
Πρεσβὰ 26
Πρεσβυγυνὴς 38
Πρεσβυγυνὴς 38
Πτολεμαῖος 55
Πύξις ἄλλη 30
Πύξις 30
Πύξιν πίζει 41

Ῥ

Σ Ἀμφίλος 56
Σείριος 3.49,50,51
Σείθ 50
Σάτ 50
Σκιὰ Ἰαμανὴ 52
Σκιὰ Σκιαμὴ 54
Σείλ 50
Σίριος 51
Σάλ 50
Σκορπίος ἀστερισμός 40
Σοῦλ Ἰαμανὴ 56
Σύλακα 50
Σπαθίον 40

Τ Ἀετὸς 50
Τείρια
Τομὴ τῆς Ἴασιος 26
Τοξευτὴς 41
Τοξότου ἀστερισμός 41
Τετράνου ἀστερισμός 29
Τοῖχος Βορείων 37
Τυφὼν 50

Υ Ἀδὲς 3.31
Ὑδρία 65
Ὕδρα ἀστερισμός 62
Ὕδρα ἀνχὴν 62
Ὑδροχόου ἀστερισμός 42
Ὑς 31

Φ Ἄγκη 35

Χ Ἐλὶ βαβαμμένου 20
Χίλιος 18
Χηλὴ Βόρειος 40
Χηλὴ Νότιος 40
Χηλῶν ἀστερισμός. 40
Χιῶβ 53 58 Χρῆσις 50
Χρῆσις 50 Χορευτὴς 10
Χρυσὸν ὕδωρ 58

Ω Μὸς Ἴασιος 26
Ὠκεανὸς 3.48
Ὠκεανὸς ἀστερισμὸς 44
Ὦρος 50

Articulum

In vocibus initialibus, & subinde etiam in aliis, deditâ operâ omisi Articulum ال Al, *utpote cujus nulla ratio in Nominum ordine habeatur. Nomina Hebraica, &c. digessi secundùm ordinem Alphabeti Arabici. Nomina Latina sunt plerumque obvia, idcóq; brevitatis studio eorum Catalogum non exhibui.*

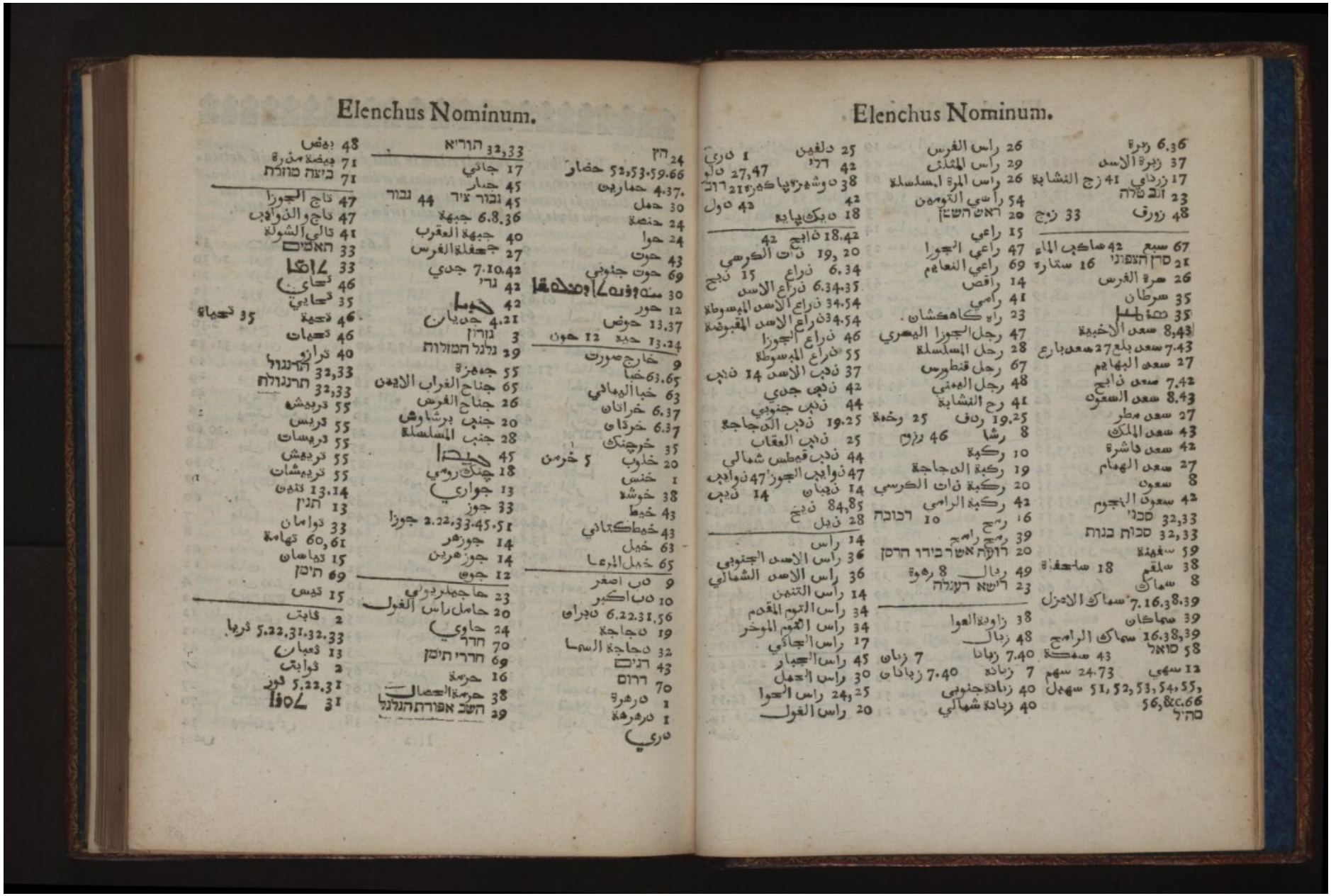
ابن دعش 9
ابو كبشة 53
اثافي 15.46
اجمال 63.65
احمال 65
اخر 69
اخية 8
اختا سهيل 51.54
اخر نهر 49
ارسلان 36
ارنبى 49
ارنبة 49
اريه 36
اذما 36
ازار 28.70
ازجي 49
ازجي النعام 48.68
ازها 13.14
ازور 47.70
ازور الجوزاء 29
اسد 29.36
اسد 67
اسفرون 19
اشترمرغ 69
اشراط 30
اشكول الجوزاء 3
اشباده 49
اصلان 36
اظفار الذبح 15

اعزل 8.62
اغرنة 52
اغنام 15
افلم 33
אפן המזלות 29
اق باوا 25
اكليل 7.16 40
اكليل الجبهة 40
اكليل شمالي 16
الوة 12 24
الهنا 30
ام السما 23
انف الاسد 35
انف الفرس 27
انهرار 39
انهران 39
اوزوس فيروزي 40
اوعلق 42
اوكوز 31
اوكر 32
اهليلجي 10
اهليله 10
اي اغلي 5
ايرسكلوس 33
اي كون اعلى 5
باديه 65
باطية 63.65
بالق 43
بتولة 38

بحر 38
برج 2. 30
برشاوش 20
پرو 32
پروانك 28
پروج 2.30
پروين 31. 32
بره 30
بربن 29
بزغاله 42
پشت اشپ 26
بطى 30.66
بطن الحوت 8.28
بطين 5.30
پغرتلق 19
پقر 60
بلدة 7
بلع 8
بلعان 43
بنات 12
بنات دعش 4
בנאת נעש 22
بنات النعش الصغرى 12
بنات النعش الكبرى 11.12
بهادر 45
بهام 27
بهايم 27
בהכות 70
پيش پاي 34

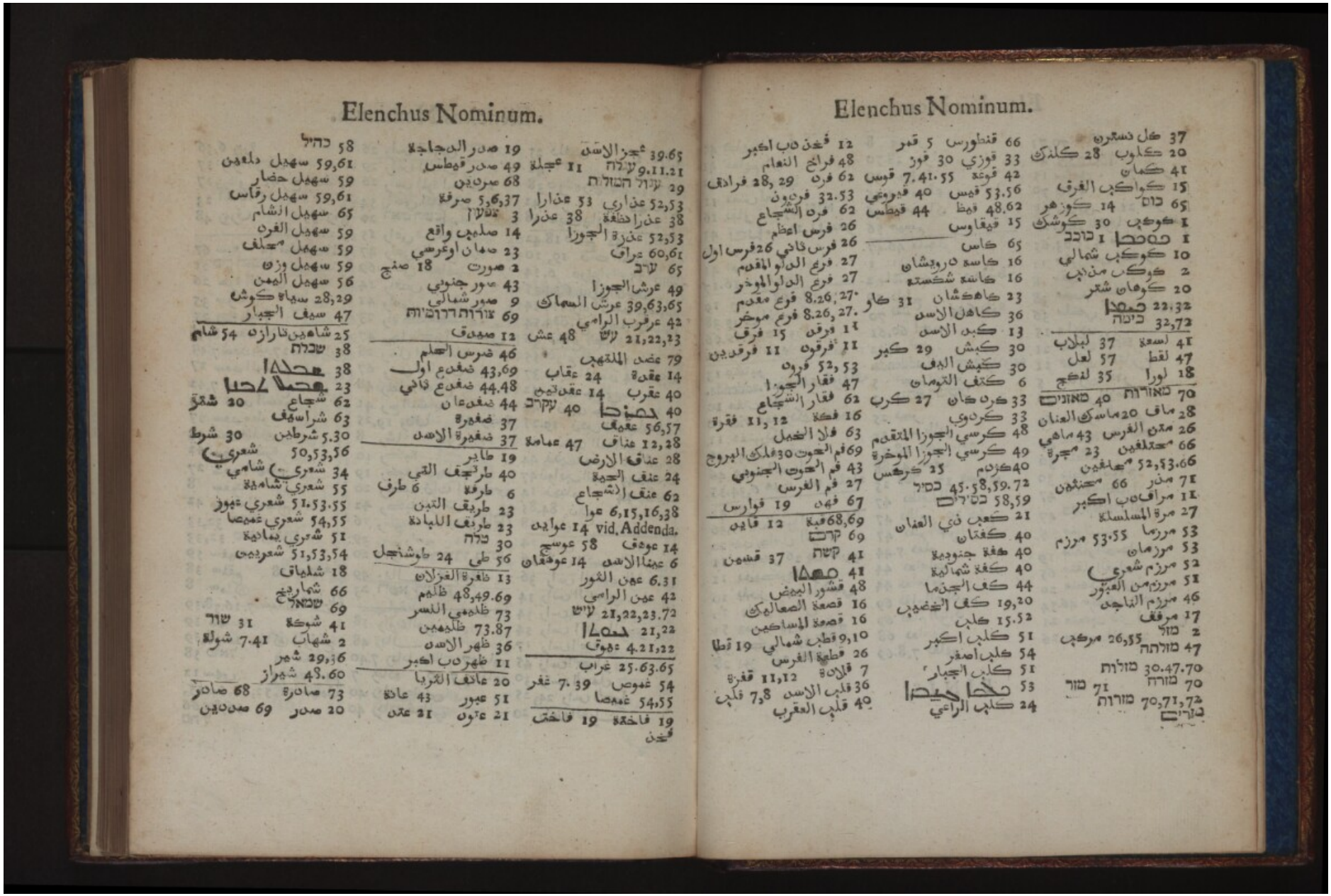
Reference: 10676. Copyright for this page: Public Domain

View on the Qatar Digital Library: http://www.qdl.qa/en/archive/qnlhc/10676.262



Elenchus Nominum.

Elenchus Nominum.



Elenchus Nominum.

58 כהיל
59,61 سهيل دلمين
59 سهيل حضار
59,61 سهيل رقاس
65 سهيل الشام
59 سهيل الغرف
59 سهيل محلف
59 سهيل وزن
56 سهيل اليمن
28,29 سياة كوش
47 سيف الجبار

25 شاهين تارازه 54 شام
38 שכלה
38 محطا
23 محطا ٧ حيا
62 شجاع 20 شتر
63 شراسيف
5.30 شرطين 30 شرط
50,53,56 شعري
34 شعري شامي
55 شعري شامية
51.53.55 شعري عبور
54,55 شعري غميصا
51 شعري يمانية
51,53,54 شعريين
18 شلياق
66 شماريخ
69 שמאל
41 شوكة 31 שור
2 شهاب 7.41 شولة
29,36 شهر
43.60 شيراز

73 صادرة 68 صادر
20 صدر 69 صدرين

19 صدر الدجاجة
49 صدر قيطس
68 صدرين
5,6,37 صرفة
3 צלעי
14 صلبين واقع
23 صمان اوعرسي
2 صورت 18 صنج
43 صور جنوبي
9 صور شمالي
69 צורות דרומיות
12 صيدق

46 ضرس الحلم
43,69 ضغدع اول
44.48 ضغدع ثاني
44 ضغدعان
37 ضفدعة
37 ضفدعة الاسد

19 طاير
40 طرف التي
6 طرفة 6 طرف
23 طريق التين
23 طريق اللبادة
30 טלה
56 طي 24 طوشنجل

13 ظفرة الغزلان
48,49.69 ظلم
73 ظلمي النسر
73.87 ظلمين
36 ظهر الاسد
11 ظهر ب اكبر

20 عاتف القربا
51 عبور 43 عاذة
21 عتون 21 عدن

39.65 عجز الاسد
11 عجلة 9.11.21 עגלה
29 עגול המזלות
53 عذاري 52,53 عذاري
38 عذارا حفظة 38 عذرا
52,53 عذرة الجوزا
60,61 عراق
65 ערב
49 عرش الجوزا
39,63,65 عرش السماك
42 عرقوب الرامي
48 عش 21,22,23 עש
79 عضد الملتهب
24 عقاب 14 عقدة
14 عقدتين 40 عقرب
40 عكر
40 حصا
56,57 عكيف
47 عمامة 12,28 عناق
28 عناق الارض
24 عنق الحية
62 عنق الشجاع
6,15,16,38 عوا
14 عوايد vid. Addenda.
58 عوسج 14 عوذ
14 عوذان 6 عينا الاسد
6.31 عين الثور
42 عين الرامي
21,22,23.72 עש
21,22 حصا ١٧
4.21,22 عيوق
25.63.65 غراب
54 غمصا 7.39 غفر
19 فاختة 19 فاخت
فخذ

Elenchus Nominum.

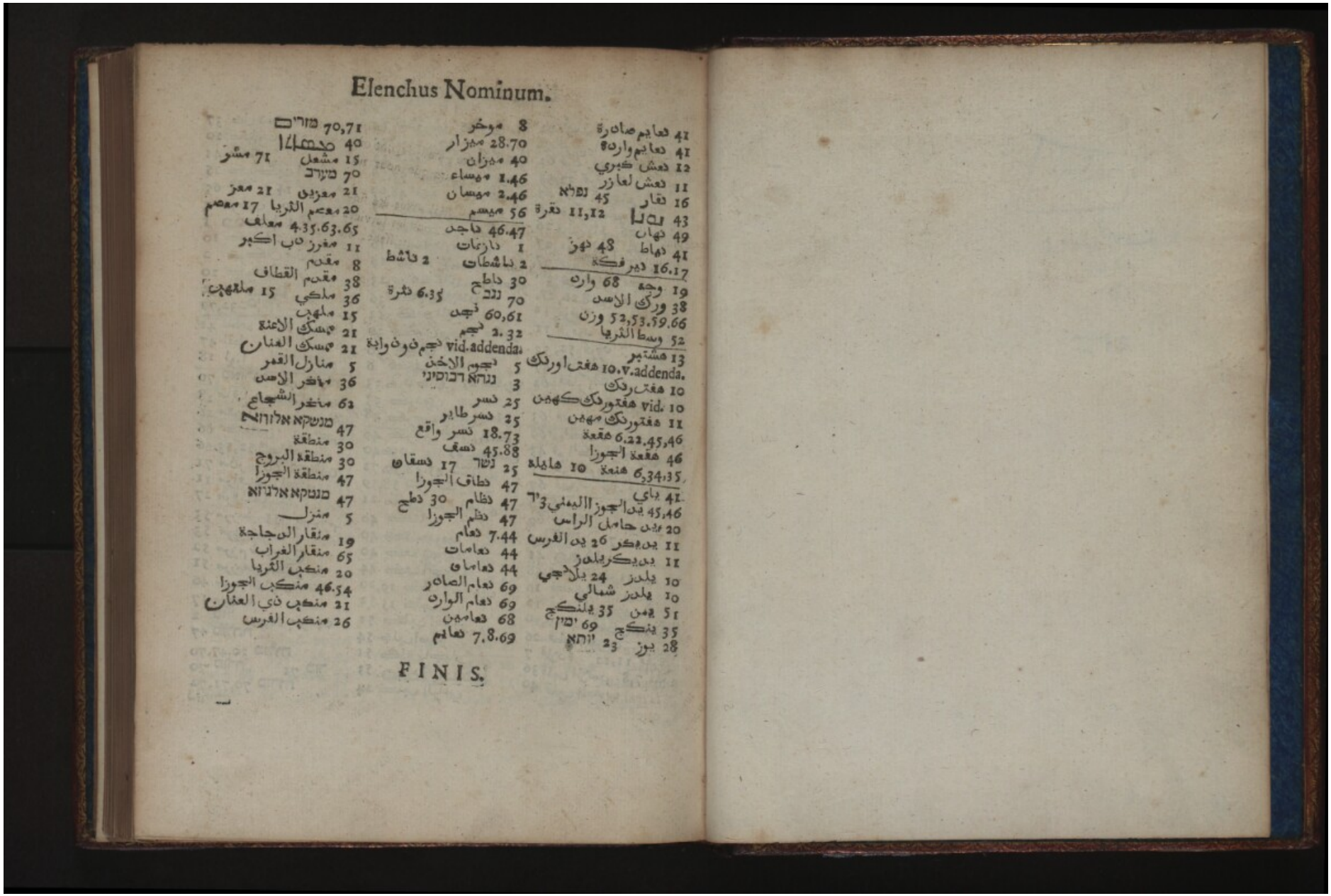
12 فخذ ب اكبر
48 فرائح النعام
62 فرد 28, 29 فرادق
32.53 فردون
62 فرد الشجاع
26 فرس اعظم
26 فرس ثاني 26 فرس اول
27 فرع الدلو المقدم
27 فرع الدلو المؤخر
8.26, 27. فرع مقدم
8.26, 27. فرع موخر
11 فرقد 15 فرق
11 فرقدون 11 فرقدين
52, 53 فرون
47 فقار الجوزا
62 فقار الشجاع
16 فكة 11, 12 فقرة
63 فلا الخيل
69 فم الحوت 30 فلك البروج
43 فم الحوت الجنوبي
27 فم الفرس
67 فهد 19 فوارس
68,69 قبة 12 قاين
69 קרס
41 קשת 37 قسمين
41 قصا
48 قشور البيض
16 قصعة الصعاليك
16 قصعة المساكين
9,10 قطب شمالي 19 قطا
26 قطع الفرس
7 قلادة 11,12 قفزة
36 قلب الاسد 7,8 قلب
40 قلب العقرب

66 قنطورس 5 قمر
33 قوزي 30 قوز
42 قوعة 7.41.55 قوس
53.56 قيس 40 قيروني
48.62 قيطس 44 قيطس
15 قيقاوس

65 كاس
16 كاسة درويشان
16 كاسة شكسته
23 كاهشان 31 كاو
36 كاهل الاسد
13 كبد الاسد
30 كبش 29 كبر
30 كبش البف
6 كتف التومان
33 كرد كان 27 كرب
33 كردوي
48 كرسي الجوزا المتقدم
49 كرسي الجوزا الموخرة
40 كزدم 25 كرهس
45.58,59.72 כסיל
58,59 כסילים
21 كعب ذي العنان
40 كفتان
40 كفة جنوبية
40 كفة شمالية
44 كف الجذما
19,20 كف الخضيب
15.52 كلب
51 كلب اكبر
54 كلب اصغر
51 كلب الجبار
53 كلب الراعي
24 كلب الراعي

37 كل دستبرد
20 كلوب 28 كلنك
41 كمان
15 كواكب الغرف
65 כוס 14 كوزهر
1 كوكب 30 كوشك
1 כוכב
1 حصا
10 كوكب شمالي
2 كوكب مذنب
20 كوهان شتر
22,32 حصا
32,72 כימה
41 لسعة 37 لبلاب
47 لغط 57 لعل
18 لورا 35 لكج

70 מאורות 40 مآذن
28 ماق 20 ماسك العنان
26 متن الفرس 43 ماهي
66 مختلفين 23 مجرة
52,53,66 مختلفين
71 مذر 66 مختلفين
11 مراق ب اكبر
27 مرة المسلسلة
53 مرزما 53.55 مرزم
53 مرزمان
52 مرزم شعري
51 مرزم من العبور
46 مرزم الناجد
17 مرفق
2 מזל
47 מולתה 26,55 مركب
30.47.70 מולות
70 מזרח
70 מזרח 71 מור
70,71,72 מורות
מורים



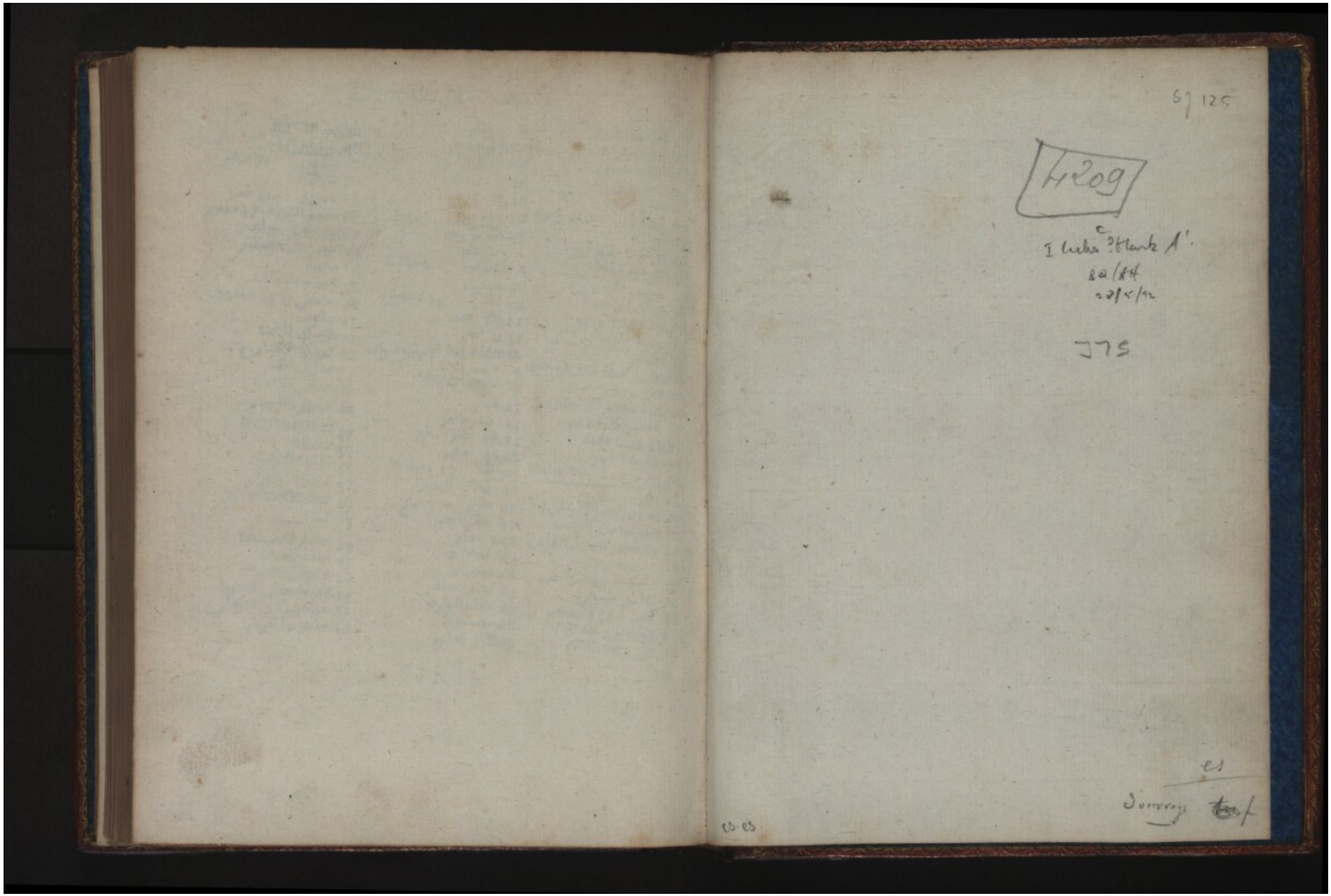
Elenchus Nominum.

41 دعايم صادرة
41 دعايم وارد
12 دعش كبري
11 دعش لعازر
16 دقار נפלא 45
43 בקא 11,12 دقرة
49 دهان
41 دهاط 48 دوز
16.17 دير فكة
19 وجه 68 وارد
38 وركى الاسد
52,53.59.66 وزن
52 وسط الثريا
13 هشتير
10.v.addenda. هفت اورنك
10 هفت ردك
vid. 10 هفتورنك كهين
11 هفتورنك مهين
6.22.45,46 هقعة
46 هقعة الجوزا
6,34,35 هنعة 10 هايله
41 باي
45,46 بين الجوز اليمني ג'3
20 بين حامل الراس
11 بين بكر 26 بين الفرس
11 بين يلدز
10 يلدز 24 يلاجي
10 يلدز شمالي
51 يمن 35 ينكج
35 ينكج 69 יתמ
28 يوز 23 יתא

8 موخر
28.70 ميزار
40 ميزان
1.46 ميساء
2.46 ميسان
56 ميسم
46.47 ناجد
1 نازمات
2 ناشطات 2 ناشط
30 ناطح
70 נגד 6.35 نثرة
60,61 نجد
2.32 نجم
vid.addenda. نجم نون واية
5 نجوم الاخن
3 נגהא רבוסיני
25 نسر
25 نسر طاير
18.73 نسر واقع
45.88 نسف
25 נשר 17 نسقان
47 نطاق الجوزا
47 نظام 30 نطح
47 نظم الجوزا
7.44 نعام
44 نعامات
44 نعامان
69 نعام الصادر
69 نعام الوارد
68 نعامين
7.8.69 نعائم

70,71 מזרים
40 משחאא
15 مشعل 71 משר
70 מערב
21 معزين 21 معز
20 معصم الثريا 17 معصم
4.35.63.65 معلف
11 مغرز ذب اكبر
8 مقدم
38 مقدم القطاف
36 ملكي 15 מלכים
15 ملهين
21 مسك الاعنة
21 مسك العنان
5 منازل القمر
36 منخر الاسد
62 منخر الشجاع
47 מנשקא אלוראא
30 منطقة
30 منطقة البروج
47 منطقة الجوزا
47 מנשקא אלגוראא
5 منزل
19 منقار الدجاجة
65 منقار الغراب
20 منكب الثريا
46.54 منكب الجوزا
21 منكب ذي العنان
26 منكب الفرس

FINIS.



Reference: 10676. Copyright for this page: Public Domain

View on the Qatar Digital Library: http://www.qdl.qa/en/archive/qnlhc/10676.266



Reference: 10676. Copyright for this page: Public Domain

View on the Qatar Digital Library: http://www.qdl.qa/en/archive/qnlhc/10676.267



Reference: 10676. Copyright for this page: Public Domain

View on the Qatar Digital Library: http://www.qdl.qa/en/archive/qnlhc/10676.268